

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 82

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

JEUDI 13 MARS 2003

DONDERDAG 13 MAART 2003

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Justice

23 JANVIER 2003. — Loi relative à la mise en concordance des dispositions légales en vigueur avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles, p. 12041.

30 JANVIER 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes doivent satisfaire pour bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives et de la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie, p. 12054.

Service public fédéral Sécurité sociale

3 FEVRIER 2003. — Loi apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public, p. 12056.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

20 FEVRIER 2003. — Arrêté royal portant interdiction de la délivrance des médicaments qui contiennent de la mélatonine, p. 12076.

17 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal fixant les règles selon lesquelles une partie du prix d'hébergement des maisons de soins psychiatriques est mise à charge de l'Etat. Erratum, p. 12077.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Justitie

23 JANUARI 2003. — Wet houdende harmonisatie van de geldende wetsbepalingen met de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen, bl. 12041.

30 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van de vaststelling van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de gemeenten moeten voldoen om een financiële hulp te genieten voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve straf-rechterlijke maatregelen, de criminaliteitspreventie en de opvang inzake drugsverslaving, bl. 12054.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

3 FEBRUARI 2003. — Wet houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector, bl. 12056.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

20 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit houdende verbod van de aflevering van geneesmiddelen die melatonine bevatten, bl. 12076.

17 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de regels volgens welke een gedeelte van de opnemingsprijs in psychiatrische verzorgingstehuizen ten laste van de Staat wordt gelegd. Erratum, bl. 12077.

Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement

18 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations. Erratum, p. 12077.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

28 FEVRIER 2003. — Décret modifiant le décret du 17 juillet 2000 portant création d'un « Vlaams Instituut voor Wetenschappelijk en Technologisch Aspectenonderzoek » (Institut flamand de recherche sur les aspects scientifiques et technologiques), p. 12078.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

13 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2002 relatif à la cellule audit de l'Inspection des Finances pour les Fonds européens, p. 12079.

27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux installations de réception portuaires pour les déchets d'exploitation des navires et les résidus de cargaison, p. 12081.

27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions sectorielles d'exploitation des centres d'enfouissement technique, p. 12093.

27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux installations de réception portuaires pour les déchets d'exploitation des navires et les résidus de cargaison, p. 12157.

27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions sectorielles d'exploitation des centres d'enfouissement technique, p. 12169.

Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

18 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen. Erratum, bl. 12077.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

28 FEBRUARI 2003. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 17 juli 2000 houdende de oprichting van een Vlaams Instituut voor Wetenschappelijk en Technologisch Aspectenonderzoek, bl. 12078.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

13 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2002 betreffende de auditcel van de Inspectie van Financiën voor de Europese Fondsen, bl. 12080.

27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering betreffende havenontvangstvoorzieningen voor scheepsafval en ladingresiduen, bl. 12089.

27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende sectorale voorwaarden voor de exploitatie van centra voor technische ingraving, bl. 12137.

27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering betreffende havenontvangstvoorzieningen voor scheepsafval en ladingresiduen, bl. 12165.

27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende sectorale voorwaarden voor de exploitatie van centra voor technische ingraving, bl. 12210.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

13. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2002 über die Kontrollzelle der Finanzinspektion für die Europäischen Fonds, S. 12079.

27. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung über Hafenauffangeinrichtungen für Schiffsabfälle und Ladungsrückstände, S. 12085.

27. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen Betriebsbedingungen der technischen Vergrabungszentren, S. 12115.

27. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung über Hafenauffangeinrichtungen für Schiffsabfälle und Ladungsrückstände, S. 12160.

27. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen Betriebsbedingungen der technischen Vergrabungszentren, S. 12189.

Autres arrêtés*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Institut professionnel des Comptables et Fiscalistes agréés. Démission. Nomination, p. 12230.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Beroepsinstituut van erkende Boekhouders en Fiscalisten. Ontslag. Benoeming, bl. 12230.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 12230. — Ordre judiciaire, p. 12231. — Huissiers de justice, p. 12232. — Direction générale. Exécution des Peines et Mesures. Nomination, p. 12232.

Service public fédéral Sécurité sociale

19 FEVRIER 2003. — Arrêté royal rapportant l'arrêté royal du 22 octobre 2002 portant démission et nomination d'un membre de la Commission de profils des prestations des praticiens de l'art dentaire, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, p. 12233.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

23 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon chargeant la Société publique d'aide à la qualité de l'environnement de procéder à des mesures de réhabilitation sur le site de Fontilloi, à Namur, p. 12237.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 12230. — Rechterlijke Orde, bl. 12231. — Gerechtsdeurwaarders, bl. 12232. — Directoraat-generaal. Uitvoering van Straffen en Maatregelen. Benoeming, bl. 12232.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

19 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot intrekking van het koninklijk besluit van 22 oktober 2002 houdende ontslag en benoeming van een lid van de Profielencommissie voor de verstrekkingen van de tandheelkundigen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, bl. 12233.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur*

Welzijnszorg, bl. 12233. — Welzijnszorg, bl. 12235.

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

Personeel. Eervol ontslag. Pensioen, bl. 12236. — Besluiten betreffende de provincies, steden, gemeenten en O.C.M.W.'s, bl. 12236.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

23 JANUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de « Société publique d'aide à la qualité de l'environnement » gelast wordt maatregelen te nemen met het oog op de sanering van de site van Fontilloi, te Namen, bl. 12239.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

23. JANUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Beauftragung der « Société publique d'aide à la qualité de l'environnement » (öffentliche Gesellschaft für die Förderung der Umweltqualität), Sanierungsmaßnahmen auf dem Gelände von Fontilloi in Namur zu treffen, S. 12238.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Agréation en qualité de techniciens qualifiés pour le contrôle de combustion et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide, p. 12240. — Agréation en qualité de techniciens qualifiés pour le contrôle de combustion et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide, p. 12242. — Agréation en qualité de firmes qualifiées pour le contrôle et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide, p. 12244. — Agréation en qualité de firmes qualifiées pour le contrôle et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide, p. 12245. — Agréation en qualité de firmes qualifiées pour le contrôle et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide, p. 12246. — Agréation en qualité de techniciens qualifiés pour le contrôle de combustion et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide, p. 12246. — Agréation en qualité de techniciens qualifiés pour le contrôle de combustion et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide, p. 12248. — Agréation en qualité de firmes qualifiées pour le contrôle et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide, p. 12250. — Agrégation d'un établissement d'enseignement pour la délivrance de certificats de formation permanente au contrôle de combustion et à l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide, p. 12250. — Etude d'incidences, p. 12251. — Collecteurs de huiles usagées, p. 12251. — Collecteurs des PCB, p. 12251. — Collecteurs de déchets dangereux, p. 12251. — Pollution du sol, p. 12251.

Avis officiels*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Office de Contrôle des Assurances. Avis de cession d'un portefeuille de créances hypothécaires, p. 12252. — Retrait d'agrément d'une entreprise de droit français active en Belgique par l'intermédiaire de sa succursale, p. 12252.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publication prescrite par l'article 770 du Code civil. Succession en déshérence, p. 12252.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 12253 à 12294.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Erkenning van bevoegde technici voor de uitvoering van de verbrandingscontrole en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof, bl. 12240. — Erkenning van bevoegde technici voor de uitvoering van de verbrandingscontrole en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof, bl. 12242. — Erkenning van bevoegde firma's voor de uitoefening van de controle en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof, bl. 12244. — Erkenning van bevoegde firma's voor de uitoefening van de controle en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof, bl. 12245. — Erkenning van bevoegde firma's voor de uitoefening van de controle en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof, bl. 12246. — Erkenning van bevoegde technici voor de uitvoering van de verbrandingscontrole en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof, bl. 12246. — Erkenning van bevoegde technici voor de uitvoering van de verbrandingscontrole en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof, bl. 12248. — Erkenning van bevoegde firma's voor de uitoefening van de controle en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof, bl. 12250. — Onderwijsinstelling voor het uitreiken van certificaten van kwalificatie en voortgezette opleiding in verbrandingscontrole en onderhoud van verwarmingsinstallaties die met vloeibare brandstof gevoed worden, bl. 12250. — Effectenstudies, bl. 12251. — Ophalers van afvalolie, bl. 12251. — Ophalers van PCB's, bl. 12251. — Ophalers van gevaarlijke afvalstoffen, bl. 12251. — Bodemverontreiniging, bl. 12251.

Officiële berichten*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Controledienst voor de Verzekeringen. Bericht van overdracht van een portefeuille van hypothecaire schuldvorderingen, bl. 12252. — Intrekking van toelating van een verzekeringsonderneming naar Frans recht, werkzaam in België via haar bijkantoor, bl. 12252.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschap, bl. 12252.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 12253 tot bl. 12294.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 978

[2003/09107]

23 JANVIER 2003. — Loi relative à la mise en concordance des dispositions légales en vigueur avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II. — *Disposition modifiant le Code civil*

Art. 2. L'article 727, 2°, du Code civil est remplacé comme suit :

« 2° Celui qui a porté contre le défunt une accusation jugée calomnieuse portant sur un fait punissable de la réclusion à perpétuité ou de la détention à perpétuité. »

CHAPITRE III. — *Disposition modifiant le Code de procédure pour l'Armée de terre*

Art. 3. L'article 373 du Code de procédure pour l'Armée de terre du 20 juillet 1814 est abrogé.

CHAPITRE IV. — *Dispositions modifiant la loi du 12 mars 1858 portant révision du second livre du Code pénal en ce qui concerne les crimes et délits qui portent atteinte aux relations internationales*

Art. 4. Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 mars 1858 portant révision du second livre du Code pénal en ce qui concerne les crimes et délits qui portent atteinte aux relations internationales, les mots « des travaux forcés à temps » sont remplacés par les mots « de la réclusion de quinze ans à vingt ans ou de dix ans à quinze ans ».

Art. 5. Dans l'article 2 de la même loi, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 6. Dans l'article 7, alinéa 2, de la même loi, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

CHAPITRE V. — *Dispositions modifiant le Code pénal*

Art. 7. L'article 18 du Code pénal, modifié par la loi du 10 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. L'arrêt portant condamnation à la réclusion à perpétuité ou à la détention à perpétuité, à la réclusion ou à la détention de vingt ans à trente ans sera imprimé par extrait et affiché dans la commune où le crime aura été commis et dans celle où l'arrêt aura été rendu. »

Art. 8. L'article 19 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 19. Tous arrêts de condamnation à la réclusion à perpétuité ou à la détention à perpétuité, à la réclusion à temps, à la détention de vingt ans à trente ans ou de quinze ans à vingt ans prononceront, contre les condamnés, la destitution des titres, grades, fonctions, emplois et offices publics dont ils sont revêtus.

La cour d'assises pourra prononcer cette destitution contre les condamnés à la détention de dix ans à quinze ans ou de cinq ans à dix ans. »

Art. 9. L'article 25, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 26 novembre 1986 et modifié par la loi du 10 juillet 1996, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Art. 25. La durée de l'emprisonnement correctionnel est, sauf les cas prévus par la loi, de huit jours au moins et de cinq ans au plus. Elle est de dix ans au plus s'il s'agit d'un crime punissable de la réclusion de dix ans à quinze ans ou pour un terme supérieur ou de la réclusion à perpétuité, qui a été correctionnalisé. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 978

[2003/09107]

23 JANUARI 2003. — Wet houdende harmonisatie van de geldende wetsbepalingen met de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — *Bepaling tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek*

Art. 2. Artikel 727, 2°, van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« 2° Hij die tegen de overledene een lasterlijk geoordeelde beschuldiging heeft ingebracht van een feit waarop levenslange opsluiting of levenslange hechtenis is gesteld. »

HOOFDSTUK III. — *Bepaling tot wijziging van het Wetboek voor de rechtspleging bij de Landmacht*

Art. 3. Artikel 373 van het Wetboek voor de rechtspleging bij de Landmacht van 20 juli 1814 wordt opgeheven.

HOOFDSTUK IV. — *Bepalingen tot wijziging van de wet van 12 maart 1858 betreffende de misdaden en de wanbedrijven die afbreuk doen aan de internationale betrekkingen*

Art. 4. In artikel 1, eerste lid, van de wet van 12 maart 1858 betreffende de misdaden en wanbedrijven die afbreuk doen aan de internationale betrekkingen worden de woorden « tijdelijken dwangarbeid » vervangen door de woorden « opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar of van tien jaar tot vijftien jaar ».

Art. 5. In artikel 2 van dezelfde wet wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 6. In artikel 7, tweede lid, van dezelfde wet, wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

HOOFDSTUK V. — *Bepalingen tot wijziging van het Strafwetboek*

Art. 7. Artikel 18 van het Strafwetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, word vervangen als volgt :

« Art. 18. Het arrest houdende veroordeling tot levenslange opsluiting of levenslange hechtenis, tot tijdelijke opsluiting, tot hechtenis van twintig jaar tot dertig jaar wordt bij uittreksel gedrukt en aangeplakt in de gemeente waar de misdaad is gepleegd en in die waar het arrest is gewezen. »

Art. 8. Artikel 19 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, word vervangen als volgt :

« Art. 19. Bij alle arresten van veroordeling tot levenslange opsluiting of levenslange hechtenis, tot tijdelijke opsluiting, tot hechtenis van twintig jaar tot dertig jaar of van vijftien jaar tot twintig jaar wordt tegen de veroordeelden de afzetting uitgesproken van de titels, graden, openbare ambten, bedieningen en betrekkingen, waarmee zij bekleed zijn.

Het hof van assisen kan die afzetting uitspreken tegen de veroordeelden tot hechtenis van tien jaar tot vijftien jaar of van vijf jaar tot tien jaar. »

Art. 9. Artikel 25, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 26 november 1986 en gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« Art. 25. De duur van de correctionele gevangenisstraf is, behoudens de in de wet bepaalde gevallen, ten minste acht dagen en ten hoogste vijf jaar. Hij is ten hoogste tien jaar voor een met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar, respectievelijk een langere termijn of met levenslange opsluiting strafbare misdaad die gecorrectionaliseerd is. »

Art. 10. Dans l'article 30^{ter}, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 18 mars 1970 et modifié par la loi du 10 juillet 1996, les mots « aux travaux forcés, à la réclusion » sont remplacés par les mots « à la réclusion temps ».

Art. 11. Dans l'article 32 du même Code, les mots « de cinq ans à dix ans » sont insérés entre les mots « réclusion » et « ou ».

Art. 12. L'article 54 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 54. Quiconque, ayant été condamné à une peine criminelle, aura commis un crime emportant la réclusion de cinq ans à dix ans, pourra être condamné à la réclusion de dix ans à quinze ans.

Si le crime emporte la réclusion de dix ans à quinze ans, le coupable pourra être condamné à la réclusion de quinze ans à vingt ans.

Il sera condamné à dix-sept ans au moins de cette peine si le crime emporte la réclusion de quinze ans à vingt ans. »

Art. 13. Dans l'article 55, alinéas 2 et 3, du même Code, les mots « détention extraordinaire » sont remplacés par les mots « détention de quinze ans à vingt ans ».

Art. 14. Dans l'article 62 du même Code, les mots « les travaux forcés, la détention ou la réclusion » sont remplacés par les mots « la réclusion à temps ou la détention de quinze ans à vingt ans ou un terme inférieur ».

Art. 15. L'article 63 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 63. La peine la plus forte est celle dont la durée est la plus longue. Si les peines sont de même durée, la réclusion est considérée comme une peine plus forte que la détention. »

Art. 16. L'article 81 du même Code, modifié par les lois des 23 août 1919, 14 mai 1937 et 10 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 81. La détention à perpétuité portée pour crime contre la sûreté extérieure de l'Etat sera remplacée par la détention à temps ou par un emprisonnement d'un an au moins.

La peine de la détention de vingt ans à trente ans par la détention de quinze ans à vingt ans ou un terme inférieur ou par un emprisonnement d'un an au moins.

La peine de la détention de quinze ans à vingt ans par la détention de dix ans à quinze ans ou de cinq ans à dix ans ou par un emprisonnement d'un an au moins.

La peine de la détention de dix ans à quinze ans par la détention de cinq ans à dix ans ou par un emprisonnement de six mois au moins. La peine de la détention de cinq ans à dix ans par un emprisonnement d'un mois au moins. ».

Art. 17. Dans l'article 101 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1996, les mots « des travaux forcés à perpétuité » sont remplacés par les mots « de la réclusion de vingt ans à trente ans ».

Art. 18. L'article 102 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 102. L'attentat contre la vie de l'héritier présomptif de la couronne sera puni de réclusion à perpétuité.

L'attentat contre sa personne sera puni de la réclusion de vingt ans à trente ans.

S'il n'a pas eu pour résultat de porter atteinte à sa liberté et s'il ne lui a causé ni effusion de sang, ni blessure, ni maladie, l'attentat contre sa personne sera puni de la réclusion de quinze ans à vingt ans. »

Art. 19. L'article 103, alinéa 2, du même Code, est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'attentat contre leur personne sera puni de la réclusion de dix ans à quinze ans; il sera puni de la réclusion de cinq ans à dix ans, s'il n'a pas eu pour résultat de porter atteinte à leur liberté et s'il ne leur a causé ni effusion de sang, ni blessure, ni maladie. »

Art. 20. Dans l'article 104 du même Code, le mot « perpétuelle » est remplacé par les mots « de vingt ans à trente ans ».

Art. 10. In artikel 30^{ter}, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 maart 1970 en gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, worden de woorden « tot dwangarbeid, opsluiting » vervangen door de woorden « tot tijdelijke opsluiting ».

Art. 11. In artikel 32 van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden « opsluiting » en « of » de woorden « van vijf jaar tot tien jaar » ingevoegd.

Art. 12. Artikel 54 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 54. Hij die, na tot een criminele straf te zijn veroordeeld, een misdaad pleegt die strafbaar is met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar, kan worden veroordeeld tot opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

Indien de misdaad strafbaar is met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar, kan de schuldige worden veroordeeld tot opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar.

Hij wordt veroordeeld tot ten minste zeventien jaar opsluiting indien de misdaad strafbaar is met opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar. »

Art. 13. In artikel 55, tweede en derde lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « buitengewone hechtenis » vervangen door de woorden « hechtenis van vijftien jaar tot twintig jaar ».

Art. 14. In artikel 62 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « tijdelijke dwangarbeid, tijdelijke hechtenis of opsluiting » vervangen door de woorden « tijdelijke opsluiting of hechtenis van vijftien jaar tot twintig jaar, respectievelijk gedurende een kortere termijn ».

Art. 15. Artikel 63 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 63. De zwaarste straf is de langstdurende. Zijn de straffen van gelijke duur, dan wordt opsluiting beschouwd als een zwaardere straf dan hechtenis. »

Art. 16. Artikel 81 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 23 augustus 1919, 14 mei 1937 en 10 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« Art. 81. Levenslange hechtenis, gesteld op misdaden tegen de uitwendige veiligheid van de Staat, wordt vervangen door tijdelijke hechtenis of door een gevangenisstraf van ten minste een jaar.

Hechtenis van twintig jaar tot dertig jaar door hechtenis van vijftien jaar tot twintig jaar, respectievelijk een kortere termijn of door gevangenisstraf van ten minste een jaar.

Hechtenis van vijftien jaar tot twintig jaar door hechtenis van tien jaar tot vijftien jaar of van vijf jaar tot tien jaar of door een gevangenisstraf van ten minste een jaar.

Hechtenis van tien jaar tot vijftien jaar door hechtenis van vijf jaar tot tien jaar of door een gevangenisstraf van ten minste zes maanden. Hechtenis van vijf jaar tot tien jaar door gevangenisstraf van ten minste een maand. ».

Art. 17. In artikel 101 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, worden de woorden « levenslange dwangarbeid » vervangen door de woorden « opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar ».

Art. 18. Artikel 102 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« Art. 102. De aanslag op het leven van de vermoedelijke troonopvolger wordt gestraft met levenslange opsluiting.

De aanslag op zijn persoon wordt gestraft met opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar.

De aanslag op zijn persoon wordt gestraft met opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar indien hij geen schending van zijn vrijheid tot gevolg heeft en bij hem noch bloedstorting, noch verwonding, noch ziekte veroorzaakt. »

Art. 19. Artikel 103, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen als volgt :

« De aanslag op hun persoon wordt gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar; hij wordt gestraft met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar indien hij geen schending van hun vrijheid ten gevolge heeft en bij hen noch bloedstorting, noch verwonding, noch ziekte veroorzaakt. »

Art. 20. In artikel 104 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « levenslange hechtenis » vervangen door de woorden « hechtenis van twintig jaar tot dertig jaar ».

Art. 21. Dans l'article 106 du même Code, les mots « travaux forcés » sont remplacés par le mot « réclusion ».

Art. 22. L'article 107 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 107. Le complot contre la vie ou contre la personne de l'héritier présomptif de la couronne sera puni de dix ans à quinze ans de réclusion, s'il a été suivi d'un acte commis pour en préparer l'exécution, et de cinq ans à dix ans de réclusion, dans le cas contraire. »

Art. 23. Dans les articles 108 et 112 du même Code, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 24. L'article 114 du même Code, remplacé par la loi du 4 août 1914, modifié par les lois des 10 décembre 1937 et 10 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 114. Quiconque aura pratiqué des machinations ou entrete nu des intelligences avec une puissance étrangère ou avec toute personne agissant dans l'intérêt d'une puissance étrangère, pour engager cette puissance à entreprendre la guerre contre la Belgique, ou pour lui en procurer les moyens, sera puni de la détention de vingt ans à trente ans. Si des hostilités s'en sont suivies il sera puni de détention à perpétuité. »

Art. 25. Dans l'article 115, § 1^{er}, alinéa 6, du même Code, remplacé par l'arrêté-loi du 11 octobre 1916 et modifié par la loi du 10 décembre 1937, les mots « détention perpétuelle » sont remplacés par les mots « détention de vingt ans à trente ans ».

Art. 26. Dans l'article 118 du même Code, remplacé par la loi du 19 juillet 1934 et modifié par la loi du 10 décembre 1937, les mots « détention extraordinaire » sont remplacés par les mots « détention de quinze ans à vingt ans ».

Art. 27. Dans l'article 120^{sexies} du même Code, inséré par la loi du 4 août 1914, remplacé par la loi du 19 juillet 1934 et modifié par la loi du 10 juillet 1996, les mots « détention extraordinaire » sont remplacés par les mots « détention de quinze ans à vingt ans ».

Art. 28. L'article 121 du même Code, remplacé par l'arrêté-loi du 11 octobre 1916 et modifié par les lois des 13 décembre 1944 et 10 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 121. Quiconque aura recélé ou fait receler des espions ou des soldats ennemis envoyés à la découverte, et qu'il aura connu pour tels, sera puni de réclusion à perpétuité.

Quiconque aura recélé ou fait receler des agents ou des soldats ennemis, valides ou blessés, ou qui leur sera venu en aide pour leur permettre de se soustraire aux autorités sera puni de la réclusion de quinze ans à vingt ans. En état de siège, l'infraction sera punie de réclusion à perpétuité.

Quiconque aura recélé ou fait receler un sujet d'une puissance ennemie ou alliée à l'ennemi ou qui lui sera venu en aide pour lui permettre de se soustraire aux autorités sera puni de la réclusion de cinq ans à dix ans. En état de siège, l'infraction sera punie de la réclusion de dix ans à quinze ans.

Quiconque aura recélé ou fait receler des personnes qu'il savait poursuivies ou condamnées du chef d'une des infractions prévues au Chapitre II, du Titre I^{er}, du Livre II du Code pénal et aux articles 17 et 18 de la loi du 27 mai 1870 contenant le Code pénal militaire, ou qui leur sera venu en aide pour leur permettre de se soustraire à l'action de la justice, sera puni de la peine prévue pour cette infraction, sans que la peine prononcée puisse toutefois dépasser quinze ans de réclusion ou de détention.

Sont exceptés de la disposition prévue à l'alinéa précédent, les ascendants ou descendants, époux ou épouses, mêmes divorcés, frères ou sœurs et alliés aux mêmes degrés des auteurs ou complices des infractions dont il s'agit. »

Art. 29. L'article 121^{bis} du même Code, inséré par l'arrêté-loi du 8 avril 1917, remplacé par l'arrêté-loi du 17 décembre 1942 et modifié par la loi du 10 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 121^{bis}. Sera puni de la réclusion de cinq ans à dix ans, quiconque aura sciemment, par la dénonciation d'un fait réel ou imaginaire, exposé une personne quelconque aux recherches, poursuites ou rigueurs de l'ennemi.

Art. 21. In artikel 106 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

Art. 22. Artikel 107 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 107. Samenspanning tegen het leven of tegen de persoon van de vermoedelijke troonopvolger wordt gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar indien er een daad op gevolgd is om de uitvoering ervan voor te bereiden, en met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar in het tegenovergestelde geval. »

Art. 23. In de artikelen 108 en 112 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 24. Artikel 114 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 4 augustus 1914, gewijzigd bij de wetten van 10 december 1937 en 10 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« Art. 114. Hij die met een vreemde mogendheid of met enige persoon die in het belang van een vreemde mogendheid handelt, kuiperijen pleegt of in verstandhouding treedt met het oogmerk of die mogendheid tot het voeren van oorlog tegen België te bewegen of om haar daartoe middelen te verschaffen, wordt gestraft met hechtenis van twintig jaar tot dertig jaar. Indien daaruit vijandelijkheden zijn gevolgd, wordt hij gestraft met levenslange hechtenis. »

Art. 25. In artikel 115, § 1, zesde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de besluitwet van 11 oktober 1916 en gewijzigd bij de wet van 10 december 1937, worden de woorden « levenslange hechtenis » vervangen door de woorden « hechtenis van twintig jaar tot dertig jaar ».

Art. 26. In artikel 118 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 19 juli 1934 en gewijzigd bij de wet van 10 december 1937, worden de woorden « buitengewone hechtenis » vervangen door de woorden « hechtenis van vijftien jaar tot twintig jaar ».

Art. 27. In artikel 120^{sexies} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 augustus 1914, vervangen bij de wet van 19 juli 1934 en gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, worden de woorden « buitengewone hechtenis » vervangen door de woorden « hechtenis van vijftien jaar tot twintig jaar ».

Art. 28. Artikel 121 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de besluitwet van 11 oktober 1916 en gewijzigd bij de wetten van 13 december 1944 en 10 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« Art. 121. Hij die verspieters of op verkenning uitgezonden vijandelijke soldaten, die hem als zodanig bekend zijn, verbergt of doet verbergen, wordt gestraft met levenslange opsluiting.

Hij die vijandelijke agenten of soldaten, weerbaar of gewond, verbergt of doet verbergen, of die hun te hulp komt om hen in de mogelijkheid te stellen zich aan de overheid te onttrekken, wordt gestraft met opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar. Bij staat van beleg wordt het misdrijf gestraft met levenslange opsluiting.

Hij die een onderdaan van een vijandelijke of met de vijand verbonden mogendheid verbergt of doet verbergen, of die hem te hulp komt om hem in de mogelijkheid te stellen zich aan de overheid te onttrekken, wordt gestraft met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar. Bij staat van beleg wordt het misdrijf gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

Hij die personen verbergt of doet verbergen van wie hij weet dat zij vervolgd worden of veroordeeld zijn wegens een van de misdrijven bedoeld in Boek II, Titel I, Hoofdstuk II van het Strafwetboek en in de artikelen 17 en 18 van de wet van 27 mei 1870 houdende het Militair Strafwetboek, of die hun te hulp komt om hen in de mogelijkheid te stellen zich aan het gerecht te onttrekken, wordt gestraft met de op dat misdrijf gestelde straf, zonder dat evenwel de uitgesproken straf vijftien jaar opsluiting of hechtenis mag te boven gaan.

De bepaling van het vorige lid is niet van toepassing op bloedverwanten in opgaande of nederdalende lijn, echtgenoten, zelfs na echtscheiding, broers of zusters, noch op aanverwanten in dezelfde graden van de daders van of de medeplichtigen aan de bedoelde misdrijven. »

Art. 29. Artikel 121^{bis} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de besluitwet van 8 april 1917, vervangen bij de besluitwet van 17 december 1942 en gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« Art. 121^{bis}. Met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar wordt gestraft hij die wetens, door aangifte van een werkelijk of denkbeeldig feit, enige persoon aan opsporingen, vervolgingen of gestrengheden van de vijand blootstelt.

Il sera puni de réclusion de dix ans à quinze ans s'il est résulté de la dénonciation, pour une personne quelconque et sans l'intervention d'une nouvelle dénonciation, une privation de liberté de plus d'un mois.

Il sera puni de réclusion à perpétuité si, ensuite de détention ou de traitements subis, la dénonciation a eu pour conséquence pour une personne quelconque et sans l'intervention d'une nouvelle dénonciation, soit la mort, soit une maladie paraissant incurable, soit une incapacité permanente de travail personnel, soit la perte de l'usage absolu d'un organe, soit une mutilation grave. »

Art. 30. L'article 122 du même Code, remplacé par l'arrêté-loi du 11 octobre 1916 et modifié par la loi du 10 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 122. Lorsque des objets ont été incendiés ou détruits par quelque moyen que ce soit, dans l'intention de favoriser l'ennemi, les peines portées contre ces faits par le Chapitre III, du Titre IX seront remplacées :

l'emprisonnement, par la réclusion de dix ans à quinze ans;

la réclusion de cinq ans à dix ans, par la réclusion de quinze ans à vingt ans;

la réclusion de dix ans à quinze ans, par la réclusion de vingt ans à trente ans;

la réclusion de quinze ans et plus, par la réclusion à perpétuité;

la tentative d'incendie ou de destruction sera considérée comme le crime lui-même. »

Art. 31. L'article 123^{ter}, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 4 août 1914 et remplacé par la loi du 10 décembre 1937, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Dans le même cas, les peines d'emprisonnement prévues par les articles 119 et 120 seront remplacées par la réclusion de cinq ans à dix ans et la détention à temps par la réclusion à temps de même durée. »

Art. 32. Dans l'article 123^{quater}, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 19 juillet 1934, le mot « réclusion » est remplacé par le mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 33. A l'article 123^{sexies} du même Code, inséré par l'arrêté-loi du 6 mai 1944, remplacé par la loi du 30 juin 1961 et modifié par les lois des 5 juillet 1976 et 10 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° la phrase liminaire du paragraphe 1^{er} est remplacée par la disposition suivante :

« Art. 123^{sexies}. § 1^{er}. Par dérogation aux articles 31 et 32, les jugements ou arrêts de condamnation à la réclusion à perpétuité ou la détention à perpétuité, à la réclusion de dix ans à quinze ans ou un terme plus élevé ou la détention de vingt ans à trente ans ou de quinze ans à vingt ans pour infraction ou tentative d'infraction prévue au Chapitre II, du Titre 1^{er}, du Livre II du Code pénal, commises en temps de guerre, ne prononceront pas à charge des condamnés l'interdiction des droits qui y sont visés, mais entraîneront de plein droit la déchéance à perpétuité : »;

2° le paragraphe 2, alinéa 3, première phrase, est remplacé par la disposition suivante :

« Les déchéances pourront être prononcées pour une durée de dix ans à vingt ans si la peine est la réclusion de cinq ans à dix ans ou la détention de cinq ans à dix ans ou de dix ans à quinze ans et pour une durée de cinq ans à dix ans si la peine est correctionnelle. »

Art. 34. Dans l'article 123^{septies}, § 1, 3°, du même Code, inséré par l'arrêté-loi du 6 mai 1944 et remplacé par la loi du 30 juin 1961, les mots « réclusion ou à la détention ordinaire » sont remplacés par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ou à la détention de cinq ans à dix ans ou de dix ans à quinze ans ».

Art. 35. Dans l'article 124, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « détention extraordinaire » sont remplacés par les mots « détention de quinze ans à vingt ans ».

Art. 36. L'article 125 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 125. L'attentat dont le but sera de porter la dévastation, le massacre ou le pillage dans une ou plusieurs communes, sera puni de quinze ans à vingt ans de réclusion.

Hij wordt gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar, indien de aangifte voor enige persoon vrijheidsberoving van meer dan een maand ten gevolge heeft, en zulks niet veroorzaakt is door een andere aangifte.

Hij wordt gestraft met levenslange opsluiting, indien de aangifte voor enige persoon ter oorzaak van de ondergane hechtenis of behandeling ten gevolge heeft hetzij de dood, hetzij een ongeneeslijk lijkende ziekte, hetzij een blijvende ongeschiktheid tot het verrichten van persoonlijke arbeid, hetzij het volledige verlies van het gebruik van een orgaan, hetzij een zware verminking en zulks niet veroorzaakt is door een ander aangifte. »

Art. 30. Artikel 122 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de besluitwet van 11 oktober 1916 en gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« Art. 122. Wanneer zaken in brand gestoken of door enigerlei middel vernield worden met het oogmerk de vijand te begunstigen, worden de straffen die bij Titel IX, Hoofdstuk III, op deze feiten gesteld zijn, vervangen als volgt :

gevangenisstraf door opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar;

opsluiting van vijf jaar tot tien jaar door opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar;

opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar door opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar;

opsluiting van vijftien jaar en meer door levenslange opsluiting;

poging tot brandstichting of vernieling wordt beschouwd als zijnde de misdaad zelf. »

Art. 31. Artikel 123^{ter}, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1914 en vervangen bij de wet van 10 december 1937, wordt vervangen door het volgende lid :

« In hetzelfde geval worden de in de artikelen 119 en 120 bepaalde gevangenisstraffen vervangen door opsluiting van vijf jaar tot tien jaar en tijdelijke hechtenis door tijdelijke opsluiting van gelijke duur. »

Art. 32. In artikel 123^{quater}, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 1934, wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 33. In artikel 123^{sexies} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de besluitwet van 6 mei 1944, vervangen bij de wet van 30 juni 1961 en gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 10 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de inleidende zin van paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« Art. 123^{sexies}. § 1. In afwijking van de artikelen 31 en 32, wordt bij de vonnissen of arresten van veroordeling tot levenslange opsluiting of levenslange hechtenis, tot opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar, respectievelijk een langere termijn of tot hechtenis van twintig jaar tot dertig jaar of van vijftien jaar tot twintig jaar wegens een misdrijf of poging tot een misdrijf als omschreven in Boek II, Titel I, Hoofdstuk II van het Strafwetboek, in oorlogstijd gepleegd, tegen de veroordeelden geen ontzetting van de daarin bedoelde rechten uitgesproken, maar brengen die vonnissen of arresten van rechtswege levenslange vervallenverklaring mee van : »;

2° paragraaf 2, derde lid, eerste zin, wordt vervangen als volgt :

« De vervallenverklaringen kunnen worden uitgesproken voor een duur van tien jaar tot twintig jaar als de straf opsluiting van vijf jaar tot tien jaar of hechtenis van vijf jaar tot tien jaar of van tien jaar tot vijftien jaar is en voor een duur van vijf jaar tot tien jaar als het een correctionele straf betreft. »

Art. 34. In artikel 123^{septies}, § 1, 3°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de besluitwet van 6 mei 1944 en vervangen bij de wet van 30 juni 1961, worden de woorden « opsluiting of gewone hechtenis » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar of hechtenis van vijf jaar tot tien jaar of van tien jaar tot vijftien jaar ».

Art. 35. In artikel 124, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « buitengewone hechtenis » vervangen door de woorden « hechtenis van vijftien jaar tot twintig jaar ».

Art. 36. Artikel 125 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 125. De aanslag met het oogmerk om verwoesting, mensen-slachting of plundering in een of meer gemeenten aan te richten, wordt gestraft met opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar.

Le complot formé dans le même but sera puni de dix ans à quinze ans de la même peine, si quelque acte a été commis pour en préparer l'exécution; et de cinq ans à dix ans de la même peine, dans le cas contraire. »

Art. 37. Dans l'article 128 du même Code, les mots « détention extraordinaire » sont remplacés par les mots « détention de quinze ans à vingt ans ».

Art. 38. Dans l'article 129 du même Code, les mots « des travaux forcés » sont remplacés par les mots « de la réclusion ».

Art. 39. Dans l'article 133 du même Code, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 40. Dans l'article 154 du même Code, les mots « des travaux forcés » sont remplacés par les mots « de la réclusion ».

Art. 41. Dans l'article 160 du même Code, remplacé par la loi du 12 juillet 1932, les mots « des travaux forcés » sont remplacés par les mots « de la réclusion ».

Art. 42. Dans l'article 161 du même Code, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 43. Dans l'article 171 du même Code, les mots « aux travaux forcés » sont remplacés par les mots « à la réclusion. »

Art. 44. Dans l'article 172 du même Code, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 45. Dans l'article 174 du même Code, modifié par la loi du 12 juillet 1932, les mots « des travaux forcés » sont remplacés par les mots « de la réclusion »,

Art. 46. L'article 175 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 175. Ceux qui auront contrefait ou falsifié soit des actions, obligations ou autres titres, légalement émis par des provinces, des communes, des administrations ou établissements publics, sous quelque dénomination que ce soit, par des sociétés ou des particuliers, soit des coupons d'intérêts ou de dividendes afférents à ces différents titres, seront punis de dix ans à quinze ans de réclusion, si l'émission a eu lieu en Belgique et de cinq ans à dix ans de la même peine, si l'émission a eu lieu à l'étranger. »

Art. 47. Dans l'article 179 du même Code, les mots « des travaux forcés » sont remplacés par les mots « de la réclusion ».

Art. 48. Dans les articles 194 et 195 du même Code, les mots « des travaux forcés » sont remplacés par les mots « de la réclusion ».

Art. 49. Dans les articles 196, 208 et 215 du même Code, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 50. L'article 216 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 216. Si l'accusé a été condamné, soit à une détention de plus de dix ans, soit à la réclusion à temps de plus de dix ans, le faux témoin qui aura déposé contre lui subira la peine de la réclusion de dix ans à quinze ans.

Il subira celle de la réclusion de vingt ans à trente ans, si l'accusé a été condamné à la réclusion à perpétuité. ».

Art. 51. Dans l'article 235 du même Code, les mots « détention extraordinaire » sont remplacés par les mots « détention de quinze ans à vingt ans ».

Art. 52. L'article 256, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1996, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Néanmoins, la peine de réclusion à perpétuité sera remplacée, dans ce cas, par celle de réclusion de vingt ans à trente ans. ».

Art. 53. Dans l'article 266 du même Code, les mots « de la réclusion, de la détention et des travaux forcés à temps » sont remplacés par les mots « de la réclusion ou de la détention de quinze ans à vingt ans ou un terme inférieur ».

Art. 54. Dans l'article 272, alinéa 1^{er}, du même Code, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

De samenspanning met hetzelfde oogmerk gesmeed, wordt gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar indien enige daad is gepleegd om de uitvoering ervan voor te bereiden; met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar in het tegenovergestelde geval. »

Art. 37. In artikel 128 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « buitengewone hechtenis » vervangen door de woorden « hechtenis van vijftien jaar tot twintig jaar ».

Art. 38. In artikel 129 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

Art. 39. In artikel 133 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 40. In artikel 154 van hetzelfde Wetboek, wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

Art. 41. In artikel 160 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 12 juli 1932, wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

Art. 42. In artikel 161 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 43. In artikel 171 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

Art. 44. In artikel 172 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 45. In artikel 174 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 12 juli 1932, wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

Art. 46. Artikel 175 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 175. De namakers of vervalsers hetzij van aandelen, schuldbrieven of andere effecten die wettig zijn uitgegeven door provincies, gemeenten, openbare besturen of instellingen, onder welke benaming ook, door vennootschappen of bijzondere personen, hetzij van rente of dividendbewijzen behorende tot die verschillende effecten, worden gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar indien de uitgifte in België heeft plaatsgehad, en met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar indien de uitgifte heeft plaatsgehad in het buitenland. »

Art. 47. In artikel 179 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

Art. 48. In de artikelen 194 en 195 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

Art. 49. In de artikelen 196, 208 en 215 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 50. Artikel 216 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« Art. 216. Indien de beschuldigde veroordeeld is tot hechtenis van meer dan tien jaar of tot tijdelijke opsluiting van meer dan tien jaar, wordt de valse getuige die te zijnen nadele getuigd heeft, gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

Hij wordt gestraft met opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar indien de beschuldigde tot levenslange opsluiting veroordeeld is. ».

Art. 51. In artikel 235 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « buitengewone hechtenis » vervangen door de woorden « hechtenis van vijftien jaar tot twintig jaar ».

Art. 52. Artikel 256, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« In dat geval echter wordt de levenslange opsluiting vervangen door opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar. ».

Art. 53. In artikel 266 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « opsluiting, tijdelijke hechtenis en tijdelijke dwangarbeid » vervangen door de woorden « opsluiting of hechtenis van vijftien jaar tot twintig jaar of gedurende een kortere tijd ».

Art. 54. In artikel 272, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 55. L'article 285 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 285. Si les scellés brisés étaient apposés sur des papiers ou effets d'un individu inculpé, prévenu ou accusé d'un crime emportant la réclusion à perpétuité ou la détention à perpétuité, la réclusion de vingt ans à trente ans ou la détention de vingt ans à trente ans, ou d'un individu condamné à l'une de ces peines, le gardien négligent sera puni de trois mois à un an d'emprisonnement. »

Art. 56. Dans l'article 292 du même Code, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 57. Dans l'article 293 du même Code, les mots « pour sept ans au moins » sont remplacés par les mots « de sept ans à dix ans ».

Art. 58. L'article 323, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1996, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Art. 323. Si l'association a eu pour but la perpétration de crimes emportant la peine de réclusion à perpétuité ou la réclusion de dix ans à quinze ans ou un terme supérieur, les provocateurs de cette association, les chefs de cette bande et ceux qui y auront exercé un commandement quelconque, seront punis de la réclusion de cinq ans à dix ans. »

Art. 59. Dans l'article 331bis du même Code, inséré par la loi du 17 avril 1986, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 60. Dans l'article 336 du même Code, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 61. L'article 337 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 337. Si l'évasion a eu lieu ou a été tentée avec violence, menaces ou bris de prison, les peines contre ceux qui l'auront favorisée par transmission d'armes seront :

Dans les circonstances énoncées à l'article 333, la réclusion de cinq ans à dix ans contre les préposés, et un emprisonnement de deux ans à cinq ans contre les autres personnes.

Dans les circonstances énoncées à l'article 334, la réclusion de dix ans à quinze ans contre les préposés, la réclusion de cinq ans à dix ans contre les autres personnes. »

Art. 62. Dans l'article 348 du même Code, remplacé par la loi du 3 avril 1990, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 63. L'article 352 du même Code, remplacé par la loi du 3 avril 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 352. Lorsque les moyens employés dans le but de faire avorter la femme auront causé la mort, celui qui les aura administrés ou indiqués dans ce but sera condamné à la réclusion de cinq ans à dix ans, si la femme a consenti à l'avortement, mais que l'intervention a été pratiquée en dehors des conditions définies à l'article 350 et à la réclusion de dix ans à quinze ans, si elle n'y a point consenti. »

Art. 64. Dans l'article 391 du même Code, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 65. Dans l'article 393 du même Code, les mots « des travaux forcés à perpétuité » sont remplacés par les mots « de la réclusion de vingt ans à trente ans ».

Art. 66. Dans l'article 400 du même Code, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 67. L'article 401 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 401. Lorsque les coups portés ou les blessures faites volontairement, mais sans intention de donner la mort, l'ont pourtant causée, le coupable sera puni de la réclusion de cinq ans à dix ans.

Il sera puni de la réclusion de dix ans à quinze ans, s'il a commis ces actes de violence avec préméditation. »

Art. 55. Artikel 285 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« Art. 285. Indien de verbroken zegels waren gelegd op papieren of zaken van iemand die verdacht, beklaagd of beschuldigd was van een misdaad waarop levenslange opsluiting of levenslange hechtenis, opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar of hechtenis van twintig jaar tot dertig jaar is gesteld, of van iemand die tot een van die straffen was veroordeeld, wordt de nalatige bewaarder gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot een jaar. »

Art. 56. In artikel 292 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 57. In artikel 293 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van ten minste zeven jaar » vervangen door de woorden « van zeven jaar tot tien jaar ».

Art. 58. Artikel 323, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« Art. 323. Indien de vereniging tot doel heeft gehad misdaden te plegen waarop levenslange opsluiting staat of opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar of een langere termijn, worden de aanstokers tot die vereniging, de hoofden van die bende en degenen die daarin enig bevel hebben gevoerd, gestraft met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar. »

Art. 59. In artikel 331bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 april 1986, wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 60. In artikel 336 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 61. Artikel 337 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 337. Indien de ontvluchting of de poging tot ontvluchting geschiedt met geweld, bedreiging of gevangenisbraak, worden degenen die ze bevorderd hebben door het verschaffen van wapens, gestraft met de volgende straffen :

In de bij artikel 333 vermelde omstandigheden, de aangestelden met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar, en de andere personen met gevangenisstraf van twee jaar tot vijf jaar.

In de bij artikel 334 vermelde omstandigheden, de aangestelden met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar en de andere personen met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar. »

Art. 62. In artikel 348 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 april 1990, wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 63. Artikel 352 van hetzelfde Wetboek vervangen bij de wet van 3 april 1990, wordt vervangen als volgt :

« Art. 352. Wanneer de middelen, gebruikt met het oogmerk om vruchtafdrijving te verwekken, de dood tot gevolg hebben, wordt hij die ze met dat oogmerk heeft aangewend of aangewezen, veroordeeld tot opsluiting van vijf jaar tot tien jaar indien de vrouw daarin weliswaar heeft toegestemd doch de ingreep werd verricht buiten de voorwaarden gesteld in artikel 350, en tot opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar indien zij daar niet in heeft toegestemd. »

Art. 64. In artikel 391 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 65. In artikel 393 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « levenslange dwangarbeid » vervangen door de woorden « opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar ».

Art. 66. In artikel 400 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 67. Artikel 401 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 401. Wanneer de slagen of verwondingen opzettelijk worden toegebracht, maar zonder het oogmerk om te doden, en toch de dood veroorzaken, wordt de schuldige gestraft met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar.

Hij wordt gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar indien hij die gewelddaden met voorbedachten rade pleegt. »

Art. 68. Dans l'article 403 du même Code, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 69. Dans l'article 404 du même Code, les mots « des travaux forcés » sont remplacés par les mots « de la réclusion ».

Art. 70. Dans l'article 406 du même Code, remplacé par la loi du 7 juin 1963, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 71. L'article 407 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 407. Si le fait a causé des blessures de la nature de celles prévues par l'article 399, le coupable sera condamné à la réclusion de dix ans à quinze ans. Il sera condamné à la réclusion de quinze ans à vingt ans, si les blessures sont de la nature de celles qui sont prévues par l'article 400. »

Art. 72. Dans l'article 408 du même Code, les mots « des travaux forcés à perpétuité » sont remplacés par les mots « de la réclusion de vingt ans à trente ans ».

Art. 73. Dans l'article 414 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1996, les mots « des travaux forcés à perpétuité » sont remplacés par les mots « de la réclusion de vingt ans à trente ans ».

Art. 74. Dans l'article 437 du même Code, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq à dix ans ».

Art. 75. Dans les articles 467 et 468 du même Code, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 76. Dans l'article 474 du même Code, modifié par la loi du 2 juillet 1975, les mots « aux travaux forcés à perpétuité » sont remplacés par les mots « à la réclusion de vingt ans à trente ans ».

Art. 77. Dans l'article 477 du même Code, rétabli par la loi du 17 avril 1986, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 78. Dans les articles 477bis, 477ter et 477quinquies du même Code, insérés par la loi du 17 avril 1986, les mots « des travaux forcés » sont remplacés par les mots « de la réclusion ».

Art. 79. Dans l'article 477sexies du même Code, inséré par la loi du 17 avril 1986 et modifié par la loi du 14 juin 2002, les mots « des travaux forcés à perpétuité » sont remplacés par les mots « de la réclusion de vingt ans à trente ans ».

Art. 80. A l'article 488bis du même Code, inséré par la loi du 17 avril 1986, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le paragraphe 1^{er}, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans »;

2° dans les paragraphes 2 et 3, les mots « des travaux forcés » sont remplacés par les mots « de la réclusion ».

Art. 81. L'article 506 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 506. Dans le cas où la peine applicable aux auteurs du crime sera celle de la réclusion à perpétuité ou de la réclusion de vingt ans à trente ans, les receleurs désignés dans l'article précédent seront condamnés à la réclusion de cinq ans à dix ans, s'ils sont convaincus d'avoir eu, au temps du recel, connaissance des circonstances auxquelles la loi attache soit la réclusion à perpétuité, soit la réclusion de vingt ans à trente ans. »

Art. 82. Dans les articles 510 et 511 du même Code, remplacés par la loi du 7 juin 1963, les mots « des travaux forcés » sont remplacés par les mots « de la réclusion ».

Art. 83. L'article 513 du même Code, remplacé par la loi du 7 juin 1963, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 513. Lorsque le feu aura été mis pendant la nuit, les peines portées aux articles 510 à 512 seront remplacées :

la réclusion de quinze ans à vingt ans, par la réclusion de vingt ans à trente ans;

la réclusion de dix ans à quinze ans, par la réclusion de quinze ans à vingt ans;

Art. 68. In artikel 403 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 69. In artikel 404 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « dwangarbeid » door het woord « opsluiting » vervangen.

Art. 70. In artikel 406 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 juni 1963, wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 71. Artikel 407 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 407. Indien het feit verwondingen als bedoeld in artikel 399 ten gevolge heeft, wordt de schuldige veroordeeld tot opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar. Hij wordt veroordeeld tot opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar indien het verwondingen betreft als bedoeld in artikel 400. »

Art. 72. In artikel 408 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « levenslange dwangarbeid » vervangen door de woorden « opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar ».

Art. 73. In artikel 414 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, worden de woorden « levenslange dwangarbeid » vervangen door de woorden « opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar ».

Art. 74. In artikel 437 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 75. In de artikelen 467 en 468 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 76. In artikel 474 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1975, worden de woorden « levenslange dwangarbeid » vervangen door de woorden « opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar ».

Art. 77. In artikel 477 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 17 april 1986, wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 78. In de artikelen 477bis, 477ter en 477quinquies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 april 1986, wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

Art. 79. In artikel 477sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 april 1986 en gewijzigd bij de wet van 14 juni 2002, worden de woorden « levenslange dwangarbeid » vervangen door de woorden « opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar ».

Art. 80. In artikel 488bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 april 1986, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar »;

2° in de §§ 2 en 3 wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

Art. 81. Artikel 506 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« Art. 506. Ingeval de straf, toepasselijk op de daders van de misdaad, levenslange opsluiting of opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar is, worden de in het vorige artikel bedoelde helers veroordeeld tot opsluiting van vijf jaar tot tien jaar indien bevonden wordt dat zij ten tijde van de heling kennis droegen van de omstandigheden waaraan de wet levenslange opsluiting of opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar verbindt. »

Art. 82. In de artikelen 510 en 511 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 juni 1963, wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

Art. 83. Artikel 513 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 juni 1963, wordt vervangen als volgt :

« Art. 513. Wordt de brand bij nacht gesticht dan worden de bij de artikelen 510 tot 512 bepaalde straffen vervangen als volgt :

opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar, door opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar;

opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar, door opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar;

l'emprisonnement et l'amende, portés à l'article 511, deuxième alinéa, et à l'article 512, premier alinéa, par la réclusion de cinq ans à dix ans;

l'emprisonnement et l'amende, portés à l'article 512, deuxième alinéa, par un emprisonnement d'un an à quatre ans et une amende de cinquante francs à cinq cents francs. »

Art. 84. Dans l'article 518 du même Code, remplacé par la loi du 7 juin 1963 et modifié par la loi du 10 juillet 1996, les mots « ou les travaux forcés à temps » sont remplacés par les mots « de quinze ans à vingt ans ou un terme inférieur ».

Art. 85. Dans l'article 521 du même Code, remplacé par la loi du 7 juin 1963, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 86. L'article 525 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 525. Lorsque les faits prévus par les deux articles précédents auront été commis en réunion ou en bande et à l'aide de violences, de voies de fait ou de menaces, les coupables seront punis de la réclusion de cinq ans à dix ans.

Les chefs et les provocateurs seront condamnés à la réclusion de dix ans à quinze ans et à une amende de cinq cents francs à cinq mille francs. ».

Art. 87. L'article 529 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 529. Si le fait a été commis en réunion ou en bande, la peine sera la réclusion de cinq ans à dix ans.

Les chefs et les provocateurs seront punis de la réclusion de dix ans à quinze ans. »

Art. 88. L'article 530 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 530. La destruction ou le dégât de propriétés mobilières d'autrui, opéré à l'aide de violences ou de menaces, dans une maison habitée ou ses dépendances, et avec l'une des circonstances prévues à l'article 471, sera puni de la réclusion de dix ans à quinze ans.

La peine ne sera pas inférieure à douze ans si le crime a été commis en réunion ou en bande.

Les chefs et les provocateurs seront punis de la réclusion de quinze ans à vingt ans. »

Art. 89. L'article 547 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 547. Seront punis de la réclusion de dix ans à quinze ans, ceux qui auront méchamment ou frauduleusement inondé tout ou partie des travaux d'une mine.

Si, d'après les circonstances, le coupable a dû présumer qu'il se trouvait dans la mine une ou plusieurs personnes au moment de l'inondation, il sera condamné à la réclusion de quinze ans à vingt ans. »

CHAPITRE VI. — *Disposition modifiant la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes*

Art. 90. L'article 2, alinéa 3, de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, modifié par les lois des 6 février 1985, 11 juillet 1994, 13 avril 1995 et 28 novembre 2000, est remplacé par l'alinéa suivant :

La citation directe ou la convocation par le ministère public, ainsi que le renvoi par la chambre du conseil en raison de circonstances atténuantes ne sont possibles que dans les cas suivants :

1° si la peine prévue par la loi n'excède pas vingt ans de réclusion;

2° s'il s'agit d'un crime qui est visé à l'article 347bis du Code pénal lorsque la prise d'otages n'a causé aux otages qu'une incapacité permanente physique ou psychique; quel que soit l'âge de la personne prise comme otage;

3° s'il s'agit d'un crime qui est visé à l'article 472 du Code pénal et qui, par application de l'article 473 du même Code, est puni de la réclusion de vingt ans à trente ans si les violences ou les menaces n'ont eu pour la victime d'autres suites qu'une incapacité permanente physique ou psychique;

4° s'il s'agit d'un crime visé à l'article 510 du Code pénal et qui, par application de l'article 513, alinéa 2, du même Code, est puni de la réclusion de vingt ans à trente ans du fait que le feu a été mis pendant la nuit;

de gevangenisstraf en de geldboete, bij artikel 511, tweede lid, en artikel 512, eerst lid, bepaald, door opsluiting van vijf jaar tot tien jaar;

de gevangenisstraf en de geldboete, bij artikel 512, tweede lid, bepaald, door gevangenisstraf van een jaar tot vier jaar en geldboete van vijftig frank tot vijfhonderd frank. »

Art. 84. In artikel 518 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 juni 1963 en gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, worden de woorden « of tijdelijke dwangarbeid » vervangen door de woorden « van vijftien jaar tot twintig jaar of gedurende een kortere tijd; ».

Art. 85. In artikel 521 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 juni 1963, wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 86. Artikel 525 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 525. Wanneer de feiten, in de twee vorige artikelen omschreven, gepleegd worden in vereniging of in bende en met behulp van gewelddaden, feitelijkheden of bedreigingen, worden de schuldigen gestraft met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar.

De hoofden en de aanstokers worden veroordeeld tot opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar en tot geldboete van vijfhonderd frank tot vijfduizend frank. »

Art. 87. Artikel 529 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 529. Indien het feit gepleegd wordt in vereniging of in bende, is de straf opsluiting van vijf jaar tot tien jaar.

De hoofden en de aanstokers worden gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar. »

Art. 88. Artikel 530 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 530. Vernieling of beschadiging van andermans roerende eigendommen, gepleegd met behulp van geweld of bedreiging, in een bewoond huis of in de aanhorigheden ervan en met een van de omstandigheden van artikel 471, wordt gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

De straf zal niet minder zijn dan twaalf jaar indien de misdaad in vereniging of in bende gepleegd wordt.

De hoofden en de aanstokers worden gestraft met opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar. »

Art. 89. Artikel 547 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 547. Met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar worden gestraft zij die kwaadwillig of bedrieglijk de werken van een mijn geheel of ten dele onder water zetten.

Indien de schuldige op grond van de omstandigheden moest vermoeden dat een of meer personen zich op het ogenblik van de overstroming in de mijn bevonden, wordt hij veroordeeld tot opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar. »

HOOFDSTUK VI. — *Bepaling tot wijziging van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden*

Art. 90. Artikel 2, derde lid, van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden, gewijzigd bij de wetten van 6 februari 1985, 11 juli 1994, 13 april 1995 en 28 november 2000, wordt vervangen als volgt :

« Alleen in de volgende gevallen kan de raadkamer wegens verzachtende omstandigheden verwijzen of het openbaar ministerie rechtstreeks dagvaarden of oproepen :

1° als de in de wet bepaalde straf twintig jaar opsluiting niet te boven gaat;

2° als het gaat om een misdaad bedoeld in artikel 347bis van het Strafwetboek, wanneer de gijzeling voor de gegijzelden geen andere gevolgen heeft dan een blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid, ongeacht de leeftijd van de gegijzelde persoon;

3° als het gaat om een misdaad bedoeld in artikel 472 van het Strafwetboek die met toepassing van artikel 473 van hetzelfde Wetboek met opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar wordt gestraft, wanneer het geweld of de bedreiging voor het slachtoffer geen andere gevolgen heeft dan een blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid;

4° als het gaat om een misdaad bedoeld in artikel 510 van het Strafwetboek, die met toepassing van artikel 513, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt gestraft met opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar omdat de brand bij nacht is gesticht;

5° s'il s'agit d'un crime qui est visé à l'article 518, alinéa 1^{er}, du Code pénal et qui, par application de l'alinéa 2 du même article, est puni de vingt-deux ans de réclusion;

6° s'il s'agit d'un crime qui est visé à l'article 530, dernier alinéa, du Code pénal, et qui, par application de l'article 531 du même Code, est puni de vingt ans à trente ans de réclusion si les violences ou les menaces n'ont pour la victime d'autres suites qu'une incapacité permanente de travail personnel prévue à l'article 400 du même Code;

7° s'il s'agit d'un crime visé à l'article 375, dernier alinéa, du Code pénal. »

CHAPITRE VII. — *Dispositions modifiant le Code pénal militaire*

Art. 91. Dans l'article 3 du Code pénal militaire, modifié par l'arrêté-loi du 11 octobre 1916 et par la loi du 10 juillet 1996 les mots « des travaux forcés » sont remplacés par les mots « de la réclusion de dix ans à quinze ans ou un terme supérieur »,

Art. 92. L'article 16 du même Code, modifié par les lois des 4 août 1914, 19 juillet 1934 et 10 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 16. Les peines portées par les articles précités de ce Code seront remplacées :

l'emprisonnement, par la détention de cinq ans à dix ans ou par la réclusion de cinq ans à dix ans;

la détention de cinq ans à dix ans, par la détention de dix ans à quinze ans;

la réclusion de cinq ans à dix ans, par la réclusion de dix ans à quinze ans;

la détention de dix ans à quinze ans, par la détention de quinze ans à vingt ans,

la réclusion de dix ans à quinze ans, par la réclusion de quinze ans à vingt ans;

la détention de quinze ans à vingt ans, par la détention de vingt ans à trente ans;

la réclusion de quinze ans à vingt ans, par la réclusion de vingt ans à trente ans;

la détention de vingt ans à trente ans et la réclusion de vingt ans à trente ans par la réclusion à perpétuité;

le coupable sera, en outre, condamné à la dégradation militaire. »

Art. 93. Dans l'article 30 du même Code, remplacé par la loi du 24 juillet 1923, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 94. L'article 33, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 24 juillet 1923 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Il sera condamné à la réclusion de cinq ans à dix ans dans le cas prévu par l'article 400, et à la réclusion de dix ans à quinze ans dans le cas prévu par l'article 401 dudit Code. »

Art. 95. L'article 35 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 35. Les violences commises par un militaire envers son supérieur seront punies :

d'un emprisonnement de deux ans à quatre ans dans le cas prévu par l'article 399;

de la réclusion de cinq ans à dix ans, dans le cas de l'article 400;

de la réclusion de dix ans à quinze ans, dans le cas de l'article 401 du Code pénal ordinaire. »

Art. 96. L'Article 36 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 36. Si les violences mentionnées à l'article précédent ont été commises pendant le service ou à l'occasion du service, les peines portées par cet article seront remplacées :

l'emprisonnement, par la réclusion de cinq ans à dix ans;

la réclusion de cinq ans à dix ans, par la réclusion de dix ans à quinze ans;

la réclusion de dix ans à quinze ans, par la réclusion de quinze ans à vingt ans. »

5° als het gaat om een misdaad bedoeld in artikel 518, eerste lid, van het Strafwetboek, die met toepassing van het tweede lid van hetzelfde artikel wordt gestraft met tweeëntwintig jaar opsluiting;

6° als het gaat om een misdaad bedoeld in artikel 530, laatste lid, van het Strafwetboek, die met toepassing van artikel 531 van hetzelfde Wetboek wordt gestraft met twintig jaar tot dertig jaar opsluiting wanneer het geweld of de bedreiging voor het slachtoffer geen andere gevolgen heeft dan een blijvende ongeschiktheid tot het verrichten van persoonlijke arbeid bepaald in artikel 400 van hetzelfde Wetboek;

7° als het gaat om een misdaad bedoeld in artikel 375, laatste lid, van het Strafwetboek. »

HOOFDSTUK VII. — *Bepalingen tot wijziging van het Militair Strafwetboek*

Art. 91. In artikel 3 van het Militair Strafwetboek, gewijzigd bij de besluitwet van 11 oktober 1916 en bij de wet van 10 juli 1996, worden de woorden »de straf met dwangarbeid » vervangen door de woorden »opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar of gedurende een langere tijd ».

Art. 92. Artikel 16 van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1914, 19 juli 1934 en 10 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« Art. 16. De straffen gesteld bij de voormelde artikelen van dit Wetboek worden aldus vervangen :

gevangenisstraf, door hechtenis van vijf jaar tot tien jaar of door opsluiting van vijf jaar tot tien jaar;

hechtenis van vijf jaar tot tien jaar, door hechtenis van tien jaar tot vijftien jaar;

opsluiting van vijf jaar tot tien jaar, door opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar;

hechtenis van tien jaar tot vijftien jaar, door hechtenis van vijftien jaar tot twintig jaar

opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar, door opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar;

hechtenis van vijftien jaar tot twintig jaar, door hechtenis van twintig jaar tot dertig jaar;

opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar, door opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar;

hechtenis van twintig jaar tot dertig jaar en opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar, door levenslange opsluiting;

de schuldige wordt bovendien veroordeeld tot militaire degradatie. »

Art. 93. In artikel 30 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 24 juli 1923, wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 94. Artikel 33, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 24 juli 1923, wordt vervangen als volgt :

« In het geval bedoeld in artikel 400 wordt hij veroordeeld tot opsluiting van vijf jaar tot tien jaar, en in het geval bedoeld in artikel 401 van het voornoemde Wetboek, tot opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar. »

Art. 95. Artikel 35 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 35. De gewelddaden door een militair tegen zijn meerdere gepleegd, worden gestraft met :

gevangenisstraf van twee jaar tot vier jaar in het geval bedoeld in artikel 399;

opsluiting van vijf jaar tot tien jaar, in het geval van artikel 400;

opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar, in het geval van artikel 401 van het gewone Strafwetboek. »

Art. 96. Artikel 36 van hetzelfde Strafwetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 36. Indien de gewelddaden bedoeld in het vorige artikel gepleegd zijn tijdens of te gelegenheid van de dienst, worden de bij dit artikel voorgeschreven straffen vervangen :

gevangenisstraf, door opsluiting van vijf jaar tot tien jaar;

opsluiting van vijf jaar tot tien jaar, door opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar;

opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar, door opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar. ».

Art. 97. L'article 39 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 39. Lorsque les violences commises en temps de guerre et à l'armée active par un militaire envers son supérieur auront causé une maladie ou une incapacité de travail personnel, le coupable sera condamné à la réclusion de quinze ans à vingt ans. Il sera condamné à la réclusion de vingt ans à trente ans, dans le cas prévu par l'article 401, § 1^{er}, du Code pénal ordinaire. La peine sera la réclusion à perpétuité, avec la dégradation militaire, dans le cas de l'article 401, § 2, dudit Code. »

Art. 98. Dans l'article 41 du même Code, les mots « ou des travaux forcés » sont remplacés par les mots « à temps ».

Art. 99. Dans l'article 50 du même Code, remplacé par la loi du 24 juillet 1923, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 100. Dans l'article 51 du même Code, modifié par l'arrêté-loi du 11 octobre 1916, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 101. A l'article 58bis du même Code, inséré par l'arrêté-loi du 14 septembre 1918 modifié par les lois des 24 juillet 1923 et 10 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « aux travaux forcés » sont remplacés par les mots « à la réclusion »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « de la détention ou des travaux forcés à perpétuité ou à temps » sont remplacés par les mots « de la détention de vingt ans à trente ans ou d'un terme inférieur ou de la réclusion de dix ans à quinze ans ou un terme supérieur ».

Art. 102. L'article 59 du même Code, remplacé par la loi du 24 juillet 1923 et modifié par la loi du 10 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 59. Lorsqu'il existe des circonstances atténuantes :

La peine de la détention à perpétuité, portée par les articles 17, 19 à 21, 31 et 52, sera remplacée par la détention à temps.

La peine de détention à perpétuité, portée par les articles 23, 25 et 28 sera remplacée soit par la détention à temps, soit par l'emprisonnement correctionnel.

La peine de détention portée par les articles 28, 31 et 51, sera remplacée, dans les deux premiers cas, par l'emprisonnement correctionnel, dans le troisième, soit par une détention de moindre durée, soit par l'emprisonnement correctionnel.

La peine de réclusion de cinq ans à dix ans portée par les articles 30, 50 et 51, sera remplacée par l'emprisonnement correctionnel.

La dégradation militaire sera remplacée par la destitution, si le coupable est officier.

La destitution sera remplacée par des peines disciplinaires, qui pourront être portées au quintuple du maximum fixé par le règlement de discipline.

L'emprisonnement militaire sera remplacé, soit par un emprisonnement militaire de moindre durée, soit par des peines disciplinaires qui pourront être portées au double du maximum fixé par le règlement de discipline. »

CHAPITRE VIII. — *Disposition modifiant la loi du 7 juillet 1875 contenant des dispositions pénales contre les offres ou propositions de commettre certains crimes*

Art. 103. A l'article 1^{er} de la loi du 7 juillet 1875 contenant des dispositions pénales contre les offres ou propositions de commettre certains crimes, modifié par la loi du 9 avril 1930, les mots « peine de mort ou de celle des travaux forcés » sont remplacés par les mots « détention à perpétuité ou de la réclusion à perpétuité, de la réclusion de dix ans à quinze ans ou un terme supérieur ».

Art. 97. Artikel 39 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« Art. 39. Indien de gewelddaden die een militair in oorlogstijd en in het werkdadig leger tegen zijn meerdere gepleegd heeft, ziekte of onbekwaamheid tot persoonlijke arbeid hebben veroorzaakt, wordt de schuldige veroordeeld tot opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar. In het geval van artikel 401, § 1, van het gewone Strafwetboek wordt hij veroordeeld tot opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar. De straf is levenslange opsluiting met militaire degradatie in het geval van artikel 401, § 2, van bedoeld Wetboek. »

Art. 98. In artikel 41 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « opsluiting of dwangarbeid » vervangen door de woorden « tijdelijke opsluiting »

Art. 99. In artikel 50 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 24 juli 1923, wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 100. In artikel 51 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de besluitwet van 11 oktober 1916, wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 101. In artikel 58bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de besluitwet van 14 september 1918, gewijzigd bij de wetten van 24 juli 1923 en 10 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht

1° in het eerste lid worden de woorden « tot dwangarbeid » vervangen door de woorden « tot opsluiting »;

2° in het tweede lid worden de woorden « met levenslange of tijdelijke hechtenis of dwangarbeid » vervangen door de woorden « met hechtenis van twintig jaar tot dertig jaar respectievelijk een kortere tijd, of met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar, respectievelijk een langere tijd ».

Art. 102. Artikel 59 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 24 juli 1923 en gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« Art. 59. Bestaan er verzachtende omstandigheden dan wordt :

Levenslange hechtenis, bedoeld in de artikelen 17, 19 tot 21, 31 en 52, vervangen door tijdelijke hechtenis.

Levenslange hechtenis, bedoeld in de artikelen 23, 25 en 28, vervangen door tijdelijke hechtenis of door correctionele gevangenisstraf.

In de eerste twee gevallen wordt de hechtenis bedoeld in de artikelen 28, 31 en 51 vervangen door correctionele gevangenisstraf, en in het derde geval door hechtenis van kortere duur of door correctionele gevangenisstraf.

Opsluiting van vijf jaar tot tien jaar, bedoeld in de artikelen 30, 50 en 51, wordt vervangen door correctionele gevangenisstraf.

Militaire degradatie wordt vervangen door afzetting indien de schuldige officier is.

Afzetting wordt vervangen door tuchtstraffen, die kunnen worden verhoogd tot vijfmaal het maximum bedoeld in het tuchtreglement.

Militaire gevangenisstraf wordt vervangen door een militaire gevangenisstraf van kortere duur of door tuchtstraffen die kunnen worden verhoogd tot tweemaal het maximum bedoeld in het tuchtreglement. »

HOOFDSTUK VIII. — *Bepaling tot wijziging van de wet van 7 juli 1875 tot bestraffing van het aanbod of het voorstel om bepaalde misdaden te plegen*

Art. 103. In artikel 1 van de wet van 7 juli 1875 tot bestraffing van het aanbod of het voorstel om bepaalde misdaden te plegen, gewijzigd bij de wet van 9 april 1930, worden de woorden « de dood of met dwangarbeid » vervangen door de woorden « levenslange hechtenis of levenslange opsluiting, opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar, gedurende een langere tijd ».

CHAPITRE IX. — *Disposition modifiant la loi du 30 mai 1892 sur l'hypnotisme*

Art. 104. Dans l'article 3 de la loi du 30 mai 1892 sur l'hypnotisme, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

CHAPITRE X. — *Disposition modifiant la loi du 1^{er} mai 1913 abrogeant la loi du 4 mars 1870 relative à la réduction des peines subies sous le régime de la séparation*

Art. 105. L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 1^{er} mai 1913, abrogeant la loi du 4 mars 1870 relative à la réduction des peines subie sous le régime de la séparation, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. Les condamnés à la réclusion, à la détention ou à l'emprisonnement seront, pour autant que l'état des prisons le permettra, soumis au régime de la séparation. ».

CHAPITRE XI. — *Disposition modifiant l'arrêté-loi du 13 novembre 1915 concernant les mutilations volontaires en temps de guerre*

Art. 106. Dans l'article 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté-loi du 13 novembre 1915 concernant les mutilations volontaires en temps de guerre, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

CHAPITRE XII. — *Disposition modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques*

Art. 107. A l'article 2bis de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques, inséré par la loi du 9 juillet 1975 et modifié par la loi du 14 juillet 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le paragraphe 2, le mot « réclusion, » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans »;

2° dans les paragraphes 3 et 4, les mots « des travaux forcés » sont remplacés par les mots « de la réclusion ».

CHAPITRE XIII. — *Dispositions modifiant la loi du 5 juin 1928 portant révision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime*

Art. 108. Dans les articles 28 et 29 de la loi du 5 juin 1928 portant révision du code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

Art. 109. L'article 33 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 33. Ceux qui par fraude, violence ou menaces envers le capitaine, s'empareront du navire seront punis de réclusion de dix ans à quinze ans.

S'ils sont officiers ou chefs du complot, ils seront passibles de réclusion de quinze ans à vingt ans. »

Art. 110. Dans l'article 34 de la même loi, les mots « des travaux forcés de quinze ans à vingt ans ou celles des travaux forcés à perpétuité » sont remplacés par les mots « de la réclusion de quinze ans à vingt ans ou de vingt ans à trente ans ».

Art. 111. Dans l'article 35 de la même loi, modifié par la loi du 10 juillet 1996, les mots « aux travaux forcés à perpétuité » sont remplacés par les mots « à la réclusion de vingt ans à trente ans ».

Art. 112. Dans l'article 66 de la même loi, les mots « des travaux forcés » sont remplacés par les mots « de la réclusion ».

HOOFDSTUK IX. — *Bepaling tot wijziging van de wet van 30 mei 1892 op het hypnotisme*

Art. 104. In artikel 3 van de wet van 30 mei 1892 op het hypnotisme wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

HOOFDSTUK X. — *Bepaling tot wijziging van de wet van 1 mei 1913 tot intrekking van de wet van 4 maart 1870 betreffende de vermindering der straffen onder het stelsel der afzondering ondergaan*

Art. 105. Artikel 1, eerste lid, van de wet van 1 mei 1913 tot intrekking van de wet van 4 maart 1870 betreffende de vermindering der straffen onder het stelsel der afzondering ondergaan, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. De veroordeelden tot opsluiting, hechtenis of gevangenisstraf vallen, voor zover de staat van de gevangenen dit toelaat, onder het stelsel van afzondering. ».

HOOFDSTUK XI. — *Bepaling tot wijziging van de besluitwet van 13 november 1915 met betrekking tot de vrijwillige verminkingen in oorlogstijd*

Art. 106. In artikel 2, eerste lid, van de besluitwet van 13 november 1915 met betrekking tot de vrijwillige verminkingen in oorlogstijd wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

HOOFDSTUK XII. — *Bepaling tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica*

Art. 107. In artikel 2bis van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, ingevoegd bij de wet van 9 juli 1975 en gewijzigd bij de wet van 14 juli 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar »;

2° in de §§ 3 en 4 wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

HOOFDSTUK XIII. — *Bepalingen tot wijziging in de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij*

Art. 108. In de artikelen 28 en 29 van de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

Art. 109. Artikel 33 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 33. Zij die zich door bedrog, geweld of bedreigingen jegens de kapitein meester maken van het schip, worden gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

Zijn zij officier of leider van de samenspanning, dan worden zij gestraft met opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar. »

Art. 110. In artikel 34 van dezelfde wet worden de woorden « dwangarbeid van vijftien jaar tot twintig jaar of levenslange dwangarbeid » vervangen door de woorden « opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar of van twintig jaar tot dertig jaar ».

Art. 111. In artikel 35 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, worden de woorden « levenslange dwangarbeid » vervangen door de woorden « opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar ».

Art. 112. In artikel 66 van dezelfde wet wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

Art. 113. L'article 68 de la même loi, modifié par la loi du 10 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 68. Tout capitaine qui aura commis des actes de piraterie sera puni de la réclusion de quinze ans à vingt ans.

Les personnes embarquées coupables des mêmes faits seront punies de la réclusion de dix ans à quinze ans.

Si, dans le cas des alinéas précédents, il y a eu homicide involontaire, la peine sera la réclusion de vingt ans à trente ans.

S'il y a eu homicide volontaire les coupables seront punis de réclusion à perpétuité. »

Art. 114. Dans l'article 70 de la même loi le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

CHAPITRE XIV. — *Disposition modifiant la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne*

Art. 115. A l'article 30 de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, remplacé par la loi du 20 juillet 1976 et modifié par la loi du 10 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la phrase liminaire du paragraphe 1^{er}, les mots « travaux forcés » sont remplacés par le mot « réclusion »;

2° dans la phrase liminaire du paragraphe 2, les mots « des travaux forcés à perpétuité » sont remplacés par les mots « de réclusion de vingt ans trente ans. »

CHAPITRE XV. — *Disposition modifiant l'arrêté-loi du 13 mai 1940 renforçant la répression de certains faits commis en temps de guerre*

Art. 116. L'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 13 mai 1940 renforçant la répression de certains faits commis en temps de guerre, modifié par la loi du 10 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. Lorsqu'en temps de guerre, tel qu'il est déterminé par l'article 58 de la loi du 15 juin 1899, des vols, des destructions ou détériorations de propriétés mobilières d'autrui auront été commis soit en des lieux évacués par les habitants en raison d'événements de guerre, soit pendant l'occultation des lumières dans les endroits où celle-ci a été ordonnée par l'autorité compétente, les peines portées contre les auteurs de ces faits par le Chapitre 1 et par la Section IV du Chapitre III du Titre IX du Livre II du Code pénal, sont remplacées :

l'emprisonnement par la réclusion de dix ans à quinze ans;

la réclusion de cinq ans à dix ans par la réclusion de quinze ans à vingt ans;

la réclusion de dix ans à quinze ans par la réclusion de vingt ans à trente ans;

la réclusion de quinze ans à vingt ans et la réclusion de vingt ans à trente ans par la réclusion à perpétuité. »

Art. 113. Artikel 68 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« Art. 68. Iedere kapitein die daden van zeeroverij pleegt, wordt gestraft met opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar.

De opvarenden, schuldig aan dezelfde feiten worden gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

Indien in het geval bedoeld in de vorige leden onvrijwillige doding heeft plaatsgehad, is de straf opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar.

Heeft vrijwillige doding plaatsgehad, dan worden de schuldigen gestraft met levenslange opsluiting. »

Art. 114. In artikel 70 van dezelfde wet wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

HOOFDSTUK XIV. — *Bepaling tot wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart*

Art. 115. In artikel 30 van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, vervangen bij de wet van 20 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de inleidende zin van § 1 wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting »;

2° in de inleidende zin van § 2 worden de woorden « levenslange dwangarbeid » vervangen door de woorden « opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar. »

HOOFDSTUK XV. — *Bepaling tot wijziging van de besluitwet van 13 mei 1940 betreffende de verscherping der bestraffing van sommige gedurende de tijd van oorlog gepleegde feiten*

Art. 116. Artikel 1 van de besluitwet van 13 mei 1940 betreffende de verscherping der bestraffing van sommige gedurende de tijd van oorlog gepleegde feiten, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. Wanneer in oorlogstijd, zoals omschreven bij artikel 58 van de wet van 15 juni 1899, diefstallen, vernielingen of beschadigingen van andermans roerende eigendommen worden begaan, hetzij in de plaatsen die door de inwoners wegens oorlogsomstandigheden ontruimd zijn, hetzij tijdens de verduistering van de lichten in de plaatsen waar die verduistering door de bevoegde overheid is bevolen, worden de straffen die tegen de daders van die feiten worden gesteld in Boek II, Titel IX, Hoofdstuk I en Hoofdstuk III, Afdeling IV, van het Strafwetboek, vervangen :

gevangenisstraf door opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar;

opsluiting van vijf jaar tot tien jaar door opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar;

opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar door opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar;

opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar en opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar door levenslange opsluiting. ».

CHAPITRE XVI. — *Disposition modifiant la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire*

Art. 117. Dans l'article 3 de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

CHAPITRE XVII. — *Disposition modifiant la loi du 28 mai 1956 relative aux substances et mélanges explosibles ou susceptibles de déflagrer et aux engins qui en sont chargés*

Art. 118. Dans l'article 6 de la loi du 28 mai 1956 relative aux substances et mélanges explosibles ou susceptibles de déflagrer et aux engins qui en sont chargés, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

CHAPITRE XVIII. — *Disposition modifiant la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes*

Art. 119. Dans l'article 30 de la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes, les mots « travaux forcés » sont remplacés par le mot « réclusion ».

CHAPITRE XIX. — *Disposition modifiant la loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse*

Art. 120. Dans l'article 50, § 2, 3°, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, remplacé par la loi du 2 février 1994, les mots « aux travaux forcés » sont remplacés par les mots « à la réclusion ».

CHAPITRE XX. — *Disposition modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

Art. 121. A l'article 77bis, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 13 avril 1995, modifié par les lois du 28 novembre 2000 et 2 janvier 2001, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le paragraphe 2, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans »;

2° dans le paragraphe 3, les mots « des travaux forcés » sont remplacés par les mots « de la réclusion ».

CHAPITRE XXI. — *Disposition modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie*

Art. 122. Dans l'article 4 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, modifié par la loi du 12 avril 1994, les mots « des travaux forcés » sont remplacés par les mots « de la réclusion ».

CHAPITRE XXII. — *Dispositions modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

Art. 123. Dans l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, les mots « travaux forcés » sont remplacés par le mot « réclusion ».

Art. 124. Dans l'article 24 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, les mots « travaux forcés » sont remplacés par le mot « réclusion ».

CHAPITRE XXIII. — *Disposition modifiant le Code des sociétés*

Art. 125. Dans l'article 127 du Code des sociétés, le mot « réclusion » est remplacé par les mots « réclusion de cinq ans à dix ans ».

CHAPITRE XXIV. — *Dispositions abrogatoires*

Art. 126. Le décret des 20-25 mars 1792 relatif au mode d'exécution de la peine de mort, est abrogé.

Art. 127. L'article 24 de la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles, est abrogé.

HOOFDSTUK XVI. — *Bepaling tot wijziging van de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie*

Art. 117. In artikel 3 van de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

HOOFDSTUK XVII. — *Bepaling tot wijziging van de wet van 28 mei 1956 betreffende de ontplofbare en voor de deflagratie vatbare stoffen en mengsels en de daarmee geladen tuigen*

Art. 118. In artikel 6 van de wet van 28 mei 1956 betreffende de ontplofbare en voor de deflagratie vatbare stoffen en mengsels en de daarmee geladen tuigen wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

HOOFDSTUK XVIII. — *Bepaling tot wijziging van de wet van 26 december 1956 op de postdienst*

Art. 119. In artikel 30 van de wet van 26 december 1956 op de postdienst wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

HOOFDSTUK XIX. — *Bepaling tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming*

Art. 120. In artikel 50, § 2, 3°, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, vervangen bij de wet van 2 februari 1994, wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

HOOFDSTUK XX. — *Bepaling tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

Art. 121. In artikel 77bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd bij de wet van 13 april 1995, gewijzigd bij de wetten van 28 november 2000 en 2 januari 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar »;

2° in § 3 wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

HOOFDSTUK XXI. — *Bepaling tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden*

Art. 122. In artikel 4 van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, gewijzigd bij de wet van 12 april 1994, wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

HOOFDSTUK XXII. — *Bepalingen tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Art. 123. In artikel 16 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

Art. 124. In artikel 24 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, wordt het woord « dwangarbeid » vervangen door het woord « opsluiting ».

HOOFDSTUK XXIII. — *Bepaling tot wijziging aan het Wetboek van vennootschappen*

Art. 125. In artikel 127 van het Wetboek van vennootschappen wordt het woord « opsluiting » vervangen door de woorden « opsluiting van vijf jaar tot tien jaar ».

HOOFDSTUK XXIV. — *Opheffingsbepalingen*

Art. 126. Het decreet van 20-25 maart 1792 betreffende de wijze waarop de doodstraf moet worden uitgevoerd, wordt opgeheven.

Art. 127. Artikel 24 van de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen, wordt opgeheven.

CHAPITRE XXV. — *Disposition finale*

Art. 128. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 23 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Note

(1) Chambre des représentants.

Documents parlementaires.

50-1747-2002/2003.

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Erratum.

N° 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

N° 5 : Texte adopté par la commission.

N° 6 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

N° 7 : Projet amendé par le Sénat.

N° 8 : Rapport.

N° 9 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances du 27 et 28 novembre 2002.

Sénat.

Documents parlementaires.

2-1329-2002/2003.

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2 : Erratum.

N° 3 : Rapport.

N° 4 : Texte amendé par la commission.

N° 5 : Texte amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre des représentants.

HOOFDSTUK XXV. — *Slotbepaling*

Art. 128. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 23 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden.

50-1747-2002/2003.

Nr. 1 : Wetsontwerp.

Nr. 2 : Erratum.

Nr. 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag.

Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 6 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Nr. 7 : Ontwerp geamendeerd door Senaat.

Nr. 8 : Verslag.

Nr. 9 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 27 en 28 november 2002.

Senaat.

Parlementaire bescheiden.

2-1329-2002/2003.

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2 : Erratum.

Nr. 3 : Verslag.

Nr. 4 : Tekst geamendeerd door de commissie.

Nr. 5 : Tekst geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 979

[2003/09162]

30 JANVIER 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes doivent satisfaire pour bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives et de la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, notamment l'article 69 alinéa 1^{er}, 3^o modifié par les lois du 21 décembre 1994 et du 25 mai 1999;

Vu l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives et de la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie, notamment les articles 1 à 5 modifiés par l'arrêté royal du 30 août 1996 modifiant l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions auxquelles les

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 979

[2003/09162]

30 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van de vaststelling van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de gemeenten moeten voldoen om een financiële hulp te genieten voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve strafrechtelijke maatregelen, de criminaliteitspreventie en de opvang inzake drugsverslaving

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 69 eerste lid, 3^o, gewijzigd door de wetten van 21 december 1994 en 25 mei 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 waaronder de gemeenten een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van bijkomende burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve strafrechtelijke maatregelen, de criminaliteitspreventie en de opvang inzake drugsverslaving, inzonderheid op de artikelen 1 tot 5, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 augustus 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot vaststelling van de

communes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives et de la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 mai 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 juillet 2002;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que les articles 6 à 10 de l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives et de la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie sont abrogés par l'arrêté royal du 27 mai 2002 déterminant les conditions auxquelles les communes doivent satisfaire pour bénéficier d'une allocation financière dans le cadre d'une convention relative à la prévention de la criminalité;

Considérant que les montants repris à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives et de la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie doivent être adaptés suite au passage à l'euro;

Considérant que les montants repris à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives et de la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie doivent être identiques à ceux utilisés dans le cadre de l'article 6 de l'arrêté royal du 27 mai 2002 déterminant les conditions auxquelles les communes doivent satisfaire pour bénéficier d'une allocation financière dans le cadre d'une convention relative à la prévention de la criminalité;

Considérant qu'il paraît, par conséquent, nécessaire d'adapter sans délai les montants repris à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives et de la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie;

Vu l'avis 33.833/2/V du Conseil d'Etat, donné le 24 juillet 2002 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre de la Justice et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les alinéas 4 et 5 de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier de certaines aides financières pour le recrutement de personnel supplémentaire chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives, la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie modifié par l'arrêté royal du 30 août 1996 modifiant l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives et de la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie sont abrogés.

Art. 2. L'article 2, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Le recrutement de personnel civil supplémentaire visé à l'article 1^{er} donne lieu à l'octroi de l'intervention forfaitaire maximale suivante, selon la catégorie de personnel concernée :

Niveau 1 : € 39.662,96;

Niveau 2+ : € 32.226,16;

Niveau 2 : € 27.268,29;

Niveau 3 : € 24.789,35;

Niveau 4 : € 19.831,48.

Au cas où les personnes sont recrutées pour une partie de l'année budgétaire de référence, l'intervention financière est réduite au prorata de la période effectivement prestée. »

voorwaarden waaronder de gemeenten een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve strafrechtelijke maatregelen, de criminaliteitspreventie en de opvang inzake drugsverslaving;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 30 mei 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 3 juli 2002;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de artikelen 6 tot 10 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 waaronder de gemeenten een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve strafrechtelijke maatregelen, de criminaliteitspreventie en de opvang inzake drugsverslaving worden opgeheven door het koninklijk besluit van 27 mei 2002 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de gemeenten moeten voldoen om een financiële toelage te genieten in het kader van een overeenkomst inzake de criminaliteitspreventie;

Overwegende dat de bedragen van artikel 2 in het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve strafrechtelijke maatregelen, de criminaliteitspreventie en de opvang inzake drugsverslaving aangepast dienen te worden als gevolg van de invoering van de euro;

Overwegende dat de bedragen van artikel 2 in het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 waaronder de gemeenten een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve strafrechtelijke maatregelen, de criminaliteitspreventie en de opvang inzake drugsverslaving identiek moeten zijn aan de bedragen in artikel 6 van het koninklijk besluit van 27 mei 2002 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de gemeenten moeten voldoen om een financiële toelage te genieten in het kader van een overeenkomst inzake de criminaliteitspreventie;

Overwegende dat het derhalve noodzakelijk lijkt de bedragen van artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 waaronder de gemeenten een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve strafrechtelijke maatregelen, de criminaliteitspreventie en de opvang inzake drugsverslaving onmiddellijk aan te passen;

Gelet op het advies 33.833/2/V van de Raad van Staat, gegeven op 24 juli 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het vierde en het vijfde lid van artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve strafrechtelijke maatregelen, de criminaliteitspreventie en de opvang inzake drugsverslaving gewijzigd door het koninklijk besluit van 30 augustus 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve strafrechtelijke maatregelen, de criminaliteitspreventie en de opvang inzake drugsverslaving worden opgeheven.

Art. 2. Artikel 2, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« De aanwerving van bijkomende burgerpersoneel in de zin van artikel 1, geeft aanleiding tot toekenning van de volgende maximale forfaitaire tegemoetkoming, al naargelang de betrokken personeels-categorie :

Niveau 1 : € 39.662,96;

Niveau 2+ : € 32.226,16;

Niveau 2 : € 27.268,29;

Niveau 3 : € 24.789,35;

Niveau 4 : € 19.831,48.

Ingeval de personen slechts voor een deel van het begrotingsjaar waarnaar verwezen wordt zijn aangeworven, wordt de financiële tegemoetkoming verminderd naar verhouding van de werkelijk gepresteerde periode. »

Art. 3. L'article 5, alinéa 2, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante : « Le paiement de l'intervention financière s'effectue par tranches provisionnelles mensuelles, le solde étant calculé dans le courant de l'année suivante. La commune transmet les pièces justificatives avant le 31 mars de l'année qui suit l'année budgétaire au cours de laquelle les crédits ont été alloués. »

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.

Art. 5. Nos Ministres de l'Intérieur et de la Justice sont chargés de l'exécution du présent arrêté, chacun en ce qui le concerne.

Donné à Bruxelles, le 30 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Art. 3. Artikel 5, tweede lid van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt : « De betaling van de financiële tussenkomst wordt verricht in voorlopige maandelijkse schijven waarbij het saldo in de loop van het volgende jaar wordt berekend. De gemeente maakt de verantwoordingsstukken over uiterlijk op 31 maart van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar waarin de kredieten werden toegekend. »

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

Art. 5. Onze Ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 980

[C — 2003/22221]

3 FEVRIER 2003. — Loi apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II. — *Modifications à la législation relative aux pensions des membres du personnel de l'enseignement*

Art. 2. L'article 15 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, remplacé par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 15. Par dérogation à l'article 8, § 1^{er}, est comptée à raison de 1/55 du traitement de référence, chaque année de service prestée :

1° dans la division préparatoire de l'Ecole royale militaire;

2° à l'Ecole d'officiers de gendarmerie en qualité de maître de langue. »

Art. 3. Un article 16bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 16bis. Par dérogation à l'article 8, § 1^{er}, chaque année de service prestée en qualité de membre du personnel scientifique de l'Université de Liège, de l'Université de Mons, de la Faculté des Sciences agronomiques à Gembloux et de la Fondation universitaire luxembourgeoise est comptée à raison de 1/55 du traitement de référence. »

Art. 4. A l'article 1^{er} de la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômés en matière de pensions des membres de l'enseignement, complété par la loi du 20 juillet 1977, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « Les dispositions de la présente loi s'appliquent : » sont remplacés par les mots « Sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 3 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, les dispositions de la présente loi s'appliquent aux pensions de retraite qui sont liquidées uniquement à raison des tantièmes 1/48, 1/50, 1/55 ou 1/60 et qui sont allouées : »;

2° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit :

« 5° aux maîtres de langue à l'Ecole d'officiers de gendarmerie;

6° aux personnes qui ont droit à une pension à charge du Trésor public, conformément aux dispositions de la loi du 4 août 1986 réglant la mise à la retraite des membres du personnel enseignant de l'enseignement universitaire et modifiant d'autres dispositions de la législation de l'enseignement;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 980

[C — 2003/22221]

3 FEBRUARI 2003. — Wet houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de personeelsleden van het onderwijs*

Art. 2. Artikel 15 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, vervangen door de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 15. In afwijking van artikel 8, § 1, wordt naar rata van 1/55 van de referentiewedde aangerekend, elk jaar dienst verricht aan :

1° de voorbereidende divisie van de Koninklijke Militaire School;

2° De School voor rijkswachtofficiëren in de hoedanigheid van taalleraar. »

Art. 3. In dezelfde wet wordt een artikel 16bis ingevoegd, luidende :

« Art. 16bis. In afwijking van artikel 8, § 1, wordt elk jaar dienst verricht als lid van het wetenschappelijk personeel van de Universiteit van Luik, van de Universiteit van Bergen, van de Faculteit der Landbouwkundige Wetenschappen te Gembloux en van de « Fondation universitaire luxembourgeoise » aangerekend naar rata van 1/55 van de referentiewedde. »

Art. 4. In artikel 1 van de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van de leden van het onderwijs, aangevuld bij de wet van 20 juli 1977, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op : » worden vervangen door de woorden « Onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 3 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, zijn de bepalingen van deze wet van toepassing op de rustpensioenen die uitsluitend naar rata van de tantièmes 1/48, 1/50, 1/55 of 1/60 worden berekend en die worden verleend aan : »;

2° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« 5° de taalleraars aan de School voor rijkswachtofficiëren;

6° de personen die recht hebben op een pensioen ten laste van de Openbare Schatkist overeenkomstig de bepalingen van de wet van 4 augustus 1986 tot regeling van de pensioenstelling van de leden van het onderwijzend personeel van het universitair onderwijs en tot wijziging van andere bepalingen van de onderwijswetgeving;

7° aux membres du personnel scientifique des institutions universitaires. »;

3° il est inséré un alinéa 2, rédigé comme suit :

« Les tantièmes plus favorables que ceux prévus à l'alinéa 1^{er} peuvent être remplacés par le tantième 1/55 en vue d'obtenir le bénéfice de la bonification prévue par la présente loi. »

Art. 5. L'article 4, § 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 15 mai 1984, 18 juillet 1990 et 21 mai 1991 est complété par l'alinéa suivant :

« Le présent paragraphe n'est pas d'application aux diplômes de l'enseignement du jour de plein exercice. »

Art. 6. L'article 1^{er} de la loi du 21 juin 1985 concernant l'enseignement est complété par l'alinéa suivant :

« Pour la liquidation de la pension de retraite, chaque année de service prestée en qualité de membre du personnel scientifique est comptée à raison de 1/55 du traitement de référence. »

Art. 7. L'article 6bis de la même loi, inséré par la loi du 21 mai 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6bis. La charge de la pension de retraite ou de survie afférente aux services rendus avant le 1^{er} janvier 1986 en qualité de membre du personnel scientifique de la Faculté polytechnique de Mons et qui ont donné lieu à l'affiliation de l'intéressé à la Caisse provinciale des pensions de la Province de Hainaut, est supportée par cette caisse conformément aux dispositions de l'article 13 de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public. La présente disposition s'applique même si les services précités ont été rendus à titre temporaire avant la nomination définitive. »

Art. 8. L'intitulé du chapitre II de la même loi est remplacé comme suit :

« CHAPITRE II. — *Régime de pension et statut administratif et pécuniaire des membres du personnel scientifique, administratif et technique de la « Université Antwerpen », de la « Universitaire Instelling Antwerpen » et du « Universitair Centrum Limburg »*

Art. 9. A l'article 10 de la même loi, les mots « membres du personnel scientifique, administratif et technique de l'« Universitaire Instelling Antwerpen » et du « Universitair Centrum Limburg » » sont remplacés par les mots « membres du personnel scientifique, administratif et technique de la « Université Antwerpen », de la « Universitaire Instelling Antwerpen » et du « Universitair Centrum Limburg ». »

Art. 10. L'article 11, § 1^{er}, de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Pour la liquidation de la pension de retraite, chaque année de service prestée en qualité de membre du personnel scientifique est comptée à raison de 1/55 du traitement de référence. »

Art. 11. § 1^{er}. Un chapitre IIbis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« CHAPITRE IIbis. — *Régime de pension des membres du personnel scientifique et des membres du personnel administratif et technique de l'« Université Gent » et de l'« Universitair Centrum Antwerpen »*

Art. 15bis. Les membres du personnel scientifique et les membres du personnel administratif et technique de l'« Université Gent » et de l'« Universitair Centrum Antwerpen » qui sont titulaires d'une nomination à titre définitif ou d'une nomination y assimilée par ou en vertu d'une loi ou d'un décret et qui sont rémunérés à charge des allocations de fonctionnement octroyées par l'Etat ou par la Communauté flamande, bénéficient du régime de pension de retraite applicable aux fonctionnaires de l'Administration générale de l'Etat.

Les pensions de retraite allouées en vertu du présent chapitre sont à charge du Trésor public. »

§ 2. L'article 15bis de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Pour la liquidation de la pension de retraite, chaque année de service prestée en qualité de membre du personnel scientifique est comptée à raison de 1/55 du traitement de référence. »

7° de leden van het wetenschappelijk personeel van de universitaire instellingen. »;

3° er wordt een tweede lid ingevoegd, luidende :

« De tantièmes die voordeliger zijn dan die bepaald in het eerste lid kunnen vervangen worden door het tantième 1/55 om het in deze wet bepaalde bonificatievoordeel te verkrijgen. »

Art. 5. Artikel 4, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 mei 1984, 18 juli 1990 en 21 mei 1991, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Deze paragraaf is niet van toepassing op de diploma's van het dagonderwijs met volledig leerplan. »

Art. 6. Artikel 1 van de wet van 21 juni 1985 betreffende het onderwijs wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de vereffening van het rustpensioen wordt elk jaar dienst verricht als lid van het wetenschappelijk personeel aangerekend naar rata van 1/55 van de referentiewedde. »

Art. 7. Artikel 6bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 21 mei 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6bis. De last van het rust- of overlevingspensioen verbonden aan de diensten die vóór 1 januari 1986 werden gepresteerd als lid van het wetenschappelijk personeel van de « Faculté polytechnique de Mons » en die aanleiding hebben gegeven tot de aansluiting van betrokkene bij de Provinciale Pensioenkas van de Provincie Henegouwen, wordt door die kas gedragen overeenkomstig de bepalingen van artikel 13 van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector. Deze bepaling is van toepassing zelfs indien voormelde diensten in tijdelijk verband verricht werden vóór de vaste benoeming. »

Art. 8. Het opschrift van Hoofdstuk II van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« HOOFDSTUK II. — *Pensioenregeling, administratief statuut en bezoldigingsregeling van de leden van het wetenschappelijk, administratief en technisch personeel van de Universiteit Antwerpen, van de Universitaire Instelling Antwerpen en van het Universitair Centrum Limburg*

Art. 9. In artikel 10 van dezelfde wet worden de woorden « leden van het wetenschappelijk, administratief en technisch personeel van de Universitaire Instelling Antwerpen en van het Universitair Centrum Limburg » vervangen door de woorden « leden van het wetenschappelijk, administratief en technisch personeel van de Universiteit Antwerpen, van de Universitaire Instelling Antwerpen en van het Universitair Centrum Limburg ». »

Art. 10. Artikel 11, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de vereffening van het rustpensioen wordt elk jaar dienst verricht als lid van het wetenschappelijk personeel aangerekend naar rata van 1/55 van de referentiewedde. »

Art. 11. § 1. Een hoofdstuk IIbis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« HOOFDSTUK IIbis. — *Pensioenregeling van de leden van het wetenschappelijk personeel en de leden van het administratief en technisch personeel van de Universiteit Gent en van het Universitair Centrum Antwerpen*

Art. 15bis. De leden van het wetenschappelijk personeel en de leden van het administratief en technisch personeel van de Universiteit Gent en van het Universitair Centrum Antwerpen die bekleed zijn met een vaste of een door of krachtens een wet of een decreet daarmee gelijkgestelde benoeming en die bezoldigd worden ten laste van de door de Staat of de Vlaamse Gemeenschap toegekende werkingstoelagen, genieten de regeling inzake rustpensioenen die van toepassing is op de ambtenaren van het Algemeen Rijksbestuur.

De krachtens dit hoofdstuk verleende rustpensioenen zijn ten laste van de Openbare Schatkist. »

§ 2. Artikel 15bis van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de vereffening van het rustpensioen wordt elk jaar dienst verricht als lid van het wetenschappelijk personeel aangerekend naar rata van 1/55 van de referentiewedde. »

Art. 12. Un chapitre IIter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« CHAPITRE IIter. — *Services prestés en qualité de membre du personnel académique assistant d'une université dans la Communauté flamande*

Art. 15ter. Pour la liquidation de la pension de retraite à charge du Trésor public, chaque année de service prestée en qualité de membre du personnel académique assistant d'une université visée à l'article 3 du décret de la Communauté flamande du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, est comptée à raison de 1/55 du traitement de référence. »

Art. 13. A l'article 1^{er} de la loi du 4 août 1986 réglant la mise à la retraite des membres du personnel enseignant de l'enseignement universitaire et modifiant d'autres dispositions de la législation de l'enseignement, modifié par la loi du 16 mars 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 1°, les mots « et par le décret spécial de la Communauté flamande du 26 juin 1991 relatif à l'« Université Gent » et à l'« Universitair Centrum Antwerpen » » sont insérés entre les mots « par l'Etat » et les mots « , à l'exclusion » ;

2° le 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° aux membres du personnel enseignant civil de l'Ecole de guerre, de l'Institut royal supérieur de défense et des facultés de l'Ecole royale militaire; »;

3° le 4° est complété comme suit : « — la Université Antwerpen »;

4° l'article est complété par l'alinéa suivant :

« En ce qui concerne les universités de la Communauté flamande, sont considérés comme membre du personnel enseignant, les membres du personnel académique autonome visés par le décret de la Communauté flamande du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande. »

Art. 14. L'article 5, § 3, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. La pension de retraite est liquidée à raison :

1° de 1/30 du traitement de référence pour chaque année de service prestée en qualité de professeur, professeur ordinaire, professeur extraordinaire ou professeur associé;

2° de 1/55 du traitement de référence pour chaque année de service prestée comme membre du personnel enseignant de l'enseignement universitaire dans une qualité autre que celle définie au 1°;

3° du tantième fixé par les lois en vigueur en ce qui concerne les autres services admissibles.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, 2° :

1) les services prestés en qualité de chargé de cours, de chargé de cours associé, de chargé de cours principal ou de titulaire d'un grade équivalent dans une université libre par les membres du personnel de l'enseignement universitaire néerlandophone sont pris en compte à raison du tantième 1/30, si avant le 1^{er} octobre 1991 ils ont presté des services en qualité de chargé de cours, de chargé de cours associé ou de titulaire d'un grade équivalent dans une université libre;

2) les services prestés en qualité de chargé de cours principal par les membres du personnel de l'enseignement universitaire néerlandophone sont pris en compte à raison du tantième 1/30, s'ils ont presté des services en cette qualité avant le 1^{er} janvier 2003;

3) les services prestés en qualité de chargé de cours, de chargé de cours associé ou de titulaire d'un grade équivalent dans une université libre par les membres du personnel de l'enseignement universitaire francophone sont pris en compte à raison du tantième 1/30, s'ils ont presté des services en cette qualité avant le 1^{er} janvier 2003;

4) les services prestés en qualité de chargé de cours par les membres du personnel enseignant de l'Ecole de guerre, de l'Institut royal supérieur de défense ou des facultés de l'Ecole royale militaire sont pris en compte à raison du tantième 1/30, s'ils ont presté des services en cette qualité avant le 1^{er} janvier 2003;

5) les services prestés en qualité de maître ou de répétiteur civil par les membres du personnel enseignant des facultés de l'Ecole royale militaire sont pris en compte à raison du tantième 1/30, s'ils ont été nommés en cette qualité avant le 1^{er} octobre 1982.

Art. 12. Een hoofdstuk IIter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« HOOFDSTUK IIter. — *Diensten verricht als lid van het assisterend academisch personeel van een universiteit in de Vlaamse Gemeenschap*

Art. 15ter. Voor de vereffening van het rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist wordt elk jaar dienst verricht als lid van het assisterend academisch personeel van een universiteit bedoeld in artikel 3 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, aangerekend naar rata van 1/55 van de referentiewedde. »

Art. 13. In artikel 1 van de wet van 4 augustus 1986 tot regeling van de oppensioenstelling van de leden van het onderwijzend personeel van het universitair onderwijs en tot wijziging van andere bepalingen van de onderwijswetgeving, gewijzigd bij de wet van 16 maart 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de bepaling onder 1° worden tussen de woorden « Staat » en « bedoelde » de woorden « en in het bijzonder decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 26 juni 1991 betreffende de Universiteit Gent en het Universitair Centrum Antwerpen » ingevoegd;

2° in de bepaling onder 3° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° de leden van het burgerlijk onderwijzend personeel van de Krijgsschool, het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie en de faculteiten van de Koninklijke Militaire School; »;

3° in de bepaling onder 4° wordt aangevuld als volgt : « — de Universiteit Antwerpen »;

4° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wat de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap betreft, worden de leden van het zelfstandig academisch personeel bedoeld in het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap als leden van het onderwijzend personeel beschouwd. »

Art. 14. Artikel 5, § 3, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Het rustpensioen wordt vereffend naar rata van :

1° 1/30 van de referentiewedde voor elk jaar dienst verricht in de hoedanigheid van hoogleraar, gewoon hoogleraar, buitengewoon hoogleraar of geassocieerd hoogleraar;

2° 1/55 voor elk jaar dienst verricht als lid van het onderwijzend personeel van het universitair onderwijs in een andere hoedanigheid dan die bepaald in 1°;

3° het tantième vastgesteld door de van kracht zijnde wetten wat de andere aanneembare diensten betreft.

In afwijking van het eerste lid, 2° :

1) worden de diensten gepresteerd in de hoedanigheid van docent, geassocieerd docent, hoofddocent of van titularis van een gelijkwaardige graad in een vrije universiteit door de leden van het Nederlandstalig universitair onderwijs in aanmerking genomen naar rata van het tantième 1/30, indien zij vóór 1 oktober 1991 diensten hebben gepresteerd in de hoedanigheid van docent, geassocieerd docent of van titularis van een gelijkwaardige graad in een vrije universiteit;

2) worden de diensten gepresteerd in de hoedanigheid van hoofddocent door de leden van het Nederlandstalig universitair onderwijs in aanmerking genomen naar rata van het tantième 1/30, indien zij in die hoedanigheid diensten hebben gepresteerd vóór 1 januari 2003;

3) worden de diensten gepresteerd in de hoedanigheid van docent, geassocieerd docent of van titularis van een gelijkwaardige graad in een vrije universiteit door de leden van het Franstalig universitair onderwijs in aanmerking genomen naar rata van het tantième 1/30, indien zij in die hoedanigheid diensten hebben gepresteerd vóór 1 januari 2003;

4) worden de diensten gepresteerd in de hoedanigheid van docent door de leden van het onderwijzend personeel van de Krijgsschool, het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie of de faculteiten van de Koninklijke Militaire School in aanmerking genomen naar rata van het tantième 1/30, indien zij in deze hoedanigheid diensten hebben gepresteerd vóór 1 januari 2003;

5) worden de diensten gepresteerd in de hoedanigheid van burgerlijk meester of repetitor door de leden van het onderwijzend personeel van de faculteiten van de Koninklijke Militaire School in aanmerking genomen naar rata van het tantième 1/30, indien zij in deze hoedanigheid benoemd werden vóór 1 oktober 1982.

L'alinéa 2 ne s'applique que dans la mesure où le montant de la pension calculé à raison du tantième 1/30 pour les services visés à cet alinéa, est plus élevé que celui qui résulte de l'application des dispositions applicables à partir du 1^{er} janvier 2003. »

Art. 15. L'article 6, §§ 2 et 3, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les services prestés en qualité de membre du personnel enseignant dans les établissements d'enseignement supérieur visés au § 1^{er}, sont pris en considération pour le calcul de la pension conformément aux dispositions de l'article 5, § 3, alinéas 1^{er}, 1° et 2°, 2 et 3. »

§ 3. Les services prestés par des personnes visées à l'article 1^{er}, 3°, en qualité d'officier attaché au corps enseignant de l'Ecole de guerre, de l'Institut royal supérieur de défense ou des facultés de l'Ecole royale militaire sont pris en considération pour le calcul de la pension conformément aux dispositions de l'article 5, § 3, alinéas 1^{er}, 1° et 2°, 2 et 3. »

Art. 16. A l'article 78 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, les alinéas 2 à 4 sont abrogés.

Art. 17. L'article 80 de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, est complété par le paragraphe suivant :

« § 2. Par dérogation au § 1^{er} les services prestés avant le 1^{er} janvier 2003 dans une fonction accessoire de l'enseignement libre secondaire de plein exercice ou de l'enseignement libre supérieur non universitaire de plein exercice, ne sont pas pris en considération pour le calcul de la pension visée à l'article 78. »

L'alinéa 1^{er} n'est pas applicable aux services prestés avant le 1^{er} janvier 2003 dans une fonction accessoire de l'enseignement normal libre à condition que l'intéressé ait été nommé à titre définitif dans l'enseignement normal libre avant le 1^{er} janvier 1992.

Pour l'application du présent paragraphe, sont considérés comme services prestés dans une fonction accessoire, les services qui, sur la base du statut pécuniaire applicable, ont été rémunérés comme fonction accessoire. Les services prestés entre le 1^{er} janvier 1996 et le 31 décembre 2002 et rémunérés selon un statut pécuniaire dans lequel il n'y a plus de distinction entre une rémunération comme fonction principale et une rémunération comme fonction accessoire, sont censés avoir été accomplis dans une fonction accessoire si, sur la base du dernier statut pécuniaire applicable dans lequel il y avait encore une telle distinction, ils avaient été rémunérés comme fonction accessoire. »

Art. 18. Les services prestés durant la période comprise entre le 1^{er} octobre 1991 et le 31 décembre 2002, en qualité de membre du personnel académique autonome visé à l'article 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 4 août 1986 réglant la mise à la retraite des membres du personnel enseignant de l'enseignement universitaire et modifiant d'autres dispositions de la législation de l'enseignement, sont pris en considération à raison, pour chaque année de service, d'1/60 du traitement de référence si ces services ont été prestés en tant que titulaire du grade de chargé de cours et à raison d'1/30 de ce même traitement si ces services ont été prestés en tant que titulaire d'un autre grade.

L'alinéa 1^{er} n'est applicable qu'aux pensions de retraite dont la date de prise de cours se situe durant la période définie à cet alinéa.

CHAPITRE III. — *Cumul de plusieurs fonctions*

Art. 19. L'article 2, § 1^{er}, de la loi du 20 mars 1958 relative au cumul des pensions et des traitements et au régime des pensions de retraite afférentes à des fonctions multiples est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. § 1^{er}. Si aucun des services prestés dans des fonctions distinctes n'a été rendu simultanément, les services accomplis successivement sont pris en compte pour le calcul d'une pension de retraite unique même si ces services ouvrent des droits à des pensions de retraite distinctes. »

Si les services prestés dans la fonction dans laquelle l'intéressé ne termine pas sa carrière avaient pu, à eux seuls, ouvrir des droits à une pension de retraite distincte et que le traitement moyen qui aurait servi de base au calcul de cette pension de retraite distincte est plus élevé que le traitement moyen attaché aux cinq dernières années de la carrière, la pension de retraite unique peut être établie sur la base de ce traitement moyen plus élevé mais dans ce cas, la durée des services prestés dans la fonction dans laquelle l'intéressé termine sa carrière est réduite en proportion du rapport existant entre d'une part le traitement moyen attaché aux cinq dernières années de la carrière ou à toute la durée de la carrière dans la dernière fonction si cette durée est inférieure à cinq ans et d'autre part le traitement moyen plus élevé

Het tweede lid wordt slechts toegepast indien het bedrag van het pensioen, berekend naar rata van het tantième 1/30 voor de in dat lid bedoelde diensten, hoger is dan datgene dat voortvloeit uit de toepassing van de vanaf 1 januari 2003 toepasselijke bepalingen. »

Art. 15. Artikel 6, §§ 2 en 3, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De diensten als lid van het onderwijzend personeel gepresteerd bij de hogere onderwijsinstellingen bedoeld in § 1, worden in aanmerking genomen voor de berekening van het pensioen overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, § 3, eerste lid, 1° en 2°, en tweede en derde lid. »

§ 3. De diensten gepresteerd door in artikel 1, 3°, bedoelde personen als officier bij het lerarenkorps van de Krijgsschool, het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie en de faculteiten van de Koninklijke Militaire School worden in aanmerking genomen voor de berekening van het pensioen overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, § 3, eerste lid, 1° en 2°, en tweede en derde lid. »

Art. 16. In artikel 78 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen worden het tweede tot het vierde lid opgeheven.

Art. 17. Artikel 80 van dezelfde wet, waarvan de huidige tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met de volgende paragraaf :

« § 2. In afwijking van § 1 worden de vóór 1 januari 2003 in een bijambt verstrekte diensten in het vrij secundair onderwijs met volledig leerplan of in het vrij hoger niet-universitair onderwijs met volledig leerplan niet in aanmerking genomen voor de berekening van het in artikel 78 bedoelde pensioen. »

Het eerste lid is niet van toepassing op de vóór 1 januari 2003 in een bijambt verstrekte diensten in het vrij normaalonderwijs, op voorwaarde dat betrokkene vóór 1 januari 1992 vast benoemd werd in het vrij normaalonderwijs.

Voor de toepassing van deze paragraaf worden als diensten verstrekt in een bijambt beschouwd, de diensten die op basis van het toepasselijk geldelijk statuut als bijambt worden bezoldigd. De diensten gepresteerd tussen 1 januari 1996 en 31 december 2002 en bezoldigd overeenkomstig een geldelijk statuut waarin geen onderscheid meer wordt gemaakt tussen een bezoldiging als hoofdamt en een bezoldiging als bijambt, worden geacht als bijambt te zijn verstrekt indien zij, op basis van het laatst toepasselijk geldelijk statuut waarin voornoemd onderscheid wel nog wordt gemaakt, als bijambt zouden bezoldigd geweest zijn. »

Art. 18. De diensten gepresteerd tijdens de periode tussen 1 oktober 1991 en 31 december 2002 in de hoedanigheid van lid van het zelfstandig academisch personeel bedoeld in artikel 1, tweede lid, van de wet van 4 augustus 1986 tot regeling van de oppensioenstelling van de leden van het onderwijzend personeel van het universitair onderwijs en tot wijziging van andere bepalingen van de onderwijswetgeving, worden in aanmerking genomen naar rata, voor elk dienstjaar, van 1/60 van de referentiewedde indien die diensten werden gepresteerd als titularis van de graad van docent en naar rata van 1/30 van dezelfde wedde indien die diensten werden gepresteerd als titularis van een andere graad.

Het eerste lid is enkel van toepassing op de rustpensioenen waarvan de ingangsdatum gelegen is in de in dat lid bepaalde periode.

HOOFDSTUK III. — *Cumulatie van meerdere ambten*

Art. 19. Artikel 2, § 1, van de wet van 20 maart 1958 betreffende de cumulatieve van pensioenen en wedden, en de regeling inzake rustpensioenen voor verschillende ambten, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. § 1. Indien geen enkele van de diensten gepresteerd in onderscheiden ambten gelijktijdig werd uitgeoefend, worden de diensten die achtereenvolgens werden volbracht, in aanmerking genomen voor de berekening van een enig rustpensioen, zelfs als die diensten rechten doen ontstaan op onderscheiden rustpensioenen. »

Indien de diensten gepresteerd in het ambt waarin betrokkene zijn loopbaan niet beëindigt op zichzelf rechten op een afzonderlijk rustpensioen hadden kunnen doen ontstaan, en indien de gemiddelde wedde die als grondslag zou hebben gediend voor de berekening van dit afzonderlijk rustpensioen hoger is dan de gemiddelde wedde die verbonden is aan de laatste vijf jaar van de loopbaan, kan het enig rustpensioen worden vastgesteld op basis van die hogere gemiddelde wedde, maar in dat geval wordt de duur van de diensten die werden gepresteerd in het ambt waarin betrokkene zijn loopbaan beëindigt, verminderd in evenredigheid met de verhouding tussen enerzijds de gemiddelde wedde verbonden aan de laatste vijf jaar van de loopbaan of aan de volledige duur van de loopbaan in het laatste ambt als die

précité. Ce mode de calcul ne s'applique que s'il produit des effets favorables à l'intéressé.

Si le titulaire d'une pension de retraite exerce une nouvelle fonction comportant des services admissibles, sa pension est, au moment de l'ouverture du droit à pension dans cette nouvelle fonction, révisée en tenant compte de l'ensemble des services et sur la base du traitement moyen des cinq dernières années de la carrière.

Si, pour l'application de l'alinéa 3, le traitement moyen qui a servi de base au calcul de la pension de retraite initiale, dûment transposé dans les barèmes en vigueur à la date à laquelle la révision produit ses effets, est plus élevé que le traitement moyen attaché aux cinq dernières années de la carrière, la pension de retraite révisée peut être établie sur la base de ce traitement moyen plus élevé mais dans ce cas, la durée des services prestés dans la nouvelle fonction est réduite en proportion du rapport existant entre d'une part le traitement moyen attaché aux cinq dernières années de la carrière et d'autre part le traitement moyen plus élevé défini ci-avant. Ce mode de calcul ne s'applique que s'il produit des effets favorables à l'intéressé.

Lorsqu'il est fait application des alinéas 2 et 4, les maxima visés à l'article 39 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, ainsi que le maximum résultant de l'application de l'article 4 de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public pour les services à prestations incomplètes, doivent être multipliés par le rapport entre d'une part la durée de l'ensemble des services pris en compte pour le calcul de la pension de retraite après application des alinéas 2 et 4 et d'autre part la durée de ces mêmes services abstraction faite de l'application de ces alinéas.

Les alinéas 2 à 5 ne sont pas applicables lorsque les services prestés dans la fonction dans laquelle l'intéressé ne termine pas sa carrière ont été accomplis dans le cadre d'un mandat auquel est attaché un régime de pension prévoyant un tantième plus favorable que le 1/55. »

Art. 20. L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. Les fonctions distinctes qui ont été exercées simultanément pendant un laps de temps quelconque restent indépendantes l'une de l'autre tant pour le moment de la mise à la retraite que pour le calcul des pensions auxquelles leur exercice peut donner ouverture. Est distincte d'une autre, toute fonction à laquelle est attachée une rémunération qui lui est propre.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, plusieurs fonctions à rémunération propre exercées simultanément ne sont toutefois pas considérées comme des fonctions distinctes, dans la mesure où une seule pension prenant en compte les services prestés dans les différentes fonctions aboutit à un résultat plus favorable pour l'intéressé. »

Art. 21. L'article 4 de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. Si aucun des services prévus à l'article 2 n'a été rendu simultanément, les services accomplis successivement sont pris en compte pour le calcul de la pension de retraite unique même si ces services ouvrent des droits à des pensions de retraite distinctes.

Si les services prestés auprès du pouvoir ou de l'organisme qui n'accorde pas la pension de retraite unique avaient pu, à eux seuls, ouvrir des droits à une pension de retraite distincte et que le traitement moyen qui aurait servi de base au calcul de cette pension de retraite distincte est plus élevé que le traitement moyen attaché aux cinq dernières années de la carrière, la pension de retraite unique peut être établie sur la base de ce traitement moyen plus élevé mais dans ce cas, la durée des services prestés auprès du pouvoir ou de l'organisme qui accorde la pension de retraite unique est réduite en proportion du rapport existant entre d'une part le traitement moyen attaché aux cinq dernières années de la carrière ou à toute la durée des services prestés auprès du pouvoir ou de l'organisme qui accorde la pension de retraite unique si cette durée est inférieure à cinq ans et d'autre part le traitement moyen plus élevé précité. Ce mode de calcul ne s'applique que s'il produit des effets favorables à l'intéressé.

minder dan vijf jaar bedraagt, en anderzijds voormelde hogere gemiddelde wedde. Die berekeningswijze wordt enkel toegepast als ze voor betrokkene gunstiger is.

Indien de titularis van een rustpensioen een nieuw ambt uitoefent dat aanneembare diensten omvat, dan wordt zijn pensioen op het ogenblik dat er in dat nieuwe ambt pensioenrechten ontstaan, herzien met inachtneming van het geheel van de diensten en op grond van de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar van de loopbaan.

Indien voor de toepassing van het derde lid de gemiddelde wedde die als grondslag heeft gediend voor de berekening van het oorspronkelijke rustpensioen, naar behoren omgezet in de weddenshellen die van kracht zijn op het ogenblik dat de herziening uitwerking heeft, hoger is dan de gemiddelde wedde verbonden aan de laatste vijf jaar van de loopbaan, kan het herziene rustpensioen worden vastgesteld op basis van die hogere gemiddelde wedde, maar in dat geval wordt de duur van de diensten die werden gepresteerd in het nieuwe ambt verminderd in evenredigheid met de verhouding tussen enerzijds de gemiddelde wedde verbonden aan de laatste vijf jaar van de loopbaan en anderzijds voormelde hogere gemiddelde wedde. Die berekeningswijze wordt enkel toegepast als ze voor betrokkene gunstiger is.

Als het tweede en het vierde lid worden toegepast, moeten de in artikel 39 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde maxima alsook het maximum dat voortvloeit uit de toepassing van artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector voor diensten met onvolledige opdracht, vermenigvuldigd worden met de verhouding tussen enerzijds de duur van alle diensten die in aanmerking werden genomen voor de berekening van het rustpensioen na toepassing van het tweede en het vierde lid en anderzijds de duur van diezelfde diensten zonder de toepassing van die leden.

Het tweede tot het vijfde lid zijn niet van toepassing indien de diensten die werden gepresteerd in het ambt waarin betrokkene zijn loopbaan niet beëindigt, werden volbracht in het kader van een mandaat waaraan een pensioenstelsel verbonden is met een gunstiger tantième dan 1/55. »

Art. 20. Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. Afzonderlijke ambten die hoelang dan ook gelijktijdig werden uitgeoefend, blijven onafhankelijk van elkaar zowel voor het tijdstip van de opruststelling als voor de berekening van de pensioenen waarop de ambtsuitoefening recht kan geven. Een afzonderlijk ambt is een ambt waaraan een eigen bezoldiging is verbonden.

In afwijking van het eerste lid worden verschillende gelijktijdig uitgeoefende ambten met een eigen bezoldiging evenwel niet als afzonderlijke ambten beschouwd, wanneer één enkel pensioen dat de in de verschillende ambten gepresteerde diensten in aanmerking neemt, voor de betrokkene leidt tot een voordeliger resultaat. »

Art. 21. Artikel 4 van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. Indien geen enkele van de diensten bepaald in artikel 2 gelijktijdig werd uitgeoefend, worden de diensten die achtereenvolgens werden volbracht, in aanmerking genomen voor de berekening van een enig rustpensioen, zelfs als die diensten rechten doen ontstaan op onderscheiden rustpensioenen.

Indien de diensten die werden gepresteerd bij de macht die of het organisme dat het enig pensioen niet toekent, op zichzelf rechten op een afzonderlijk rustpensioen hadden kunnen doen ontstaan, en indien de gemiddelde wedde die als grondslag zou hebben gediend voor de berekening van dit afzonderlijk rustpensioen hoger is dan de gemiddelde wedde die verbonden is aan de laatste vijf jaar van de loopbaan, kan het enig rustpensioen worden vastgesteld op basis van die hogere gemiddelde wedde, maar in dat geval wordt de duur van de diensten die werden gepresteerd bij de macht die of het organisme dat het enig rustpensioen toekent, verminderd in evenredigheid met de verhouding tussen enerzijds de gemiddelde wedde verbonden aan de laatste vijf jaar van de loopbaan of aan de volledige duur van de diensten die werden gepresteerd bij de macht die of het organisme dat het enig rustpensioen toekent als die duur minder dan vijf jaar bedraagt en anderzijds voormelde hogere gemiddelde wedde. Die berekeningswijze wordt enkel toegepast als ze voor de betrokkene gunstiger is.

Si le titulaire d'une pension de retraite exerce une nouvelle fonction comportant des services admissibles, sa pension est, au moment de l'ouverture du droit à pension dans cette nouvelle fonction, révisée en tenant compte de l'ensemble des services et sur la base du traitement qui est pris en compte pour le calcul de la pension dans le régime de pension du pouvoir ou de l'organisme qui accorde la pension de retraite unique.

Si, pour l'application de l'alinéa 3, le traitement qui a servi de base au calcul de la pension de retraite initiale, dûment transposé dans les barèmes en vigueur à la date à laquelle la révision produit ses effets, est plus élevé que le traitement pris en compte pour le calcul de la pension révisée, la pension révisée peut être établie sur la base du traitement initial plus élevé mais dans ce cas, la durée des services prestés dans la nouvelle fonction est réduite en proportion du rapport existant entre d'une part le traitement qui est normalement pris en compte pour le calcul de la pension dans le régime de pension du pouvoir ou de l'organisme qui accorde la pension de retraite unique et d'autre part le traitement initial plus élevé défini ci-avant. Ce mode de calcul ne s'applique que s'il produit des effets favorables à l'intéressé.

Lorsqu'il est fait application des alinéas 2 et 4, les maxima visés à l'article 39 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, ainsi que le maximum résultant de l'application de l'article 4 de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public pour des services à prestations incomplètes, doivent être multipliés par le rapport entre d'une part la durée de la pension de retraite unique après application des alinéas 2 et 4 et d'autre part la durée de ces mêmes services abstraction faite de l'application de ces alinéas.

Les alinéas 2 à 5 ne sont pas applicables lorsque les services prestés dans la fonction dans laquelle l'intéressé ne termine pas sa carrière ont été accomplis dans le cadre d'un mandat auquel est attaché un régime de pension prévoyant un tantième plus favorable que le 1/55. »

Art. 22. L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. Lorsque, durant une certaine période, un agent a rendu simultanément des services dans des fonctions distinctes qui donnent lieu à l'octroi de plusieurs pensions de retraite, ces pensions sont calculées conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité. »

Art. 23. L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. Pour l'application des articles 2 à 5, il est fait abstraction des services et périodes dont la prise en considération aurait pour effet de causer un préjudice à l'intéressé. »

Art. 24. L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. Si aucun des services prévus à l'article 7 n'a été rendu simultanément, les services accomplis successivement sont pris en compte pour le calcul de la pension de survie unique même si ces services ont ou auraient ouvert des droits à des pensions de retraite distinctes.

Si les services prestés auprès du pouvoir ou de l'organisme qui n'accorde pas la pension de survie unique avaient ouvert ou avaient pu, à eux seuls, ouvrir des droits à une pension de retraite distincte et que le traitement moyen qui aurait servi de base au calcul de la pension de survie distincte, est plus élevé que le traitement moyen attaché aux cinq dernières années de la carrière, la pension de survie unique peut être établie sur la base de ce traitement moyen plus élevé mais dans ce cas, la durée des services prestés auprès du pouvoir ou de l'organisme qui accorde la pension de survie unique est réduite en proportion du rapport existant entre d'une part le traitement moyen attaché aux cinq dernières années de la carrière ou à toute la durée de la carrière dans la dernière fonction si cette durée est inférieure à cinq ans et d'autre part le traitement moyen plus élevé précité. Ce mode de calcul ne s'applique que s'il produit des effets favorables à l'intéressé.

Indien de titularis van een rustpensioen een nieuw ambt uitoefent dat aanneembare diensten omvat, dan wordt zijn pensioen op het ogenblik dat er in dat nieuwe ambt pensioenrechten ontstaan, herzien met inachtneming van het geheel van de diensten en op grond van de wedde die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het pensioen in het pensioenstelsel van de macht of het organisme dat het enig rustpensioen toekent.

Indien voor de toepassing van het derde lid de wedde die als grondslag heeft gediend voor de berekening van het oorspronkelijke rustpensioen, naar behoren omgezet in de weddenscalen die van kracht zijn op het ogenblik dat de herziening uitwerking heeft, hoger is dan de wedde die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het herziene pensioen, kan het herziene pensioen worden vastgesteld op basis van die hogere oorspronkelijke wedde, maar in dat geval wordt de duur van de diensten die werden gepresteerd in het nieuwe ambt verminderd in evenredigheid met de verhouding tussen enerzijds de wedde die normaal in aanmerking genomen wordt voor de berekening van het pensioen in het pensioenstelsel van de macht of het organisme dat het enig rustpensioen toekent en anderzijds voormelde hogere oorspronkelijke wedde. Die berekeningswijze wordt enkel toegepast als ze voor betrokkene gunstiger is.

Als het tweede lid en het vierde lid worden toegepast, moeten de in artikel 39 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde maxima alsook het maximum dat voortvloeit uit de toepassing van artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector voor diensten met onvolledige opdracht, vermenigvuldigd worden met de verhouding tussen enerzijds de duur van alle diensten die in aanmerking werden genomen voor de berekening van het enig rustpensioen na toepassing van het tweede lid en het vierde lid en anderzijds de duur van diezelfde diensten zonder de toepassing van deze leden.

Het tweede tot het vijfde lid zijn niet van toepassing indien de diensten die werden gepresteerd in het ambt waarin betrokkene zijn loopbaan niet beëindigt, werden volbracht in het kader van een mandaat waaraan een pensioenstelsel verbonden is met een gunstiger tantième dan 1/55. »

Art. 22. Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. Als een personeelslid gedurende een bepaalde periode gelijktijdig diensten heeft verstrekt in onderscheiden ambten die aanleiding geven tot de toekenning van meerdere rustpensioenen, dan worden die pensioenen berekend overeenkomstig de bepalingen van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983. »

Art. 23. Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. Voor de toepassing van de artikelen 2 tot 5 worden de diensten en perioden waarvan de inaanmerkingneming nadelig zou zijn voor de betrokkene, buiten beschouwing gelaten. »

Art. 24. Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 9. Indien geen enkele van de diensten bepaald in artikel 7 gelijktijdig werd uitgeoefend, worden de diensten die achtereenvolgens werden volbracht, in aanmerking genomen voor de berekening van het enig overlevingspensioen, zelfs als die diensten rechten hebben doen ontstaan op zouden hebben doen ontstaan op onderscheiden rustpensioenen.

Indien de diensten die werden gepresteerd bij de macht die of het organisme dat het enig overlevingspensioen niet toekent, op zichzelf rechten op een afzonderlijk rustpensioen hadden doen ontstaan of hadden kunnen doen ontstaan, en indien de gemiddelde wedde die als grondslag zou hebben gediend voor de berekening van een afzonderlijk overlevingspensioen hoger is dan de gemiddelde wedde die verbonden is aan de laatste vijf jaar van de loopbaan, kan het enig overlevingspensioen worden vastgesteld op basis van die hogere gemiddelde wedde, maar in dat geval wordt de duur van de diensten die werden gepresteerd bij de macht die of het organisme dat het enig overlevingspensioen toekent, verminderd in evenredigheid met de verhouding tussen enerzijds de gemiddelde wedde verbonden aan de laatste vijf jaar van de loopbaan of aan de volledige duur van de loopbaan in het laatste ambt als die minder dan vijf jaar bedraagt en anderzijds voormelde hogere gemiddelde wedde. Die berekeningswijze wordt enkel toegepast als ze voor betrokkene gunstiger is.

Lorsqu'il est fait application de l'alinéa 2, la fraction résultant de l'application de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, est multipliée par le rapport entre d'une part la durée de l'ensemble des services pris en compte pour le calcul de la pension de survie unique après application de l'alinéa 2 et d'autre part la durée de ces mêmes services abstraction faite de l'application de cet alinéa.

Les alinéas 2 et 3 ne sont pas applicables lorsque les services prestés dans la fonction dans laquelle l'intéressé ne termine pas sa carrière ont été accomplis dans le cadre d'un mandat auquel est attaché un régime de pension prévoyant un tantième plus favorable que le 1/55. »

Art. 25. L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. Lorsque les services rendus simultanément qui ont ou auraient entraîné l'octroi de plusieurs pensions de retraite donnent lieu à l'octroi de plusieurs pensions de survie, ces pensions sont calculées conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité. »

Art. 26. L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. Pour l'application des articles 7 à 10, il est fait abstraction des services et périodes dont la prise en considération aurait pour effet de causer un préjudice à l'intéressé. »

Art. 27. L'article 12, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public, modifié par la loi du 6 avril 1976 et complété par la loi du 25 janvier 1999, est complété par l'alinéa suivant :

« En cas d'application de l'article 2, § 1^{er}, alinéas 2 et 4, de la loi du 20 mars 1958 relative au cumul des pensions et des traitements et au régime des pensions de retraite afférentes à des fonctions multiples, des articles 4, alinéas 2 et 4, ou 9, alinéa 2, de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public ou de l'article 18, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions :

— le maximum du traitement afférent au dernier grade de l'ancien agent, visé à l'alinéa 1^{er}, 1°, est remplacé par le maximum du traitement afférent au dernier grade pris en compte pour fixer le traitement moyen qui a servi de base au calcul de la pension;

— le grade dont l'agent a été revêtu en dernier lieu, visé à l'alinéa 1^{er}, 2° et 3°, est remplacé par le dernier grade pris en compte pour fixer le traitement moyen qui a servi de base au calcul de la pension de l'agent. »

Art. 28. L'article 18 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, complété par la loi du 21 mai 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. § 1^{er}. Si aucun des services prévus à l'article 5 n'a été rendu simultanément, les services accomplis successivement sont pris en compte pour le calcul d'une pension de survie unique même si ces services ont ou auraient ouvert des droits à des pensions de retraite distinctes.

Si les services prestés auprès du pouvoir ou de l'organisme dans lequel l'agent n'a pas terminé sa carrière avaient ouvert ou avaient pu, à eux seuls, ouvrir des droits à une pension de retraite distincte et que le traitement moyen qui aurait servi de base au calcul de la pension de survie est plus élevé que le traitement moyen attaché aux cinq dernières années de la carrière, la pension de survie unique peut être établie sur la base de ce traitement moyen plus élevé mais dans ce cas, la durée des services prestés auprès du pouvoir ou de l'organisme dans lequel l'agent a terminé sa carrière, est réduite en proportion du rapport existant entre d'une part le traitement moyen attaché aux cinq dernières années de la carrière ou à toute la durée de la carrière dans la dernière fonction si cette durée est inférieure à cinq ans et d'autre part le traitement moyen plus élevé précité. Ce mode de calcul ne s'applique que s'il produit des effets favorables à l'intéressé.

Als het tweede lid wordt toegepast, wordt de breuk die voortvloeit uit de toepassing van artikel 4, § 1, derde lid, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, vermenigvuldigd met de verhouding tussen enerzijds de duur van alle diensten die in aanmerking werden genomen voor de berekening van het enig overlevingspensioen na toepassing van het tweede lid en anderzijds de duur van diezelfde diensten zonder de toepassing van dat lid.

Het tweede en het derde lid zijn niet van toepassing indien de diensten die werden gepresteerd in het ambt waarin betrokkene zijn loopbaan niet beëindigt, werden volbracht in het kader van een mandaat waaraan een pensioenstelsel verbonden is met een gunstiger tantième dan 1/55. »

Art. 25. Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 10. Als de gelijktijdig verstrekte diensten die de toekenning van meerdere rustpensioenen met zich hebben gebracht of zouden hebben gebracht, aanleiding geven tot de toekenning van meerdere overlevingspensioenen, dan worden die pensioenen berekend volgens de bepalingen van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983. »

Art. 26. Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 11. Voor de toepassing van de artikelen 7 tot 10 worden de diensten en perioden waarvan de inaanmerkingneming nadelig zou zijn voor de betrokkene, buiten beschouwing gelaten. »

Art. 27. Artikel 12, § 1, van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector, gewijzigd bij de wet van 6 april 1976 en aangevuld door de wet van 25 januari 1999, wordt aangevuld met het volgende lid :

« In geval van toepassing van artikel 2, § 1, tweede en vierde lid, van de wet van 20 maart 1958 betreffende de cumulatie van pensioenen en wedden, en de regeling inzake rustpensioenen voor verschillende ambten, van de artikelen 4, tweede en vierde lid, of 9, tweede lid, van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector, of van artikel 18, § 1, tweede lid, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, wordt :

— het in het eerste lid, 1°, bedoelde maximum van de wedde verbonden aan de laatste graad van het gewezen personeelslid vervangen door het maximum van de wedde verbonden aan de laatste graad die in aanmerking werd genomen voor de vaststelling van de gemiddelde wedde die als basis heeft gediend voor de berekening van het pensioen;

— de in het eerste lid, 2° en 3°, bedoelde graad welke het gewezen personeelslid op het laatst had, vervangen door de laatste graad die in aanmerking werd genomen voor de vaststelling van de gemiddelde wedde die als basis heeft gediend voor de berekening van het pensioen. »

Art. 28. Artikel 18 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, aangevuld bij de wet van 21 mei 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 18. § 1. Indien geen enkele van de in artikel 5 bepaalde diensten gelijktijdig werd uitgeoefend, worden de diensten die achtereenvolgens werden volbracht, in aanmerking genomen voor de berekening van een enig overlevingspensioen, zelfs als die diensten rechten hebben doen ontstaan of zouden hebben doen ontstaan op onderscheiden rustpensioenen.

Indien de diensten die werden gepresteerd bij de macht of de instelling waarbij het personeelslid zijn loopbaan niet beëindigd heeft, op zichzelf rechten op een afzonderlijk rustpensioen hadden doen ontstaan of hadden kunnen doen ontstaan, en indien de gemiddelde wedde die als grondslag zou hebben gediend voor de berekening van het overlevingspensioen hoger is dan de gemiddelde wedde die verbonden is aan de laatste vijf jaar van de loopbaan, kan het enig overlevingspensioen worden vastgesteld op basis van die hogere gemiddelde wedde, maar in dat geval wordt de duur van de diensten gepresteerd bij de macht of de instelling waarbij het personeelslid zijn loopbaan beëindigd heeft, verminderd in evenredigheid met de verhouding tussen enerzijds de gemiddelde wedde verbonden aan de laatste vijf jaar van de loopbaan of aan de volledige duur van de loopbaan in het laatste ambt als die minder dan vijf jaar bedraagt en anderzijds voormelde hogere gemiddelde wedde. Die berekeningswijze wordt enkel toegepast als ze voor betrokkene gunstiger is.

Lorsqu'il est fait application de l'alinéa 2, la fraction résultant de l'application de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 3, est multipliée par le rapport entre d'une part la durée de l'ensemble des services pris en compte pour le calcul de la pension de survie unique après application de l'alinéa 2 et d'autre part la durée de ces mêmes services abstraction faite de l'application de cet alinéa.

Les alinéas 2 et 3 ne sont pas applicables lorsque les services prestés dans la fonction dans laquelle l'intéressé ne termine pas sa carrière ont été accomplis dans le cadre d'un mandat auquel est attaché un régime de pension prévoyant un tantième plus favorable que le 1/55.

§ 2. Les services rendus simultanément qui ont ou auraient entraîné l'octroi de pensions de retraite distinctes donnent lieu à l'octroi de pensions de survie distinctes établies chacune sur la base des mêmes éléments que ceux qui ont ou auraient été pris en compte pour le calcul de pensions de retraite distinctes.

§ 3. Pour l'application des §§ 1^{er} et 2, il est fait abstraction des services et périodes dont la prise en considération aurait pour effet de causer un préjudice à l'intéressé. »

CHAPITRE IV. — *Dispositions modificatives en matière de montants minimums garantis de pension*

Art. 29. L'article 121, § 3, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses est complété par les alinéas suivants :

« Lorsque le traitement moyen visé au § 1^{er} est supérieur à 17.741,42 EUR et que la durée totale des services admissibles pour le calcul de la pension, indépendamment des bonifications pour études et des autres périodes bonifiées comme services admissibles pour la détermination du traitement, mais augmentée de la période comprise entre la date de prise de cours de la pension et le premier jour du mois qui suit le 65^{ème} anniversaire, est inférieure à 20 ans, le traitement précité est limité à ce montant.

Pour l'application de l'alinéa 2, la durée des services admissibles est établie abstraction faite de la réduction de temps prévue à l'article 2 de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public pour les services à prestations incomplètes. »

Art. 30. Dans l'article 124 de la même loi, modifié par l'article 21 de la loi du 5 avril 1994, les mots « en vertu de l'article 43 de la loi du 5 août 1978 précitée » sont remplacés par les mots « en vertu des dispositions de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement ».

Art. 31. L'article 125, § 1^{er}, de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Sont également déduits du supplément, les indemnités d'incapacité primaire, les indemnités d'invalidité, les allocations de chômage ou les avantages de même nature octroyés à l'intéressé en vertu d'une législation étrangère. »

Art. 32. A l'article 126 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Les avantages visés à l'article 125, § 1^{er}, alinéa 3, n'entrent en ligne de compte qu'à concurrence de 80 % de leur montant. »;

2° dans le § 3, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Toutefois, en cas d'application de l'article 130, alinéa 2, l'exonération prévue à l'alinéa 1^{er} ne s'applique pas à la partie de la pension du conjoint correspondant au supplément minimum de base accordé en application de l'article 127, ce supplément étant pris en compte après que les déductions visées à l'article 125, § 1^{er}, y aient été opérées. »

Art. 33. L'article 127 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« La différence entre 40 p.c. de la rémunération garantie et le montant nominal de la pension constitue le supplément minimum de base. »

Als het tweede lid wordt toegepast, wordt de uit de toepassing van artikel 4, § 1, derde lid, voortvloeiende breuk vermenigvuldigd met de verhouding tussen enerzijds de duur van alle diensten die in aanmerking werden genomen voor de berekening van het enig overlevingspensioen na toepassing van het tweede lid en anderzijds de duur van diezelfde diensten zonder de toepassing van dat lid.

Het tweede en het derde lid zijn niet van toepassing indien de diensten die werden gepresteerd in het ambt waarin betrokkene zijn loopbaan niet beëindigd, werden volbracht in het kader van een mandaat waaraan een pensioenstelsel verbonden is met een gunstiger tantième dan 1/55.

§ 2. Gelijktijdig uitgeoefende diensten die de toekenning van onderscheiden rustpensioenen met zich hebben gebracht of zouden hebben gebracht, geven aanleiding tot de toekenning van onderscheiden overlevingspensioenen, die elk vastgesteld worden op grond van dezelfde elementen als die welke in aanmerking werden genomen of zouden genomen zijn voor de berekening van onderscheiden rustpensioenen.

§ 3. Voor de toepassing van §§ 1 en 2 wordt geen rekening gehouden met diensten en perioden waarvan de inaanmerkingneming nadelig zou zijn voor de betrokkene. »

HOOFDSTUK IV. — *Wijzigende bepalingen inzake gewaarborgde minimumpensioenbedragen*

Art. 29. Artikel 121, § 3, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen wordt aangevuld met de volgende leden :

« Indien de in § 1 bedoelde gemiddelde wedde hoger is dan 17.741,42 EUR en de totale duur van de voor de berekening van het pensioen in aanmerking komende diensten, afgezien van de bonificaties wegens genoten onderwijs of andere perioden die als diensten worden meegerekend voor de vaststelling van de wedde, maar vermeerderd met de periode begrepen tussen de ingangsdatum van het pensioen en de eerste dag van de maand die volgt op de 65ste verjaardag, minder bedraagt dan 20 jaar, wordt voormelde wedde beperkt tot dat bedrag.

Voor de toepassing van het tweede lid wordt de duur van de in aanmerking komende diensten vastgesteld zonder rekening te houden met de tijdsinkorting bepaald in artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector voor diensten met onvolledige opdracht. »

Art. 30. In artikel 124 van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 21 van de wet van 5 april 1994, worden de woorden « krachtens artikel 43 van voormelde wet van 5 augustus 1978 » vervangen door de woorden « krachtens de bepalingen van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen ».

Art. 31. Artikel 125, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Van het supplement worden ook afgetrokken, de primaire ongeschiktheidsuitkeringen, de invaliditeitsuitkeringen, de werkloosheidsvergoedingen of de voordelen van dezelfde aard toegekend aan de betrokkene krachtens een buitenlandse wetgeving. »

Art. 32. In artikel 126 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De in artikel 125, § 1, derde lid, bedoelde voordelen komen slechts voor 80 % van hun bedrag in aanmerking. »;

2° in § 3 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Als artikel 130, tweede lid, wordt toegepast, wordt de in het eerste lid bepaalde vrijstelling evenwel niet toegepast op het gedeelte van het pensioen van de echtgenoot dat overeenkomt met het met toepassing van artikel 127 toegekende basisminimumsupplement, dat in aanmerking wordt genomen nadat de in artikel 125, § 1, bedoelde verminderingen erop werden toegepast. »

Art. 33. Artikel 127 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het verschil tussen 40 pct. van de gewaarborgde bezoldiging en het nominaal bedrag van het pensioen vormt het basisminimumsupplement. »

Art. 34. L'article 130, alinéa 2, de la même loi est remplacé par les alinéas suivants :

« Lorsque des pensionnés mariés peuvent chacun prétendre à un des montants minimums garantis prévus aux articles 120 ou 121 :

— le supplément minimum de base résultant de l'application de l'article 127 est, le cas échéant, accordé à chacun des conjoints;

— le supplément ou la partie de celui-ci qui excède le supplément minimum de base n'est accordé qu'à celui des conjoints pour lequel le présent chapitre produit les effets les plus favorables, compte tenu tant du montant minimum garanti auquel chacun des conjoints peut prétendre, que des revenus ou avantages visés à l'article 125, § 2, tels qu'ils sont pris en considération après application de l'article 126, § 3, dont bénéficie chacun de ces conjoints.

Lorsque, suite à l'application de l'alinéa 2, des montants ont été payés indûment à l'un des conjoints, ceux-ci peuvent être déduits des sommes échues et non encore payées à l'autre conjoint. Cette compensation ne peut en aucun cas porter sur des montants payés indûment plus de dix ans avant la date à laquelle elle est opérée. »

Art. 35. L'article 135 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Si une pension ou une rente visée à l'alinéa 2 a été payée en tout ou en partie sous la forme d'un capital, la rente fictive correspondant au capital liquidé est prise en compte pour l'application du présent article. »

Art. 36. L'article 136 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Si une pension ou une rente visée à l'alinéa 1^{er} a été payée en tout ou en partie sous la forme d'un capital, la rente fictive correspondant au capital liquidé est prise en compte pour l'application du présent article. »

Art. 37. Un article 137bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 137bis. Le supplément découlant de l'application de l'article 134 cesse d'être payé durant les années civiles au cours desquelles le pensionné exerce une activité lucrative quelconque qui lui procure un revenu brut annuel égal ou supérieur à 607,59 EUR. »

Art. 38. L'article 138 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 138. § 1^{er}. Les montants visés aux articles 134 et 137bis sont liés à l'indice-pivot 138,01 et varient en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation de la même manière que les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, il est fait référence, en ce qui concerne le montant visé à l'article 137bis, à l'indice-pivot en vigueur le 1^{er} janvier de l'année civile considérée.

§ 2. Le montant visé à l'article 137bis peut être majoré par le Roi. »

CHAPITRE V. — *Dispositions modificatives en matière de pensions de retraite*

Art. 39. L'article 12 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. Les services et périodes admissibles pour le calcul de la pension de retraite qui ne forment pas un mois civil complet sont pris en compte à raison de leur durée exprimée en mois avec deux décimales. »

Art. 40. L'article 37 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 37. Le Roi détermine les pièces et documents qui doivent être produits en vue de justifier des droits à une pension de retraite ou de survie.

Les pouvoirs et institutions publics peuvent, en lieu et place de tout ou partie des pièces et documents qui sont nécessaires pour fixer les droits à pension de leurs anciens membres du personnel et des ayants droit de ceux-ci, établir des états récapitulatifs individuels reprenant les données relatives à la carrière et au traitement de leurs membres du personnel.

Art. 34. Artikel 130, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende leden :

« Wanneer gehuwde gepensioneerden beiden kunnen aanspraak maken op één van de in de artikelen 120 of 121 bedoelde gewaarborgde minimumbedragen :

— wordt het basisminimumsupplement voortvloeiend uit de toepassing van artikel 127 eventueel toegekend aan ieder van de echtgenoten;

— wordt het supplement of het gedeelte daarvan dat het basisminimumsupplement overschrijdt enkel toegekend aan de echtgenoot voor wie dit hoofdstuk het voordeligste is, rekening houdend zowel met het gewaarborgde minimumbedrag waarop ieder van de echtgenoten aanspraak kan maken, als met de inkomsten of voordelen van ieder van de echtgenoten, bedoeld in artikel 125, § 2, en zoals ze in aanmerking genomen worden na toepassing van artikel 126, § 3.

Indien ingevolge de toepassing van het tweede lid onverschuldigde bedragen werden betaald aan één van de echtgenoten, kunnen die worden afgetrokken van de vervallen en nog niet aan de andere echtgenoot betaalde bedragen. Deze compensatie mag in geen enkel geval betrekking hebben op bedragen die ten onrechte werden uitbetaald meer dan tien jaar vóór de datum waarop zij wordt uitgevoerd. »

Art. 35. Artikel 135 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Indien een in het tweede lid bedoeld pensioen of rente geheel of gedeeltelijk werd uitbetaald in de vorm van een kapitaal, wordt de met het uitbetaalde kapitaal overeenstemmende fictieve rente in aanmerking genomen voor de toepassing van dit artikel. »

Art. 36. Artikel 136 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Indien een in het eerste lid bedoeld pensioen of rente geheel of gedeeltelijk werd uitbetaald in de vorm van een kapitaal, wordt de met het uitbetaalde kapitaal overeenstemmende fictieve rente in aanmerking genomen voor de toepassing van dit artikel. »

Art. 37. Een artikel 137bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 137bis. De uitbetaling van het uit de toepassing van artikel 134 voortvloeiende supplement wordt stopgezet tijdens de kalenderjaren gedurende welke de gepensioneerde om het even welke winstgevende activiteit uitoefent die hem een jaarlijks bruto-inkomen oplevert dat gelijk is aan of hoger is dan 607,59 EUR. »

Art. 38. Artikel 138 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 138. § 1. De in de artikelen 134 en 137bis bedoelde bedragen zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01. Zij volgen de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt, wat het in artikel 137bis bedoelde bedrag betreft, verwezen naar het spilindexcijfer dat op 1 januari van het kalenderjaar in kwestie van kracht is.

§ 2. Het in artikel 137bis bedoelde bedrag kan door de Koning worden verhoogd. »

HOOFDSTUK V. — *Wijzigende bepalingen inzake rustpensioenen*

Art. 39. Artikel 12 van de algemene wet op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen van 21 juli 1844, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 12. De voor de berekening van het rustpensioen aanneembare diensten en perioden die geen volledige kalendermaand vormen, worden in aanmerking genomen ten belope van hun duur uitgedrukt in maanden met twee decimalen. »

Art. 40. Artikel 37 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 37. De Koning bepaalt de stukken en bescheiden die moeten worden overgelegd tot bewijs van de rechten op een rust- of overlevingspensioen.

De openbare machten of instellingen kunnen, ter vervanging van het geheel of een deel van de stukken of bescheiden die noodzakelijk zijn voor de vaststelling van de rechten op pensioen van hun gewezen personeelsleden en van hun rechthebbenden, individuele verzamelingen opmaken die de loopbaan- en weddengegevens van hun personeelsleden bevatten.

S'ils sont établis conformément à un protocole conclu entre l'Administration des pensions et le pouvoir ou l'institution public concerné, ces états récapitulatifs individuels ont, pour les services prestés auprès des pouvoirs et organismes concernés, force probante jusqu'à preuve du contraire. Ce protocole contient une description précise de la forme et du contenu des éléments qui doivent être repris dans l'état récapitulatif individuel; il précise également la manière dont ces états récapitulatifs sont transmis à l'Administration des pensions.

Ce protocole peut être adapté à tout moment si les données reprises dans l'état récapitulatif ne répondent plus aux besoins. »

Art. 41. Le tableau annexé à la même loi est remplacé par le tableau annexé à la présente loi.

Art. 42. Dans le texte néerlandais de l'article 3bis, alinéa 2, des lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923, inséré par la loi du 21 mai 1991, les mots « in beschuldiging gesteld » sont remplacés par les mots « in verdenking gesteld ».

Art. 43. Dans l'article 8 de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, les mots « qui, antérieurement à l'application de la présente loi à l'organisme dont ils faisaient partie ou à l'organisme qui a repris ses attributions, ont cessé leurs services soit en raison de leur âge, soit parce qu'ils étaient atteints d'infirmités les mettant définitivement hors d'état de continuer leurs fonctions » sont remplacés par les mots « qui ont terminé leur carrière antérieurement à l'application de la présente loi à l'organisme dont ils faisaient partie ou à l'organisme qui a repris ses attributions. »

Art. 44. A l'article 13, § 1^{er}, de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le 1° les mots « sans qu'il y ait lieu à l'application des articles 4 et 9 » sont remplacés par les mots « sans qu'il y ait lieu à l'application de la réduction de temps prévue à l'article 4, alinéas 2 et 4, ou à l'article 9, alinéa 2; »;

2° le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° le dernier traitement d'activité dûment transposé dans les barèmes en vigueur à la date de prise de cours de la pension ou à la date à laquelle la révision produit ses effets; »;

3° l'alinéa suivant est ajouté :

« Si pour la fixation du montant de la pension unique, il a été fait application de la réduction de temps prévue par l'article 2 de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité, la durée des services et périodes visée à l'alinéa 1^{er}, 1°, est établie conformément aux dispositions de l'article 2 de cet arrêté tandis que le dernier traitement d'activité visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, est, pour chaque fonction, celui prévu à l'article 3 de ce même arrêté. »

Art. 45. Dans l'article 1^{er} de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, modifié par les lois des 20 juin 1975, 22 février 1998 et 25 janvier 1999, les mots « d'un décret ou d'une ordonnance, » sont insérés entre les mots « par ou en vertu d'une loi, » et les mots « par un règlement provincial ».

Art. 46. L'article 4, § 2, de la même loi est complété comme suit :

« ainsi que les périodes validées d'interruption de la carrière professionnelle ou de réduction de prestations. »

Art. 47. L'article 19 de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public, modifié par la loi du 6 avril 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 19. Les pensions de retraite et de survie sont révisées dans les conditions et selon les modalités prévues à l'article 12. »

Art. 48. L'article 32 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 32. Sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 3 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux pensions civiles de retraite à charge du Trésor public qui sont liquidées uniquement à raison des tantièmes 1/48, 1/50, 1/55 ou 1/60. Elles ne s'appliquent pas aux pensions de retraite accordées aux membres du

Indien zij werden opgemaakt overeenkomstig een protocol dat werd afgesloten tussen de Administratie der Pensioenen en de betrokken openbare macht of instelling, hebben deze individuele verzamelstaten, voor de diensttijd die bij de desbetreffende machten of instellingen werd gepresteerd, tot bewijs van het tegendeel, wettelijke bewijskracht. Dit protocol bevat een nauwkeurige omschrijving van de vorm en de inhoud van de elementen die moeten opgenomen worden in de individuele verzamelstaat; het bepaalt eveneens de wijze waarop deze verzamelstaten aan de Administratie der Pensioenen worden overgemaakt.

Dit protocol kan op elk ogenblik worden aangepast indien de gegevens vermeld in de individuele verzamelstaat niet meer beantwoorden aan de behoeften. »

Art. 41. De tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt vervangen door de bij deze wet gevoegde tabel.

Art. 42. In artikel 3bis, tweede lid, van de bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1923 samengevoegde wetten op de militaire pensioenen, ingevoegd door de wet van 21 mei 1991, worden de woorden « in beschuldiging gesteld » vervangen door de woorden « in verdenking gesteld ».

Art. 43. In artikel 8 van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden worden de woorden « wanneer die personeelsleden, hetzij wegens hun leeftijd, hetzij omdat zij lijden aan kwalen die het hun voorgoed onmogelijk maken hun ambt verder uit te oefenen, hun diensten staken vooraleer deze wet wordt toegepast op het organisme waartoe zij hebben behoord of op het organisme dat deze bevoegdheid heeft overgenomen » vervangen door de woorden « wanneer die personeelsleden hun loopbaan hebben beëindigd vooraleer deze wet toepasselijk werd op het organisme waartoe zij hebben behoord of op het organisme dat zijn bevoegdheden heeft overgenomen. »

Art. 44. In artikel 13, § 1, van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de bepaling onder 1° worden de woorden « zonder dat de artikelen 4 en 9 dienen toegepast te worden » vervangen door de woorden « zonder dat toepassing dient gemaakt te worden van de in de artikelen 4, tweede en vierde lid, en 9, tweede lid, bedoelde tijdsinkorting; »;

2° de bepaling onder 2° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° de laatste activiteitswedde naar behoren omgezet in de weddenschalen die van kracht zijn op de ingangsdatum van het pensioen of op het ogenblik dat de herziening uitwerking heeft; »;

3° het volgende lid wordt toegevoegd :

« Als voor de vaststelling van het bedrag van het enig pensioen de tijdsinkorting werd toegepast bepaald in artikel 2 van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983, wordt de in het eerste lid, 1°, bedoelde duur van diensten en periodes vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 2 van dat besluit en is de in het eerste lid, 2°, bedoelde laatste activiteitswedde, voor elk ambt, die welke bepaald is in artikel 3 van datzelfde besluit. »

Art. 45. In artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector, gewijzigd bij de wetten van 20 juni 1975, 22 februari 1998 en 25 januari 1999, worden tussen de woorden « door of krachtens een wet » en « door een provinciaal reglement » de woorden « een decreet of een ordonnantie, » ingevoegd.

Art. 46. Artikel 4, § 2, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« , evenals de gevalideerde perioden van loopbaanonderbreking of van vermindering van de arbeidsprestaties. »

Art. 47. Artikel 19 van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector, gewijzigd bij de wet van 6 april 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 19. De rust- en overlevingspensioenen worden herzien onder de voorwaarden en volgens de nadere regels vastgesteld in artikel 12. »

Art. 48. Artikel 32 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 32. Onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 3 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, zijn de bepalingen van dit hoofdstuk van toepassing op de burgerlijke rustpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist die uitsluitend berekend worden naar rata van de tantièmes 1/48, 1/50, 1/55 of 1/60. Zij zijn niet van toepassing op de

personnel des anciens cadres d'Afrique ainsi qu'aux personnes visées à l'article 1^{er} de la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômes en matière de pensions des membres de l'enseignement.

Les tantièmes plus favorables que ceux prévus à l'alinéa 1^{er} peuvent être remplacés par le tantième 1/60 en vue d'obtenir le bénéfice de la bonification prévue par la présente loi. »

Art. 49. Un article 34^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 34^{ter}. Pour l'application des articles 33, alinéa 1^{er}, et 34^{bis}, la possession d'un diplôme universitaire est censée avoir constitué une condition à laquelle le titulaire d'un tel diplôme a dû satisfaire pour pouvoir être recruté dans un grade du niveau 1 par un organisme d'intérêt public affilié au régime de pension institué par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, avant que cet organisme ne soit doté d'un statut du personnel analogue à celui des agents de l'Etat. »

Art. 50. Un article 34^{quater} rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 34^{quater}. La bonification découlant de l'application du présent chapitre n'est accordée que si la fonction a été exercée pendant un nombre d'années au moins égal à la durée à bonifier. »

Art. 51. L'article 35, § 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 15 mai 1984, 18 juillet 1990 et 21 mai 1991, est complété par l'alinéa suivant :

« Le présent paragraphe n'est pas d'application aux diplômes de l'enseignement du jour de plein exercice. »

Art. 52. Dans l'article 2, 3^o, de la loi du 10 janvier 1974 réglant l'admissibilité de certains services et de périodes assimilées à de l'activité de service pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor public, les mots « qui lui est applicable; » sont remplacés par les mots « qui lui est applicable; le temps pendant lequel l'intéressé a été en congé pour prestations réduites pour motifs de convenances personnelles n'étant toutefois pas pris en considération; ».

Art. 53. L'article 36 de la loi du 29 juin 1976 modifiant certaines dispositions de la loi communale, du Code rural, de la législation sur le régime de pensions du personnel communal et assimilé et réglant certaines conséquences des fusions, annexions et rectifications des limites des communes réalisées par la loi du 30 décembre 1975 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 36. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 18 de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public, la pension attachée aux fonctions accessoires visées à l'article 21 et exprimée à l'indice-pivot en vigueur à la date de prise de cours de la pension, est établie sur la base du dernier traitement d'activité visé à cet article, ce traitement n'étant plus adapté à l'évolution de l'indice des prix à la consommation à partir de la date à laquelle l'agent a été mis d'office en position d'attente.

§ 2. Afin d'obtenir le montant de la pension visée au § 1^{er}, le traitement de référence des cinq dernières années de la carrière visé à l'article 156, alinéa 2, de la nouvelle loi communale, est obtenu en prenant la moyenne :

— du dernier traitement d'activité, divisé par le coefficient qui exprime, le premier jour de la période de référence, la majoration par rapport à l'indice-pivot;

— du dernier traitement d'activité, divisé par le coefficient qui exprime, le dernier jour de la même période, la majoration par rapport à l'indice-pivot.

§ 3. Dans le cas où le dernier traitement a été réduit conformément à l'article 21, alinéa 2, la pension est établie sur la base du dernier traitement d'activité non réduit. Dans ce cas, la durée de la période durant laquelle le dernier traitement a été réduit, est multipliée par le rapport entre, d'une part, le traitement réduit et, d'autre part, le même traitement sans tenir compte de l'application de la réduction.

§ 4. La pension visée au § 1^{er} est accordée à la demande de l'intéressé et ne peut être considérée comme résultant d'une mise d'office à la retraite.

§ 5. L'article 19 de la loi du 9 juillet 1969 précitée n'est pas applicable aux pensions visées au § 1^{er}. »

rustpensionen toegekend aan de leden van het beroepspersoneel van de gewezen kaders in Afrika alsook aan de personen bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs.

De tantièmes die voordeliger zijn dan die bepaald in het eerste lid kunnen worden vervangen door het tantième 1/60 om het in deze wet bepaalde bonificatievoordeel te verkrijgen. »

Art. 49. Een artikel 34^{ter}, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 34^{ter}. Voor de toepassing van de artikelen 33, eerste lid, en 34^{bis} wordt het bezit van een universitair diploma verondersteld een voorwaarde te zijn geweest die de houder van zo een diploma moest vervullen om in een graad van niveau 1 te kunnen worden aangeworven door een instelling van openbaar nut aangesloten bij het pensioenstelsel ingesteld door de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, vooraleer die instelling een personeelsstatuut had dat analoog was met dat van de rijksambtenaren. »

Art. 50. Een artikel 34^{quater}, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 34^{quater}. De uit de toepassing van dit hoofdstuk voortvloeiende bonificatie wordt slechts toegekend indien het ambt gedurende een aantal jaren, dat minstens gelijk is aan de te bonificeren duur, werd uitgeoefend. »

Art. 51. Artikel 35, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 mei 1984, 18 juli 1990 en 21 mei 1991, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Deze paragraaf is niet van toepassing op de diploma's van het dagonderwijs met volledig leerplan. »

Art. 52. In artikel 2, 3^o, van de wet van 10 januari 1974 tot regeling van de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Staatskas, worden de woorden « is gelijkgesteld; » vervangen door de woorden « is gelijkgesteld; de tijd gedurende welke betrokkene met verlof voor verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheden was, wordt evenwel niet in aanmerking genomen; ».

Art. 53. Artikel 36 van de wet van 29 juni 1976 tot wijziging van sommige bepalingen van de gemeentewet, het Veldwetboek, de wetgeving op de pensioenregeling van het gemeentepersoneel en het daarmee gelijkgestelde personeel en tot regeling van sommige gevolgen van de samenvoegingen, aanhechtingen en wijzigingen van grenzen van gemeenten verwezenlijkt door de wet van 30 december 1975 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 36. § 1. In afwijking van artikel 18 van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector, wordt het pensioen verbonden aan de bijbetrekkingen bedoeld in artikel 21 en uitgedrukt aan het op de ingangsdatum van het pensioen van kracht zijnde spilindexcijfer, vastgesteld op grondslag van de in dat artikel bedoelde laatste activiteitswedde, die vanaf de datum waarop het personeelslid ambtshalve in wachtstand werd geplaatst de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen niet meer volgt.

§ 2. De in artikel 156, tweede lid, van de nieuwe gemeentewet bedoelde referentiewedde van de laatste vijf jaar van de loopbaan wordt, teneinde het bedrag van het in § 1 bedoeld pensioen te verkrijgen, verkregen door het gemiddelde te nemen van :

— de laatste activiteitswedde gedeeld door de coëfficiënt die op de eerste dag van de referentieperiode de verhoging ten opzichte van het spilindexcijfer uitdrukt;

— de laatste activiteitswedde, gedeeld door de coëfficiënt die op de laatste dag van dezelfde periode de verhoging ten opzichte van het spilindexcijfer uitdrukt.

§ 3. Ingeval de laatste activiteitswedde overeenkomstig artikel 21, tweede lid, werd verminderd, wordt het pensioen vastgesteld op grondslag van de niet-verminderde laatste activiteitswedde. In dat geval wordt de duur van de periode tijdens welke de laatste wedde werd verminderd, vermenigvuldigd met de verhouding tussen enerzijds de verminderde wedde en anderzijds dezelfde wedde zonder rekening te houden met de toegepaste vermindering.

§ 4. Het in § 1 bedoelde pensioen wordt toegekend op vraag van de betrokkene en kan niet worden beschouwd als voortvloeiend uit een ambtshalve opruststelling.

§ 5. Artikel 19 van voormelde wet van 9 juli 1969 is niet van toepassing op de in § 1 bedoelde pensioenen. »

Art. 54. A l'article 59 de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977, modifié par l'arrêté royal n° 418 du 16 juillet 1986 et l'arrêté royal du 20 juillet 2000, sont apportées les modifications suivantes :

a) le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le délai fixé au § 1^{er} est porté à cinq ans lorsque les sommes indues ont été obtenues :

1° suite à des manœuvres frauduleuses ou des déclarations fausses ou sciemment incomplètes;

2° suite à l'abstention par le débiteur d'effectuer la déclaration de changement d'état civil prescrite par une disposition légale ou réglementaire ou résultant d'un engagement souscrit antérieurement;

3° suite au fait que le montant réel des revenus visés aux articles 123, 125, § 2, 1°, ou 137bis, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, est différent de celui qui a été pris en compte sur la base des déclarations effectuées par l'intéressé. »

b) au § 4 sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « 7,50 EUR » sont remplacés par les mots « 75,00 EUR »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Le montant prévu à l'alinéa 1^{er} est lié à l'indice des prix à la consommation en vigueur au 1^{er} janvier 2003. Il est adapté, au 1^{er} janvier de chaque année, à l'évolution de l'indice des prix à la consommation de la même manière que les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public. »

Art. 55. A l'article 2 de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public pour les services à prestations incomplètes, modifié par les lois des 31 juillet 1984 et 21 mai 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 2, est complété comme suit :

« Le présent alinéa n'est pas applicable si la durée des services admissibles est inférieure à cinq ans et ne peut, dans les autres cas, avoir pour effet de ramener à moins de cinq ans la période prise en compte pour l'application de l'alinéa 1^{er}, a). Il ne s'applique pas non plus aux pensions considérées comme accessoires au sens de l'alinéa 5. »;

2° le § 1^{er}, est complété par les alinéas suivants :

« Pour l'application du présent paragraphe, lorsqu'un agent a, durant une certaine période, exercé simultanément plusieurs fonctions qui donnent lieu à la liquidation de pensions distinctes :

— les services accomplis dans la fonction dont le volume des prestations est le plus important, sont rattachés à la pension considérée comme principale;

— les autres services sont rattachés à des pensions considérées comme accessoires. Si plusieurs pensions accessoires sont liquidées, les services rendus dans les différentes fonctions sont rattachés aux différentes pensions accessoires dans l'ordre décroissant du volume des prestations accomplies.

Pour apprécier le volume des prestations dans les différentes fonctions, il est, le cas échéant, fait application préalable de l'article 3 de la loi du 20 mars 1958 relative au cumul des pensions et des traitements et au régime des pensions de retraite afférentes à des fonctions multiples.

Si le volume des prestations accomplies dans des fonctions distinctes est le même, les services accomplis dans la fonction la mieux rémunérée sont, pour l'application de l'alinéa 5, considérés comme ayant un volume de prestations supérieur à celui de l'autre fonction.

Pour l'application des alinéas 5 et 6, le volume des prestations est évalué à tout moment de la carrière.

Les services accomplis après la date de prise de cours d'une pension de retraite qui à cette date est la pension principale, ne peuvent être rattachés qu'aux pensions accessoires. »;

3° le § 2, alinéa 1^{er}, est complété par la disposition suivante :

« Le présent alinéa n'est pas applicable aux pensions considérées comme accessoires au sens du § 1^{er}, alinéa 5, sauf s'il a été appliqué à la pension considérée comme principale ou que cette dernière pension ne comporte que des services à prestations complètes. »

Art. 54. In artikel 59 van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 418 van 16 juli 1986 en het koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden volgende wijzigingen aangebracht :

a) § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De in § 1 vastgestelde termijn wordt tot vijf jaar opgevoerd indien de onverschuldigde sommen werden verkregen :

1° door bedrieglijke handelingen of door valse of bewust onvolledige verklaringen;

2° als gevolg van het niet-aflleggen, door de schuldenaar, van de verklaring van wijziging van burgerlijke stand die is voorgeschreven door een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling of die volgt uit een vroeger aangegane verbintenis;

3° als gevolg van het feit dat het werkelijke bedrag van de in de artikelen 123, 125, § 2, 1°, of 137bis, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, bedoelde inkomsten verschillend is van het bedrag dat in aanmerking werd genomen op basis van de door betrokkene afgelegde verklaringen. »

b) in § 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « 7,50 EUR » vervangen door de woorden « 75,00 EUR »;

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het in het eerste lid bepaalde bedrag is gekoppeld aan het op 1 januari 2003 toepasselijk indexcijfer van de consumptieprijzen. Het wordt jaarlijks op 1 januari aangepast aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist. »

Art. 55. In artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector voor diensten met onvolledige opdracht, gewijzigd bij de wetten van 31 juli 1984 en 21 mei 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, tweede lid, wordt aangevuld als volgt :

« Dit lid is niet van toepassing indien de duur van de aanneembare diensten minder bedraagt dan vijf jaar en mag, in de andere gevallen, niet tot gevolg hebben dat de voor de toepassing van het eerste lid, a), in aanmerking genomen periode teruggebracht wordt tot minder dan vijf jaar. Het is evenmin van toepassing op pensioenen die als bijpensioenen in de zin van het vijfde lid moeten worden beschouwd. »;

2° § 1 wordt aangevuld met de volgende leden :

« Indien een personeelslid gedurende een bepaalde periode gelijktijdig meerdere ambten heeft uitgeoefend die aanleiding geven tot de vereffening van onderscheiden pensioenen, worden voor de toepassing van deze paragraaf :

— de diensten volbracht in het ambt waarvan de omvang van de prestaties het grootst is, verbonden aan het pensioen dat als hoofdpensioen wordt beschouwd;

— de andere diensten verbonden aan de pensioenen die als bijpensioenen worden beschouwd. Indien meerdere bijpensioenen worden vereffend, worden de in de verschillende ambten gepresteerde diensten verbonden aan de verschillende bijpensioenen in dalende volgorde volgens de omvang van de volbrachte prestaties.

Om de omvang van de prestaties in de onderscheiden ambten te beoordelen wordt, in voorkomend geval, eerst artikel 3 van de wet van 20 maart 1958 betreffende de cumulatie van de pensioenen en wedden, en de regeling inzake rustpensioenen voor verschillende ambten, toegepast.

Indien de omvang van de volbrachte prestaties in de onderscheiden ambten dezelfde is, worden de diensten die volbracht zijn in het best bezoldigde ambt voor de toepassing van het vijfde lid geacht een omvang van de prestaties te hebben die groter is dan die van het andere ambt.

Voor de toepassing van het vijfde en het zesde lid wordt de omvang van de prestaties geëvalueerd op ieder ogenblik van de loopbaan.

De diensten die worden volbracht na de ingangsdatum van een rustpensioen dat op die datum het hoofdpensioen is, mogen uitsluitend verbonden worden aan de bijpensioenen. »;

3° § 2, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Dit lid is niet van toepassing op pensioenen die als bijpensioenen in de zin van § 1, vijfde lid, worden beschouwd, behalve indien het toegepast werd op het pensioen dat als hoofdpensioen wordt beschouwd of indien dit laatste pensioen slechts diensten met volledige opdracht omvat. »

Art. 56. A l'article 49 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, modifié par la loi du 21 mai 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Pour les personnes qui ne comptent pas vingt années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension, à l'exclusion des bonifications pour études et des périodes bonifiées à titre de services admis pour la détermination du traitement, les services et périodes pendant lesquels ces personnes se sont constitué des droits soit à une pension non visée à l'article 45, soit à une pension au titre d'ancien membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique, ne sont pas pris en considération pour le calcul de la pension.

§ 2. Pour les personnes qui ne comptent pas vingt années de services admissibles pour le calcul de la pension, à l'exclusion des bonifications pour études et des périodes bonifiées à titre de services admis pour la détermination du traitement :

1° la bonification de temps pour diplôme ou pour études préliminaires qui n'a pas fait l'objet d'une validation à titre onéreux, n'est prise en considération qu'à concurrence du rapport existant entre la durée, exprimée en mois, desdits services admissibles et le nombre deux cent quarante;

2° les tantièmes 1/12^e, 1/20^e, 1/25^e, 1/30^e, ou 1/35^e sont remplacés par le tantième 1/50^e;

3° les services et périodes admissibles n'interviennent que pour leur durée simple.

Pour l'application du présent paragraphe, la durée des services admissibles est établie abstraction faite de la réduction de temps prévue à l'article 2 de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité. »

2° Le § 2 devient le § 3.

Art. 57. L'article 51 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 51. Le bénéfice du présent titre est subordonné à l'introduction d'une demande qui doit être adressée à l'administration à laquelle l'intéressé a appartenu en dernier lieu ou à l'organisme chargé du calcul de sa pension.

Dans sa demande qui ne peut être introduite plus d'un an avant la date de prise de cours de la pension, l'intéressé fixe la date à laquelle il désire que sa pension prenne cours.

Toutefois, la pension prend cours au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la demande a été introduite :

— si la demande n'est pas introduite dans l'année qui suit le 60^e anniversaire du demandeur;

— si la demande n'est pas introduite dans l'année qui suit la cessation de ses fonctions lorsque le demandeur ne cesse ses fonctions qu'après son 60^e anniversaire. »

Art. 58. Dans l'article 2bis, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics, inséré par la loi du 25 mai 2000, les mots « durant au maximum vingt quatre mois » sont insérés entre les mots « n'est pas requis » et les mots « pour les périodes pendant lesquelles le militaire ».

Art. 59. A l'article 156 de la nouvelle loi communale, les alinéas 2 et 3, modifiés par les lois des 25 janvier 1999 et 30 mars 2001, sont remplacés par les alinéas suivants :

« La pension est calculée sur la base du traitement de référence défini à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques.

Sont pris en compte, par année de service, à raison d' 1/50 de ce traitement de référence, les services que l'intéressé a prestés :

1° comme membre du corps de police communale ayant la qualité de fonctionnaire de police compétent pour l'exercice des missions de police judiciaire ou administrative ou comme agent auxiliaire de police;

2° comme membre du corps opérationnel d'un service d'incendie qui participe directement à la lutte contre le feu. »

Art. 60. L'article 79 de la loi du 21 mai 1991 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public est remplacé par la disposition suivante :

Art. 56. In artikel 49 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, gewijzigd bij de wet van 21 mei 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Voor de personen die geen twintig pensioenaanspraakverlenende dienstjaren tellen, met uitsluiting van de bonificaties wegens studies alsmede van perioden die worden vergoed wegens diensten die voor de vaststelling van de wedde in aanmerking komen, worden de diensten en perioden tijdens welke deze personen rechten hebben doen ontstaan, hetzij op een niet in artikel 45 bedoeld pensioen, hetzij op een pensioen als gewezen lid van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, niet in aanmerking genomen voor de berekening van het pensioen.

§ 2. Voor de personen die geen twintig voor de berekening van het pensioen in aanmerking komende dienstjaren tellen, met uitsluiting van de bonificaties wegens studies alsmede van perioden die worden vergoed wegens diensten die voor de vaststelling van de wedde in aanmerking komen :

1° wordt de tijdsbonificatie wegens diploma of voorafgaande studies, die niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een validering ten bezwarende titel, slechts in aanmerking genomen ten belope van de verhouding tussen de in maanden uitgedrukte duur van voormelde aanneembare diensten en het getal tweehonderd veertig;

2° worden de tantièmes 1/12^e, 1/20^e, 1/25^e, 1/30^e, of 1/35^e vervangen door het tantième 1/50^e;

3° worden de aanneembare diensten en perioden slechts voor hun enkelvoudige duur in aanmerking genomen.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt de duur van de aanneembare diensten vastgesteld zonder rekening te houden met de in artikel 2 van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 bepaalde tijdsinkorting. »;

2° § 2 wordt § 3.

Art. 57. Artikel 51 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 51. Het genot van deze titel is afhankelijk van het indienen van een aanvraag die gericht moet worden aan het bestuur waartoe de betrokkene het laatst behoort heeft of aan de instelling belast met de berekening van zijn pensioen.

In de aanvraag, die niet meer dan een jaar voor de ingangsdatum van het pensioen mag worden ingediend, vermeldt de betrokkene de datum waarop hij wenst dat het pensioen ingaat.

Het pensioen gaat evenwel op zijn vroegst in de eerste dag van de maand na die waarin de aanvraag werd ingediend :

— indien de aanvraag niet werd ingediend in het jaar dat volgt op de 60ste verjaardag van de aanvrager;

— indien de aanvraag niet werd ingediend in het jaar dat volgt op het neerleggen van zijn ambt als de aanvrager zijn ambt na zijn 60^{ste} verjaardag neerlegt. »

Art. 58. In artikel 2bis, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten, ingevoegd bij de wet van 25 mei 2000, worden de woorden « tijdens ten hoogste vierentwintig maanden » ingevoegd tussen de woorden « is niet vereist » en de woorden « voor de perioden gedurende dewelke de militair ».

Art. 59. In artikel 156 van de nieuwe gemeentewet, worden het tweede en het derde lid, gewijzigd bij de wetten van 25 januari 1999 en 30 maart 2001, vervangen door de volgende leden :

« Het pensioen wordt berekend op basis van de referentiewedde bepaald in artikel 8, § 1, tweede lid, van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen.

Worden in aanmerking genomen ten belope van 1/50 per jaar dienst van deze referentiewedde, de diensten die betrokkene gepresteerd heeft :

1° als lid van het gemeentelijk politiekorps in de hoedanigheid van politieambtenaar bevoegd voor de uitoefening van opdrachten van gerechtelijke of bestuurlijke politie of als hulpagent van politie;

2° als lid van het operationeel korps van een brandweer dat rechtstreeks deelneemt aan de brandbestrijding. »

Art. 60. Artikel 79 van de wet van 21 mei 1991 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 79. Toute personne qui bénéficie d'une pension de retraite ou de survie visée à l'article 78, peut, à tout moment, renoncer au paiement de l'intégralité de cette pension, si cette renonciation lui permet d'obtenir un revenu de remplacement.

Toute personne qui bénéficie d'une pension de survie visée à l'article 78 peut, à tout moment, renoncer au paiement de l'intégralité de cette pension, si cette renonciation lui permet d'obtenir une autre pension de survie, visée ou non au même article, mais dont les droits découlent d'un autre mariage. »

Art. 61. L'article 81 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« La date à laquelle le paiement de la pension est rétabli est considérée comme date de prise de cours de la pension pour l'application des dispositions de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement. »

Art. 62. Un article 85bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses :

« Art. 85bis. Lorsque des services temporaires sont pris en considération pour l'établissement de la pension de retraite visée dans la présente section, les montants dus en vertu de l'article 1^{er} de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé sont versés au pouvoir ou à l'organisme qui supporte la charge de la partie de la pension de retraite afférente aux services en question.

Les montants visés à l'alinéa 1^{er} qui se rapportent à des services temporaires prestés dans l'enseignement avant le 1^{er} janvier 1992 par un membre du personnel de l'enseignement visé à l'article 77 et qui avant cette date conféraient des droits à une pension de retraite à charge d'un pouvoir ou d'un organisme autre que l'Etat visé à l'article 1^{er} de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public, sont toutefois définitivement acquis au profit de ce pouvoir ou de cet organisme si ces montants ont été versés à ce pouvoir ou à cet organisme avant le 1^{er} janvier 1992.

Lorsque, après application de l'alinéa 1^{er}, les services temporaires visés à cet alinéa sont pris en compte pour l'établissement d'une pension de survie, le pouvoir ou l'organisme qui supporte la charge de la partie de la pension de survie afférente à ces services, récupère la moitié des montants visés à l'article 1^{er} de la loi du 5 août 1968 précitée auprès du pouvoir ou de l'organisme auxquels ces montants ont été versés. »

Art. 63. Dans l'article 3, alinéa 2, cinquième tiret, de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, les mots « ou a été hospitalisé pour des soins palliatifs » sont remplacés par les mots « ou autres que celles pendant lesquelles l'agent a interrompu sa carrière pour donner des soins palliatifs à un malade. »

Art. 64. L'article 10 de la loi du 30 mars 2001 relative à la pension du personnel des services de police et de leurs ayants droit, modifié par la loi du 6 mai 2002, est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'alinéa qui précède, l'âge minimum de 58 ans est remplacé par 54 ans ou 56 ans pour les membres du personnel visés respectivement à l'alinéa 2, 1° ou 2°, pour ce qui concerne la prise en considération de services et périodes pour lesquels la quote-part dans la charge de la pension unique est supportée par le Trésor public, par la Société Nationale des Chemins de fer Belges ou par Brussels International Airport Company. »

CHAPITRE VI. — *Dispositions modificatives en matière de pensions de survie*

Art. 65. L'article 18 du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. Entrent en ligne de compte pour l'octroi de l'allocation d'orphelin :

1° les enfants de l'affilié;

2° les enfants du conjoint de l'affilié à condition qu'ils aient été à charge de l'affilié qui, de ce chef, a perçu, de son vivant, des indemnités familiales et qu'il ne soit accordé à leur profit aucune allocation à charge du Trésor colonial ou en vertu des dispositions légales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés coloniaux. »

« Art. 79. Elkeen die een in artikel 78 bedoeld rust- of overlevingspensioen geniet, kan op elk ogenblik afstand doen van de uitbetaling van het geheel van dit pensioen, indien hij daardoor een vervangingsinkomen kan verkrijgen.

Elkeen die een in artikel 78 bedoeld overlevingspensioen geniet, kan op elk ogenblik afstand doen van de uitbetaling van het geheel van dit pensioen, indien hij daardoor een al dan niet in hetzelfde artikel bedoeld overlevingspensioen kan verkrijgen, waarvan de rechten echter voortvloeien uit een ander huwelijk. »

Art. 61. Artikel 81 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De datum waarop de uitbetaling van het pensioen wordt hervat, wordt beschouwd als ingangsdatum van het pensioen voor de toepassing van de bepalingen van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen. »

Art. 62. In de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, wordt een artikel 85bis ingevoegd, luidende :

« Art. 85bis. Wanneer tijdelijke diensten in aanmerking worden genomen voor de vaststelling van het in deze afdeling bedoelde rustpensioen, worden de krachtens artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector, verschuldigde bedragen gestort aan de macht of instelling die de last draagt van het gedeelte van het rustpensioen dat beantwoordt aan de betrokken diensten.

De in het eerste lid bedoelde bedragen die betrekking hebben op tijdelijke diensten verricht in het onderwijs door een in artikel 77 bedoeld personeelslid van het onderwijs vóór 1 januari 1992, welke vóór deze datum rechten verleenden op een rustpensioen ten laste van een andere macht of instelling dan de Staat bedoeld in artikel 1 van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector zijn evenwel definitief verworven ten gunste van deze macht of instelling, indien deze bedragen vóór 1 januari 1992 aan deze macht of instelling werden gestort.

Ingeval, na toepassing van het eerste lid, de in dat lid bedoelde tijdelijke diensten in aanmerking worden genomen voor de vaststelling van een overlevingspensioen, vordert de macht of instelling die de last draagt van het gedeelte van het overlevingspensioen dat beantwoordt aan de betrokken diensten, de helft van de in artikel 1 van voormelde wet van 5 augustus 1968 bedoelde bedragen, terug van de macht of instelling waaraan deze bedragen werden gestort. »

Art. 63. In artikel 3, tweede lid, vijfde streepje, van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en diverse bepalingen, worden de woorden « of werd opgenomen voor palliatieve verzorging. » vervangen door de woorden « of dan die gedurende welke het personeelslid zijn loopbaan heeft onderbroken om palliatieve verzorging te verlenen aan een zieke. »

Art. 64. Artikel 10 van de wet van 30 maart 2001 betreffende het pensioen van het personeel van de politiediensten en hun rechthebbers, gewijzigd bij de wet van 6 mei 2002, wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van het vorige lid wordt de minimumleeftijd van 58 jaar vervangen door 54 jaar of 56 jaar voor de personeelsleden respectievelijk bedoeld in het tweede lid, 1° of 2°, voor wat betreft de inaanmerkingneming van diensten en perioden waarvoor het aandeel in de last van het enig rustpensioen wordt gedragen door de Staatskas, door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen of door de Brussels International Airport Company. »

HOOFDSTUK VI. — *Wijzigende bepalingen inzake overlevingspensioenen*

Art. 65. Artikel 18 van het decreet van 28 juni 1957 houdende statut van de Koloniale Verzekeringskas wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 18. Voor de toekenning van de wezenuitkeringen komen in aanmerking :

1° de kinderen van de aangeslotene;

2° de kinderen van de echtgenoot of echtgenote van de aangeslotene, indien deze kinderen ten laste waren van de aangeslotene die, uit dien hoofde, tijdens zijn leven gezinsvergoedingen heeft genoten en indien hun geen enkele uitkering ten beware van de koloniale Schatkist noch krachtens de wettelijke bepalingen inzake verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der koloniale werknemers wordt toegekend. »

Art. 66. L'article 19, § 1^{er}, alinéa 2, du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice des dispositions de l'article 20, cette allocation est augmentée de 50 p.c. au profit des orphelins de père et de mère. »

Art. 67. Dans l'article 44^{ter}, § 5, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, les mots « ou la date de la transcription sur les registres de l'Etat civil, du jugement autorisant le divorce. » sont remplacés par les mots « ou la date à laquelle le jugement ou l'arrêt qui prononce le divorce a acquis force de chose jugée. » et les mots « ou à la date de la transcription du jugement autorisant le divorce, » sont remplacés par les mots « ou à la date à laquelle le jugement ou l'arrêt qui prononce le divorce a acquis force de chose jugée, ».

Art. 68. A l'article 2 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, modifié par la loi du 21 mai 1991 et l'arrêté royal du 16 juillet 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Si des conjoints dont le mariage a été dissout par un divorce se remarient entre eux et que le conjoint donnant droit à une pension de survie décède moins d'un an après le remariage, sans qu'aucune des conditions de dispense prévues au § 1^{er}, alinéa 2, soit remplie, le conjoint survivant aura droit, le cas échéant, à la pension qu'il aurait eue en qualité de conjoint divorcé avant son remariage. »;

2° un § 3, rédigé comme suit, est ajouté :

« § 3. Le conjoint survivant ne peut prétendre au bénéfice du présent chapitre s'il a été condamné pour avoir attenté à la vie de son conjoint. »

Art. 69. Dans l'article 3, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « à partir du premier jour du treizième mois qui suit celui du remariage » sont remplacés par les mots « à partir du premier jour du mois qui suit celui du remariage et jusqu'au premier jour du mois qui suit celui du décès du conjoint ou de l'ex-conjoint avec lequel le conjoint survivant s'est remarié ».

Art. 70. A l'article 4 de la même loi, modifié par les lois des 21 mai 1991 et 26 juin 1992, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « , la partie de mois que comporterait éventuellement le total étant négligée » sont remplacés par les mots « avec deux décimales »;

2° dans le § 1^{er}, alinéa 2, les mots « par limite d'âge ou pour cause d'inaptitude physique, » sont remplacés par les mots « soit pour cause d'inaptitude physique, soit d'office pour une autre raison »;

3° dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots « Toutefois, le traitement maximum précité » sont remplacés par les mots « Toutefois, le traitement maximum ou la moyenne des traitements précités »;

4° le § 2, alinéa 1^{er}, est complété comme suit :

« 3° lorsque le conjoint n'est pas décédé en activité de service, qu'il ne pouvait pas faire valoir des services ou périodes postérieurs au 31 décembre 1976 et que sur la base des dispositions en vigueur au 31 mai 1984, il comptait moins de vingt années de services admissibles pour le calcul d'une pension de survie. »;

5° dans le § 2, alinéa 3, 2°, les mots « , considérée comme pension principale au sens de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 5 de cet arrêté » sont insérés entre les mots « 29 août 1983 précité » et les mots « et pour laquelle »;

6° dans le § 3, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« § 3. Si le conjoint décédé exerçait une fonction principale au sens du § 2, alinéa 3, le montant de la pension établi conformément aux §§ 1^{er} et 2 ne peut, aussi longtemps que le conjoint survivant n'a pas atteint l'âge de 45 ans, excéder le montant prévu à l'article 122, alinéa 1^{er}, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses.

Si le conjoint décédé n'exerçait pas une fonction principale au sens du § 2, alinéa 3, le montant de la pension établi conformément aux §§ 1^{er} et 2 ne peut, aussi longtemps que le conjoint survivant n'a pas atteint

Art. 66. Artikel 19, § 1, tweede lid, van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd de bepalingen van artikel 20, wordt deze uitkering met 50 t.h. verhoogd ten voordele van volle wezen. »

Art. 67. In artikel 44^{ter}, § 5, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen worden de woorden « of op de datum van de overschrijving in de registers van de burgerlijke stand van het vonnis dat de echtscheiding toestaat. » vervangen door de woorden « of op de datum waarop het vonnis of arrest waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken in kracht van gewijsde is getreden. » en worden de woorden « of de datum van de overschrijving van het vonnis dat de echtscheiding toestaat, » vervangen door de woorden « of de datum waarop het vonnis of arrest waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken in kracht van gewijsde is getreden, ».

Art. 68. In artikel 2 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, gewijzigd bij de wet van 21 mei 1991 en het koninklijk besluit van 16 juli 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Indien echtgenoten van wie het huwelijk door echtscheiding werd ontbonden, opnieuw met elkaar in het huwelijk treden, en de echtgenoot die recht geeft op een overlevingspensioen minder dan een jaar na dit nieuwe huwelijk overlijdt, zonder dat een van de in § 1, tweede lid opgenomen vrijstellingsvoorwaarden is vervuld, heeft de langstlevende echtgenoot, in voorkomend geval, recht op het pensioen dat hij vóór zijn nieuw huwelijk zou verkregen hebben in de hoedanigheid van uit de echt gescheiden echtgenoot. »;

2° een § 3, luidend als volgt, wordt toegevoegd :

« § 3. De langstlevende echtgenoot kan geen aanspraak maken op de voordelen van dit hoofdstuk indien hij werd veroordeeld om zijn echtgenoot naar het leven te hebben gestaan. »

Art. 69. In artikel 3, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « vanaf de eerste dag van de dertiende maand die volgt op die van het nieuwe huwelijk » vervangen door de woorden « vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die van het nieuwe huwelijk en tot de eerste dag van de maand na het overlijden van de echtgenoot of van de gewezen echtgenoot met wie de langstlevende echtgenoot hertrouwd is ».

Art. 70. In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 21 mei 1991 en 26 juni 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « die in maanden uitgedrukt worden en waarbij het maandonderdeel dat eventueel in het totaal zou voorkomen, weggelaten wordt » vervangen door de woorden « die in maanden met twee decimalen worden uitgedrukt »;

2° in § 1, tweede lid, worden de woorden « wegens leeftijdsgrens of wegens lichamelijke ongeschiktheid » vervangen door de woorden « hetzij wegens lichamelijke ongeschiktheid, hetzij ambtshalve om een andere reden »;

3° in § 2, eerste lid, worden de woorden « De voormelde maximumwedde wordt echter vervangen » vervangen door de woorden « De voormelde maximumwedde of het voormelde gemiddelde van de wedde wordt echter vervangen »;

4° § 2, eerste lid, wordt aangevuld als volgt :

« 3° de echtgenoot niet in dienstactiviteit overleden is, hij geen diensten of periodes na 31 december 1976 kon doen gelden en hij minder dan twintig voor de berekening van een overlevingspensioen in aanmerking komende dienstjaren overeenkomstig de op 31 mei 1984 van kracht zijnde bepalingen telde. »;

5° in § 2, derde lid, 2°, worden de woorden « , beschouwd als hoofdpensioen in de zin van artikel 2, § 1, vijfde lid, van dat besluit » ingevoegd tussen de woorden « 29 augustus 1983 » en de woorden « en waarvoor »;

6° in § 3, worden het eerste en het tweede lid, vervangen door de volgende leden :

« § 3. Indien de overleden echtgenoot een hoofdamt uitoefende in de zin van § 2, derde lid, mag het pensioenbedrag vastgesteld overeenkomstig de §§ 1 en 2, zolang de langstlevende echtgenoot de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt, het in artikel 122, eerste lid, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen vastgestelde bedrag niet te boven gaan.

Indien de overleden echtgenoot geen hoofdamt uitoefende in de zin van § 2, derde lid, mag het pensioenbedrag vastgesteld overeenkomstig de §§ 1 en 2, zolang de langstlevende echtgenoot de leeftijd van 45 jaar

l'âge de 45 ans, excéder le montant minimum de pension de survie prévu à l'article 122 de la loi du 26 juin 1992 précitée, diminué éventuellement en application de l'article 125, § 1^{er}, de cette même loi.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, l'alinéa 2 est également applicable si le conjoint décédé exerçait une fonction principale au sens du § 2, alinéa 3, mais qu'il a bénéficié d'une pension visée à l'article 118, § 2, 2°, 3° ou 4°, de la loi du 26 juin 1992 précitée ou qu'il aurait pu prétendre à une telle pension s'il n'était pas décédé avant la date de prise de cours de celle-ci. »

Art. 71. L'article 5, § 3, alinéa 1^{er}, 2°, de la même loi, inséré par la loi du 21 mai 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° d'une bonification égale à celle prévue par les articles 33, alinéa 1^{er}, et 34bis de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public, si la pension de retraite du conjoint défunt n'a pas été ou n'aurait pas été établie en prenant en compte une bonification pour diplôme. »

Art. 72. A l'article 9 de la même loi, modifié par la loi du 21 mai 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 6, les mots « des alinéas 3 et 4 » sont remplacés par les mots « des alinéas 4 et 5 »;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant :

« L'orphelin ne peut prétendre au bénéfice du présent chapitre s'il a été condamné pour avoir attenté à la vie de celui qui lui ouvre un droit à une pension de survie. »

Art. 73. Dans l'article 15bis, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 21 mai 1991, le mot « treizième » est supprimé.

CHAPITRE VII. — *Disposition modificative en matière de cumul*

Art. 74. L'article 2, 3°, de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement est complété comme suit :

« N'est toutefois pas considérée comme un revenu de remplacement, l'allocation accordée en cas d'interruption de carrière ou de réduction des prestations en vue d'assurer des soins palliatifs, pour congé parental ou pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre de son ménage ou à un membre de sa famille jusqu'au deuxième degré qui souffre d'une maladie grave. »

CHAPITRE VIII. — *Dispositions autonomes*

Section 1^{re}. — Affiliation de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF) au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit

Art. 75. Pour l'application de la présente section, il y a lieu d'entendre par :

1° « la RTBF » : l'entreprise publique autonome à caractère culturel de la Communauté française « Radio-Télévision belge de la Communauté française » visée à l'article 1^{er} du décret de la Communauté française du 14 juillet 1997 portant statut de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF);

2° « l'Administration » : l'Administration des pensions du ministère des Finances;

3° « le Service » : le Service central des dépenses fixes de l'Administration de la trésorerie du ministère des Finances;

4° « la loi » : la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

5° « l'affiliation » : l'application à la RTBF du régime de pensions institué par la loi.

Art. 76. § 1^{er}. Les pensions de retraite des membres du personnel statutaire de la RTBF nommés à titre définitif ou admis au stage ainsi que les pensions de survie de leurs ayants droit sont régies par la loi.

Pour l'application de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, sont assimilées à une nomination à titre définitif, une désignation opérée en application de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 mai 1995 relatif à la désignation à durée déterminée à certains emplois de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF) ou une

niet heeft bereikt, het in artikel 122 van voormelde wet van 26 juni 1992 vastgestelde minimumbedrag van de overlevingspensioenen, eventueel verminderd met toepassing van artikel 125, § 1, van diezelfde wet, niet te boven gaan.

In afwijking van het eerste lid, is het tweede lid eveneens van toepassing indien de overleden echtgenoot een hoofdamtb uitoefende in de zin van § 2, derde lid, maar hij een pensioen genoot bedoeld in artikel 118, § 2, 2°, 3° of 4°, van voormelde wet van 26 juni 1992 of hij aanspraak had kunnen maken op zo een pensioen als hij niet overleden was voor de ingangsdatum ervan. »

Art. 71. Artikel 5, § 3, eerste lid, 2°, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 mei 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° met een bonificatie die gelijk is aan die welke wordt bepaald bij de artikelen 33, eerste lid, en 34bis van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector, indien het rustpensioen van de overleden echtgenoot niet vastgesteld werd of vastgesteld zou zijn met inaanmerkingneming van een diplomabonificatie. »

Art. 72. In artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 21 mei 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het zesde lid worden de woorden « derde en vierde lid » vervangen door de woorden « vierde en vijfde lid »;

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« De wees kan geen aanspraak maken op de voordelen van dit hoofdstuk indien hij werd veroordeeld om diegene die hem een recht op een overlevingspensioen opent naar het leven te hebben gestaan. »

Art. 73. In artikel 15bis, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 mei 1991, vervalt het woord « dertiende ».

HOOFDSTUK VII. — *Wijzigende bepaling inzake cumulatie*

Art. 74. Artikel 2, 3°, van wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomen voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen wordt aangevuld als volgt :

« Wordt evenwel niet beschouwd als een vervangingsinkomen, de uitkering toegekend in geval van loopbaanonderbreking of vermindering van de arbeidsprestaties teneinde palliatieve zorgen te verstrekken, voor ouderschapsverlof of voor het bijstaan van of voor het verstrekken van verzorging aan een lid van zijn gezin of aan een familielid tot in de tweede graad, dat lijdt aan een ernstige ziekte. »

HOOFDSTUK VIII. — *Autonome bepalingen*

Afdeling 1. — Aansluiting van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF) » bij de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden

Art. 75. Voor de toepassing van deze afdeling wordt verstaan :

1° onder « de RTBF » : het autonoom overheidsbedrijf van culturele aard van de Franse Gemeenschap « Radio-Télévision belge de la Communauté française » bedoeld in artikel 1 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 14 juli 1997 houdende het statuut van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF) »;

2° onder « de Administratie » : de Administratie der Pensioenen van het ministerie van Financiën;

3° onder « de Dienst » : de Centrale Dienst der Vaste Uitgaven van de Administratie der Thesaurie van het ministerie van Financiën;

4° onder « de wet » : de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden;

5° onder « de aansluiting » : de toepassing op de RTBF van de door de wet ingestelde pensioenregeling.

Art. 76. § 1. De rustpensioenen van de vast benoemde of tot de stage toegelaten statutaire personeelsleden van de RTBF alsook de overlevingspensioenen van hun rechthebbenden worden geregeld door de wet.

Voor de toepassing van artikel 8, § 1, tweede lid, van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen worden met een vaste benoeming gelijkgesteld, een aanstelling uitgevoerd met toepassing van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 mei 1995 betreffende de aanstelling voor bepaalde betrekkingen bij de « Radio-Télévision belge de la Communauté

désignation effectuée en application des articles 17, §§ 2 et 3, et 18, § 2, du décret de la Communauté française du 14 juillet 1997 précité.

Pour la détermination du traitement de référence visé à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi générale du 21 juillet 1844 précitée, il est tenu compte de la prime accordée en application de l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 mai 1995 précité ainsi que de la prime octroyée en vertu des conventions particulières conclues en exécution des articles 17, § 4, et 18, § 2, du décret de la Communauté française du 14 juillet 1997 précité.

§ 2. Par dérogation à l'article 2 de la loi, les services rendus à la RTBF sont pris en considération pour le calcul de la pension à raison de 1/55^e par année de service. Il en est de même des périodes durant lesquelles un agent a été placé par la RTBF en disponibilité pour maladie ou en disponibilité pour convenance personnelle précédant la mise à la retraite.

§ 3. Pour l'application de l'article 12, § 2, de la loi, les traitements mensuels visés par cette disposition sont majorés de 9 p.c..

§ 4. La subrogation prévue à l'article 13 de la loi n'est pas effectuée. Toutefois, pour les pensions visées à l'article 77, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, cette subrogation est effectuée à concurrence du montant de la pension dont l'intéressé est bénéficiaire dans le régime de pension des travailleurs salariés en raison des services qu'il a effectués à la RTBF.

Art. 77. § 1^{er}. Les pensions de retraite et de survie dont bénéficient les anciens agents de la RTBF et leurs ayants droit à la veille de l'affiliation, sont reprises par le régime de pension institué par la loi à concurrence du taux nominal de la pension auquel le titulaire pouvait prétendre à cette date en application des dispositions qui lui étaient applicables.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les pensions de retraite, en cours à la veille de l'affiliation, qui ont été accordées en application du décret de la Communauté française du 30 septembre 1993 portant certaines dispositions en matière de pensions de retraite des agents définitifs de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF) sont reprises à concurrence du taux nominal de la pension auquel le titulaire aurait pu prétendre s'il n'avait pas été fait application de l'article 2, § 4, de ce décret et uniquement à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé atteint l'âge de 60 ans.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les pensions de survie, en cours à la veille de l'affiliation, qui ont été accordées en application du décret de la Communauté française du 3 juillet 1986 précité, aux ayants droit de personnes qui ont été mises à la retraite en application du décret du 30 septembre 1993 précité, sont reprises à concurrence du taux nominal que la pension aurait atteint s'il n'avait pas été tenu compte de la période visée à l'article 2, § 4, de ce dernier décret.

§ 2. Par dérogation à l'article 139 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, un complément de pension peut être accordé aux personnes qui, à la veille de l'affiliation, bénéficient effectivement d'un supplément accordé au titre de montant minimum garanti de pension ou d'un supplément accordé en cas de handicap grave en vertu du décret de la Communauté française du 29 novembre 1993 relatif aux pensions de retraite allouées aux agents définitifs de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) ou en vertu du décret de la Communauté française du 3 juillet 1986 relatif aux pensions de survie allouées aux ayants droit des agents définitifs de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.), dont le montant est supérieur à celui auquel elles peuvent prétendre, à partir de l'affiliation, en application des dispositions du Chapitre Ier du Titre V de la loi du 26 juin 1992 précitée.

Pour les personnes visées à l'alinéa 1^{er}, l'application des dispositions des décrets des 3 juillet 1986 et 29 novembre 1993 ne pourra à aucun moment procurer à l'intéressé un montant supérieur à celui dont il bénéficiait effectivement à la veille de l'affiliation, quelle que soit l'évolution ultérieure de sa situation. En outre, le montant minimum résultant de l'application de ces décrets ne pourra être établi que sur la base des taux, des barèmes et de l'indice-pivot en vigueur à la veille de l'affiliation.

Le complément visé à l'alinéa 1^{er} n'est pas pris en compte pour l'application de l'article 125 de la loi du 26 juin 1992 précitée.

§ 3. Pour l'application de l'article 12 de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public aux pensions visées au § 1^{er},

française » (RTBF) pour une durée déterminée, ou une embauche effectuée avec application de l'article 17, §§ 2 et 3, et 18, § 2, du décret de la Communauté française du 14 juillet 1997.

Voor het bepalen van de referentiewedde bedoeld in artikel 8, § 1, tweede lid, van voormelde algemene wet van 21 juli 1844 wordt rekening gehouden met de premie toegekend met toepassing van artikel 6 van voormeld besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 mei 1995 alsook met de premie toegekend overeenkomstig de bijzondere overeenkomsten die afgesloten werden in uitvoering van de artikelen 17, § 4, en 18, § 2, van voormeld decreet van de Franse Gemeenschap van 14 juli 1997.

§ 2. In afwijking van artikel 2 van de wet worden de bij de RTBF verrichte diensten voor de berekening van het pensioen in aanmerking genomen naar rata van 1/55 per jaar dienst. Hetzelfde geldt voor de perioden gedurende welke een personeelslid door de RTBF in beschikbaarheid wegens ziekte of in beschikbaarheid wegens persoonlijke redenen voorafgaand aan de opruststelling werd geplaatst.

§ 3. Voor de toepassing van artikel 12, § 2, van de wet worden de door die bepaling bedoelde maandwedden verhoogd met 9 pct..

§ 4. De in artikel 13 van de wet bepaalde subrogatie wordt niet uitgevoerd. Voor de in artikel 77, § 1, eerste lid, bedoelde pensioenen wordt deze subrogatie evenwel uitgevoerd ten belope van het pensioenbedrag dat betrokkene voor de bij de RTBF gepresteerde diensten geniet in de pensioenregeling voor werknemers.

Art. 77. § 1. De rust- en overlevingspensioenen die de gewezen personeelsleden van de RTBF en hun rechthebbenden genieten op de vooravond van de aansluiting, worden door de door de wet ingestelde pensioenregeling overgenomen ten belope van het nominaal pensioenbedrag waarop de titularis op die datum aanspraak kon maken met toepassing van de op hem toepasselijke bepalingen.

In afwijking van het eerste lid worden de op de vooravond van de aansluiting lopende rustpensioenen die toegekend werden met toepassing van het decreet van de Franse Gemeenschap van 30 september 1993 houdende sommige bepalingen in verband met de rustpensioenen van de ambtenaren van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) » overgenomen ten belope van het nominaal pensioenbedrag waarop de titularis aanspraak had kunnen maken indien artikel 2, § 4, van dat decreet niet toegepast zou zijn geweest, en slechts vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die waarin betrokkene de leeftijd van 60 jaar bereikt.

In afwijking van het eerste lid worden de op de vooravond van de aansluiting lopende overlevingspensioenen die toegekend werden met toepassing van voormeld decreet van de Franse Gemeenschap van 3 juli 1986 aan rechthebbenden van personen die op rust gesteld werden met toepassing van voormeld decreet van 30 september 1993, overgenomen ten belope van het nominaal pensioenbedrag dat bereikt zou zijn geweest indien geen rekening was gehouden met de in artikel 2, § 4, van dit laatste decreet bedoelde periode.

§ 2. In afwijking van artikel 139 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen mag een pensioencomplement worden verleend aan de personen die op de vooravond van de aansluiting werkelijk een supplement toegekend als gewaarborgd minimumpensioenbedrag of een supplement toegekend in geval van een zware handicap genieten krachtens het decreet van de Franse Gemeenschap van 29 november 1993 betreffende de rustpensioenen toegekend aan de ambtenaren van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française » (R.T.B.F.) of krachtens het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 juli 1986 betreffende de overlevingspensioenen toegekend aan de rechthebbenden van de vast benoemde ambtenaren van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (R.T.B.F.) », waarvan het bedrag hoger is dan datgene waarop zij, vanaf de aansluiting, aanspraak kunnen maken met toepassing van de bepalingen van Hoofdstuk I van Titel V van voormelde wet van 26 juni 1992.

Voor de in het eerste lid bedoelde personen mag de toepassing van de bepalingen van de decreten van 3 juli 1986 en 29 november 1993 op geen enkel ogenblik aan betrokkene een hoger bedrag opleveren dan wat hij op de vooravond van de aansluiting werkelijk genoot, ongeacht de verdere ontwikkeling van zijn toestand. Bovendien mag het uit de toepassing van deze decreten voortvloeiende minimumbedrag slechts worden vastgesteld op basis van de bedragen, de weddenshaken en het spilindexcijfer die van kracht waren op de vooravond van de aansluiting.

Het in het eerste lid bedoelde complement wordt niet in aanmerking genomen voor de toepassing van artikel 125 van voornoemde wet van 26 juni 1992.

§ 3. Voor de toepassing van artikel 12 van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector op de

le pourcentage prévu par cet article est établi en tenant compte du taux nominal défini à ce paragraphe. Pour les pensions qui ont été calculées sur la base d'un traitement de référence qui a été établi en tenant compte de primes, allocations, indemnités ou autres avantages de même nature, ces éléments de la rémunération sont censés faire partie intégrante de l'échelle de traitement.

Art. 78. Le Roi est habilité à fixer les modalités de paiement du complément de pension qui serait accordé par la Communauté française aux anciens membres du personnel de la RTBF ou à leurs ayants droit.

Section 2. — Autres dispositions autonomes

Art. 79. Les membres du personnel de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales qui, avant le 1^{er} avril 1975, ont prestés des services auprès de l'Office d'identification de l'agglomération bruxelloise et qui, à partir de la date précitée, ont été nommés à titre définitif auprès dudit Office national ont droit à partir de l'âge de 65 ans à une allocation à charge des crédits budgétaires de l'Office national précité. Les ayants droit de ces membres du personnel ont également droit à une allocation à partir du décès de ces membres du personnel. Cette allocation est égale à la différence entre d'une part le montant de la pension dont bénéficieraient ces membres du personnel ou leurs ayants droit si les services qu'ils ont prestés auprès de l'Office d'identification de l'agglomération bruxelloise l'avaient été auprès de l'Office national, et d'autre part, le montant de la pension dont ces membres du personnel ou leurs ayants droit bénéficient pour ces mêmes services dans tout autre régime de pension.

Art. 80. Les dispositions des articles 40, 40bis, 42, 43bis, 43ter, 44, 44bis, 46quater et 50bis, § 2, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, sont applicables aux pensions de retraite et de survie et aux avantages en tenant lieu accordés aux membres du personnel, ainsi qu'aux membres des organes de gestion, d'administration et de direction des personnes morales de droit public qui dépendent des communautés ou des régions.

Les dispositions des articles 123 à 127, 136 et 137bis de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, sont applicables aux suppléments de pension accordés aux personnes bénéficiaires d'une pension visée à l'alinéa 1^{er}.

Art. 81. Les membres du personnel de la Commission communautaire française nommés à titre définitif auprès de cette Commission après le 31 décembre 1996 bénéficient du régime de pension de retraite applicable aux agents de l'Administration générale de l'Etat. Cette pension est à charge du Trésor public. Il en est de même pour les membres du personnel nommés à titre définitif à la Communauté française et transférés à la Commission communautaire française en application du décret II du 19 juillet 1993 de la Communauté française attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française.

Art. 82. § 1^{er}. Pour l'application aux membres du personnel de la Fondation universitaire luxembourgeoise des articles 5, 6 et 8 de la loi du 21 juin 1985 concernant l'enseignement, la date d'entrée en vigueur du Chapitre Ier de cette loi est remplacée par la date du 1^{er} janvier 1998.

§ 2. Pour l'application aux membres du personnel de la Fondation universitaire luxembourgeoise des articles 6, § 1^{er}, et 7 de la loi du 4 août 1986 réglant la mise à la retraite des membres du personnel enseignant de l'enseignement universitaire et modifiant d'autres dispositions de la législation de l'enseignement, la date du 1^{er} juillet 1971 est remplacée par la date du 1^{er} janvier 1998.

Art. 83. Le médiateur flamand bénéficie du régime de pension prévu par l'article 20 de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux. Cette pension est à charge du Trésor public.

Art. 84. Le Commissaire aux Droits de l'Enfant de la Communauté flamande bénéficie, pour la durée de ses fonctions, du même régime de pensions que les agents de l'Etat pourvus d'une nomination définitive. Cette pension est à charge du Trésor public.

in § 1 bedoelde pensioenen, wordt het in dat artikel bepaalde percentage vastgesteld rekening houdend met het in die paragraaf bepaalde nominaal bedrag. Voor de pensioenen die werden berekend op basis van een referentiewedde die vastgesteld werd met inaanmerkingneming van premies, toelagen, vergoedingen of andere voordelen van dezelfde aard, worden die weddenelementen geacht integraal deel uit te maken van de weddenschaal.

Art. 78. De Koning is gemachtigd de nadere regels vast te stellen inzake de betaling van het pensioencomplement dat door de Franse Gemeenschap zou worden toegekend aan de gewezen personeelsleden van de RTBF of aan hun rechthebbenden.

Afdeling 2. — Andere autonome bepalingen

Art. 79. De personeelsleden van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten die, vóór 1 april 1975, diensten verricht hebben bij de Identificatiedienst van de Brusselse Agglomeratie en die vanaf voormelde datum vast benoemd werden bij voormelde Rijksdienst, hebben vanaf de leeftijd van 65 jaar recht op een vergoeding ten laste van de begrotingskredieten van deze Rijksdienst. De rechthebbenden van deze personeelsleden hebben eveneens vanaf de overlijdensdatum van deze personeelsleden recht op een vergoeding ten laste van deze Rijksdienst. Deze vergoeding is gelijk aan het verschil tussen enerzijds het bedrag van het pensioen waarvan deze personeelsleden of hun rechthebbenden zouden genieten indien de bij de Identificatiedienst van de Brusselse Agglomeratie verrichte diensten, verricht werden bij de Rijksdienst, en anderzijds het bedrag van het pensioen waarvan deze personeelsleden of hun rechthebbenden voor dezelfde diensten genieten in elk ander pensioenstelsel.

Art. 80. De bepalingen van de artikelen 40, 40bis, 42, 43bis, 43ter, 44, 44bis, 46quater en 50bis, § 2, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, zijn van toepassing op de rust- en overlevingspensioenen en op de als zodanig geldende voordelen die worden toegekend aan de personeelsleden en aan de leden van de beheers-, bestuurs- en directieorganen van de publiekrechtelijke rechtspersonen die afhangen van de gemeenschappen en de gewesten.

De bepalingen van de artikelen 123 tot 127, 136 en 137bis van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, zijn toepasselijk op de pensioensupplementen toegekend aan de personen die een in het eerste lid bedoeld pensioen genieten.

Art. 81. De personeelsleden van de Franse Gemeenschapscommissie die na 31 december 1996 vast benoemd werden bij die Commissie genieten de regeling inzake rustpensioenen die van toepassing is op de personeelsleden van het algemeen bestuur van het Rijk. Dit pensioen is ten laste van de Staatskas. Hetzelfde geldt voor de vast benoemde personeelsleden van de Franse Gemeenschap die in toepassing van het decreet II van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie werden overgeheveld naar de Franse Gemeenschapscommissie.

Art. 82. § 1. Voor de toepassing van de artikelen 5, 6 en 8 van de wet van 21 juni 1985 betreffende het onderwijs op de personeelsleden van de « Fondation universitaire luxembourgeoise » wordt de datum van inwerkingtreding van Hoofdstuk I van die wet vervangen door de datum 1 januari 1998.

§ 2. Voor de toepassing van de artikelen 6, § 1, en 7 van de wet van 4 augustus 1986 tot regeling van de oppensioenstelling van de leden van het onderwijzend personeel van het universitair onderwijs en tot wijziging van andere bepalingen van de onderwijswetgeving op de personeelsleden van de « Fondation universitaire luxembourgeoise » wordt de datum 1 juli 1971 vervangen door de datum 1 januari 1998.

Art. 83. De Vlaamse ombudsman geniet het pensioenstelsel bepaald in artikel 20 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen. Dit pensioen is ten laste van de Staatskas.

Art. 84. De Kinderrechtencommissaris van de Vlaamse Gemeenschap geniet, voor de duur van zijn functie, dezelfde pensioenregeling als de met een vaste benoeming beklede staatsambtenaren. Dit pensioen is ten laste van de Openbare Schatkist.

CHAPITRE IX. — *Dispositions abrogatoires***Art. 85.** Sont abrogés :

1° l'article 9 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, modifié par les lois des 17 février 1849, 10 janvier 1886 et 17 juin 1971;

2° l'article 13 de la même loi, remplacé par la loi du 2 août 1955;

3° l'article 14 de la même loi, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934, confirmé par la loi du 4 mai 1936;

4° les articles 17 à 19 de la même loi;

5° l'article 44 de la même loi, modifié par la loi du 24 novembre 1928 et par l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934;

6° l'article 3, alinéa 1^{er}, lettres A, 1°, 2° et 6°, et lettre B, a), 1°, modifié par les lois des 14 juillet 1930, 13 juillet 1934 et 24 juillet 1997, et lettre D, modifié par les lois des 13 juillet 1934, 17 juin 1971 et 24 juillet 1997, des lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923;

7° l'article 24bis, 3°, de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière et des officiers de réserve des forces armées, inséré par la loi du 22 mars 2001;

8° l'article 27bis, 3°, de la loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées, inséré par la loi du 22 mars 2001;

9° les articles 20 à 22 de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public;

10° les articles 21 à 24, 26, 27, modifié par la loi du 20 juin 1975, 28 et 36 de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé;

11° l'article 19 de la loi du 17 juin 1971 modifiant la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public et d'autres lois relatives à ces pensions;

12° l'article 18quater, 3°, de la loi du 12 juillet 1973 relative au statut des volontaires du cadre actif des forces armées, inséré par la loi du 22 mars 2001;

13° l'article 3, § 7, 7°, de l'arrêté royal n° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics, remplacé par l'arrêté royal du 14 juin 2001;

14° l'article 82 de la loi du 21 mai 1991 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public;

15° l'article 126, § 4, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses.

CHAPITRE X. — *Dispositions transitoires*

Art. 86. § 1^{er}. Les pensions en cours la veille de l'entrée en vigueur des articles 5, 49, 51 et 71 sont, à la demande des intéressés, révisées compte tenu des modifications apportées par ces articles.

La demande de révision visée à l'alinéa 1^{er} doit être adressée à l'autorité qui gère le régime de pension auquel les intéressés sont soumis.

§ 2. La révision suite aux modifications apportées par les articles 5, 49, 51 et 71 est opérée selon les modalités définies ci-après :

1° pour les pensions ayant pris cours après le 31 décembre 1989, le montant nominal de la pension en vigueur à la date à laquelle la révision doit être effectuée est multiplié par le rapport existant entre le montant nominal que la pension aurait atteint initialement si elle avait été établie compte tenu des dispositions des articles 5, 49, 51 et 71 et le montant nominal initial;

2° pour les pensions ayant pris cours avant le 1^{er} janvier 1990, le montant nominal de la pension en vigueur à la date à laquelle la révision doit être effectuée est multiplié par le rapport existant entre le montant nominal que la pension aurait atteint initialement si elle avait été établie compte tenu des dispositions des articles 5, 49, 51 et 71, et le montant nominal initial, ces deux derniers montants étant dûment transposés à l'indice-pivot 138,01. Pour cette transposition, il est fait

HOOFDSTUK IX. — *Opheffingsbepalingen***Art. 85.** Opgeheven worden :

1° artikel 9 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1849, 10 januari 1886 en 17 juni 1971;

2° artikel 13 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 2 augustus 1955;

3° artikel 14 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 16 van 15 oktober 1934, bekrachtigd door de wet van 4 mei 1936;

4° de artikelen 17 tot 19 van dezelfde wet;

5° artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 november 1928 en bij het koninklijk besluit nr. 16 van 15 oktober 1934;

6° artikel 3, eerste lid, letters A, 1°, 2° en 6°, en letter B, a), 1°, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1930, 13 juli 1934 en 24 juli 1997 en letter D, gewijzigd bij de wetten van 13 juli 1934, 17 juni 1971 en 24 juli 1997 van de bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1923 samengevoegde wetten op de militaire pensioenen;

7° artikel 24bis, 3°, van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren en de reserveofficieren van de krijgsmacht, ingevoegd bij de wet van 22 maart 2001;

8° artikel 27bis, 3°, van de wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht, ingevoegd bij de wet van 22 maart 2001;

9° de artikelen 20 tot 22 van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector;

10° de artikelen 21 tot 24, 26, 27, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1975, 28 en 36 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector;

11° artikel 19 van de wet van 17 juni 1971 tot wijziging van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist en van andere wetten betreffende deze pensioenen;

12° artikel 18quater, 3°, van de wet van 12 juli 1973 betreffende het statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de krijgsmacht, ingevoegd bij de wet van 22 maart 2001;

13° artikel 3, § 7, 7°, van het koninklijk besluit nr. 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten, vervangen bij het koninklijk besluit van 14 juni 2001;

14° artikel 82 van de wet van 21 mei 1991 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector;

15° artikel 126, § 4, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen.

HOOFDSTUK X. — *Overgangsbepalingen*

Art. 86. § 1. De op de dag voor de inwerkingtreding van de artikelen 5, 49, 51 en 71 lopende pensioenen worden op aanvraag van de betrokkenen herzien, rekening houdend met de door deze artikelen aangebrachte wijzigingen.

De in het eerste lid bedoelde aanvraag tot herziening moet worden gericht aan de overheid die de pensioenregeling waaraan de betrokkenen zijn onderworpen, beheert.

§ 2. De herziening ingevolge de door de artikelen 5, 49, 51 en 71 aangebrachte wijzigingen wordt uitgevoerd overeenkomstig de hierna bepaalde nadere regels :

1° voor de pensioenen die ingegaan zijn na 31 december 1989, wordt het nominale bedrag van het pensioen van kracht op de datum waarop de herziening moet worden uitgevoerd, vermenigvuldigd met de verhouding tussen het nominale bedrag dat het pensioen oorspronkelijk zou hebben bereikt indien het was vastgesteld rekening houdend met de bepalingen van de artikelen 5, 49, 51 en 71 en het oorspronkelijke nominale bedrag;

2° voor de pensioenen die ingegaan zijn vóór 1 januari 1990, wordt het nominale bedrag van het pensioen van kracht op de datum waarop de herziening moet worden uitgevoerd, vermenigvuldigd met de verhouding tussen het nominale bedrag dat het pensioen oorspronkelijk zou hebben bereikt indien het was vastgesteld rekening houdend met de bepalingen van de artikelen 5, 49, 51 en 71 en het oorspronkelijke nominale bedrag; daarbij moeten deze laatste twee bedragen naar

application des dispositions de l'article 10, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 2 janvier 1990 accordant temporairement un complément de pension à certains pensionnés du secteur public.

§ 3. La demande de révision produit ses effets le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle est introduite. Toutefois, si elle est introduite avant l'expiration du sixième mois suivant celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*, elle produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

§ 4. La révision suite aux modifications apportées par les articles 5 et 51 n'est opérée que lorsqu'au moins un mois entier de bonification pour diplômes n'a pas été accordé en raison de services prestés pendant les études qui sont pris en compte pour la pension du secteur public.

Art. 87. Pour l'application de l'article 4, § 3, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, la pension de survie accordée pour l'exercice d'une fonction principale au sens de l'article 4, § 2, alinéa 3, de cette loi est, lorsque le conjoint décédé bénéficiait d'une pension visée à l'article 118, § 2, 2^o, 3^o ou 4^o, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, ou aurait pu prétendre à une telle pension s'il n'était pas décédé avant la date de prise de cours de celle-ci, considérée comme une pension de survie accordée pour l'exercice d'une fonction accessoire.

Par dérogation à l'article 7, § 3, alinéa 2, de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, la pension de survie visée à l'alinéa 1^{er} est suspendue lorsque les montants fixés à l'article 7, §§ 1^{er} et 2, sont dépassés.

Art. 88. L'article 78, alinéa 4, de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses est complété comme suit :

« La fonction exercée entre le 1^{er} janvier 1996 et le 31 décembre 2002 et rémunérée sur la base d'un statut pécuniaire dans lequel il n'y a plus de distinction entre une rémunération comme fonction principale et une rémunération comme fonction accessoire, est censée avoir été accomplie comme fonction principale si, sur la base du dernier statut pécuniaire applicable dans lequel il y avait encore une telle distinction, elle avait été rémunérée comme fonction principale. »

Art. 89. L'article 53 s'applique également aux pensions en cours à la date d'entrée en vigueur de cet article.

Art. 90. L'application de l'article 59, § 2, 3^o, de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977 ne peut avoir pour effet que soient récupérées des sommes payées indûment avant le premier jour du sixième mois qui précède la date de l'entrée en vigueur de l'article 54 et qui étaient prescrites sur la base des dispositions telles qu'elles étaient libellées avant leur modification par l'article 54.

Art. 91. Pour les mariages contractés avant l'entrée en vigueur des articles 69 et 73, le délai de 13 mois prévu aux articles 3, § 2, alinéa 1^{er}, et 15bis, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions tels qu'ils étaient libellés avant leur modification par les articles 69 et 73, reste applicable.

L'article 69 n'est pas applicable aux pensions de survie en cours à la date d'entrée en vigueur de cet article qui ont été suspendues en raison d'un remariage et dont le paiement a été rétabli suite à un divorce.

CHAPITRE XI. — Entrée en vigueur

Art. 92. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er} :

1^o les articles 65, 66 et 72, 1^o, produisent leurs effets le 6 juin 1987;

2^o les articles 11, § 1^{er}, et 13, 1^o, produisent leurs effets le 29 juin 1991;

3^o l'article 70, 2^o produit ses effets le 1^{er} juillet 1991;

4^o l'article 87 produit ses effets du 1^{er} juillet 1991 au 31 décembre 2002;

behoren omgezet worden naar het spilindexcijfer 138,01. Voor deze omzetting wordt toepassing gemaakt van de bepalingen van artikel 10, § 1, tweede lid, van de wet van 2 januari 1990 houdende tijdelijke toekenning van een pensioencomplement aan sommige gepensioneerden van de openbare sector.

§ 3. De aanvraag tot herziening heeft uitwerking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke zij wordt ingediend. Indien zij wordt ingediend vóór het einde van de zesde maand volgend op die gedurende welke deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, heeft zij evenwel uitwerking op 1 januari 2003.

§ 4. De herziening ingevolge de door de artikelen 5 en 51 aangebrachte wijzigingen wordt slechts uitgevoerd indien ten minste één volledige maand diplomabonificatie niet werd toegekend omwille van diensten gepresteerd tijdens de studies die in aanmerking worden genomen voor het pensioen in de openbare sector.

Art. 87. Voor de toepassing van artikel 4, § 3, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen wordt het overlevingspensioen toegekend voor de uitoefening van een hoofdbambt in de zin van artikel 4, § 2, derde lid, van die wet indien de overleden echtgenoot een pensioen genoot bedoeld in artikel 118, § 2, 2^o, 3^o of 4^o, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, of aanspraak had kunnen maken op zo een pensioen als hij niet overleden was voor de ingangsdatum ervan, beschouwd als een overlevingspensioen toegekend voor de uitoefening van een bijambt.

In afwijking van artikel 7, § 3, tweede lid, van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen, wordt het in het eerste lid bedoelde overlevingspensioen geschorst indien de in artikel 7, §§ 1 en 2, bepaalde bedragen overschreden worden.

Art. 88. Artikel 78, vierde lid, van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen wordt aangevuld als volgt :

« Het ambt uitgeoefend tussen 1 januari 1996 en 31 december 2002 en bezoldigd overeenkomstig een geldelijk statuut waarin geen onderscheid meer wordt gemaakt tussen een bezoldiging als hoofdbambt en een bezoldiging als bijambt, wordt geacht als hoofdbambt te zijn verstrekt indien het, op basis van het laatst toepasselijk geldelijk statuut waarin voornoemd onderscheid wel nog wordt gemaakt, als hoofdbambt zou bezoldigd geweest zijn. »

Art. 89. Artikel 53 is eveneens van toepassing op de op de ingangsdatum van dat artikel lopende pensioenen.

Art. 90. De toepassing van artikel 59, § 2, 3^o, van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977 mag niet tot gevolg hebben dat sommen die ten onrechte werden betaald vóór de eerste dag van de zesde maand die de inwerkingtreding van artikel 54 voorafgaat en die verjaard waren op basis van de bepalingen zoals ze luiden vóór de wijziging ervan door artikel 54, worden teruggevorderd.

Art. 91. Voor huwelijken die werden aangegaan vóór de inwerkingtreding van de artikelen 69 en 73, blijft de termijn van 13 maanden bepaald in de artikelen 3, § 2, eerste lid, en 15bis, eerste lid, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen zoals ze luiden vóór hun wijziging door de artikelen 69 en 73, van toepassing.

Artikel 69 is niet van toepassing op de op de ingangsdatum van dat artikel lopende overlevingspensioenen die werden geschorst omwille van een nieuw huwelijk en waarvan de betaling werd hervat ten gevolge van een echtscheiding.

HOOFDSTUK XI. — Inwerkingtreding

Art. 92. Deze wet treedt in werking op 1 januari 2003.

In afwijking van het eerste lid :

1^o hebben de artikelen 65, 66 en 72, 1^o, uitwerking met ingang van 6 juni 1987;

2^o hebben de artikelen 11, § 1, en 13, 1^o, uitwerking met ingang van 29 juni 1991;

3^o heeft artikel 70, 2^o, uitwerking met ingang van 1 juli 1991;

4^o heeft artikel 87 uitwerking van 1 juli 1991 tot 31 december 2002;

5° les articles 13, 4°, et 18 produisent leurs effets le 1^{er} octobre 1991;

6° l'article 62 produit ses effets le 1^{er} janvier 1992;

7° les articles 30 et 79 produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1994;

8° l'article 88 produit ses effets du 1^{er} janvier 1996 au 31 décembre 2002;

9° l'article 81 produit ses effets le 1^{er} janvier 1997;

10° l'article 64 produit ses effets le 1^{er} avril 2001;

11° l'article 43 produit ses effets le 1^{er} août 2002;

12° les articles 53, 69 et 73 entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*;

13° les articles 8, 9 et 13, 3°, produisent leurs effets à la date de la fusion des institutions universitaires anversoires;

14° les articles 39 et 70, 1°, entrent en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*.

15° Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la section 1^{ère} du chapitre VIII.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

—————
Note

(1) *Session 2001-2002.*

Documents. — Projet de loi, 50-190, n° 1. — Annexes, 50-190, n° 2. — Amendements, 50-190, n°s 3 à 5. — Rapport, 50-190, n° 6. — Texte adopté par la commission, 50-190, n° 7. — Texte adopté par la commission, 50-190, n° 8. — Amendements, 50-190, n° 9. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 50-190, n° 10.

Compte rendu intégral. — 17 et 18 décembre 2002.

5° hebben de artikelen 13, 4°, en 18 uitwerking met ingang van 1 oktober 1991;

6° heeft artikel 62 uitwerking met ingang van 1 januari 1992;

7° hebben de artikelen 30 en 79 uitwerking met ingang van 1 januari 1994;

8° heeft artikel 88 uitwerking van 1 januari 1996 tot 31 december 2002;

9° heeft artikel 81 uitwerking met ingang van 1 januari 1997;

10° heeft artikel 64 uitwerking met ingang van 1 april 2001;

11° heeft artikel 43 uitwerking met ingang van 1 augustus 2002;

12° treden de artikelen 53, 69 en 73 in werking op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin deze wet in het *Belgisch Staatsblad* zal zijn bekendgemaakt;

13° treden de artikelen 8, 9 en 13, 3°, in werking op de datum van de fusie van de Antwerpse universitaire instellingen;

14° treden de artikelen 39 en 70, 1°, in werking op de eerste dag van de zesde maand die volgt op die waarin deze wet in het *Belgisch Staatsblad* zal zijn bekendgemaakt.

15° De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van afdeling 1 van hoofdstuk VIII.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 3 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

—————
Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

Documenten. — Wetsontwerp, 50-190, nr. 1. — Bijlagen, 50-190, nr. 2. — Amendementen, 50-190, nrs. 3 tot 5. — Verslag, 50-190, nr. 6. — Tekst aangenomen door de commissie, 50-190, nr. 7. — Tekst aangenomen door de commissie, 50-190, nr. 8. — Amendementen, 50-190, nr. 9. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 50-190, nr. 10.

Integraal verslag. — 17 en 18 december 2002.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2003 — 981

[C — 2003/22208]

**20 FEVRIER 2003. — Arrêté royal portant interdiction
de la délivrance des médicaments qui contiennent de la mélatonine**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 7, modifié par la loi du 20 octobre 1998;

Vu l'arrêté ministériel du 17 septembre 1996 portant suspension temporaire de la délivrance des préparations officinales ou magistrales qui contiennent de la mélatonine;

Vu l'arrêté ministériel du 4 février 1998 portant suspension temporaire de la délivrance des médicaments qui contiennent de la mélatonine;

Vu l'arrêté ministériel du 30 novembre 1998 portant prorogation de la suspension temporaire de la délivrance des médicaments qui contiennent de la mélatonine;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2003 — 981

[C — 2003/22208]

**20 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit houdende verbod
van de aflevering van geneesmiddelen die melatonine bevatten**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wet van 20 oktober 1998;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 september 1996 tot tijdelijke schorsing van het afleveren van officinale of magistrale bereidingen die melatonine bevatten;

Gelet op het ministerieel besluit van 4 februari 1998 tot tijdelijke schorsing van het afleveren van geneesmiddelen die melatonine bevatten;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 november 1998 tot verlenging van de tijdelijke schorsing van het afleveren van geneesmiddelen die melatonine bevatten;

Vu l'arrêté ministériel du 11 décembre 2000 portant prorogation de la suspension temporaire de la délivrance des médicaments qui contiennent de la mélatonine, prorogé par l'arrêté ministériel du 9 octobre 2002;

Vu l'avis de la Commission des médicaments du 21 juin 2002;

Vu l'avis n° 34.278/3 du Conseil d'Etat, donné le 21 janvier 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Arrête :

Article 1^{er}. La délivrance des médicaments qui contiennent de la mélatonine, est interdite.

Art. 2. Par dérogation à l'article 1^{er}, le pharmacien d'hôpital peut délivrer des préparations magistrales contenant de la mélatonine, à condition qu'elles aient été prescrites dans le but d'exécuter des essais cliniques dans son hôpital.

A cet effet, le pharmacien hospitalier notifie à la Direction générale de la Santé publique : Médicaments :

- l'objectif des essais cliniques,
- le nombre de patients inclus,
- la quantité délivrée par patient,
- la date du début des essais cliniques,
- la durée des essais cliniques.

Art. 3. L'arrêté ministériel du 11 décembre 2000 portant prorogation de la suspension temporaire de la délivrance des médicaments qui contiennent de la mélatonine, est abrogé.

Art. 4. Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Protection de la Consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,
J. TAVERNIER

Gelet op het ministerieel besluit van 11 december 2000 tot verlenging van de tijdelijke schorsing van het afleveren van geneesmiddelen die melatonine bevatten, verlengd bij ministerieel besluit van 9 oktober 2002;

Gelet op het advies van de Geneesmiddelencommissie van 21 juni 2002;

Gelet op het advies nr. 34.278/3 van de Raad van State, gegeven op 21 januari 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Besluit :

Artikel 1. De aflevering van geneesmiddelen die melatonine bevatten, is verboden.

Art. 2. In afwijking van artikel 1 kan de ziekenhuisapotheker magistrale bereidingen die melatonine bevatten, afleveren, indien zij werden voorgeschreven om klinische proeven uit te voeren in zijn ziekenhuis.

Te dien einde notificeert de ziekenhuisapotheker bij het Directoraat-Generaal Bescherming Volksgezondheid : Geneesmiddelen :

- het doel van de klinische proeven,
- het aantal betrokken patiënten,
- de hoeveelheid afgeleverd per patiënt,
- de datum van het begin van de klinische proeven,
- de duur van de klinische proeven.

Art. 3. Het ministerieel besluit van 11 december 2000 tot verlenging van de tijdelijke schorsing van het afleveren van geneesmiddelen die melatonine bevatten, wordt opgeheven.

Art. 4. Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,
J. TAVERNIER

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

F. 2003 — 982 (2003 — 1) [C — 2003/22234]

17 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal fixant les règles selon lesquelles une partie du prix d'hébergement des maisons de soins psychiatriques est mise à charge de l'Etat. — Erratum

Moniteur belge du 2 janvier 2003 :

Dans l'article 2, les mots « l'article 34, § 12, » sont remplacés par les mots « l'article 34, 11°, ».

Dans l'article 4, 3^e alinéa, les mots « l'article 34, § 12, » sont remplacés par les mots « l'article 34, 11°, ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

N. 2003 — 982 (2003 — 1) [C — 2003/22234]

17 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de regelen volgens welke een gedeelte van de opnemingsprijs in psychiatrische verzorgingstehuizen ten laste van de Staat wordt gelegd. — Erratum

Belgisch Staatsblad van 2 januari 2003 :

In artikel 2, worden de woorden « artikel 34, § 12, » vervangen door « artikel 34, 11°, ».

In artikel 4, 3^e lid, worden de woorden « artikel 34, § 12, » vervangen door « artikel 34, 11°, ».

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2003 — 983 (2002 — 4609) [C — 2003/22132]

18 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 404 du 24 décembre, à la page 57914, à l'article 1^{er} en lieu et place des prestations 592036 et 592132, il y a lieu de lire les prestations 593036 et 593132.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2003 — 983 (2002 — 4609) [C — 2003/22132]

18 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 404 van 24 december 2002, op pagina 57914, in artikel 1, dient in plaats van de verstrekkingen 592036 en 592132 de verstrekkingen 593036 en 593132 gelezen te worden.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 984

[2003/35286]

28 FEBRUARI 2003. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 17 juli 2000 houdende de oprichting van een Vlaams Instituut voor Wetenschappelijk en Technologisch Aspectenonderzoek (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende wijziging van het decreet van 17 juli 2000 houdende de oprichting van een "Vlaams Instituut voor Wetenschappelijke en Technologische Aspectenonderzoek".

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. In artikel 12 van het decreet van 17 juli 2000 houdende de oprichting van een Vlaams Instituut voor Wetenschappelijk en Technologisch Aspectenonderzoek wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

« De Raad van Bestuur bepaalt de aanwervingsvoorwaarden van het personeel van het Wetenschappelijk Secretariaat, legt de onverenigbaarheden vast en werft het personeel aan volgens de bepalingen omtrent de aanwerving van personeel in het huishoudelijk reglement, bedoeld in artikel 17. ».

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 28 februari 2003.

De Minister-President van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse Minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,

D. VAN MECHELEN

Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

Stukken. — Voorstel van decreet, nr. 1491/1. — Verslag, nr. 1491/2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, nr. 1491/3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : vergaderingen van 19 februari 2003.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 984

[2003/35286]

28 FEVRIER 2003. — Décret modifiant le décret du 17 juillet 2000 portant création d'un « Vlaams Instituut voor Wetenschappelijk en Technologisch Aspectenonderzoek » (Institut flamand de recherche sur les aspects scientifiques et technologiques) (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret modifiant le décret du 17 juillet 2000 portant création d'un "Vlaams Instituut voor Wetenschappelijk en Technologisch Aspectenonderzoek".

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. Dans l'article 12 du décret du 17 juillet 2000 portant création d'un « Vlaams Instituut voor Wetenschappelijk en Technologisch Aspectenonderzoek », l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Le conseil d'administration détermine les conditions de recrutement du personnel du Secrétariat scientifique, fixe les incompatibilités et engage le personnel conformément aux dispositions concernant le recrutement du personnel reprises dans le règlement intérieur, visé à l'article 17. ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 28 février 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,
de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,

D. VAN MECHELEN

Note

(1) *Session 2002-2003.*

Documents. — Proposition de décret, n° 1491/1. — Rapport, n° 1491/2. — Texte adopté en séance plénière, n° 1491/3.

Annales. — Discussion et adoption : séances du 19 février 2003.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 985

[2003/200360]

13 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2002 relatif à la cellule audit de l'Inspection des Finances pour les Fonds européens

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2002 relatif à la cellule audit de l'Inspection des Finances pour les Fonds européens, notamment les articles 2 et 3;

Vu le règlement CE 1663/95 de la commission du 7 juillet 1995;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 10 octobre 2002 relative à l'agrément à la désignation de l'organisme chargé de la certification des comptes de l'organisme payeur du FEOGA, section Garantie;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 décembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 décembre 2002;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 18 décembre 2002;

Vu le protocole n° 375 du Comité de secteur n° XVI, établi le 20 décembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de procéder au recrutement d'un auditeur au sein de la Cellule d'audit de l'Inspection des Finances pour les fonds européens et de désigner un Inspecteur des Finances à mi-temps afin de répondre au plus vite à la charge de travail complémentaire induite par le transfert de compétences agricoles de l'Etat fédéral vers la Région wallonne, tel que prévu dans la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, du 16 juillet 1993 et du 13 juillet 2001, notamment les articles 6, § 1^{er}, 5, et 92bis, § 1^{er}; et de pourvoir au remplacement de Mme Hélène Raymond, devenue responsable adjointe de l'Unité d'audit interne de la Région wallonne pour les Fonds structurels européens;

Sur proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2, second tiret, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2002 relatif à la cellule audit de l'Inspection des Finances pour les Fonds européens est remplacé par la disposition suivante :

« - l'exécution de la mission de certification des comptes des dépenses de l'organisme payeur du FEOGA, section « Garantie », telle que définie par contrat d'administration du 12 décembre 2002; ».

Art. 2. § 1^{er}. A l'article 3, § 1^{er}, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° « a) deux Inspecteurs des Finances; »

2° « b) six agents de niveaux 1 ou 2+, dont au moins quatre de niveau 1, désignés par le Gouvernement, sur proposition du Ministre-Président, en concertation avec l'Inspecteur des Finances visé à l'article 1^{er}; ».

§ 2. L'article 3, § 2, du même arrêté est modifié de la manière suivante :

« Les traitements des Inspecteurs des Finances visés au § 1^{er} restent à la charge du Corps interfédéral de l'Inspection des Finances. Toutefois la moitié du coût du traitement d'un des deux inspecteurs fait l'objet d'un remboursement à charge du budget de la Région. Les traitements des agents désignés par le Gouvernement wallon sont à charge du budget de la Région wallonne. Les traitements de l'agent désigné par le Gouvernement de la Communauté française sont à charge du budget de la Communauté française. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 13 février 2003.

Art. 4. Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 février 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 985

[2003/200360]

13. FEBRUAR 2003. — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2002 über die Kontrollzelle der Finanzinspektion für die Europäischen Fonds

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2002 über die Kontrollzelle der Finanzinspektion für die Europäischen Fonds, insbesondere der Artikel 2 und 3;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1663/95 der Kommission vom 7. Juli 1995;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 10. Oktober 2002 zur Zulassung der Bezeichnung der Einrichtung, die mit der Zertifizierung des Jahresabschlusses der Zahlstelle des EAGFL, Abteilung «Garantie» beauftragt ist;

Aufgrund des am 18. Dezember 2002 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;
 Aufgrund des am 19. Dezember 2002 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;
 Aufgrund des am 18. Dezember 2002 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;
 Aufgrund des am 20. Dezember 2002 aufgestellten Protokolls Nr. 375 des Sektorenausschusses XVI;
 Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;
 Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es Anlass gibt, einen Auditor innerhalb der Kontrollzelle der Finanzinspektion für die Europäischen Fonds anzustellen und einen Finanzinspektor für halbezeitige Leistungen zu bezeichnen, um der zusätzlichen Arbeitsbelastung schnellstens Rechnung zu tragen, die auf die Übertragung der Befugnisse in Sachen Landwirtschaft von der Föderalebene auf die Wallonische Region zurückzuführen ist, wobei diese Übertragung auf dem Sondergesetz vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 16. Juli 1993 und vom 13. Juli 2001, insbesondere der Artikel 6, § 1, 5 und 92bis, § 1 beruht; dass es Anlass gibt, Frau Hélène Raymond zu ersetzen, die nun die beigeordnete Leiterin der Einheit "internes Audit" der Wallonischen Region für die Europäischen Strukturfonds geworden ist;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2, zweiter Strich, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2002 über die Kontrollzelle der Finanzinspektion für die Europäischen Fonds wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«die Erfüllung der Aufgabe in Bezug auf die Zertifizierung der Ausgabenrechnungen der Zahlstelle des EAGFL, Abteilung «Garantie», so wie in dem Verwaltungsvertrag vom 12. Dezember 2002 bestimmt;».

Art. 2 - § 1. In Artikel 3, § 1 desselben Erlasses werden die folgenden Abänderungen vorgenommen:

1° «a) zwei Finanzinspektoren;»

2° «b) sechs Bediensteten der Stufen 1 oder 2+, von denen mindestens vier der Stufe 1, die durch die Regierung auf Vorschlag des Minister-Präsidenten und im Einvernehmen mit dem in Artikel 1 erwähnten Finanzinspektor bezeichnet werden; ».

§ 2. Artikel 3, § 2 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

«Die Gehälter der in § 1 erwähnten Finanzinspektoren bleiben zu Lasten des interföderalen Kollegiums der Finanzinspektion. Die Hälfte des Gehalts eines der beiden Inspektoren ist jedoch Gegenstand einer Rückzahlung zu Lasten des Haushalts der Region. Die Gehälter der durch die Wallonische Regierung bezeichneten Bediensteten sind zu Lasten des Haushalts der Wallonischen Region. Die Gehälter des durch die Regierung der Französischen Gemeinschaft bezeichneten Bediensteten sind zu Lasten des Haushalts der Französischen Gemeinschaft.»

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 13. Februar 2003 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister-Vorsitzende wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. Februar 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 985

[2003/200360]

13 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2002 betreffende de auditcel van de Inspectie van Financiën voor de Europese Fondsen

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2002 betreffende de auditcel van de Inspectie van Financiën voor de Europese Fondsen, inzonderheid op de artikelen 2 en 3;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 10 oktober 2002 betreffende de erkenning voor de aanwijzing van de instelling belast met de certificering van de rekeningen van de betalingsinstantie van het EOGFL, afdeling Garantie;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 december 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 19 december 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 18 december 2002;

Gelet op het protocol nr. 375 van het Sectorcomité nr. XVI, opgesteld op 20 december 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een auditeur voor de auditcel van de Inspectie van Financiën voor de Europese Fondsen aangeworven dient te worden en dat er een halftijdse Inspecteur van Financiën aangewezen dient te worden om zo spoedig mogelijk de werklast op te vangen die verhoogd is wegens de overheveling van de landbouwbevoegdheden

van de federale overheid naar het Waalse Gewest zoals bepaald bij de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 13 juli 2001, inzonderheid bij de artikelen 6, § 1, 5, en 92bis, § 1; en dat in de vervanging voorzien moet worden van mevr. Hélène Raymond nadat zij adjunct-verantwoordelijke is geworden van de eenheid interne audit van het Waalse Gewest voor de Europese structuurfondsen;

Op de voordracht van de Minister-President;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, tweede streepje, van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2002 betreffende de auditcel van de Inspectie van Financiën voor de Europese Fondsen wordt vervangen door volgende bepaling :

« - de uitvoering van de opdracht bestaande uit de certificering van de uitgavenrekeningen van de betalingsinstantie van EOGFL, afdeling Garantie, zoals bepaald bij het bestuurscontract van 12 december 2002; ».

Art. 2. § 1. In artikel 3, § 1, van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° « a) twee Inspecteurs van Financiën; »;

2° « b) zes personeelsleden van de niveaus 1 of 2+, waarvan minstens vier van niveau 1, aangewezen door de Regering, op de voordracht van de Minister-President, in overleg met de Inspecteur van Financiën bedoeld in artikel 1; ».

§ 2. Artikel 3, § 2, van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

« De wedden van de Inspecteurs van Financiën bedoeld in § 1 blijven ten laste van het interfederaal corps van de Inspectie van Financiën. De helft van de last van de wedde van één der beide inspecteurs wordt evenwel ten laste van de gewestbegroting terugbetaald. De wedden van de personeelsleden aangewezen door de Waalse Regering zijn ten laste van de begroting van het Waalse Gewest. De wedden van het personeelslid aangewezen door de Regering van de Franse Gemeenschap gaan ten laste van de begroting van de Franse Gemeenschap. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 13 februari 2003.

Art. 4. De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 februari 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 986

[C - 2003/27134]

27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux installations de réception portuaires pour les déchets d'exploitation des navires et les résidus de cargaison

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, notamment l'article 60;

Vu l'avis de la Commission des déchets donné en date du 16 décembre 2002;

Vu l'urgence motivée par la circonstance qu'il s'agit de la transposition d'une directive marché intérieur dont le délai de transposition a expiré le 28 décembre 2002;

Qu'une mise en demeure a été envoyée par la Commission européenne en date du 22 janvier 2003 et qu'un délai de deux mois a été fixé pour y répondre. Que la Commission se réserve le droit d'émettre un avis motivé dans le cas où les observations ne seraient pas parvenues dans le délai fixé;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant la directive du Conseil des Communautés européennes 75/442/CEE du 15 juillet 1975 relative aux déchets, modifiée par les directives 91/156/CEE du 18 mars 1991 et 91/692/CEE du 23 décembre 1991;

Considérant la directive 2000/59/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 novembre 2000 sur les installations de réception portuaires pour les déchets d'exploitation des navires et des résidus de cargaison;

Considérant la Convention internationale Marpol 73/78 de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le protocole de 1978 y relatif, en vigueur à la date du 27 novembre 2000;

Sur proposition conjointe du Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics et du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose la directive 2000/59/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 novembre 2000 sur les installations de réception portuaires pour les déchets d'exploitation des navires et les résidus de cargaison.

Art. 2. L'objectif du présent arrêté est de réduire les rejets de déchets d'exploitation des navires et de résidus de cargaison en mer et notamment les rejets illicites, effectués par les navires utilisant les ports, en améliorant la disponibilité et l'utilisation des installations de réception portuaires destinées aux déchets d'exploitation et aux résidus de cargaison et de renforcer ainsi la protection du milieu marin.

Art. 3. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre :

1° décret : le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

2° déchet : tout déchet tel que défini à l'article 2, 1°, du décret;

3° déchets d'exploitation des navires : tous les déchets, y compris les eaux résiduaires, et résidus autres que les résidus de cargaison, qui sont produits durant l'exploitation d'un navire de mer et qui relèvent des annexes I^{re}, IV et V de Marpol 73/78, ainsi que les déchets liés à la cargaison tels que définis dans les directives pour la mise en œuvre de l'annexe V de Marpol 73/78;

4° résidus de cargaison : les restes de cargaisons à bord qui demeurent dans les cales ou dans les citernes à cargaison après la fin des opérations de déchargement et de nettoyage, y compris les excédents et quantités déversées lors du chargement/déchargement;

5° navire : un bâtiment de mer de quelque type que ce soit exploité en milieu marin y compris les hydroptères, les aéroglisseurs, les engins submersibles et les engins flottants;

6° navire de pêche : tout navire équipé ou utilisé à des fins commerciales pour la capture de poissons ou d'autres ressources vivantes de la mer;

7° bateau de plaisance : tout navire de tout type et de tout mode de propulsion qui est destiné à être utilisé à des fins sportives et de loisir;

8° port : un lieu ou une zone géographique comportant des aménagements et des équipements permettant principalement la réception de navires, y compris des navires de pêche et des bateaux de plaisance;

9° installation de réception portuaire : toute installation fixe, flottante ou mobile, pouvant servir à la collecte des déchets d'exploitation des navires ou des résidus de cargaison;

10° collecte : la collecte telle que définie à l'article 2, 14°, du décret;

11° élimination : l'élimination telle que définie à l'article 2, 9°, du décret;

12° valorisation : la valorisation telle que définie à l'article 2, 10°, du décret;

13° Office : l'Office tel que défini à l'article 2, 24°, du décret.

Art. 4. Sans préjudice des définitions figurant à l'article 3, 3° et 4°, les « déchets d'exploitation des navires » et les « résidus de cargaison » sont des déchets au sens de l'article 2, 1°, du décret.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent arrêté s'applique :

a) à tous les navires, y compris les navires de pêche et les bateaux de plaisance, quel que soit leur pavillon, faisant escale ou opérant dans un port;

b) à tous les ports dans lesquels les navires visés au point a) font habituellement escale.

§ 2. Le présent arrêté, à l'exception des articles 8, § 3 et 9, § 2, n'est pas applicable :

a) aux navires de guerre et navires de guerre auxiliaires;

b) aux navires appartenant à un Etat ou exploités par un Etat tant que celui-ci les utilise exclusivement à des fins gouvernementales et non commerciales.

Art. 6. Les gestionnaires des ports installent ou font installer des installations de réception portuaires adéquates pour répondre aux besoins des navires utilisant habituellement le port.

Sont considérées comme adéquates les installations de réception portuaires qui sont en mesure de recueillir les types et les quantités de déchets d'exploitation des navires et de résidus de cargaison provenant des navires utilisant habituellement le port, compte tenu des besoins opérationnels des utilisateurs dudit port, de l'importance et de la position géographique de celui-ci, du type de navires qui y font escale et compte tenu des exemptions prévues à aux articles 8, § 3 et 9, § 2.

Art. 7. § 1^{er}. Chaque gestionnaire de port établit et met en œuvre, en associant les personnes concernées en ce compris les exploitants privés et les utilisateurs du port ou leurs représentants, un plan de réception et de traitement des déchets approprié à sa situation locale et tenant compte des obligations découlant du présent arrêté.

Les prescriptions minimales relatives à l'établissement de ces plans sont reprises à l'annexe 1^{re}.

§ 2. Chaque projet de plan de réception et de traitement des déchets est soumis à l'avis de l'Office wallon des Déchets de la Direction générale des ressources naturelles et de l'Environnement. Cet avis est conforme et est rendu dans le mois à dater de l'envoi de la demande d'avis par le gestionnaire du port.

§ 3. Le Gouvernement approuve, pour une période maximale de trois ans, le plan de réception et de traitement des déchets qui lui est soumis par le gestionnaire du port.

Chaque plan de réception et de traitement des déchets est publié au *Moniteur belge*.

§ 4. Le gestionnaire du port revoit son plan de réception et de traitement des déchets après toute modification importante de l'exploitation du port.

§ 5. Le gestionnaire du port établit à l'attention du Gouvernement un rapport annuel d'évaluation de la mise en œuvre de son plan de réception et de traitement des déchets.

Une copie du rapport d'évaluation est adressée à l'Office.

Art. 8. § 1^{er} Les capitaines de navires, autres que les navires de pêche et les bateaux de plaisance ayant un agrément pour 12 passagers au maximum, en partance pour un port de la Région wallonne, doivent compléter fidèlement et exactement le formulaire visé à l'annexe II du présent arrêté et notifier ces renseignements au gestionnaire du port :

- a) au moins vingt-quatre heures avant l'arrivée, si le port d'escale est connu, ou;
- b) dès que le port d'escale est connu, si cette information est disponible moins de vingt-quatre heures avant l'arrivée, ou;
- c) au plus tard au moment où le navire quitte le port précédent, si la durée du trajet est inférieure à vingt-quatre heures.

§ 2. Les capitaines de navires conservent à bord les renseignements visés au paragraphe 1^{er} au moins jusqu'au port d'escale suivant.

§ 3. Le gestionnaire du port peut exempter des navires des obligations du paragraphe 1^{er} à la condition :

- qu'ils effectuent des transports maritimes réguliers assortis d'escales fréquentes et régulières;
- qu'ils disposent de preuves suffisantes attestant l'existence d'un arrangement en vue du dépôt des déchets d'exploitation des navires et du paiement des redevances y afférentes. Parmi ces preuves doit se trouver au moins un acte contractuel engageant le capitaine du navire et le gestionnaire du port;
- qu'ils aient adressé, préalablement et par écrit, au gestionnaire du port une demande d'exemption accompagnée de tous les éléments de preuve susvisés.

Art. 9. § 1^{er}. Les capitaines des navires faisant escale dans un port doivent, avant de quitter le port, déposer tous les déchets d'exploitation des navires dans une installation de réception portuaire.

Nonobstant l'alinéa 1^{er}, un navire peut être autorisé par le fonctionnaire chargé de la surveillance à prendre la mer pour le port d'escale suivant sans déposer ses déchets d'exploitation s'il s'avère qu'il est doté d'une capacité de stockage spécialisée suffisante pour tous les déchets d'exploitation qui ont été et seront accumulés pendant le trajet jusqu'au port de dépôt.

§ 2. Le gestionnaire du port peut exempter des navires des obligations du paragraphe 1^{er} moyennant le respect des conditions suivantes :

1. qu'ils effectuent des transports maritimes réguliers assortis d'escales fréquentes et régulières;
2. qu'ils disposent de preuves suffisantes attestant l'existence d'un arrangement en vue du dépôt des déchets d'exploitation des navires et du paiement des redevances y afférentes. Parmi ces preuves doit se trouver au moins un acte contractuel engageant le capitaine du navire et le gestionnaire du port;
3. qu'ils aient adressé, préalablement et par écrit, au gestionnaire du port une demande d'exemption accompagnée de tous les éléments de preuve susvisés.

Art. 10. Dans le cas d'inspections de navires autres que les navires de pêche et les bateaux de plaisance ayant un agrément pour 12 passagers au maximum, si l'autorité compétente n'est pas satisfaite des résultats de l'inspection, elle veille à ce que le navire ne quitte pas le port avant d'avoir déposé ses déchets d'exploitation et résidus de cargaison dans une installation de réception portuaire conformément au présent arrêté.

Art. 11. Les capitaines des navires faisant escale dans un port assurent que les résidus de cargaison sont déposés dans une installation de réception portuaire conformément aux dispositions de Marpol 73/78.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 13. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics et le Ministre de l'Environnement sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ANNEXE I^{re}

Prescriptions concernant les plans de réception et de traitement des déchets dans les ports

Les plans couvrent tous les types de déchets d'exploitation des navires et de résidus de cargaison provenant des navires faisant habituellement escale dans le port et sont élaborés en fonction de la taille du port et des catégories de navires qui y font escale.

Les plans couvrent notamment les éléments suivants :

- une évaluation des besoins en termes d'installations de réception portuaires, compte tenu des besoins des navires qui font habituellement escale dans le port;
- une description du type et de la capacité des installations de réception portuaires;
- une description détaillée des procédures de réception et de collecte des déchets d'exploitation des navires et des résidus de cargaison;
- une description du système de tarification;
- les procédures à suivre pour signaler les insuffisances constatées dans les installations de réception portuaires;
- les procédures de consultation permanente entre les utilisateurs du port, les contractants du secteur des déchets, les exploitants de terminaux et les autres parties intéressées;
- le type et les quantités de déchets d'exploitation des navires et de résidus de cargaison reçus et traités.

En outre, les plans comprennent les éléments ci-après :

- un résumé de la législation concernée et des formalités de dépôt;
- l'identification d'une ou de plusieurs personnes responsables de la mise en œuvre du plan;
- une description, le cas échéant, des équipements et procédés de pré-traitement;
- une description des méthodes employées pour enregistrer l'utilisation effective des installations de réception portuaire;
- une description des méthodes employées pour enregistrer les quantités de déchets d'exploitation des navires et de résidus de cargaison reçues;
- la description des modalités d'élimination des déchets d'exploitation des navires et des résidus de cargaison.

Les procédures de réception, collecte, stockage, traitement et élimination devraient être à tous égards conformes à un programme de gestion de l'environnement conduisant à une réduction progressive de l'impact de ces activités sur l'environnement. Cette conformité est présumée si les procédures sont conformes au règlement (CEE) n° 1836/93 du Conseil du 29 juin 1993 permettant la participation volontaire des entreprises du secteur industriel à un système communautaire de management environnemental et d'audit.

Informations à communiquer à tous les utilisateurs du port :

brève référence à l'importance fondamentale que revêt le dépôt adéquat des déchets d'exploitation des navires et des résidus de cargaison;

emplacement des installations de réception portuaires correspondant à chaque poste de mouillage, avec diagramme/carte;

liste des déchets d'exploitation des navires et des résidus de cargaison habituellement pris en charge;

liste des points de contact, des opérateurs et des services proposés;

description des procédures de dépôt;

description du système de tarification;

procédures à suivre pour signaler les insuffisances constatées dans les installations de réceptions portuaires.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 relatif aux installations de réception portuaires pour les déchets d'exploitation des navires et les résidus de cargaison.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ANNEXE II

Renseignements à notifier avant d'entrer dans le port de

(port de destination, tel que visé à l'article 8 de l'arrêté)

Nom, code d'appel, et le cas échéant, numéro OMI d'identification du navire :

Etat du pavillon :

Heure probable d'arrivée au port :

Heure probable d'appareillage :

Port d'escale précédent :

Port d'escale suivant :

Dernier port où les déchets d'exploitation des navires ont été déposés et date à laquelle ce dépôt a eu lieu :

Déposez-vous : la totalité ☐ une partie ☐ aucun ☐ de vos déchets dans les installations de réception portuaires ?

Type et quantité des déchets et de résidus à déposer et/ou restant à bord, et pourcentage de la capacité de stockage maximale que ces déchets et résidus représentent :

- Si vous déposez la totalité de vos déchets, complétez la deuxième colonne comme il convient

- Si vous ne déposez qu'une partie ou aucun de vos déchets, complétez toutes les colonnes

Type	Quantité de déchets à déposer (en m ³)	Capacité de stockage maximale (en m ³)	Quantité de déchets demeurant à bord (en m ³)	Port dans lequel les déchets restants seront déposés	Estimation de la quantité de déchets qui sera produite entre le moment de la notification et le port d'escale suivant (en m ³)

1. Huiles usagées

Boues					
Eau de cale					
Autres (à préciser)					

2. Détritus

Déchets alimentaires					
Plastiques					
Autres (à préciser)					
3. Déchets liés à la cargaison (à préciser) (1)					
4. Résidus de cargaison (à préciser) (2)					

(1) Il peut s'agir d'une estimation

(2) Il peut s'agir d'une estimation

Notes :

Ces renseignements peuvent être utilisés à des fins de contrôle par l'Etat du port ainsi qu'à d'autres fins d'inspections :

Le présent formulaire doit être complété sauf si le navire fait l'objet d'une exemption conformément à l'article 11 du présent arrêté

Je confirme que :

les renseignements ci-dessus sont exacts et corrects et

la capacité à bord est suffisante pour stocker tous les déchets produits entre le moment de la notification et le port suivant où les déchets seront déposés.

Date

Heure

Signature

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 relatif aux installations de réception portuaires pour les déchets d'exploitation des navires et les résidus de cargaison.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 986

[C — 2003/27134]

**27. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung
über Hafenauffangeinrichtungen für Schiffsabfälle und Ladungsrückstände**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, insbesondere des Artikels 60;

Aufgrund des am 16. Dezember 2002 abgegebenen Gutachtens der Kommission für Abfälle;

Aufgrund der Dringlichkeit, die dadurch begründet wird, dass es sich um die Umsetzung einer Binnenmarkt-richtlinie handelt, deren Umsetzungsfrist am 28. Dezember 2002 abgelaufen ist;

In der Erwägung, dass die Europäische Kommission am 22. Januar 2003 eine Mahnung geschickt hat, und dass eine Antwortfrist von zwei Monaten festgelegt wurde; in der Erwägung, dass die Kommission sich das Recht vorbehält, ein begründetes Gutachten abzugeben, falls die Bemerkungen nicht zeitig bei ihr eingegangen sind;

In Erwägung des Art. 84, Absatz 1, 2° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

In Erwägung der Richtlinie 75/442/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 15. Juli 1975 über Abfälle, in ihrer durch die Richtlinien 91/156/EWG vom 18. März 1991 und 91/692/EWG vom 23. Dezember 1991 abgeänderten Fassung;

In Erwägung der Richtlinie 2000/59/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. November 2000 über Hafenauffangeinrichtungen für Schiffsabfälle und Ladungsrückstände;

In Erwägung des am 27. November 2000 in Kraft getretenen Internationalen Übereinkommens von 1973 zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe in der Fassung des dazugehörigen Protokolls von 1978 (MARPOL 73/78);

Auf gemeinsamen Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten und des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Der vorliegende Erlass setzt die Richtlinie 2000/59/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. November 2000 über Hafenauffangeinrichtungen für Schiffsabfälle und Ladungsrückstände um.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass soll das Einbringen von Schiffsabfällen und Ladungsrückständen auf See, insbesondere das illegale Einbringen, durch Schiffe verringern, die Häfen anlaufen, indem die Bereitstellung und Inanspruchnahme von Hafenauffangeinrichtungen für Schiffsabfälle und Ladungsrückstände verbessert werden, und damit den Meeresumweltschutz verstärken.

Art. 3 - Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° Dekret: das Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle;

2° Abfall: jeder Abfall im Sinne vom Art. 2, 1° des Dekrets;

3° Schiffsabfälle: alle Abfälle, einschließlich Abwasser, sowie Rückstände außer Ladungsrückständen, die während des Schiffsbetriebs anfallen und in den Geltungsbereich der Anlagen I, IV und V von MARPOL 73/78 fallen, sowie ladungsbedingte Abfälle gemäß den Durchführungsleitlinien der Anlage V von MARPOL 73/78;

4° Ladungsrückstände: die nach Abschluss der Lösch- und Reinigungsverfahren an Bord in Laderäumen oder Tanks befindlichen Reste von Ladungen sowie die beim Laden oder Löschen verursachten Überreste und Überläufe;

5° Schiff: seegehende Fahrzeuge jeder Art, die im Seegebiet eingesetzt werden, unter Einschluss von Tragflügelbooten, Luftkissenfahrzeugen, Tauchfahrzeugen und schwimmenden Geräten;

6° Fischereifahrzeug: ein Schiff, das für den Fang von Fischen oder anderen lebenden Meeresressourcen ausgerüstet ist oder hierzu gewerblich genutzt wird;

7° Sportboot: unabhängig von der Antriebsart Schiffe jeder Art, die für Sport- oder Freizeit Zwecke bestimmt sind;

8° Hafen: ein Ort oder ein geographisches Gebiet, der/das so angelegt und ausgestattet wurde, dass er/es im Prinzip Schiffe, einschließlich Fischereifahrzeugen und Sportbooten, aufnehmen kann;

9° Hafenauffangeinrichtungen: alle festen, schwimmenden oder mobilen Vorrichtungen, mit denen Schiffsabfälle oder Ladungsrückstände aufgefangen werden können;

10° Sammlung: die Abfallsammlung im Sinne von Art. 2, 14° des Dekrets;

11° Beseitigung: die Abfallbeseitigung im Sinne von Art. 2, 9° des Dekrets;

12° Verwertung: die Abfallverwertung im Sinne von Art. 2, 10° des Dekrets;

13° Amt: das Amt im Sinne von Art. 2, 24° des Dekrets.

Art. 4 - Unbeschadet der Definitionen in Art. 3, 3° und 4° sind "Schiffsabfälle" und "Ladungsrückstände" Abfälle im Sinne von Art. 2, 1° des Dekrets.

Art. 5 - § 1. Der vorliegende Erlass ist anwendbar auf:

a) alle Schiffe, einschließlich der Fischereifahrzeuge und der Sportboote, die einen Hafen anlaufen oder in diesem betrieben werden, unabhängig von der Flagge, unter der sie fahren;

b) alle Häfen, die normalerweise von in den Anwendungsbereich von Buchstabe a) fallenden Schiffen angelaufen werden.

§ 2. Mit Ausnahme der Artikel 8, § 3 und 9, § 2, ist der vorliegende Erlass nicht anwendbar auf:

a) Kriegsschiffe, Flottenhilfsschiffe;

b) Schiffe, die Eigentum des Staates sind oder von diesem betrieben werden und vorläufig nur für nichtgewerbliche staatliche Dienste eingesetzt werden.

Art. 6 - Die Hafenbetreiber sorgen für die Einrichtung geeigneter Hafenauffangeinrichtungen, die den Bedürfnissen der Schiffe entsprechen, die normalerweise den Hafen anlaufen.

Um den Bedürfnissen der Schiffe zu entsprechen, müssen die Auffangeinrichtungen dazu geeignet sein, die Art und Menge der Schiffsabfälle und Ladungsrückstände der normalerweise diesen Hafen anlaufenden Schiffe aufzufangen, wobei dem Betriebsbedarf der Hafenbenutzer, der Größe und der geographischen Lage des Hafens, der Art der den Hafen anlaufenden Schiffe sowie den Ausnahmen gemäß Artikel 8, § 3 et 9, § 2 Rechnung zu tragen ist.

Art. 7 - § 1. Im Benehmen mit den beteiligten Parteien, einschließlich der privaten Hafenbetreiber und der Hafenbenutzer und deren Vertreter erstellt jeder Hafenbetreiber einen der örtlichen Lage angepassten Abfallbewirtschaftungsplan und führt ihn durch; dieser Plan hat den Auflagen, die sich aus dem vorliegenden Erlass ergeben, Rechnung zu tragen.

Die Anlage I enthält die Mindestanforderungen hinsichtlich der Aufstellung dieser Pläne.

§ 2. Jeder Abfallbewirtschaftungsplan wird dem Gutachten des "Office wallon des Déchets" (Wallonisches Amt für Abfälle) der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt unterbreitet. Hierbei handelt es sich um ein gleichlautendes Gutachten, das innerhalb des Monats ab der Zusendung des Antrags auf Begutachtung durch den Hafenbetreiber abzugeben ist.

§ 3. Die Regierung genehmigt den ihm vom Hafenbetreiber unterbreiteten Abfallbewirtschaftungsplan für einen Zeitraum von höchstens drei Jahren.

Jeder Abfallbewirtschaftungsplan wird im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

§ 4. Der Hafenbetreiber überprüft seinen Abfallbewirtschaftungsplan nach jeder bedeutenden Änderung in dem Hafenbetrieb.

§ 5. Der Hafenbetreiber stellt jährlich einen Bericht über die Bewertung der Durchführung seines Abfallbewirtschaftungsplans auf, den er der Regierung übermittelt.

Eine Abschrift des Bewertungsberichts wird dem Amt übermittelt.

Art. 8. § 1. Der Kapitän eines Schiffes, das kein Fischereifahrzeug oder Sportboot mit einer Zulassung für bis zu zwölf Passagiere ist und einen Hafen der Wallonischen Region anlaufen möchte, füllt das in der Anlage 2 zum vorliegenden Erlass enthaltene Formular wahrheitsgetreu und genau aus und übermittelt diese Angaben dem Hafenbetreiber:

- a) mindestens 24 Stunden vor der Ankunft, sofern der Anlaufhafen bekannt ist, oder
- b) sobald der Anlaufhafen bekannt ist, falls diese Information weniger als 24 Stunden vor der Ankunft vorliegt, oder
- c) spätestens beim Auslaufen aus dem zuletzt angelaufenen Hafen, falls die Fahrtdauer weniger als 24 Stunden beträgt.

§ 2. Der Schiffskapitän bewahrt die in § 1 genannten Angaben mindestens bis zum nächsten Anlaufhafen an Bord auf.

§ 3. Der Hafenbetreiber kann Schiffe von den Verpflichtungen nach § 1 befreien, unter der Bedingung:

- dass es sich um Linienschiffe handelt, die häufig und regelmäßig Häfen anlaufen;
- dass sie hinreichend nachweisen können, dass Vorkehrungen bestehen, um die Entladung der Abfälle und die Zahlung der Gebühren sicherzustellen. Unter diesen Nachweisen muss es mindestens eine Vertragsurkunde geben, die den Kapitän des Schiffes und den Hafenbetreiber verpflichtet;
- dass sie vorab einen schriftlichen Befreiungsantrag an den Hafenbetreiber gerichtet haben, der alle vorgenannten Nachweise enthält.

Art. 9 - § 1. Der Kapitän eines Schiffes, das einen Hafen angelaufen hat, entlädt vor dem Auslaufen alle Schiffsabfälle in einer Hafenauffangeinrichtung.

Ungeachtet des Absatzes 1 kann der mit der Überwachung beauftragte Beamte ein Schiff erlauben, ohne Entladung der Schiffsabfälle seine Fahrt zum nächsten Anlaufhafen fortzusetzen, wenn sich erweist, dass genügend spezifische Lagerkapazität für alle angefallenen und während der beabsichtigten Fahrt des Schiffes bis zum Entladehafen anfallenden Schiffsabfälle vorhanden ist.

§ 2. Der Hafenbetreiber kann die Schiffe von den Verpflichtungen nach § 1 befreien, unter der Bedingung:

1. dass es sich um Linienschiffe handelt, die häufig und regelmäßig Häfen anlaufen;
2. dass sie hinreichend nachweisen können, dass Vorkehrungen bestehen, um die Entladung der Abfälle und die Zahlung der Gebühren sicherzustellen. Unter diesen Nachweisen muss es mindestens eine Vertragsurkunde geben, die den Kapitän des Schiffes und den Hafenbetreiber verpflichtet;
3. dass sie vorab einen schriftlichen Befreiungsantrag an den Hafenbetreiber gerichtet haben, der alle vorgenannten Nachweise enthält.

Art. 10 - Für Überprüfungen von Schiffen, die keine Fischereifahrzeuge und keine Sportboote mit einer Zulassung für bis zu zwölf Passagiere sind, gilt dass die zuständige Behörde, wenn sie die Ergebnisse dieser Überprüfung für nicht befriedigend hält, dass das Schiff den Hafen nicht verlässt, bevor es seine Schiffsabfälle und Ladungsrückstände gemäß dem vorliegenden in einer Hafenauffangeinrichtung entladen hat.

Art. 11 - Der Kapitän eines Schiffes, das einen Hafen angelaufen hat, sorgt dafür, dass die Ladungsrückstände gemäß den Vorschriften von MARPOL 73/78 in einer Hafenauffangeinrichtung entladen werden.

Art. 12 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 13 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten und der Minister der Umwelt werden mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Februar 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

ANLAGE I

Anforderungen an Abfallbewirtschaftungspläne für Häfen

In den Plänen werden alle Arten von Schiffsabfällen und Ladungsrückständen von Schiffen, die den betreffenden Hafen normalerweise anlaufen, die Größe des Hafens und die Arten der einlaufenden Schiffe berücksichtigt.

Die Pläne müssen insbesondere Folgendes enthalten:

- eine Bewertung der Notwendigkeit einer Hafenauffangeinrichtung unter Berücksichtigung der Bedürfnisse der Schiffe, die den betreffenden Hafen normalerweise anlaufen;
- eine Beschreibung der Art und Kapazität der Hafenauffangeinrichtung;
- eine detaillierte Beschreibung der Verfahren für das Auffangen und Sammeln von Schiffsabfällen und Ladungsrückständen;
- eine Beschreibung des Gebührensystems;
- die Verfahren für die Meldung etwaiger Unzulänglichkeiten der Hafenauffangeinrichtung;
- die Verfahren für die laufende Konsultation der Hafenbenutzer, der mit der Abfallbehandlung beauftragten Unternehmen, der Hafenbetreiber und anderer Beteiligter;
- die Art und Menge der aufgefangenen und behandelten Schiffsabfälle und Ladungsrückstände.

Ferner sollten die Pläne Folgendes umfassen:

- eine Zusammenfassung der einschlägigen Rechtsvorschriften und Entladungsformalitäten;
- die Angabe der für die Durchführung des Plans verantwortlichen Person(en);
- gegebenenfalls eine Beschreibung der im Hafen vorhandenen Ausrüstungen und Verfahren für die Vorbehandlung des Abfalls;
- eine Beschreibung der Verfahren für die Aufzeichnung der tatsächlichen Nutzung der Hafenauffangeinrichtung;
- eine Beschreibung der Verfahren für die Aufzeichnung der aufgefangenen Menge an Schiffsabfällen und Ladungsrückständen;
- eine Beschreibung der Art und Weise der Entsorgung von Schiffsabfällen und Ladungsrückständen.

Die Verfahren für Auffangen, Sammlung, Lagerung, Behandlung und Entsorgung sollten in jeder Hinsicht mit einem Umweltmanagementplan übereinstimmen, der einen schrittweisen Abbau der Auswirkungen dieser Tätigkeiten auf die Umwelt ermöglicht. Stehen die Verfahren mit der Verordnung (EWG) Nr. 1836/93 des Rates vom 29. Juni 1993 über die freiwillige Beteiligung gewerblicher Unternehmen an einem Gemeinschaftssystem für das Umweltmanagement und die Umweltbetriebsprüfung (1) in Einklang, so wird von dieser Übereinstimmung ausgegangen.

Informationen, die allen Hafenbenutzern zugänglich sein müssen:

- kurzer Verweis auf die grundlegende Bedeutung einer ordnungsgemäßen Entladung von Schiffsabfällen und Ladungsrückständen;
- Standort der Hafenauffangeinrichtung für jeden Anlegeplatz mit entsprechendem Diagramm bzw. entsprechender Karte;
- Liste der Schiffsabfälle und Ladungsrückstände, die normalerweise behandelt werden;
- Liste der Kontaktstellen, der Betreiber sowie der angebotenen Dienstleistungen;
- Beschreibung der Entladungsverfahren;
- Beschreibung des Gebührensystems;
- Verfahren für die Meldung etwaiger Unzulänglichkeiten der Hafenauffangeinrichtung.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 über Hafenauffangeinrichtungen für Schiffsabfälle und Ladungsrückstände als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 27. Februar 2003

Der Minister-Präsident
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

ANLAGE II

Angaben, die vor einlaufen in den Hafen von gemacht werden müssen
(Anlaufhafen gemäß Art. 8 des Erlasses)

10. Name, Rufzeichen sowie gegebenenfalls die IMO-Identifikationsnummer des Schiffs:

11. Flaggenstaat:

12. Geschätzte Anlaufzeit:

13. Geschätzte Auslaufzeit:

14. Vorheriger Anlaufhafen:

15. Nächster Anlaufhafen:

16. Letzter Hafen, in dem Schiffsabfälle entladen wurden, und Zeitpunkt dieser Entladung:

17. Entsorgen Sie: den gesamten ☐ einen Teil des ☐ keinen ☐

Abfall(s) in den Hafenauffangeinrichtungen?

18. Art und Menge der zu entladenden und/oder an Bord verbleibenden Schiffsabfälle und Ladungsrückstände und Prozentsatz der maximalen Lagerkapazität.

- Bei Entsorgung des gesamten Abfalls bitte die zweite Spalte entsprechend ausfüllen.

- Wird der Abfall nicht oder nur teilweise entsorgt, bitte alle Spalten ausfüllen

Art	Zu entsorgender Abfall (m ³)	maximale Lagerkapazität (m ³)	Menge des an Bord verbleibenden Abfalls (m ³)	Hafen, in dem der verbleibende Abfall entladen wird	Geschätzte Abfallmenge, die zwischen Meldung und nächstem Anlaufhafen anfällt (m ³)
-----	--	---	---	---	---

1. Altöl

Schlamm					
Bilgenwasser					
Sonstige (entsprechende Angabe)					

2. Müll

Küchenabfall					
Kunststoff					
Sonstige (entsprechende Angabe)					

3. Ladungsbedingte Abfälle (entsprechende Angabe) (1)					
4. Ladungsrückstände (entsprechende Angabe) (2)					

(1) Auch Schätzwerte sind zulässig

(2) Auch Schätzwerte sind zulässig

Achtung:

Diese Angaben können für die Zwecke der Hafenstaatkontrolle und anderer Überprüfungen verwendet werden. Dieses Formular ist auszufüllen, es sei denn, dem Schiff wird gemäß Artikel 11 des vorliegenden Erlasses eine Ausnahme gewährt.

Ich bestätige, dass:

die vorstehenden Angaben genau und zutreffend sind;

die entsprechende Bordkapazität zur Lagerung des gesamten Abfalls ausreicht, der zwischen der Meldung und dem Anlaufen des nächsten Hafens anfällt, in dem der Abfall entladen wird.

Datum

Uhrzeit

Unterschrift

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 über Hafenauffangeinrichtungen für Schiffsabfälle und Ladungsrückstände als Anlage beigelegt zu werden.

Namur, den 27. Februar 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 986

[C - 2003/27134]

**27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering
betreffende havenontvangstvoorzieningen voor scheepsafval en ladingresiduen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, inzonderheid op artikel 60;

Gelet op het advies van de Commissie voor Afvalstoffen, gegeven op 16 december 2002;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat een richtlijn "interne markt" moet worden omgezet en dat de termijn voor die omzetting is verstreken op 28 december 2002;

Overwegende dat de Europese Commissie een ingebrekestelling heeft gestuurd op 22 januari 2003 en dat een termijn van twee maanden werd vastgesteld om antwoord te geven; dat de Commissie zich het recht voorbehoudt om een gemotiveerd advies uit te brengen indien de opmerkingen niet binnen de voorgeschreven termijn binnenkomen;

Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen 75/442/EEG van 15 juli 1975 betreffende de afvalstoffen, gewijzigd bij de richtlijnen 91/156/EEG van 18 maart 1991 en 91/692/EEG van 23 december 1991;

Gelet op richtlijn 2000/59/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 november 2000 betreffende havenontvangstvoorzieningen voor scheepsafval en ladingresiduen;

Gelet op het internationale Marpol-Verdrag 73/78 van 1973 houdende regels ter voorkoming van verontreiniging door schepen, zoals gewijzigd bij het desbetreffende protocol van 1978, van kracht op 27 november 2000;

Op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken en van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Richtlijn 2000/59/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 november 2000 betreffende havenontvangstvoorzieningen voor scheepsafval en ladingresiduen wordt bij dit besluit omgezet.

Art. 2. Dit besluit beoogt het terugdringen van lozingen van scheepsafval en ladingresiduen in zee en meer bepaald de verboden lozingen uitgevoerd door schepen die havens gebruiken, door de beschikbaarheid en het gebruik van havenontvangstvoorzieningen voor scheepsafval en ladingresiduen te verbeteren en aldus de bescherming van het mariene milieu te verhogen.

Art. 3. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° decreet : het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;

2° afval : alle afvalstoffen zoals bedoeld in artikel 2, 1°, van het decreet;

3° scheepsafval : afval, met inbegrip van sanitair afval, en residuen, niet zijnde ladingresiduen, die ontstaan tijdens de bedrijfsvoering van een schip en die vallen onder het toepassingsgebied van de bijlagen I, IV en V van Marpol 73/78, en ladinggebonden afval zoals omschreven in de Guidelines voor de uitvoering van bijlage V van Marpol 73/78;

4° ladingresiduen : de restanten van lading in ruimen of tanks aan boord die na het lossen en schoonmaken achterblijven, met inbegrip van restanten na lading of lossing en morsingen;

5° schip : zeegaand vaartuig, ongeacht het type, dat in het mariene milieu opereert, met inbegrip van draagvleugelboten, luchtkussenvaartuigen, onderwatervaartuigen en drijvende vaartuigen;

6° vissersvaartuig : schip, uitgerust of met commercieel oogmerk gebruikt voor het vangen van vis of andere levende rijkdommen van de zee;

7° pleziervaartuig : schip, bestemd of gebruikt voor sport of vrijetijdsbesteding, ongeacht het type en de wijze van voortstuwing;

8° haven : plaats of geografisch gebied met verbeteringswerken en voorzieningen die voornamelijk dienen voor de ontvangst van schepen, met inbegrip van vissersvaartuigen en pleziervaartuigen;

9° havenontvangstvoorziening : vaste, drijvende of mobiele voorziening die geschikt is voor de ontvangst van scheepsafval of ladingresiduen;

10° inzameling : inzameling zoals bedoeld in artikel 2, 14°, van het decreet;

11° verwijdering : verwijdering zoals bedoeld in artikel 2, 9°, van het decreet;

12° valorisatie : nuttige toepassing zoals bedoeld in artikel 2, 10°, van het decreet;

13° de Dienst : de Dienst zoals bedoeld in artikel 2, 23°, van dit decreet.

Art. 4. Onverminderd de in artikel 3, 3° en 4°, bedoelde bepalingen zijn de "scheepsafval" en de "ladingresiduen" afvalstoffen in de zin van artikel 2, 1°, van het decreet.

Art. 5. § 1. Dit besluit is van toepassing op :

a) alle schepen, met inbegrip van vissers- en pleziervaartuigen, elk schip, vissersvaartuig en pleziervaartuig, ongeacht hun vlag, die een haven aandoen of daar in bedrijf zijn;

b) alle havens die gewoonlijk worden aangedaan door schepen welke onder het toepassingsgebied van punt a) vallen.

§ 2. De artikelen 8, § 3 en 9, § 2, uitgezonderd, is dit besluit niet van toepassing op :

a) oorlogsschepen en marinehulpschepen;

b) andere schepen in eigendom of onder beheer van een Staat die uitsluitend voor een niet-commerciële overheidsdienst worden gebruikt.

Art. 6. De havenbeheerders dragen zorg voor de beschikbaarheid van havenontvangstvoorzieningen die toereikend zijn voor de behoeften van de schepen welke hun havens gewoonlijk aandoen.

Havenontvangstvoorzieningen zijn toereikend, indien zij geschikt zijn voor de ontvangst van de soorten en hoeveelheden scheepsafval en ladingresiduen van de schepen welke die haven gewoonlijk aandoen, rekening houdende met de behoeften van de gebruikers van de haven, de grootte en de geografische ligging van de haven, het soort schepen dat de haven aandoet en de vrijstellingen bedoeld in de artikelen 8, § 3 en 9, § 2.

Art. 7. § 1. Een aan de plaatselijke situatie aangepast plan wordt door elke havenbeheerder uitgewerkt en uitgevoerd in overleg met de betrokken partijen, met inbegrip van de privé-exploitanten en de havengebruikers of hun vertegenwoordigers. Daarbij wordt rekening gehouden met de bij dit besluit opgelegde verplichtingen.

De minimale voorschriften voor de uitwerking van dat plan zijn opgenomen in bijlage I.

§ 2. Elk planontwerp heeft het advies van de Waalse Dienst voor Afvalstoffen van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu. Dat advies is conform en wordt uitgebracht binnen één maand, te rekenen van de datum waarop de aanvraag om advies door de havenbeheerder verzonden wordt.

§ 3. Het door de havenbeheerder overgelegde plan voor ontvangst en verwerking van scheepsafval wordt door de Regering goedgekeurd voor maximum drie jaar. Het wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 4. Het plan voor ontvangst en verwerking van scheepsafval wordt door de netbeheerder aangepast na elke belangrijke wijziging van de havenexploitatie.

§ 5. De havenbeheerder maakt ter attentie van de Regering een jaarlijks evaluatieverslag op over de uitvoering van het plan voor ontvangst en verwerking van scheepsafval.

Een afschrift van dat verslag wordt aan de Dienst gericht.

Art. 8. § 1. De kapitein van een schip, niet zijnde een vissersvaartuig of een pleziervaartuig waarmee ten hoogste 12 passagiers mogen worden vervoerd, dat op weg is naar een haven in het Waalse Gewest, vult het formulier van bijlage II waarheidsgetrouw en nauwkeurig in en verstrekt de informatie aan de havenbeheerder :

a) ten minste 24 uur vóór aankomst, indien de aanloophaven bekend is; of

b) zodra de aanloophaven bekend is, indien die informatie minder dan 24 uur voor aankomst beschikbaar is; of

c) uiterlijk bij vertrek uit de vorige haven, indien de duur van de reis minder dan 24 uur bedraagt.

§ 2. De in § 1 bedoelde informatie wordt hoe dan ook tot de volgende aanloophaven aan boord bewaard door de scheepskapitein.

§ 3. De havenbeheerder kan schepen vrijstelling verlenen van de in § 1 bedoelde verplichtingen indien :

- schepen volgens een dienstregeling frequent en regelmatig bepaalde havens aandoen;
- genoegzaam aangetoond is dat er een regeling is getroffen voor de afgifte van scheepsafval en de betaling van bijdragen.

Er moet ten minste één contractuele akte bestaan dat de kapitein en de havenbeheerder verbindt;

- een vrijstellingsaanvraag met alle voormelde bewijsstukken vooraf en schriftelijk aan de havenbeheerder wordt gericht.

Art. 9. § 1. De kapitein van een schip dat een haven aandoet, geeft alle scheepsafval voor vertrek uit die haven af bij een havenontvangstvoorziening.

Niettegenstaande het eerste lid, kan een schip na advies van de ambtenaar belast met de bewaking naar de volgende aanloophaven doorvaren zonder afgifte van het scheepsafval, indien blijkt dat er voldoende aparte opslagcapaciteit aan boord aanwezig is voor alle scheepsafval dat is ontstaan en dat nog zal ontstaan tijdens de voorgenomen reis van het schip tot de haven van afgifte.

§ 2. De havenbeheerder kan schepen vrijstelling verlenen van de in § 1 bedoelde verplichtingen indien :

1. schepen volgens een dienstregeling frequent en regelmatig bepaalde havens aandoen;
2. genoegzaam aangetoond is dat er een regeling is getroffen voor de afgifte van scheepsafval en de betaling van bijdragen.

Er moet ten minste één contractuele akte bestaan dat de kapitein en de havenbeheerder verbindt;

3. een vrijstellingsaanvraag met alle voornoemde bewijsstukken vooraf en schriftelijk wordt gestuurd aan de havenbeheerder.

Art. 10. Voor inspecties van andere schepen dan vissersvaartuigen en pleziervaartuigen waarmee ten hoogste 12 passagiers mogen worden vervoerd, indien de betrokken autoriteit het resultaat van de inspectie niet bevredigend acht, draagt hij er zorg voor dat het schip de haven niet verlaat voordat het zijn scheepsafval en/of ladingresiduen bij een havenontvangstvoorziening heeft afgegeven overeenkomstig dit besluit.

Art. 11. De kapitein van een schip dat een haven aandoet, draagt er zorg voor dat ladingresiduen afgegeven worden bij een havenontvangstvoorziening overeenkomstig de voorschriften van Marpol 73/78.

Art. 12. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 13. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken en de Minister van Leefmilieu zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

BIJLAGE I

Voorschriften voor afvalontvangst- en afvalverwerkingsplannen in havens

De plannen moeten betrekking hebben op alle soorten scheepsafval en ladingresiduen, afkomstig van schepen die gewoonlijk de betrokken haven aandoen, en afgesteld zijn op de grootte van de haven en het soort schepen dat die haven aandoet.

De volgende elementen moeten deel uitmaken van de plannen :

- een beoordeling van de behoefte aan havenontvangstvoorzieningen, gelet op de behoefte van de schepen die de haven gewoonlijk aandoen;
- een beschrijving van het soort havenontvangstvoorzieningen en de capaciteit daarvan;
- een gedetailleerde beschrijving van de procedures voor de ontvangst en inzameling van scheepsafval en ladingresiduen;
- een beschrijving van het tariefsysteem;
- procedures voor het melden van vermeende tekortkomingen van havenontvangstvoorzieningen;
- procedures voor structureel overleg met havengebruikers, afvalbedrijven, terminalexploitanten en andere betrokken partijen;
- soort en hoeveelheden ontvangen en verwerkt scheepsafval en ladingresiduen.

Daarnaast dienen de plannen het volgende te omvatten :

- een overzicht van de toepasselijke wetgeving en formaliteiten voor de afgifte;
- vermelding van een persoon of personen die verantwoordelijk is of zijn voor de uitvoering van het plan;
- een beschrijving van eventuele voorbehandelingsinstallaties en -processen in de haven;
- een beschrijving van de methoden voor het registreren van het feitelijk gebruik van de havenontvangstvoorzieningen;
- een beschrijving van de methoden voor het registreren van de ontvangen hoeveelheden scheepsafval en ladingresiduen, en
- een beschrijving van de wijze waarop scheepsafval en ladingresiduen worden verwijderd.

De procedures voor de ontvangst, inzameling, opslag, behandeling en verwijdering dienen in alle opzichten conform een milieuzorgsysteem te zijn dat geschikt is voor een geleidelijke vermindering van de milieueffecten van deze activiteiten. De procedures worden geacht conform te zijn indien zij voldoen aan verordening (EEG) nr. 1836/93 van de Raad van 29 juni 1993 inzake de vrijwillige deelneming van bedrijven uit de industriële sector aan een communautair milieubeheer- en milieuauditsysteem.

Informatie die aan alle havengebruikers moet worden verstrekt :

- korte verwijzing naar het fundamentele belang van een behoorlijke afgifte van scheepsafval en ladingresiduen;
- locatie van de havenontvangstvoorzieningen voor iedere aanlegplaats, met tekening/kaart;
- lijst van gewoonlijk verwerkte soorten scheepsafval en ladingresiduen;
- lijst van contactadressen, exploitanten en geboden diensten;
- beschrijving van de afgifteprocedures;
- beschrijving van het tariefsysteem; en
- procedures voor het melden van vermeende tekortkomingen van havenontvangstvoorzieningen.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 betreffende havenontvangstvoorzieningen voor scheepsafval en ladingresiduen.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

BIJLAGE II

Informatie te verstrekken voor het aandoen van de haven van

(haven van bestemming als bedoeld in artikel 8 van het besluit)

1. Naam, roepnaam en, indien van toepassing, IMO-identificatienummer van het schip :
2. Vlaggenstaat :
3. Vermoedelijke aankomsttijd :
4. Vermoedelijke vertrektijd :
5. Vorige aanloophaven :
6. Volgende aanloophaven :
7. Laatste haven van afgifte van het scheepsafval en afgifte datum :
8. Afgifte van scheepsafval bij de havenontvangstvoorzieningen : geheel ☐ gedeeltelijk ☐ niets ☐
9. Soort en hoeveelheid af te geven of aan boord gehouden afval en residuen, en maximale opslagcapaciteit :
- Indien al het afval afgegeven wordt, de tweede kolom invullen, voorzover van toepassing.
- Indien een deel of geen afval afgegeven wordt, alle kolommen invullen.

Soort	Af te geven afval (m ³)	Maximale opslagcapaciteit (m ³)	Hoeveelheid aan boord gehouden afval (m ³)	Haven waar het resterende afval zal worden afgegeven	Geschatte hoeveelheid afval die tussen aanmelding en volgende aanloophaven ontstaat (m ³)
-------	-------------------------------------	---	--	--	---

1. Olieafval

Sludge					
Lenswater					
Overige (specificeren)					

2. Vuilnis

Voedselrestanten					
Plastic					
Overige (specificeren)					
3. Ladinggebonden afval (specificeren) (1)					
4. Ladingresiduen (specificeren) (2)					

(1) Mogen schattingen zijn

(2) Mogen schattingen zijn

Opmerkingen :

1. Deze informatie kan worden gebruikt voor de havenstaatcontrole en andere inspectiedoeleinden.
2. Dit formulier moet worden ingevuld, tenzij het schip onder een vrijstelling overeenkomstig artikel 11 van dit besluit valt.

Hierbij verklaar ik dat :

- de bovenstaande gegevens juist en volledig zijn, en
- er voldoende aparte opslagcapaciteit aan boord is voor al het afval dat ontstaat tussen deze aanmelding en de volgende haven waarin afval wordt afgegeven.

Datum

Tijd

Handtekening

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 betreffende havenontvangstvoorzieningen voor scheepsafval en ladingresiduen.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 987

[C - 2003/27135]

**27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon
fixant les conditions sectorielles d'exploitation des centres d'enfouissement technique**

Le Gouvernement wallon,

Vu la directive 1999/31/CE du Conseil du 26 avril 1999 concernant la mise en décharge des déchets;

Vu le décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux souterraines et des eaux potabilisables;

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement;

Vu l'avis de la Commission consultative pour la Protection des Eaux contre la pollution rendu le 6 février 2002;

Vu l'avis de la Commission régionale des Déchets rendu le 23 septembre 2002;

Vu l'urgence motivée par les circonstances qu'il s'agit de la transposition d'une directive « marché intérieur » dont le délai de transposition a expiré le 16 juillet 2001 et que la Commission européenne a saisi la Cour de Justice des Communautés Européennes, que le Gouvernement wallon a sollicité le 24 décembre dernier l'avis du Conseil d'Etat dans un délai d'un mois sur l'avant projet d'arrêté susmentionné qui transpose nombre de dispositions de ladite directive dont certaines doivent impérativement entrer en vigueur dans les plus brefs délais notamment pour assurer la bonne application du décret du 11 juin 1999 relatif au permis d'environnement, que plus d'un mois après la demande d'avis, cet avis n'a toujours pas été rendu;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 34.911/4 rendu le 20 février 2003 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre de l'Aménagement du territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales

Section 1^{re}. — Champ d'application

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux établissements visés sous la rubrique n° 90.25 de l'annexe I de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

Section 2. — Définitions

Art. 2. Au sens du présent arrêté, l'on entend par :

2.1. CWATUP : Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;

2.2. CET : Centre d'Enfouissement Technique tel que visé par l'article 2, 18°, du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

2.3. Arrêté nomenclature : l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées;

2.4. Aires naturelles protégées : les réserves naturelles domaniales et agréées, les réserves forestières, les sites Natura 2000 au sens de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets du Conseil régional wallon des 11 avril 1984, 16 juillet 1985, 7 octobre 1985, 7 septembre 1989, 21 avril 1994, 6 avril 1995, 22 janvier 1998 et 6 décembre 2001, les zones humides d'intérêt biologique au sens de l'arrêté du 8 juin 1989 relatif à la protection des zones humides d'intérêt biologique et les cavités souterraines d'intérêt scientifique au sens de l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 janvier 1995;

2.5. Fond de fouille : surface naturelle ou remaniée sur laquelle sont déposés, selon le cas, directement les déchets ou les couches d'étanchéité et de drainage;

2.6. Remontée capillaire : ascension de l'eau dans les pores du sol depuis la surface de la nappe phréatique sous l'effet des forces de tension superficielle;

2.7. Cellule : subdivision d'un CET en fonction de la nature des déchets enfouis;

2.8. Secteur : subdivision d'une cellule où des déchets sont manipulés ou enfouis et ne pouvant excéder 2 hectares, sauf si l'autorité compétente définit une autre superficie sur avis du fonctionnaire technique;

2.9. Zone de travail : subdivision d'un secteur où les déchets sont manipulés ou enfouis et ne pouvant excéder 5 000 m², sauf si l'autorité compétente définit une autre superficie sur avis du fonctionnaire technique;

2.10. Zone d'enfouissement : surface sur laquelle sont effectivement enfouis ou manipulés des déchets et leurs effluents;

2.11. Fonctionnaire technique : le fonctionnaire visé à l'article 1^{er}, 16°, du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement;

2.12. Fonctionnaire chargé de la surveillance : le fonctionnaire visé à l'article 2, 25°, du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

2.13. Biogaz : les gaz produits par les déchets biodégradables;

2.14. Plan d'eau : lac et étang naturels ou artificiels;

2.15. Cours d'eau : tout type de cours d'eau navigable ou non navigable;

2.16. Office : l'Office wallon des déchets;

2.17. Exploitant : l'exploitant tel que visé à l'article 1^{er}, 8°, du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, ou son délégué.

Section 3. — Classification des CET

Art. 3. Les CET sont répartis en cinq classes :

- classe 1 : les CET visés par la rubrique 90.25.01 de l'arrêté nomenclature;
- classe 2 : les CET visés par la rubrique 90.25.02 de l'arrêté nomenclature;
- classe 3 : les CET visés par la rubrique 90.25.03 de l'arrêté nomenclature;
- classe 4 : les CET visés par la rubrique 90.25.04 de l'arrêté nomenclature, soit :
 - les CET visés par la rubrique 90.25.04.01 de l'arrêté nomenclature – classe 4 A;
 - les CET visés par la rubrique 90.25.04.02 de l'arrêté nomenclature – classe 4 B;
- classe 5 : les CET visés par la rubrique 90.25.05 de l'arrêté nomenclature, soit :
 - les CET visés par la rubrique 90.25.05.01 de l'arrêté nomenclature – classe 5.1;
 - les CET visés par la rubrique 90.25.05.02 de l'arrêté nomenclature – classe 5.2;
 - les CET visés par la rubrique 90.25.05.03 de l'arrêté nomenclature – classe 5.3.

Section 4. — Provenance des déchets

Art. 4. § 1^{er}. Tout déchet peut être enfoui dans un CET s'il répond aux critères du présent arrêté, sauf si les caractéristiques techniques du site justifient une limitation de la nature des déchets admissibles.

§ 2. Les déchets admissibles dans un CET de classe 3 doivent pouvoir être admis dans tout CET de classe 2, dans le respect des règles de compatibilité entre déchets.

§ 3. Sans préjudice du § 1^{er} et nonobstant les possibilités d'élimination en CET de classe 4 définies dans la présente condition sectorielle, les matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage et les déchets y assimilés par le Gouvernement doivent pouvoir être admis :

— dans tout CET de classe 2 s'ils satisfont aux critères, analytiques notamment, d'admissibilité des déchets en CET de classe 2;

— dans tout CET de classe 3 si leur caractère inerte est reconnu.

L'article 5 est également applicable aux mêmes matières dont le caractère dangereux est établi.

Section 5. — Enfouissement de déchets dangereux dans un CET de classe 2 ou 5.2

Art. 5. § 1^{er}. Les déchets dangereux stables et non réactifs par exemple solidifiés ou vitrifiés, dont le comportement en matière de production de lixiviats est équivalent à celui des déchets non dangereux et qui satisfont aux critères d'admission pertinents, peuvent être enfouis, en petites quantités, dans un CET de classe 2 ou 5.2. Ces déchets dangereux ne sont pas mis en CET dans des cellules destinées aux déchets non dangereux biodégradables.

§ 2. L'autorisation de mise en CET ne peut être accordée par l'autorité compétente que suite à une évaluation environnementale, réalisée par un auteur d'études d'incidences sur l'environnement agréé pour la catégorie « gestion des déchets », démontrant :

- l'absence de risques pour l'environnement;
- le fait que les petites quantités de déchets industriels dangereux sont compatibles avec les déchets mis en CET;
- que les circonstances sont exceptionnelles.

L'autorisation détermine les quantités admissibles dans le CET et les conditions spécifiques d'enfouissement des déchets visés au paragraphe 1^{er}.

§ 3. La demande d'autorisation d'enfouissement de petites quantités de déchets industriels dangereux dans un CET de classe 2 ou 5.2. est introduite par l'exploitant auprès de l'autorité compétente, laquelle doit statuer dans un délai de cent jours.

Section 6. — Droit requis

Art. 6. Pendant toute la durée de l'exploitation et de la post-gestion, l'exploitant dispose d'un droit de propriété, d'usufruit, de superficie ou d'emphytéose sur le site d'exploitation du CET.

Section 7. — Déchets non admis en CET

Art. 7. Sont interdits de mise en centre d'enfouissement technique :

- 1° les déchets sous forme liquide, à l'exclusion des boues;
- 2° les déchets dangereux présentant l'une des caractéristiques de danger suivantes : H1, H2, H3 A, H3 B, H6, H8, H12 ou H13 telles que définies à l'annexe III de l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets;
- 3° les déchets d'activités hospitalières et de soins de santé des classes B1 et B2 tels que définis à l'article 1^{er}, 5 et 6, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 relatif aux déchets d'activités hospitalières et de soins de santé;
- 4° les déchets présentant l'une des caractéristiques de danger définies à l'annexe III de l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets et consistant en substances chimiques non identifiées et/ou nouvelles qui proviennent d'activités de recherche et de développement ou d'enseignement, et dont les effets sur l'homme et/ou sur l'environnement ne sont pas connus;
- 5° les déchets non pelletables;
- 6° les déchets animaux tels que définis à l'article 1^{er}, 3, de l'arrêté du gouvernement wallon du 21 octobre 1993 relatif aux déchets animaux;
- 7° les matières, appareils ou objets contenant plus de 50 mg/kg de polychlorobiphényles et/ou de polychloroterphényles;
- 8° les pneus usés entiers, à l'exclusion des pneus utilisés en tant que matériau, et à dater du 1^{er} juillet 2006 les pneus usés broyés. Sont exclus de la présente disposition les pneus de bicyclette et les pneus dont le diamètre est supérieur à 1400 mm.

CHAPITRE II. — *Implantation et construction*

Section 1re. — Distances minimales des CET par rapport à certaines zones du plan de secteur et à certaines aires

Art. 8. § 1^{er}. La distance minimale entre la zone d'enfouissement et les zones d'habitat ou de loisirs visées aux articles 26, 27, 29 du CWATUP ou les zones d'aménagement différé visées à l'article 33 du même Code affecté à l'habitat est de :

- 50 mètres pour les CET de classes 3, 4-A et 5.3;
- 100 mètres pour les CET de classes 2, 4-B et 5.2;
- 150 mètres pour les CET de classes 1 et 5.1.

§ 2. La distance minimale entre la zone d'enfouissement et les zones agricoles visées à l'article 35 du CWATUP est de :

- 15 mètres pour les CET de classes 3, 4-A et 5.3;
- 25 mètres pour les CET de classes 2, 4-B et 5.2;
- 50 mètres pour les CET de classes 1 et 5.1.

§ 3. La distance minimale entre la zone d'enfouissement et les périmètres visés à l'article 40, 1°, du CWATUP est de :

- 25 mètres pour les CET de classes 3, 4-A et 5.3;
- 50 mètres pour les CET de classes 2, 4-B et 5.2;
- 75 mètres pour les CET de classes 1 et 5.1.

§ 4. La distance minimale entre la zone d'enfouissement et les périmètres visés à l'article 40, 4°, du CWATUP est de :

- 100 mètres pour les CET de classes 3, 4-A et 5.3;
- 200 mètres pour les CET de classes 2, 4-B et 5.2;
- 300 mètres pour les CET de classes 1 et 5.1.

§ 5. L'implantation d'un CET dans un périmètre visé à l'article 40, 5°, du CWATUP est interdite.

Art. 9. § 1^{er}. La distance minimale entre la zone d'enfouissement et les voies d'eau ainsi que les plans d'eau est de :

- 15 mètres pour les CET de classes 3 et 5.3;
- 25 mètres pour les CET de classes 2 et 5.2;
- 50 mètres pour les CET de classes 1 et 5.1.

§ 2. L'implantation d'un CET dans une zone de prévention rapprochée de captage visée par l'arrêté du 14 novembre 1991 relatif aux prises d'eau souterraine, aux zones de prise d'eau, de prévention et de surveillance et à la recharge artificielle des nappes d'eau souterraine est interdite.

Les CET de classes 1, 2, 4-B, 5.1 et 5.2 ne peuvent être implantés dans une zone de prévention éloignée ou dans une zone de surveillance telles que définies à l'arrêté du 14 novembre 1991 relatif aux zones de prise souterraines, aux zones de prise d'eau, de prévention et de surveillance et à la recharge artificielle des nappes d'eaux souterraines.

§ 3. La distance minimale entre la zone d'enfouissement et les aires naturelles protégées est, sans préjudice des dispositions décrétales et réglementaires particulières concernant celles-ci, de :

- 25 mètres pour les CET de classes 3, 4-A et 5.3;
- 50 mètres pour les CET de classes 2, 4-B et 5.2;
- 75 mètres pour les CET de classes 1 et 5.1.

Section 2. — Etanchéité et drainage

Art. 10. § 1^{er}. Tout CET est implanté sur une étanchéité de fond et de flancs offrant une capacité d'atténuation suffisante pour limiter efficacement la contamination du sol, du sous-sol, des eaux souterraines et des eaux de surface.

A cette fin, le fond et les flancs du CET sont constitués de matériaux minéraux et synthétiques répondant à des exigences d'imperméabilité et d'épaisseur dont l'effet combiné, en termes de protection du sol, du sous-sol, des eaux souterraines et des eaux de surface, est au moins équivalent à celui résultant des exigences suivantes :

— CET de classes 1 et 5.1.

— matériaux minéraux $K \leq 1,0 \times 10^{-9}$ m/s épaisseur ≥ 5 m sur le fond et la partie inférieure des flancs ≥ 1 m sur la partie supérieure des flancs

et

— matériaux synthétiques nature : PEHD épaisseur ≥ 2 mm

— CET de classes 2, 4B et 5.2.

— matériaux minéraux $K \leq 1,0 \times 10^{-9}$ m/s épaisseur ≥ 1 m sur le fond et la partie inférieure des flancs $\geq 0,6$ m sur la partie supérieure des flancs

et

— matériaux synthétiques nature : PEHD épaisseur ≥ 2 mm pour les classes 2 et 5.2 et $\geq 1,5$ mm pour les classes 4B

— CET de classes 3, 4A et 5.3.

— matériaux minéraux $K \leq 1 \times 10^{-7}$ m/s épaisseur ≥ 1 m

K étant le coefficient de perméabilité

§ 2. L'étanchéité ne peut en tout état de cause présenter moins de 0,5 mètre d'épaisseur, les matériaux drainants étant exclus de ce calcul.

§ 3. Les matériaux rapportés utilisés pour constituer l'étanchéité, pour les CET de classes 1, 2, 4B, 5.1. et 5.2., répondent aux critères de l'annexe 1, point 1.

Art. 11. § 1^{er}. Pour les CET de classes 1, 2, 4B, 5.1. et 5.2., l'étanchéité de fond et de flancs est surmontée d'un massif drainant présentant un coefficient de perméabilité K pérenne au moins égal à 10^{-2} m/s et une épaisseur égale ou supérieure à 0,5 m sur le fond et à 0,2 m sur les flancs. Ce massif drainant peut présenter des discontinuités sur la partie supérieure des flancs.

§ 2. Les empièvements constitutifs des massifs drainants sont exempts de particules fines. S'ils sont susceptibles d'être en contact avec les lixiviats à caractère acide, ils sont non calcaires. Dans ce cas, les pertes au feu et à l'attaque acide sont inférieures à 5 %. Leur résistance mécanique doit être démontrée en regard de l'usage.

Art. 12. § 1^{er}. L'aménagement préalable du site ainsi que la pose des couches d'étanchéité rapportées et des massifs drainants sont réalisés de manière à assurer la plus faible accumulation possible de lixiviats à la base du CET.

Après excavation et reprofilage des surfaces sur lesquelles le complexe d'étanchéité drainage inférieur est appliqué, aucun talus ne peut présenter une pente supérieure à 6/4 (33° sur l'horizontale). En tout état de cause, cette pente doit être adaptée à la nécessité d'éviter toute contrainte dans les matériaux d'étanchéité.

Le fond de forme de chaque secteur est profilé de façon à offrir une pente pérenne d'au moins 2 % dans la direction du point ou de la ligne de collecte principale des lixiviats.

§ 2. Dans le cas d'un CET de classe 2, le fond et les flancs des CET sont, après profilage du fond de fouille, recouverts d'un complexe étanchéité-drainage inférieur présentant des performances au moins équivalentes à celles du dispositif détaillé au point 2 de l'annexe 1.

Art. 13. Si, sur la base d'une évaluation des risques pour l'environnement proposée par l'exploitant, l'autorité compétente estime qu'il est établi que le CET n'entraîne aucun risque potentiel significatif pour le sol, le sous-sol, les eaux souterraines ou les eaux de surface, les exigences des articles 10, 11 et 12 peuvent être adaptées en conséquence.

Section 3. — Surveillance des travaux et des aménagements du CET

Sous-section 1^{re}. — Missions de l'organisme de contrôle indépendant

Art. 14. § 1^{er}. Chaque cahier des charges comprenant les clauses techniques précises du marché ainsi que les programmes de contrôle, de surveillance et de maintenance à long terme y compris la post-gestion des travaux et des aménagements suivants :

— la conception et la mise en place des dispositifs d'étanchéité-drainage inférieur et de protection du fond et des flancs du CET;

— la conception et la mise en place de tout dispositif de collecte, de stockage et de transfert des lixiviats;

— la conception, la localisation et la mise en place des piézomètres;

— la conception, la localisation et la mise en place des installations de traitement et de valorisation des biogaz;

— la conception et la mise en place du complexe d'étanchéité drainage supérieur et de mesure de tassements en fin d'exploitation, lors des phases de remise en état et de post-gestion du site;

— est soumis pour avis à un organisme de contrôle indépendant, choisi par l'exploitant, avec l'accord sans réserve de son assureur, après consultation du fonctionnaire technique.

§ 2. Préalablement au début des travaux, le cahier des charges et les plans sont fournis par l'exploitant, en trois exemplaires, au fonctionnaire technique, pour approbation. Ces documents sont accompagnés de l'avis de l'organisme de contrôle indépendant. Le fonctionnaire technique dispose de soixante jours pour se prononcer.

§ 3. Les essais et analyses relatifs à l'exécution des missions visées au § 1^{er} sont effectués par des laboratoires et organismes indépendants de l'exploitant et de l'organisme de contrôle.

Sous-section 2. — Surveillance et réception des travaux et des aménagements

Art. 15. § 1^{er}. Au cours de l'exécution des travaux et des aménagements visés à l'article 14 et au terme de ceux-ci, l'organisme de contrôle indépendant transmet une fois par mois au fonctionnaire technique et au fonctionnaire chargé de la surveillance un rapport circonstancié comprenant :

- l'état d'avancement des travaux;
- les mesures et contrôles effectués ainsi que les résultats de ceux-ci;
- toute remarque utile concernant le fonctionnement du chantier.

§ 2. Préalablement à tout enfouissement de déchets dans un secteur, l'exploitant informe le fonctionnaire technique de l'achèvement de la mise en place du complexe d'étanchéité drainage inférieur et du dispositif de collecte et de transfert des lixiviats. L'exploitation de ce secteur ne peut débuter que moyennant l'autorisation écrite du fonctionnaire technique, lequel dispose de soixante jours pour se prononcer.

§ 3. Le fonctionnaire technique informe les Bourgmestres des communes d'implantation du CET des décisions prises en vertu du présent article.

CHAPITRE III. — *Exploitation*Section 1^{re}. — Prévention des nuisancesSous-section 1^{re}. — Généralités

Art. 16. L'exploitant est tenu :

1° de réduire les nuisances et les dangers, tels que les émissions d'odeurs et de poussières, les matériaux emportés par le vent, le bruit et les mouvements de véhicules, la formation d'aérosols, les incendies, pouvant résulter de l'exploitation du CET;

2° d'assurer la maintenance et l'entretien optimal de tous les appareillages, installations et aménagements;

3° de garantir la stabilité des ouvrages et des installations;

4° d'assurer l'isolement, notamment hydraulique, esthétique et sécuritaire du CET;

5° sans préjudice de l'article 46, § 2, dès l'achèvement des déversements dans un secteur ou en cas d'inactivité prolongée d'un secteur, de procéder à la mise en place de la couverture visée à l'annexe 1, point 3, ainsi qu'à la surveillance topographique requise en vertu des articles 38 et 39 du présent arrêté. L'autorité compétente peut, sur avis du fonctionnaire technique, dans le cas d'un CET de classe 3, 4A, 4B, 5.1., 5.2. ou 5.3., adapter les exigences des articles 38 et 39 ainsi que celles de l'annexe I, point 3.4. Dans les mêmes conditions, ces dispositions peuvent être adaptées dans le cas où le CET n'est, par la nature ou l'âge des déchets admis, pas ou plus susceptible d'être le siège de tassements significatifs.

Sous-section 2. — Aménagements paysagers

Art. 17. L'exploitant veille à ce que, dans la mesure du possible, les déchets ne soient pas visibles de l'extérieur du CET. Les moyens adoptés à cette fin peuvent notamment consister, à défaut d'une ceinture suffisante d'arbres ou de taillis touffus élevés, en treillis de hauteur suffisante, en palissades, en filets, en voilages; ces obstacles artificiels peuvent être démontés et réutilisés en fonction du développement du plan d'exploitation.

Sous-section 3. — Matériaux emportés par le vent

Art. 18. L'exploitant est tenu :

— d'aménager le CET de telle sorte que les déchets provenant du site ne puissent se disperser sur les voies publiques et les zones environnantes;

— d'empêcher l'envol des déchets sous l'action du vent;

— de nettoyer, quand nécessaire, les abords du CET qui sont souillés accidentellement.

Sous-section 4. — Animaux nuisibles

Art. 19. L'exploitant prend toutes les mesures utiles en vue de prévenir la prolifération d'animaux nuisibles. Dans le cas d'un CET susceptible d'accueillir des déchets biodégradables, il souscrit un contrat de dératisation avec une entreprise spécialisée dont copie est transmise dans les huit jours au fonctionnaire technique et au fonctionnaire chargé de la surveillance.

L'autorité compétente, à la demande du fonctionnaire chargé de la surveillance, impose l'extermination des animaux nuisibles.

Sous-section 5. — Stabilité

Art. 20. § 1^{er}. Les déchets sont enfouis sur le site de manière à assurer la stabilité de la masse des déchets et des structures associées, et en particulier à éviter les glissements.

Les affaissements, crevasses, failles, fosses ou endroits où les déchets apparaissent dans une couche de couverture intermédiaire doivent être comblés dès leur apparition.

Aucune pente externe ne peut excéder 8/4 (26° sur l'horizontale), sauf dérogation accordée par l'autorité compétente sur avis du fonctionnaire technique et pour autant que les obligations prévues au § 2 sont respectées.

§ 2. L'exploitant est tenu :

— d'assurer la stabilité durable des constructions, des aménagements et des remblais;

— de limiter les problèmes d'érosion, dès l'apparition de ravines éventuelles, en les comblant immédiatement.

Sous-section 6. — Clôtures

Art. 21. § 1^{er}. Le CET n'est accessible qu'aux seules personnes autorisées.

Les entrées et sorties du CET sont équipées de portes interdisant l'accès pendant les heures de fermeture. Ces portes, d'une hauteur minimale de deux mètres et surmontées d'un fil de fer barbelé ou d'un dispositif équivalent, ne sont maintenues ouvertes que durant la présence de l'exploitant.

Toutefois, la présence sur le site du personnel nécessaire à l'accomplissement des travaux d'aménagement, de réhabilitation et de post-gestion du CET n'est pas soumise aux dispositions visées à l'alinéa précédent. Au moins une personne dûment mandatée par l'exploitant est présente lors de ces travaux.

§ 2. A défaut d'obstacle jugé suffisant par l'autorité compétente, le CET est ceinturé de grillages et de portes d'une hauteur d'au moins deux mètres. Les grillages sont surmontés d'un fil de fer barbelé ou d'un dispositif équivalent pour empêcher le libre accès au site.

§ 3. Le système de contrôle du CET et de son accès comporte un programme de mesures permettant de détecter et de décourager les dépôts illégaux sur le site.

Section 2. — Critères et procédures d'admission des déchets

Sous-section 1^{re}. — Installations de service et procédures de contrôle

Art. 22. § 1^{er}. Le CET est doté d'une installation de service et de contrôle comprenant :

— un bâtiment équipé en eau, électricité et téléphone comprenant au moins un local à destination de bureau, un réfectoire et des sanitaires avec douche pour le personnel, éventuellement un atelier garage pour les véhicules;

— un local chauffé où le fonctionnaire chargé de la surveillance peut installer un appareillage capable de lire les signaux générés par les analyseurs et enregistreurs visés aux articles 44, 45, 46, 54 et 55 du présent arrêté. Le local dispose d'une alimentation électrique (230 V/10 A), d'une ligne téléphonique commutée et d'une liaison avec les équipements d'analyses et de mesures;

— un pont-basculé étalonné situé à proximité de l'entrée du CET, pourvu d'un système automatique d'enregistrement et du matériel informatique permettant le contrôle en temps réel des entrées et des sorties de déchets. Pour la détermination de cet équipement, il consulte au préalable l'Office. L'agencement des lieux est réalisé de manière à ce que les véhicules entrant et sortant passent obligatoirement sur le pont-basculé maintenu en fonctionnement permanent pendant les heures d'ouverture;

— un détecteur de charroi par induction situé juste avant le pont-basculé et, au niveau du pont-basculé, un système de contrôle par caméra. Les postes de lecture de ces instruments sont installés dans le local visé sous 1°;

— un portique de détection des matières radioactives;

— une aire étanche, située à proximité de l'entrée, permettant le déversement du contenu d'au moins deux camions afin de contrôler la nature des déchets ainsi que d'en effectuer le rechargement. Les percolats résultant de cette opération sont acheminés vers la station d'épuration.

Ce contrôle est effectué par l'exploitant sur au moins un camion par jour, ce camion étant choisi au hasard.

— des conteneurs étanches de capacités suffisantes destinés à accueillir les petites quantités – moins de 0,5 % en poids d'un chargement – de déchets qui ne peuvent être enfouis dans le CET. Ces conteneurs sont évacués lorsque nécessaire; un bordereau d'identification est établi sur la base de l'article 23 du présent arrêté et joint au registre visé à l'article 24.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, les dispositions suivantes du §1 ne s'appliquent que sur décision de l'autorité compétente et sur avis du fonctionnaire technique :

— CET de classe 3 : 2°, 5° et 6°;

— CET de classe 4A : 2°, 3°, 4°, 5° et 6°;

— CET de classe 4B : 3°, 4°, 5° et 6°;

— CET de classe 5 : 2°, 5°, 6° et 7°.

§ 3. Tout chargement entrant dans le CET fait l'objet d'une vérification, au moins visuelle.

§ 4. L'exploitant assure l'exécution des obligations qui lui incombent en vertu de la décision du Conseil 2003/33/CE du 19 décembre établissant des critères et des procédures d'admission des déchets dans les décharges, conformément à l'article 16 et à l'annexe II de la directive 1999/31/CE.

Sous-section 2. — Acceptation des déchets

Art. 23. L'autorité compétente, sur avis du fonctionnaire technique, fixe les jours et plages horaires durant lesquels peut avoir lieu l'acceptation des déchets. En cas de situations exceptionnelles, le fonctionnaire chargé de la surveillance peut autoriser l'acceptation de déchets en dehors de ces plages horaires ainsi que les dimanches et jours fériés.

Les opérations d'acceptation et de déchargement des déchets ne sont autorisées qu'en présence de l'exploitant.

Pendant les déchargements, les formalités administratives, le contrôle de la conformité des déchets, l'orientation des transporteurs et la conduite des engins, sont assurés sur les CET :

— de classes 3, 4 et 5.3 par au moins une personne;

— de classes 1, 2, 5.1 et 5.2 par au moins deux personnes.

Sous-section 3. — Bordereau d'identification et rapports

Art. 24. § 1^{er}. Tout véhicule transportant des déchets destinés à être enfouis dans un CET est muni d'un formulaire de transport, en triple exemplaire.

Le premier exemplaire du formulaire est conservé en un endroit désigné par le fonctionnaire chargé de la surveillance ou, à défaut, sur le site; le deuxième est remis au transporteur; le troisième est renvoyé par l'exploitant au producteur ou au collecteur.

Au moment du déchargement, les informations suivantes sont consignées ou retranscrites sur le formulaire de transport, par un système informatique :

- le poids et la tare, et le cas échéant, le numéro du bon de pesage;
- le nom du contrôleur vérifiant la conformité des déchets;
- la date et l'heure du déchargement;
- le code des déchets selon la nomenclature reprise dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue de déchets;
- l'origine des déchets;
- l'identification du producteur ou du collecteur;
- le code correspondant au plan d'exploitation qui désigne le lieu d'enfouissement;
- le numéro d'immatriculation du véhicule et, le cas échéant, sa destination;
- l'identification de l'exploitant et du chauffeur, ainsi que la signature de ce dernier.

§ 2. L'exploitant est tenu :

- de conserver les bordereaux pendant les cinq années qui suivent leur établissement;
- de communiquer les bordereaux, sur simple demande, au fonctionnaire chargé de la surveillance.

§ 3. Au terme de chaque semestre civil, l'exploitant communique un rapport de synthèse à l'Office comportant à tout le moins :

- les quantités de déchets déversées par code et par cellule depuis la mise en exploitation du CET, en tonnes;
- les quantités de déchets déversées par code et par cellule du CET au cours du semestre écoulé, en tonnes;
- la capacité résiduelle du CET, par cellule du CET, en tonnes – estimation – et en mètres cubes, à 10 % près;
- les tarifs pratiqués, ainsi que la structure de ceux-ci, hors taxes et toutes taxes comprises pour chaque type de déchet; ces informations ne sont pas nécessairement fournies semestriellement, mais en tout cas à l'initialisation et en cas de modification.

L'Office peut imposer la forme et le mode de transmission de ce rapport.

§ 4. Chaque année, au plus tard le 31 mars, l'exploitant d'un CET de classe 4 ou 5 communique à l'Office un tableau récapitulatif reprenant de façon précise et détaillée la provenance, la quantité, la nature et le code d'identification des déchets éliminés tel que défini par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

§ 5. Sur avis du fonctionnaire technique, l'autorité compétente peut accorder des dérogations aux §§ 1^{er} et 2 du présent article dans le cas d'un CET de classe 4 ou de classe 5.

Sous-section 4. — Registre

Art. 25. L'exploitant tient à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance, sur le site, un registre constitué d'un volume relié, dont les pages sont numérotées de façon continue, paraphées et datées par le fonctionnaire chargé de la surveillance, par série de 200 pages.

Le registre est conservé pendant une durée de cinq ans à dater du dernier bordereau annexé.

L'exploitant consigne dans ce registre, pour chaque jour d'exploitation :

- le nombre de bordereaux, avec, le cas échéant, l'indication de refus;
- le cas échéant, les bordereaux des conteneurs de déchets refoulés, sortants ou valorisables;
- la prise d'échantillons et la réception des protocoles relatifs aux analyses imposées par le permis d'environnement;
- un rapport descriptif de tout événement inhabituel et ou susceptible de mettre en cause la protection de l'environnement;
- un rapport descriptif de tous les entretiens, incidents, réparations,... en rapport avec le CET et ses dépendances.

La page modèle de ce registre figure en annexe 2.

Sous-section 5. — Procédure de refus

Art. 26. La vérification de la conformité du déchet au regard des conditions afférentes au permis d'environnement incombe à l'exploitant.

En cas de refus du déchet, l'exploitant :

- note sur le bordereau, visé à l'article 24 du présent arrêté, le numéro d'immatriculation du véhicule et sa destination annoncée;
- en informe sans délai par message télécopié les Bourgmestres des communes d'implantation du CET, le fonctionnaire technique et le fonctionnaire chargé de la surveillance.

Section 3. — Phases d'exploitation et de post-gestion

Sous-section 1^{re}. — Accès au CET

Art. 27. L'accès au CET est organisé de façon à provoquer le moins de gêne aux usagers habituels des voiries qui le desservent.

Les voiries intérieures sont aménagées de manière à ce que, à la sortie du CET, les roues des véhicules soient débarrassées des boues et des déchets. Au besoin, une station de nettoyage est mise en place. Les eaux usées résultant de ce nettoyage sont gérées conformément à la législation en vigueur.

L'accès aux zones de travail est assuré par l'entrée principale du CET. Les instructions au personnel et le fléchage des parcours intérieurs sont destinés à empêcher le déversement intempestif de déchets en dehors des zones prévues à cet effet.

Une aire d'attente est aménagée, le cas échéant, à l'entrée du site de manière à éviter la présence de camions à l'arrêt sur la voirie d'accès ou ses côtés.

Sous-section 2. — Equipement

Art. 28. Le CET est équipé d'au moins :

— deux compacteurs dont l'un au moins présente un poids minimum de 15 tonnes, équipés de roues à « pied de mouton » et d'un dispositif anti-bourrage efficace;

— un bulldozer poussoir;

— un bulldozer chargeur;

— une pelle hydraulique;

— un camion « dumper »;

— un camion « double pont ».

L'autorité compétente peut accorder des dérogations sur avis du fonctionnaire technique.

Sous-section 3. — Signalisation et information

Art. 29. § 1^{er}. A l'entrée du CET, est disposé un panneau d'au moins un mètre carré de superficie, sur lequel figurent de façon claire, visible et permanente, au moins les indications suivantes :

— la mention « entrée interdite sauf autorisation » en lettres majuscules de dix centimètres de haut;

— le nom et l'adresse du CET;

— l'adresse et le numéro de téléphone de l'exploitant ou de son délégué y compris le « Téléphone vert » tel que visé au § 2;

— l'adresse et le numéro de téléphone du fonctionnaire chargé de la surveillance et du service SOS pollution;

— les heures normales d'ouverture pour l'acceptation des déchets;

— la mention précisant le numéro de téléphone du service à appeler en cas d'incendie ou d'accident;

— la mention spécifiant la classe du CET et le type de déchets admis.

A côté de ce tableau, sauf dans le cas d'un CET de classe 5, l'exploitant affiche de façon lisible les tarifs pratiqués, toutes taxes comprises, pour chaque type de déchets autorisés à être enfouis.

§ 2. L'exploitant met à la disposition de la population un numéro de téléphone gratuit « Téléphone vert » et assure le fonctionnement permanent de la ligne. L'identification de ce numéro figure sur le panneau d'identification générale installé à l'entrée du CET. En dehors des heures normales d'ouverture du CET, un enregistrement est admis.

Au terme de chaque trimestre civil, l'exploitant communique au fonctionnaire chargé de la surveillance et aux bourgmestres des communes concernées, un rapport sur la situation des appels reçus, comprenant la date, l'heure, l'origine, le motif de chacun d'eux et la suite qui leur a été réservée.

Sous-section 4. — Conditions relatives à l'exploitant

Art. 30. L'exploitant du CET doit répondre aux conditions suivantes :

* s'il s'agit d'une personne physique :

— être belge ou ressortissant d'un Etat membre de la Communauté européenne ou de l'espace économique européen;

— jouir des droits civils et politiques;

— ne pas avoir été condamné au cours des cinq dernières années précédant la demande, par une décision coulée en force jugée, pour une infraction au titre 1^{er} du Règlement général pour la Protection du travail, à la loi du 9 juillet 1984 relative à l'importation, à l'exportation et au transit de déchets, au décret du 5 juillet 1985 relatif aux déchets, au décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets, au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, au CWATUP, au décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, à leurs arrêtés d'exécution ou à toute autre législation équivalente d'un autre Etat, sauf si la condamnation susvisée a été effacée ou si la personne a bénéficié d'une réhabilitation;

* s'il s'agit d'une personne morale constituée sous forme de société commerciale :

— être constituée conformément à la législation belge ou celle d'un autre Etat membre de la Communauté européenne et avoir son siège social ou son siège d'exploitation en Belgique ou dans un autre Etat membre de la Communauté européenne;

— ne compter, parmi ses administrateurs, gérants ou personnes ayant le pouvoir d'engager la société que des personnes qui satisfont aux conditions prévues au 1^o, b) et c);

* s'il s'agit d'une personne morale de droit public ou de droit privé non constituée sous forme de société commerciale : ne compter parmi les membres de ses organes de gestion et les membres de son personnel que des personnes qui satisfont aux conditions prévues au 1^o, b) et c).

Sous-section 5. — Qualification et formation du personnel

Art. 31. § 1^{er}. L'exploitant dispense une formation adéquate à tout le personnel employé sur le CET dans le cadre de son exploitation, en ce compris celui des éventuels sous traitants, ainsi qu'à tout nouvel intervenant. Cette formation porte notamment sur l'enseignement :

des dispositions décrétales et réglementaires en matière de permis d'environnement et de gestion des déchets;

— des techniques de reconnaissance et de gestion des déchets;

— des dispositions en matière de sécurité interne et externe;

— des problèmes environnementaux liés à l'exploitation d'un CET.

L'exploitant communique le programme détaillé de la formation ainsi que la liste des enseignants et du personnel qui la suit, pour approbation au fonctionnaire technique. Il établit et complète régulièrement un répertoire reprenant la liste du personnel ayant suivi ladite formation. Ce répertoire est conservé en un endroit désigné par l'autorité compétente ou, à défaut, sur le site.

§ 2. L'exploitant notifie l'identité de son ou de ses délégués au fonctionnaire technique et au fonctionnaire chargé de la surveillance. Ces délégués disposent d'un diplôme de l'enseignement supérieur et d'une expérience confirmée de la gestion des déchets. A cet effet, avant le début des déversements, l'exploitant transmet leurs diplômes et tout autre élément pertinent établissant leur expérience. Les informations sont tenues à jour. L'exigence du diplôme susvisé n'est pas applicable dans le cas d'un CET de classe 3 ou 5.3, sauf si les conditions particulières l'imposent.

§ 3. L'exploitant d'un CET de classe 1 ou de classe 5.1 compte parmi les membres de son personnel une personne expressément chargée de la surveillance journalière du respect des conditions d'exploitation du CET et disposant au minimum d'un diplôme de licencié en sciences chimiques ou de technicien A1 en chimie ou d'un diplôme jugé équivalent par le fonctionnaire technique.

Sous-section 6. — Certification

Art. 32. L'exploitant met en place un système de management environnemental et d'audit conforme au Règlement CEE n° 761/2001 du 19 mars 2001 permettant la participation volontaire des organisations à un système communautaire de management environnemental et d'audit en vue d'obtenir l'enregistrement « EMAS » pour le CET dans un délai de trois ans à dater, selon le cas, de la notification de l'arrêté d'autorisation ou de la décision intervenue en vertu de l'article 72 du présent arrêté, en cas de poursuite de l'exploitation.

Au moins une fois l'an, l'exploitant informe le fonctionnaire technique et l'organisme compétent en Région wallonne sur l'application et l'évolution du système de management environnemental.

Sous-section 7. — Plans d'exploitation

Art. 33. Avant le premier déversement de déchets, l'exploitant transmet en trois exemplaires au fonctionnaire technique, un projet de plan, à l'échelle d'au moins 1/1000, indiquant notamment :

- l'organisation des différents types de cellules du CET;
- le découpage du CET en secteurs;
- l'ordre de remplissage des secteurs dans le temps et dans l'espace en fonction du rythme prévisible des arrivages de déchets;
- l'organisation de l'arrivage et du stockage des matériaux servant à réaliser les couches de couverture intermédiaire;
- les stockages de matériaux destinés à combattre les incendies éventuels;
- le plan d'évacuation des eaux comportant le schéma, l'organisation et l'exécution des mesures en matière d'hydrologie;
- le plan de collecte des gaz de CET, de leur acheminement vers les installations de traitement ou de valorisation;
- le plan des nouvelles installations, aménagements, ouvrages, bâtiments, voiries et pistes, piézomètres.

Selon les mêmes exigences, l'exploitant actualise, à une fréquence fixée par le permis d'environnement, à la date anniversaire de celui-ci, son plan d'exploitation.

Le plan et ses mises à jour sont approuvés par le fonctionnaire technique sur proposition de l'exploitant et joints au permis d'environnement, lequel est tenu disponible en permanence en un endroit désigné par le fonctionnaire chargé de la surveillance ou, à défaut, sur le site et est accessible aux autorités habilitées à exercer un contrôle.

Sur simple demande du fonctionnaire chargé de la surveillance, l'exploitant justifie le respect du plan susvisé.

Sous-section 8. — Enfouissement des déchets

Art. 34. L'exploitant veille à ce que :

- les déchets soient déchargés à l'endroit de la zone de travail, sauf opération visée à l'article 22, § 1^{er}, 6°, du présent arrêté;
- les déchets soient régalez et compactés dès que nécessaire après leur déchargement;
- si un compactage est requis, l'épaisseur de la couche régalez n'excède pas 0,5 mètre.

Sous-section 9. — Gestion des secteurs de déversement

Art. 35. § 1^{er}. Le chaulage des déchets organiques biodégradables est interdit, sauf injonction de l'autorité compétente sur demande du fonctionnaire chargé de la surveillance.

§ 2. En fin de journée, l'exploitant est tenu, sur toute zone de travail en activité, de recouvrir les déchets d'un dispositif permettant d'atténuer les odeurs, d'empêcher l'envol de certains déchets et d'éviter la présence d'animaux; ce dispositif ne sera éventuellement retiré qu'au moment de la reprise des déversements ou au moment de la mise en place du complexe d'étanchéité-drainage supérieur.

Les zones de travail provisoirement non exploitées sont immédiatement recouvertes d'une couche de recouvrement intermédiaire d'au moins 0,50 mètre d'épaisseur ne compromettant pas le captage des gaz de CET. Celle-ci pourra le cas échéant être enlevée lors de la reprise des déversements.

A la demande de l'exploitant et sur la base d'un dossier dûment étayé, l'autorité compétente sur avis du fonctionnaire technique peut accepter la mise en œuvre de solutions alternatives présentant une efficacité au moins équivalente.

§ 3. Si des nuisances olfactives persistent, l'autorité compétente, sur avis du fonctionnaire chargé de la surveillance peut imposer des mesures complémentaires telles que :

- la réduction de la surface et du nombre de zones de travail;
- le recouvrement de celles-ci par du compost, de la terre ou des produits spécialisés tels que des mousses ou des résines composites, à une fréquence qu'il détermine;
- l'emploi de retardateurs du processus de biodégradation, à une fréquence qu'il détermine.

Dans les mêmes circonstances, le fonctionnaire chargé de la surveillance peut imposer la mise en place d'un dispositif d'abattement ou d'absorption des odeurs à l'aide de produits et de techniques appropriés. Il peut requérir toute étude et information de la part de l'exploitant.

Sous-section 10. — Activités sur le site

Art. 36. Sauf condition particulière prévue par le permis sur avis du fonctionnaire technique, la récupération de déchets par des tiers, sur le CET, est interdite.

Il est interdit de laisser circuler des animaux domestiques sur les zones en exploitation.

Sur les CET de classes 1, 2, 4-B, 5.1 et 5.2, durant l'exploitation et la post gestion, il est interdit de cultiver des végétaux ou d'élever des animaux susceptibles d'entrer directement ou indirectement dans la chaîne alimentaire.

Sous-section 11. — Post-gestion

Art. 37. Après la remise en état d'un CET, l'exploitant est tenu d'en assurer la post-gestion pour toute la durée que le fonctionnaire technique jugera nécessaire jusqu'à la décision qu'il prendra en vertu de l'article 55, § 6bis, alinéa 4 du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement.

La post-gestion du CET comprend notamment les obligations suivantes :

— l'entretien général du site, et en particulier celui du couvert végétal et des installations de traitement des gaz et des lixiviats;

— la surveillance des gaz et des eaux rejetés par le CET;

— le contrôle de la qualité des eaux de surface, des nappes aquifères, de l'air ambiant, des sols et des sous-sols susceptibles d'être affectés par le CET.

Les conditions particulières déterminent les prescriptions à respecter par l'exploitant en matière de post-gestion dans le respect de la directive 1999/31/CE concernant la mise en décharge des déchets.

Section 4. — Surveillance de la topographie du CET

Sous-section 1^{re}. — Relevé topographique durant l'exploitation

Art. 38. § 1^{er}. Durant l'exploitation, l'exploitant procède aux relevés topographiques permettant l'élaboration du rapport de synthèse conformément aux prescriptions reprises à l'article 24, § 3, du présent arrêté.

§ 2. Quatre bornes, positionnées selon les trois axes de coordonnées Lambert (X, Y) et du nivellement national (Z) par un géomètre-expert assermenté, dépassant d'au moins vingt centimètres le niveau du sol et d'une section de 15 centimètres sur 15 centimètres sont disposées sur le site de façon à permettre un relevé topographique par photogrammétrie aérienne.

Le procès-verbal de positionnement des bornes est communiqué sans délai au fonctionnaire technique et au fonctionnaire chargé de la surveillance.

Sous-section 2. — Relevé topographique à l'issue des déversements

Art. 39. § 1^{er}. Dès l'achèvement des déversements dans un secteur déterminé et la mise en place de la couverture provisoire, l'exploitant installe un dispositif comprenant au minimum une borne par maille de 25 mètres sur 25 mètres et permettant de suivre quantitativement le tassement des déchets.

En décembre de chaque année, l'exploitant transmet au fonctionnaire technique et au fonctionnaire chargé de la surveillance un rapport concernant les tassements relatifs enregistrés – déplacements horizontaux et verticaux – sur chaque secteur ainsi défini. Le fonctionnaire technique peut préciser les modalités et formes de ce rapport – mouvements vectoriels en XY et courbes d'isotassements en Z – ainsi que, au besoin, modifier la périodicité des mesures; il fixe la date de référence à partir de laquelle les levés ultérieurs sont calculés.

§ 2. Après la mise en place du complexe d'étanchéité drainage supérieur définitif, un réseau de bornes, composé de mailles 30 mètres × 30 mètres est mis en place et relevé annuellement. L'exploitant transmet annuellement, en décembre, au fonctionnaire technique, un rapport conforme à la description du § 1^{er}, alinéa 2.

CHAPITRE IV. — Prévention des accidents et des incendies

Art. 40. L'exploitant consulte le service régional d'incendie et met en œuvre, sur la base du rapport établi par ce service, les mesures adéquates pour prévenir et lutter contre les incendies et les explosions en relation, notamment, avec la présence de biogaz et l'existence d'une installation de captage et de destruction de ceux-ci. La preuve de cette consultation et son résultat sont rapportés au fonctionnaire technique et au fonctionnaire chargé de la surveillance.

Art. 41. Les capots-moteurs des engins circulant sur le CET sont grillagés, les échappements sont dirigés vers le haut; chaque engin est équipé d'un extincteur.

Art. 42. § 1^{er}. Les feux sont interdits au sein du CET et il est interdit de fumer à proximité des déchets inflammables.

§ 2. Le déversement de déchets est arrêté à l'endroit où se déclare un incendie; il ne reprend que lorsque le foyer d'incendie est éteint et ses conséquences neutralisées.

§ 3. Sauf injonction des services compétents, l'extinction d'un incendie est réalisée par asphyxie, en recouvrant les déchets en feu à l'aide d'un matériau approprié, tel que la terre et le sable. A cet effet, un stock suffisant de ce matériau est disponible en permanence à proximité de la zone de travail.

CHAPITRE V. — Eaux

Section 1^{re}. — Obligations générales

Art. 43. Compte tenu des caractéristiques du CET et des conditions météorologiques, l'exploitant prend des mesures appropriées pour :

— limiter les quantités d'eaux météoriques s'infiltrant dans les déchets mis en CET, sauf cas d'application de l'article 46, § 2;

— limiter les quantités d'eaux de surface et souterraines susceptibles de s'infiltrer dans les déchets mis en CET;

— conjurer et limiter le risque de contamination des nappes aquifères, des eaux de surface, des sols et des sous sols.

Sous-Section 1^{re}. — Eaux de surface et souterraines

Art. 44. La pénétration des eaux météoriques et de ruissellement dans la zone d'enfouissement est contrecarrée ou contrôlée à l'aide d'un drain ou d'un fossé périphérique.

Les eaux collectées par les dispositifs visés à l'alinéa précédent sont récupérées et, au besoin, amenées dans un bassin d'orage. Elles sont rejetées en dehors du site moyennant le respect des conditions de rejet. Les drains ou fossés sont régulièrement curés de façon à ce que leur efficacité ne puisse être compromise.

Les eaux des cours d'eau et des plans d'eau susceptibles d'être directement affectées sont contrôlées, en amont et en aval du site, conformément aux prescriptions de l'article 56 du présent arrêté.

Art. 45. § 1^{er}. L'exploitant met en place un dispositif permettant de vérifier et enregistrer le niveau statique de chaque aquifère susceptible d'être affecté. Il installe, à cet effet, un réseau de piézomètres, destinés également à échantillonner les eaux de l'aquifère et, le cas échéant, à permettre la reprise de celles-ci. Les piézomètres sont, quelle que soit la nature du sous-sol, équipés pour recevoir aisément une pompe d'exhaure de cent millimètres minimum.

§ 2. Le nombre de piézomètres, par aquifère susceptible d'être affecté, est fixé au minimum à trois.

Les emplacements, en coordonnées Lambert (X, Y : précision un mètre) et nivellement national (Z : précision dix centimètres) de l'axe de la margelle et de la tête du tubage, ainsi que toutes les caractéristiques de l'équipement des piézomètres sont communiqués, avant le premier déversement, par l'exploitant au fonctionnaire technique et au fonctionnaire chargé de la surveillance.

Tous les piézomètres sont cadencés et les clés sont tenues en permanence sur le site à la disposition du fonctionnaire technique et du fonctionnaire chargé de la surveillance.

Si la situation l'exige, l'autorité compétente, sur avis du fonctionnaire technique, impose la mise en place de piézomètres supplémentaires dont il définit les caractéristiques. Par ailleurs, le fonctionnaire chargé de la surveillance peut imposer la reprise des eaux polluées et leur traitement dans une installation appropriée.

§ 3. Lorsqu'un aquifère est présent sous le CET, et que ses eaux sont susceptibles de s'infiltrer significativement dans les déchets, la nappe sous jacente est récupérée par un dispositif adéquat permettant d'évacuer les eaux sans qu'elles n'entrent en contact avec les déchets.

Cette disposition ne s'applique pas dans le cas où l'infiltration potentielle résulterait du caractère artésien de l'aquifère.

En aucun cas le fond de fouille, sous le CET, ne peut se trouver sous le niveau supérieur d'un aquifère libre ni dans sa zone de remontée capillaire. Au besoin, un dispositif de neutralisation des remontées capillaires est installé.

Sous-Section 2. — Collecte et traitement des eaux contaminées et des lixiviats

Art. 46. § 1^{er}. Les eaux contaminées et les lixiviats ne peuvent être rejetés tels quels hors du site. Ces liquides sont intégralement collectés et conduits, dans les meilleurs délais, vers une station d'épuration dûment autorisée pour y être traités; ils font, au besoin, l'objet d'un traitement dans une installation appropriée.

Les stations d'épuration visées à l'alinéa précédent, si elles sont implantées sur le site du CET, sont munies d'un dispositif central d'autocontrôle de fonctionnement permettant de connaître à tout moment, sur le lieu d'exploitation, leur degré de fonctionnement. Les paramètres en temps réel attestant ce fonctionnement à l'entrée et à la sortie de l'installation – dont au minimum le débit, le pH, la conductivité et la température, ainsi que la date et l'heure des mesures – préalablement définis en accord avec le fonctionnaire chargé de la surveillance, sont aisément consultables sur place par celui-ci.

Les valeurs antérieures de ces paramètres, portant sur les cinq années écoulées, sont enregistrées sur support informatisé et sur papier et tenues à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance – au format fixé, s'il échet, par ce dernier – qui peut en disposer dans les 24 heures de sa demande.

Les appareils sont entretenus, tarés et calibrés aux fréquences indiquées par le constructeur.

§ 2. La circulation forcée d'eaux, de lixiviats et d'effluents non pelletables dans les déchets est interdite, sauf si, sur la base d'une démonstration scientifique étayée proposée par l'exploitant, démontrant le bénéfice de cette technique notamment dans l'optique d'une stabilisation accélérée des déchets biodégradables, l'autorité compétente autorise cette pratique après avoir recueilli l'avis du fonctionnaire technique. Cette disposition ne s'applique pas au cas où le fonctionnaire chargé de la surveillance autorise ou impose l'arrosage à l'aide d'eau en vue de limiter la formation de poussières ou autres nuisances.

§ 3. S'il échet, avant d'être acheminés vers la station d'épuration, les lixiviats sont stockés sur le site dans des bassins pourvus d'un double dispositif d'étanchéité.

Ces bassins ainsi que ceux de l'unité de traitement sont équipés d'un dispositif permettant de vérifier, au moins tous les trois mois, leur étanchéité. Ce dispositif est en permanence accessible au fonctionnaire chargé de la surveillance.

§ 4. L'exploitant prend toutes les mesures utiles en vue de prévenir l'apparition de nappes perchées dans les déchets.

§ 5. L'exploitant prend toutes les mesures utiles en vue de limiter la production de lixiviats aux seules eaux météoriques tombant sur les zones de travail. A cette fin, notamment, le réseau de drains est adapté et conçu de façon à ce que les eaux météoriques tombant sur des secteurs non encore en exploitation soient séparées des lixiviats et gérées conformément à l'article 44.

§ 6. Tous les ouvrages en ciment, béton et matières assimilées susceptibles d'entrer en contact avec les lixiviats sont recouverts de façon continue par un revêtement en polyéthylène étanche ou une autre matière approuvée par le fonctionnaire technique.

§ 7. L'autorité compétente, sur avis du fonctionnaire technique, peut décider que les dispositions ci-dessus ne s'appliquent pas aux CET de classes 3, 4-A et 5.3.

Section 2. — Conditions de déversement

Sous-section 1^{re}. — Conditions de déversement en eaux de surface ordinaires

Art. 47. Les eaux usées en provenance des centres d'enfouissement techniques rejetées en eaux de surface ordinaires respectent les conditions suivantes :

— le pH des eaux déversées doit être compris entre 6,5 et 10,5. Si les eaux déversées proviennent de l'utilisation d'une eau de surface ordinaire et/ou d'une eau souterraine, le pH naturel de ladite eau, s'il est supérieur à 10,5 ou inférieur à 6,5 peut être admis comme valeur limite du pH des eaux déversées;

— la demande biochimique en oxygène en 5 jours à 20 °C et en présence d'allylthio-urée des eaux déversées ne peut dépasser 90 mg d'oxygène par litre;

— la teneur en matières en suspension des eaux déversées ne peut dépasser 60 mg par litre;

— la teneur en matières sédimentables des eaux déversées ne peut dépasser 0,5 ml par litre (au cours d'une sédimentation statique de 2 heures);

— la teneur en hydrocarbures non polaires des eaux déversées ne peut dépasser 5 mg par

litre;

— la teneur en détergents anioniques, cationiques et non-ioniques des eaux déversées ne peut dépasser 3 mg par litre;

— la teneur en azote ammoniacal des eaux déversées ne peut dépasser 50 mg N par litre;

— la teneur en phénol des eaux déversées ne peut dépasser 1 mg par litre;

— la teneur en cyanures dit facilement décomposables ou cyanures aisément libérables des eaux déversées ne peut dépasser 0,5 mg Cn par litre;

— la teneur en sulfures et mercaptans des eaux déversées ne peut dépasser 5 mg S par litre;

— la teneur en chrome total des eaux déversées ne peut dépasser 1 mg Cr par litre;

— la teneur en zinc total des eaux déversées ne peut dépasser 4 mg Zn par litre;

— la teneur en plomb total des eaux déversées ne peut dépasser 1 mg Pb par litre;

— la teneur en nickel total des eaux déversées ne peut dépasser 2 mg Ni par litre;

— la teneur en arsenic total des eaux déversées ne peut dépasser 0,15 mg As par litre;

— la teneur en sélénium total des eaux déversées ne peut dépasser 0,5 mg Se par litre;

— la teneur en cuivre total des eaux déversées ne peut dépasser 1 mg Cu par litre;

— la teneur en composés organohalogénés extractibles (EOX) des eaux déversées ne peut dépasser 3 mg Cl par litre;

— la température des eaux déversées ne peut dépasser 30 °C;

— les eaux déversées ne peuvent contenir des huiles, des graisses ou autres matières flottantes en quantités telles qu'une couche flottante puisse être constatée de manière non équivoque;

— il est interdit de jeter ou déverser des déchets solides qui ont été préalablement soumis à un broyage mécanique ou des eaux contenant de telles matières;

— les eaux déversées ne peuvent, sans autorisation expresse, contenir les substances visées par la directive 76/464/CEE et par les directives filles prises en application de cette directive,

ainsi que celles visées par l'AGW du 12 septembre 2002 visant à adapter la liste des

substances pertinentes de l'AGW du 29 juin 2000 relatif à la protection des eaux de surface contre la pollution causée par certaines substances dangereuses;

— lorsqu'une ou des substance(s) dangereuse(s) est (sont) susceptible(s) d'être présente(s) dans les rejets, leur(s) concentration(s) sera(seront) limitée(s) dans les conditions particulières. Cette limitation sera établie au vu de l'impact environnemental spécifique à cette (ces) substance(s). Pour les substances volatiles, les conditions de rejet doivent être respectées en amont de tout dispositif faisant appel à une agitation à l'air libre des effluents.

Sous-section 2. — Conditions de déversement en égouts publics

Art. 48. Les eaux usées en provenance des centres d'enfouissement techniques rejetées en égouts publics respectent les conditions suivantes :

— le pH des eaux déversées doit être compris entre 6 et 10,5. Si les eaux déversées proviennent de l'utilisation d'une eau de surface ordinaire et/ou d'une eau souterraine, le pH naturel de ladite eau, s'il est supérieur à 10,5 ou inférieur à 6 peut être admis comme valeur limite du pH des eaux déversées;

— la teneur en matières en suspension des eaux déversées ne peut dépasser 1000 mg par litre;

— la teneur en matières sédimentables des eaux déversées ne peut dépasser 200 ml par litre (au cours d'une sédimentation statique de 2 heures);

— la teneur en détergents anioniques, cationiques et non-ioniques des eaux déversées ne peut dépasser 15 mg par litre;

— la teneur en cyanures dit facilement décomposables ou cyanures aisément libérables des eaux déversées ne peut dépasser 0,5 mg CN par litre;

— la teneur en chrome total des eaux déversées ne peut dépasser 1 mg Cr par litre;

— la teneur en zinc total des eaux déversées ne peut dépasser 4 mg Zn par litre;

— la teneur en plomb total des eaux déversées ne peut dépasser 1 mg Pb par litre;

— la teneur en nickel total des eaux déversées ne peut dépasser 2 mg Ni par litre;

— la teneur en arsenic total des eaux déversées ne peut dépasser 0,15 mg As par litre;

— la teneur en sélénium total des eaux déversées ne peut dépasser 0,5 mg Se par litre;

- la teneur en cuivre total des eaux déversées ne peut dépasser 1 mg Cu par litre;
- la teneur en composés organohalogénés extractibles (EOX) des eaux déversées ne peut dépasser 3 mg Cl par litre;
- la dimension des matières en suspension des eaux déversées ne peut dépasser 10 mm de diamètre;
- la teneur en matières extractibles à l'éther de pétrole des eaux déversées ne peut dépasser 500 mg par litre;
- la température des eaux déversées ne peut dépasser 45 °C;
- les eaux déversées ne peuvent contenir des huiles, des graisses ou autres matières flottantes en quantités telles qu'une couche flottante puisse être constatée de manière non équivoque;
- les eaux déversées ne peuvent contenir des gaz dissous inflammables ou explosifs ou des produits susceptibles de provoquer le dégagement de tels gaz;
- il est interdit de jeter ou déverser des déchets solides qui ont été préalablement soumis à un broyage mécanique ou des eaux contenant de telles matières;
- les eaux déversées ne peuvent, sans autorisation expresse, contenir les substances visées par la directive 76/464/CEE et par les directives filles prises en application de cette directive, ainsi que celles visées par l'AGW du 12 septembre 2002 visant à adapter la liste des substances pertinentes de l'AGW du 29 juin 2000 relatif à la protection des eaux de surface contre la pollution causée par certaines substances dangereuses;
- lorsqu'une ou des substance(s) dangereuse(s) est (sont) susceptible(s) d'être présente(s) dans les rejets, leur(s) concentration(s) sera(seront) limitée(s) dans les conditions particulières. Cette limitation sera établie au vu de l'impact environnemental spécifique à cette (ces) substance(s). Pour les substances volatiles, les conditions de rejet doivent être respectées en amont de tout dispositif faisant appel à une agitation à l'air libre des effluents.

Sous-section 3. — Volumes de référence

Art. 49. Le volume de référence n'est pas d'application.

Sous-section 4. — Méthodes d'analyse et d'échantillonnage

Art. 50. La mesure du « métal total », pour les conditions des articles 47 et 48 de la présente condition sectorielle, se fait sur échantillon non filtré, acidifié à pH 2.

Section 3. — Dérogations

Art. 51. Les conditions particulières peuvent déroger à la norme sur les chlorures (rejet en égouts) en fonction de conditions météorologiques exceptionnelles.

Section 4. — Contrôles et surveillance

Sous-section 1^{re}. — Champ d'application

Art. 52. La présente section s'applique aux prélèvements et aux analyses provenant : des données enregistrées par les appareils de mesures intégrés dans l'ensemble des installations du CET, conformément aux articles 44, 45 et 46 du présent arrêté; des impositions de la présente section.

Sous-section 2. — Agrément

Art. 53. Les prélèvements, le conditionnement, le transport, le stockage des échantillons et les analyses de ceux-ci, effectués dans le cadre des procédures de contrôle, le sont selon les règles de l'art par un laboratoire agréé, en qualité de laboratoire chargé des analyses officielles en matière d'eaux. Le calibrage et le tarage des appareils de mesures permanentes, en vertu des prescriptions de l'article 46 du présent arrêté, est également effectué par un tel laboratoire agréé.

Sous-section 3. — Prélèvements ponctuels

Art. 54. § 1^{er}. Les dates et heures des prélèvements, requis en vertu des articles 57 et 58, sont communiquées par l'exploitant au moins cinq jours ouvrables à l'avance par message télécopié au :

- fonctionnaire technique;
- fonctionnaire chargé de la surveillance.

§ 2. Sont repris sur chaque document faisant mention du prélèvement :

- la date, l'heure du prélèvement ainsi que le nom de l'opérateur;
- la référence et les coordonnées précises du point de prélèvement (X, Y en Lambert et Z nivellement national);
- toute observation particulière éventuelle;
- pour les prélèvements d'eaux souterraines, les éléments suivants sont également fournis :
 - le niveau piézométrique;
 - la profondeur à laquelle le prélèvement a été effectué;
 - les variations du niveau relatif, du pH, de la température et de la conductivité au cours du pompage.

Sous-section 4. — Résultats des analyses

Art. 55. § 1^{er}. Sur chaque document faisant mention du prélèvement soumis à analyse, sont repris en chiffres et sur l'ordonnée, pour chaque point de prélèvements des eaux :

- les paramètres repris à l'annexe I de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 juillet 1989 relatif à la qualité de l'eau distribuée par réseau;
- les paramètres repris à l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales.

§ 2. Les résultats des analyses requises en vertu du présent chapitre sont annexés au registre visé à l'article 25 du présent arrêté. Ils sont présentés sous la forme :

- d'un tableau de chiffres;
- de graphiques reprenant systématiquement les résultats observés au cours des cinq dernières années.

§ 3. L'autorité compétente, sur avis du fonctionnaire technique peut imposer, en sus du support papier, un support informatique. Elle fixe les modalités de présentation du rapport d'analyses dans un format compatible avec la banque de données des services compétents de la Région wallonne.

Sous-section 5. — Rapport d'analyses

Art. 56. Les résultats d'analyse sont repris dans un rapport, signé par le responsable du laboratoire agréé; ce rapport est, dans les huit jours de sa réception, transmis par l'exploitant au fonctionnaire technique, au fonctionnaire chargé de la surveillance, au fonctionnaire du Ministère de la Région wallonne compétent en matière d'eaux ainsi qu'aux Bourgmestres des communes d'implantation du CET.

Il rapporte également les volumes mensuels de lixiviats recueillis, sur la base des dispositifs mis en place par l'exploitant. Ceux-ci sont représentés de manière cumulative sur des graphiques à l'échelle adéquate.

Sous-section 6. — Contrôle des eaux de surface et lixiviats

Art. 57. Des prélèvements, en vue d'analyses, sont effectués trimestriellement sur le lixiviat dans le bassin de collecte ou en amont immédiat de celui-ci, à la sortie de la station d'épuration et sur les eaux de surface susceptibles d'être directement affectées ou polluées, en amont et en aval immédiats du CET.

Sauf dérogation accordée par l'autorité compétente sur avis du fonctionnaire technique, les analyses portent sur les paramètres suivants : température in situ, pH in situ, conductivité in situ, COT, Cl^- , SO_4^{2-} , Cu, Zn, As, Cd, Cr total, Hg, Ni, Pb, Sb, Cr^{6+} , Sn, phénols, fluorures, hydrocarbures totaux. Il est également procédé à une évaluation qualitative des composés organiques présents à l'aide d'un chromatographe en phase gazeuse couplé à un spectromètre de masse ou d'un dispositif équivalent.

Les données enregistrées relatives au fonctionnement de la station d'épuration recueillies en fonction des impositions de l'article 46, § 1^{er}, du présent arrêté sont jointes au rapport d'analyse visé à l'article 55 du présent arrêté.

Le fonctionnaire technique peut, à tout moment, au vu des résultats, modifier la liste des endroits sur lesquels les échantillons sont prélevés et la liste des paramètres à analyser ainsi que la fréquence des prélèvements et analyses.

Sous-section 7. — Contrôle des eaux souterraines

Art. 58. Semestriellement, dans le courant des mois de mars et de septembre, des prélèvements sont effectués sur les eaux souterraines des piézomètres.

Préalablement à la prise de l'échantillon, il est procédé, si possible, pendant au moins une heure et en tout cas jusqu'à stabilisation du niveau piézométrique et de la conductivité mesurée, à un pompage de la nappe à un débit adéquat.

Outre la mesure du niveau statique de la nappe, les analyses sauf dérogation accordée par l'autorité compétente sur avis du fonctionnaire technique portent sur les paramètres suivants : température in situ, pH in situ, conductivité in situ, COT, Cl^- , SO_4^{2-} , Cu, Zn, As, Cd, Cr total, Hg, Ni, Pb, Sb, Cr^{6+} , Sn, phénols, fluorures, hydrocarbures totaux. Il est également procédé à une évaluation qualitative des composés organiques présents à l'aide d'un chromatographe en phase gazeuse couplé à un spectromètre de masse ou d'un dispositif équivalent.

Les données enregistrées relatives à la fluctuation de la (des) nappe(s) phréatique(s), recueillies en fonction des impositions de l'article 45, § 1^{er}, du présent arrêté, sont jointes au rapport d'analyses visé à l'article 55 du présent arrêté.

Sur avis du fonctionnaire technique l'autorité compétente peut, à tout moment, au vu des résultats, modifier la liste de piézomètres sur lesquels les échantillons sont prélevés et la liste des paramètres à analyser ainsi que la fréquence des prélèvements et analyses.

CHAPITRE VI. — Air

Section 1^{re}. — Maîtrise des biogaz

Sous-section 1^{re}. — Récolte des biogaz

Art. 59. § 1^{er}. L'exploitant prévient la migration de gaz dans l'air et dans les sols environnant le site. En particulier, pour les cellules où sont enfouis des déchets biodégradables, il installe un réseau de récupération des gaz.

L'exploitant s'assure que la distance prévue entre les puits de captage de biogaz permet de réaliser un captage actif et le plus complet possible du biogaz aux endroits où il est généré.

La masse de déchets biodégradables est maintenue en permanence sous dépression à l'aide d'un dispositif efficace installé progressivement dès le début de l'exploitation. Les biogaz sont collectés mécaniquement. Les puits de dégazage sont montés au fur et à mesure de l'exploitation.

§ 2. Sur la base du débit théorique de biogaz qui sera produit dans cinq ans, à compter du premier déversement, la puissance de l'installation de traitement respecte un coefficient de « suréquipement » de 1,3 minimum.

De plus, le nombre d'unités composant l'installation de traitement est tel, qu'en toutes circonstances, si une unité est à l'arrêt, l'ensemble de la production de biogaz soit toujours traité.

Tous les trois ans, au moins, l'exploitant vérifie les productions réelles de biogaz. Sur cette base, au besoin, l'installation de traitement est adaptée. Les résultats de ces investigations sont sans délai communiqués au fonctionnaire technique.

§ 3. Les équipements participant à la collecte des biogaz sont régulièrement entretenus et maintenus en parfait état de fonctionnement. Toute défectuosité et toute fuite sont immédiatement réparées.

Les mesures nécessaires sont prises pour protéger les composants du système – canalisations, puits, postes de mesure et de contrôle, récolteurs de condensats, etc. –, du charroi – chocs, écrasement, vibrations, distances de sécurité – et du vandalisme.

Des séparateurs de condensats sont installés aux points bas des lignes de dégazage. Ces condensats sont gérés de la même manière que les lixiviats.

Sous-section 2. — Caractérisation, élimination et valorisation des biogaz

Art. 60. § 1^{er}. Au cas où le biogaz ne peut être valorisé pour produire de l'énergie dans une installation de valorisation, il est brûlé dans des torchères.

§ 2. Les torchères, en régime, répondent aux conditions suivantes :

- combustion oxydante à une température supérieure à 1 200 °C;
- combustion quasi adiabatique avec absence de zones froides;
- temps de séjour dans la zone de combustion des gaz de CET au moins égal à 300 millisecondes à 1 200 °C;
- réglage automatique du mélange gaz-air, dans un ratio optimal.

Les torchères sont munies d'un dispositif central d'autocontrôle de fonctionnement permettant de connaître à tout moment, sur le lieu d'exploitation, leur état de fonctionnement.

Les paramètres, en temps réel attestant du fonctionnement – dont au minimum le débit du biogaz brûlé, la température de combustion de la torchère, les concentrations en CH₄, CO₂, CO et O₂, ainsi que la date et l'heure des mesures – peuvent faire l'objet d'un contrôle aisé sur place. Ces appareils sont entretenus, tarés et calibrés aux fréquences indiquées par le constructeur.

Les valeurs antérieures de ces paramètres, portant sur les cinq années écoulées, sont enregistrées sur support informatisé et sur papier et tenues à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance, au format éventuellement fixé par ce dernier, qui peut en disposer dans les 24 heures de sa demande.

§ 3. Des prélèvements sont réalisés en vue d'analyses annuelles des fumées de combustion à la sortie des unités de traitement ou de valorisation. Ils portent sur des analyses qualitatives et semi-quantitatives de tous les organiques détectés et des analyses quantitatives pour le benzène, le toluène, le chlorure de vinyle, ainsi que CO, O₂, N₂, CO₂, NO_x et SO₂.

§ 4. Des prélèvements sont réalisés en vue d'analyses semestrielles complètes sur le biogaz non brûlé à l'entrée des installations de traitement ou de valorisation. Ils portent principalement sur des analyses quantitatives de CH₄, CO₂, O₂, N₂, H₂, H₂S, benzène, toluène, xylène, chlorure de vinyle et des analyses qualitatives et semi-quantitatives des composés organiques et dérivés organométalliques, organo-soufrés, -azotés, -halogénés, -chlorés. La teneur en soufre, calculée sur H₂S et les composés soufrés, ne peut excéder 50ppm.

§ 5. Les installations de valorisation de biogaz sont accompagnées d'au moins une torchère. Cette dernière peut, en cas d'arrêt de l'unité de valorisation, détruire l'ensemble des gaz générés par le CET.

En cas d'arrêt accidentel des installations de valorisation du biogaz ou si celles-ci n'assurent pas la combustion de tous les biogaz qu'elles reçoivent, l'exploitant en informe immédiatement, par message télécopié, le fonctionnaire chargé de la surveillance.

Dès que le placement d'un complexe d'étanchéité drainage supérieur provisoire ou définitif, visé à l'article 16, 5° du présent arrêté, est achevé sur un secteur déterminé, un dispositif complémentaire de collecte et d'acheminement du biogaz est réalisé par l'intermédiaire de ce complexe.

Section 2. — Odeurs, mesures à l'immission et paramètres météorologiques

Art. 61. § 1^{er}. L'exploitant réduit les émissions atmosphériques et olfactives provenant du CET, sans porter atteinte à l'efficacité du système de collecte du biogaz.

§ 2. L'exploitant d'un CET où sont enfouis des déchets biodégradables installe au moins deux stations de mesure de la qualité de l'air, dans les six mois du premier déversement.

Ces stations, réalisent :

- en continu : la mesure du méthane;
- en discontinu, le prélèvement d'échantillons de manière à faire analyser par un laboratoire agréé conformément à l'article 64 : le limonène, le p-cymène, le benzène, le toluène, l'éthylbenzène et les xylènes.

Préalablement à l'installation des stations de mesure de la qualité de l'air, l'exploitant soumet à l'approbation du fonctionnaire technique un cahier de charges comprenant notamment :

- les localisations proposées en coordonnées Lambert (X, Y) et nivellement national (Z);
- la conception de chaque poste et station, plans à l'appui;
- les techniques proposées pour les mesures imposées y compris les sensibilités et limites de détection de ces méthodes, la périodicité de l'entretien de ces stations, ainsi que celle des tarages et calibrages des appareils;
- les conditions dans lesquelles un prélèvement discontinu doit être réalisé;
- les méthodes d'acquisition des données;
- les modes de communication des résultats et le contenu du rapport au fonctionnaire technique, au fonctionnaire chargé de la surveillance et aux Bourgmestres des communes d'implantation du CET.

§ 3. Le site d'un CET où sont enfouis des déchets biodégradables est équipé, en un endroit déterminé en accord avec le fonctionnaire chargé de la surveillance, d'une station météorologique, comportant une girouette, un anémomètre, un thermomètre de l'air, un pluviomètre, un baromètre et un hygromètre.

Les mesures sont enregistrées à une fréquence fixée par le fonctionnaire chargé de la surveillance.

Section 3. — Poussières

Art. 62. L'exploitant prend les dispositions nécessaires pour réduire au mieux les émissions de poussières. A cet effet, les voiries intérieures sont régulièrement nettoyées; au besoin, elles sont régulièrement arrosées.

*Section 4. — Contrôles**Sous-section 1^{re}. — Champ d'application*

Art. 63. La présente section s'applique aux prélèvements, aux mesures et aux analyses, réalisés conformément aux articles 60 et 61 du présent arrêté.

Sous-section 2. — Agrément

Art. 64. Les prélèvements, le conditionnement, le transport, le stockage des échantillons et les analyses de ceux-ci, effectués en vertu des procédures de contrôle, le sont selon les règles de l'art par un laboratoire agréé pour les prélèvements et analyses dans le cadre de la lutte contre la pollution atmosphérique. Le calibrage et le tarage des appareils de mesure sont également effectués par un tel laboratoire agréé.

Sous-section 3. — Prélèvements ponctuels

Art. 65. § 1^{er}. Les dates et heures de prélèvements ponctuels, requis en vertu de l'article 60, §§ 3 et 4, sont communiquées par l'exploitant au moins cinq jours ouvrables à l'avance par message télécopié au :

- fonctionnaire technique;
- fonctionnaire chargé de la surveillance.

§ 2. Sont repris sur chaque document faisant mention du prélèvement :

- la date, l'heure du prélèvement ainsi que le nom de l'opérateur;
- la référence et les coordonnées précises du point de prélèvement (X, Y en Lambert et Z nivellement national);
- toute observation particulière éventuelle.

Sous-section 4. — Résultats des analyses

Art. 66. § 1^{er}. Les résultats des mesures et analyses requises en vertu du présent chapitre sont annexés au registre visé à l'article 25 du présent arrêté. Ils sont présentés sous la forme de :

- tableaux de chiffres;
- graphiques reprenant systématiquement les résultats observés au cours des cinq dernières années.

§ 2. Le fonctionnaire technique peut imposer, en sus du support papier, un support informatique. Il fixe les modalités de présentation du rapport d'analyses dans un format compatible avec la banque de données des services compétents de la Région wallonne.

Sous-section 5. — Communication des rapports d'analyses et des autres mesures

Art. 67. § 1^{er}. Les résultats des analyses requis en vertu de l'article 60 §§ 3 et 4 sont repris dans un rapport, signé par le responsable du laboratoire agréé, lequel est dans les huit jours de sa réception transmis par l'exploitant au fonctionnaire technique, au fonctionnaire chargé de la surveillance ainsi qu'aux Bourgmestres des communes d'implantation du CÉT.

§ 2. Annuellement, l'exploitant communique aux mêmes personnes :

- les volumes mensuels de gaz éliminés, sur la base des dispositifs mis en place par l'exploitant.

Ceux-ci sont représentés de manière cumulative sur des graphiques à l'échelle adéquate;

- les résultats des mesures réalisées en application de l'article 61, § 3.

§ 3. Les résultats des analyses requises en vertu de l'article 61, § 2 sont communiqués selon les modalités approuvées par le fonctionnaire technique.

Sous-section 6. — Modification des obligations

Art. 68. L'autorité compétente, sur avis du fonctionnaire technique, peut à tout moment, au vu des résultats, modifier la liste des endroits sur lesquels les échantillons sont prélevés en vertu du présent chapitre et la liste des paramètres à analyser ainsi que la fréquence des prélèvements et analyses.

CHAPITRE VII. — *Sûretés et assurances*Section 1^{re}. — *Sûretés*Sous-section 1^{re}. — *Constitution de la sûreté*

Art. 69. § 1^{er}. La sûreté visée à l'article 55 du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, tant en ce qui concerne sa partie relative à la remise en état du CET qu'en ce qui concerne la partie relative à la post-gestion; est intégralement constituée avant le début des déversements, sauf lorsque l'autorité compétente dispose que la constitution de la sûreté est fractionnée en tranches conformément à l'article 55, § 2, du même décret.

§ 2. Lorsque la sûreté est constituée sous la forme d'une ou plusieurs garanties bancaires indépendantes au bénéfice de l'Office, elle répond aux conditions suivantes :

— il s'agit d'une garantie bancaire à première demande au bénéfice de l'Office, le garant s'engageant à libérer le montant garanti dans un délai d'un mois à dater de l'envoi par courrier recommandé à la poste de la demande de libération de la garantie par l'Office pour défaut d'exécution des obligations du débiteur ou dans un délai d'un mois à dater du jugement déclaratif de faillite du débiteur;

— le garant y déclare expressément renoncer au bénéfice de discussion et de division, au bénéfice des articles 2036, 2037 et 2039 du code civil et, en général, au bénéfice de tout avantage et exception juridiquement prévus en faveur du garant à l'encontre tant du débiteur que de l'Office;

— l'exécution des obligations du débiteur en matière de remise en état et de post-gestion découlant du décret du 27 juin 1996 relatif au déchets, plus particulièrement de ses articles 13 et 19, ainsi que des obligations imposées par le présent arrêté y est garantie de façon inconditionnelle.

§ 3. Une copie des preuves de constitution de la sûreté visée ci-dessus et des ajustements ultérieurs, notamment ceux prévus au § 4 est, avant le début de l'exploitation, communiquée par l'exploitant au fonctionnaire technique et au fonctionnaire chargé de la surveillance.

Sous-section 2. — *Libération de la sûreté*

Art. 70. § 1^{er}. L'exploitant peut solliciter la libération d'une ou plusieurs tranches de la partie de la sûreté relative à la remise en état du CET, avant l'extinction totale de ses obligations, en raison de la remise en état de certaines cellules.

Il adresse sa demande au fonctionnaire technique et produit, à l'appui de celle-ci, un argumentaire détaillé démontrant notamment que les impositions relatives aux travaux de remise en état énumérés dans les conditions du permis ont été respectées pour les secteurs considérés, ou, à tout le moins, le degré d'avancement de ces travaux.

§ 2. L'exploitant peut solliciter la libération de la partie de la sûreté relative à la post-gestion lorsqu'il considère que le CET n'est plus susceptible d'entraîner un danger pour l'environnement.

Il adresse sa demande au fonctionnaire technique et produit, à l'appui de celle-ci, un argumentaire détaillé démontrant notamment que les conditions relatives à la post-gestion du CET ont été respectées.

Le fonctionnaire technique peut autoriser la levée de tout ou partie de cette partie de la sûreté.

Section 2. — *Assurances*

Art. 71. L'exploitant souscrit un contrat d'assurance couvrant la responsabilité civile résultant de l'exploitation du CET et en transmet copie au fonctionnaire technique et au fonctionnaire chargé de la surveillance avant toute mise en exploitation. Ce contrat stipule :

— qu'aucune nullité, exception ou déchéance ne sera opposée aux tiers lésés;

— que sa suspension ou sa résiliation ne produira effet qu'après l'expiration d'un délai de six mois, à compter de la date à laquelle la cause de la suspension ou de la résiliation a été notifiée au Ministre.

CHAPITRE VIII. — *Régimes transitoires et dispositions finales*Section 1^{re}. — *Composition du plan d'aménagement du site du CET*

Art. 72. § 1^{er}. Le plan d'aménagement visé à l'article 180 du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement est introduit en 5 exemplaires et comprend les données suivantes :

1° la conformité du CET par rapport aux obligations prévues par le présent arrêté;

2° les capacités professionnelles, techniques et financières de l'exploitant et de son personnel;

3° les mesures prises pour éviter les accidents et limiter leurs conséquences;

4° la garantie financière constituée par l'exploitant tant pour la phase relative à la remise en état que pour la phase relative à la post-gestion;

5° toutes mesures correctrices devant être prises pour se conformer aux exigences du présent arrêté et les délais nécessaires à cette mise en conformité.

Dès réception, l'autorité compétente en adresse quatre exemplaires au fonctionnaire technique pour avis. Elle dispose d'un délai de trois cents jours pour statuer sur le plan d'aménagement susvisé, conformément à l'article 180 du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement.

Tant l'autorité compétente que le fonctionnaire technique peuvent :

1° exiger de l'exploitant la communication de toute information complémentaire relative aux données visées aux points 1° à 5° du premier alinéa du présent paragraphe;

2° inspecter le CET pour vérifier si les aménagements projetés permettront de répondre aux exigences du présent arrêté.

§ 2. Sans préjudice du terme prévu par les autorisations d'exploiter, délivrées avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, l'exploitation du CET ne peut être poursuivie que si celui-ci répond, à partir du 16 juillet 2009, aux conditions prévues par le présent arrêté, à l'exception des articles 8 et 9.

Dans le cas contraire, l'autorité fixe le délai endéans lequel l'exploitation du CET prend fin. Ce délai ne peut excéder quatre ans.

En outre, sans préjudice aux alinéas précédent du présent paragraphe, dans le cas d'un CET de classe 1 ou de classe 5.1, l'exploitant répond aux critères fixés par les articles 7 et 21 du présent arrêté au plus tard un an après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

La fin de l'exploitation ne porte pas préjudice aux obligations de remise en état et de post-gestion.

Section 2. — Dispositions modificatives, abrogatoires et finales

Art. 73. L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1987 relatif aux décharges contrôlées est abrogé.

Art. 74. A l'article 3, 2°, f, de l'arrêté du gouvernement wallon du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et des plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage, le terme « destination » est remplacé par le terme « gestion ».

Art. 75. § 1^{er}. A l'article 5, 2°, c, de l'arrêté du gouvernement wallon du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et des plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage, les termes « pour matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau, tel que visé à l'article 20, § 2, alinéa 3 du décret » sont supprimés.

§ 2. A l'article 5, 3°, de l'arrêté du gouvernement wallon du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et des plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage, la seconde phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Sont assimilés aux matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage, et peuvent être gérés comme tels, mais non exclusivement :

— les déchets résultant de l'entretien des bassins d'orage;

— les déchets résultant du nettoyage des égouts et des fossés le long des voies de communication;

— à l'exception toutefois des déchets exogènes.

Dans le cas d'une telle gestion, les critères de classification définis à l'article 4, § 1^{er}, du présent arrêté s'appliquent à ces déchets assimilés ».

Art. 76. Les articles 18 à 24 de l'arrêté du gouvernement wallon du 30 novembre 1995, relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et des plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage, sont abrogés.

Art. 77. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées, il est ajouté un point rédigé comme suit :

« 24° Centre d'enfouissement technique réservé à l'usage exclusif d'un producteur de déchets : un centre d'enfouissement technique réservé à l'usage exclusif du producteur initial de déchets ou de ses filiales. »

Art. 78. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Annexe 1

Étanchéité des centres d'enfouissement technique imposée en vertu des articles 9, 10, 11, 15 et 61**CARACTERISTIQUES DES MATERIAUX**

Dans le cadre des travaux d'aménagement des CET de classes 1, 2, 4-B, 5.1 et 5.2, l'exploitant fournit au fonctionnaire technique pour approbation, sur la base d'une investigation menée par un laboratoire reconnu, les origines et les caractéristiques des matériaux qu'il compte utiliser.

Les caractéristiques reprises ci-après concernent principalement les matériaux argileux et les feuilles de polyéthylène haute densité (PEHD). Ces indications n'interdisent pas l'utilisation d'autres matériaux dont les performances sont démontrées équivalentes. Au besoin, le fonctionnaire technique, sur base de propositions étayées de l'exploitant, précisera les impositions techniques spécifiques au cas par cas.

De plus, l'autorité compétente peut être amenée à édicter des conditions complémentaires dans l'optique d'un code de bonne pratique.

L'étanchéité minérale (matériaux argileux rapportés ou remaniés)

A. Identification des caractéristiques du gisement :

Les matériaux doivent répondre :

- aux critères de nature, de perméabilité et d'ouvrabilité;
- aux caractéristiques de résistance et de tenue dans le temps.

A cette fin, les essais accomplis par l'exploitant établissent les corrélations entre ces paramètres dans le dessein de permettre les opérations de contrôle.

B. Contrôle de conformité intrinsèque :

Des essais doivent permettre de vérifier que le matériau fourni provient du gisement identifié préalablement et qu'il peut être mis en œuvre dans de bonnes conditions d'humidité et de compacité afin d'atteindre les performances requises.

C. Technique de mise en œuvre :

L'argile est mise en place par couches croisées, d'une épaisseur de 20 ± 5 centimètres, compactées individuellement selon les règles de l'art, aux alentours de l'optimum Proctor.

Le rôle de la première couche déposée et compactée, sur le fond de forme, est essentiellement celui d'une protection.

Les autres couches, pour obtenir les épaisseurs requises, sont énergiquement compactées en vue de garantir un effet d'imperméabilisation respectant en tous points du massif les impositions reprises sous le paragraphe D.

Le travail mécanique (compactage, humidification, séchage) est poursuivi jusqu'à ce que les prescriptions imposées soient atteintes couche par couche.

D. Contrôle de la mise en œuvre :

La fréquence des essais et mesures est déterminée dans le permis d'environnement sans être inférieure à celle reprise au tableau ci-après.

Le coefficient de perméabilité moyen sur l'ensemble des mesures ne dépasse pas 1×10^{-9} m/s pour une argile saturée en eau, aucune mesure ne pouvant donner un résultat supérieur à 3×10^{-9} m/s.

	Mesures	Fréquence
	I. In situ	
I.1.	Compacité	1 essai par 4 000 m ² et par couche (1)
I.2.	Epaisseur de la couche	1 essai par 500 m ² et par couche (1)
I.3.	Epaisseur globale	1 essai par 2 000 m ² (1)
I.4.	Coefficient de perméabilité	1 essai par 4 000 m ² (2)
	II. En laboratoire	
II.1.	Teneur en eau	1 essai par 500 m ² et par couche (2)
II.2.	Coefficient de perméabilité au perméamètre triaxial	1 essai par 2 000 m ² et par couche (2)
II.3.	Compacité sur échantillon non remanié	1 essai par 2 000 m ² et par couche (1)
II.4.	Limites d'Atterberg	1 essai par 2 000 m ² et par couche (1)
II.5.	Analyse granulométrique	1 essai par 4 000 m ² et par couche (1)
II.6.	Capacité d'Echange de Cations	1 essai par 4 000 m ² et par couche (1)
II.7.	Diffraction X (analyse minéralogique)	1 essai par 4 000 m ² et par couche (1)
II.8.	Essais Proctor	1 essai par 4 000 m ² et par couche (1)

(1) et au minimum 6 mesures par cellule

(2) et au minimum 10 mesures par cellule

Dans tous les cas, les emplacements des essais sont repérés, relevés et consignés dans le journal des travaux. Les trous ainsi réalisés pour exécuter les essais sont rebouchés avec des granulés de bentonite gonflante, la nature de la bentonite étant adaptée aux caractéristiques des lixiviats.

1.2. Les géomembranes (PEHD)

Les géomembranes PEHD (Polyéthylène Haute Densité) sont, sauf impossibilité technique, assemblées par une double soudure effectuée par des personnes qualifiées.

Les soudures sont intégralement vérifiées, même aux points triples, par un organisme qualifié de compétence reconnue n'ayant aucun lien de dépendance avec l'exploitant du CET.

Sauf inefficacité avérée du dispositif, l'exploitant met en place et maintient en service permanent, jusqu'au premier déversement de déchets sur le secteur considéré, un dispositif électrique de détection de fuite. Les défauts de géomembrane ainsi constatés sont immédiatement réparés et contrôlés selon les règles de l'art.

2. Dispositif type d'étanchéité de fond et de flancs pour un CET de classe 2

Le fond et les flancs du CET sont, après profilage de l'assiette du site, recouverts d'un complexe d'étanchéité drainage inférieur présentant des performances au moins équivalentes à celles du dispositif détaillé ci-dessous.

Sur le fond, de bas en haut :

- une couche de compensation minérale d'environ 15 centimètres d'épaisseur;
- un corroi d'argile mis en place par couches d'épaisseur 20 ± 5 centimètres. Son épaisseur minimale atteint 1 mètre;
- en cas d'inefficacité avérée du dispositif électrique de détection de fuite, une couche pulvérulente de bentonite calcaïque de 5 millimètres d'épaisseur ou un géocomposite bentonitique;
- une géomembrane PEHD de 2 millimètres d'épaisseur minimum;
- un géotextile antiperforation;
- une nappe drainante de 50 centimètres d'épaisseur constituée de 30 centimètres de concassés, de granulométrie adaptée, présentant un coefficient K de perméabilité au moins égal à 1×10^{-2} m/s, et surmontée d'une autre nappe de 20 centimètres de concassés de granulométrie plus fine et compatible avec celle de la nappe inférieure; la nappe inférieure est complétée par un réseau de drains tubulaires de résistance mécanique et chimique adéquate;
- un géotextile anticontaminant ou une géogrille;
- s'il s'agit d'un géotextile, une couche de protection en matériaux minéraux présentant un coefficient K de perméabilité au moins égal à 1×10^{-3} m/s, d'au moins 20 centimètres d'épaisseur.

Sur les flancs, de bas en haut :

- à partir du fond, sur une longueur de cinq mètres mesurés verticalement, le même dispositif que sur le fond, à l'exception du premier et du troisième item; toutefois, le sixième item – « nappe drainante » – est remplacé par un gabionnage continu présentant une épaisseur d'au moins 25 centimètres;
- sur les autres parties des flancs :
- un corroi d'argile mis en place par couches, d'épaisseur 20 ± 5 centimètres. Son épaisseur atteint au moins 60 centimètres;
- une géomembrane PEHD de 2 millimètres d'épaisseur minimum;
- un géotextile antiperforation et antiglisement;
- des gabions de 25 centimètres d'épaisseur (dont la surface est d'au moins 20 % de celle du talus), remplis de concassés, disposés tous les 10 mètres au plus en épis ou inclinés, les espaces entre les gabions devant être comblés à l'aide de sable stabilisé;
- un géotextile anticontaminant ou une géogrille;
- s'il s'agit d'un géotextile, une couche de protection en matériaux minéraux, présentant un coefficient K de perméabilité au moins égal à 1×10^{-3} m/s, d'au moins 20 centimètres d'épaisseur.

A l'interface entre les cellules :

- Les cellules destinées à accueillir des déchets organiques biodégradables sont séparées des cellules accueillant d'autres types de déchets peu compressibles par un dispositif adéquat.

A cet effet, après reprofilage des déchets peu compressibles, il est apposé par dessus ceux-ci le système d'étanchéité-drainage suivant ou tout autre présentant des performances au moins équivalentes :

- une couche de compensation de granulométrie fine (< 2 millimètres), éventuellement légèrement stabilisée, de 15 centimètres d'épaisseur;
- une géomembrane en PEHD de 2 millimètres d'épaisseur minimum;
- une géogrille drainante.

Un drain de collecte des lixiviats, raccordé au réseau de collecte principal est implanté à la base de ce système.

3. Couverture du CET

3.1. Pour les CET ou cellules ayant accueilli des déchets biodégradables, lorsque les déversements de déchets ont pris fin sur un secteur déterminé, l'exploitant installe, dans les meilleurs délais un complexe d'étanchéité drainage supérieur provisoire comportant à tout le moins, de bas en haut, après reprofilage des déchets :

- une couche de couverture intermédiaire d'au moins 15 centimètres d'épaisseur;
- un géosynthétique drainant à très haut indice de vide accompagné de canalisations de collecte raccordées au réseau d'élimination des gaz de CET, sur les secteurs qui sont le siège d'une production de biogaz;
- une couche de terres de seconde catégorie d'épaisseur définie en fonction du propos.

Un ensemencement dense à l'aide de graminées est effectué dans les meilleurs délais. Les zones ainsi provisoirement aménagées sont très régulièrement entretenues.

Lorsque le rapport relatif à l'observation des tassements révèle, par rapport à la situation en fin d'exploitation, un taux annuel de tassement relatif inférieur à 1,5 % sur l'ensemble d'une cellule du CET après la fin définitive des déversements de déchets, la couche de terres de seconde catégorie est pour l'essentiel retirée et, après un reprofilage éventuel à l'aide exclusive de matériaux inertes, un complexe d'étanchéité drainage supérieur définitif est mis en place.

De même dans les cellules à très faible dégazage et très faible tassement, l'autorité compétente, sur avis du fonctionnaire technique peut autoriser l'exploitant à poser le complexe d'étanchéité drainage supérieur définitif directement après les derniers déversements de déchets.

3.2. Le complexe d'étanchéité drainage supérieur définitif répond aux conditions suivantes :

	CET ou cellules accueillant des déchets biodégradables	CET ou cellules n'accueillant pas de déchets biodégradables par classe de CET							
		1	2	3	4A	4B	5.1.	5.2.	5.3.
Couche de drainage des gaz	R	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
Revêtement étanche synthétique	R	R	R	NR	NR	NR ⁽¹⁾	R	R	NR
Couche minérale imperméable	R	R	R	NR	NR	R ⁽¹⁾	R	R	NR
Couche minérale de drainage des eaux d'épaisseur égale ou supérieure à 0,5 m ⁽²⁾	R	R	R	NR	NR	R	R	R	NR
Couche de terre ⁽²⁾ de revêtement d'épaisseur égale ou supérieure à 1 m	R	R	R	R	R	R	R	R	R

R : requis

⁽¹⁾ ou l'inverse, l'une des deux étant requise.

NR : non requis

⁽²⁾ ou matériaux équivalents.

Les matériaux utilisés et leur mise en œuvre sont conformes aux exigences du point 1 de la présente annexe.

3.3. Le dispositif suivant est pris comme référence et le complexe d'étanchéité drainage supérieur définitif devra présenter, sous réserve du point 3.2., des performances au moins équivalentes à celui-ci; de bas en haut :

— une couche de couverture intermédiaire d'au moins 15 centimètres d'épaisseur;

un géosynthétique drainant à très haut indice de vide accompagné de canalisations de collecte raccordées au réseau d'élimination des gaz de CET; toutefois, dans les cellules à très faible dégazage, la simple pose d'évents peut être envisagée;

— une couche d'argile présentant une épaisseur d'au moins 80 centimètres;

— une géomembrane PEHD de 1,5 millimètre d'épaisseur minimum; dans la mesure du possible, elle est solidarisée avec celle posée sur les flancs du CET;

— un géosynthétique drainant à très haut indice de vide accompagné de canalisations de collecte raccordées au réseau d'élimination pour les eaux météoriques;

— une couche de terres de seconde catégorie d'au moins 70 centimètres d'épaisseur contenant moins de 33 % en masse d'éléments pierreux, de dimensions inférieures à 15 centimètres et compatible avec le réaménagement végétal prescrit, surmontée d'une couche de recouvrement final constituée de terre arable (provenant de la région proche du CET) de 30 centimètres d'épaisseur minimum.

3.4. Après la mise en place de la couche de terre de revêtement, dans les meilleurs délais, l'exploitant procède au réaménagement végétal avec des essences locales, en compatibilité avec la saison propice et sans préjudice de l'article 28, § 2 du CWATUP.

En vue de ralentir l'érosion et de permettre la colonisation par des espèces de la flore locale, un mélange à base de Fétuque (*Festuca rubra*) selon une densité de 3 kg/are est semé. S'ils sont requis, des massifs d'arbustes sont implantés avec un écartement entre pieds de 1,5 mètre par 1,5 mètre, une disposition en blocs de 20 ou 30 plants constitués selon les proportions fixées. Les massifs sont distants l'un de l'autre, selon leur surface, de 20 à 25 mètres (de bord à bord).

3.5. Après tout tassement, la pente résiduelle moyenne (en tous points) ne peut être inférieure à 3 %.

De plus, sans préjudice de cette condition et des prescriptions du CWATUP :

— la cote maximale après tassement ne peut être supérieure à celle autorisée par le permis;

l'exploitant prend les dispositions adéquates afin de limiter les effets des tassements différentiels, en particulier aux limites relatives des cellules et des secteurs ainsi qu'aux jonctions entre le complexe d'étanchéité drainage supérieur et les dispositifs prévus pour le dégazage ainsi qu'avec les flancs;

— plus généralement, le profil final après remise en état s'intègre harmonieusement dans l'environnement.

La remise en état est menée de façon à assurer le ruissellement naturel, à ne pas perturber le drainage des terrains avoisinants pendant et après remise en état du CET et à éliminer la stagnation des eaux météoriques tant en surface qu'au sein des déchets.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 fixant les conditions sectorielles d'exploiter des centres d'enfouissement technique.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Annexe 2

Registre de CET

DATE : PAGE N° :
(paraphe)

Nombre de bordereaux encodés :

Nombre de refus éventuels :

Identification par immatriculation N° :

Avertissement à l'OWD par téléphone à heures

fax à heures

lettre le

Nombre d'annexes éventuelles :

Si analyses périodiques imposées, mentionner à cette date :

prise d'échantillons

réception du protocole

Nombre d'annexes éventuelles :

Si mesures en continu imposées :

⇒ Type : ⇒ Type : ⇒ Type :

Valeurs : Valeurs : Valeurs :

Nombre d'annexes éventuelles :

Observations :

Nombre d'annexes éventuelles :

Préposé(s) ce jour au contrôle d'entrée et sortie			
Nom	Heure DEBUT prestation	Heure FIN prestation	Signature

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 fixant les conditions sectorielles d'exploiter des centres d'enfouissement technique.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 987

[C — 2003/27135]

**27. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Festlegung der sektorbezogenen Betriebsbedingungen der technischen Vergrabungszentren**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie 1999/31/EG des Rates vom 26. April 1999;

Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von Grundwasser und zu Trinkwasser aufbereitem Wasser;

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle;

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe;

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung;

Aufgrund des am 6. Februar 2002 abgegebenen Gutachtens der beratenden Kommission für den Schutz der Gewässer gegen die Verschmutzung;

Aufgrund des am 23. September 2002 abgegebenen Gutachtens der Regionalkommission für Abfälle;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass es sich um die Umsetzung einer "Binnenmarkt"-Richtlinie handelt, deren Umsetzungsfrist am 16. Juli 2001 abgelaufen ist, und dass die Europäische Kommission den Europäischen Gerichtshof angerufen hat, dass die Wallonische Regierung letzten 24. Dezember das Gutachten des Staatsrats innerhalb einer Frist von einem Monat über den Vorentwurf des oben erwähnten Erlasses eingeholt hat, durch den eine Reihe von Bestimmungen der besagten Richtlinie umgesetzt werden, von denen einige zwangsläufig schnellstmöglich in Kraft treten müssen, insbesondere um die angemessene Anwendung des Dekrets vom 11. Juni 1999 über die Umweltgenehmigung zu gewährleisten, dass mehr als ein Monat nach dem Antrag auf ein Gutachten dieses Gutachten noch immer nicht abgegeben wurde;

Aufgrund des am 20. Februar 2003 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 2° des koordinierten Gesetzes über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 34.911/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Abschnitt 1 — Anwendungsbereich

Artikel 1 - Der vorliegende Erlass ist auf die unter der Rubrik Nr. 90.25 der Anlage I des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten erwähnten Betriebe anwendbar.

Abschnitt 2 — Definitionen

Art. 2 - Im Sinne des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

2.1. CWATUP: "Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine" (Wallonisches Gesetzbuch über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe);

2.2. technisches Vergrabungszentrum ("Centre d'Enfouissement technique" - CET): technisches Vergrabungszentrum, so wie es in Artikel 2, 18° des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle erwähnt wird;

2.3. Nomenklaturerlass: Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten;

2.4. Natürliche Schutzzräume: die domanialen und anerkannten Naturschutzgebiete, die Forstschutzgebiete, die Natura 2000-Gebiete im Sinne des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete des Wallonischen Regionalrats vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985, vom 7. Oktober 1985, vom 7. September 1989, vom 21. April 1994, vom 6. April 1995, vom 22. Januar 1998 und vom 6. Dezember 2001, die biologisch wertvollen Feuchtgebiete im Sinne des Erlasses vom 8. Juni 1989 Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 über den Schutz der biologisch relevanten Zonen und die unterirdischen Hohlräume wissenschaftlichen Interesses im Sinne des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. Januar 1995;

2.5. Grubensole: natürliche oder umgeänderte Fläche, auf der je nach Fall direkt die Abfälle oder Abdichtungs- oder Entwässerungsschichten abgelagert werden;

2.6. Kapillarer Aufstieg: Anstieg des Wassers in den Poren des Bodens ab der Fläche des Grundwasservorkommens unter der Wirkung der oberflächlichen Spannungskräfte;

2.7. Zelle: Unterteilung eines technischen Vergrabungszentrums je nach Art der vergrabenen Abfälle;

2.8. Sektor: Unterteilung einer Zelle, in der die Abfälle gehandhabt oder vergraben werden und die 2 Hektar nicht überschreiten darf, außer wenn die zuständige Behörde nach eingeholter Stellungnahme des technischen Beamten eine andere Flächengröße festlegt;

2.9. Arbeitszone: Unterteilung eines Sektors, in dem die Abfälle gehandhabt oder vergraben werden und die 5 000 m² nicht überschreiten darf, außer wenn die zuständige Behörde nach eingeholter Stellungnahme des technischen Beamten eine andere Flächengröße festlegt;

2.10. Vergrabungszone: Fläche, auf der die Abfälle und deren Abwasser effektiv gehandhabt oder vergraben werden;

2.11. Technischer Beamter: der in Artikel 1, 16° des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung erwähnte Beamte;

2.12. Mit der Überwachung beauftragter Beamter: der in Artikel 2, 25° des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle erwähnte Beamte;

2.13. Biogase: die von den biologisch abbaubaren Abfällen erzeugten Gase;

2.14. Wasserfläche: natürliche oder künstliche Seen und Teiche;

2.15. Wasserlauf: jede Art von schiffbaren oder nichtschiffbaren Wasserläufen;

2.16. Amt: Wallonisches Amt für Abfälle;

2.17. Betreiber: der in Artikel 1, 8° des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung erwähnte Betreiber oder dessen Vertreter.

Abschnitt 3 — Einstufung der technischen Vergrabungszentren

Art. 3 - Die technischen Vergrabungszentren werden in fünf Klassen aufgeteilt:

- Klasse 1: die in der Rubrik 90.25.01 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren;
- Klasse 2: die in der Rubrik 90.25.02 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren;
- Klasse 3: die in der Rubrik 90.25.03 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren;
- Klasse 4: die in der Rubrik 90.25.04 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren, das heißt:
 - die in der Rubrik 90.25.04.01 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren – Klasse 4A;
 - die in der Rubrik 90.25.04.02 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren – Klasse 4B;
- Klasse 5: die in der Rubrik 90.25.05 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren, das heißt:
 - die in der Rubrik 90.25.05.01 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren – Klasse 5.1;
 - die in der Rubrik 90.25.05.02 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren – Klasse 5.2;
 - die in der Rubrik 90.25.05.03 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren – Klasse 5.3.

Abschnitt 4 — Herkunft der Abfälle

Art. 4 - § 1 - Jeglicher Abfall kann in einem technischen Vergrabungszentrum vergraben werden, wenn er den Kriterien des vorliegenden Erlasses entspricht, es sei denn, die technischen Eigenschaften des Geländes rechtfertigen eine Einschränkung der Art der zulässigen Abfälle.

§ 2 - Die in einem technischen Vergrabungszentrum der Klasse 3 zulässigen Abfälle müssen in jedem technischen Vergrabungszentrum der Klasse 2 unter Einhaltung der Regeln der Vereinbarkeit der Abfälle angenommen werden können.

§ 3 - Unbeschadet des § 1 und ungeachtet der in den vorliegenden sektorbezogenen Bedingungen festgelegten Beseitigungsmöglichkeiten in einem technischen Vergrabungszentrum der Klasse 4 müssen die infolge von Ausbagger- oder Ausschlammarbeiten aus dem Bett und den Ufern der Wasserläufe und –flächen entfernten Stoffe und die von der Regierung gleichgestellten Abfälle in folgenden technischen Vergrabungszentren angenommen werden können:

— in jedem technischen Vergrabungszentrum der Klasse 2, wenn die Abfälle insbesondere den analytischen Kriterien der Zulässigkeit der Abfälle in einem technischen Vergrabungszentrum der Klasse 2 genügen;

— in jedem technischen Vergrabungszentrum der Klasse 3, wenn der inerte Charakter der Abfälle anerkannt ist.

Der Artikel 5 ist ebenfalls auf dieselben Stoffe anwendbar, deren Gefährlichkeit nachgewiesen ist.

Abschnitt 5 — Vergrabung von gefährlichen Abfällen in einem technischen Vergrabungszentrum der Klasse 2 oder 5.2.

Art. 5 - § 1 - Stabile, nicht reaktive gefährliche Abfälle, zum Beispiel verfestigte oder verglaste Abfälle, deren Auslaugungsverhalten dem ungefährlicher Abfälle entspricht und die den maßgeblichen Annahmekriterien genügen, können in kleinen Mengen in einem technischen Vergrabungszentrum der Klasse 2 oder 5.2 vergraben werden. Diese gefährlichen Abfälle werden in den technischen Vergrabungszentren nicht in Zellen deponiert, die für biologisch abbaubare, nicht gefährliche Abfälle bestimmt sind.

§ 2 - Die Genehmigung zur Annahme in einem technischen Vergrabungszentrum kann von der zuständigen Behörde erst nach einer Umweltbewertung gewährt werden, die von einem für die Kategorie "Abfallbewirtschaftung" zugelassenen Umweltverträglichkeitsprüfer durchgeführt wird und die Folgendes nachweist:

- die Risikolosigkeit für die Umwelt;
- die Tatsache, dass die kleinen Mengen gefährlicher industrieller Abfälle mit den im technischen Vergrabungszentrum aufgenommenen Abfällen vereinbar sind;
- dass die Umstände außergewöhnlich sind.

In der Genehmigung werden die im technischen Vergrabungszentrum zugelassenen Mengen und die spezifischen Bedingungen für die Vergrabung der in Paragraph 1 erwähnten Abfälle festgelegt.

§ 3 - Der Genehmigungsantrag für die Vergrabung von kleinen Mengen gefährlicher industrieller Abfälle in einem technischen Vergrabungszentrum der Klasse 2 oder 5.2 wird von dem Betreiber bei der zuständigen Behörde eingereicht, die innerhalb einer Frist von hundert Tagen einen Beschluss fassen muss.

Abschnitt 6 — Erforderliche Rechte

Art. 6 - Während der gesamten Dauer des Betriebs und der Nachbewirtschaftung verfügt der Betreiber auf dem Betriebsgelände des technischen Vergrabungszentrums über ein Eigentums-, Nießbrauch-, Erbbau- oder Erbpachtrecht.

Abschnitt 7 — In den technischen Vergrabungszentren nicht zugelassene Abfälle

Art. 7 - Die Aufnahme in ein technisches Vergrabungszentrum der nachstehenden Abfälle ist verboten:

- 1° die flüssigen Abfälle, mit Ausnahme der Schlämme;
- 2° die gefährlichen Abfälle, die eines der folgenden Gefahreigenschaften aufweisen: H1, H2, H3 A, H3 B, H6, H8, H12 oder H13, im Sinne der Anlage III des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 zur Festlegung eines Abfallkatalogs;
- 3° die Abfälle der Klasse B1 und B2 aus klinischen Aktivitäten und der Gesundheitspflege im Sinne des Artikels 1, 5 und 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 über die Abfälle aus klinischen Aktivitäten und der Gesundheitspflege;

4° die Abfälle, die eine der in der Anlage III des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 zur Festlegung eines Abfallkatalogs festgelegten Gefahreneigenschaften aufweisen und die aus unbekannten und/oder neuen chemischen Stoffen aus Tätigkeiten im Bereich der Forschung und Entwicklung oder des Unterrichtswesens bestehen und deren Auswirkungen auf den Menschen und/oder die Umwelt nicht bekannt sind;

5° die Abfälle, die nicht in Pellets verarbeitet werden können;

6° tierische Abfälle im Sinne des Artikels 1, 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Oktober 1993 über die tierischen Abfälle;

7° die Stoffe, Geräte oder Gegenstände, die mehr als 50 mg/kg Polychlorbiphenyle und/oder Polychlorterphenyle enthalten;

8° die vollständigen Altreifen, mit Ausnahme der als Material verwendeten Reifen, und ab dem 1. Juli 2006 die geschredderten Altreifen. Die Fahrradreifen und die Reifen mit einem Durchmesser von mehr als 1 400 mm werden von der vorliegenden Bestimmung ausgeschlossen.

KAPITEL II — *Ansiedlung und Bau*

Abschnitt 1 — Mindestabstände der technischen Vergrabungszentren im Verhältnis zu bestimmten Gebieten des Sektorenplans und bestimmten Flächen

Art. 8 - § 1 - Der Mindestabstand zwischen der Vergrabungszone und den in Artikel 26, 27, 29 des "CWATUP" erwähnten Wohn- oder Freizeitgebieten oder den in Artikel 33 desselben, für das Wohnungswesen bestimmten Gesetzbuches erwähnten Bauerwartungsgebieten beträgt:

- 50 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 3, 4-A und 5.3;
- 100 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 2, 4-B und 5.2;
- 150 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 1 und 5.1.

§ 2 - Der Mindestabstand zwischen der Vergrabungszone und den in Artikel 35 des "CWATUP" erwähnten Agrargebieten beträgt:

- 15 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 3, 4-A und 5.3;
- 25 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 2, 4-B und 5.2;
- 50 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 1 und 5.1.

§ 3 - Der Mindestabstand zwischen der Vergrabungszone und den in Artikel 40, 1° des "CWATUP" erwähnten Perimetern beträgt:

- 25 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 3, 4-A und 5.3;
- 50 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 2, 4-B und 5.2;
- 75 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 1 und 5.1.

§ 4 - Der Mindestabstand zwischen der Vergrabungszone und den in Artikel 40, 4° des "CWATUP" erwähnten Perimetern beträgt:

- 100 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 3, 4-A und 5.3;
- 200 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 2, 4-B und 5.2;
- 300 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 1 und 5.1.

§ 5 - Die Ansiedlung eines technischen Vergrabungszentrums innerhalb eines in Artikel 40, 5° des "CWATUP" erwähnten Perimeters ist verboten.

Art. 9 - § 1 - Der Mindestabstand zwischen der Vergrabungszone und den Wasserläufen und Wasserflächen beträgt:

- 15 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 3 und 5.3;
- 25 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 2 und 5.2;
- 50 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 1 und 5.1.

§ 2 - Die Ansiedlung eines technischen Vergrabungszentrums innerhalb einer in dem Erlass vom 14. November 1991 über die Entnahme von Grundwasser, die Wasserentnahme-, Präventiv- und Überwachungszonen und die künstliche Anreicherung des Grundwassers erwähnten Präventivzonen zum Schutze der naheliegenden Wasserentnahmestellen ist verboten.

Die technischen Vergrabungszentren der Klassen 1, 2, 4-B, 5.1 und 5.2 dürfen nicht innerhalb einer in dem Erlass vom 14. November 1991 über die Entnahme von Grundwasser, die Wasserentnahme-, Präventiv- und Überwachungszonen und die künstliche Anreicherung des Grundwassers erwähnten entfernten Präventivzone oder Überwachungszone angesiedelt werden.

§ 3 - Der Mindestabstand zwischen der Vergrabungszone und den Naturschutzgebieten beträgt unbeschadet der besonderen Dekret- und vorschriftsmäßigen Bestimmungen bezüglich der Letzteren:

- 25 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 3, 4-A und 5.3;
- 50 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 2, 4-B und 5.2;
- 75 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 1 und 5.1.

Abschnitt 2 — Abdichtung und Entwässerung

Art. 10 - § 1 - Jedes technische Vergrabungszentrum wird auf einer Sohlen- und Flankenabdichtung installiert, die eine ausreichende Verminderungskapazität bietet, um die Kontaminierung des Bodens, Untergrunds und Grund- und Oberflächenwassers wirksam zu beschränken.

Zu diesem Zweck bestehen die Sohle und die Flanken des technischen Vergrabungszentrums aus Mineral- und Kunststoffen, die Anforderungen für die Undurchlässigkeit und die Dicke entsprechen, deren kombinierte Wirkung hinsichtlich des Schutzes des Bodens, Untergrunds, Grundwasser- und Oberflächenwassers mindestens derjenigen entspricht, die sich aus folgenden Anforderungen ergibt:

- technische Vergrabungszentren der Klassen 1 und 5.1.

— Mineralstoffe $K \leq 1,0 \times 10^{-9}$ m/s Dicke ≥ 5 m an der Sohle und am unteren Teil der Flanken, ≥ 1 m am oberen Teil der Flanken

und

— Kunststoffe Art: PEHD Dicke: ≥ 2 mm

— technische Vergrabungszentren der Klassen 2, 4B und 5.2.

— Mineralstoffe $K \leq 1,0 \times 10^{-9}$ m/s Dicke ≥ 1 m an der Sohle und am unteren Teil der Flanken, $\geq 0,6$ m am oberen Teil der Flanken

— Kunststoffe Art: PEHD Dicke: ≥ 2 mm für die Klassen 2 und 5.2 und $\geq 1,5$ mm für die Klassen 4B

— technische Vergrabungszentren der Klassen 3, 4A und 5.3.

— Mineralstoffe $K \leq 1 \times 10^{-7}$ m/s Dicke ≥ 1 m

K entspricht dem Durchlässigkeitskoeffizienten.

§ 2 - Die Abdichtung darf in allen Fällen nicht weniger als 0,5 Meter Dicke aufweisen, wobei das Entwässerungsmaterial von dieser Berechnung ausgeschlossen wird.

§ 3 - Das hergebrachte zur Abdichtung verwendete Material für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 1, 2, 4B, 5.1 und 5.2 entspricht den Kriterien der Anlage 1, Punkt 1.

Art. 11 - § 1 - Für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 1, 2, 4B, 5.1 und 5.2 befindet sich oberhalb der Sohlen- und Flankenabdichtung ein Drainagekörper, der einen perennierenden Durchlässigkeitskoeffizienten K von mindestens 10^{-2} m/s und eine Dicke von mindestens 0,5 m an der Sohle und 0,2 m an den Flanken aufweist. Dieser Entwässerungskörper kann am Oberteil der Flanken teilweise unterbrochen werden.

§ 2 - Die Beschottungen für die Drainagekörper sind frei von Feinpartikeln. Wenn sie mit saurem Sickerwasser in Kontakt kommen können, sind sie nicht kalkhaltig. In diesem Fall liegen der Glühverlust und der Ätzverlust unter 5%. Ihre mechanische Festigkeit muss im Hinblick auf die jeweilige Verwendung nachgewiesen werden.

Art. 12 - § 1 - Die vorherige Herrichtung des Geländes, sowie das Aufbringen der aufgeschütteten Abdichtungsschichten und der Drainagekörper werden derart durchgeführt, dass eine möglichst schwache Ansammlung von Sickerwasser auf dem Grund des technischen Vergrabungszentrums gewährleistet wird.

Nach dem Aushub und der Erneuerung der Oberflächenprofile, auf denen das untere Abdichtungs- und Entwässerungssystem aufgebracht wird, darf keine Abböschung mehr als 6/4 (33° auf der Waagerechten) betragen. In jedem Fall muss diese Abböschung der Notwendigkeit angepasst werden, um jede Beanspruchung im Abdichtungsmaterial zu vermeiden.

Die Grubensohle eines jeden Sektors wird derart profiliert, dass das perennierende Gefälle mindestens 2% in Richtung des hauptsächlichsten Sammelpunktes oder der hauptsächlichsten Sammellinie des Sickerwassers beträgt.

§ 2 - Im Falle eines technischen Vergrabungszentrums der Klasse 2 werden die Sohle und die Flanken der technischen Vergrabungszentren nach der Profilierung der Grubensohle mit einem unteren Abdichtungs- und Entwässerungssystem bedeckt, der Leistungen aufweist, die mindestens mit denjenigen der in Punkt 2 der Anlage I angeführten Vorrichtung gleichwertig sind.

Art. 13 - Wenn nach Auffassung der zuständigen Behörde auf der Grundlage einer von dem Betreiber vorgeschlagenen Bewertung der Risiken für die Umwelt der Nachweis erbracht wird, dass das technische Vergrabungszentrum kein bedeutsames potenzielles Risiko für den Boden, Untergrund, Grund- und Oberflächenwasser nach sich zieht, können die in den Artikeln 10, 11 und 12 Anforderungen dementsprechend angepasst werden.

Abschnitt 3 — Überwachung der Arbeiten und Einrichtungen in den technischen Vergrabungszentren

Unterabschnitt 1 — Aufgaben der unabhängigen Prüfstelle

Art. 14 - § 1 - Jedes Lastenheft, das die genauen technischen Klauseln des Auftrags, sowie die Programme für die Kontrolle, Überwachung und Langzeitwartung, einschließlich der Nachbewirtschaftung der nachstehenden Arbeiten und Einrichtungen:

— die Planung und Installierung der unteren Abdichtungs- und Entwässerungsvorrichtungen und der Vorrichtungen für den Schutz der Sohle und der Flanken des technischen Vergrabungszentrums;

— die Planung und Installierung für die Sammlung, Lagerung und Verbringung des Sickerwassers;

— die Planung, Lokalisierung und Installierung der Piezometer;

— die Planung, Lokalisierung und Installierung der Anlagen zur Behandlung und Aufwertung der Biogase;

— die Planung und Installierung des oberen Abdichtungs- und Entwässerungssystems und des Systems zur Senkungsmessung nach Betriebsende während der Phasen der Wiederinstandsetzung und der Nachbewirtschaftung des Geländes;

enthält, wird einer unabhängigen, von dem Betreiber ausgewählten Prüfstelle zur Begutachtung unterbreitet, im Einverständnis ohne Vorbehalt mit dessen Versicherungsträger und nach Anhörung des technischen Beamten.

§ 2 - Vor Beginn der Arbeiten übermittelt der Betreiber dem technischen Beamten das Lastenheft und die Pläne in drei Exemplaren zur Genehmigung. Diesen Unterlagen wird das Gutachten der unabhängigen Prüfstelle beigelegt. Der technische Beamte verfügt über sechzig Tage, um einen Beschluss zu fassen.

§ 3 - Die Tests und Analysen bezüglich der Ausführung der in § 1 erwähnten Aufgaben werden von Laboratorien und Einrichtungen vorgenommen, die von dem Betreiber und der unabhängigen Prüfstelle unabhängig sind.

Unterabschnitt 2 — Überwachung und Abnahme der Arbeiten und Einrichtungen

Art. 15 - § 1 - Während der Durchführung der in Artikel 14 erwähnten Arbeiten und Einrichtungen und nach deren Abschluss übermittelt die unabhängige Prüfstelle dem technischen Beamten und dem mit der Überwachung beauftragten Beamten einmal im Monat einen ausführlichen Bericht mit folgenden Angaben:

— der Stand der Arbeiten;

— die durchgeführten Messungen und Kontrollen, sowie deren Ergebnisse;

— jede zweckdienliche Anmerkung bezüglich des Funktionierens der Baustelle.

§ 2 - Vor jeglicher Vergrabung von Abfällen in einem Sektor setzt der Betreiber den technischen Beamten von der Beendigung der Einrichtung des unteren Abdichtungs- und Entwässerungssystems und der Vorrichtung zur Sammlung und Verbringung des Sickerwassers in Kenntnis. Dieser Sektor kann lediglich unter Vorbehalt der schriftlichen Genehmigung des technischen Beamten in Betrieb gesetzt werden. Letzterer verfügt über sechzig Tage, um einen Beschluss zu fassen.

§ 3 - Der technische Beamte setzt die Bürgermeister der Gemeinden, in denen das technische Vergrabungszentrum angesiedelt ist, von den aufgrund des vorliegenden Artikels gefassten Beschlüsse in Kenntnis.

KAPITEL III — *Betrieb*

Abschnitt 1 — Verhütung der Belästigungen

Unterabschnitt 1 — Allgemeines

Art. 16 - Der Betreiber ist verpflichtet:

1° die Belästigungen und Gefahren, wie beispielsweise Geruchs- und Staubemissionen, vom Wind fortgewehten Materialien, Lärm und Fahrzeugbewegungen, Aerosolbildung, Brände, die sich aus dem Betrieb des technischen Vergrabungszentrums ergeben können, zu verringern;

2° die Wartung und den optimalen Unterhalt aller Geräte, Anlagen und Einrichtungen zu gewährleisten;

3° die Stabilität der Bauwerke und Anlagen zu sichern;

4° insbesondere die hydraulische, ästhetische und sicherheitsbezogene Absonderung zu gewährleisten;

5° unbeschadet des Artikels 46, § 2 die Einrichtung der in der Anlage I, Punkt 3 erwähnten Abdeckschicht sowie die aufgrund der Artikel 38 und 39 des vorliegenden Erlasses erforderliche topographische Überwachung sofort ab der Beendigung der Aufschüttungen in einem Sektor oder im Falle einer verlängerten Betriebseinstellung eines Sektors vorzunehmen. Die zuständige Behörde kann im Falle eines technischen Vergrabungszentrums der Klasse 3, 4A, 4B, 5.1, 5.2 oder 5.3 und auf Gutachten des technischen Beamten die Anforderungen der Artikel 38 und 39, sowie diejenigen der Anlage I, Punkt 3.4 anpassen. Falls das technische Vergrabungszentrum aufgrund der Art oder des Alters der angenommenen Abfälle nicht oder nicht mehr bedeutsame Senkungen aufweist, könne diese Bestimmungen unter denselben Bedingungen angepasst werden.

Unterabschnitt 2 — Landschaftliche Einrichtungen

Art. 17 - Der Betreiber achtet darauf, dass die Abfälle im Rahmen des Möglichen außerhalb des technischen Vergrabungszentrums nicht sichtbar sind. Die zu diesem Zweck angewandten Mittel können in Ermangelung eines ausreichenden Baumgürtel oder hohen buschigen Niederwalds insbesondere in einem ausreichend hohen Maschen- draht, Lattenzaun, Netz oder Sichtschutz bestehen. Diese künstlichen Hindernisse können je nach der Entwicklung des Betriebsplans abmontiert und wiederverwendet werden.

Unterabschnitt 3 — Vom Wind fortgewehten Materialien

Art. 18 - Der Betreiber ist verpflichtet:

— das technische Vergrabungszentrum derart zu gestalten, dass die Abfälle aus dem Gelände nicht auf den öffentlichen Straßen und den umliegenden Gebieten zerstreut werden können;

— das Fortfliegen der Abfälle unter der Einwirkung des Windes zu verhindern;

— falls nötig die unabsichtlich verschmutzte Umgebung des technischen Vergrabungszentrums zu reinigen.

Unterabschnitt 4 — Schädliche Tiere

Art. 19 - Der Betreiber trifft alle Maßnahmen, um die Verbreitung schädlicher Tiere zu verhindern. Falls ein technisches Vergrabungszentrum biologisch abbaubare Abfälle annehmen kann, schließt er einen Rattenvernichtungs- vertrag mit einem spezialisierten Unternehmen ab, dessen Abschrift dem technischen Beamten und dem mit der Überwachung beauftragten Beamten innerhalb von acht Tagen übermittelt wird.

Auf Anfrage des mit der Überwachung beauftragten Beamten wird die Ausrottung der schädlichen Tiere von der zuständigen Behörde angeordnet.

Unterabschnitt 5 — Stabilität

Art. 20 - § 1 - Die Abfälle werden auf dem Gelände derart vergraben, dass die Stabilität der Abfallmasse und der dazugehörenden Baustrukturen gewährleistet ist und insbesondere Rutschungen verhindert werden.

Die Absackungen, Risse, Spalten, Gräben und Stellen, an denen die Abfälle in einer Zwischenabdeckschicht zum Vorschein kommen, müssen sofort aufgefüllt werden.

Es darf kein auswärtiges Gefälle 8/4 (26° auf der Waagerechten) überschreiten, insofern keine Abweichung seitens der zuständigen Behörde auf Gutachten des technischen Beamten gewährt wird und die in § 2 erwähnten Verpflichtungen eingehalten werden.

§ 2 - Der Betreiber ist verpflichtet:

— die dauerhafte Stabilität der Bauten, der Einrichtungen und der Aufschüttungen zu gewährleisten;

— die Erosionsprobleme ab dem Erscheinen eventueller Furchen durch deren sofortige Auffüllung zu beschränken.

Unterabschnitt 6 — Einfriedungen

Art. 21 - § 1 - Das technische Vergrabungszentrum ist nur befugten Personen zugänglich.

Die Ein- und Ausgänge des technischen Vergrabungszentrums sind mit Toren ausgestattet, die den Zugang während den Schließungszeiten verhindern. Diese Tore, die eine Mindesthöhe von zwei Metern aufweisen und oben durch einen Stacheldraht oder eine gleichwertige Vorrichtung abgeschlossen werden, bleiben lediglich während der Anwesenheit des Betreibers offen.

Die Anwesenheit von Personal, das auf dem Betriebsgelände Arbeiten im Rahmen des Ausbaus, der Sanierung oder der Nachbewirtschaftung des technischen Vergrabungszentrums ausführt, unterliegt nicht den in dem vorangeführten Absatz erwähnten Auflagen. Während der Ausführung dieser Arbeiten ist wenigstens eine durch den Betreiber ordnungsgemäß bevollmächtigte Person zugegen.

§ 2 - In Ermangelung eines von der zuständigen Behörde als ausreichend bewerteten Hindernisses ist das technische Vergrabungszentrum mit Gittern und mit Toren zu umgeben, die eine Mindesthöhe von zwei Metern aufweisen. Die Gitter werden oben durch einen Stacheldraht oder eine gleichwertige Vorrichtung abgeschlossen, um den freien Zugang zum Gelände zu verhindern.

§ 3 - Das System zur Überwachung des technischen Vergrabungszentrums und seiner Zugänge umfasst einen Maßnahmenkatalog, durch den gewährleistet wird, dass das illegale Abladen von Abfall auf dem Gelände festgestellt und diesem entgegengewirkt werden kann.

Abschnitt 2 — Kriterien und Verfahren für die Annahme der Abfälle

Unterabschnitt 1 — Bedienungseinrichtungen und Kontrollverfahren

Art. 22 - § 1 - Das technische Vergrabungszentrum ist mit einer Bedienungs- und Kontrolleinrichtung ausgestattet. Diese Einrichtung umfasst:

- ein Gebäude mit Wasser- und Stromversorgung sowie einem Telefonanschluss, das wenigstens einen Büroraum, einen Essraum und sanitäre Einrichtungen einschließlich einer Dusche für das Personal umfasst, ggf. mit einer Reparaturwerkstatt für die Fahrzeuge;

- einen geheizten Raum, in dem der mit der Überwachung beauftragte Beamte ein Gerät aufstellen kann, das in der Lage ist, die von den in den Artikeln 44, 45, 46, 54 und 55 des vorliegenden Erlasses erwähnten Analyse- und Aufnahmegeäten gelieferten Daten auszulesen. Dieser Raum verfügt über eine Stromversorgung (230 V / 10 A), eine Telefonleitung (Schaltleitung) und eine Verbindung mit den Analyse- und Messgeräten;

- eine in der Nähe des Eingangs zum technischen Vergrabungszentrum angebrachte geeichte Brückenwaage, die über eine automatische Registrierfunktion verfügt, sowie Computeranlagen, die die Ein- und Ausgänge des Abfalls in Realzeit überwachen. Für die Bestimmung der Computeranlagen ist das Amt vorab zu Rate zu ziehen. Die Einrichtungen sind so zu gestalten, dass die Fahrzeuge, die in das Gelände einfahren, bzw. dieses wieder verlassen, notwendigerweise über die Brückenwaage fahren, die während der Betriebszeiten stets funktionsbereit ist;

- ein Induktionsdetektor, der sich genau vor der Brückenwaage befindet und den Verkehr überwacht und in Höhe der Brückenwaage eine Überwachungskamera. Die Geräte zum Ablesen der Daten des Detektors sowie die Überwachungsbildschirme werden in dem in Punkt 1 erwähnten Raum untergebracht;

- ein Detektortor für radioaktive Stoffe;

- eine dichte Fläche in der Nähe des Eingangs, die so bemessen ist, dass wenigstens zwei Lastwagen auf ihr entladen werden können, um die Art der Abfälle zu überprüfen, und diese anschließend wieder beladen werden können. Das dabei anfallende Sickerwasser wird in eine Kläranlage gebracht. Die vorerwähnte Kontrolle wird durch den Betreiber durchgeführt, wobei dieser pro Tag mindestens einen Lastwagen willkürlich auswählt.

- dichte Container mit einem Fassungsvermögen, das ausreicht, um kleinere Mengen - weniger als 0,5% des Gesamtgewichts einer Ladung) Abfall aufzunehmen, deren Vergrabung in einem technischen Vergrabungszentrum nicht möglich ist. Diese Container werden falls notwendig entfernt; auf der Grundlage von Artikel 24 des vorliegenden Erlasses wird ein Identifizierungsschein aufgestellt und dem in Artikel 25 angeführten Register beigelegt.

§ 2 - In Abweichung von § 1 sind die nachstehenden Bestimmungen des § 1 nur auf Beschlüsse der zuständigen Behörde und nach Abgabe eines Gutachtens des technischen Beamten anwendbar:

- Technisches Vergrabungszentrum der Klasse 3: 2°, 5° und 6°;

- Technisches Vergrabungszentrum der Klasse 4A: 2°, 3°, 4°, 5° und 6°;

- Technisches Vergrabungszentrum der Klasse 4B: 3°, 4°, 5° und 6°;

- Technisches Vergrabungszentrum der Klasse 5: 2°, 5°, 6° und 7°;

§ 3 - Jede Ladung, die das technische Vergrabungszentrum betritt, wird wenigstens einer visuellen Prüfung unterzogen;

§ 4 - Der Betreiber gewährleistet die Ausführung der Pflichten, die ihm gemäß der Entscheidung des Rates 2003/33/EG vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung von Kriterien und Verfahren für die Annahme von Abfällen auf Abfalldeponien gemäß Artikel 16 und Anhang II der Richtlinie 1999/31/EG obliegen.

Unterabschnitt 2 — Annahme von Abfällen

Art. 23 - Die zuständige Behörde legt auf der Grundlage eines Gutachtens des technischen Beamten die Tage und Zeitspannen fest, während deren die Abfälle angenommen werden können. In außergewöhnlichen Fällen kann der mit der Überwachung beauftragte Beamte die Annahme von Abfällen außerhalb dieser Zeitspannen sowie an Sonn- und Feiertagen erlauben.

Die Annahme und das Abladen der Abfälle sind nur im Beisein des Betreibers erlaubt.

Während des Abladens werden innerhalb der technischen Vergrabungszentren die Verwaltungsformalitäten, die Kontrolle der Übereinstimmung der Abfälle mit den Auflagen, die Anweisung der Transporteure und das Führen der Fahrzeugen gewährleistet von:

- wenigstens einer Person in den Zentren der Klasse 3, 4 und 5.3;

- wenigstens zwei Personen in den Zentren der Klassen 1, 2, 5.1 und 5.2.

Unterabschnitt 3 — Identifizierungsscheine und Berichte

Art. 24 - § 1 - Jedes Fahrzeug, das Abfälle transportiert, die zur Vergrabung in einem technischen Vergrabungszentrum bestimmt sind, verfügt über ein Transportformular in dreifacher Ausfertigung.

Das erste Exemplar des Formulars wird an einem durch den mit der Überwachung beauftragten Beamten bestimmten Ort aufbewahrt oder falls dieser Ort nicht angegeben wurde, auf dem Gelände; das zweite Exemplar wird dem Transporteur übergeben; das dritte wird durch den Betreiber an den Erzeuger oder den Sammler zurückgeschickt.

Während des Abladens werden die nachfolgenden Informationen durch ein computergestütztes System festgehalten oder auf das Transportformular übertragen:

- das Gewicht und die Tara sowie ggf. die Nummer des Wiegescheins;

- der Name der Person, die überprüft, ob die Abfälle konform sind;

- das Datum und die Uhrzeit des Abladens;

- der Abfallcode gemäß dem in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 zur Festlegung eines Abfallkatalogs angeführten Verzeichnis;

- die Herkunft der Abfälle;
- die Identifizierung des Erzeugers oder des Sammlers;
- der Code im Betriebsplan, der die Vergrabungsstelle bezeichnet;
- das amtliche Kennzeichen des Fahrzeugs und ggf. seine Zweckbestimmung;
- die Identifizierung des Betreibers und des Fahrers sowie die Unterschrift des Letztgenannten.

§ 2 - Der Betreiber ist verpflichtet:

- die Identifizierungsscheine während fünf Jahren nach ihrer Ausstellung aufzubewahren;
- dem mit der Überwachung beauftragten Beamten auf dessen Anfrage hin diese Scheine zu übermitteln.

§ 3 - Nach jedem Kalenderhalbjahr übermittelt der Betreiber dem Amt einen zusammenfassenden Bericht, der wenigstens die nachfolgenden Informationen umfasst:

- die Menge der für jeden Code und jede Zelle seit der Inbetriebnahme des technischen Vergrabungszentrums angelieferten Abfälle in Tonnen;
- die Menge der für jeden Code und jede Zelle des technischen Vergrabungszentrums im Laufe des vergangenen Halbjahres angelieferten Abfälle in Tonnen;
- das verbleibende Aufnahmevermögen des technischen Vergrabungszentrums pro Zelle dieses Zentrums in Tonnen - geschätzt - und in Kubikmetern etwa auf 10% genau;
- die geltenden Tarife sowie deren Staffelung, sowohl ausschließlich der Steuern als auch alle Steuern einbegriffen für jede Abfallart; diese Informationen werden nicht notwendigerweise jedes Halbjahr übermittelt, auf jeden Fall aber bei der Inbetriebnahme und bei jeder Änderung.

Das Amt kann die Form und die Art und Weise der Zustellung dieses Berichts vorschreiben.

§ 4 - Jedes Jahr übermittelt der Betreiber eines technischen Vergrabungszentrums der Klasse 4 oder 5 spätestens am 31. März eine zusammenfassende Tabelle, in der genau und ausführlich die Herkunft, die Menge, die Art und der Identifizierungscode der entsorgten Abfälle gemäß dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 zur Festlegung eines Abfallkatalogs angeführt werden.

§ 5 - Auf der Grundlage eines Gutachtens des technischen Beamten kann die zuständige Behörde Abweichungen von den Paragraphen 1 und 2 des vorliegenden Artikels gewähren, wenn es sich um ein technisches Vergrabungszentrum der Klasse 4 oder 5 handelt.

Unterabschnitt 4 — Register

Art. 25 - Der Betreiber hält für den mit der Überwachung beauftragten Beamten auf dem Gelände ein Register zur Verfügung. Es handelt sich dabei um einen 200 Seiten starken gebundenen Band, dessen Seiten durchgehend nummeriert sind und von dem mit der Überwachung beauftragten Beamten paraphiert und datiert. Das Register ist ab dem Datum, das auf dem letzten beigefügten Identifizierungsschein angegeben ist, während fünf Jahren aufzubewahren.

Für jeden Betriebstag verzeichnet der Betreiber in diesem Register:

- die Anzahl der Identifizierungsscheine und ggf. die Gründe für die Ablehnung;
- ggf. die Identifizierungsscheine der Container mit abgewiesenen, das Zentrum verlassenden oder aufwertbaren Abfällen;
- die Entnahme von Proben und den Eingang der Protokolle, die sich auf die durch die Umweltgenehmigung verlangten Analysen beziehen;
- einen beschreibenden Bericht jedes ungewöhnlichen Vorfalles und/oder der Gefahr läuft, die Umwelt zu gefährden;
- einen beschreibenden Bericht aller Wartungen, Vorfälle, Reparaturen... die sich auf das technische Vergrabungszentrum und dessen Nebenanlagen beziehen.

In der Anlage 2 wird das Muster dieses Registers angeführt.

Unterabschnitt 5 — Ablehnungsverfahren

Art. 26 - Die Überprüfung der Übereinstimmung der Abfälle mit den an die Umweltgenehmigung gebundenen Bedingungen ist Aufgabe des Betreibers.

Im Falle einer Ablehnung des Abfalls hat der Betreiber:

- auf dem in Artikel 24 des vorliegenden Erlasses erwähnten Identifizierungsschein das amtliche Kennzeichen des Fahrzeugs und den angegebenen Zielort zu vermerken;
- unverzüglich per Telefax die Bürgermeister der Gemeinden, auf deren Gebiet sich das technische Vergrabungszentrum befindet, den technischen Beamten und den mit der Überwachung beauftragten Beamten zu informieren.

Abschnitt 3 — Betriebsabläufe und Nachbewirtschaftung

Unterabschnitt 1 — Zugang zum technischen Vergrabungszentrum

Art. 27 - Der Zugang zu dem technischen Vergrabungszentrum ist so zu organisieren, dass die Verkehrsteilnehmer, die die jeweiligen Zufahrtswege gewöhnlich benutzen, so wenig wie möglich belästigt werden.

Die betriebsinternen Wege sind so angelegt, dass die Räder der Fahrzeuge beim Verlassen des technischen Vergrabungszentrums von Schlamm und Abfällen befreit werden. Falls notwendig wird eine Fahrzeugreinigung eingerichtet. Die bei dieser Reinigung entstehenden Abwässer werden gemäß der geltenden Gesetzgebung behandelt.

Der Zugang zu den Arbeitszonen wird über den Haupteingang des technischen Vergrabungszentrums gewährleistet. Durch Anweisungen an das Personal und die Kennzeichnung der betriebsinternen Wege soll verhindert werden, dass außerhalb der dafür vorgesehenen Bereiche Abfälle wild abgeladen werden.

Ggf. wird in der Nähe des Eingangs des Vergrabungszentrums eine Wartebereich angelegt, um zu verhindern, dass Lastwagen auf den Zufahrtswegen oder auf den Seitenstreifen halten.

Unterabschnitt 2 — Ausrüstung

Art. 28 - Das technische Vergrabungszentrum verfügt wenigstens über:

- zwei Kompaktoren, von denen einer ein Mindestgewicht von 15 Tonnen aufweist, mit Stampffußbandagen und einer effizienten Antiblockiervorrichtung
- eine Planierdraupe;
- eine Laderaupe;
- ein Hydraulikbagger;
- ein Dumper;
- ein Lastwagen mit Doppelachse.

Die zuständige Behörde kann auf der Grundlage eines Gutachtens des technischen Beamten Abweichungen zulassen.

Unterabschnitt 3 — Beschilderung und Information

Art. 29 - § 1 - Am Eingang des technischen Vergrabungszentrums wird ein Hinweisschild angebracht, das wenigstens einen Quadratmeter groß ist und auf dem wenigstens die nachfolgenden Informationen deutlich sowie gut und ständig sichtbar zu sehen sind:

- der Vermerk "Zugang nur für Befugte" in wenigstens zehn Zentimeter hohen Druckbuchstaben;
- die Bezeichnung und die Anschrift des technischen Vergrabungszentrums;
- die Anschrift und die Telefonnummer des Betreibers oder seines Stellvertreters, einschließlich der in § 2 angeführten gebührenfreien Telefonnummer;
- die Anschrift und die Telefonnummer des mit der Überwachung beauftragten Beamten und der Dienststelle "SOS pollution";
- die gewöhnlichen Öffnungszeiten für die Annahme der Abfälle;
- ein Vermerk, durch den die Telefonnummer des bei einem Brand oder einem Unfall zu benachrichtigenden Dienstes angegeben wird;
- die Angabe der Klasse des technischen Vergrabungszentrums und der Art der zugelassenen Abfälle.

Außer wenn es sich um ein technisches Vergrabungszentrum der Klasse 5 handelt schlägt der Betreiber neben diesem Hinweisschild gut lesbar für alle Arten der Abfälle, die zur Vergrabung zugelassen sind, die geltenden Tarife an, alle Steuern einbegriffen.

§ 2 - Der Betreiber stellt der Bevölkerung eine gebührenfreie Telefonleitung, eine sogenannte "grüne Nummer" zur Verfügung und gewährleistet, dass diese Nummer permanent erreichbar ist. Diese Nummer ist auf dem großen Hinweisschild, das sich am Eingang des technischen Vergrabungszentrums befindet, zu finden. Außerhalb der normalen Öffnungszeiten des technischen Vergrabungszentrums ist ein Anrufbeantworter zulässig.

Nach Ablauf von jeweils drei Kalendermonaten übermittelt der Betreiber dem mit der Überwachung beauftragten Beamten und den Bürgermeistern der betreffenden Gemeinden einen Bericht über die eingegangenen Anrufe. Dieser Bericht beinhaltet das Datum, die Uhrzeit und die Herkunft der Anrufe, deren Gründe sowie die diesbezüglichen Folgemaßnahmen.

Unterabschnitt 4 — Durch den Betreiber zu erfüllende Bedingungen

Art. 30 - Der Betreiber des technischen Vergrabungszentrums hat folgende Bedingungen zu erfüllen:

- * handelt es sich um eine natürliche Person:
 - belgischer Staatsbürger oder Staatsangehöriger eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft oder des Europäischen Wirtschaftsraumes sein;
 - im Besitz der zivilen und politischen Rechte sein;
 - im Laufe der fünf letzten Jahre vor dem Antrag nicht durch einen rechtskräftigen Beschluss verurteilt worden sein wegen eines Verstoßes gegen die Bestimmungen von Titel 1 der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, des Gesetzes vom 9. Juli 1984 über die Einfuhr, die Ausfuhr und die Durchfuhr von Abfällen, des Dekrets vom 5. Juli 1985 über die Abfälle, des Dekrets vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung der Abfälle in der Wallonischen Region, der Verordnung 259/93/EWG des Rates zur Überwachung der Kontrolle der Verbringung von Abfällen in der, in die und aus der Europäischen Gemeinschaft, des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, gegen die Bestimmungen der Durchführungserlasse dieser Rechtsgrundlagen oder gegen jede gleichwertige Gesetzgebung eines anderen Staates, es sei denn die vorerwähnte Verurteilung ist gestrichen worden oder die betreffende Person ist rehabilitiert worden;
- * handelt es sich um eine juristische Person, die als Handelsgesellschaft gegründet worden ist:
 - gemäß der Gesetzgebung Belgiens oder eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft gegründet worden sein und seinen Gesellschaftssitz oder Betriebssitz in Belgien oder in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft haben;
 - unter ihren Verwaltern, Geschäftsführern oder Personen, die befugt sind, im Namen der Gesellschaft zu handeln, nur Personen zählen, die die in Punkt 1°, b) und c) angeführten Bedingungen erfüllen;
- * handelt es sich um eine juristische Person privaten oder öffentlichen Rechts, die nicht als Handelsgesellschaft gegründet worden ist: unter den Mitgliedern ihrer Verwaltungsorgane und unter ihren Personalmitgliedern nur Personen zählen, die die in Punkt 1°, b) und c) angeführten Bedingungen erfüllen.

Unterabschnitt 5 — Aus- und Weiterbildung des Personals

Art. 31 - § 1 - Der Betreiber erteilt allen Mitgliedern des auf dem Gelände des technischen Vergrabungszentrums im Rahmen der Betriebstätigkeit beschäftigten Personals, einschließlich der eventuell auftretenden Subunternehmer und allen neuen Beteiligten eine angemessene Ausbildung. Diese Ausbildung bezieht sich u.a. auf den Unterricht:

- der Bestimmungen der auf dem Gebiet der Umweltgenehmigung und der Abfallbewirtschaftung geltenden Dekrete und Verordnungen;

- der Techniken zur Erkennung und Verwaltung der Abfälle;
- der Sicherheitsbestimmungen innerhalb und außerhalb des Betriebs;
- der Umweltproblematik im Zusammenhang mit der Bewirtschaftung eines technischen Vergrabungszentrums.

Der Betreiber übermittelt das ausführliche Programm der Ausbildung sowie die Liste der Ausbilder und der teilnehmenden Personalmitglieder dem technischen Beamten zwecks Genehmigung. Er erstellt ein Verzeichnis, das er regelmäßig ergänzt, in dem alle Personalmitglieder, die die genannte Ausbildung abgelegt haben, angeführt werden. Dieses Verzeichnis wird an einem von der zuständigen Behörde bezeichneten Ort oder in Ermangelung einer derartigen Bezeichnung auf dem Betriebsgelände aufbewahrt.

§ 2 - Der Betreiber übermittelt dem technischen Beamten und dem mit der Überwachung beauftragten Beamten die Personalien seines oder seiner Stellvertreter. Diese Stellvertreter sind Inhaber eines Abschlusses des Hochschulunterrichts und können eine solide Erfahrung auf dem Gebiet der Abfallbewirtschaftung vorweisen. Bevor mit der Annahme von Abfällen begonnen wird, übermittelt der Betreiber zu diesem Zweck deren Abschluszeugnisse oder jegliche zweckdienliche Informationen, die ihre Erfahrung belegen. Diese Informationen werden aktualisiert. Die Anforderung, Inhaber des vorerwähnten Abschlusses zu sein, ist nicht anwendbar auf die technischen Vergrabungszentren der Klasse 3 oder 5.3, es sei den besondere Bedingungen machen dies erforderlich.

§ 3 - Der Betreiber eines technischen Vergrabungszentrums der Klasse 1 oder 5.1 zählt unter seinen Personalmitgliedern eine Person, die ausdrücklich damit beauftragt wird, Tag für Tag zu überwachen, ob die Betriebsbedingungen des technischen Vergrabungszentrums eingehalten werden. Diese Person ist wenigstens Inhaber eines Lizenzats in Chemie oder A1-Techniker in Chemie oder eines Inhaber eines anderen durch den technischen Beamten als gleichwertig erachteten Abschlusses.

Unterabschnitt 6 — Zertifizierung

Art. 32 - Der Betreiber führt ein System für das Umweltmanagement und die Umweltbetriebsprüfung ein, gemäß der Verordnung (EG) Nr. 761/2001 vom 19. März 2001 über die freiwillige Beteiligung von Organisationen an einem Gemeinschaftssystem für das Umweltmanagement und die Umweltbetriebsprüfung, mit dem Ziel, innerhalb von drei Jahren entweder ab der Notifizierung des Genehmigungserlasses oder ab dem Datum des auf der Grundlage von Artikel 72 des vorliegenden Erlasses gefassten Beschlusses im Falle einer Weiterführung der Betriebstätigkeit, eine "EMAS"-Eintragung zu erreichen.

Mindestens einmal pro Jahr informiert der Betreiber den technischen Beamten und die auf dem Gebiet der Wallonischen Region zuständige Einrichtung über die Anwendung und die Entwicklung des Systems für das Umweltmanagement.

Unterabschnitt 7 — Betriebspläne

Art. 33 - Vor der ersten Abfallschüttung übermittelt der Betreiber dem technischen Beamten in dreifacher Ausfertigung den Entwurf eines Betriebsplans im Maßstab 1/1 000 wenigstens, auf dem u.a. angegeben werden:

- die Organisation der verschiedenen Arten der Zellen des technischen Vergrabungszentrums;
- die Aufteilung des technischen Vergrabungszentrums in Sektoren;
- die Reihenfolge des Auffüllens der Sektoren in Zeit und Raum auf der Grundlage der voraussichtlichen Zeitabstände, in denen die Abfälle angeliefert werden;
- die Organisation der Anlieferung und der Lagerung des Materials, das für das Anlegen von Zwischenabdeckungsschichten dient;
- die Lagerung des Materials zur Brandbekämpfung;
- die Ableitungspläne für das Wasser, einschließlich eines Schemas, der Organisation und der Durchführung von Maßnahmen auf dem Gebiet der Hydrologie;
- der Plan der Anlagen, um die in den technischen Vergrabungszentren entstehenden Gase aufzufangen und sie einer Behandlungs- oder Aufwertungsanlage zuzuführen;
- der Plan der neuen Anlagen, Einrichtungen, Bauwerke, Gebäude, Wege und Baustraßen sowie Piezometer.

Den gleichen Anforderungen zufolge aktualisiert der Betreiber seinen Betriebsplan in durch die Umweltgenehmigung festgelegten Abständen, am Jahrestag der Erteilung.

Der Plan und seine Aktualisierungen werden auf Vorschlag des Betreibers durch den technischen Beamten genehmigt und der Umweltgenehmigung beigelegt, die ständig an einem durch den mit der Überwachung beauftragten Beamten bezeichneten Ort oder in Ermangelung einer derartigen Bezeichnung auf dem Betriebsgelände zur Verfügung gehalten wird und den Behörden, die mit einer Kontrollbefugnis ausgestattet sind, zugänglich ist.

Auf einfache Anfrage des mit der Überwachung beauftragten Beamten rechtfertigt der Betreiber die Einhaltung der Auflagen des genannten Plans.

Unterabschnitt 8 — Vergrabung der Abfälle

Art. 34 - Der Betreiber gewährleistet, dass:

- die Abfälle in der Arbeitszone entladen werden, mit Ausnahme der in Artikel 22, § 1, 6° des vorliegenden Erlasses angeführten Operationen;
- die Abfälle so schnell wie notwendig nach dem Abladen planiert und kompaktiert werden;
- sofern eine Kompaktierung erforderlich ist, weist die planierte Schicht eine Stärke von höchstens einem halben Meter auf.

Unterabschnitt 9 — Verwaltung der Aufschüttungssektoren

Art. 35 - § 1 - Das Kalken der biologisch abbaubaren organischen Abfälle ist untersagt, außer auf Anordnung der zuständigen Behörde im Anschluss an einen Antrag des mit der Überwachung beauftragten Beamten.

§ 2 - Am Ende eines Tages ist der Betreiber verpflichtet, auf der gesamten Zone, auf der derzeit gearbeitet wird, die Abfälle mit einer Vorrichtung abzudecken, durch die die Gerüche abgeschwächt werden und durch die verhindert wird, dass manche Abfälle durch den Wind fortgetragen werden, und dass Tiere angezogen werden; diese Vorrichtung wird eventuell erst dann wieder entfernt, wenn die Aufschüttungen von neuem beginnen oder wenn das obere Abdichtung- und Entwässerungssystem installiert wird.

Die Arbeitszonen, die zeitweilig nicht benutzt werden, werden sofort mit einer Zwischenabdeckschicht von wenigstens 50 cm Stärke abgedeckt, die das Auffangen der in dem technischen Vergrabungszentrum entstehenden Gase nicht gefährdet. Diese Abdeckschicht kann ggf. bei der Wiederaufnahme der Aufschüttungen entfernt werden.

Auf Anfrage des Betreibers und auf der Grundlage einer ausführlich belegten Antragsakte kann die zuständige Behörde auf Gutachten des technischen Beamten der Umsetzung alternativer Maßnahmen, die wenigstens ebenso wirkungsvoll sind, zustimmen.

§ 3 - Falls die Geruchsbelästigung fortbesteht, kann die zuständige Behörde auf Gutachten des mit der Überwachung beauftragten Beamten zusätzliche Maßnahmen verlangen, wie zum Beispiel:

- die Verringerung der Fläche und der Anzahl Arbeitszonen;
- die Abdeckung dieser Arbeitszonen durch Kompost, Erdreich oder spezifische Produkte wie Schaum oder Reaktionsharz in durch den betreffenden Beamten festgelegten Abständen;
- die Verwendung von Mitteln zur Verzögerung der biologischen Abbaus in durch den betreffenden Beamten festgelegten Abständen.

Unter den gleichen Bedingungen kann der mit der Überwachung beauftragte Beamte das Anbringen einer Vorrichtung zur Verringerung oder Aufnahme der Gerüche durch angemessene Erzeugnisse oder Techniken verlangen. Er kann zudem von dem Betreiber alle zweckdienlichen Studien oder Informationen verlangen.

Unterabschnitt 10 — Tätigkeit auf dem Betriebsgelände

Art. 36 - Außer unter besonderen Bedingungen, die in der Genehmigung auf Gutachten des technischen Beamten vorgesehen werden, ist die Übernahme von Abfällen durch Drittpersonen auf dem Gelände des technischen Vergrabungszentrums untersagt.

Es ist verboten, in den benutzten Arbeitszonen Haustiere frei herumlaufen zu lassen.

In den technischen Vergrabungszentren der Klassen 1, 2, 4-B, 5.1 und 5.2 ist es während der Betriebsphase und der Nachbewirtschaftungsphase untersagt, Pflanzen anzubauen oder Tiere zu halten, die direkt oder indirekt der Nahrungsmittelkette zugeführt werden können.

Unterabschnitt 11 — Nachbewirtschaftung

Art. 37 - Nach der Wiederinstandsetzung eines technischen Vergrabungszentrums ist der Betreiber verpflichtet, dessen Nachbewirtschaftung zu gewährleisten während einer Dauer, die der technische Beamte als notwendig erachtet bis er auf der Grundlage von Artikel 55, § 6bis, Absatz 4 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung einen Beschluss fasst.

Die Nachbewirtschaftung des technischen Vergrabungszentrums umfasst u.a. die nachfolgenden Pflichten:

- den allgemeinen Unterhalt des Geländes und insbesondere der Pflanzendecke und der Einrichtungen zur Behandlung von Gas und Sickerwasser;
- die Überwachung der durch im technischen Vergrabungszentrum entstehenden Gase und Abwässer;
- Die Überwachung der Qualität des Oberflächenwassers, des Grundwasserleitschicht, der Luft, der Bodens und des Untergrunds, die durch das technische Vergrabungszentrum verunreinigt werden können.

In den Sonderbestimmungen werden die Vorschriften festgelegt, die der Betreiber auf dem Gebiet der Nachbewirtschaftung im Sinne der Richtlinie 1999/31/EG über Abfalldeponien einzuhalten hat.

Abschnitt 4 — Überwachung der Topographie des technischen Vergrabungszentrums

Unterabschnitt 1 — Topographische Geländeaufnahmen während der Betriebsdauer

Art. 38 - § 1 - Während der Dauer der Betriebstätigkeit führt der Betreiber topographische Geländeaufnahmen durch, die die Ausarbeitung eines zusammenfassenden Berichts gemäß Artikel 24, § 3 des vorliegenden Erlasses ermöglichen.

§ 2 - Vier Marksteine, die nach den drei Achsen der Lambert-Koordinaten (X, Y) und des Landesnivellements durch einen vereidigten Landmesser angebracht werden, mindestens zwanzig Zentimeter aus dem Boden hervorstehen, und einen Querschnitt von 15 mal 15 Zentimetern haben, werden so auf dem Gelände verteilt, dass topographische Geländeaufnahmen durch Photogrammetrie möglich sind.

Das Protokoll, in dem die Positionierung der Marksteine angegeben wird, wird dem technischen Beamten und dem mit der Überwachung beauftragten Beamten übermittelt.

Unterabschnitt 2 — Topographische Geländeaufnahmen nach Verschüttung

Art. 39 - § 1 - Sobald die Verschüttung von Abfall in einem bestimmten Sektor beendet ist und eine provisorische Deckschicht angebracht wurde, bringt der Betreiber eine Vorrichtung an, die wenigstens einen Markstein pro Raster von 25 m x 25 m umfasst und so ermöglicht, die mengenmäßige Senkung der Abfälle zu verfolgen.

Im Dezember eines jeden Jahres übermittelt der Betreiber dem technischen Beamten und dem mit der Überwachung beauftragten Beamten einen Bericht über die beobachtete relative Senkung - senkrechte und waagerechte Verschiebungen - auf jedem so definierten Sektor. Der technische Beamte kann die Modalitäten und die Form dieses Berichts festlegen - vektorielle Darstellung von Bewegungen in XY und ISO-Senkung in Z - sowie falls notwendig die Zeitabstände für die zu treffenden Maßnahmen abändern; er legt das Richtdatum fest, ab dem die darauffolgenden Erhebungen berechnet werden.

§ 2 - Nach der Anbringung des endgültigen oberen Abdichtungs- und Entwässerungssystems wird ein Netz von Marksteinen in einem Raster von 30 m x 30 m angelegt und jedes Jahr vermessen. Der Betreiber übermittelt dem technischen Beamten jedes Jahr im Dezember einen Bericht, der der in § 1, Absatz 2 angeführten Beschreibung entspricht.

KAPITEL IV — Unfall- und Brandverhütung

Art. 40 - Der Betreiber zieht den regionalen Feuerwehrdienst zu Rate und trifft auf der Grundlage eines durch diesen Dienst erstellten Gutachtens alle zweckdienlichen Maßnahmen, um Brände und Explosionen, die u.a. dadurch verursacht werden können, dass Biogas entsteht und eine Anlage, in der dieses Gas aufgefangen und vernichtet wird, zu verhindern und zu bekämpfen.

Art. 41 - Die Motorhauben der Fahrzeuge, die auf dem Gelände des technischen Vergrabungszentrums zum Einsatz kommen, sind mit einem Gitter ausgestattet und der Auspuff ist nach oben gerichtet; jedes Fahrzeug verfügt über einen Feuerlöscher.

Art. 42 - § 1 - Es ist untersagt, auf dem Gelände des technischen Vergrabungszentrums Feuer zu machen und in der Nähe von entzündbaren Abfällen zu rauchen.

§ 2 - Entsteht ein Brand, so wird die Verschüttung von Abfällen an der betreffenden Stelle sofort eingestellt; sie beginnt erst dann wieder, nachdem der Brandherd gelöscht und die Konsequenzen neutralisiert wurden.

§ 3 - Außer nach einer Aufforderung der zuständigen Dienststellen wird das Feuer durch Ersticken gelöscht, indem die brennenden Abfälle mit angepasstem Material wie zum Beispiel Erdschutt oder Sand bedeckt werden. Zu diesem Zweck ist in der Nähe der Arbeitszone dieses Material stets in ausreichenden Mengen vorhanden.

KAPITEL V — Wasser

Abschnitt 1 — Allgemeine Verpflichtungen

Art. 43 - Unter Berücksichtigung der Eigenschaften des jeweiligen technischen Vergrabungszentrums und der Witterungsverhältnisse trifft der Betreiber die geeigneten Maßnahmen, um:

- die Mengen von Regenwasser, das in die im technischen Vergrabungszentrum abgelagerten Abfälle einsickern könnte, außer im Falle der Anwendung von Artikel 46, § 2 zu beschränken;
- die Mengen von Oberflächen- und Grundwasser, das in die im technischen Vergrabungszentrum abgelagerten Abfälle einsickern könnte, zu beschränken;
- das Risiko der Verschmutzung der Grundwasserleitschicht, des Oberflächenwassers, des Bodens und des Untergrunds zu vermeiden und zu beschränken.

Unterabschnitt 1 — Oberflächen- und Grundwasser

Art. 44 - Das Eindringen von Regen- und Abflusswasser in die Vergrabungszone wird mit Hilfe einer Sickerleitung oder eines peripheren Grabens verhindert oder kontrolliert.

Das durch die im ersten Absatz erwähnten Vorrichtungen gesammelte Wasser wird aufgefangen und wenn nötig einem Regenauffangbecken zugeführt. Es wird unter Beachtung der Ableitungsbedingungen außerhalb des Geländes abgeleitet. Die Sickerleitungen oder Gräben werden regelmäßig gebaggert, damit ihre Wirksamkeit nicht beeinträchtigt wird.

Das Wasser der Wasserläufe und der Wasserflächen, das direkt betroffen werden könnte, wird ab- und aufwärts des Geländes gemäß den Vorschriften von Artikel 56 des vorliegenden Erlasses kontrolliert.

Art. 45 - § 1 - Der Betreiber installiert eine Vorrichtung, durch die der Wasserstand jedes Grundwasserspeichers, der betroffen werden könnte, überprüft und erfasst werden kann. Zu diesem Zweck installiert er ein Netz von Piezometern, die auch dazu bestimmt sind, das Wasser des Grundwasserspeichers zu bemustern und gegebenenfalls zurückzunehmen. Was die Natur des Untergrunds auch sein mag, werden die Piezometer so ausgerüstet, dass sie mit einer Pumpvorrichtung versehen werden können, die mindestens hundert Millimeter Grundwasser mühelos fördern kann.

§ 2 - Die Anzahl Piezometer pro Grundwasserspeicher, der betroffen werden könnte, wird mindestens auf drei festgelegt.

Die Lokalisierung der Achse des Brunnenrands und des Rohrkopfes in Lambert-Koordinaten (X,Y: Genauigkeit ein Meter) und entsprechend dem Landesnivellement (Z: Genauigkeit zehn Zentimeter) sowie die gesamten Eigenschaften der Ausrüstung der Piezometer werden vor der ersten Ausschüttung von Abfällen von dem Betreiber dem technischen Beamten und dem mit der Überwachung beauftragten Beamten mitgeteilt.

Die gesamten Piezometer werden mit einem Vorhängeschloss versehen und die Schlüssel werden auf dem Gelände ständig zur Verfügung des technischen Beamten und des mit der Überwachung beauftragten Beamten gestellt.

Falls es die Lage erfordert, wird die Installation von zusätzlichen Piezometern von der zuständigen Behörde auf Gutachten des technischen Beamten aufgelegt. Die Eigenschaften dieser Piezometer werden von dem technischen Beamten festgelegt. Der mit der Überwachung beauftragte Beamte darf außerdem die Entnahme des verschmutzten Wassers und seine Behandlung in einer geeigneten Anlage auferlegen.

§ 3 - Wenn sich ein Grundwasserspeicher unter dem technischen Vergrabungszentrum befindet, und wenn dieses Wasser in größeren Mengen in die Abfälle einsickern könnte, wird das darunterliegende Grundwasser mit Hilfe einer geeigneten Vorrichtung zurückgewonnen, die die Ableitung des Wassers ermöglicht, ohne dass es mit den Abfällen in Kontakt kommt.

Diese Bestimmung ist nicht anwendbar, wenn das potentielle Sickers aus der artesischen Eigenschaft des Grundwasserspeichers hervorgehen würde.

In keinem Falle darf die Grubensohle unter dem technischen Vergrabungszentrum entweder unterhalb des Höchststandes eines freien Grundwasserspeichers oder dem Bereich, wo ein Kapillaraufstieg des Grundwassers erfolgt, liegen. Wenn nötig wird eine Vorrichtung zur Neutralisierung des Kapillaraufstiegs installiert.

Unterabschnitt 2 — Sammlung und Behandlung des verseuchten Wassers und des Sickerwassers

Art. 46 - § 1 - Das verseuchte Wasser und das Sickerwasser dürfen nicht unbehandelt außerhalb des Geländes abgeleitet werden. Diese Flüssigkeiten werden in ihrer Gesamtheit gesammelt und unverzüglich einer ordnungsgemäß zugelassenen Klärstation zugeführt, um dort behandelt zu werden. Wenn nötig sind sie Gegenstand einer Behandlung in einer geeigneten Anlage.

Die im vorstehenden Absatz erwähnten Klärstationen werden, wenn sie auf dem Gelände des technischen Vergrabungszentrums angesiedelt sind, mit einer zentralisierten Selbstkontrollvorrichtung versehen, die die Möglichkeit gibt, jederzeit auf der Betriebsstätte ihre Betriebsleistung zu kennen. Die Betriebsparameter in Echtzeit am Ein- und Ausgang der Anlage - von denen wenigstens die Abflussmenge, der pH-Wert, die Leitfähigkeit und die Temperatur sowie das Datum und die Uhrzeit der Messungen - sind vorher im Einverständnis mit dem mit der Überwachung beauftragten Beamten festgelegt worden; sie können von Letzterem vor Ort leicht gelesen werden.

Die früheren Werte dieser Parameter, die die letzten fünf Jahre betreffen, werden auf Datenträger gespeichert und auf Papier aufbewahrt und zur Verfügung des mit der Überwachung beauftragten Beamten gestellt, gegebenenfalls in einem von ihm bestimmten Format. Sie können ihm binnen 24 Stunden nach seinem Antrag zur Verfügung gestellt werden.

Die Geräte werden gemäß einer vom Hersteller festgelegten Häufigkeit instand gehalten, geeicht und kalibriert.

§ 2 - Der Zwangsdurchlauf von Wasser, Sickerwasser und nicht in Pellets verarbeitbarem Abwasser durch die Abfälle ist verboten, außer wenn die zuständige Behörde, nachdem sie das Gutachten des technischen Beamten eingeholt hat, auf der Grundlage einer vom Betreiber vorgeschlagenen und wissenschaftlich gestützten Beweisführung, die den Vorteil dieser Technik insbesondere in der Perspektive einer beschleunigten Stabilisierung der biologisch abbaubaren Abfälle nachweist, diese Praxis erlaubt. Diese Bestimmung ist nicht anwendbar, wenn der mit der Überwachung beauftragte Beamte das Sprengen mit Wasser erlaubt oder auferlegt, um die Bildung von Staub oder anderen Belastungen zu beschränken.

§ 3 - Bevor das Sickerwasser einer Klärstation zugeführt wird, wird es gegebenenfalls auf dem Gelände in mit einer doppelten Abdichtung versehenen Becken gelagert.

Diese Becken sowie diejenigen der Behandlungseinheit werden mit einer Vorrichtung ausgestattet, die eine Überprüfung ihrer Dichtigkeit mindestens alle drei Monate ermöglicht. Diese Vorrichtung ist ständig für den mit der Überwachung beauftragten Beamten erreichbar.

§ 4 - Der Betreiber trifft die gesamten notwendigen Maßnahmen, um das Vorkommen von hängendem Grundwasser in den Abfällen vorzubeugen.

§ 5 - Der Betreiber trifft alle notwendigen Maßnahmen, um die Erzeugung von Sickerwasser auf das einzige Regenwasser, das auf die Arbeitszonen fällt, zu beschränken. Zu diesem Zweck wird insbesondere das Netz der Sickerleitungen so angepasst und konstruiert, dass das auf diese noch nicht in Betrieb gesetzten Sektoren fallende Regenwasser von dem Sickerwasser getrennt und gemäß Artikel 44 bewirtschaftet wird.

§ 6 - Die gesamten Bauwerke aus Zement, Beton und gleichartigen Stoffen, die mit dem Sickerwasser in Kontakt kommen könnten, werden mit einer dichten, kontinuierlichen Verkleidung aus Polyäthylen oder aus einem anderen vom technischen Beamten genehmigten Stoff bedeckt.

§ 7 - Auf Gutachten des technischen Beamten kann die zuständige Behörde beschließen, dass die vorerwähnten Bestimmungen nicht auf die technischen Vergrabungszentren der Klasse 3, 4-A und 5.3 anwendbar sind.

Abschnitt 2 — Ableitungsbedingungen

Unterabschnitt 1 — Bedingungen für die Ableitung in gewöhnliches Oberflächenwasser

Art. 47 - Für das in gewöhnliches Oberflächenwasser abgeleitete Abwasser aus den technischen Vergrabungszentren sind folgende Bedingungen einzuhalten:

- der pH-Wert des abgeleiteten Wassers muss zwischen 6,5 und 10,5 liegen. Wenn das abgeleitete Wasser aus der Benutzung von gewöhnlichem Oberflächenwasser und/oder von Grundwasser stammt, kann der natürliche pH-Wert des besagten Abwassers, wenn er über 10,5 oder unter 6,5 liegt, als Grenzwert des pH-Werts des abgeleiteten Wassers angenommen werden;

- der biochemische Sauerstoffbedarf in 5 Tagen bei 20 °C des abgeleiteten Abwassers und bei Vorhandensein von Allyl-Thioharnstoff darf 90 mg Sauerstoff pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an Schwebstoffen des abgeleiteten Abwassers darf 60 mg pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an ablagerungsfähigen Stoffen des abgeleiteten Abwassers darf 0,5 ml pro Liter (im Laufe einer statischen Ablagerung von 2 Stunden) nicht überschreiten;

- der Gehalt an nichtpolaren Kohlenwasserstoffen des abgeleiteten Abwassers darf 5 mg pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an anionischen, kationischen und nichtionischen Detergenzien des abgeleiteten Abwassers darf 3 mg pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an Ammoniumstickstoff des abgeleiteten Abwassers darf 50 mg N pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an Phenol des abgeleiteten Abwassers darf 1 mg pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an leicht zersetzbaren oder leicht freisetzbaren Cyaniden des abgeleiteten Abwassers darf 0,5 mg CN pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an Sulfiden und Merkaptanen des abgeleiteten Abwassers darf 5 mg S pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an totalem Chrom des abgeleiteten Abwassers darf 1 mg Cr pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an totalem Zink des abgeleiteten Abwassers darf 4 mg Zn pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an totalem Blei des abgeleiteten Abwassers darf 1 mg Pb pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an totalem Nickel des abgeleiteten Abwassers darf 2 mg Ni pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an totalem Arsen des abgeleiteten Abwassers darf 0,15 mg As pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an totalem Selen des abgeleiteten Abwassers darf 0,5 mg Se pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an totalem Kupfer des abgeleiteten Abwassers darf 1 mg Cu pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an extrahierbaren organohalogenierten Verbindungen (EOX) des abgeleiteten Abwassers darf 3 mg Chlor pro Liter nicht überschreiten;

- die Temperatur des abgeleiteten Abwassers darf 30 °C nicht überschreiten;

- im abgeleiteten Abwasser dürfen keine Öle, Fette oder andere schwimmende Stoffe in derartigen Mengen enthalten sein, dass eine schwimmende Schicht eindeutig festgestellt werden kann;

- es ist untersagt, feste Abfälle, die vorher mechanisch zerkleinert wurden, oder Wasser, das solche Stoffe enthält, zu schütten oder abzuleiten;

- das abgeleitete Abwasser darf die in der Richtlinie 76/464/EWG und in den in Anwendung dieser Richtlinie erlassenen Tochterrichtlinien erwähnten Stoffe, sowie die in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 12. September 2002 zur Anpassung der im Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. Juni 2000 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung durch bestimmte gefährliche Stoffe angeführten Liste der relevanten Stoffe erwähnten Stoffe ohne ausdrückliche Genehmigung nicht enthalten;

— wenn ein oder mehrere gefährliche Stoffe in den Ableitungen vorhanden sein können, werden ihre Konzentrationen in den Sonderbedingungen eingeschränkt. Diese Einschränkung wird angesichts der für diese(n) Stoff(e) spezifischen umweltbedingten Auswirkung festgelegt. Für die flüchtigen Stoffe müssen die Ableitungsbedingungen vor jeglichem Vorgang unter Mitwirkung einer Bewegung des Abwassers an der freien Luft eingehalten werden.

Unterabschnitt 2 — Bedingungen zur Ableitung in die öffentlichen Kanalisationen

Art. 48 - Für das in die öffentlichen Kanalisationen abgeleitete Abwasser aus den technischen Vergrabungszentren gelten die folgenden Bedingungen:

— der pH-Wert des abgeleiteten Wassers muss zwischen 6 und 10,5 liegen. Wenn das abgeleitete Wasser aus der Benutzung von gewöhnlichem Oberflächenwasser und/oder von Grundwasser stammt, kann der natürliche pH-Wert des besagten Abwassers, wenn er über 10,5 oder unter 6 liegt, als Grenzwert des pH-Werts des abgeleiteten Wassers angenommen werden;

— der Gehalt an Schwebstoffen des abgeleiteten Abwassers darf 1 000 mg pro Liter nicht überschreiten;

— der Gehalt an ablagerungsfähigen Stoffen des abgeleiteten Abwassers darf 200 ml pro Liter (im Laufe einer statischen Ablagerung von 2 Stunden) nicht überschreiten;

— der Gehalt an anionischen, kationischen und nichtionischen Detergenzien des abgeleiteten Abwassers darf 15 mg pro Liter nicht überschreiten;

— der Gehalt an leicht zersetzbaren oder leicht freisetzbaren Cyaniden des abgeleiteten Abwassers darf 0,5 mg CN pro Liter nicht überschreiten;

— der Gehalt an totalem Chrom des abgeleiteten Abwassers darf 1 mg Cr pro Liter nicht überschreiten;

— der Gehalt an totalem Zink des abgeleiteten Abwassers darf 4 mg Zn pro Liter nicht überschreiten;

— der Gehalt an totalem Blei des abgeleiteten Abwassers darf 1 mg Pb pro Liter nicht überschreiten;

— der Gehalt an totalem Nickel des abgeleiteten Abwassers darf 2 mg Ni pro Liter nicht überschreiten;

— der Gehalt an totalem Arsen des abgeleiteten Abwassers darf 0,15 mg As pro Liter nicht überschreiten;

— der Gehalt an totalem Selen des abgeleiteten Abwassers darf 0,5 mg Se pro Liter nicht überschreiten;

— der Gehalt an totalem Kupfer des abgeleiteten Abwassers darf 1 mg Cu pro Liter nicht überschreiten;

— der Gehalt an extrahierbaren organohalogenierten Verbindungen (EOX) des abgeleiteten Abwassers darf 3 mg Chlor pro Liter nicht überschreiten;

— die Dimension der Schwebstoffe darf 10 mm Durchmesser nicht überschreiten;

— der Gehalt an aus Petrolether extrahierbaren Stoffen des abgeleiteten Abwassers darf 500 mg pro Liter nicht überschreiten;

— die Temperatur des abgeleiteten Abwassers darf 45 °C nicht überschreiten;

— im abgeleiteten Abwasser dürfen keine Öle, Fette oder andere schwimmende Stoffe in derartigen Mengen enthalten sein, dass eine schwimmende Schicht eindeutig festgestellt werden kann;

— im abgeleiteten Abwasser dürfen keine brennbaren oder explosionsgefährlichen Gase oder Produkte, die die Entwicklung derartiger Gase verursachen können, enthalten sein;

— es ist untersagt, feste Abfälle, die vorher mechanisch zerkleinert wurden, oder Wasser, das solche Stoffe enthält, zu verschütten oder abzuleiten;

— das abgeleitete Abwasser darf die in der Richtlinie 76/464/EWG und in den in Anwendung dieser Richtlinie erlassenen Tochterrichtlinien erwähnten Stoffe, sowie die in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 12. September 2002 zur Anpassung der im Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. Juni 2000 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung durch bestimmte gefährliche Stoffe angeführten Liste der relevanten Stoffe erwähnten Stoffe ohne ausdrückliche Genehmigung nicht enthalten;

— wenn ein oder mehrere gefährliche Stoffe in den Ableitungen vorhanden sein können, werden ihre Konzentrationen in den Sonderbedingungen eingeschränkt. Diese Einschränkung wird angesichts der für diese(n) Stoff(e) spezifischen umweltbedingten Auswirkung festgelegt. Für die flüchtigen Stoffe müssen die Ableitungsbedingungen vor jeglichem Vorgang unter Mitwirkung einer Bewegung des Abwassers an der freien Luft eingehalten werden.

Unterabschnitt 3 — Referenzvolumen

Art. 49 - Das Referenzvolumen ist nicht anwendbar

Unterabschnitt 4 — Analyse- und Probenahmemethoden

Art. 50 - Die Messung des "totalen Metalls" für die Bedingungen der Artikel 47 und 48 der vorliegenden sektorenbezogenen Bedingungen erfolgt mit einer auf 2 pH versäuerten ungefilterten Probe.

Abschnitt 3 — Abweichungen

Art. 51 - Die Sonderbedingungen können im Falle von außergewöhnlichen Witterungsverhältnissen von der Norm über die Chloride (Ableitung in die öffentlichen Kanalisationen) abweichen.

Abschnitt 4 — Kontrolle und Überwachungen

Unterabschnitt 1 — Anwendungsbereich

Art. 52 - Der vorliegende Abschnitt findet Anwendung auf die Probeentnahmen und Analysen, stammend aus:

— den Angaben, die durch die in der Gesamtheit der Anlagen des technischen Vergrabungszentrums integrierten Messgeräte gemäß den Artikeln 44, 45 und 46 des vorliegenden Erlasses erfasst worden sind;

— den Vorschriften des vorliegenden Abschnitts.

Unterabschnitt 2 — Zulassung

Art. 53 - Die Probeentnahmen, die Verpackung, der Transport, die Lagerung der Proben und deren Analysen, die im Rahmen der Kontrollverfahren vorgenommen werden, werden durch ein zugelassenes Laboratorium, in der Eigenschaft eines mit den offiziellen Analysen in Sachen Wasser beauftragten Laboratoriums, fachgerecht ausgeführt.

Die Kalibrierung und Eichung der Geräte, die aufgrund der Vorschriften von Artikel 46 des vorliegenden Erlasses ständige Messungen vornehmen, werden ebenfalls durch ein solches zugelassenes Laboratorium ausgeführt.

Unterabschnitt 3 — Punktueller Probeentnahme

Art. 54 - § 1 - Die Daten und Uhrzeiten der aufgrund von Artikeln 57 und 58 erforderlichen Probeentnahmen werden vom Betreiber mindestens fünf Werktage im Voraus den nachstehenden Beamten per Fax mitgeteilt:

- dem technischen Beamten;
- dem mit der Überwachung beauftragten Beamten.

§ 2 - Auf jeder Unterlage, die die Probeentnahme erwähnt, stehen:

- das Datum, die Uhrzeit der Probeentnahme sowie der Name des Operators;
- das Bezugszeichen und die genauen Koordinaten der Entnahmestelle (Lambert-Koordinaten X und Y sowie Landesnivellement Z);
- jegliche etwaige besondere Beobachtung.

Was die Entnahme von Grundwasser angeht, stehen ebenfalls die folgenden Angaben:

- das piezometrische Niveau;
- die Tiefe der Probeentnahme;
- die Schwankungen des relativen Pegels, des pH-Wertes, der Temperatur und der Leitfähigkeit im Laufe der Entnahme.

Unterabschnitt 4 — Ergebnisse der Analysen

Art. 55 - § 1 - Auf jeder Unterlage, in der die einer Analyse unterstehende Probeentnahme erwähnt wird, werden für jede Wasserentnahmestelle die folgenden Angaben in Ziffern und auf der Ordinate angegeben:

- die Parameter, die in der Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. Juli 1989 über die Qualität des Leitungswassers erwähnt sind;
- die Parameter, die im Königlichen Erlass vom 3. August 1976 zur allgemeinen Regelung bezüglich der Ableitung des Abwassers in gewöhnliches Oberflächenwasser, öffentliche Kanalisationen und künstliche Ableitwege für Regenwasser erwähnt sind.

§ 2 - Die Ergebnisse der aufgrund des vorliegenden Kapitels erforderlichen Analysen werden dem in Artikel 25 des vorliegenden Erlasses erwähnten Register beigelegt, und zwar in der Form:

- einer Zahlentabelle;
- von Diagrammen, die die während der letzten fünf Jahre festgestellten Ergebnisse systematisch anführen.

§ 3 - Die zuständige Behörde kann auf Gutachten des technischen Beamten neben der Darstellung auf Papier einen Datenträger auferlegen. Sie legt die Modalitäten für die Präsentation des Analyseberichts gemäß einem mit der Datenbank der zuständigen Dienststellen der Wallonischen Region kompatiblen Format fest.

Unterabschnitt 5 — Analysebericht

Art. 56 - Die Ergebnisse der Analysen werden in einem von der verantwortlichen Person des zugelassenen Laboratoriums unterzeichneten Bericht angegeben. Innerhalb von acht Tagen nach seinem Empfang wird dieser Bericht vom Betreiber dem technischen Beamten, dem mit der Überwachung beauftragten Beamten, dem in Sachen Wasserwesen zuständigen Beamten des Ministeriums der Wallonischen Region sowie den Bürgermeistern der Gemeinden, in denen das technische Vergrabungszentrum angesiedelt wird, übermittelt.

Er gibt ebenfalls die monatlichen Volumen des gesammelten Sickerwassers auf der Grundlage der vom Betreiber installierten Vorrichtungen an. Dieser werden kumulativ auf Diagrammen im geeigneten Maßstab dargestellt.

Unterabschnitt 6 — Kontrolle des Oberflächenwassers und des Sickerwassers

Art. 57 - Im Hinblick auf die Durchführung von Analysen werden jedes Quartal Proben aus dem Sickerwasser in dem Sammelbecken oder unmittelbar aufwärts dieses Beckens, am Ausgang der Klärstation und aus dem Oberflächenwasser, das direkt betroffen oder verschmutzt werden könnte, unmittelbar auf- und abwärts des technischen Vergrabungszentrums entnommen.

Außer wenn die zuständige Behörde auf Gutachten des technischen Beamten eine Ausnahmegenehmigung erteilt, betreffen die Analysen die folgenden Parameter: Temperatur in situ, pH-Wert in situ, Leitfähigkeit in situ, TOC, Cl⁻, SO₄²⁻, Cu, Zn, As, Cd, Total Cr, Hg, Ni, Pb, Sb, Cr⁶⁺, Sn, Phenole, Fluoride, gesamte Kohlenwasserstoffe. Eine qualitative Auswertung der anwesenden organischen Verbindungen wird ebenfalls mit Hilfe eines mit einem Massenspektrometer oder einem vergleichbaren Gerät gekoppelten Gaschromatographen vorgenommen.

Die in Zusammenhang mit dem Betrieb der Klärstation erfassten Daten, die nach den Vorschriften von Artikel 46, § 1 des vorliegenden Erlasses gesammelt werden, werden dem in Artikel 55 des vorliegenden Erlasses erwähnten Analysebericht beigelegt.

Angesichts der Ergebnisse kann der technische Beamte jederzeit die Liste der Standorte, an denen Proben entnommen werden und die Liste der zu analysierenden Parameter sowie die Häufigkeit der Probeentnahmen und der Analysen ändern.

Unterabschnitt 7 — Kontrolle des Grundwassers

Art. 58 - Halbjährlich, im Laufe der Monate März und September, werden Proben aus dem Grundwasser der Piezometer entnommen.

Vor jeder Probeentnahme findet im Maße des Möglichen ein Abpumpen des Grundwassers mit einer geeigneten Förderleistung und während mindestens einer Stunde und auf jeden Fall bis zur Stabilisierung des piezometrischen Niveaus und der gemessenen Leitfähigkeit statt.

Außer wenn die zuständige Behörde auf Gutachten des technischen Beamten eine Ausnahmegenehmigung erteilt, betreffen die Analysen, außer der Messung des Spiegelhöhe des Grundwassers, die folgenden Parameter: TOC, Cl⁻, SO₄²⁻, Cu, Zn, As, Cd, Total Cr, Hg, Ni, Pb, Sb, Cr⁶⁺, Sn, Phenole, Fluoride, gesamte Kohlenwasserstoffe. Eine qualitative Auswertung der anwesenden organischen Verbindungen wird ebenfalls mit Hilfe eines mit einem Maßenspektrometer oder einem vergleichbaren Gerät gekoppelten Gaschromatographen vorgenommen.

Die registrierten Daten betreffend die Schwankung des Grundwasserspiegels, die nach den Vorschriften von Artikel 45, § 1 des vorliegenden Erlasses gesammelt werden, werden dem in Artikel 55 des vorliegenden Erlasses erwähnten Analysenbericht beigelegt.

Angesichts der Ergebnisse kann die zuständige Behörde auf Gutachten des technischen Beamten jederzeit die Liste der Piezometer, aus denen die Proben entnommen werden und die Liste der zu analysierenden Parameter sowie die Häufigkeit der Probeentnahmen und der Analysen abändern.

KAPITEL VI — Luft

Abschnitt 1 — Beherrschung der Biogase

Unterabschnitt 1 — Sammlung der Biogase

Art. 59 - § 1 - Der Betreiber beugt der Migration der Biogase in die Luft und in den an das Gelände angrenzenden Boden vor. Insbesondere für die Zellen, wo biologisch abbaubare Abfälle vergraben sind, installiert er ein Netz zur Gasrückgewinnung.

Der Betreiber vergewissert sich, dass der Abstand zwischen den Absaugbrunnen ein aktives und möglichst vollständiges Absaugen des Biogases an den Stellen, wo es erzeugt wird, ermöglicht.

Die Masse der biologisch abbaubaren Abfälle wird ständig im Unterdruck gehalten anhand einer ab der Inbetriebsetzung nach und nach installierten und zweckmäßigen Vorrichtung. Die Biogase werden mechanisch gesammelt. Die Entgasungsbrunnen werden im Verlauf des Betriebs nach und nach installiert.

§ 2 - Auf der Grundlage der theoretischen Biogasmenge, die fünf Jahre nach der ersten Aufschüttung erzeugt wird, entspricht die Leistung der Verwertungsanlage einem "Überausrüstungsfaktor" von mindestens 1,3.

Die Anzahl Einheiten, die die Verwertungsanlage zusammensetzen, ist außerdem so zu planen, dass in jeder Situation, wenn eine Einheit stillsteht, die gesamte Gaserzeugung weiter verarbeitet wird.

Mindestens alle drei Jahre überprüft der Betreiber die tatsächlichen Werte betreffend die Biogaserzeugung. Auf dieser Grundlage wird gegebenenfalls die Anlage angepasst. Die Ergebnisse dieser Überprüfungen werden unverzüglich dem technischen Beamten mitgeteilt.

§ 3 - Die Ausrüstungen, die für die Sammlung des Biogases verwendet werden, werden regelmäßig instand gehalten, damit deren einwandfreier Betriebszustand gewährleistet wird. Fehler und Leckagen werden sofort repariert.

Die notwendigen Maßnahmen werden getroffen, um die Bestandteile des Systems (Kanalisationen, Brunnen, Mess- und Kontrollstellen, Kondensatsammler, usw.), des Transportnetzes (Stöße, Quetschungen, Schwingungen, Sicherheitsabstände) zu sichern und gegen Vandalismus zu schützen.

Kondensatabscheider werden an den niedrigsten Stellen der Entgasungsleitungen angebracht. Diese Kondensate werden wie das Sickerwasser bewirtschaftet.

Unterabschnitt 2 — Kennzeichnung, Beseitigung und Verwertung der Biogase

Art. 60 - § 1 - Wenn das Biogas in einer Verwertungsanlage nicht verwertet werden kann, um Energie zu erzeugen, wird es über Fackel verbrannt.

§ 2 - Im Betriebszustand genügen die Fackel den folgenden Bedingungen:

- oxydierende Verbrennung bei einer Temperatur über 1 200 °C;
- fast adiabatische Verbrennung ohne kalte Zonen;
- Verweilzeit in der Gasverbrennungszone des technischen Vergrabungszentrums: mindestens 300 Millisekunden bei 1 200 °C;
- automatische Regelung der Gas-Luftmischung in einem optimalen Verhältnis.

Die Fackel werden mit einer zentralisierten Selbstkontrollevorrichtung ausgestattet, durch die jederzeit ihr Betriebszustand auf der Betriebsstätte ermittelt werden kann.

Die Betriebsparameter in Echtzeit - von denen wenigstens die Menge des verbrannten Biogases, die Verbrennungstemperatur der Fackel, die Konzentrationen in CH₄, CO₂, CO und O₂, sowie das Datum und die Uhrzeit der Messungen - können vor Ort leicht überprüft werden. Die Geräte werden gemäß einer vom Hersteller festgelegten Häufigkeit instand gehalten, geeicht und kalibriert.

Die früheren Werte dieser Parameter, die die letzten fünf Jahre betreffen, werden auf Datenträger gespeichert und auf Papier aufbewahrt und zur Verfügung des mit der Überwachung beauftragten Beamten gestellt, gegebenenfalls in einem von ihm bestimmten Format. Sie können ihm binnen 24 Stunden nach seinem Antrag zur Verfügung gestellt werden.

§ 3 - Probeentnahmen werden im Hinblick auf jährliche Analysen des Verbrennungsrauchs am Ausgang der Behandlungs- und Verwertungseinheiten ausgeführt. Sie beziehen sich auf qualitative und halbquantitative Analysen der gesamten festgestellten organischen Verbindungen und auf quantitative Analysen für Benzol, Toluol, Vinylchlorid sowie CO, O₂, N₂, CO₂, NO_x und SO₂.

§ 4 - Probeentnahmen werden im Hinblick auf vollständige halbjährliche Analysen betreffend das unverbrannte Biogas am Eingang der Behandlungs- und Verwertungseinheiten ausgeführt. Sie beziehen sich hauptsächlich auf quantitative Analysen für CH₄, CO₂, O₂, N₂, H₂, H₂S, Benzol, Toluol, Xylol, Vinylchlorid und auf qualitative und halbquantitative Analysen der organischen Verbindungen und metallorganischen, schwefel-, stickstoff-, halogen- und chlororganischen Derivaten. Der Gehalt an in H₂S gerechnetem Schwefel und die schwefelhaltigen Verbindungen darf 50 ppm nicht überschreiten.

§ 5 - Die Biogasverwertungsanlagen werden mit mindestens einer Fackel ausgestattet. Bei Stillstand der Verwertungseinheit kann diese die Gesamtheit des aus dem technischen Vergrabungszentrum stammenden Gases vernichten.

Bei zufälligem Stillstand der Biogasverwertungsanlagen oder wenn diese das gesamte Biogas, das sie bekommen, nicht verbrennen können, informiert der Betreiber sofort per Fax den mit der Überwachung beauftragten Beamten darüber.

Nachdem die Installierung eines vorläufigen oder endgültigen unteren Abdichtungs- und Entwässerungssystem gemäß Artikel 16.5° des vorliegenden Erlasses in einem bestimmten Sektor beendet ist, wird über dieses System eine zusätzliche Sammlungs- und Transportvorrichtung für das Biogas installiert.

Abschnitt 2 — Gerüche, Messungen bei der Immission und meteorologische Parameter

Art. 61 - § 1 - Der Betreiber verringert die aus dem technischen Vergrabungszentrum stammenden Emissionen in die Atmosphäre und Geruchsemissionen, ohne dabei die Wirksamkeit des Systems zum Auffangen des Biogases zu beeinträchtigen.

§ 2 - Der Betreiber eines technischen Vergrabungszentrums, wo biologisch abbaubare Abfälle vergraben sind, richtet mindestens zwei Stationen zur Luftqualitätsmessung ein, dies innerhalb von sechs Monaten ab der ersten Aufschüttung.

In diesen Stationen wird Folgendes vorgenommen:

- durchgehend: die Messung des Methans
- diskontinuierlich: die Entnahme von Proben, so dass Limonen, p-Cymen, Benzol, Toluol, Äthylbenzol und die Xylole durch ein gemäß Artikel 64 zugelassenes Labor analysiert werden können.

Vor der Einrichtung dieser Stationen zur Luftqualitätsmessung legt der Betreiber dem technischen Beamten ein Lastenheft zur Genehmigung vor, in dem u.a. die folgenden Informationen angegeben werden:

- die mit Lambert-Koordinaten (X,Y) und Landesnivellement (Z) angegebenen vorgeschlagenen Ortslagen;
- die mit Plänen dokumentierte Auslegung von jedem Posten und jeder Station,
- die für die auferlegten Messungen vorgeschlagenen Techniken, einschließlich der Empfindlichkeiten und der Erfassungsgrenzen dieser Methoden, der Wartungsintervalle sowie der Eichungen und der Kalibrierungen der Geräte;
- die Bedingungen, unter denen eine diskontinuierliche Entnahme vorgenommen werden muss;
- die Methoden zur Datenerfassung;
- die Verfahren zur Mitteilung der Ergebnisse und der Inhalt des Berichtes an den technischen Beamten, an den mit der Überwachung beauftragten Beamten und an die Bürgermeister der Gemeinden, wo das technische Vergrabungszentrum angesiedelt ist.

§ 3 - Der Standort eines technischen Vergrabungszentrums, wo biologisch abbaubare Abfälle vergraben sind, wird an einem mit der Zustimmung des mit der Überwachung beauftragten Beamten bestimmten Ort mit einer meteorologischen Station versehen, die eine Windfahne, einen Windmesser, ein Thermometer für die Lufttemperatur, ein Pluviometer, ein Barometer und ein Hygrometer enthält.

Die Messungen werden gemäß einer von dem mit der Überwachung beauftragten Beamten festgesetzten Häufigkeit registriert.

Abschnitt 3 — Staub

Art. 62 - Der Betreiber trifft die notwendigen Maßnahmen, um die Staubemissionen maximal zu verringern. Zu diesem Zweck werden die inneren Verkehrswege regelmäßig gereinigt; notfalls werden sie regelmäßig besprengt.

*Abschnitt 4 — Kontrollen**Unterabschnitt 1 — Anwendungsbereich*

Art. 63 - Der vorliegende Abschnitt gilt für die Probeentnahmen, die Messungen und die Analysen, die gemäß den Artikeln 60 und 61 des vorliegenden Erlasses vorgenommen werden.

Unterabschnitt 2 — Zulassung

Art. 64 - Die Probeentnahmen, die Verpackung, der Transport, die Lagerung der Proben und deren Analysen, die aufgrund der Kontrollverfahren vorgenommen werden, werden gemäß den Regeln der Technik durch ein für die Probeentnahmen und die Analysen im Rahmen der Bekämpfung der Luftverschmutzung zugelassenes Labor vorgenommen. Die Kalibrierung und die Eichung der Messinstrumente werden ebenfalls durch ein solches zugelassenes Labor vorgenommen.

Unterabschnitt 3 — Gezielte Probeentnahmen

Art. 65 - § 1 - Die Daten und Uhrzeiten der gezielten Probeentnahmen, die gemäß Artikel 60 §§ 3 und 4 angefordert sind, werden von dem Betreiber mindestens fünf Werktage im Voraus per Fax:

- dem technischen Beamten;
 - dem mit der Überwachung beauftragten Beamten;
- übermittelt.

§ 2 - Jede Unterlage, in der die Probeentnahme erwähnt wird, enthält folgende Angaben:

- das Datum, die Uhrzeit der Probeentnahme sowie der Name des Betreibers;
- das Bezugszeichen und die genauen Koordinaten der Entnahmestelle (Lambert-Koordinaten X und Y sowie Landesnivellement Z);
- jegliche etwaige besondere Beobachtung.

Unterabschnitt 4 — Ergebnisse der Analysen

Art. 66 - § 1 - Die Ergebnisse der aufgrund des vorliegenden Kapitels angeforderten Messungen und Analysen werden dem in Artikel 25 des vorliegenden Erlasses erwähnten Register beigefügt. Sie werden in der Form von:

- Zahlentabellen;
- Diagrammen, die die während der letzten fünf Jahre festgestellten Ergebnisse systematisch anführen, dargestellt.

§ 2 - Neben der Darstellung auf Papier kann der technische Beamte eine Übermittlung auf Datenträger anfordern. Er legt die Modalitäten zur Präsentation des Analyseberichts gemäß einem mit der Datenbank der zuständigen Dienststellen der Wallonischen Region kompatiblen Format fest.

Unterabschnitt 5 — Übermittlung der Analyseberichte und der anderen Messungen

Art. 67 - § 1 - Die aufgrund des Artikels 60, §§ 3 und 4 angeforderten Analysenergebnisse werden in einem von dem Verantwortlichen des zugelassenen Labors unterzeichneten Bericht angeführt, der innerhalb von acht Tagen ab dessen Eingang von dem Betreiber an den technischen Beamten, den mit der Überwachung beauftragten Beamten und die Bürgermeister der Gemeinden, wo das technische Vergrabungszentrum angesiedelt ist, übermittelt wird.

§ 2 - Einmal im Jahr übermittelt der Betreiber denselben Personen:

— die monatlichen Volumen der entsorgten Gase, auf der Grundlage der von dem Betreiber installierten Anlagen. Diese werden kumulativ auf Diagrammen im angepassten Maßstab dargestellt;

— die Ergebnisse der in Anwendung des Artikels 61, § 3 vorgenommenen Messungen.

§ 3 - Die Ergebnisse der aufgrund des Artikels 61, § 2 angeforderten Messungen werden gemäß den von dem technischen Beamten genehmigten Modalitäten übermittelt.

Unterabschnitt 6 — Abänderung der Verpflichtungen

Art. 68 - Die zuständige Behörde kann auf Gutachten des technischen Beamten zu jeder Zeit, auf der Grundlage der Ergebnisse, die Liste der Orte, wo Proben aufgrund des vorliegenden Kapitels entnommen werden, und die Liste der zu analysierenden Parameter sowie die Häufigkeit der Probeentnahmen und Analysen abändern.

KAPITEL VII — Sicherheitsleistungen und Versicherungen

Abschnitt 1 — Sicherheitsleistungen

Unterabschnitt 1 - Hinterlegung der Sicherheitsleistung

Art. 69 - § 1 - Die in Artikel 55 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung erwähnte Sicherheitsleistung wird sowohl in Bezug auf ihren Teil bezüglich der Wiederinstandsetzung des technischen Vergrabungszentrums als auch in Bezug auf den mit der Nachbewirtschaftung verbundenen Teil vollständig vor dem Beginn der Aufschüttungen hinterlegt, außer wenn die zuständige Behörde verfügt, dass die Hinterlegung der Sicherheitsleistung gemäß Artikel 55, § 2 desselben Dekrets in Teilbeträgen erfolgen kann.

§ 2 - Wenn die Sicherheitsleistung in einer oder mehreren unabhängigen Bankbürgschaften zu Gunsten des Amtes besteht, muss sie den folgenden Bedingungen genügen:

— es handelt sich um eine Bankbürgschaft auf die erste Anforderung hin zu Gunsten des Amtes, wobei der Sicherheitsgeber sich dazu verpflichtet, den garantierten Betrag innerhalb einer Frist von einem Monat ab der Übermittlung des Antrags des Amtes auf Einzahlung der Bürgschaft per bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief oder innerhalb eines Monats ab dem Urteil zur Eröffnung des Konkurses des Schuldners einzuzahlen;

— der Sicherheitsgeber erklärt ausdrücklich darin, dass er auf den Vorteil der Diskussion und der Teilung, auf den Vorteil der Artikel 2036, 2037 und 2039 des Zivilgesetzbuches und, im Allgemeinen, auf den Genuss von jeglichem Vorteil und jeglicher Ausnahme, die rechtlich zu Gunsten des Sicherheitsgebers sowohl entgegen dem Schuldner als auch dem Amt vorgesehen sind, verzichtet;

— die Durchführung der Verpflichtungen des Schuldners in Bezug auf die Wiederinstandsetzung und die Nachbewirtschaftung, die sich aus dem Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, ganz besonders aus seinen Artikeln 13 und 19 ergeben, und der durch den vorliegenden Erlass auferlegten Verpflichtungen wird auf bedingungslose Weise darin gesichert.

§ 3 - Eine Abschrift der Nachweise bezüglich der Hinterlegung der oben erwähnten Sicherheitsleistung und der späteren Anpassungen, insbesondere derjenigen, die in § 4 vorgesehen sind, wird vor dem Beginn der Betreibung von dem Betreiber an den technischen Beamten und den mit der Überwachung beauftragten Beamten übermittelt.

Unterabschnitt 2 — Einzahlung der Sicherheitsleistung

Art. 70 - § 1 - Der Betreiber kann die Einzahlung einer oder mehrerer Tranchen des Teiles der Sicherheitsleistung, der die Wiederinstandsetzung des technischen Vergrabungszentrums betrifft, vor dem vollständigen Erlöschen seiner Verpflichtungen aufgrund der Wiederinstandsetzung bestimmter Zellen beantragen.

Er richtet seinen Antrag an den technischen Beamten und hinterlegt zu dessen Bekräftigung eine ausführliche Argumentenliste, anhand deren insbesondere bewiesen wird, dass die Verpflichtungen bezüglich der Wiederinstandsetzung, die in den Bedingungen der Zulassung aufgelistet sind, oder mindestens die Bedingungen hinsichtlich des Fortschritts der Arbeiten, für die betreffenden Bereiche eingehalten worden sind.

§ 2 - Der Betreiber kann die Einzahlung des Teils der Sicherheitsleistung, der die Nachbewirtschaftung betrifft, beantragen, wenn er der Ansicht ist, dass das technische Vergrabungszentrum für die Umwelt keine Gefahr mehr darstellt.

Er richtet seinen Antrag an den technischen Beamten und hinterlegt zu dessen Bekräftigung eine ausführliche Argumentenliste, anhand deren insbesondere bewiesen wird, dass die Bedingungen bezüglich der Nachbewirtschaftung des technischen Vergrabungszentrums eingehalten worden sind.

Der technische Beamte kann die Abhebung der ganzen Sicherheitsleistung oder eines Teils davon genehmigen.

Abschnitt 2 — Versicherungen

Art. 71 - Der Betreiber schließt einen Versicherungsvertrag ab, der die aus der Betreibung des technischen Vergrabungszentrums resultierende zivilrechtliche Haftung deckt, und übermittelt eine Abschrift davon an den technischen Beamten und den mit der Überwachung beauftragten Beamten vor jeglicher Inbetriebsetzung. In diesem Vertrag wird bestimmt, dass:

— keine Nichtigkeit, Abweichung oder Aberkennung geschädigten Dritten gegenüber geltend gemacht werden kann;

— dessen Aufhebung bzw. Auflösung erst nach Ablauf einer Frist von sechs Monaten ab dem Tag, an dem der Grund für die Aufhebung bzw. die Auflösung dem Minister mitgeteilt worden ist, wirksam sein wird.

KAPITEL VIII — *Übergangsregelungen und Schlussbestimmungen**Abschnitt 1 — Zusammensetzung des Einrichtungsplans des Standortes des technischen Vergrabungszentrums*

Art. 72 - § 1 - Der in Artikel 180 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung erwähnte Einrichtungsplan wird in fünffacher Ausfertigung eingereicht und enthält die nachstehenden Angaben:

- 1° die Übereinstimmung des technischen Vergrabungszentrums mit den im vorliegenden Erlass vorgesehenen Verpflichtungen;
- 2° die berufliche, technische und finanzielle Leistungsfähigkeit des Betreibers und seines Personals;
- 3° die zur Vermeidung von Unfällen und zur Begrenzung deren Folgen getroffenen Maßnahmen;
- 4° die vom Betreiber hinterlegte finanzielle Garantie, dies sowohl für die mit der Wiederinstandsetzung verbundene Phase als auch für die mit der Nachbewirtschaftung verbundene Phase;
- 5° alle Korrekturmaßnahmen, die zu treffen sind, um den Bedingungen des vorliegenden Erlasses zu genügen, und die zu dieser Angleichung an die Vorschriften notwendigen Fristen.

Ab Eingang des Planes übermittelt die zuständige Behörde vier Abfertigungen an den technischen Beamten zur Begutachtung. Sie verfügt über eine Frist von dreihundert Tagen, um über den oben erwähnten Einrichtungsplan zu befinden, gemäß Artikel 180 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung.

Sowohl die zuständige Behörde als auch der technische Beamte können:

- 1° vom Betreiber die Mitteilung von jeglicher zusätzlichen Information in Bezug auf die unter 1° bis 5° des ersten Absatzes des vorliegenden Paragraphen erwähnten Angaben anfordern;
- 2° das technische Vergrabungszentrum inspizieren, um zu überprüfen, ob die geplanten Einrichtungen es ermöglichen werden, den Bedingungen des vorliegenden Erlasses zu genügen.

§ 2. Unbeschadet der durch die vor dem Inkrafttretensdatum des vorliegenden Erlasses ausgestellten Betriebsgenehmigungen vorgesehenen Frist kann die Betreibung des technischen Vergrabungszentrums nur dann weitergeführt werden, wenn dieses ab dem 16. Juli 2009 den in dem vorliegenden Erlass vorgesehenen Bedingungen mit Ausnahme der Artikel 8 und 9 genügt.

Im gegenteiligen Fall setzt die Behörde die Frist fest, innerhalb welcher die Betreibung des technischen Vergrabungszentrums endet. Diese Frist kann vier Jahre nicht übersteigen.

Unbeschadet der vorigen Absätze des vorliegenden Paragraphen hat zudem der Betreiber im Falle eines technischen Vergrabungszentrums der Klasse 1 oder der Klasse 5.1 den durch die Artikel 7 und 21 des vorliegenden Erlasses festgesetzten Kriterien spätestens ein Jahr nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses zu genügen.

Das Ende der Betreibung bewirkt keine Aufhebung der Verpflichtungen in Bezug auf die Wiederinstandsetzung und die Nachbewirtschaftung.

Abschnitt 2 — Abänderungs-, Aufhebungs- und Schlussbestimmungen

Art. 73 - Der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Juli 1987 bezüglich der überwachten Deponien wird aufgehoben.

Art. 74 - In Artikel 3, 2°, *f* des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. November 1995 über die Bewirtschaftung der Stoffe, die infolge von Ausbagger- und Ausschlammarbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden, wird das Wort "Bestimmung(en)" durch das Wort "Bewirtschaftung" ersetzt.

Art. 75 - § 1 - In Artikel 5, 2°, *c* des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. November 1995 über die Bewirtschaftung der Stoffe, die infolge von Ausbagger- und Ausschlammarbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden, wird der Wortlaut "für dem Bett und den Ufern der Wasserläufe und -flächen entnommene Stoffe, sowie in Artikel 20 § 2, Absatz 3 des Dekrets erwähnt" gestrichen.

§ 2 - In Artikel 5, 3° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. November 1995 über die Bewirtschaftung der Stoffe, die infolge von Ausbagger- und Ausschlammarbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden, wird der zweite Satz durch die folgende Bestimmung ersetzt:

« Die folgenden Abfälle werden den Stoffen, die infolge von Ausbagger- und Ausschlammarbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden, gleichgestellt und können als solche, jedoch nicht ausschließlich, so bewirtschaftet werden:

- die aus dem Unterhalt der Regenauffangbecken stammenden Abfälle;
- die aus der Reinigung der Kanalisationen und der am Rande der Verkehrswege befindlichen Gräben stammenden Abfälle;
- jedoch mit Ausnahme der exogenen Abfälle.

Im Falle einer solchen Bewirtschaftung finden die in Artikel 4, § 1 des vorliegenden Erlasses bestimmten Kriterien auf diese gleichgestellten Abfälle Anwendung. »

Art. 76 - Die Artikel 18 bis 24 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. November 1995 über die Bewirtschaftung der Stoffe, die infolge von Ausbagger- und Ausschlammarbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden, werden aufgehoben.

Art. 77 - In Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestufteten Anlagen und Tätigkeiten wird ein wie folgt verfasster Punkt eingefügt:

"24° Einem Erzeuger von Abfällen vorbehaltenes technisches Vergrabungszentrum: ein technisches Vergrabungszentrum, das ausschließlich durch den ursprünglichen Erzeuger von Abfällen oder eine seiner Filialen benutzt werden darf."

Art. 78 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Februar 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Anlage 1

Aufgrund der Artikel 9, 10, 11, 15 und 61 auferlegte Dichtigkeit der technischen Vergrabungszentren**EIGENSCHAFTEN DER MATERIALIEN**

Im Rahmen der Einrichtungsarbeiten der technischen Vergrabungszentren der Klassen 1, 2, 4-B, 5.1 und 5.2 übermittelt der Betreiber dem technischen Beamten Informationen über den Ursprung und die Eigenschaften der Materialien, die er zu benutzen beabsichtigt, zur Genehmigung; diese werden aufgrund einer durch ein anerkanntes Labor geführten Untersuchung ermittelt.

Die nachstehend aufgeführten Eigenschaften betreffen hauptsächlich die tonhaltigen Materialien und die PE-HD-Blätter (Polyäthylen hoher Dichte). Diese Angaben verbieten nicht die Verwendung anderer Materialien, wenn bewiesen wird, dass sie gleichwertige Leistungen haben. Wenn nötig werden die technischen Vorschriften aufgrund von Vorschlägen, die vom Betreiber gestützt werden, von Fall zu Fall von dem technischen Beamten festgelegt.

Außerdem kann die zuständige Behörde dazu geführt werden, ergänzende Bedingungen im Rahmen von Regeln der guten fachlichen Praxis zu bestimmen.

MINERALISCHE ABDICHTUNG (TONHALTIGE AUFGESCHÜTTETE ODER VERBESSERTE MATERIALIEN)**A. Ermittlung der Eigenschaften des Vorkommens:**

Die Materialien müssen:

- Kriterien hinsichtlich ihrer Art, Durchlässigkeit und Bearbeitbarkeit;
- Eigenschaften hinsichtlich der Widerstandsfähigkeit und der Langzeitfestigkeit entsprechen.

Zu diesem Zweck werden Versuche vom Betreiber gemacht, die die Verbindungen zwischen diesen Parametern ermitteln, um Kontrollmaßnahmen zu ermöglichen.

B. Überprüfung der Erfüllung der Anforderungen:

Durch Experimente muss überprüft werden können, ob das gelieferte Material von dem früher identifizierten Vorkommen stammt und in guten Feuchtigkeits- und Kompaktheitsbedingungen eingesetzt werden kann, um die erforderlichen Leistungen zu erreichen.

C. Einsatztechnik:

Der Ton wird in 20 ± 5 Zentimeter dicken gekreuzten Schichten aufgebracht, die einzeln fachgemäß verdichtet werden, um ungefähr den Proctor-Bestwert zu erreichen.

Die erste auf das Planum aufgebrachte und verdichtete Schicht hat hauptsächlich eine Schutzrolle.

Um die erforderlichen Dicken zu erreichen, werden die anderen Schichten energisch verdichtet, um eine Dichtwirkung zu erreichen, bei der die unter Paragraph D angeführten Vorschriften an jeder Stelle des Körpers eingehalten werden.

Die mechanische Arbeit (Verdichtung, Anfeuchtung, Trocknung) wird weitergeführt, bis alle auferlegten Vorschriften für jede Schichte erfüllt werden.

D. Durchführungskontrolle:

Die Häufigkeit der Versuche und Messungen wird in der Umweltgenehmigung bestimmt und darf nicht unter dem in der nachfolgenden Tabelle angeführten Wert liegen.

Der durchschnittliche Durchlässigkeitskoeffizient für die gesamten Messungen überschreitet nicht 1×10^{-9} m/s mit Wasser übersättigten Ton und keine Messung darf ein Ergebnis höher als 3×10^{-9} m/s geben.

	Messungen:	Häufigkeit
	I. In situ	
I.1.	Kompaktheit	1 Versuch je 4 000 m ² und je Schicht (1)
I.2.	Dicke der Schicht	1 Versuch je 500 m ² und je Schicht (1)
I.3.	Gesamte Dicke	1 Versuch je 2 000 m ² (1)
I.4.	Durchlässigkeitskoeffizient	1 Versuch je 4 000 m ² (2)
	II. Im Labor	
II.1.	Wassergehalt	1 Versuch je 500 m ² und je Schicht (2)
II.2.	Durchlässigkeitskoeffizient mit dreiaxsigem Permeameter	1 Versuch je 2 000 m ² und je Schicht (2)
II.3.	Kompaktheit auf ungestörter Probe	1 Versuch je 2 000 m ² und je Schicht (1)
II.4.	Atterberggrenzen	1 Versuch je 2 000 m ² und je Schicht (1)
II.5.	Granulometrische Analyse	1 Versuch je 4 000 m ² und je Schicht (1)
II.6.	Kationenaustauschfähigkeit	1 Versuch je 4 000 m ² und je Schicht (1)
II.7.	Beugung X (mineralogische Untersuchung)	1 Versuch je 4 000 m ² und je Schicht (1)
II.8.	Proctor-Versuche	1 Versuch je 4 000 m ² und je Schicht (1)
	(1) und mindestens 6 Messungen pro Zelle	(2) und mindestens 10 Messungen pro Zelle

Auf jeden Fall werden die Versuchstellen gekennzeichnet, aufgezeichnet und in dem Leistungstagebuch aufgenommen. Die für die Versuche gemachten Löcher werden mit quellfähigen Bentonitgranulaten gefüllt, wobei die Art des Betonits für die Eigenschaften des Sickerwassers geeignet ist.

1.2. Geomembranen (PE-HD)

Die Geomembranen PE-HD (Polyäthylen hoher Dichte) werden, außer wenn es technisch unmöglich ist, mittels einer doppelten Schweißnaht, die von qualifizierten Personen vorgenommen wird, zusammengesetzt.

Die Schweißnahten werden durch eine qualifizierte Einrichtung, deren Fachkundigkeit anerkannt ist und die in keinem Abhängigkeitsverhältnis zum Betreiber des technischen Vergrabungszentrums steht, sogar an T-Stößen völlig überprüft.

Außer bei erwiesener Unwirksamkeit der Vorrichtung setzt der Betreiber bis zur ersten Abfallschüttung auf das betroffene Gebiet ein elektrisches Lecksuchgerät ein und hält es ständig in Betrieb. Die festgestellten Defekte in den Geomembranen werden somit unmittelbar repariert und fachgemäß kontrolliert.

2. Mustervorrichtung zur Boden- und Flankenabdichtung für ein technisches Vergrabungszentrum der Klasse 2

Der Boden und die Flanken des technischen Vergrabungszentrums werden nach Profilierung der Grundfläche mit einem unteren Abdichtungs- und Entwässerungssystem bedeckt, dessen Leistungen mindestens so hoch wie diejenigen der nachstehend beschriebenen Vorrichtung sind.

Auf der Sohle, von unten nach oben:

- eine ungefähr 15 Zentimeter dicke mineralische Ausgleichsschicht;
- eine Dichtungsschicht aus Ton in 20 ± 5 Zentimeter dicken Lagen. Sie hat eine Minstdicke von 1 Meter;
- bei erwiesener Unwirksamkeit des elektrischen Lecksuchgeräts, eine 5 Millimeter dicke pulvrige Schicht Kalziumbentonit bzw. eine Bentonit-Geokomposite;
- eine mindestens 2 Millimeter dicke Geomembran PE-HD;
- ein perforationssicheres Geotextil;
- eine 50 Zentimeter dicke Dränschicht, die aus 30 Zentimeter Splitten in geeigneter Korngröße besteht, mit einem Durchlässigkeitskoeffizient K von mindestens 1×10^{-2} m/s, und darüber eine weitere Schicht von 20 Zentimeter Splitten in feinerer Korngröße, die vereinbar mit derjenigen der unteren Schicht ist; die untere Schicht wird mit einem Dränrohrennetz mit geeigneter mechanischer und chemischer Widerstandsfähigkeit ergänzt;
- ein verseuchungssicheres Geotextil oder ein Geogitter;
- bei einem Geotextil, eine mindestens 20 Zentimeter dicke Schutzschicht aus mineralischen Materialien mit einem Durchlässigkeitskoeffizient K von mindestens 1×10^{-3} m/s.

Auf den Flanken, von unten nach oben:

- ab der Sohle, auf einer Länge von fünf Meter, die senkrecht gemessen wird, die gleiche Vorrichtung wie auf der Sohle, mit Ausnahme von Punkt 1 und Punkt 3; Punkt 6 - "Dränschicht" - wird durch die Befestigung durchgehender mindestens 25 Zentimeter dicker Drahtschotterkörbe ersetzt.
- auf den anderen Flankenteilen:
- eine Dichtungsschicht aus Ton in 20 ± 5 Zentimeter dicken Lagen. Ihre Dicke erreicht mindestens 60 Zentimeter;
- eine mindestens 2 Millimeter dicke Geomembran PE-HD;
- ein perforations- und gleitsicheres Geotextil;
- mindestens 25 Zentimeter dicke Drahtschotterkörbe (deren Fläche mindestens 20% der Böschungsfläche entspricht), gefüllt mit Splitt, die mindestens alle 10 Meter ährenförmig oder schräg befestigt werden, wobei die Räume zwischen den Drahtschotterkörben mit befestigtem Sand gefüllt werden;
- ein verseuchungssicheres Geotextil oder ein Geogitter;
- bei einem Geotextil, eine mindestens 20 Zentimeter dicke Schutzschicht aus mineralischen Materialien mit einem Durchlässigkeitskoeffizient K von mindestens 1×10^{-3} m/s.

Schnittstelle zwischen den Zellen:

- Die Zellen, die zur Annahme von organischen biologisch abbaubaren Abfällen bestimmt sind, werden von den Zellen, die andere kaum komprimierbare Abfallarten annehmen, durch eine geeignete Vorrichtung getrennt.

Nach Neuprofilierung der kaum komprimierbaren Abfälle wird zu diesem Zweck über diese Abfälle das nächste Abdichtungs- und Entwässerungssystem oder jedes sonstige System, das mindestens gleichwertige Leistungen aufweist, aufgebracht.

- eine 15 Zentimeter dicke Ausgleichsschicht in feiner Korngröße (< 2 Millimeter), die ggf. leicht befestigt ist.
- eine mindestens 2 Millimeter dicke Geomembran PE-HD;
- eine drainierende Geogitter.

Eine Sickerwassersammelleitung, die an das Hauptsammelnetz angeschlossen ist, wird an der Basis dieses Systems gebaut.

3. Bedeckung des technischen Vergrabungszentrums

3.1. Für technische Vergrabungszentren oder Zellen, die biologisch abbaubare Abfälle angenommen haben, baut der Betreiber, wenn Abfallschüttungen in einem bestimmten Sektor beendet sind, möglichst schnell ein vorläufiges oberes Abdichtungs- und Entwässerungssystem, das von unten nach oben nach Neuprofilierung der Abfälle mindestens das Folgende enthält:

- eine mindestens 15 Zentimeter dicke Zwischenabdeckschicht;
- ein drainierendes geosynthetisches Material mit einem sehr hohen Porenanteil zusammen mit Sammelleitungen, die an das Netz zur Beseitigung der Gase des technischen Vergrabungszentrums angeschlossen sind, in den Sektoren, in denen Biogas erzeugt wird;
- eine Erdschicht zweiter Kategorie, deren Dicke nach der jeweiligen Lage bestimmt wird.

Möglichst schnell wird das Gebiet dicht mit Gräsern besät. Die somit vorläufig eingerichteten Gebiete werden sehr regelmäßig unterhalten.

Wenn aus dem Bericht über die Beobachtung der Bodensenkung hervorgeht, dass ein jährlicher relativer Senkungssatz unter 1,5% für eine ganze Zelle des technischen Vergrabungszentrums nach endgültigem Aufhören der Abfallschüttung im Verhältnis zu der Lage am Ende der Bewirtschaftung vorliegt, wird die Erdschicht zweiter Kategorie im wesentlichen weggelassen und nach einer eventuellen, ausschließlich mittels inerten Materialien vorgenommenen Neuprofilierung wird ein Abdichtungs- und Entwässerungssystem gebaut.

In den Zellen mit sehr schwacher Entgasung und sehr schwacher Bodensenkung kann die zuständige Behörde auf Gutachten des technischen Beamten dem Betreiber ebenfalls erlauben, das endgültige obere Abdichtungs- und Entwässerungssystem nach den letzten Abfallschüttungen anzulegen.

3.2. Das obere Abdichtungs- und Entwässerungssystem erfüllt die folgenden Bedingungen:

	Technische Vergrabungszentren oder Zellen, die biologisch abbaubare Abfälle annehmen	technische Vergrabungszentren oder Zellen, die keine biologisch abbaubaren Abfälle annehmen, nach CET-Klassen							
		1	2	3	4A	4B	5.1.	5.2.	5.3.
Gasdränschicht	E	NE	NE	NE	NE	NE	NE	NE	NE
Kunststoffdichtungsbahn	E	E	E	NE	NE	NE ⁽¹⁾	E	E	NE
Mineralische Dichtungsschicht	E	E	E	NE	NE	E ⁽¹⁾	E	E	NE
Mindestens 0,5 m ⁽²⁾ dicke mineralische Entwässerungsschicht	E	E	E	NE	NE	E	E	E	NE
Mindestens 1 m ⁽²⁾ dicke Erdschicht	E	E	E	E	E	E	E	E	E

E: erforderlich

(1) oder umgekehrt, eine der beiden ist erforderlich.

NE: nicht erforderlich:

(2) oder gleichwertige Materialien.

Die verwendeten Materialien und ihr Einsatz entsprechen den Anforderungen von Punkt 1 der vorliegenden Anlage.

3.3. Die nachstehende Vorrichtung gilt als Referenz und das endgültige obere Abdichtungs- und Entwässerungssystem muss unter Vorbehalt des Punktes 3.2 mindestens die gleichen Leistungen wie diese aufweisen, von oben nach unten:

— eine mindestens 15 Zentimeter dicke Zwischenabdeckschicht;

ein drainierendes geosynthetisches Material mit einem sehr hohen Porenanteil zusammen mit Sammelleitungen, die an das Netz zur Beseitigung der Gase des technischen Vergrabungszentrums angeschlossen sind; in den Zellen mit einer sehr schwachen Entgasung können einfache Gasabzugsvorrichtungen vorgesehen werden;

— eine mindestens 80 Zentimeter dicke Tonschicht;

— eine mindestens 1,5 Millimeter dicke Geomembran; im Rahmen des Möglichen wird diese mit der an den Flanken des technischen Vergrabungszentrums angebrachten Geomembran vereint;

— ein drainierendes geosynthetisches Material mit einem sehr hohen Porenanteil zusammen mit Sammelleitungen, die an das Netz zur Beseitigung des Meteorwassers angeschlossen sind;

— eine mindestens 70 Zentimeter dicke Erdschicht zweiter Kategorie, die weniger als 33% an steinhaltiger Masse enthält, deren Bestandteile weniger als 15 Zentimeter groß sind, und die mit der vorgeschriebenen Neuanpflanzung vereinbar ist; auf diese Erdschicht wird eine mindestens 30 Zentimeter dicke Endschicht Anbauerde (aus der nahen Umgebung des technischen Vergrabungszentrums) aufgetragen.

3.4. Nach dem Auftragen der Abdeckschicht aus Erde nimmt der Betreiber schnellstmöglich die mit der angemessenen Pflanzperiode vereinbare Neubepflanzung mit einheimischen Baumarten vor, und zwar unbeschadet des Artikels 28, § 2 des "CWATUP".

Um die Erosion aufzuhalten und die Verbreitung von einheimischen Pflanzenarten zu fördern, wird eine hauptsächlich aus Schwingelgras (*Festuca rubra*) bestehende Saatmischung gemäß einer Saatchichte von 3 kg pro Ar gesät. Falls angeordnet, werden Sträucherbeete mit einem Pflanzabstand zwischen den Stöcken von 1,5 mal 1,5 Metern angelegt, wobei diese in Gruppen von 20 oder 30 Pflanzen je nach dem festgelegten Umfang angeordnet werden. Der Abstand unter den Beeten beträgt je nach deren Fläche zwischen 20 und 25 Meter (von Rand zu Rand).

3.5. Nach jeglicher Bodensenkung darf das durchschnittliche Restgefälle (an jedem Punkt) nicht unter 3% liegen.

Außerdem und unbeschadet dieser Bedingung und der Vorschriften des "CWATUP":

— darf die maximale Höhe nach Bodensenkung die in der Genehmigung zugelassene Höhe nicht überschreiten;

der Betreiber trifft alle angemessenen Vorkehrungen, um die differenziellen Senkungseffekte zu beschränken, insbesondere an den relativen Grenzen der Zellen und Sektoren, sowie an den Verbindungsstellen zwischen dem oberen Abdichtungs- und Entwässerungssystem und den für die Entgasung vorgesehenen Vorrichtungen, sowie den Flanken;

— fügt sich das Endprofil nach der Wiederinstandsetzung allgemein harmonisch in die Umgebung ein.

Die Wiederinstandsetzung wird derart durchgeführt, dass ein natürlicher Abfluss gewährleistet, die Entwässerung der benachbarten Grundstücke während und nach der Wiederinstandsetzung des technischen Vergrabungszentrums nicht gestört und die Stagnierung des Meteorwassers sowohl an der Oberfläche, als auch inmitten der Abfälle beseitigt wird.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Festlegung der sektorbezogenen Betriebsbedingungen der technischen Vergrabungszentren als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 27. Februar 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Anlage 2

Register der technischen Vergrabungszentren

DATUM: SEITE Nr.:

(Paraphe)

Anzahl der eingegebenen Kontrollscheine:

Anzahl der eventuellen Verweigerungen:

Identifizierung durch Immatriculierung Nr.:

Benachrichtigung beim "OWD" ("Office wallon des Déchets" - Wallonisches Amt für Abfälle)

per Telefon um..... Uhr

per Fax um..... Uhr

per Schreiben vom.....

Anzahl der eventuellen Anlagen:

Im Falle auferlegter periodischer Analysen:

Probenahmen

Eingang des Protokolls

Anzahl der eventuellen Anlagen: Im Falle auferlegter durchgehender Messungen:

⇒ Art: ⇒ Art: ⇒ Art:

Werte: Werte: Werte:

Anzahl der eventuellen Anlagen:

Anmerkungen:

Anzahl der eventuellen Anlagen:

Beauftragter des heutigen Datums für die Eingangs- und Ausgangskontrolle			
Name	Uhrzeit BEGINN der Dienstleistung	Uhrzeit ABSCHLUSS der Dienstleistung	Unterschrift

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Festlegung der sektorbezogenen Betriebsbedingungen der technischen Vergrabungszentren als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 27. Februar 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 987

[C — 2003/27135]

**27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering
houdende sectorale voorwaarden voor de exploitatie van centra voor technische ingraving**

De Waalse Regering,

Gelet op Richtlijn 1999/31/EG van de Raad van 26 april 1999 betreffende het storten van afvalstoffen;

Gelet op het decreet van 30 april 1990 betreffende de bescherming en de exploitatie van grondwater en van tot drinkwater verwerkbaar water;

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;

Gelet op het Waalse Wetboek voor Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium;

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor de bescherming van het water tegen verontreiniging, gegeven op 6 februari 2002;

Gelet op het advies van de Gewestelijke afvalstoffencommissie, gegeven op 23 september 2002;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat het gaat om de omzetting van een richtlijn « interne markt » waarvan de omzettingstermijn verstreken is op 16 juli 2001 en dat de Europese Commissie de zaak aanhangig gemaakt heeft bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, dat de Waalse Regering de Raad van State op 24 december ll. verzocht heeft binnen een maand advies uit te brengen over het voorontwerp van bovenbedoeld besluit tot omzetting van een aantal bepalingen van genoemde richtlijn, waarvan enkele zo spoedig mogelijk in werking moeten treden om de vlotte uitvoering van het decreet van 11 juni 1999 betreffende de milieuvergunning te waarborgen, dat één maand na het verzoek om adviesverlening nog steeds geen advies is uitgebracht;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 34.911/4, uitgebracht op 20 februari 2003 overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFSTUK I. — Algemene bepalingen**Afdeling 1. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze voorwaarden zijn van toepassing op de inrichtingen bedoeld in rubriek nr. 90.25 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

Afdeling 2. — Begripsomschrijving

Art. 2. In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

2.1. « CWATUP » : het Waalse Wetboek voor Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium;

2.2. « CET » : Centrum voor technische ingraving, zoals bedoeld in artikel 2, 18°, van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;

2.3. « nomenclatuur-besluit » : het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten;

2.4. beschermde natuurgebieden : de domaniale en erkende natuurreservaten, de bosreservaten, de sites Natura 2000 in de zin van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, gewijzigd bij de decreten van de Waalse Gewestraad van 11 april 1984, 16 juli 1985, 7 oktober 1985, 7 september 1989, 21 april 1994, 6 april 1995, 22 januari 1998 en 6 december 2001, de vochtige gebieden met een biologische waarde in de zin van het besluit van 8 juni 1989 betreffende de bescherming van de vochtige gebieden met een biologisch belang en de ondergrondse holten met een wetenschappelijke waarde in de zin van het besluit van de Waalse Regering van 26 januari 1995;

2.5. opgravingsbodem : natuurlijke of geremanieerde oppervlakte waarop afvalstoffen of dichtings- en draineerlagen rechtstreeks worden opgeslagen, al naar gelang het geval;

2.6. capillaire opstijging : stijging van het water in de bodemporiën vanaf de oppervlakte van de grondwaterlagen als gevolg van de krachten van de oppervlaktespanning;

2.7. cel : onderverdeling van een « CET » naar gelang van de aard van de ondergegraven afvalstoffen;

2.8. sector : onderverdeling van een cel waar afvalstoffen gehanteerd of ondergegraven worden en waarvan de oppervlakte maximum 2 ha bedraagt, behalve als de bevoegde overheid een andere oppervlakte vastlegt na advies van de technisch ambtenaar;

2.9. werkzone : onderverdeling van een sector waar afvalstoffen gehanteerd of ondergegraven worden en waarvan de oppervlakte maximum 5 000 m² bedraagt, behalve als de bevoegde overheid een andere oppervlakte vastlegt na advies van de technisch ambtenaar;

2.10. ondergravingszone : oppervlakte waar afvalstoffen en de effluents ervan daadwerkelijk ondergegraven of gehanteerd worden;

2.11. technisch ambtenaar : de ambtenaar bedoeld in artikel 1, 16°, van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning;

2.12. toezichthoudende ambtenaar : de ambtenaar bedoeld in artikel 2, 25°, van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;

2.13. biogas : de door biologisch afbreekbare afvalstoffen voortgebrachte gassen;

2.14. watervlak : natuurlijke of kunstmatige meren en vijvers;

2.15. waterloop : elk soort bevaarbare of onbevaarbare waterloop;

2.16. dienst : de « Office wallon des Déchets » (Waalse dienst voor afvalstoffen);

2.17. exploitant : de exploitant bedoeld in artikel 1, 8°, van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning of diens afgevaardigde.

Afdeling 3. — Indeling van de centra voor technische ingraving

Art. 3. De centra voor technische ingraving worden ingedeeld in vijf klassen :

- klasse 1 : de centra bedoeld in rubriek 90.25.01 van het nomenclatuur-besluit;
- klasse 2 : de centra bedoeld in rubriek 90.25.02 van het nomenclatuur-besluit;
- klasse 3 : de centra bedoeld in rubriek 90.25.03 van het nomenclatuur-besluit;
- klasse 4 : de centra bedoeld in rubriek 90.25.04 van het nomenclatuur-besluit, met name :
 - de centra bedoeld in rubriek 90.25.04.01 van het nomenclatuur-besluit- klasse 4 A.
 - de centra bedoeld in rubriek 90.25.04.02 van het nomenclatuur-besluit- klasse 4 B.
- klasse 5 : de centra bedoeld in rubriek 90.25.05 van het nomenclatuur-besluit, met name :
 - de centra bedoeld in rubriek 90.25.05.01 van het nomenclatuur-besluit - klasse 5.1.
 - de centra bedoeld in rubriek 90.25.05.02 van het nomenclatuur-besluit - klasse 5.2.
 - de centra bedoeld in rubriek 90.25.05.03 van het nomenclatuur-besluit - klasse 5.3.

Afdeling 4. — Herkomst van de afvalstoffen

Art. 4. § 1. Alle afvalstoffen mogen in een « CET » ondergegraven worden als ze aan de criteria van dit besluit voldoen, behalve als de technische eigenschappen van de site een beperking van de aard van de toelaatbare afvalstoffen rechtvaardigen.

§ 2. De in een « CET » van klasse 3 toelaatbare afvalstoffen moeten gestort kunnen worden in elk « CET » van klasse 2, met inachtneming van de regels betreffende de verenigbaarheid van afvalstoffen.

§ 3. Onverminderd § 1 en niettegenstaande de mogelijke verwijdering in een « CET » van klasse 4 zoals bepaald in deze sectorale voorwaarde, moeten de stoffen die d.m.v. bagger- of ruimingswerken uit de bedding en de oevers van waterlopen en watervlakken verwijderd worden en de door de Regering daarmee gelijkgestelde afvalstoffen gestort kunnen worden in :

- elk « CET » van klasse 2 als ze voldoen aan de meer bepaald analytische criteria inzake de toelaatbaarheid van afvalstoffen in een « CET » van klasse 2;
- elk « CET » van klasse 3 als de inerte aard ervan erkend is.

Artikel 5 is ook toepasselijk op dezelfde stoffen waarvan vaststaat dat ze gevaarlijk zijn.

Afdeling 5. — Ondergraving van gevaarlijke afvalstoffen in een « CET » van klasse 2 of 5.2

Art. 5. § 1. Stabiele, niet-reactieve gevaarlijke afvalstoffen, die bijvoorbeeld verhard of verglaasd zijn, met een uitlooggedrag dat gelijkwaardig is aan dat van ongevaarlijke afvalstoffen, en die voldoen aan de relevante aanvaardingscriteria kunnen in kleine hoeveelheden ondergegraven worden in een « CET » van klasse 2 of 5.2. Die gevaarlijke afvalstoffen worden niet in een « CET » gestort in cellen bestemd voor ongevaarlijke afvalstoffen die biologisch afbreekbaar zijn.

§ 2. De bevoegde overheid mag de vergunning voor het storten in een « CET » pas verlenen na de uitvoering van een milieuevaluatie door een milieueffectonderzoeker die voor de categorie « afvalbeheer » erkend is.

Die evaluatie toont aan dat :

- er geen risico's zijn voor het milieu;
- de kleine hoeveelheden van gevaarlijke industriële afvalstoffen verenigbaar zijn met de in het « CET » gestorte afvalstoffen;
- de omstandigheden buitengewoon zijn.

De hoeveelheden die in het « CET » aanvaard kunnen worden en de specifieke voorwaarden voor de ondergraving van de afvalstoffen bedoeld in § 1 liggen vast in de vergunning.

§ 3. De exploitant richt de aanvraag om vergunning voor de ondergraving van kleine hoeveelheden gevaarlijke industriële afvalstoffen in een « CET » van klasse 2 of 5.2. aan de bevoegde overheid, die zich binnen een termijn van honderd dagen moet uitspreken.

Afdeling 6. — Vereist recht

Art. 6. Tijdens de hele duur van de exploitatie en het nabeheer beschikt de exploitant over een recht van eigendom, vruchtgebruik, opstal of erfpacht op de exploitatiesite van het « CET ».

Afdeling 7. — Afval dat niet in een « CET » toegelaten wordt

Art. 7. Het is verboden de volgende afvalstoffen in een centrum voor technische ingraving te storten :

- 1° vloeibare afvalstoffen, met uitzondering van slib;
- 2° gevaarlijke afvalstoffen met één van de volgende gevaareigenschappen : H1, H2, H3 A, H3 B, H6, H8, H12 of H13, zoals bedoeld in bijlage III bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot vaststelling van een afvalcatalogus;
- 3° ziekenhuis- en gezondheidszorgafval van klasse B1 en B2, zoals bedoeld in artikel 1, 5° en 6°, van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 betreffende de ziekenhuis- en gezondheidszorgafvalstoffen;
- 4° afvalstoffen met één van de gevaareigenschappen bedoeld in bijlage III bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot vaststelling van een afvalcatalogus en die bestaan uit niet-geïdentificeerde en/of nieuwe chemische stoffen afkomstig van onderzoek-, ontwikkelings- of onderwijsactiviteiten en waarvan de effecten op de mens en/of het milieu niet gekend zijn;
- 5° afvalstoffen die niet kunnen worden ondergegraven;
- 6° dierlijke afval, zoals bedoeld in artikelen 1, 3, van het besluit van de Waalse Regering van 21 oktober 1993 betreffende de dierlijke afvalstoffen;

7° stoffen, apparaten of voorwerpen die meer dan 50 mg/kg PCB's en/of PCT's bevatten;

8° hele afvalbanden, met uitzondering van banden die als materiaal worden gebruikt, en, vanaf 1 juli 2006, fijn gemalen afvalbanden. Deze bepaling is niet van toepassing op fietsbanden en op banden met meer dan 1 400 mm diameter.

HOOFDSTUK II. — Vestiging en bouw

Afdeling 1. — Minimumafstanden tussen de "CET" bepaalde zones van het gewestplan en bepaalde gebieden

Art. 8. § 1. De minimumafstand tussen de ingravingszone en de woon- en recreatiegebieden bedoeld in de artikelen 26, 27, 29 van het « CWATUP » of de gebieden waarvan de bestemming nog niet vaststaat, zoals bedoeld in artikel 33 van hetzelfde Wetboek, is :

- 50 meter voor de centra van klasse 3, 4-A en 5.3;
- 100 meter voor de centra van klasse 2, 4-B en 5.2;
- 150 meter voor de centra van klasse 1 en 5.1.

§ 2. De minimumafstand tussen de ingravingszone en de landbouwgebieden bedoeld in artikel 35 van het « CWATUP » is :

- 15 meter voor de centra van klasse 3, 4-A en 5.3;
- 25 meter voor de centra van klasse 2, 4-B en 5.2;
- 50 meter voor de centra van klasse 1 en 5.1.

§ 3. De minimumafstand tussen de ingravingszone en de omtrekken bedoeld in artikel 40, 1°, van het « CWATUP » is :

- 25 meter voor de centra van klasse 3, 4-A en 5.3;
- 50 meter voor de centra van klasse 2, 4-B en 5.2;
- 75 meter voor de centra van klasse 1 en 5.1.

§ 4. De minimumafstand tussen de ingravingszone en de omtrekken bedoeld in artikel 40, 4°, van het « CWATUP » is :

- 100 meter voor de centra van klasse 3, 4-A en 5.3;
- 200 meter voor de centra van klasse 2, 4-B en 5.2;
- 300 meter voor de centra van klasse 1 en 5.1.

§ 5. Het is verboden een « CET » te vestigen binnen een omtrek bedoeld in artikel 40, 5°, van het « CWATUP ».

Art. 9. § 1. De minimumafstand tussen de ingravingszone en de waterwegen en -vlakken

is :

- 15 meter voor de centra van klasse 3 en 5.3;
- 25 meter voor de centra van klasse 2 en 5.2;
- 50 meter voor de centra van klasse 1 en 5.1.

§ 2. Het is verboden een « CET » te vestigen in een nabijgelegen preventiegebied voor waterwinning bedoeld in het besluit van 14 november 1991 betreffende de grondwaterwinningen, de waterwinnings-, de voorkomings- en de toezichtsgebieden en de kunstmatige aanvulling van de grondwaterlagen.

De « CET » van klasse 1, 2, 4-B, 5.1 en 5.2 mogen niet gevestigd worden in een afgelegen preventiegebied of in een toezichtsgebied bedoeld in het besluit van 14 november 1991 betreffende de grondwaterwinningen, de waterwinnings-, de voorkomings- en de toezichtsgebieden en de kunstmatige aanvulling van de grondwaterlagen.

§ 3. De minimumafstand tussen de ingravingszone en de beschermde natuurgebieden is, onverminderd de bijzondere decretale en reglementaire bepalingen betreffende die gebieden, :

- 25 meter voor de centra van klasse 3, 4-A en 5.3;
- 50 meter voor de centra van klasse 2, 4-B en 5.2;
- 75 meter voor de centra van klasse 1 en 5.1.

Afdeling 2. — Waterdichtheid en drainage

Art. 10. § 1. De bodem en de zijanten van elk « CET » hebben voldoende verdunningscapaciteit om de besmetting van de bodem, de ondergrond, het grondwater en het oppervlaktewater doeltreffend te beperken. Daartoe bestaan de bodem en de zijanten van het « CET » uit minerale en synthetische materialen die voldoen aan voorschriften inzake doorlatendheid en dikte, die te zamen een niveau van bescherming van bodem, ondergrond, grondwater en oppervlaktewater moeten garanderen dat tenminste gelijkwaardig is aan het niveau dat bereikt wordt met de volgende voorschriften :

— « CET » van klasse 1 en 5.1;

— minerale materialen : $K \leq 1,0 \times 10^{-9}$ m/s dikte ≥ 5 m op de bodem en het onderste deel van de zijanten ≥ 1 m op het bovenste deel van de zijanten,

en

— synthetische materialen : aard : PEHD dikte ≥ 2 mm;

— « CET » van klasse 2, 4B en 5.2.;

— minerale materialen $K \leq 1,0 \times 10^{-9}$ m/s dikte ≥ 1 m op de bodem en het onderste deel van de zijanten $\geq 0,6$ m op het bovenste deel van de zijanten,

en

— synthetische materialen aard : PEHD dikte ≥ 2 mm voor de klassen 2 en 5.2. $\geq 1,5$ mm voor de klassen 4B;

— « CET » van klassen 3, 4A en 5.3.;

— minerale materialen $K \leq 1,0 \times 10^{-7}$ m/s dikte ≥ 1 m;

waarbij K de doorlaatcoëfficiënt is.

§ 2. De waterdichtheid mag hoe dan ook niet dunner zijn dan 0,5 meter. Daarbij wordt geen rekening gehouden met het draineermateriaal.

§ 3. De materialen die worden gebruikt om waterdichtheid te garanderen in de centra van klasse 1, 2, 4B, 5.1 en 5.2 voldoen aan de criteria van bijlage 1, punt 1.

Art. 11. § 1. Voor de centra van klasse 1, 2, 4B, 5.1 en 5.2. bestaat de waterdichtheid van de bodem en zijanten uit een draineermassief met een perennerend doorlatenheidscoëfficiënt dat minstens gelijk is aan 10^{-2} m/s en een dikte van 0,5 m of meer op de bodem en van 0,2 m aan de zijanten. Het draineermassief kan discontinuïteiten vertonen aan het bovenste deel van de zijanten.

§ 2. De steenslagverhardingen die de draineermassieven vormen, zijn vrij van fijne deeltjes. Als ze in aanraking kunnen komen met percolaten van zure aard, zijn ze niet kalkachtig. In dat geval zijn de verliezen door brand of zuuretsing lager dan 5 %. Hun mechanische weerstand wordt door het gebruik bewezen.

Art. 12. § 1. De voorafgaande inrichting van de site wordt zo uitgevoerd en de bovenbedoelde waterdichtheidsslagen en draineermassieven zo aangebracht dat zo weinig mogelijk percolaten zich opstapelen op de bodem van het « CET ».

Na uitgraving en herprofilering van de oppervlakten waarop het onderste drainage-waterdichtheidscomplex wordt aangebracht, mag geen enkele glooiing een helling boven 6/4 hebben (33° op de horizontale lijn). De helling wordt hoe dan ook aangepast zodat de waterdichtheidsmaterialen elke druk wordt bespaard.

De bodem van de inkassing van elke sector wordt zodanig geprofileerd dat de perennerende helling minstens 2% bedraagt in de richting van het punt of de lijn waar de percolaten hoofdzakelijk worden opgevangen.

§ 2. In het geval van een « CET » van klasse 2 worden de bodem en de zijanten na profilering van de bodem van de bouwput afgedekt met een onderste drainage-waterdichtheidscomplex waarvan het prestatievermogen minstens gelijk is aan dat van de voorziening omschreven in punt 2 van bijlage 1.

Art. 13. Als de bevoegde overheid op grond van een door de exploitant voorgesteld milieueffectonderzoek van mening is dat het « CET » geen potentieel gevaar oplevert voor bodem, ondergrond, grondwater of oppervlaktewater, mogen de eisen van de artikelen 10, 11 en 12 dienovereenkomstig aangepast worden.

Afdeling 3. — Toezicht op de werken en inrichtingen van het « CET »

Onderafdeling 1. — Opdrachten van de onafhankelijke controle-inrichting

Art. 14. § 1. Elk bestek bevattende de precieze technische clausules van de opdracht alsmede de programma's m.b.t. de controle, het toezicht en het onderhoud op lange termijn, met inbegrip van het nabeheer van de werken en de volgende inrichtingen :

— het ontwerpen en het aanbrengen van de onderste voorzieningen voor drainage-waterdichtheid en voor de bescherming van de bodem en de zijanten van het « CET »;

— het ontwerpen en het aanbrengen van elke voorziening voor de opvang, de opslag en de overbrenging van percolaten;

— het ontwerpen, de lokalisering en de installatie van de piëzometers;

— het ontwerpen, de lokalisering en het aanbrengen van de installaties voor de behandeling en de valorisatie van biogassen;

— het ontwerpen en de installatie van het bovenste complex voor drainage-waterdichtheid en voor het meten van zettingen aan het einde van de exploitatie, tijdens fasen van herstelling en nabeheer van de site, wordt voor advies overgemaakt aan een onafhankelijke controle-inrichting gekozen door de exploitant met de onvoorwaardelijke instemming van zijn verzekeraar en na overleg met de technisch ambtenaar.

§ 2. Vóór de aanvang van de werken maakt de exploitant het bestek en de plannen in drie exemplaren ter goedkeuring over aan de technisch ambtenaar. Die documenten gaan vergezeld van het advies van de onafhankelijke controle-inrichting. De technisch ambtenaar beschikt over zestig dagen om zich uit te spreken.

§ 3. De proeven en analyses betreffende de uitvoering van de in § 1 bedoelde opdrachten worden verricht door laboratoria en instellingen die niet afhankelijk zijn van de exploitant en de controle-inrichting.

Onderafdeling 2. — Toezicht en oplevering van de werken en inrichtingen

Art. 15. § 1. Tijdens de uitvoering en na afloop van de werken en inrichtingen bedoeld in artikel 14 bezorgt de onafhankelijke controle-inrichting de technisch ambtenaar en de toezichthoudende ambtenaar maandelijks een uitvoerig verslag bevattende :

— de stand van de werken;

— de uitgevoerde metingen en controles en de resultaten ervan;

— elke nuttige opmerking betreffende de werking van het bouwterrein.

§ 2. Vóór elke ingraving van afval in een sector stelt de exploitant de technisch ambtenaar in kennis van de voltooiing van de installatie van het onderste drainage-dichtheidscomplex en van de installatie voor de opvang en de overbrenging van percolaten. De exploitatie van die sector vereist de geschreven toestemming van de technisch ambtenaar, die over zestig dagen beschikt om zich uit te spreken.

§ 3. De technisch ambtenaar geeft de burgemeesters van de gemeenten waar de centra gevestigd zijn kennis van de krachtens dit artikel genomen beslissingen.

HOOFDSTUK III. — *Exploitatie**Afdeling 1. — Hinderpreventie*

Onderafdeling 1. — Algemeen

Art. 16. De exploitant is verplicht :

1° de hinder en gevaren inherent aan de exploitatie van het « CET », zoals geuren en stof, zwerfvuil, lawaai en voertuigbewegingen, aerosolen, brand, te beperken;

2° te zorgen voor het optimale onderhoud van alle apparaten, installaties en inrichtingen;

3° de stabiliteit van de werken en installaties te garanderen;

4° te zorgen voor de afzondering van het « CET » om hydraulische, esthetische en veiligheidsredenen;

5° onverminderd artikel 46, § 2, vlak na afloop van de lozingen in een sector of in geval van verlengde non-activiteit van een sector, de in bijlage 1, punt 3, bedoelde afdekking aan te brengen, alsmede het krachtens de artikelen 38 en 39 van dit besluit vereiste topografische toezicht uit te voeren. Voor een « CET » van klasse 3, 4A, 4B, 5.1., 5.2. of 5.3. mag de bevoegde overheid na advies van de technisch ambtenaar de voorschriften van de artikelen 38 en 39 alsmede die van bijlage I, punt 3.4. aanpassen. Die bepalingen kunnen onder dezelfde voorwaarden aangepast worden als het « CET » wegens de aard of de leeftijd van de toegelaten afvalstoffen niet of niet meer vatbaar is voor noemenswaardige zettingen.

Onderafdeling 2. — Landschapsinrichtingen

Art. 17. De exploitant zorgt er zoveel mogelijk voor dat de afvalstoffen niet zichtbaar zijn van buitenaf het « CET ». Bij gebrek aan een gepaste gordel van hoge bomen of dichtbegroeide schaarbossen kan ook voorzien worden in traliwerk dat hoog genoeg is, omheiningen, netten, vitrages; deze kunstmatige hindernissen kunnen gedemonteerd en hergebruikt worden al naar gelang de ontwikkeling van het exploitatieplan.

Onderafdeling 3. — Zwerfvuil

Art. 18. De exploitant is verplicht :

— het « CET » zo in te richten dat de afval van de site niet op de openbare weg en in de omgeving terecht kan komen;

— te voorkomen dat de afvalstoffen wegwaaien;

— zo nodig de directe omgeving van het « CET » te reinigen bij accidentele bevuiling.

Onderafdeling 4. — Ongedierte

Art. 19. De exploitant treft alle nodige maatregelen om de proliferatie van ongedierte te voorkomen. Voor een « CET » waarin biologisch afbreekbare afvalstoffen gestort kunnen worden, wordt een rattenbestrijdingsovereenkomst met een gespecialiseerde onderneming gesloten, waarvan binnen acht dagen een afschrift wordt overgemaakt aan de technisch ambtenaar en aan de toezichthoudende ambtenaar.

Op verzoek van de toezichthoudende ambtenaar legt de bevoegde overheid de verdelging van ongedierte op.

Onderafdeling 5. — Stabiliteit

Art. 20. § 1. De afvalstoffen worden zodanig in de site gestort dat de stabiliteit van de afvalstofmassa en de bijbehorende constructies gewaarborgd blijft en dat met name verschuivingen worden voorkomen. De verzakkingen, scheuren, kuilen of plaatsen waar de afvalstoffen in een tussenafdeklaag zichtbaar zijn, worden onmiddellijk opgevuld.

Geen enkele buitenhelling mag 8/4 overschrijden (26° op de horizontale lijn), behalve afwijking toegestaan door de bevoegde overheid na advies van de technisch ambtenaar en voor zover de in § 2 bedoelde verplichtingen nagekomen worden.

§ 2. De exploitant is verplicht :

— de duurzame stabiliteit van de gebouwen, inrichtingen en ophogingen te garanderen;

— de erosieproblemen te beperken door eventuele gleuven onmiddellijk op te vullen zodra ze zichtbaar worden.

Onderafdeling 6. — Omheiningen

Art. 21. § 1. Alleen gemachtigde personen hebben toegang tot het « CET ».

De in- en uitgangen van het « CET » zijn voorzien van deuren die de toegang tijdens de sluitingsuren ontzeggen. Die deuren zijn minimum 2 meter hoog en uitgerust met prikkeldraad of een gelijkwaardige voorziening. Ze zijn open als de exploitant aanwezig is.

De aanwezigheid op de site van het personeel dat nodig is voor de uitvoering van de werken m.b.t. de inrichting, de sanering en het nabeheer van het « CET », valt echter niet onder de bepalingen bedoeld in het vorige lid. De werken worden uitgevoerd in aanwezigheid van minstens één persoon die behoorlijk gemachtigd is door de exploitant.

§ 2. Bij gebrek aan een hindernis die de bevoegde overheid hoog genoeg acht, wordt het « CET » omheind met traliwerk en deuren die minstens 2 meter hoog zijn. Bovenop het traliwerk wordt prikkeldraad of een gelijkaardige voorziening aangebracht om de vrije toegang tot de site te beletten.

§ 3. Het controle- en toegangssysteem van elk « CET » omvat een programma van maatregelen om illegaal afvalstorten op de site op te sporen en tegen te gaan.

Afdeling 2. — Criteria en procedures voor de aanvaarding van afvalstoffen

Onderafdeling 1. — Dienstinstallaties en controleprocedures

Art. 22. § 1. Het « CET » is voorzien van een dienst- en controle-installatie bestaande uit :

— een gebouw voorzien van water, elektriciteit, telefoon, met minstens één lokaal dat als bureau dient, een eetzaal, sanitaire installaties met douche voor het personeel en, eventueel, een garage voor de voertuigen;

— een verwarmd lokaal waar de toezichthoudende ambtenaar een apparatuur kan installeren die de door de in de artikelen 44, 45, 46, 54 en 55 van dit besluit bedoelde analyse- en registreerapparaten geproduceerde signalen kunnen lezen. Het lokaal beschikt over een stroomtoevoer (230V / 10A), over een geschakelde telefoonverbinding en een verbinding met de analyse- en meetuitrustingen;

— een geijkte weegbrug geplaatst bij de ingang van het « CET » en voorzien van een automatisch registreerapparaat en van de nodige elektronische middelen die de aan- en afgevoerde afvalstoffen in reële tijd kunnen controleren. De site wordt zo ingericht dat de in- en uitrijdende voertuigen gewogen worden op de weegbrug, die in werking wordt gehouden tijdens de openingsuren;

— een verkeersdetector per inductie geplaatst vóór de weegbrug en een controlesysteem d.m.v. een camera ter hoogte van de weegbrug. De desbetreffende leestoestellen bevinden zich in het lokaal bedoeld in 1°;

— een portaal voor het opsporen van radioactieve stoffen;

— bij de ingang, een waterdichte oppervlakte om de lading van minstens twee vrachtwagens te storten, de aard van de afval te controleren en de vrachtwagens te herladen. De uit deze handeling voortkomende percolaten worden naar het zuiveringsstation aangevoerd. De exploitant voert die controle willekeurig uit op minstens één vrachtwagen per dag;

— waterdichte containers die groot genoeg zijn voor de opvang van kleine afvalhoeveelheden – minder dan 0,5 % ladingsgewicht – die niet in het « CET » kunnen worden gestort. Die containers worden zo nodig afgevoerd. Op grond van artikel 23 van dit besluit wordt een identificatieformulier opgemaakt en bij het in artikel 24 bedoelde register gevoegd.

§ 2. In afwijking van § 1 worden de volgende bepalingen van § 1 pas toegepast na beslissing van de bevoegde overheid en na advies van de technisch ambtenaar :

— « CET » van klasse 3 : 2°, 5° en 6°;

— « CET » van klasse 4A : 2°, 3°, 4°, 5° en 6°

— « CET » van klasse 4B : 3°, 4°, 5° en 6°;

— « CET » van klasse 5 : 2°, 5°, 6° en 7°.

§ 3. Elke lading die in het « CET » aankomt, wordt hoe dan ook aan een visuele controle onderworpen.

§ 4. De exploitant voldoet aan de verplichtingen die hem opgelegd worden krachtens de Beschikking van de Raad 2003/33/EG van 19 december 2002 tot vaststelling van criteria en procedures voor het aanvaarden van afvalstoffen op stortplaatsen overeenkomstig artikel 16 en bijlage II bij Richtlijn 1999/31/EG betreffende het storten van afvalstoffen.

Onderafdeling 2. — Aanvaarding van afval

Art. 23. De bevoegde overheid bepaalt, na advies van de technisch ambtenaar, de dagen en uren voor de aanvaarding van afvalstoffen. In buitengewone omstandigheden kan de toezichthoudende ambtenaar de afvalaanvaarding buiten de vastgelegde uren alsmede op zon- en feestdagen toelaten. De handelingen i.v.m. het aanvaarden en het afladen van afvalstoffen mogen slechts in het bijzijn van de exploitant uitgevoerd worden.

Tijdens het afladen worden de administratieve formaliteiten, de conformiteitscontrole, de begeleiding van de vervoerders en het besturen van de voertuigen uitgevoerd :

— door minstens één persoon in de « CET » van klasse 3, 4 en 5.3;

— door minstens twee personen in de « CET » van klasse 1, 2, 5.1 en 5.2.

Onderafdeling 3. — Identificatieformulier en verslagen

Art. 24. § 1. Elk voertuig met afvalstoffen die in een « CET » gestort zullen worden, beschikt over een vervoerformulier in drie exemplaren.

Het eerste exemplaar wordt bewaard op een door de toezichthoudende ambtenaar bepaalde plaats of op de site; het tweede exemplaar wordt overgemaakt aan de vervoerder; het derde exemplaar wordt door de exploitant teruggezonden naar de producent of de ophaler.

Bij het afladen worden de volgende gegevens via een computer op het vervoerformulier geconsigneerd of opnieuw overgeschreven :

— het gewicht en de tarra en in voorkomend geval het nummer van de weegbon;

— de naam van de persoon die de conformiteit van de afvalstoffen controleert;

— de datum en het uur van de aflading;

— de afvalcode volgens de nomenclatuur vermeld in het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot vaststelling van een afvalcatalogus;

— de herkomst van de afvalstoffen;

— de identificatie van de producent of de ophaler;

— de op het exploitatieplan vermelde code op grond waarvan de ingravingsplaats wordt bepaald;

— het inschrijvingsnummer van het voertuig en, in voorkomend geval, de bestemming ervan;

— de identificatie van de exploitant en van de bestuurder, alsmede de handtekening van laatstgenoemde.

§ 2. De exploitant is verplicht :

— de formulieren te bewaren gedurende vijf jaar na het opmaken ervan;

— de formulieren op gewoon verzoek over te maken aan de toezichthoudende ambtenaar.

§ 3. De exploitant bezorgt de Dienst aan het einde van elke kalendersemester een syntheseverslag met de volgende gegevens :

— de gestorte afvalhoeveelheden per code en per cel sinds het begin van de exploitatie van het « CET », uitgedrukt in ton;

— de gestorte afvalhoeveelheden per code en per cel van het « CET » in de loop van de afgelopen semester, uitgedrukt in ton;

— de residuele capaciteit van het « CET », per cel van het « CET », in ton – raming – en in m³, op 10 % na;

— de toegepaste tarieven, alsmede de structuur ervan, exclusief taksen en inclusief alle taksen voor elk type afval; die gegevens worden niet noodzakelijk om het halfjaar verstrekt, maar in ieder geval bij het initialiseren en in geval van wijziging.

De Dienst kan de vorm en de wijze van overmaking van het verslag bepalen.

§ 4. De exploitant van een « CET » van klasse 4 of 5 maakt jaarlijks uiterlijk op 31 maart een samenvattende tabel over aan de Dienst, waarin de herkomst, de hoeveelheid, de aard en de identificatiecode van de verwijderde afvalstoffen nauwkeurig en uitvoerig worden vermeld, zoals bepaald bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot vaststelling van een afvalcatalogus.

§ 5. De bevoegde overheid kan na advies van de technisch ambtenaar afwijkingen van de §§ 1 en 2 van dit artikel toestaan voor een « CET » van klasse 4 of 5.

Onderafdeling 4. — Register

Art. 25. De exploitant legt op de site een register ter inzage van de toezichthoudende ambtenaar. Dat register is een ingebonden band van continu genummerde pagina's, die de toezichthoudende ambtenaar geparafeerd en gedateerd heeft per reeks van 200 pagina's.

Het register wordt bewaard gedurende vijf jaar, met ingang van de datum waarop het laatste formulier is toegevoegd. Voor elke exploitatiedag vermeldt de exploitant de volgende gegevens in het register :

- het aantal formulieren met, in voorkomend geval, de weigeringen;
- in voorkomend geval, de formulieren betreffende de containers met geweigerde, uitgaande of valoriseerbare afvalstoffen;
- het nemen van monsters en het in ontvangst nemen van protocollen betreffende de door de milieuvergunning opgelegde analyses;
- een beschrijvend verslag over elk voorval dat ongewoon is of dat de milieubescherming in gevaar zou kunnen brengen
- een beschrijvend verslag over elk onderhoud, voorval, herstel, ... i.v.m. het « CET » en zijn bijgebouwen.

Het model van het register is opgenomen in bijlage 2.

Onderafdeling 5. — Weigeringsprocedure

Art. 26. De exploitant gaat na of de afvalstoffen voldoen aan de voorwaarden waarin de milieuvergunning voorziet.

Als de afval geweigerd wordt :

- vermeldt de exploitant het inschrijvingsnummer van het voertuig en van de aangekondigde bestemming ervan op het formulier bedoeld in artikel 24 van dit besluit;
- verwittigt de exploitant zo spoedig mogelijk per fax de burgemeesters van de gemeenten waar het « CET » gevestigd is, de technisch ambtenaar en de toezichthoudende ambtenaar.

Afdeling 3. — Exploitatie- en nabeheersfasen

Onderafdeling 1. — Toegang tot het « CET »

Art. 27. De toegang tot het « CET » wordt zo georganiseerd dat de gewone gebruikers van het wegennet waarop het aangesloten is, zo weinig mogelijk gehinderd worden.

De binnenwegen worden zo ingericht dat de voertuigen het « CET » kunnen verlaten zonder slib of afval aan hun wielen. Zo nodig wordt een reinigingsstation geïnstalleerd. Het door de reiniging voortgebrachte afvalwater wordt overeenkomstig de vigerende wetgeving behandeld.

De werkzones worden bereikt via de hoofdingang van het « CET ». De personeelsinstructies en de interne bewegwijzering dienen om on gepaste afvalstortingen buiten de daartoe voorziene zones te voorkomen.

Aan de ingang van de site wordt in voorkomend geval een wachtplek ingericht om de stilstand van vrachtwagens te voorkomen op de toegangswegen of erlangs.

Onderafdeling 2. — Uitrusting

Art. 28. Het « CET » is hoe dan ook uitgerust met :

- twee verdichters, waarvan één minstens 15 ton weegt, voorzien van schapenpootwalsen en van een doeltreffend antiverstoppingssysteem;
- een duwbulldozer;
- een lader;
- een hydraulische graafmachine;
- een dumper;
- een vrachtwagen met « dubbele assen ».

De bevoegde overheid kan afwijkingen toestaan na advies van de technisch ambtenaar.

Onderafdeling 3. — Signalisatie en informatie

Art. 29. § 1. Bij de ingang van het « CET » staat een bord van minstens 1 m² waarop hoe dan ook de volgende gegevens duidelijk voorkomen :

- de melding « verboden toegang behalve toestemming » in hoofdletters van 10 cm hoog;
- de identificatie en het adres van het « CET »;
- het adres en het telefoonnummer van de exploitant of van zijn afgevaardigde, het in § 2 bedoelde « groen nummer » inclusief;
- het adres en het telefoonnummer van de toezichthoudende ambtenaar en van de dienst « SOS pollution »;
- de normale openingsuren voor de afvalopvang;
- het telefoonnummer van de dienst waarop een beroep kan worden gedaan in geval van brand of bij ongevallen;
- de klasse van het « CET » en het soort toegelaten afvalstoffen.

Naast het bord plakt de exploitant, duidelijk leesbaar, de tarieven aan (alle taksen inbegrepen) voor elk soort afval dat gestort mag worden, behalve voor de « CET » van klasse 5.

§ 2. De exploitant stelt een gratis telefoonnummer (groen nummer) ter beschikking van de bevolking en zorgt ervoor dat de lijn permanent beschikbaar is. Dat nummer staat vermeld op het algemeen identificatiebord bij de ingang van het « CET ». Registratie is toegelaten buiten de normale openingsuren van het « CET ».

Aan het einde van elk kalenderkwartaal bezorgt de exploitant de toezichthoudende ambtenaar en de burgemeesters van de betrokken gemeenten een verslag i.v.m. de ontvangen oproepen, met, voor elke oproep, de datum, het uur, de herkomst, de reden en het gevolg dat eraan gegeven wordt.

Onderafdeling 4. — Voorwaarden betreffende de exploitant

Art. 30. De exploitant van het « CET » vervult de volgende voorwaarden :

* indien het om een natuurlijk persoon gaat :

— Belg zijn of onderdaan van een lid-Staat van de Europese Gemeenschap of van de Europese Economische Ruimte;

— de politieke en burgerlijke rechten genieten;

— niet zijn veroordeeld in de loop van de vijf laatste jaren voorafgaand aan de aanvraag door een beslissing die in kracht van gewijsde is getreden wegens een inbreuk op titel I van het Algemeen Reglement van de arbeidsbescherming, op de wet van 9 juli 1984 betreffende de invoer, de uitvoer en de doorvoer van afvalstoffen, het decreet van 5 juli 1985 betreffende de afvalstoffen, het decreet van 25 juli 1991 betreffende de belasting op afvalstoffen in het Waalse Gewest, Verordening 259/93/EEG van de Raad van 1 februari 1993 met betrekking tot de overbrenging van afvalstoffen bij de invoer in, de uitvoer uit en binnen de Europese Gemeenschap, het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, de uitvoeringsbesluiten ervan of iedere andere gelijkwaardige wetgeving van een lid-Staat van de Europese Gemeenschap, behalve als bovenbedoelde veroordeling uitgewist is of als betrokkene een rehabilitatie geniet;

* indien het gaat om een rechtspersoon in de vorm van een handelsvennootschap :

— opgericht zijn overeenkomstig de Belgische wetgeving of de wetgeving van een andere lid-Staat van de Europese Gemeenschap en zijn vennootschaps- of bedrijfszetel in België of in een andere lid-Staat van de Europese Gemeenschap hebben;

— onder de bestuurders, beheerders of personen die de vennootschap kunnen binden, enkel personen tellen die voldoen aan de voorwaarden bedoeld in 1°, b) en c);

* indien het gaat om een publiekrechtelijke of een privaatrechtelijke rechtspersoon die niet in de vorm van een handelsvennootschap opgericht is : onder de leden van de beheersorganen en van het personeel enkel personen tellen die voldoen aan de voorwaarden bedoeld in 1°, b) en c).

Onderafdeling 5. — Kwalificatie en vorming van het personeel

Art. 31. § 1. De exploitant geeft een gepaste vorming aan het gezamenlijke « CET »-personeel dat tewerkgesteld is in het kader van zijn exploitatie, alsook aan het personeel van de eventuele onderaannemers en aan elke nieuwe interveniënt. De vorming slaat met name op het bijbrengen van :

— de decretale en reglementaire bepalingen inzake de milieuvergunning en het afvalbeheer;

— de technieken om afval te herkennen en te beheren;

— de voorschriften inzake de interne en externe veiligheid;

— de milieuproblemen inherent aan de exploitatie van een « CET ».

De exploitant legt het uitvoerige vormingsprogramma ter goedkeuring voor aan de technisch ambtenaar, alsook de lijst van het onderwijzend personeel en van het personeel dat de opleiding volgt. Hij repertorieert het personeel dat de opleiding heeft gevolgd, en houdt dat register regelmatig bij. Het register wordt bewaard op een plaats die de bevoegde overheid bepaalt of op de site.

§ 2. De exploitant deelt de identiteit van zijn afgevaardigde(n) mee aan de technisch ambtenaar en aan de toezichthoudende ambtenaar. De afgevaardigden hebben een diploma van het hoger onderwijs en een bevestigde ervaring inzake afvalbeheer. De exploitant maakt hun diploma's over vooraleer gestort wordt, of elk ander gegeven waarbij hun ervaring bevestigd wordt. De gegevens worden bijgehouden. Bovenbedoeld diploma wordt niet vereist voor een « CET » van klasse 3 of 5.3., behalve krachtens bijzondere voorwaarden.

§ 3. De exploitant van een « CET » van klasse 1 of 5.1. telt onder zijn personeelsleden één persoon die speciaal belast wordt met het dagelijkse toezicht op de naleving van de exploitatievoorwaarden van het « CET » en die minstens licentiaat in de chemische wetenschappen of technicus A1 in de chemie is of die beschikt over een door de technische ambtenaar als gelijkwaardig beschouwd diploma.

Onderafdeling 6. — Certificering

Art. 32. De exploitant voorziet het « CET » binnen drie jaar, met ingang van de datum van kennisgeving van het machtigingsbesluit of van de krachtens artikel 72 van dit besluit genomen beslissing in geval van voortzetting van de exploitatie, al naar gelang het geval, van een milieubeheer- en milieuauditsysteem overeenkomstig Verordening (EG) nr. 761/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2001 inzake de vrijwillige deelneming van organisaties aan een communautair milieubeheer- en milieuauditsysteem (EMAS).

De exploitant geeft de technisch ambtenaar en de bevoegde Waalse instelling minstens één keer per jaar informatie over de toepassing en de evolutie van het systeem van milieumanagement.

Onderafdeling 7. — Exploitatieplannen

Art. 33. De exploitant bezorgt de technisch ambtenaar vóór de eerste afvalstorting in drie exemplaren een planontwerp op minstens 1/1 000, waarop de volgende gegevens voorkomen :

— de organisatie van de verschillende soorten cellen van het « CET »;

— de opdeling van het « CET » in sectoren;

— de volgorde van opvulling van de sectoren in tijd en ruimte naar gelang van het voorspelbare ritme van de afvalaanvoeren;

- de organisatie van de aanvoer en de opslag van de materialen die dienen om de lagen tussenafdekking aan te leggen;
- de opslagen van materialen voor de bestrijding van eventuele branden;
- het plan voor de waterafvoer, met het schema, de organisatie en de uitvoering van de maatregelen inzake hydrologie;
- het plan betreffende de opvang van de « CET »-gassen, de aanvoer ervan naar de verwerkings- of valorisatie-installaties;
- het plan van de nieuwe installaties, inrichtingen, werken, gebouwen, wegen en paden, piëzometers.

Op grond van dezelfde vereisten actualiseert de exploitant zijn exploitatieplan tegen de frequentie waarin de milieuvergunning voorziet en op de jaardag van de vergunning.

Het plan en de bijwerkingen ervan worden door de technisch ambtenaar op voorstel van de exploitant goedgekeurd en bij de milieuvergunning gevoegd. Het ligt permanent ter inzage op een plaats bepaald door de toezichthoudende ambtenaar of, bij gebreke daarvan, op de site en kan ingezien worden door de overheden die bevoegd zijn om controle uit te oefenen.

De exploitant rechtvaardigt de naleving van bovenbedoeld plan op gewoon verzoek van de toezichthoudende ambtenaar.

Onderafdeling 8. — Ingraving van de afvalstoffen

Art. 34. De exploitant zorgt ervoor :

- dat de afvalstoffen gestort worden op de plaats van de werkzone, behalve de handeling bedoeld in artikel 22, § 1, 6°, van dit besluit;
- dat de afvalstoffen verdeeld en verdicht worden zodra het nodig is na het storten ervan;
- dat de geëffende laag niet dikker is dan 0,5 meter als verdichting vereist wordt.

Onderafdeling 9. — Beheer van de stortsectoren

Art. 35. § 1. Het is verboden biologisch afbreekbare organische afvalstoffen te kalken, behalve uitdrukkelijk bevel van de bevoegde overheid op verzoek van de toezichthoudende ambtenaar.

§ 2. In elke actieve werkzone dekt de exploitant aan het einde van de dag de afvalstoffen af met een voorziening om de geurhinder te beperken, het wegwaaien van bepaalde afvalstoffen te voorkomen en dieren weg te houden. Die voorziening wordt eventueel pas verwijderd bij de terugname van de gestorte afval of bij het aanbrengen van het bovenste stelsel waterdichtheid en drainage.

De werkzones die tijdelijk niet geëxploiteerd worden, worden onmiddellijk afgedekt met een laag tussenafdekking die minstens 0,50 meter dik is en de opvang van de « CET »-gassen niet in het gedrang brengt. Die laag kan in voorkomend geval verwijderd worden bij de terugname van de afvalstoffen.

Op verzoek van de exploitant en op basis van een behoorlijk gemotiveerd dossier kan de bevoegde overheid na advies van de technisch ambtenaar instemmen met de uitvoering van alternatieve oplossingen die minstens even doeltreffend zijn.

§ 3. Als de geurhinder aanhoudt, kan de bevoegde overheid na advies van de toezichthoudende ambtenaar bijkomende maatregelen opleggen zoals :

- de verkleining van de oppervlakte van de werkzones en de vermindering van hun aantal;
- de afdekking van de werkzones met compost, aarde of speciale producten zoals samengesteld mos of hars, tegen de frequentie die hij bepaalt;
- het gebruik van vertragers van het biologisch afbraakproces, tegen een frequentie die hij bepaalt.

De toezichthoudende ambtenaar kan onder dezelfde omstandigheden bevel geven tot het aanbrengen van een voorziening voor geurvermindering of -absorptie d.m.v. gepaste producten en technieken. Hij mag de exploitant verzoeken om elke studie en informatie.

Onderafdeling 10. — Activiteiten op de site

Art. 36. Terugwinning van afval door derden op de site is verboden, behoudens bijzondere voorwaarden waarin de milieuvergunning voorziet na advies van de technisch ambtenaar.

Het is verboden huisdieren te laten rondlopen in de geëxploiteerde zones.

Het is tijdens de exploitatie en het nabeheer van het « CET » van klasse 1, 2, 4-B, 5.1 en 5.2 verboden planten te telen of dieren te fokken die rechtstreeks of onrechtstreeks in de voedingsketen zouden kunnen terechtkomen.

Onderafdeling 11. — Nabeheer

Art. 37. Na de herstelling van een « CET » waarborgt de exploitant het nabeheer voor de hele duur die de technisch ambtenaar nodig acht tot de beslissing die hij zal nemen krachtens artikel 55, § 6bis, vierde lid, van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning.

Het nabeheer van een « CET » houdt met name de volgende verplichtingen in :

- het algemeen onderhoud van de site, meer bepaald van het plantendek en van de installaties voor de verwerking van de gassen en percolaten;
- de controle op de gassen en de wateren die door het « CET » geloosd worden;
- de controle van de kwaliteit van het oppervlaktewater, het grondwater, de omgevende lucht, de gronden en ondergronden die door het « CET » getroffen kunnen worden.

De bijzondere voorwaarden bepalen de voorschriften inzake nabeheer waaraan de exploitant moet voldoen met inachtneming van richtlijn 1999/31/EG betreffende het storten van afvalstoffen.

*Afdeling 4. — Controle op de topografie van het « CET »**Onderafdeling 1. — Topografische opmeting tijdens de exploitatie*

Art. 38. § 1. Tijdens de exploitatie maakt de exploitant topografische opmetingen op grond waarvan het syntheseverslag wordt opgesteld overeenkomstig de voorschriften bedoeld in artikel 24, § 3, van dit besluit.

§ 2. Vier palen worden door een beëdigde landmeter geplaatst volgens de drie assen van de Lambert-coördinaten (X, Y) en de nationale waterpassing (Z). Ze steken minstens twintig centimeter uit boven de grond en een sectie van 15 centimeter op 15 centimeter en worden zodanig op de site aangebracht dat een topografische opmeting per luchtfotogrammetrie mogelijk is.

Het proces-verbaal van de plaatsing van de palen wordt zo spoedig mogelijk overgemaakt aan de technisch ambtenaar en aan de toezichthoudende ambtenaar.

Onderafdeling 2. — Topografische opmeting na het storten

Art. 39. § 1. Zodra de afval in een bepaalde sector is gestort en een tijdelijke afdekking is aangebracht, plaatst de exploitant een voorziening die minstens één paal per maaswijdte van 25 meter op 25 bevat en die het mogelijk maakt de verzakking van de afvalstoffen kwantitatief te volgen.

De exploitant bezorgt de technisch ambtenaar en de toezichthoudende ambtenaar jaarlijks in december een rapport betreffende de relatieve verzakkingen - horizontale en verticale verplaatsingen - geregistreerd op elke also gedefinieerde site. De technisch ambtenaar kan de modaliteiten en het model van dat rapport vastleggen - vectorbewegingen in XY en krommen van ISO-zettingen in Z - alsook, desnoods, de periodiciteit van de bewegingen wijzigen; hij bepaalt de referentiedatum met ingang waarvan de latere opmetingen worden uitgevoerd.

§ 2. Na het aanbrengen van het definitieve bovenste stelsel voor waterdichtheid en drainage, wordt een netwerk van palen (maaswijdte 30 meter op 30) aangelegd en jaarlijks verhoogd.

De exploitant bezorgt de technisch ambtenaar jaarlijks in december een rapport dat voldoet aan de beschrijving gemaakt in § 1, tweede lid.

HOOFDSTUK IV. — Ongevallen- en brandpreventie

Art. 40. De exploitant pleegt overleg met de regionale brandweerdienst en treft op basis van het rapport van die dienst de geschikte maatregelen ter voorkoming en bestrijding van brand en ontploffingen onder andere i.v.m. de aanwezigheid van biogas en van een installatie voor de opvang en de afbraak daarvan. Het bewijs van dat overleg en het resultaat ervan worden overgemaakt aan de technisch ambtenaar en aan de toezichthoudende ambtenaar.

Art. 41. De motorkap van de werktuigen die in het « CET » rondrijden, is afgeschermd met traliwerk en de uitstoten zijn naar boven gericht. Elk werktuig is uitgerust met een blusser.

Art. 42. § 1. Het is binnen een « CET » verboden vuur te stoken en te roken in de buurt van brandbare afvalstoffen.

§ 2. Het storten van afval wordt stopgezet waar brand ontstaat; het mag worden voortgezet als de brandhaard geblust is en de gevolgen ervan geneutraliseerd zijn.

§ 3. Behoudens uitdrukkelijk bevel van de bevoegde diensten, wordt de brand door verstikking geblust, waarbij de brandende afval wordt overdekt met geschikt materiaal, zoals aarde en zand. Daartoe wordt van dat materiaal de nodige hoeveelheid permanent opgeslagen vlakbij de werkzone.

*HOOFDSTUK V. — Water**Afdeling 1. — Algemene verplichtingen*

Art. 43. Rekening houdende met de kenmerken van het « CET » en met de weeromstandigheden, neemt de exploitant gepaste maatregelen om :

— de hoeveelheid meteorisch water te beperken dat door de in een « CET » gestorte afvalstoffen sijpelt, behalve als artikel 46, § 2, van toepassing is;

— de hoeveelheid oppervlakte- en grondwater te beperken dat door de in een « CET » gestorte afvalstoffen kan sijpelen;

— het gevaar voor besmetting van de grondwaterlaag, het oppervlaktewater, de grond en de ondergrond af te wenden en te beperken.

Onderafdeling 1. — Oppervlakte- en grondwater

Art. 44. De penetratie van het meteorisch water en het afvloeiingswater in de ingravingszone wordt tegengewerkt of gecontroleerd d.m.v. een draineerbuis of een randsloot.

Het water dat d.m.v. de in het vorige lid bedoelde voorziening wordt opgevangen, wordt terugwonnen en zonodig naar een vergaarkom afgevoerd. Het wordt buiten de site geloosd met inachtneming van de lozingsvoorwaarden. De draineerbuizen of sloten worden regelmatig geruimd om de vlotte werking ervan te waarborgen.

Het water van de waterlopen en -vlakken die vatbaar zijn voor rechtstreekse vervuiling, wordt stroomopwaarts en -afwaarts van de site gecontroleerd, overeenkomstig de voorschriften van artikel 56 van dit besluit.

Art. 45. § 1. De exploitant plaatst een voorziening om het statische niveau van de voor vervuiling vatbare grondwaterlaag te controleren en te registreren. Daartoe legt hij een netwerk van piëzometers aan om monsters van het grondwater te nemen en, in voorkomend geval, om de opvang ervan mogelijk te maken. De piëzometers kunnen makkelijk uitgerust worden met een bemalingspomp van minstens honderd mm, ongeacht de aard van de ondergrond.

§ 2. Er wordt voorzien in minstens piëzometers per grondwaterlaag die vatbaar voor vervuiling is.

De exploitant geeft de technisch ambtenaar en de toezichthoudende ambtenaar vóór de eerste storting kennis van de plaatsen, in Lambert-coördinaten (X, Y : precisie 1 m) en nationale waterpassing (Z : precisie 10 cm), van de as van de putrand en van het hoofd van de buis, alsook van alle kenmerken van de uitrusting van de piëzometers.

Alle piëzometers worden met een hangslot afgesloten. De sleutels worden op de site bewaard en liggen steeds ter beschikking van de technisch ambtenaar en van de toezichthoudende ambtenaar.

Zo nodig beveelt de bevoegde overheid na advies van de technisch ambtenaar de installatie van bijkomende piëzometers, waarvan laatstgenoemde de kenmerken bepaalt. De toezichthoudende ambtenaar kan overigens bevelen dat het verontreinigde water opgevangen wordt en in een gepaste installatie verwerkt wordt.

§ 3. Als het water van een grondwaterlaag onder een « CET » op noemenswaardige wijze door de afvalstoffen kan sijpelen, wordt de waterlaag teruggewonnen d.m.v. een gepaste voorziening die het water kan afvoeren zonder contact met de afvalstoffen.

Deze bepaling is niet van toepassing indien de mogelijke doorsijpeling te wijten is aan de artesische aard van de waterlaag.

De bodem van de bouwput onder het « CET » mag in geen geval onder het hogere niveau van een vrije grondwaterlaag liggen, noch in zijn capillaire opstijgingszone. Desnoods wordt een voorziening voor de neutralisatie van capillaire opstijgingen aangebracht.

Onderafdeling 2. — Opvang en verwerking van het besmette water en van de percolaten

Art. 46. § 1. Het besmette water en de percolaten mogen niet als dusdanig buiten de site geloosd worden. Die vloeistoffen worden integraal opgevangen en zo snel mogelijk naar een behoorlijk vergund zuiveringsstation afgevoerd om er te worden behandeld; ze worden desnoods in een geschikte installatie behandeld.

Als de in het vorige lid bedoelde zuiveringsstations op de site van het « CET » gevestigd zijn, beschikken ze over een centrale voorziening voor de autocontrole op de werking om op de exploitatieplaats op de hoogte te blijven van de werkingsgraad ervan. De toezichthoudende ambtenaar kan ter plaatse makkelijk inzage nemen van de parameters in reële tijd die de werking bij de in- en uitgang van de installatie aantonen – hoe dan ook het debiet, de pH, de conductiviteit en de temperatuur, alsook de datum en het uur van de metingen. Die parameters worden vooraf vastgelegd in overleg met de toezichthoudende ambtenaar.

De parameterwaarden over de vijf laatste jaren worden elektronisch en op papier geregistreerd en ter beschikking gesteld van de toezichthoudende ambtenaar – in voorkomend geval bepaalt hij het formaat – die er binnen 24 uur na zijn verzoek kennis van kan nemen.

De apparaten worden onderhouden, getarreed en gekalibreerd tegen de door de fabrikant opgegeven frequenties.

§ 2. De gedwongen circulatie van water, percolaten en niet-opschepbare effluënten in de afvalstoffen is verboden, behalve als op grond van een door de exploitant voorgestelde gestaafde wetenschappelijke bewijsvoering waarbij het voordeel van die techniek wordt aangetoond, o.a. met het oog op een versnelde stabilisatie van de biologisch afbreekbare afvalstoffen, die techniek wordt toegelaten door de bevoegde overheid na advies van de technisch ambtenaar. Die bepaling is echter niet van toepassing indien de toezichthoudende ambtenaar waterbesproeiing toelaat of oplegt om de vorming van stof of van andere hinder te beperken.

§ 3. De percolaten worden in voorkomend geval op de site in bekkens met een dubbele dichtheidsvoorziening opgeslagen voordat ze naar het zuiveringsstation afgevoerd worden.

Die bekkens en die van de behandelingseenheid zijn uitgerust met een voorziening waarmee minstens om de drie maanden kan worden nagegaan of ze waterdicht zijn. De toezichthoudende ambtenaar heeft steeds toegang tot die voorziening.

§ 4. De exploitant neemt alle nuttige maatregelen om verhoogde waterlagen in de afvalstoffen te voorkomen.

§ 5. De exploitant neemt alle nuttige maatregelen om de productie van percolaten te beperken tot het meteorisch water dat op de werkzones valt. Het netwerk van draineerbuizen wordt met name te dien einde zo aangepast en ontworpen dat het meteorisch water dat op niet-geëxploiteerde sectoren valt, gescheiden blijft van de percolaten en beheerd wordt overeenkomstig artikel 44.

§ 6. Alle kunstwerken uit cement, beton, en gelijkgestelde stoffen die in contact kunnen komen met de percolaten, worden permanent afgedekt met een waterdichte bekleding uit polyetheen of met een andere stof goedgekeurd door de toezichthoudende ambtenaar.

§ 7. De bevoegde overheid kan, na advies van de technisch ambtenaar, beslissen dat de bepalingen hierboven niet van toepassing zijn op de « CET » van klasse 3, 4-A en 5.3.

Afdeling 2. — Lozingsvoorwaarden

Onderafdeling 1. — Voorwaarden voor lozingen in gewoon oppervlaktewater

Art. 47. Industrieel afvalwater dat in gewoon oppervlaktewater wordt geloosd, voldoet aan de volgende voorwaarden :

— de pH-waarde ligt tussen 6,5 en 10,5. Als het voortkomt uit het gebruik van gewoon oppervlaktewater en/of van grondwater, kan de natuurlijke pH-waarde als grenswaarde van de pH aangenomen worden als ze hoger is dan 10,5 of lager dan 6,5;

— de biochemische zuurstofbehoefte over vijf dagen bij 20 °C en bij aanwezigheid van allyl thio-ureum is niet hoger dan 90 mg per liter;

— het gehalte aan zwevende stoffen is niet hoger dan 60 mg per liter;

— het gehalte aan bezinkbare stoffen is niet hoger dan 0,5 ml per liter (statische bezinking gedurende 2 uur);

— het gehalte aan niet-polaire koolwaterstoffen is niet hoger dan 5 mg per liter;

— het gehalte aan anionactieve, kationactieve en niet-ionogene wasmiddelen is niet hoger dan 3 mg per liter;

— het gehalte aan ammoniumstikstof is niet hoger dan 50 mg N per liter;

— het gehalte aan fenol is niet hoger dan 1 mg P per liter;

— het gehalte aan vlot ontleedbare of vrijkomende cyaniden is niet hoger dan 0,5 mg CN per liter;

— het gehalte aan sulfuren en mercaptans is niet hoger dan 5 mg S per liter;

— het gehalte aan totaal chroom is niet hoger dan 1 mg Cr per liter;

— het gehalte aan totaal zink is niet hoger dan 4 mg Zn per liter;

— het gehalte aan totaal lood is niet hoger dan 1 mg Pb per liter;

— het gehalte aan totaal nikkel is niet hoger dan 2 mg Ni per liter;

— het gehalte aan totaal arseen is niet hoger dan 0,15 mg As per liter;

— het gehalte aan totaal seleen is niet hoger dan 0,5 mg Se per liter;

— het gehalte aan totaal koper is niet hoger dan 1 mg Cu per liter;

- het gehalte aan extraheerbare organohalogenverbindingen (EOX) is niet hoger dan 3 mg Cl per liter;
- de temperatuur is niet hoger dan 30 °C;
- het gehalte aan met petroleumether extraheerbare stoffen is niet hoger dan 20 mg per liter;
- het is vrij van oliën, vetten of andere zwevende stoffen waarvan duidelijk kan worden vastgesteld dat ze een zwevende laag vormen;
- het bevat geen opgelost ontvlambaar of ontplofbaar gas, noch producten die het vrijmaken van dergelijke gasen kunnen veroorzaken;
- het is verboden mechanisch vermaalde vaste stoffen te storten of water dat zulke stoffen bevat;
- het is, behoudens uitdrukkelijke toestemming, vrij van de stoffen bedoeld in richtlijn 76/464/EEG en in de dochterrichtlijn genomen overeenkomstig voormelde richtlijn, alsook in het besluit van 12 september 2002 tot aanpassing van de lijst van de relevante stoffen bedoeld in het besluit van de Waalse Regering van 29 juni 2000 tot bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging door bepaalde gevaarlijke stoffen;
- bij een mogelijke aanwezigheid van gevaarlijke stoffen voorzien de bijzondere voorwaarden in een beperkte concentratie ervan. De beperking wordt vastgelegd naar gelang van het milieueffect dat eigen is aan die stof(fen) en, wat betreft vluchtige stoffen, heeft betrekking op de lozing stroomopwaarts van elke installatie met beluchtingssysteem.

Onderafdeling 3. — Referentievolumes

Art. 48. Het referentievolume is niet van toepassing.

Onderafdeling 4. — Analyse- en monsternemingstechnieken

Art. 49. Voor de bepalingen van de artikelen 47 en 48 van deze sectorale voorwaarde, wordt "totaal metaal" gemeten aan de hand van een ongefilterd monster, aangezuurd bij PH2.

Afdeling 3. — Afwijkingen

Art. 50. De bijzondere voorwaarden kunnen van de norm inzake chloriden (lozingen in rioleringen) afwijken in buitengewone weersomstandigheden.

Afdeling 4. — Controles en toezicht

Onderafdeling 1. — Toepassingsgebied

Art. 51. Deze afdeling is van toepassing op monsternemingen en analyses i.v.m. :

- gegevens opgenomen door meetapparaten geïntegreerd in het geheel van de installaties van het « CET », overeenkomstig de artikelen 44, 45 en 46 van dit besluit;
- de verplichtingen van deze afdeling.

Onderafdeling 2. — Erkenning

Art. 52. De monsternemingen, de verpakking, het vervoer, de opslag van monsters en de analyses ervan worden in het kader van de controleprocedures vakkundig uitgevoerd door een erkend laboratorium belast met officiële wateranalyses. De kalibrering en het tareren van de apparaten voor voortdurende metingen, krachtens de voorschriften van artikel 46 van dit besluit, worden ook uitgevoerd door een erkend laboratorium.

Onderafdeling 3. — Punctuele monsternemingen

Art. 53. § 1. De datum en de uren van de monsternemingen, vereist krachtens de artikelen 57 en 58, worden minstens vijf weekdays op voorhand door de exploitant per fax meegedeeld aan :

- de technisch ambtenaar;
- de toezichthoudende ambtenaar.

§ 2. Elk document i.v.m. monsternemingen vermeldt :

- de datum en het uur van de monsterneming alsook de naam van de operator;
- de referentie en de exacte coördinaten van het monsternemingspunt in Lambert-coördinaten (X, Y) en nationale waterpassing (Z);
- eventuele elke bijzondere waarneming;
- voor monsternemingen van grondwater, de volgende gegevens :
 - het piëzometrisch niveau;
 - de diepte waarop de monsterneming is uitgevoerd;
 - de variaties van het relatieve niveau, de pH, de temperatuur en de conductiviteit tijdens het pompen.

Onderafdeling 4. — Analyseresultaten

Art. 54. § 1. Voor elk monsternemingspunt vermeldt het document betreffende het te analyseren monster in cijfers en op de ordinaat :

- de parameters bedoeld in bijlage I bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 juli 1989 betreffende de kwaliteit van het leidingwater;
- de parameters bedoeld in het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater.

§ 2. De resultaten van de krachtens dit hoofdstuk vereiste analyses worden gevoegd bij het register bedoeld in artikel 25 van dit besluit. Ze worden overgelegd in de vorm van :

- een cijfertabel;
- grafieken waarop de in de loop van de vijf laatste jaren waargenomen resultaten systematisch voorkomen.

§ 3. Na advies van de technisch ambtenaar kan de bevoegde overheid naast het papierdocument een elektronische versie eisen. Ze legt de modaliteiten voor de overlegging van het analyseverslag vast in een formaat dat verenigbaar is met de databank van de bevoegde diensten van het Waalse Gewest.

Onderafdeling 5. — Analyseverslag

Art. 55. De analyseresultaten worden opgenomen in een verslag dat door de verantwoordelijke van het erkende laboratorium ondertekend wordt; dat verslag wordt binnen acht dagen na ontvangst ervan door de exploitant overgemaakt aan de technisch ambtenaar, aan de toezichthoudende ambtenaar, aan de ambtenaar van het Ministerie van het Waalse Gewest bevoegd inzake water alsook aan de burgemeesters van de gemeenten waar het « CET » gevestigd is.

Het verslag vermeldt ook de hoeveelheden percolaten die maandelijks opgevangen worden d.m.v. de door de exploitant aangebrachte voorzieningen. Ze worden op cumulatieve wijze en op de gepaste schaal aan de hand van grafieken weergegeven.

Onderafdeling 6. — Controle van het oppervlaktewater en de percolaten

Art. 56. Met het oog op analyses worden om de drie maanden monsters genomen van het percolaat in het opvangbekken of onmiddellijk stroomopwaarts daarvan, aan de uitgang van het zuiveringsstation en in het oppervlaktewater dat rechtstreeks besmet of verontreinigd kan worden, onmiddellijk stroomopwaarts en -afwaarts van het « CET ».

Behoudens afwijking verleend door de bevoegde overheid na advies van de technisch ambtenaar, slaan de analyses op de volgende parameters : temperatuur in situ, pH in situ, conductiviteit in situ, COT, Cl^- , SO_4^{2-} , Cu, Zn, As, Cd, totaal Cr, Hg, Ni, Pb, SO_4^{6+} , Sn, fenols, fluoriden, totale koolwaterstoffen. Er wordt ook een kwalitatieve evaluatie van de aanwezige organische verbindingen uitgevoerd d.m.v. een gaschromatograaf gekoppeld aan een massaspectrometer of aan een gelijkwaardige voorziening.

De geregistreerde gegevens over de werking van het zuiveringsstation, ingezameld overeenkomstig de bepalingen van artikel 46, § 1, van dit besluit, worden gevoegd bij het analyseverslag bedoeld in artikel 55 van dit besluit.

Op grond van de resultaten kan de technisch ambtenaar elk ogenblik wijzigingen aanbrengen in de lijst van de monsternemingspunten en in de lijst van de te analyseren parameters. Hij kan ook de frequentie van de monsternemingen en analyses aanpassen.

Onderafdeling 7. — Controle van het oppervlaktewater

Art. 57. Om de zes maanden, in de loop van de maanden maart en september, worden monsters van het grondwater van de piëzometers genomen.

Vóór de monsterneming wordt de waterlaag, indien mogelijk, gedurende minstens één uur en hoe dan ook tot de stabilisatie van het piëzometrisch niveau en van de gemeten conductiviteit opgepompt tot een gepast debiet wordt bereikt.

Naast de meting van het statische niveau van de waterlaag, slaan de analyses, behoudens afwijkingen verleend door de bevoegde overheid na advies van de technisch ambtenaar, op de volgende parameters : temperatuur in situ, pH in situ, conductiviteit in situ, COT, Cl^- , SO_4^{2-} , Cu, Zn, As, Cd, totaal Cr, Hg, Ni, Pb, Cr^{6+} , Sn, fenols, fluoriden, totale koolwaterstoffen. Er wordt ook een kwalitatieve evaluatie van de aanwezige organische verbindingen uitgevoerd d.m.v. een gaschromatograaf gekoppeld aan een massaspectrometer of aan een gelijkwaardige voorziening.

De geregistreerde gegevens over de werking van het zuiveringsstation, ingezameld overeenkomstig de bepalingen van artikel 45, § 1, van dit besluit, worden gevoegd bij het analyseverslag bedoeld in artikel 55 van dit besluit.

Op grond van de resultaten kan de bevoegde overheid, na advies van de technisch ambtenaar, elk ogenblik wijzigingen aanbrengen in de lijst van de piëzometers waarop monsters worden genomen, en in de lijst van de te analyseren parameters. Hij kan ook de frequentie van de monsternemingen en analyses aanpassen.

HOOFDSTUK VI. — Lucht

Afdeling 1. — Biogasbeheersing

Onderafdeling 1. — Biogasopvang

Art. 58. § 1. De exploitant voorkomt de verplaatsing van gasen in de lucht en in de dicht bij de site gelegen gronden. Hij legt meer bepaald een netwerk voor gasterugwinning aan voor de cellen waar biologisch afbreekbare afvalstoffen ondergegraven zijn.

De exploitant zorgt ervoor dat de voorziene afstand tussen de putten voor biogasopvang toelaat zoveel mogelijk biogas op te vangen daar waar het wordt voortgebracht.

De massa biologisch afbreekbare afvalstoffen wordt voortdurend in onderdruk gehouden d.m.v. een efficiënte voorziening die geleidelijk aan wordt aangebracht zodra de exploitatie begint. Biogassen worden mechanisch opgevangen. Ontgassingsputten worden geleidelijk aan gebouwd tijdens de exploitatie.

§ 2. Op grond van het theoretische debiet van de biogassen die zullen worden voortgebracht binnen vijf jaar, met ingang van de datum van de eerste storting, wordt een coëfficiënt van "overuitrusting" van minstens 1,3 in acht genomen door het vermogen van de behandelingsinstallatie.

Bovendien telt de behandelingsinstallatie genoeg eenheden zodat de gezamenlijke biogasproductie in alle omstandigheden steeds verwerkt kan worden als één eenheid buiten dienst is.

De exploitant controleert de reële biogasproducties minstens om de drie jaar. De behandelingsinstallatie wordt zo nodig aangepast op basis van die controle. De resultaten van die onderzoeken worden zo spoedig mogelijk meegedeeld aan de technisch ambtenaar.

§ 3. De uitrustingen voor biogasopvang worden regelmatig onderhouden teneinde een vlotte werking te waarborgen. Elk gebrek en elk lek worden onmiddellijk hersteld.

De nodige maatregelen worden genomen om de bestanddelen van het systeem te beschermen – leidingen, putten, meet- en controleposten, voorzieningen voor de opvang van condensaten, enz., tegen het voertuigverkeer – schokken, verplettering, trillingen, veiligheidsafstanden – en vandalisme.

Er worden condensatafscheiders aangebracht op de lage punten van de ontgassingslijnen.

Die condensaten worden beheerd op dezelfde wijze als de percolaten.

Onderafdeling 2. — Karakterisering, verwijdering en valorisatie van biogassen

Art. 59. § 1. Biogas dat niet gevaloriseerd kan worden om energie te produceren, wordt in fakkels verbrand.

§ 2. Fakkels in werking voldoen aan de volgende voorwaarden :

- oxiderende verbranding met een temperatuur boven 1 200 °C;
- nagenoeg adiabatische verbranding met afwezigheid van koele zones;
- verblijftijd in de verbrandingszone voor « CET »-gassen minstens gelijk aan 300 milliseconden bij 1 200 °C;
- automatische regeling van het mengsel gas-lucht, in een optimale verhouding.

De fakkels zijn uitgerust met een centrale voorziening voor de autocontrole van de werking zodat elk ogenblik kennis kan worden genomen van hun staat van werking op de site. De parameters in reële tijd waarbij die werking wordt bewezen – met name hoe dan ook het debiet van het verbrande biogas, de verbrandingstemperatuur van de fakkel, de concentraties CH₄, CO₂, CO en O₂, alsook de datum en het uur van de metingen -, kunnen gemakkelijk ter plaatse worden gecontroleerd. De apparaten worden onderhouden, getarreed en gekalibreerd tegen de door de fabrikant opgegeven frequenties.

De parameterwaarden over de vijf laatste jaren worden elektronisch en op papier geregistreerd en ter beschikking gesteld van de toezichthoudende ambtenaar – in voorkomend geval bepaalt hij het formaat – die er binnen 24 uur na zijn verzoek inzage van kan nemen.

§ 3. Bij de uitgang van de behandelings- of valorisatie-eenheden worden monsters genomen met het oog op jaarlijkse analyses van verbrandingsrook. Ze betreffen kwalitatieve en halfkwantitatieve analyses van alle ontdekte organische stoffen en kwantitatieve analyses van benzeen, toluen, vinylchloride, alsook CO, O₂, N₂, CO₂, NO_x en SO₂.

§ 4. Bij de uitgang van de behandelings- of valorisatie-eenheden worden monsters genomen met het oog op volledige zesmaandelijks analyses van niet-verbrand biogas. Ze betreffen kwantitatieve analyses van CH₄, CO₂, O₂, N₂, H₂, H₂S, benzeen, toluen, xyleen, vinylchloride alsook kwalitatieve en halfkwantitatieve van organische verbindingen en organometaal-, organochloor-, organozwavel-, organohalogeën- en organochloorverbindingen. Het zwavelgehalte, berekend op H₂S en zwavelverbindingen, is niet hoger dan 50 ppm.

§ 5. De installaties voor biogasvalorisatie zijn voorzien van minstens één fakkel. Bij stilstand van de valorisatie-eenheid kan die fakkel alle door het « CET » voortgebrachte gassen vernietigen.

Bij accidentele stilstand van de installaties voor biogasvalorisatie of indien ze niet alle opgevangen biogassen verbranden, wordt de toezichthoudende ambtenaar onmiddellijk per fax verwittigd door de exploitant.

Zodra de aanleg van een complex voor de voorlopige of definitieve bovenste waterdichtheid-drainage, zoals bedoeld in artikel 16, 5°, van dit besluit, voltooid is in een bepaalde sector, wordt via dat complex een bijkomende voorziening voor de opvang en de aanvoer van de biogassen aangebracht.

Afdeling 2. — Geuren, metingen bij immissie en meteorologische parameters

Art. 60. § 1. De exploitant beperkt de door het « CET » voortgebrachte lucht- en reukemissies, zonder de efficiëntie van het systeem van biogasopvang op de helling te zetten.

§ 2. De exploitant van een « CET » waar biologisch afbreekbare afvalstoffen ondergegraven zijn, installeert binnen zes maanden na de eerste storting minimum twee stations om de luchtkwaliteit te meten.

Die stations verrichten :

- continu : metingen van methaan;
- discontinu : monsternemingen met het oog op de analyse, door een overeenkomstig artikel 64 erkend laboratorium, van : limoneen, p-cymeen, benzeen, toluen, ethylbenzeen en xylenen.

Vóór de installatie van bovenbedoelde stations, legt de exploitant de technisch ambtenaar een bestek ter goedkeuring voor, met o.a. :

- de voorgestelde lokalisering in Lambert-coördinaten (X, Y) en nationale waterpassing (Z);
- het ontwerp van elke post en van elk station, met plannen;
- de voorgestelde technieken voor de verplichte metingen, met inbegrip van de gevoeligheden en beperkingen van die detectiemethoden, de periodiciteit van het onderhoud van de stations, alsook die van het tarreren en kalibreren van de apparaten;
- de omstandigheden waarin een discontinue monsterneming moet worden uitgevoerd;
- de methoden voor de inzameling van de gegevens;
- de wijzen waarop de resultaten worden meegedeeld en de inhoud van het verslag aan de technisch ambtenaar, aan de toezichthoudende ambtenaar en aan de burgemeesters van de gemeenten waar het « CET » gevestigd is.

§ 3. De site van een « CET » waar biologisch afbreekbare afvalstoffen zijn ondergegraven, is uitgerust, op een in overleg met de toezichthoudende ambtenaar bepaalde plaats, met een weerstation, een windwijzer, een windmeter, een luchtt thermometer, een regenmeter, een barometer en een vochtmeter.

De metingen worden geregistreerd tegen een door de toezichthoudende ambtenaar bepaalde frequentie.

Afdeling 3. — Stoffen

Art. 61. De exploitant neemt alle nodige maatregelen om de stofemissies zo veel mogelijk te beperken. Te dien einde worden de binnenwegen regelmatig gereinigd; zo nodig worden ze regelmatig besproeid.

Afdeling 4. — Controles

Onderafdeling 1. — Toepassingsgebied

Art. 62. Deze afdeling is van toepassing op de monsternemingen, metingen en analyses uitgevoerd overeenkomstig de artikelen 60 en 61 van dit besluit.

Onderafdeling 2. — Erkenning

Art. 63. De monsternemingen, de verpakking, het vervoer, de opslag van monsters en de analyse daarvan worden krachtens de controleprocedures uitgevoerd door een laboratorium dat voor monsternemingen en analyses erkend is in het kader van de bestrijding van luchtverontreiniging. De kalibrering en het tarreren van de meetapparaten worden ook door een dergelijk erkend laboratorium uitgevoerd.

Onderafdeling 3. — Punctuele monsternemingen

Art. 64. § 1. De datum en de uren van de monsternemingen, vereist krachtens artikel 60, §§ 3 en 4, worden minstens vijf weekdays op voorhand door de exploitant per fax meegedeeld aan :

- de technisch ambtenaar;
- de toezichhoudende ambtenaar.

§ 2. Elk document i.v.m. de monsterneming vermeldt :

- de datum, het uur van de monsterneming, alsook de naam van de operator;
- de referentie en de exacte coördinaten van het monsternemingspunt in Lambert-coördinaten (X, Y) en nationale waterpassing (Z);
- eventueel elke bijzondere waarneming.

Onderafdeling 4. — Analyseresultaten

Art. 65. § 1. De resultaten van de krachtens dit hoofdstuk vereiste metingen en analyses worden gevoegd bij het register bedoeld in artikel 25 van dit besluit. Ze worden overgelegd in de vorm van :

- een cijfertabel;
- grafieken met alle resultaten waargenomen in de loop van de vijf laatste jaren.

§ 2. De technisch ambtenaar kan naast het papierdocument een elektronische versie eisen.

Hij legt de modaliteiten voor de overlegging van het analyseverslag vast in een formaat dat verenigbaar is met de databank van de bevoegde diensten van het Waalse Gewest.

Onderafdeling 5. — Mededeling van de analyseverslagen en andere metingen

Art. 66. § 1. De krachtens artikel 60, §§ 3 en 4, vereiste analyseresultaten worden opgenomen in een verslag dat ondertekend wordt door de verantwoordelijke van het erkende laboratorium; dat verslag wordt binnen acht dagen na ontvangst ervan door de exploitant overgemaakt aan de technisch ambtenaar, aan de toezichhoudende ambtenaar alsook aan de burgemeesters van de gemeenten waar het « CET » gevestigd is.

§ 2. De exploitant geeft dezelfde personen jaarlijks kennis van :

- de maandelijkse volumes gas verwijderd d.m.v. de door de exploitant aangebrachte voorzieningen.
- Ze worden op cumulatieve wijze en op de gepaste schaal aan de hand van grafieken weergegeven;
- de resultaten van de overeenkomstig artikel 61, § 3, uitgevoerde metingen.

§ 3. De resultaten van de overeenkomstig artikel 61, § 2, vereiste analyses worden volgens de door de technisch ambtenaar goedgekeurde modaliteiten meegedeeld.

Onderafdeling 6. — Wijziging van de verplichtingen

Art. 67. Op grond van de resultaten kan de bevoegde overheid elk ogenblik, na advies van de technisch ambtenaar, wijzigingen aanbrengen in de lijst van de punten waar overeenkomstig dit hoofdstuk monsters worden genomen, en in de lijst van de te analyseren parameters. Hij kan ook de frequentie van de monsternemingen en analyses aanpassen.

HOOFDSTUK VII. — Zekerheden en verzekeringen

Afdeling 1. — Zekerheden

Onderafdeling 1. — Zekerheidstelling

Art. 68. § 1. De zekerheid bedoeld in artikel 55 van het decreet betreffende de milieuvergunning wordt integraal vóór aanvang van de stortingen gesteld, wat betreft zowel het gedeelte i.v.m. het herstel van het « CET » als dat i.v.m. het nabeheer, behalve als de bevoegde overheid bepaalt dat de zekerheidstelling opgedeeld wordt overeenkomstig artikel 55, § 2, van hetzelfde decreet.

§ 2. Als de zekerheid gesteld wordt in de vorm van één of meer onafhankelijke bankwaarborgen ten gunste van de Dienst, voldoet ze aan de volgende voorwaarden :

— het gaat om een bankwaarborg op eerste verzoek ten gunste van de Dienst waarbij de garant zich ertoe verbindt het gewaarborgde bedrag te volstorten binnen één maand na de aangetekende verzending van de aanvraag om volstorting van de waarborg door de Dienst wegens gebrek aan uitvoering van de verplichtingen van de schuldenaar of binnen één maand, met ingang van het vonnis van zijn faillietverklaring;

— de garant verklaart uitdrukkelijk afstand te doen van het voorrecht van uitwinning en verdeling, van de artikelen 2036, 2037 en 2039 van het Burgerlijk Wetboek en, in het algemeen, van elk voordeel en uitzondering die gerechtelijk voorzien zijn ten gunste van de garant, zowel tegen de schuldenaar als tegen de Dienst;

— de uitvoering van de verplichtingen van de schuldenaar inzake herstel en nabeheer overeenkomstig het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, meer bepaald de artikelen 13 en 19 daarvan, alsook van de in dit besluit bedoelde verplichtingen wordt er onvoorwaardelijk in gewaarborgd.

§ 3. Een afschrift van de bewijsstukken van boevenbedoelde zekerheidstelling en van de latere aanpassingen, met name die bedoeld in § 4, wordt vóór de aanvang van de exploitatie door de exploitant overgemaakt aan de technisch ambtenaar en aan de toezichhoudende ambtenaar.

Onderafdeling 2. — Volstorting van de zekerheid

Art. 69. § 1. Om sommige cellen te herstellen, kan de exploitant, voordat zijn verplichtingen volledig tenietgaan, verzoeken om de volstorting van één of meer delen van het gedeelte van de zekerheid dat betrekking heeft op het herstel van het « CET ».

Hij richt zijn aanvraag aan de technisch ambtenaar en legt als bewijs een uitvoerige lijst van argumenten over waarbij o.a. aangetoond wordt dat de in de vergunningsvoorwaarden vermelde verplichtingen betreffende de herstelwerken in acht zijn genomen wat betreft de bedoelde sectoren of, op z'n minst, de stand van de werkzaamheden.

§ 2. De exploitant kan verzoeken om de volstorting van het deel van de zekerheid betreffende het nabeheer als hij acht dat het « CET » geen gevaar meer kan opleveren voor het leefmilieu.

Hij richt zijn aanvraag aan de technisch ambtenaar en legt als bewijs een uitvoerige lijst van argumenten over waarbij o.a. aangetoond wordt dat de voorwaarden inzake het nabeheer van het « CET » vervuld zijn.

De technisch ambtenaar kan de heffing van een gedeelte of van het geheel van dat deel van de zekerheid toelaten.

Afdeling 2. — Verzekeringen

Art. 70. De exploitant sluit een verzekeringspolis ter dekking van de uit de exploitatie van het « CET » voortvloeiende burgerlijke aansprakelijkheid en maakt vóór elke inbedrijfstelling een afschrift daarvan over aan de technisch ambtenaar en aan de toezichthoudende ambtenaar.

De polis bepaalt :

- dat geen nietigheid, exceptie of verval wordt tegengeworpen aan benadeelde derden;
- dat haar schorsing of ontbinding pas uitwerking heeft na het verstrijken van een termijn van zes maanden, te rekenen van de datum waarop de oorzaak van de schorsing of ontbinding aan de Minister werd betekend.

*HOOFDSTUK VIII. — Overgangs- en slotbepalingen**Afdeling 1. — Opmaak van het plan van aanleg van de « CET »-site*

Art. 71. § 1. Het plan van aanleg bedoeld in artikel 180 van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning wordt ingediend in 5 exemplaren en bevat de volgende gegevens :

- 1° de conformiteit van het « CET » met de in dit besluit bedoelde verplichtingen;
- 2° de beroeps-, technische en financiële bekwaamheden van de exploitant en van zijn personeel;
- 3° de maatregelen genomen om ongevallen te voorkomen en de gevolgen ervan te beperken;
- 4° de door de exploitant gestelde financiële waarborg, zowel voor het herstel als voor het nabehoor;
- 5° alle te nemen verbeteringsmaatregelen om zich te schikken naar de vereisten van dit besluit en de desbetreffende termijnen.

Na ontvangst richt de bevoegde overheid vier exemplaren van het plan voor advies aan de technisch ambtenaar. Ze beschikt over een termijn van driehonderd dagen om zich uit te spreken over het plan van aanleg, overeenkomstig artikel 180 van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning.

Zowel de bevoegde overheid als de technisch ambtenaar kunnen :

- 1° eisen dat de exploitant alle informatie meedeelt over de gegevens bedoeld in de punten 1° tot 5°, eerste lid, van deze paragraaf;
- 2° het « CET » inspecteren om na te gaan of alle geplande inrichtingen aan de vereisten van dit besluit zullen voldoen.

§ 2. Onverminderd de termijn bedoeld in de exploitatievergunningen, afgegeven vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, mag de exploitatie van het « CET » pas voortgezet worden als ze vanaf 16 juli 2009 voldoet aan de voorwaarden bedoeld in dit besluit, met uitzondering van de artikelen 8 en 9.

In het tegenovergestelde geval bepaalt de overheid de termijn waarin de exploitatie van het « CET » eindigt.

Die termijn loopt hoogstens vier jaar.

De exploitant van een « CET » van klasse 1 of 2 voldoet bovendien uiterlijk één jaar na de inwerkingtreding van dit besluit aan de criteria bedoeld in de artikelen 7 en 21 van dit besluit, onverminderd de vorige leden van deze paragraaf.

Het einde van de exploitatie doet geen afbreuk aan de verplichtingen inzake herstel en nabehoor.

Afdeling 2. — Wijzigings-, opheffings- en slotbepalingen

Art. 72. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 juli 1987 met betrekking tot de gecontroleerde stortplaatsen wordt opgeheven.

Art. 73. In artikel 3, 2°, f, van het besluit van de Waalse Regering van 30 november 1995 betreffende het beheer van stoffen die d.m.v. bagger- of ruimingswerken uit de bedding en de oevers van waterlopen en watervlakken verwijderd worden, worden het woord "bestemming" vervangen door het woord "beheer".

Art. 74. § 1. In artikel 5, 2°, c, van het besluit van de Waalse Regering van 30 november 1995 betreffende het beheer van stoffen die d.m.v. bagger- of ruimingswerken uit de bedding en de oevers van waterlopen en watervlakken verwijderd worden, wordt het zinsdeel "van stoffen die verwijderd worden uit de bedding en de oevers van waterlopen en -vlakken, zoals bedoeld in artikel 20, § 2, derde lid, van het decreet" geschrapt.

§ 2. In artikel 5, 3°, van het besluit van de Waalse Regering van 30 november 1995 betreffende het beheer van stoffen die d.m.v. bagger- of ruimingswerken uit de bedding en de oevers van waterlopen en watervlakken verwijderd worden, wordt de tweede zin gewijzigd als volgt :

- « De volgende afvalstoffen worden gelijkgesteld met stoffen die d.m.v. bagger- of ruimingswerken uit de bedding en de oevers van waterlopen en watervlakken verwijderd worden, en als dusdanig beheerd, maar niet uitsluitend :
- de afvalstoffen die voortkomen uit het onderhoud van vergaarkommen;
- de afvalstoffen die voortkomen uit de reiniging van rioleringen en grachten langs communicatiewegen;
- evenwel met uitzondering van exogene afvalstoffen.

Bij dergelijk beheer zijn de in artikel 4, § 1, van dit besluit bedoelde indelingscriteria toepasselijk op de gelijkgestelde afvalstoffen. »

Art. 75. De artikelen 18 tot 24 van het besluit van de Waalse Regering van 30 november 1995 betreffende het beheer van stoffen die d.m.v. bagger- of ruimingswerken uit de bedding en de oevers van waterlopen en watervlakken verwijderd worden, worden opgeheven.

Art. 76. In artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten, wordt een punt toegevoegd, luidend als volgt :

- « 24° "Centrum voor technische ingraving voorbehouden aan het exclusieve gebruik van een afvalproducent" : een centrum voor technische ingraving voorbehouden aan het exclusieve gebruik van de oorspronkelijke afvalproducent of van zijn dochtermaatschappijen. »

Art. 77. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

Bijlage 1

Waterdichtheid van de centra voor technische ingraving opgelegd krachtens de artikelen 9, 10, 11, 15 en 61
KENMERKEN VAN DE MATERIALEN

In het kader van de inrichtingswerken van de « CET » van klasse 1, 2, 4-B, 5.1 en 5.2 laat de exploitant de herkomst en de kenmerken van de materialen die hij van plan is te gebruiken, goedkeuren door de technisch ambtenaar op grond van een door een erkend laboratorium gevoerd onderzoek.

De hierna vermelde kenmerken betreffen voornamelijk de kleiige materialen en de hoge densiteit polyethyleen bladen (HDPE). Deze gegevens verbieden het gebruik van andere materialen niet waarvan bewezen is dat het prestatievermogen gelijkwaardig is. Zo nodig worden de specifieke technische eisen al naar gelang het geval door de technisch ambtenaar nader bepaald op grond van door de exploitant met redenen omklede voorstellen.

Bovendien kan de bevoegde overheid ertoe worden aangezet bijkomende voorwaarden te stellen met het oog op een code van goede praktijk.

WATERDICHTHEID OP MINERAAL VLAK (AANGEVOERDE OF HERGEBRUIKTE KLEIIGE MATERIALEN)**A. Kenmerken van de afzetting**

De materialen voldoen aan :

- criteria inzake natuur, doorlatendheid en verwerkbaarheid;
- kenmerken inzake weerstand en bestendigheid.

Daartoe leggen de door de exploitant verrichte proefnemingen een verband tussen die parameters om de toezichtsoperaties mogelijk te maken.

B. Intrinsieke conformiteitscontrole

Aan de hand van proefnemingen moet kunnen worden nagegaan of het geleverde materiaal uit de vooraf geïdentificeerde afzetting voortkomt en of het onder goede vochtigheids- en compactheidsomstandigheden gebruikt kan worden om het vereiste prestatievermogen te bereiken.

C. Gebruikstechniek

De klei wordt aangebracht in gekruiste lagen (dikte 20 ± 5 centimeter), vakkundig apart verdicht en in de buurt van de optimum Proctor.

De eerste laag die aangebracht en verdicht wordt op de bodem van inkassing dient hoofdzakelijk als bescherming.

Om de vereiste diktes te verkrijgen worden de andere lagen sterk verdicht om een ondoorlatendheidseffect te waarborgen dat op alle punten van het massief voldoet aan de eisen bedoeld in paragraaf D.

Het mechanische werk (verdichting, bevochtiging, droging) wordt voortgezet tot laag per laag aan de opgelegde voorschriften wordt voldaan.

D. Controle op de uitvoering

De frequentie van de proefnemingen en metingen wordt in de milieuvergunning bepaald en mag niet lager zijn dan die vermeld in onderstaande tabel.

De gemiddelde doorlatendheidscoëfficiënt voor de gezamenlijke metingen bedraagt niet meer dan 1×10^{-9} m/s voor waterverzadigd klei, waarbij geen enkele meting een hoger resultaat dan 3×10^{-9} m/s mag boeken.

	Metingen	Frequentie
	I. In situ	
I.1.	Dichtheid	1 proefneming per 4 000 m ² en per laag (1)
I.2.	Laagdikte	1 proefneming per 500 m ² en per laag (1)
I.3.	Globale dikte	1 proefneming per 2 000 m ² (1)
I.4.	Doorlatendheidscoëfficiënt	1 proefneming per 4 000 m ² (2)
	II. In laboratoria	
II.1.	Watergehalte	1 proefneming per 500 m ² en per laag (2)
II.2.	Doorlatendheidscoëfficiënt t.o.v. de triaxiale permeameter	1 proefneming per 2 000 m ² en per laag (2)
II.3.	Dichtheid op niet hergebruikt monster	1 proefneming per 2 000 m ² en per laag (1)
II.4.	Atterberggrenzen	1 proefneming per 2 000 m ² en per laag (1)
II.5.	Granulometrische analyse	1 proefneming per 4 000 m ² en per laag (1)
II.6.	Kationuitwisselingscapaciteit	1 proefneming per 4 000 m ² en per laag (1)
II.7.	Diffractie X (mineralogische analyse)	1 proefneming per 4 000 m ² en per laag (1)
II.8.	Proefnemingen Proctor	1 proefneming per 4 000 m ² en per laag (1)
	(1) en minimum 6 metingen per cel	(2) en minimum 10 metingen per cel

In alle gevallen worden de plaatsen voor de proefnemingen gemarkeerd, opgemeten en in het dagboek der werken opgenomen. De voor de proefnemingen also gegraven gaten worden opgevuld met bentoniet zwelkorrels, waarbij de eigenschappen van het bentoniet aan de kenmerken van het percolatiewater aangepast worden.

1.2. GEOMEMBRANEN (HDPE)

De geomembranen HDPE (Hoge densiteit polyethyleen) worden door gekwalificeerde personen met een dubbele las verbonden, behalve als het technisch niet haalbaar is.

De lassen worden integraal gecontroleerd - zelfs op de tripelpunten - door een gekwalificeerde instelling waarvan de bevoegdheid erkend is en die onafhankelijk is van de exploitant van het « CET ».

Behalve als bewezen is dat de voorziening niet efficiënt werkt, installeert de exploitant een elektrisch lekdetectiesysteem dat permanent in dienst wordt gehouden tot de eerste afvalstorting in bedoelde sector. De also vastgestelde gebreken in de geomembranen worden onmiddellijk vakkundig hersteld en gecontroleerd.

2. TYPEVOORZIENING INZAKE DE ONDOORLATENDHEID VAN DE BODEM EN DE ZIJKANTEN VOOR EEN « CET » VAN KLASSE 2

De bodem en de zijanten van de « CET » worden na profilering van de grondslag van de site afgedekt met een onderste drainage-dichtheidscomplex waarvan het prestatievermogen minstens gelijkwaardig is aan dat van de hierna uitvoerig omschreven voorziening.

Op de bodem, van onder naar boven :

- een minerale compensatielaag met een dikte van ongeveer 15 centimeter;
- een klei-afdichtingslaag aangebracht in lagen met een dikte van 20 ± 5 centimeter. De laag heeft een dikte van minimum 1 meter;
- als bewezen is dat de elektrische voorziening voor de lekdetectie niet efficiënt werkt, een poedervormige laag van calciumbentoniet met een dikte van 5 millimeter of een bentoniet-geocomposiet;
- een geomembraan HDPE met een dikte van minimum 2 millimeter;
- een anti-perforatie geotextiel;
- een drainagelaag met een dikte van 50 centimeter bestaande uit 30 centimeter steenslag, uit aangepaste korrelverdeling, met een doorlatendheidscoëfficiënt K van minstens 1×10^{-2} m/s, en afgedekt met een andere laag van 20 centimeter steenslag met een korrelverdeling uit fijnere deeltjes en verenigbaar met de korrelverdeling van de onderlaag; de onderlaag wordt aangevuld met een netwerk van draineerbuizen met een geschikte mechanische en chemische weerstand;
- een geotextiel tegen verontreiniging of een geotraliewerk;
- in geval van geotextiel, een beschermingslaag uit minerale materialen met een doorlatendheidscoëfficiënt K van minstens 1×10^{-3} m/s, met een minimumdikte van 20 centimeter.

Aan de zijanten, van onder naar boven :

- vanaf de bodem, over een lengte van vijf meter, verticaal gemeten, dezelfde voorziening als op de bodem, met uitzondering van de eerste en de derde items; de zesde item "drainagelaag" wordt evenwel vervangen door de ononderbroken installatie van damwanden met een minimumdikte van 25 centimeter;
- op de andere gedeelten van de zijanten :
- een klei-afdichtingslaag aangebracht in lagen met een dikte van 20 ± 5 centimeter. De laag heeft een minimumdikte van 60 centimeter;
- een geomembraan HDPE met een minimumdikte van 2 millimeter;
- een geotextieel tegen perforatie en tegen grondverschuiving;
- damwanden met een dikte van 25 centimeter (met een oppervlakte die minstens 30 % bedraagt van de oppervlakte van het talud), gevuld met steenslag, op maximum 10 meter van elkaar schuin of hellend opgesteld, waarbij de ruimte tussen de damwanden met gestabiliseerd zand gevuld moet worden;
- een geotextiel tegen verontreiniging of een geotraliewerk;
- in geval van geotextiel, een beschermingslaag uit minerale materialen met een doorlatendheidscoëfficiënt K van minstens 1×10^{-3} m/s, met een minimumdikte van 20 centimeter.

Op het grensvlak tussen de cellen :

- een geschikte voorziening scheidt de cellen die biologisch afbreekbare organische afvalstoffen moeten opvangen en de cellen bestemd voor andere soorten van weinig samendrukbare afvalstoffen. Daartoe wordt bovenop de weinig samendrukbare afvalstoffen, na het herprofilen ervan, het volgende dichtheids-drainagesysteem of ieder ander systeem met een minstens gelijkwaardig prestatievermogen aangebracht :
- een compensatielaag van korrelverdeling met fijne deeltjes (< 2 millimeter), eventueel licht gestabiliseerd, met een dikte van 15 centimeter;
- een geomembraan HDPE met een minimumdikte van 2 millimeter;
- een drainage-geotraliewerk.

Een verzameldrain voor het percolatiewater, aangesloten op het hoofdverzamelnetwerk, wordt aan de basis van dat systeem aangebracht.

3. AFDEKKING VAN HET « CET »

3.1. Voor de « CET » of de cellen die biologisch afbreekbare afvalstoffen hebben opvangen :

wanneer de afvalstoringen in een bepaalde sector afgelopen zijn, installeert de exploitant zo spoedig mogelijk een voorlopig bovenste drainage-dichtheidscomplex dat, na het herprofilen van de afvalstoffen, van onder naar boven, hoe dan ook bestaat uit :

- een tussenafdeklaag met een minimumdikte van 15 centimeter;
- een geosynthetische drainagevoorziening met een zeer hoog holle-ruimte cijfer samen met verzamelleidingen die op het net voor de ontgassing van de « CET » aangesloten zijn, in de sectoren die de zetel van een biogasproductie zijn;
- een laag grond van tweede categorie met een dikte die al naar gelang het geval bepaald wordt.

Gras wordt zo spoedig mogelijk dicht ingezaaid. De also voorlopig ingerichte zones worden heel regelmatig onderhouden.

Als het verslag over de waarneming van de inklinkingen voor het geheel van een « CET »-cel na de definitieve afloop van de afvalstoringen wijst op een jaarlijks percentage van relatieve inklinking dat lager is dan 1,5 % t.o.v. de toestand aan het einde van de exploitatie, wordt de grondlaag van tweede categorie grotendeels verwijderd en wordt een bovenste drainage-waterdichtheidscomplex definitief aangelegd na eventuele herprofilering met uitsluitend inerte materialen.

In de cellen met zeer zwakke ontgassing en inklinking, kan de bevoegde overheid de exploitant, na advies van de technisch ambtenaar, ertoe machtigen het bovenste drainage-dichtheidscomplex vlak na de laatste afvalstoringen aan te brengen.

3.2. Het definitieve bovenste drainage-dichtheidscomplex voldoet aan volgende voorwaarden :

	« CET » of cellen die biologisch afbreekbare afvalstoffen opvangen	« CET » of cellen die geen biologisch afbreekbare afvalstoffen opvangen, per klasse « CET »							
		1	2	3	4A	4B	5.1.	5.2.	5.3.
Gasdrainagelaag	V	NV	NV	NV	NV	NV	NV	NV	NV
Waterdichte synthetische bekleding	V	V	V	NV	NV	NV ⁽¹⁾	V	V	NV

Ondoorlatende minerale laag	V	V	V	NV	NV	V ⁽¹⁾	V	V	NV
Minerale laag voor ontwatering met een minimumdikte van 0,5 m ⁽²⁾	V	V	V	NV	NV	V	V	V	NV
Afdekgrondlaag ⁽²⁾ met een minimumdikte van 1 m	V	V	V	V	V	V	V	V	V

V : vereist

⁽¹⁾ of het tegenovergestelde, waarbij één van beide vereist is.

NV : niet vereist

⁽²⁾ of gelijkwaardige materialen.

De gebruikte materialen voldoen aan de eisen bedoeld in punt 1 van deze bijlage.

3.3. De volgende voorziening geldt als referentie en het prestatievermogen van het definitieve bovenste drainage-dichtheidscomplex is, onder voorbehoud van punt 3.2.,

minstens gelijkwaardig aan het prestatievermogen van de hierna omschreven voorziening; van onder naar boven :

— een tussenafdeklaag met een minimumdikte van 15 centimeter;

— een geosynthetische drainagevoorziening met een zeer hoog holle-ruimtecoëfficiënt, met verzamelleidingen aangesloten op het netwerk voor de ontgassing van de « CET »; voor cellen met zeer zwakke ontgassing kan evenwel de gewone aanleg van ontluuchtingsopeningen overwogen worden;

— een kleilaag met een minimumdikte van 80 centimeter;

— een geomembraan HDPE met een minimumdikte van 1,5 millimeter; zo mogelijk wordt hij verbonden met de geomembraan aan de zijanten van het « CET »;

— een geosynthetische drainagevoorziening met een zeer hoog holle-ruimtecoëfficiënt, met verzamelleidingen aangesloten op het verwijderingsnetwerk voor meteorisch water;

— een grondlaag van tweede categorie met een minimumdikte van 70 centimeter bevattende minder dan 33 % steenstukken in massa, kleiner dan 15 centimeter en verenigbaar met de voorgeschreven nieuwe plantenaanleg, met er bovenop een eindafdeklaag van teelgrond (uit de streek van het « CET ») met een minimumdikte van 30 centimeter.

3.4. Na het aanbrengen van de afdeklaag zorgt de exploitant zo spoedig mogelijk voor nieuwe aanplantingen d.m.v. inheemse soorten, voorzover het seizoen geschikt is en onverminderd artikel 28, § 2, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium.

Om erosie af te remmen en kolonisatie door soorten van de inheemse flora mogelijk te maken, wordt een mengsel met rood zwenkgras (*Festuca rubra*) gezaaid (3 kg/are).

Indien nodig worden struikgroepen in blokken van 20 of 30 jonge planten volgens de vastgelegde afmetingen aangeplant (1,5 meter op 1,5 tussen de stammen). De afstand tussen de verschillende plantengroepen bedraagt 20 tot 25 meter (van rand tot rand), al naar gelang de oppervlakte ervan.

3.5. Na elke inklinking mag de gemiddelde residuele helling (op alle punten) niet kleiner zijn dan 3 %.

Bovendien en onverminderd bovenbedoelde voorwaarde en de voorschriften van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium :

— mag het maximale hoogtepil het door de vergunning toegelaten peil niet overschrijden; de exploitant neemt de gepaste beschikkingen om de differentiële inklinkingseffecten te beperken, meer bepaald aan de relatieve grenzen van de cellen en sectoren en aan de verbindingen tussen het bovenste drainage-dichtheidscomplex en de voorzieningen voor ontgassing, alsmede met de zijanten;

— meer algemeen : het eindprofiel wordt na herstel op harmonieuze wijze in het leefmilieu opgenomen.

Het herstel wordt zo uitgevoerd dat de natuurlijke afvloeiing gewaarborgd wordt, de drainering van de aangrenzende gronden tijdens en na het herstel van het « CET » niet belemmerd wordt en dat een einde wordt gemaakt aan de stagnatie van meteorisch water, zowel bovengronds als onder de afvalstoffen.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 houdende sectorale voorwaarden voor de exploitatie van centra voor technische ingraving.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

Bijlage 2

Register van « CET »

DATUM : BLADZIJDE Nr. :

(paraaf)

Aantal gecodeerde formulieren :

Aantal eventuele weigeringen :

Identificatie door inschrijving nr. :

Bericht aan de "OWD" telefonisch om uur

fax om uur

brief op

Aantal eventuele bijlagen :

Indien periodieke analyses opgelegd worden, vermeld op die datum :

monsterneming

ontvangst van het protocol

Aantal eventuele bijlagen :

Indien continu maatregelen opgelegd worden :

⇒ Type : ⇒ Type : ⇒ Type :

Waarden : Waarden : Waarden :

Aantal eventuele bijlagen :

Opmerkingen :

Aantal eventuele bijlagen :

Vandaag aangesteld voor de controle in- en uitgang			
Naam	Uur BEGIN dienst	Uur EINDE dienst	Handtekening

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 houdende sectorale voorwaarden voor de exploitatie van centra voor technische ingraving.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 988

[C — 2003/27137]

27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux installations de réception portuaires pour les déchets d'exploitation des navires et les résidus de cargaison

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, notamment l'article 60;

Vu l'avis de la Commission des déchets donné en date du 16 décembre 2002;

Vu l'urgence motivée par la circonstance qu'il s'agit de la transposition d'une directive marché intérieur dont le délai de transposition a expiré le 28 décembre 2002;

Qu'une mise en demeure a été envoyée par la Commission européenne en date du 22 janvier 2003 et qu'un délai de deux mois a été fixé pour y répondre. Que la Commission se réserve le droit d'émettre un avis motivé dans le cas où les observations ne seraient pas parvenues dans le délai fixé;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant la directive du Conseil des Communautés européennes 75/442/CEE du 15 juillet 1975 relative aux déchets, modifiée par les directives 91/156/CEE du 18 mars 1991 et 91/692/CEE du 23 décembre 1991;

Considérant la directive 2000/59/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 novembre 2000 sur les installations de réception portuaires pour les déchets d'exploitation des navires et des résidus de cargaison;

Considérant la Convention internationale Marpol 73/78 de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le protocole de 1978 y relatif, en vigueur à la date du 27 novembre 2000;

Sur proposition conjointe du Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics et du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose la directive 2000/59/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 novembre 2000 sur les installations de réception portuaires pour les déchets d'exploitation des navires et les résidus de cargaison.

Art. 2. L'objectif du présent arrêté est de réduire les rejets de déchets d'exploitation des navires et de résidus de cargaison en mer et notamment les rejets illicites, effectués par les navires utilisant les ports, en améliorant la disponibilité et l'utilisation des installations de réception portuaires destinées aux déchets d'exploitation et aux résidus de cargaison et de renforcer ainsi la protection du milieu marin.

Art. 3. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre :

1^o décret : le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

2^o déchet : tout déchet tel que défini à l'article 2, 1^o, du décret;

3^o déchets d'exploitation des navires : tous les déchets, y compris les eaux résiduaires et résidus autres que les résidus de cargaison, qui sont produits durant l'exploitation d'un navire de mer et qui relèvent des annexes I^{er}, IV et V de Marpol 73/78, ainsi que les déchets liés à la cargaison tels que définis dans les directives pour la mise en œuvre de l'annexe V de Marpol 73/78;

4^o résidus de cargaison : les restes de cargaisons à bord qui demeurent dans les cales ou dans les citernes à cargaison après la fin des opérations de déchargement et de nettoyage, y compris les excédents et quantités déversées lors du chargement/déchargement;

5^o navire : un bâtiment de mer de quelque type que ce soit exploité en milieu marin y compris les hydroptères, les aéroglisseurs, les engins submersibles et les engins flottants;

6^o navire de pêche : tout navire équipé ou utilisé à des fins commerciales pour la capture de poissons ou d'autres ressources vivantes de la mer;

7^o bateau de plaisance : tout navire de tout type et de tout mode de propulsion qui est destiné à être utilisé à des fins sportives et de loisir;

8^o port : un lieu ou une zone géographique comportant des aménagements et des équipements permettant principalement la réception de navires, y compris des navires de pêche et des bateaux de plaisance;

9^o installation de réception portuaire : toute installation fixe, flottante ou mobile, pouvant servir à la collecte des déchets d'exploitation des navires ou des résidus de cargaison;

10^o collecte : la collecte telle que définie à l'article 2, 14^o, du décret;

11^o élimination : l'élimination telle que définie à l'article 2, 9^o, du décret;

12^o valorisation : la valorisation telle que définie à l'article 2, 10^o, du décret;

13^o Office : l'Office tel que défini à l'article 2, 24^o, du décret.

Art. 4. Sans préjudice des définitions figurant à l'article 3, 3^o et 4^o, les « déchets d'exploitation des navires » et les « résidus de cargaison » sont des déchets au sens de l'article 2, 1^o, du décret.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent arrêté s'applique :

a) à tous les navires, y compris les navires de pêche et les bateaux de plaisance, quel que soit leur pavillon, faisant escale ou opérant dans un port;

b) à tous les ports dans lesquels les navires visés au point a) font habituellement escale.

§ 2. Le présent arrêté, à l'exception des articles 8, § 3 et 9, § 2, n'est pas applicable :

a) aux navires de guerre et navires de guerre auxiliaires;

b) aux navires appartenant à un Etat ou exploités par un Etat tant que celui-ci les utilise exclusivement à des fins gouvernementales et non commerciales.

Art. 6. Les gestionnaires des ports installent ou font installer des installations de réception portuaires adéquates pour répondre aux besoins des navires utilisant habituellement le port.

Sont considérées comme adéquates les installations de réception portuaires qui sont en mesure de recueillir les types et les quantités de déchets d'exploitation des navires et de résidus de cargaison provenant des navires utilisant habituellement le port, compte tenu des besoins opérationnels des utilisateurs dudit port, de l'importance et de la position géographique de celui-ci, du type de navires qui y font escale et compte tenu des exemptions prévues aux articles 8, § 3 et 9, § 2.

Art. 7. § 1^{er}. Chaque gestionnaire de port établit et met en œuvre, en associant les personnes concernées en ce compris les exploitants privés et les utilisateurs du port ou leurs représentants, un plan de réception et de traitement des déchets approprié à sa situation locale et tenant compte des obligations découlant du présent arrêté.

Les prescriptions minimales relatives à l'établissement de ces plans sont reprises à l'annexe I^{er}.

§ 2. Chaque projet de plan de réception et de traitement des déchets est soumis à l'avis de l'Office wallon des Déchets de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Cet avis est conforme et est rendu dans le mois à dater de l'envoi de la demande d'avis par le gestionnaire du port.

§ 3. Le Gouvernement approuve, pour une période maximale de trois ans, le plan de réception et de traitement des déchets qui lui est soumis par le gestionnaire du port.

Chaque plan de réception et de traitement des déchets est publié au *Moniteur belge*.

§ 4. Le gestionnaire du port revoit son plan de réception et de traitement des déchets après toute modification importante de l'exploitation du port.

§ 5. Le gestionnaire du port établit à l'attention du Gouvernement un rapport annuel d'évaluation de la mise en œuvre de son plan de réception et de traitement des déchets.

Une copie du rapport d'évaluation est adressée à l'Office.

Art. 8. § 1^{er}. Les capitaines de navires, autres que les navires de pêche et les bateaux de plaisance ayant un agrément pour 12 passagers au maximum, en partance pour un port de la Région wallonne, doivent compléter fidèlement et exactement le formulaire visé à l'annexe II du présent arrêté et notifier ces renseignements au gestionnaire du port :

a) au moins vingt-quatre heures avant l'arrivée, si le port d'escale est connu, ou

b) dès que le port d'escale est connu, si cette information est disponible moins de vingt-quatre heures avant l'arrivée, ou

c) au plus tard au moment où le navire quitte le port précédent, si la durée du trajet est inférieure à vingt-quatre heures.

§ 2. Les capitaines de navires conservent à bord les renseignements visés au paragraphe 1^{er} au moins jusqu'au port d'escale suivant.

§ 3. Le gestionnaire du port peut exempter des navires des obligations du paragraphe 1^{er} à la condition :

- qu'ils effectuent des transports maritimes réguliers assortis d'escales fréquentes et régulières;
- qu'ils disposent de preuves suffisantes attestant l'existence d'un arrangement en vue du dépôt des déchets d'exploitation des navires et du paiement des redevances y afférentes. Parmi ces preuves doit se trouver au moins un acte contractuel engageant le capitaine du navire et le gestionnaire du port;
- qu'ils aient adressé, préalablement et par écrit, au gestionnaire du port une demande d'exemption accompagnée de tous les éléments de preuve susvisés.

Art. 9. § 1^{er}. Les capitaines des navires faisant escale dans un port doivent, avant de quitter le port, déposer tous les déchets d'exploitation des navires dans une installation de réception portuaire.

Nonobstant l'alinéa 1^{er}, un navire peut être autorisé par le fonctionnaire chargé de la surveillance à prendre la mer pour le port d'escale suivant sans déposer ses déchets d'exploitation s'il s'avère qu'il est doté d'une capacité de stockage spécialisée suffisante pour tous les déchets d'exploitation qui ont été et seront accumulés pendant le trajet jusqu'au port de dépôt.

§ 2. Le gestionnaire du port peut exempter des navires des obligations du paragraphe 1^{er} moyennant le respect des conditions suivantes :

1. qu'ils effectuent des transports maritimes réguliers assortis d'escales fréquentes et régulières;
2. qu'ils disposent de preuves suffisantes attestant l'existence d'un arrangement en vue du dépôt des déchets d'exploitation des navires et du paiement des redevances y afférentes. Parmi ces preuves doit se trouver au moins un acte contractuel engageant le capitaine du navire et le gestionnaire du port;
3. qu'ils aient adressé, préalablement et par écrit, au gestionnaire du port une demande d'exemption accompagnée de tous les éléments de preuve susvisés.

Art. 10. Dans le cas d'inspections de navires autres que les navires de pêche et les bateaux de plaisance ayant un agrément pour 12 passagers au maximum, si l'autorité compétente n'est pas satisfaite des résultats de l'inspection, elle veille à ce que le navire ne quitte pas le port avant d'avoir déposé ses déchets d'exploitation et résidus de cargaison dans une installation de réception portuaire conformément au présent arrêté.

Art. 11. Les capitaines des navires faisant escale dans un port assurent que les résidus de cargaison sont déposés dans une installation de réception portuaire conformément aux dispositions de Marpol 73/78.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 13. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics et le Ministre de l'Environnement sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Annexe I^{er}**Prescriptions concernant les plans de réception et de traitement des déchets dans les ports**

Les plans couvrent tous les types de déchets d'exploitation des navires et de résidus de cargaison provenant des navires faisant habituellement escale dans le port et sont élaborés en fonction de la taille du port et des catégories de navires qui y font escale.

Les plans couvrent notamment les éléments suivants :

- une évaluation des besoins en termes d'installations de réception portuaires, compte tenu des besoins des navires qui font habituellement escale dans le port;
- une description du type et de la capacité des installations de réception portuaires;
- une description détaillée des procédures de réception et de collecte des déchets d'exploitation des navires et des résidus de cargaison;
- une description du système de tarification;
- les procédures à suivre pour signaler les insuffisances constatées dans les installations de réception portuaires;
- les procédures de consultation permanente entre les utilisateurs du port, les contractants du secteur des déchets, les exploitants de terminaux et les autres parties intéressées;
- le type et les quantités de déchets d'exploitation des navires et de résidus de cargaison reçus et traités.

En outre, les plans comprennent les éléments ci-après :

- un résumé de la législation concernée et des formalités de dépôt;
- l'identification d'une ou de plusieurs personnes responsables de la mise en œuvre du plan;
- une description, le cas échéant, des équipements et procédés de pré-traitement;
- une description des méthodes employées pour enregistrer l'utilisation effective des installations de réception portuaire;
- une description des méthodes employées pour enregistrer les quantités de déchets d'exploitation des navires et de résidus de cargaison reçus;
- la description des modalités d'élimination des déchets d'exploitation des navires et des résidus de cargaison.

Les procédures de réception, collecte, stockage, traitement et élimination devraient être à tous égards conformes à un programme de gestion de l'environnement conduisant à une réduction progressive de l'impact de ces activités sur l'environnement. Cette conformité est présumée si les procédures sont conformes au règlement (CEE) n° 1836/93 du Conseil du 29 juin 1993 permettant la participation volontaire des entreprises du secteur industriel à un système communautaire de management environnemental et d'audit.

Informations à communiquer à tous les utilisateurs du port :

- brève référence à l'importance fondamentale que revêt le dépôt adéquat des déchets d'exploitation des navires et des résidus de cargaison;
- emplacement des installations de réception portuaires correspondant à chaque poste de mouillage, avec diagramme/carte;
- liste des déchets d'exploitation des navires et des résidus de cargaison habituellement pris en charge;
- liste des points de contact, des opérateurs et des services proposés;
- description des procédures de dépôt;
- description du système de tarification;
- procédures à suivre pour signaler les insuffisances constatées dans les installations de réceptions portuaires.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 relatif aux installations de réception portuaires pour les déchets d'exploitation des navires et les résidus de cargaison.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Annexe II

Renseignements à notifier avant d'entrer dans le port de
(port de destination, tel que visé à l'article 8 de l'arrêté)

1. Nom, code d'appel, et le cas échéant, numéro OMI d'identification du navire :
2. Etat du pavillon :
3. Heure probable d'arrivée au port :
4. Heure probable d'appareillage :
5. Port d'escale précédent :
6. Port d'escale suivant :
7. Dernier port où les déchets d'exploitation des navires ont été déposés et date à laquelle ce dépôt a eu lieu :
8. Déposez-vous : la totalité ☐ une partie ☐ aucun ☐ de vos déchets dans les installations de réception portuaires ?

9. Type et quantité des déchets et de résidus à déposer et/ou restant à bord, et pourcentage de la capacité de stockage maximale que ces déchets et résidus représentent :

- Si vous déposez la totalité de vos déchets, complétez la deuxième colonne comme il convient
- Si vous ne déposez qu'une partie ou aucun de vos déchets, complétez toutes les colonnes

Type	Quantité de déchets à déposer (en m ³)	Capacité de stockage maximal (en m ³)	Quantité de déchets demeurant à bord (en m ³)	Port dans lequel les déchets restant seront déposés	Estimation de la quantité de déchets qui sera produite entre le moment de la notification et le port d'escale suivant (en m ³)
------	--	---	---	---	--

1. Huiles usagées

Boues					
Eau de cale					
Autres (à préciser)					

2. Détritus

Déchets alimentaires					
Plastiques					
Autres (à préciser)					

3. Déchets liés à la cargaison (à préciser) (1)					
4. Résidus de cargaison (à préciser) (2)					

(1) Il peut s'agir d'une estimation

(2) Il peut s'agir d'une estimation

Notes :

1. Ces renseignements peuvent être utilisés à des fins de contrôle par l'Etat du port ainsi qu'à d'autres fins d'inspections.

2. Le présent formulaire doit être complété sauf si le navire fait l'objet d'une exemption conformément à l'article 11 du présent arrêté.

Je confirme que :

- les renseignements ci-dessus sont exacts et corrects, et
- la capacité à bord est suffisante pour stocker tous les déchets produits entre le moment de la notification et le port suivant où les déchets seront déposés.

Date

Heure

Signature

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 relatif aux installations de réception portuaires pour les déchets d'exploitation des navires et les résidus de cargaison.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 988

[C — 2003/27137]

27. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung über Hafenauffangeinrichtungen für Schiffsabfälle und Ladungsrückstände

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, insbesondere des Artikels 60;

Aufgrund des am 16. Dezember 2002 abgegebenen Gutachtens der Kommission für Abfälle;

Aufgrund der Dringlichkeit, die dadurch begründet wird, dass es sich um die Umsetzung einer Binnenmarktrichtlinie handelt, deren Umsetzungsfrist am 28. Dezember 2002 abgelaufen ist;

In der Erwägung, dass die Europäische Kommission am 22. Januar 2003 eine Mahnung geschickt hat, und dass eine Antwortfrist von zwei Monaten festgelegt wurde; in der Erwägung, dass die Kommission sich das Recht vorbehält, ein begründetes Gutachten abzugeben, falls die Bemerkungen nicht zeitig bei ihr eingegangen sind;

In Erwägung des Art. 84, Absatz 1, 2° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

In Erwägung der Richtlinie 75/442/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 15. Juli 1975 über Abfälle, in ihrer durch die Richtlinien 91/156/EWG vom 18. März 1991 und 91/692/EWG vom 23. Dezember 1991 abgeänderten Fassung;

In Erwägung der Richtlinie 2000/59/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. November 2000 über Hafenauffangeinrichtungen für Schiffsabfälle und Ladungsrückstände;

In Erwägung des am 27. November 2000 in Kraft getretenen Internationalen Übereinkommens von 1973 zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe in der Fassung des dazugehörigen Protokolls von 1978 (MARPOL 73/78);

Auf gemeinsamen Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten und des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Der vorliegende Erlass setzt die Richtlinie 2000/59/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. November 2000 über Hafenauffangeinrichtungen für Schiffsabfälle und Ladungsrückstände um.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass soll das Einbringen von Schiffsabfällen und Ladungsrückständen auf See, insbesondere das illegale Einbringen, durch Schiffe verringern, die Häfen anlaufen, indem die Bereitstellung und Inanspruchnahme von Hafenauffangeinrichtungen für Schiffsabfälle und Ladungsrückstände verbessert werden, und damit den Meeresumweltschutz verstärken.

Art. 3 - Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° Dekret: das Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle;

2° Abfall: jeder Abfall im Sinne vom Art. 2, 1° des Dekrets;

3° Schiffsabfälle: alle Abfälle, einschließlich Abwasser, sowie Rückstände außer Ladungsrückständen, die während des Schiffsbetriebs anfallen und in den Geltungsbereich der Anlagen I, IV und V von MARPOL 73/78 fallen, sowie ladungsbedingte Abfälle gemäß den Durchführungsleitlinien der Anlage V von MARPOL 73/78;

4° Ladungsrückstände: die nach Abschluss der Lösch- und Reinigungsverfahren an Bord in Laderäumen oder Tanks befindlichen Reste von Ladungen sowie die beim Laden oder Löschen verursachten Überreste und Überläufe;

5° Schiff: seegehende Fahrzeuge jeder Art, die im Seegebiet eingesetzt werden, unter Einschluss von Tragflügelbooten, Luftkissenfahrzeugen, Tauchfahrzeugen und schwimmenden Geräten;

6° Fischereifahrzeug: ein Schiff, das für den Fang von Fischen oder anderen lebenden Meeresressourcen ausgerüstet ist oder hierzu gewerblich genutzt wird;

7° Sportboot: unabhängig von der Antriebsart Schiffe jeder Art, die für Sport- oder Freizeit Zwecke bestimmt sind;

8° Hafen: ein Ort oder ein geographisches Gebiet, der/das so angelegt und ausgestattet wurde, dass er/es im Prinzip Schiffe, einschließlich Fischereifahrzeugen und Sportbooten, aufnehmen kann;

9° Hafenauffangeinrichtungen: alle festen, schwimmenden oder mobilen Vorrichtungen, mit denen Schiffsabfälle oder Ladungsrückstände aufgefangen werden können;

10° Sammlung: die Abfallsammlung im Sinne von Art. 2, 14° des Dekrets;

11° Beseitigung: die Abfallbeseitigung im Sinne von Art. 2, 9° des Dekrets;

12° Verwertung: die Abfallverwertung im Sinne von Art. 2, 10° des Dekrets;

13° Amt: das Amt im Sinne von Art. 2, 24° des Dekrets;

Art. 4 - Unbeschadet der Definitionen in Art. 3, 3° und 4° sind "Schiffsabfälle" und "Ladungsrückstände" Abfälle im Sinne von Art. 2, 1° des Dekrets.

Art. 5 - § 1 - Der vorliegende Erlass ist anwendbar auf:

a) alle Schiffe, einschließlich der Fischereifahrzeuge und der Sportboote, die einen Hafen anlaufen oder in diesem betrieben werden, unabhängig von der Flagge, unter der sie fahren;

b) alle Häfen, die normalerweise von in den Anwendungsbereich von Buchstabe a) fallenden Schiffen angelaufen werden.

§ 2 - Mit Ausnahme der Artikel 8, § 3 und 9, § 2, ist der vorliegende Erlass nicht anwendbar auf:

a) Kriegsschiffe, Flottenhilfsschiffe

b) Schiffe, die Eigentum des Staates sind oder von diesem betrieben werden und vorläufig nur für nichtgewerbliche staatliche Dienste eingesetzt werden

Art. 6 - Die Hafenbetreiber sorgen für die Einrichtung geeigneter Hafenauffangeinrichtungen, die den Bedürfnissen der Schiffe entsprechen, die normalerweise den Hafen anlaufen.

Um den Bedürfnissen der Schiffe zu entsprechen, müssen die Auffangeinrichtungen dazu geeignet sein, die Art und Menge der Schiffsabfälle und Ladungsrückstände der normalerweise diesen Hafen anlaufenden Schiffe aufzufangen, wobei dem Betriebsbedarf der Hafenbenutzer, der Größe und der geographischen Lage des Hafens, der Art der den Hafen anlaufenden Schiffe sowie den Ausnahmen gemäß Artikel 8, § 3 et 9, § 2 Rechnung zu tragen ist.

Art. 7 - § 1 - Im Benehmen mit den beteiligten Parteien, einschließlich der privaten Hafenbetreiber und der Hafenbenutzer und deren Vertreter erstellt jeder Hafenbetreiber einen der örtlichen Lage angepassten Abfallbewirtschaftungsplan und führt ihn durch; dieser Plan hat den Auflagen, die sich aus dem vorliegenden Erlass ergeben, Rechnung zu tragen.

Die Anlage I enthält die Mindestanforderungen hinsichtlich der Aufstellung dieser Pläne.

§ 2 - Jeder Abfallbewirtschaftungsplan wird dem Gutachten des "Office wallon des Déchets" (Wallonisches Amt für Abfälle) der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt unterbreitet. Hierbei handelt es sich um ein gleichlautendes Gutachten, das innerhalb des Monats ab der Zusendung des Antrags auf Begutachtung durch den Hafenbetreiber abzugeben ist.

§ 3 - Die Regierung genehmigt den ihm vom Hafenbetreiber unterbreiteten Abfallbewirtschaftungsplan für einen Zeitraum von höchstens drei Jahren.

Jeder Abfallbewirtschaftungsplan wird im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

§ 4 - Der Hafenbetreiber überprüft seinen Abfallbewirtschaftungsplan nach jeder bedeutenden Änderung in dem Hafenbetrieb.

§ 5 - Der Hafenbetreiber stellt jährlich einen Bericht über die Bewertung der Durchführung seines Abfallbewirtschaftungsplans auf, den er der Regierung übermittelt.

Eine Abschrift des Bewertungsberichts wird dem Amt übermittelt.

Art. 8 - § 1 - Der Kapitän eines Schiffes, das kein Fischereifahrzeug oder Sportboot mit einer Zulassung für bis zu zwölf Passagiere ist und einen Hafen der Wallonischen Region anlaufen möchte, füllt das in der Anlage 2 zum vorliegenden Erlass enthaltene Formular wahrheitsgetreu und genau aus und übermittelt diese Angaben dem Hafenbetreiber:

- a) mindestens 24 Stunden vor der Ankunft, sofern der Anlaufhafen bekannt ist, oder
- b) sobald der Anlaufhafen bekannt ist, falls diese Information weniger als 24 Stunden vor der Ankunft vorliegt, oder
- c) spätestens beim Auslaufen aus dem zuletzt angelaufenen Hafen, falls die Fahrtdauer weniger als 24 Stunden beträgt.

§ 2 - Der Schiffskapitän bewahrt die in § 1 genannten Angaben mindestens bis zum nächsten Anlaufhafen an Bord auf.

§ 3 - Der Hafenbetreiber kann Schiffe von den Verpflichtungen nach § 1 befreien, unter der Bedingung:

- dass es sich um Linienschiffe handelt, die häufig und regelmäßig Häfen anlaufen;
- dass sie hinreichend nachweisen können, dass Vorkehrungen bestehen, um die Entladung der Abfälle und die Zahlung der Gebühren sicherzustellen. Unter diesen Nachweisen muss es mindestens eine Vertragsurkunde geben, die den Kapitän des Schiffes und den Hafenbetreiber verpflichtet;
- dass sie vorab einen schriftlichen Befreiungsantrag an den Hafenbetreiber gerichtet haben, der alle vorgenannten Nachweise enthält.

Art. 9 - § 1 - Der Kapitän eines Schiffes, das einen Hafen angelaufen hat, entlädt vor dem Auslaufen alle Schiffsabfälle in einer Hafenauffangeinrichtung.

Ungeachtet des Absatzes 1 kann der mit der Überwachung beauftragte Beamte ein Schiff erlauben, ohne Entladung der Schiffsabfälle seine Fahrt zum nächsten Anlaufhafen fortzusetzen, wenn sich erweist, dass genügend spezifische Lagerkapazität für alle angefallenen und während der beabsichtigten Fahrt des Schiffes bis zum Entladehafen anfallenden Schiffsabfälle vorhanden ist.

§ 2 - Der Hafenbetreiber kann die Schiffe von den Verpflichtungen nach § 1 befreien, unter der Bedingung:

1. dass es sich um Linienschiffe handelt, die häufig und regelmäßig Häfen anlaufen;
2. dass sie hinreichend nachweisen können, dass Vorkehrungen bestehen, um die Entladung der Abfälle und die Zahlung der Gebühren sicherzustellen. Unter diesen Nachweisen muss es mindestens eine Vertragsurkunde geben, die den Kapitän des Schiffes und den Hafenbetreiber verpflichtet;
3. dass sie vorab einen schriftlichen Befreiungsantrag an den Hafenbetreiber gerichtet haben, der alle vorgenannten Nachweise enthält.

Art. 10 - Für Überprüfungen von Schiffen, die keine Fischereifahrzeuge und keine Sportboote mit einer Zulassung für bis zu zwölf Passagiere sind, gilt dass die zuständige Behörde, wenn sie die Ergebnisse dieser Überprüfung für nicht befriedigend hält, dass das Schiff den Hafen nicht verlässt, bevor es seine Schiffsabfälle und Ladungsrückstände gemäß dem vorliegenden in einer Hafenauffangeinrichtung entladen hat.

Art. 11 - Der Kapitän eines Schiffes, das einen Hafen angelaufen hat, sorgt dafür, dass die Ladungsrückstände gemäß den Vorschriften von MARPOL 73/78 in einer Hafenauffangeinrichtung entladen werden.

Art. 12 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 13 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten und der Minister der Umwelt werden mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Februar 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Anlage I

Anforderungen an Abfallbewirtschaftungspläne für Häfen

In den Plänen werden alle Arten von Schiffsabfällen und Ladungsrückständen von Schiffen, die den betreffenden Hafen normalerweise anlaufen, die Größe des Hafens und die Arten der einlaufenden Schiffe berücksichtigt.

Die Pläne müssen insbesondere Folgendes enthalten:

- eine Bewertung der Notwendigkeit einer Hafenauffangeinrichtung unter Berücksichtigung der Bedürfnisse der Schiffe, die den betreffenden Hafen normalerweise anlaufen;
- eine Beschreibung der Art und Kapazität der Hafenauffangeinrichtung;
- eine detaillierte Beschreibung der Verfahren für das Auffangen und Sammeln von Schiffsabfällen und Ladungsrückständen;
- eine Beschreibung des Gebührensystems;
- die Verfahren für die Meldung etwaiger Unzulänglichkeiten der Hafenauffangeinrichtung;
- die Verfahren für die laufende Konsultation der Hafenbenutzer, der mit der Abfallbehandlung beauftragten Unternehmen, der Hafenbetreiber und anderer Beteiligten;
- die Art und Menge der aufgefangenen und behandelten Schiffsabfälle und Ladungsrückstände.

Ferner sollten die Pläne Folgendes umfassen:

- eine Zusammenfassung der einschlägigen Rechtsvorschriften und Entladungsformalitäten;
- die Angabe der für die Durchführung des Plans verantwortlichen Person(en);
- gegebenenfalls eine Beschreibung der im Hafen vorhandenen Ausrüstungen und Verfahren für die Vorbehandlung des Abfalls;
- eine Beschreibung der Verfahren für die Aufzeichnung der tatsächlichen Nutzung der Hafenauffangeinrichtung;
- eine Beschreibung der Verfahren für die Aufzeichnung der aufgefangenen Menge an Schiffsabfällen und Ladungsrückständen;
- eine Beschreibung der Art und Weise der Entsorgung von Schiffsabfällen und Ladungsrückständen.

Die Verfahren für Auffangen, Sammlung, Lagerung, Behandlung und Entsorgung sollten in jeder Hinsicht mit einem Umweltmanagementplan übereinstimmen, der einen schrittweisen Abbau der Auswirkungen dieser Tätigkeiten auf die Umwelt ermöglicht. Stehen die Verfahren mit der Verordnung (EWG) Nr. 1836/93 des Rates vom 29. Juni 1993 über die freiwillige Beteiligung gewerblicher Unternehmen an einem Gemeinschaftssystem für das Umweltmanagement und die Umweltbetriebsprüfung (1) in Einklang, so wird von dieser Übereinstimmung ausgegangen.

Informationen, die allen Hafenbenutzern zugänglich sein müssen:

- kurzer Verweis auf die grundlegende Bedeutung einer ordnungsgemäßen Entladung von Schiffsabfällen und Ladungsrückständen;
- Standort der Hafenauffangeinrichtung für jeden Anlegeplatz mit entsprechendem Diagramm bzw. entsprechender Karte;
- Liste der Schiffsabfälle und Ladungsrückstände, die normalerweise behandelt werden;
- Liste der Kontaktstellen, der Betreiber sowie der angebotenen Dienstleistungen;
- Beschreibung der Entladungsverfahren;
- Beschreibung des Gebührensystems;
- Verfahren für die Meldung etwaiger Unzulänglichkeiten der Hafenauffangeinrichtung.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 über Hafenauffangeinrichtungen für Schiffsabfälle und Ladungsrückstände als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 27. Februar 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Anlage II

Angaben, die vor Einlaufen in den Hafen von gemacht werden müssen
(Anlaufhafen gemäß Art. 8 des Erlasses)

10. Name, Rufzeichen sowie gegebenenfalls die IMO-Identifikationsnummer des Schiffs:
11. Flaggenstaat:
12. Geschätzte Anlaufzeit:
13. Geschätzte Auslaufzeit:
14. Vorheriger Anlaufhafen:
15. Nächster Anlaufhafen:
16. Letzter Hafen, in dem Schiffsabfälle entladen wurden, und Zeitpunkt dieser Entladung:
17. Entsorgen Sie: den gesamten ☐ einen Teil des ☐ keinen ☐
Abfall(s) in den Hafenauffangeinrichtungen?

18. Art und Menge der zu entladenden und/oder an Bord verbleibenden Schiffsabfälle und Ladungsrückstände und Prozentsatz der maximalen Lagerkapazität.

- Bei Entsorgung des gesamten Abfalls bitte die zweite Spalte entsprechend ausfüllen.

- Wird der Abfall nicht oder nur teilweise entsorgt, bitte alle Spalten ausfüllen

Art	Zu entsorgen- der Abfall (m ³)	maximale Lager-kapazität (m ³)	Menge des an Bord verblei- benden Abfalls (m ³)	Hafen, in dem der verblei- bende Abfall entladen wird	Geschätzte Abfallmenge, die zwischen Meldung und nächstem Anlaufhafen anfällt (m ³)
-----	---	--	--	--	---

1. Altöl

Schlamm					
Bilgenwasser					
Sonstige (entsprechen- de Angabe)					

2. Müll

Küchenabfall					
Kunststoff					
Sonstige (entsprechen- de Angabe)					

3. Ladungsbedingte Abfälle (entsprechende Angabe) (3)					
4. Ladungsrückstände (entsprechende Angabe) (4)					

(3) Auch Schätzwerte sind zulässig

(4) Auch Schätzwerte sind zulässig

Achtung:

3. Diese Angaben können für die Zwecke der Hafenstaatkontrolle und anderer Überprüfungen verwendet werden.

4. Dieses Formular ist auszufüllen, es sei denn, dem Schiff wird gemäß Artikel 11 des vorliegenden Erlasses eine Ausnahme gewährt.

Ich bestätige, dass:

- die vorstehenden Angaben genau und zutreffend sind;

- die entsprechende Bordkapazität zur Lagerung des gesamten Abfalls ausreicht, der zwischen der Meldung und dem Anlaufen des nächsten Hafens anfällt, in dem der Abfall entladen wird.

Datum

Uhrzeit

Unterschrift

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 über Hafenauffangeinrichtungen für Schiffsabfälle und Ladungsrückstände als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 27. Februar 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 988

[C — 2003/27137]

**27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering
betreffende havenontvangstvoorzieningen voor scheepsafval en ladingresiduen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, inzonderheid op artikel 60;

Gelet op het advies van de Commissie voor afvalstoffen, gegeven op 16 december 2002;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat een richtlijn « interne markt » moet worden omgezet en dat de termijn voor die omzetting is verstreken op 28 december 2002;

Overwegende dat de Europese Commissie een ingebrekestelling heeft gestuurd op 22 januari 2003 en dat een termijn van twee maanden werd vastgesteld om antwoord te geven; dat de Commissie zich het recht voorbehoudt om een gemotiveerd advies uit te brengen indien de opmerkingen niet binnen de voorgeschreven termijn binnenkomen;

Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen 75/442/EEG van 15 juli 1975 betreffende de afvalstoffen, gewijzigd bij de richtlijnen 91/156/EEG van 18 maart 1991 en 91/692/EEG van 23 december 1991;

Gelet op richtlijn 2000/59/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 november 2000 betreffende havenontvangstvoorzieningen voor scheepsafval en ladingresiduen;

Gelet op het internationale Marpol-Verdrag 73/78 van 1973 houdende regels ter voorkoming van verontreiniging door schepen, zoals gewijzigd bij het desbetreffende protocol van 1978, van kracht op 27 november 2000;

Op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken en van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Richtlijn 2000/59/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 november 2000 betreffende havenontvangstvoorzieningen voor scheepsafval en ladingresiduen wordt bij dit besluit omgezet.**Art. 2.** Dit besluit beoogt het terugdringen van lozingen van scheepsafval en ladingresiduen in zee en meer bepaald de verboden lozingen uitgevoerd door schepen die havens gebruiken, door de beschikbaarheid en het gebruik van havenontvangstvoorzieningen voor scheepsafval en ladingresiduen te verbeteren en aldus de bescherming van het marinemilieu te verhogen.**Art. 3.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° decreet : het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;

2° afval : alle afvalstoffen zoals bedoeld in artikel 2, 1°, van het decreet;

3° scheepsafval : afval, met inbegrip van sanitair afval, en residuen, niet zijnde ladingresiduen, die ontstaan tijdens de bedrijfsvoering van een schip en die vallen onder het toepassingsgebied van de bijlagen I, IV en V van Marpol 73/78, en ladinggebonden afval zoals omschreven in de Guidelines voor de uitvoering van bijlage V van Marpol 73/78;

4° « ladingresiduen » : de restanten van lading in ruimen of tanks aan boord die na het lossen en schoonmaken achterblijven, met inbegrip van restanten na lading of lossing en morsingen;

5° « schip » : zeegaand vaartuig, ongeacht het type, dat in het marinemilieu opereert, met inbegrip van draagvleugelboten, luchtkussenvaartuigen, onderwatervaartuigen en drijvende vaartuigen;

6° « vissersvaartuig » : schip, uitgerust of met commercieel oogmerk gebruikt voor het vangen van vis of andere levende rijkdommen van de zee;

7° « pleziervaartuig » : schip, bestemd of gebruikt voor sport of vrijetijdsbesteding, ongeacht het type en de wijze van voortstuwing;

8° « haven » : plaats of geografisch gebied met verbeteringswerken en voorzieningen die voornamelijk dienen voor de ontvangst van schepen, met inbegrip van vissersvaartuigen en pleziervaartuigen;

9° « havenontvangstvoorziening » : vaste, drijvende of mobiele voorziening die geschikt is voor de ontvangst van scheepsafval of ladingresiduen;

10° « inzameling » : inzameling zoals bedoeld in artikel 2, 14° van het decreet;

11° « verwijdering » : verwijdering zoals bedoeld in artikel 2, 9° van het decreet;

12° « valorisatie » : nuttige toepassing zoals bedoeld in artikel 2, 10° van het decreet;

13° de « Dienst » : de Dienst zoals bedoeld in artikel 2, 23°, van dit decreet.

Art. 4. Onverminderd de in artikel 3, 3° en 4°, bedoelde bepalingen zijn de « scheepsafval » en de « ladingresiduen » afvalstoffen in de zin van artikel 2, 1°, van het decreet.**Art. 5.** § 1. Dit besluit is van toepassing op :

a) alle schepen, met inbegrip van vissers- en pleziervaartuigen, elk schip, vissersvaartuig en pleziervaartuig, ongeacht hun vlag, die een haven aandoen of daar in bedrijf zijn;

b) alle havens die gewoonlijk worden aangedaan door schepen welke onder het toepassingsgebied van punt a) vallen.

§ 2. De artikelen 8, § 3 en 9, § 2, uitgezonderd, is dit besluit niet van toepassing op :

a) oorlogsschepen en marinehulpschepen;

b) andere schepen in eigendom of onder beheer van een staat die uitsluitend voor een niet-commerciële overheidsdienst worden gebruikt.

Art. 6. De havenbeheerders dragen zorg voor de beschikbaarheid van havenontvangstvoorzieningen die toereikend zijn voor de behoeften van de schepen welke hun havens gewoonlijk aandoen.

Havenontvangstvoorzieningen zijn toereikend, indien zij geschikt zijn voor de ontvangst van de soorten en hoeveelheden scheepsafval en ladingresiduen van de schepen welke die haven gewoonlijk aandoen, rekening houdende met de behoeften van de gebruikers van de haven, de grootte en de geografische ligging van de haven, het soort schepen dat de haven aandoet en de vrijstellingen bedoeld in de artikelen 8, § 3 en 9, § 2.

Art. 7. § 1. Een aan de plaatselijke situatie aangepast plan wordt door elke havenbeheerder uitgewerkt en uitgevoerd in overleg met de betrokken partijen, met inbegrip van de privé-exploitanten en de havengebruikers of hun vertegenwoordigers. Daarbij wordt rekening gehouden met de bij dit besluit opgelegde verplichtingen.

De minimale voorschriften voor de uitwerking van dat plan zijn opgenomen in bijlage I.

§ 2. Elk planontwerp heeft het advies van de Waalse dienst voor afvalstoffen van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu. Dat advies is conform en wordt uitgebracht binnen een maand, te rekenen van de datum waarop de aanvraag om advies door de havenbeheerder verzonden wordt.

§ 3. Het door de havenbeheerder overgelegde plan voor ontvangst en verwerking van scheepsafval wordt door de Regering goedgekeurd voor maximum drie jaar. Het wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 4. Het plan voor ontvangst en verwerking van scheepsafval wordt door de netbeheerder aangepast na elke belangrijke wijziging van de havenexploitatie.

§ 5. De havenbeheerder maakt ter attentie van de Regering een jaarlijks evaluatieverslag op over de uitvoering van het plan voor ontvangst en verwerking van scheepsafval.

Een afschrift van dat verslag wordt aan de Dienst gericht.

Art. 8. § 1. De kapitein van een schip, niet zijnde een vissersvaartuig of een pleziervaartuig waarmee ten hoogste 12 passagiers mogen worden vervoerd, dat op weg is naar een haven in het Waalse Gewest, vult het formulier van bijlage II waarheidsgetrouw en nauwkeurig in en verstrekt de informatie aan de havenbeheerder :

- a) ten minste 24 uur vóór aankomst, indien de aanloophaven bekend is, of
- b) zodra de aanloophaven bekend is, indien die informatie minder dan 24 uur vóór aankomst beschikbaar is, of
- c) uiterlijk bij vertrek uit de vorige haven, indien de duur van de reis minder dan 24 uur bedraagt.

§ 2. De in § 1 bedoelde informatie wordt hoe dan ook tot de volgende aanloophaven aan boord bewaard door de scheepskapitein.

§ 3. De havenbeheerder kan schepen vrijstelling verlenen van de in § 1 bedoelde verplichtingen indien :

- schepen volgens een dienstregeling frequent en regelmatig bepaalde havens aandoen;
- genoegzaam aangetoond is dat er een regeling is getroffen voor de afgifte van scheepsafval en de betaling van bijdragen.

Er moet ten minste één contractuele akte bestaan dat de kapitein en de havenbeheerder verbindt;

- een vrijstellingsaanvraag met alle voormelde bewijsstukken vooraf en schriftelijk aan de havenbeheerder wordt gericht.

Art. 9. § 1. De kapitein van een schip dat een haven aandoet, geeft alle scheepsafval voor vertrek uit die haven af bij een havenontvangstvoorziening.

Niettegenstaande het eerste lid, kan een schip na advies van de ambtenaar belast met de bewaking naar de volgende aanloophaven doorvaren zonder afgifte van het scheepsafval, indien blijkt dat er voldoende aparte opslagcapaciteit aan boord aanwezig is voor alle scheepsafval dat is ontstaan en dat nog zal ontstaan tijdens de voorgenomen reis van het schip tot de haven van afgifte.

§ 2. De havenbeheerder kan schepen vrijstelling verlenen van de in § 1 bedoelde verplichtingen indien :

1. Schepen volgens een dienstregeling frequent en regelmatig bepaalde havens aandoen;
2. Genoegzaam aangetoond is dat er een regeling is getroffen voor de afgifte van scheepsafval en de betaling van bijdragen.

Er moet ten minste één contractuele akte bestaan dat de kapitein en de havenbeheerder verbindt;

3. Een vrijstellingsaanvraag met alle voornoemde bewijsstukken vooraf en schriftelijk wordt gestuurd aan de havenbeheerder.

Art. 10. Voor inspecties van andere schepen dan vissersvaartuigen en pleziervaartuigen waarmee ten hoogste 12 passagiers mogen worden vervoerd, indien de betrokken autoriteit het resultaat van de inspectie niet bevredigend acht, draagt hij er zorg voor dat het schip de haven niet verlaat voordat het zijn scheepsafval en/of ladingresiduen bij een havenontvangstvoorziening heeft afgegeven overeenkomstig dit besluit.

Art. 11. De kapitein van een schip dat een haven aandoet, draagt er zorg voor dat ladingresiduen afgegeven worden bij een havenontvangstvoorziening overeenkomstig de voorschriften van Marpol 73/78.

Art. 12. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 13. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken en de Minister van Leefmilieu zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

Bijlage I

Voorschriften voor afvalontvangst- en afvalverwerkingsplannen in havens

De plannen moeten betrekking hebben op alle soorten scheepsafval en ladingresiduen, afkomstig van schepen die gewoonlijk de betrokken haven aandoen, en afgesteld zijn op de grootte van de haven en het soort schepen dat die haven aandoet.

De volgende elementen moeten deel uitmaken van de plannen :

- een beoordeling van de behoefte aan havenontvangstvoorzieningen, gelet op de behoefte van de schepen die de haven gewoonlijk aandoen;
 - een beschrijving van het soort havenontvangstvoorzieningen en de capaciteit daarvan;
 - een gedetailleerde beschrijving van de procedures voor de ontvangst en inzameling van scheepsafval en ladingresiduen;
 - een beschrijving van het tariefsysteem;
 - procedures voor het melden van vermeende tekortkomingen van havenontvangstvoorzieningen;
 - procedures voor structureel overleg met havengebruikers, afvalbedrijven, terminalexploitanten en andere betrokken partijen;
 - soort en hoeveelheden ontvangen en verwerkt scheepsafval en ladingresiduen.
- Daarnaast dienen de plannen het volgende te omvatten :
- een overzicht van de toepasselijke wetgeving en formaliteiten voor de afgifte;
 - vermelding van een persoon of personen die verantwoordelijk is of zijn voor de uitvoering van het plan;
 - een beschrijving van eventuele voorbehandelingsinstallaties en -processen in de haven;
 - een beschrijving van de methoden voor het registreren van het feitelijk gebruik van de havenontvangstvoorzieningen;
 - een beschrijving van de methoden voor het registreren van de ontvangen hoeveelheden scheepsafval en ladingresiduen, en
 - een beschrijving van de wijze waarop scheepsafval en ladingresiduen worden verwijderd.

De procedures voor de ontvangst, inzameling, opslag, behandeling en verwijdering dienen in alle opzichten conform een milieuzorgsysteem te zijn dat geschikt is voor een geleidelijke vermindering van de milieueffecten van deze activiteiten. De procedures worden geacht conform te zijn indien zij voldoen aan Verordening (EEG) nr. 1836/93 van de Raad van 29 juni 1993 inzake de vrijwillige deelneming van bedrijven uit de industriële sector aan een communautair milieubeheer- en milieuauditsysteem.

Informatie die aan alle havengebruikers moet worden verstrekt :

- korte verwijzing naar het fundamentele belang van een behoorlijke afgifte van scheepsafval en ladingresiduen;
- locatie van de havenontvangstvoorzieningen voor iedere aanlegplaats, met tekening / kaart;
- lijst van gewoonlijk verwerkte soorten scheepsafval en ladingresiduen;
- lijst van contactadressen, exploitanten en geboden diensten;
- beschrijving van de afgifteprocedures;
- beschrijving van het tariefsysteem, en
- procedures voor het melden van vermeende tekortkomingen van havenontvangstvoorzieningen.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 betreffende havenontvangstvoorzieningen voor scheepsafval en ladingresiduen.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

Bijlage II

Informatie te verstrekken voor het aandoen van de haven van.....

(Haven van bestemming als bedoeld in artikel 8 van het besluit)

1. Naam, roepnaam en, indien van toepassing, IMO-identificatienummer van het schip :
2. Vlaggenstaat :
3. Vermoedelijke aankomsttijd :
4. Vermoedelijke vertrektijd :
5. Vorige aanloophaven :
6. Volgende aanloophaven :
7. Laatste haven van afgifte van het scheepsafval en afgiftedatum :
8. Afgifte van scheepsafval bij de havenontvangstvoorzieningen : geheel ☐ gedeeltelijk ☐ niets ☐

9. Soort en hoeveelheid af te geven of aan boord gehouden afval en residuen, en maximale opslagcapaciteit :

- Indien al het afval afgegeven wordt, de tweede kolom invullen, voorzover van toepassing.

- Indien een deel of geen afval afgegeven wordt, alle kolommen invullen.

Soort	Af te geven afval (m ³)	Maximale opslagcapaciteit (m ³)	Hoeveelheid aan boord gehouden afval (m ³)	Haven waar het resterende afval zal worden afgegeven	Geschatte hoeveelheid afval die tussen aanmelding en volgende aanloop-haven ontstaat (m ³)
-------	-------------------------------------	---	--	--	--

1. Olieafval

Sludge					
Lenswater					
Overige (specificeren)					

2. Vuilnis

Voedselrestanten					
Plastic					
Overige (specificeren)					

3. Ladinggebonden afval (specificeren) (5)					
4. Ladingresiduen (specificeren) (6)					

(5) Mogen schattingen zijn

(6) Mogen schattingen zijn

Opmerkingen :

1. Deze informatie kan worden gebruikt voor de havenstaatcontrole en andere inspectiedoeleinden.

2. Dit formulier moet worden ingevuld, tenzij het schip onder een vrijstelling overeenkomstig artikel 11 van dit besluit valt.

Hierbij verklaar ik dat

- de bovenstaande gegevens juist en volledig zijn, en

- er voldoende aparte opslagcapaciteit aan boord is voor al het afval dat ontstaat tussen deze aanmelding en de volgende haven waarin afval wordt afgegeven.

Datum

Tijd

Handtekening

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 betreffende havenontvangstvoorzieningen voor scheepsafval en ladingresiduen.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2003 — 989

[C — 2003/27136]

**27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon
fixant les conditions sectorielles d'exploitation des centres d'enfouissement technique**

Le Gouvernement wallon,

Vu la directive 1999/31/CE du Conseil du 26 avril 1999 concernant la mise en décharge des déchets;

Vu le décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux souterraines et des eaux potabilisables;

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement;

Vu l'avis de la Commission consultative pour la Protection des Eaux contre la pollution rendu le 6 février 2002;

Vu l'avis de la Commission régionale des Déchets rendu le 23 septembre 2002;

Vu l'urgence motivée par les circonstances qu'il s'agit de la transposition d'une directive « marché intérieur » dont le délai de transposition a expiré le 16 juillet 2001 et que la Commission européenne a saisi la Cour de Justice des Communautés Européennes, que le Gouvernement wallon a sollicité le 24 décembre dernier l'avis du Conseil d'Etat dans un délai d'un mois sur l'avant projet d'arrêté susmentionné qui transpose nombre de dispositions de ladite directive dont certaines doivent impérativement entrer en vigueur dans les plus brefs délais notamment pour assurer la bonne application du décret du 11 juin 1999 relatif au permis d'environnement, que plus d'un mois après la demande d'avis, cet avis n'a toujours pas été rendu;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 34.911/4 rendu le 20 février 2003 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre de l'Aménagement du territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales**Section 1^{re} — Champ d'application**

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux établissements visés sous la rubrique n° 90.25 de l'annexe I^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

Section 2. — Définitions

Art. 2. Au sens du présent arrêté, l'on entend par :

2.1. CWATUP : Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;

2.2. CET : Centre d'Enfouissement Technique tel que visé par l'article 2, 18°, du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

2.3. Arrêté nomenclature : l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées;

2.4. Aires naturelles protégées : les réserves naturelles domaniales et agréées, les réserves forestières, les sites Natura 2000 au sens de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets du Conseil régional wallon des 11 avril 1984, 16 juillet 1985, 7 octobre 1985, 7 septembre 1989, 21 avril 1994, 6 avril 1995, 22 janvier 1998 et 6 décembre 2001, les zones humides d'intérêt biologique au sens de l'arrêté du 8 juin 1989 relatif à la protection des zones humides d'intérêt biologique et les cavités souterraines d'intérêt scientifique au sens de l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 janvier 1995;

2.5. Fond de fouille : surface naturelle ou remaniée sur laquelle sont déposés, selon le cas, directement les déchets ou les couches d'étanchéité et de drainage;

2.6. Remontée capillaire : ascension de l'eau dans les pores du sol depuis la surface de la nappe phréatique sous l'effet des forces de tension superficielle;

2.7. Cellule : subdivision d'un CET en fonction de la nature des déchets enfouis;

2.8. Secteur : subdivision d'une cellule où des déchets sont manipulés ou enfouis et ne pouvant excéder 2 hectares, sauf si l'autorité compétente définit une autre superficie sur avis du fonctionnaire technique;

2.9. Zone de travail : subdivision d'un secteur où les déchets sont manipulés ou enfouis et ne pouvant excéder 5 000 m², sauf si l'autorité compétente définit une autre superficie sur avis du fonctionnaire technique;

2.10. Zone d'enfouissement : surface sur laquelle sont effectivement enfouis ou manipulés des déchets et leurs effluents;

2.11. Fonctionnaire technique : le fonctionnaire visé à l'article 1^{er}, 16°, du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement;

2.12. Fonctionnaire chargé de la surveillance : le fonctionnaire visé à l'article 2, 25°, du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

2.13. Biogaz : les gaz produits par les déchets biodégradables;

2.14. Plan d'eau : lac et étang naturels ou artificiels;

2.15. Cours d'eau : tout type de cours d'eau navigable ou non navigable;

2.16. Office : l'Office wallon des déchets;

2.17. Exploitant : l'exploitant tel que visé à l'article 1^{er}, 8°, du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, ou son délégué.**Section 3. — Classification des CET**

Art. 3. Les CET sont répartis en cinq classes :

- classe 1 : les CET visés par la rubrique 90.25.01 de l'arrêté nomenclature;

- classe 2 : les CET visés par la rubrique 90.25.02 de l'arrêté nomenclature;

- classe 3 : les CET visés par la rubrique 90.25.03 de l'arrêté nomenclature;
- classe 4 : les CET visés par la rubrique 90.25.04 de l'arrêté nomenclature, soit :
 - les CET visés par la rubrique 90.25.04.01 de l'arrêté nomenclature - classe 4 A.
 - les CET visés par la rubrique 90.25.04.02 de l'arrêté nomenclature - classe 4 B.
- classe 5 : les CET visés par la rubrique 90.25.05 de l'arrêté nomenclature, soit :
 - les CET visés par la rubrique 90.25.05.01 de l'arrêté nomenclature - classe 5.1.
 - les CET visés par la rubrique 90.25.05.02 de l'arrêté nomenclature - classe 5.2.
 - les CET visés par la rubrique 90.25.05.03 de l'arrêté nomenclature - classe 5.3.

Section 4. — Provenance des déchets

Art. 4. § 1^{er}. Tout déchet peut être enfoui dans un CET s'il répond aux critères du présent arrêté, sauf si les caractéristiques techniques du site justifient une limitation de la nature des déchets admissibles.

§ 2. Les déchets admissibles dans un CET de classe 3 doivent pouvoir être admis dans tout CET de classe 2, dans le respect des règles de compatibilité entre déchets.

§ 3. Sans préjudice du § 1^{er} et nonobstant les possibilités d'élimination en CET de classe 4 définies dans la présente condition sectorielle, les matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage et les déchets y assimilés par le Gouvernement doivent pouvoir être admis :

- dans tout CET de classe 2 s'ils satisfont aux critères, analytiques notamment, d'admissibilité des déchets en CET de classe 2;
- dans tout CET de classe 3 si leur caractère inerte est reconnu.

L'article 5 est également applicable aux mêmes matières dont le caractère dangereux est établi.

Section 5. — Enfouissement de déchets dangereux dans un CET de classe 2 ou 5.2

Art. 5. § 1^{er}. Les déchets dangereux stables et non réactifs par exemple solidifiés ou vitrifiés, dont le comportement en matière de production de lixiviats est équivalent à celui des déchets non dangereux et qui satisfont aux critères d'admission pertinents, peuvent être enfouis, en petites quantités, dans un CET de classe 2 ou 5.2. Ces déchets dangereux ne sont pas mis en CET dans des cellules destinées aux déchets non dangereux biodégradables.

§ 2. L'autorisation de mise en CET ne peut être accordée par l'autorité compétente que suite à une évaluation environnementale, réalisée par un auteur d'études d'incidences sur l'environnement agréé pour la catégorie « gestion des déchets », démontrant :

- l'absence de risques pour l'environnement;
- le fait que les petites quantités de déchets industriels dangereux sont compatibles avec les déchets mis en CET;
- que les circonstances sont exceptionnelles.

L'autorisation détermine les quantités admissibles dans le CET et les conditions spécifiques d'enfouissement des déchets visés au paragraphe 1^{er}.

§ 3. La demande d'autorisation d'enfouissement de petites quantités de déchets industriels dangereux dans un CET de classe 2 ou 5.2. est introduite par l'exploitant auprès de l'autorité compétente, laquelle doit statuer dans un délai de cent jours.

Section 6. — Droit requis

Art. 6. Pendant toute la durée de l'exploitation et de la post-gestion, l'exploitant dispose d'un droit de propriété, d'usufruit, de superficie ou d'emphytéose sur le site d'exploitation du CET.

Section 7. — Déchets non admis en CET

Art. 7. Sont interdits de mise en centre d'enfouissement technique :

- 1° les déchets sous forme liquide, à l'exclusion des boues;
- 2° les déchets dangereux présentant l'une des caractéristiques de danger suivantes : H1, H2, H3 A, H3 B, H6, H8, H12 ou H13 telles que définies à l'annexe III de l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets;
- 3° les déchets d'activités hospitalières et de soins de santé des classes B1 et B2 tels que définis à l'article 1^{er}, 5 et 6, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 relatif aux déchets d'activités hospitalières et de soins de santé;
- 4° les déchets présentant l'une des caractéristiques de danger définies à l'annexe III de l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets et consistant en substances chimiques non identifiées et/ou nouvelles qui proviennent d'activités de recherche et de développement ou d'enseignement, et dont les effets sur l'homme et/ou sur l'environnement ne sont pas connues;
- 5° les déchets non pelletables;
- 6° les déchets animaux tels que définis à l'article 1^{er}, 3, de l'arrêté du gouvernement wallon du 21 octobre 1993 relatif aux déchets animaux;
- 7° les matières, appareils ou objets contenant plus de 50 mg/kg de polychlorobiphényles et/ou de polychloroterphényles;
- 8° les pneus usés entiers, à l'exclusion des pneus utilisés en tant que matériau, et à dater du 1^{er} juillet 2006 les pneus usés broyés. Sont exclus de la présente disposition les pneus de bicyclette et les pneus dont le diamètre est supérieur à 1 400 mm.

CHAPITRE II. — Implantation et construction

Section 1^{re}. — Distances minimales des CET par rapport à certaines zones du plan de secteur et à certaines aires

Art. 8. § 1^{er}. La distance minimale entre la zone d'enfouissement et les zones d'habitat ou de loisirs visées aux articles 26, 27, 29 du CWATUP ou les zones d'aménagement différé visées à l'article 33 du même Code affecté à l'habitat est de :

- 50 mètres pour les CET de classes 3, 4-A et 5.3;

- 100 mètres pour les CET de classes 2, 4-B et 5.2;
- 150 mètres pour les CET de classes 1 et 5.1.

§ 2. La distance minimale entre la zone d'enfouissement et les zones agricoles visées à l'article 35 du CWATUP est de :

- 15 mètres pour les CET de classes 3, 4-A et 5.3;
- 25 mètres pour les CET de classes 2, 4-B et 5.2;
- 50 mètres pour les CET de classes 1 et 5.1.

§ 3. La distance minimale entre la zone d'enfouissement et les périmètres visés à l'article 40, 1°, du CWATUP est de :

- 25 mètres pour les CET de classes 3, 4-A et 5.3;
- 50 mètres pour les CET de classes 2, 4-B et 5.2;
- 75 mètres pour les CET de classes 1 et 5.1.

§ 4. La distance minimale entre la zone d'enfouissement et les périmètres visés à l'article 40, 4°, du CWATUP est de :

- 100 mètres pour les CET de classes 3, 4-A et 5.3;
- 200 mètres pour les CET de classes 2, 4-B et 5.2;
- 300 mètres pour les CET de classes 1 et 5.1.

§ 5. L'implantation d'un CET dans un périmètre visé à l'article 40, 5°, du CWATUP est interdite.

Art. 9. § 1^{er}. La distance minimale entre la zone d'enfouissement et les voies d'eau ainsi que les plans d'eau est de :

- 15 mètres pour les CET de classes 3 et 5.3;
- 25 mètres pour les CET de classes 2 et 5.2;
- 50 mètres pour les CET de classes 1 et 5.1.

§ 2. L'implantation d'un CET dans une zone de prévention rapprochée de captage visée par l'arrêté du 14 novembre 1991 relatif aux prises d'eau souterraine, aux zones de prise d'eau, de prévention et de surveillance et à la recharge artificielle des nappes d'eau souterraine est interdite.

Les CET de classes 1, 2, 4-B, 5.1 et 5.2 ne peuvent être implantés dans une zone de prévention éloignée ou dans une zone de surveillance telles que définies à l'arrêté du 14 novembre 1991 relatif aux zones de prise souterraines, aux zones de prise d'eau, de prévention et de surveillance et à la recharge artificielle des nappes d'eaux souterraines.

§ 3. La distance minimale entre la zone d'enfouissement et les aires naturelles protégées est, sans préjudice des dispositions décrétales et réglementaires particulières concernant celles-ci, de :

- 25 mètres pour les CET de classes 3, 4-A et 5.3;
- 50 mètres pour les CET de classes 2, 4-B et 5.2;
- 75 mètres pour les CET de classes 1 et 5.1.

Section 2. — Etanchéité et drainage

Art. 10. § 1^{er}. Tout CET est implanté sur une étanchéité de fond et de flancs offrant une capacité d'atténuation suffisante pour limiter efficacement la contamination du sol, du sous-sol, des eaux souterraines et des eaux de surface.

A cette fin, le fond et les flancs du CET sont constitués de matériaux minéraux et synthétiques répondant à des exigences d'imperméabilité et d'épaisseur dont l'effet combiné, en termes de protection du sol, du sous-sol, des eaux souterraines et des eaux de surface, est au moins équivalent à celui résultant des exigences suivantes :

- CET de classes 1 et 5.1.
- matériaux minéraux $K \leq 1,0 \times 10^{-9}$ m/s épaisseur ≥ 5 m sur le fond et la partie inférieure des flancs ≥ 1 m sur la partie supérieure des flancs
- et
- matériaux synthétiques nature : PEHD épaisseur ≥ 2 mm
- CET de classes 2, 4B et 5.2.
- matériaux minéraux $K \leq 1,0 \times 10^{-9}$ m/s épaisseur ≥ 1 m sur le fond et la partie inférieure des flancs $\geq 0,6$ m sur la partie supérieure des flancs
- et
- matériaux synthétiques nature : PEHD épaisseur ≥ 2 mm pour les classes 2 et 5.2 et $\geq 1,5$ mm pour les classes 4B
- CET de classes 3, 4A et 5.3.
- matériaux minéraux $K \leq 1 \times 10^{-7}$ m/s épaisseur ≥ 1 m

K étant le coefficient de perméabilité

§ 2. L'étanchéité ne peut en tout état de cause présenter moins de 0,5 mètre d'épaisseur, les matériaux drainants étant exclus de ce calcul.

§ 3. Les matériaux rapportés utilisés pour constituer l'étanchéité, pour les CET de classes 1, 2, 4B, 5.1. et 5.2., répondent aux critères de l'annexe 1, point 1.

Art. 11. § 1^{er}. Pour les CET de classes 1, 2, 4B, 5.1. et 5.2., l'étanchéité de fond et de flancs est surmontée d'un massif drainant présentant un coefficient de perméabilité K pérenne au moins égal à 10^{-2} m/s et une épaisseur égale ou supérieure à 0,5 m sur le fond et à 0,2 m sur les flancs. Ce massif drainant peut présenter des discontinuités sur la partie supérieure des flancs.

§ 2. Les empièvements constitutifs des massifs drainants sont exempts de particules fines. S'ils sont susceptibles d'être en contact avec les lixiviats à caractère acide, ils sont non calcaires. Dans ce cas, les pertes au feu et à l'attaque acide sont inférieures à 5 %. Leur résistance mécanique doit être démontrée en regard de l'usage.

Art. 12. § 1^{er}. L'aménagement préalable du site ainsi que la pose des couches d'étanchéité rapportées et des massifs drainants sont réalisés de manière à assurer la plus faible accumulation possible de lixiviats à la base du CET.

Après excavation et reprofilage des surfaces sur lesquelles le complexe d'étanchéité drainage inférieur est appliqué, aucun talus ne peut présenter une pente supérieure à 6/4 (33° sur l'horizontale). En tout état de cause, cette pente doit être adaptée à la nécessité d'éviter toute contrainte dans les matériaux d'étanchéité.

Le fond de forme de chaque secteur est profilé de façon à offrir une pente pérenne d'au moins 2 % dans le direction du point ou de la ligne de collecte principale des lixiviats.

§ 2. Dans le cas d'un CET de classe 2, le fond et les flancs des CET sont, après profilage du fond de fouille, recouverts d'un complexe étanchéité-drainage inférieur présentant des performances au moins équivalentes à celles du dispositif détaillé au point 2 de l'annexe 1^{re}.

Art. 13. Si, sur la base d'une évaluation des risques pour l'environnement proposée par l'exploitant, l'autorité compétente estime qu'il est établi que le CET n'entraîne aucun risque potentiel significatif pour le sol, le sous-sol, les eaux souterraines ou les eaux de surface, les exigences des articles 10, 11 et 12 peuvent être adaptées en conséquence.

Section 3. — Surveillance des travaux et des aménagements du CET

Sous-section 1^{re}. — Missions de l'organisme de contrôle indépendant

Art. 14. § 1^{er}. Chaque cahier des charges comprenant les clauses techniques précises du marché ainsi que les programmes de contrôle, de surveillance et de maintenance à long terme y compris la post-gestion des travaux et des aménagements suivants :

- la conception et la mise en place des dispositifs d'étanchéité-drainage inférieur et de protection du fond et des flancs du CET;
- la conception et la mise en place de tout dispositif de collecte, de stockage et de transfert des lixiviats;
- la conception, la localisation et la mise en place des piézomètres;
- la conception, la localisation et la mise en place des installations de traitement et de valorisation des biogaz;
- la conception et la mise en place du complexe d'étanchéité drainage supérieur et de mesure de tassements en fin d'exploitation, lors des phases de remise en état et de post-gestion du site;
- est soumis pour avis à un organisme de contrôle indépendant, choisi par l'exploitant, avec l'accord sans réserve de son assureur, après consultation du fonctionnaire technique.

§ 2. Préalablement au début des travaux, le cahier des charges et les plans sont fournis par l'exploitant, en trois exemplaires, au fonctionnaire technique, pour approbation. Ces documents sont accompagnés de l'avis de l'organisme de contrôle indépendant. Le fonctionnaire technique dispose de soixante jours pour se prononcer.

§ 3. Les essais et analyses relatifs à l'exécution des missions visées au § 1^{er} sont effectués par des laboratoires et organismes indépendants de l'exploitant et de l'organisme de contrôle.

Sous-Section 2. — Surveillance et réception des travaux et des aménagements

Art. 15. § 1^{er}. Au cours de l'exécution des travaux et des aménagements visés à l'article 14 et au terme de ceux-ci, l'organisme de contrôle indépendant transmet une fois par mois au fonctionnaire technique et au fonctionnaire chargé de la surveillance un rapport circonstancié comprenant :

- l'état d'avancement des travaux;
- les mesures et contrôles effectués ainsi que les résultats de ceux-ci;
- toute remarque utile concernant le fonctionnement du chantier.

§ 2. Préalablement à tout enfouissement de déchets dans un secteur, l'exploitant informe le fonctionnaire technique de l'achèvement de la mise en place du complexe d'étanchéité drainage inférieur et du dispositif de collecte et de transfert des lixiviats. L'exploitation de ce secteur ne peut débuter que moyennant l'autorisation écrite du fonctionnaire technique, lequel dispose de soixante jours pour se prononcer.

§ 3. Le fonctionnaire technique informe les Bourgmestres des communes d'implantation du CET des décisions prises en vertu du présent article.

CHAPITRE III. — Exploitation

Section 1^{re}. — Prévention des nuisances

Sous-section 1^{re}. — Généralités

Art. 16. L'exploitant est tenu :

1° de réduire les nuisances et les dangers, tels que les émissions d'odeurs et de poussières, les matériaux emportés par le vent, le bruit et les mouvements de véhicules, la formation d'aérosols, les incendies, pouvant résulter de l'exploitation du CET;

2° d'assurer la maintenance et l'entretien optimal de tous les appareillages, installations et aménagements;

3° de garantir la stabilité des ouvrages et des installations;

4° d'assurer l'isolement, notamment hydraulique, esthétique et sécuritaire du CET;

5° sans préjudice de l'article 46, § 2, dès l'achèvement des déversements dans un secteur ou en cas d'inactivité prolongée d'un secteur, de procéder à la mise en place de la couverture visée à l'annexe 1, point 3, ainsi qu'à la surveillance topographique requise en vertu des articles 38 et 39 du présent arrêté. L'autorité compétente peut, sur avis du fonctionnaire technique, dans le cas d'un CET de classe 3, 4A, 4B, 5.1., 5.2. ou 5.3., adapter les exigences des articles 38 et 39 ainsi que celles de l'annexe I, point 3.4. Dans les mêmes conditions, ces dispositions peuvent être adaptées dans le cas où le CET n'est, par la nature ou l'âge des déchets admis, pas ou plus susceptible d'être le siège de tassements significatifs.

Sous-section 2. — Aménagements paysagers

Art. 17. L'exploitant veille à ce que, dans la mesure du possible, les déchets ne soient pas visibles de l'extérieur du CET. Les moyens adoptés à cette fin peuvent notamment consister, à défaut d'une ceinture suffisante d'arbres ou de taillis touffus élevés, en treillis de hauteur suffisante, en palissades, en filets, en voilages; ces obstacles artificiels peuvent être démontés et réutilisés en fonction du développement du plan d'exploitation.

Sous-section 3. — Matériaux emportés par le vent

Art. 18. L'exploitant est tenu :

- d'aménager le CET de telle sorte que les déchets provenant du site ne puissent se disperser sur les voies publiques et les zones environnantes;
- d'empêcher l'envol des déchets sous l'action du vent;
- de nettoyer, quand nécessaire, les abords du CET qui sont souillés accidentellement.

Sous-section 4. — Animaux nuisibles

Art. 19. L'exploitant prend toutes les mesures utiles en vue de prévenir la prolifération d'animaux nuisibles. Dans le cas d'un CET susceptible d'accueillir des déchets biodégradables, il souscrit un contrat de dératisation avec une entreprise spécialisée dont copie est transmise dans les huit jours au fonctionnaire technique et au fonctionnaire chargé de la surveillance.

L'autorité compétente, à la demande du fonctionnaire chargé de la surveillance, impose l'extermination des animaux nuisibles.

Sous-section 5. — Stabilité

Art. 20. § 1^{er}. Les déchets sont enfouis sur le site de manière à assurer la stabilité de la masse des déchets et des structures associées, et en particulier à éviter les glissements.

Les affaissements, crevasses, failles, fosses ou endroits où les déchets apparaissent dans une couche de couverture intermédiaire doivent être comblés dès leur apparition.

Aucune pente externe ne peut excéder 8/4 (26° sur l'horizontale), sauf dérogation accordée par l'autorité compétente sur avis du fonctionnaire technique et pour autant que les obligations prévues au § 2 sont respectées.

§ 2. L'exploitant est tenu :

- d'assurer la stabilité durable des constructions, des aménagements et des remblais;
- de limiter les problèmes d'érosion, dès l'apparition de ravines éventuelles, en les comblant immédiatement.

Sous-section 6. — Clôtures

Art. 21. § 1^{er}. Le CET n'est accessible qu'aux seules personnes autorisées.

Les entrées et sorties du CET sont équipées de portes interdisant l'accès pendant les heures de fermeture. Ces portes, d'une hauteur minimale de deux mètres et surmontées d'un fil de fer barbelé ou d'un dispositif équivalent, ne sont maintenues ouvertes que durant la présence de l'exploitant.

Toutefois, la présence sur le site du personnel nécessaire à l'accomplissement des travaux d'aménagement, de réhabilitation et de post-gestion du CET n'est pas soumise aux dispositions visées à l'alinéa précédent. Au moins une personne dûment mandatée par l'exploitant est présente lors de ces travaux.

§ 2. A défaut d'obstacle jugé suffisant par l'autorité compétente, le CET est ceinturé de grillages et de portes d'une hauteur d'au moins deux mètres. Les grillages sont surmontés d'un fil de fer barbelé ou d'un dispositif équivalent pour empêcher le libre accès au site.

§ 3. Le système de contrôle du CET et de son accès comporte un programme de mesures permettant de détecter et de décourager les dépôts illégaux sur le site.

Section 2. — Critères et procédures d'admission des déchets

Sous-section 1^{re}. — Installations de service et procédures de contrôle

Art. 22. § 1^{er}. Le CET est doté d'une installation de service et de contrôle comprenant :

- un bâtiment équipé en eau, électricité et téléphone comprenant au moins un local à destination de bureau, un réfectoire et des sanitaires avec douche pour le personnel, éventuellement un atelier garage pour les véhicules;

- un local chauffé où le fonctionnaire chargé de la surveillance peut installer un appareillage capable de lire les signaux générés par les analyseurs et enregistreurs visés aux articles 44, 45, 46, 54 et 55 du présent arrêté. Le local dispose d'une alimentation électrique (230 V/10 A), d'une ligne téléphonique commutée et d'une liaison avec les équipements d'analyses et de mesures;

- un pont-bascule étalonné situé à proximité de l'entrée du CET, pourvu d'un système automatique d'enregistrement et du matériel informatique permettant le contrôle en temps réel des entrées et des sorties de déchets. Pour la détermination de cet équipement, il consulte au préalable l'Office. L'agencement des lieux est réalisé de manière à ce que les véhicules entrant et sortant passent obligatoirement sur le pont-bascule maintenu en fonctionnement permanent pendant les heures d'ouverture;

- un détecteur de charroi par induction situé juste avant le pont-bascule et, au niveau du pont-bascule, un système de contrôle par caméra. Les postes de lecture de ces instruments sont installés dans le local visé sous 1°;

- un portique de détection des matières radioactives;

- une aire étanche, située à proximité de l'entrée, permettant le déversement du contenu d'au moins deux camions afin de contrôler la nature des déchets ainsi que d'en effectuer le rechargement. Les percolats résultant de cette opération sont acheminés vers la station d'épuration.

Ce contrôle est effectué par l'exploitant sur au moins un camion par jour, ce camion étant choisi au hasard.

- des conteneurs étanches de capacités suffisantes destinés à accueillir les petites quantités - moins de 0,5 % en poids d'un chargement - de déchets qui ne peuvent être enfouis dans le CET. Ces conteneurs sont évacués lorsque nécessaire; un bordereau d'identification est établi sur la base de l'article 23 du présent arrêté et joint au registre visé à l'article 24.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, les dispositions suivantes du § 1^{er} ne s'appliquent que sur décision de l'autorité compétente et sur avis du fonctionnaire technique :

- CET de classe 3 : 2°, 5° et 6°;
- CET de classe 4A : 2°, 3°, 4°, 5° et 6°;
- CET de classe 4B : 3°, 4°, 5° et 6°;
- CET de classe 5 : 2°, 5°, 6° et 7°.

§ 3. Tout chargement entrant dans le CET fait l'objet d'une vérification, au moins visuelle.

§ 4. L'exploitant assure l'exécution des obligations qui lui incombent en vertu de la décision du Conseil 2003/33/CE du 19 décembre établissant des critères et des procédures d'admission des déchets dans les décharges, conformément à l'article 16 et à l'annexe II de la directive 1999/31/CE.

Sous-section 2. — Acceptation des déchets

Art. 23. L'autorité compétente, sur avis du fonctionnaire technique, fixe les jours et plages horaires durant lesquels peut avoir lieu l'acceptation des déchets. En cas de situations exceptionnelles, le fonctionnaire chargé de la surveillance peut autoriser l'acceptation de déchets en dehors de ces plages horaires ainsi que les dimanches et jours fériés.

Les opérations d'acceptation et de déchargement des déchets ne sont autorisées qu'en présence de l'exploitant.

Pendant les déchargements, les formalités administratives, le contrôle de la conformité des déchets, l'orientation des transporteurs et la conduite des engins, sont assurés sur les CET :

- de classes 3, 4 et 5.3 par au moins une personne;
- de classes 1, 2, 5.1 et 5.2 par au moins deux personnes.

Sous-section 3. — Bordereau d'identification et rapports

Art. 24. § 1^{er}. Tout véhicule transportant des déchets destinés à être enfouis dans un CET est muni d'un formulaire de transport, en triple exemplaire.

Le premier exemplaire du formulaire est conservé en un endroit désigné par le fonctionnaire chargé de la surveillance ou, à défaut, sur le site; le deuxième est remis au transporteur; le troisième est renvoyé par l'exploitant au producteur ou au collecteur.

Au moment du déchargement, les informations suivantes sont consignées ou retranscrites sur le formulaire de transport, par un système informatique :

- le poids et la tare, et le cas échéant, le numéro du bon de pesage;
- le nom du contrôleur vérifiant la conformité des déchets;
- la date et l'heure du déchargement;
- le code des déchets selon la nomenclature reprise dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue de déchets;
- l'origine des déchets;
- l'identification du producteur ou du collecteur;
- le code correspondant au plan d'exploitation qui désigne le lieu d'enfouissement;
- le numéro d'immatriculation du véhicule et, le cas échéant, sa destination;
- l'identification de l'exploitant et du chauffeur, ainsi que la signature de ce dernier.

§ 2. L'exploitant est tenu :

- de conserver les bordereaux pendant les cinq années qui suivent leur établissement;
- de communiquer les bordereaux, sur simple demande, au fonctionnaire chargé de la surveillance.

§ 3. Au terme de chaque semestre civil, l'exploitant communique un rapport de synthèse à l'Office comportant à tout le moins :

- les quantités de déchets déversées par code et par cellule depuis la mise en exploitation du CET, en tonnes;
- les quantités de déchets déversées par code et par cellule du CET au cours du semestre écoulé, en tonnes;
- la capacité résiduelle du CET, par cellule du CET, en tonnes - estimation — et en mètres cubes, à 10 % près;
- les tarifs pratiqués, ainsi que la structure de ceux-ci, hors taxes et toutes taxes comprises pour chaque type de déchet; ces informations ne sont pas nécessairement fournies semestriellement, mais en tout cas à l'initialisation et en cas de modification.

L'Office peut imposer la forme et le mode de transmission de ce rapport.

§ 4. Chaque année, au plus tard le 31 mars, l'exploitant d'un CET de classe 4 ou 5 communique à l'Office un tableau récapitulatif reprenant de façon précise et détaillée la provenance, la quantité, la nature et le code d'identification des déchets éliminés tel que défini par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets.

§ 5. Sur avis du fonctionnaire technique, l'autorité compétente peut accorder des dérogations aux §§ 1^{er} et 2 du présent article dans le cas d'un CET de classe 4 ou de classe 5.

Sous-section 4. — Registre

Art. 25. L'exploitant tient à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance, sur le site, un registre constitué d'un volume relié, dont les pages sont numérotées de façon continue, paraphées et datées par le fonctionnaire chargé de la surveillance, par série de 200 pages.

Le registre est conservé pendant une durée de cinq ans à dater du dernier bordereau annexé.

L'exploitant consigne dans ce registre, pour chaque jour d'exploitation :

- le nombre de bordereaux, avec, le cas échéant, l'indication de refus;
- le cas échéant, les bordereaux des conteneurs de déchets refoulés, sortants ou valorisables;

- la prise d'échantillons et la réception des protocoles relatifs aux analyses imposées par le permis d'environnement;
 - un rapport descriptif de tout événement inhabituel et ou susceptible de mettre en cause la protection de l'environnement;
 - un rapport descriptif de tous les entretiens, incidents, réparations,... en rapport avec le CET et ses dépendances.
- La page modèle de ce registre figure en annexe 2.

Sous-section 5æ — Procédure de refus

Art. 26. La vérification de la conformité du déchet au regard des conditions afférentes au permis d'environnement incombe à l'exploitant.

En cas de refus du déchet, l'exploitant :

- note sur le bordereau, visé à l'article 24 du présent arrêté, le numéro d'immatriculation du véhicule et sa destination annoncée;
- en informe sans délai par message télécopié les Bourgmestres des communes d'implantation du CET, le fonctionnaire technique et le fonctionnaire chargé de la surveillance.

Section 3. — Phases d'exploitation et de post-gestion

Sous-section 1^{re}. — Accès au CET

Art. 27. L'accès au CET est organisé de façon à provoquer le moins de gêne aux usagers habituels des voiries qui le desservent.

Les voiries intérieures sont aménagées de manière à ce que, à la sortie du CET, les roues des véhicules soient débarrassées des boues et des déchets. Au besoin, une station de nettoyage est mise en place. Les eaux usées résultant de ce nettoyage sont gérées conformément à la législation en vigueur.

L'accès aux zones de travail est assuré par l'entrée principale du CET. Les instructions au personnel et le fléchage des parcours intérieurs sont destinés à empêcher le déversement intempestif de déchets en dehors des zones prévues à cet effet.

Une aire d'attente est aménagée, le cas échéant, à l'entrée du site de manière à éviter la présence de camions à l'arrêt sur la voirie d'accès ou ses côtés.

Sous-section 2. — Equipement

Art. 28. Le CET est équipé d'au moins :

- deux compacteurs dont l'un au moins présente un poids minimum de 15 tonnes, équipés de roues à « pied de mouton » et d'un dispositif anti-bourrage efficace;
- un bulldozer pousseur;
- un bulldozer chargeur;
- une pelle hydraulique;
- un camion « dumper »;
- un camion « double pont ».

L'autorité compétente peut accorder des dérogations sur avis du fonctionnaire technique.

Sous-section 3. — Signalisation et information

Art. 29. § 1^{er}. A l'entrée du CET, est disposé un panneau d'au moins un mètre carré de superficie, sur lequel figurent de façon claire, visible et permanente, au moins les indications suivantes :

- la mention « entrée interdite sauf autorisation » en lettres majuscules de dix centimètres de haut;
- le nom et l'adresse du CET;
- l'adresse et le numéro de téléphone de l'exploitant ou de son délégué y compris le « Téléphone vert » tel que visé au § 2;
- l'adresse et le numéro de téléphone du fonctionnaire chargé de la surveillance et du service SOS pollution;
- les heures normales d'ouverture pour l'acceptation des déchets;
- la mention précisant le numéro de téléphone du service à appeler en cas d'incendie ou d'accident;
- la mention spécifiant la classe du CET et le type de déchets admis.

A côté de ce tableau, sauf dans le cas d'un CET de classe 5, l'exploitant affiche de façon lisible les tarifs pratiqués, toutes taxes comprises, pour chaque type de déchets autorisés à être enfouis.

§ 2. L'exploitant met à la disposition de la population un numéro de téléphone gratuit « Téléphone vert » et assure le fonctionnement permanent de la ligne. L'identification de ce numéro figure sur le panneau d'identification générale installé à l'entrée du CET. En dehors des heures normales d'ouverture du CET, un enregistrement est admis.

Au terme de chaque trimestre civil, l'exploitant communique au fonctionnaire chargé de la surveillance et aux bourgmestres des communes concernées, un rapport sur la situation des appels reçus, comprenant la date, l'heure, l'origine, le motif de chacun d'eux et la suite qui leur a été réservée.

Sous-Section 4. — Conditions relatives à l'exploitant

Art. 30. L'exploitant du CET doit répondre aux conditions suivantes :

- * s'il s'agit d'une personne physique :
 - être belge ou ressortissant d'un Etat membre de la Communauté européenne ou de l'Espace Economique européen;
 - jouir des droits civils et politiques;

- ne pas avoir été condamné au cours des cinq dernières années précédant la demande, par une décision coulée en force jugée, pour une infraction au titre 1^{er} du Règlement général pour la Protection du Travail, à la loi du 9 juillet 1984 relative à l'importation, à l'exportation et au transit de déchets, au décret du 5 juillet 1985 relatif aux déchets, au décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets, au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, au CWATUP, au décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, à leurs arrêtés d'exécution ou à toute autre législation équivalente d'un autre Etat, sauf si la condamnation susvisée a été effacée ou si la personne a bénéficié d'une réhabilitation;

* s'il s'agit d'une personne morale constituée sous forme de société commerciale :

- être constituée conformément à la législation belge ou celle d'un autre Etat membre de la Communauté européenne et avoir son siège social ou son siège d'exploitation en Belgique ou dans un autre Etat membre de la Communauté européenne;

- ne compter, parmi ses administrateurs, gérants ou personnes ayant le pouvoir d'engager la société que des personnes qui satisfont aux conditions prévues au 1^o, b) et c);

* s'il s'agit d'une personne morale de droit public ou de droit privé non constituée sous forme de société commerciale : ne compter parmi les membres de ses organes de gestion et les membres de son personnel que des personnes qui satisfont aux conditions prévues au 1^o, b) et c).

Sous-section 5. — Qualification et formation du personnel

Art. 31. § 1^{er}. L'exploitant dispense une formation adéquate à tout le personnel employé sur le CET dans le cadre de son exploitation, en ce compris celui des éventuels sous traitants, ainsi qu'à tout nouvel intervenant. Cette formation porte notamment sur l'enseignement :

des dispositions décrétales et réglementaires en matière de permis d'environnement et de gestion des déchets;

- des techniques de reconnaissance et de gestion des déchets;

- des dispositions en matière de sécurité interne et externe;

- des problèmes environnementaux liés à l'exploitation d'un CET.

L'exploitant communique le programme détaillé de la formation ainsi que la liste des enseignants et du personnel qui la suit, pour approbation au fonctionnaire technique. Il établit et complète régulièrement un répertoire reprenant la liste du personnel ayant suivi ladite formation. Ce répertoire est conservé en un endroit désigné par l'autorité compétente ou, à défaut, sur le site.

§ 2. L'exploitant notifie l'identité de son ou de ses délégués au fonctionnaire technique et au fonctionnaire chargé de la surveillance. Ces délégués disposent d'un diplôme de l'enseignement supérieur et d'une expérience confirmée de la gestion des déchets. A cet effet, avant le début des déversements, l'exploitant transmet leurs diplômes et tout autre élément pertinent établissant leur expérience. Les informations sont tenues à jour. L'exigence du diplôme susvisé n'est pas applicable dans le cas d'un CET de classe 3 ou 5.3, sauf si les conditions particulières l'imposent.

§ 3. L'exploitant d'un CET de classe 1 ou de classe 5.1 compte parmi les membres de son personnel une personne expressément chargée de la surveillance journalière du respect des conditions d'exploitation du CET et disposant au minimum d'un diplôme de licencié en sciences chimiques ou de technicien A1 en chimie ou d'un diplôme jugé équivalent par le fonctionnaire technique.

Sous-section 6. — Certification

Art. 32. L'exploitant met en place un système de management environnemental et d'audit conforme au Règlement CEE n° 761/2001 du 19 mars 2001 permettant la participation volontaire des organisations à un système communautaire de management environnemental et d'audit en vue d'obtenir l'enregistrement « EMAS » pour le CET dans un délai de trois ans à dater, selon le cas, de la notification de l'arrêté d'autorisation ou de la décision intervenue en vertu de l'article 72 du présent arrêté, en cas de poursuite de l'exploitation.

Au moins une fois l'an, l'exploitant informe le fonctionnaire technique et l'organisme compétent en Région wallonne sur l'application et l'évolution du système de management environnemental.

Sous-section 7. — Plans d'exploitation

Art. 33. Avant le premier déversement de déchets, l'exploitant transmet en trois exemplaires au fonctionnaire technique, un projet de plan, à l'échelle d'au moins 1/1 000, indiquant notamment :

- l'organisation des différents types de cellules du CET;

- le découpage du CET en secteurs;

- l'ordre de remplissage des secteurs dans le temps et dans l'espace en fonction du rythme prévisible des arrivages de déchets;

- l'organisation de l'arrivée et du stockage des matériaux servant à réaliser les couches de couverture intermédiaire;

- les stockages de matériaux destinés à combattre les incendies éventuels;

- le plan d'évacuation des eaux comportant le schéma, l'organisation et l'exécution des mesures en matière d'hydrologie;

- le plan de collecte des gaz de CET, de leur acheminement vers les installations de traitement ou de valorisation;

- le plan des nouvelles installations, aménagements, ouvrages, bâtiments, voiries et pistes, piézomètres.

Selon les mêmes exigences, l'exploitant actualise, à une fréquence fixée par le permis d'environnement, à la date anniversaire de celui-ci, son plan d'exploitation.

Le plan et ses mises à jour sont approuvés par le fonctionnaire technique sur proposition de l'exploitant et joints au permis d'environnement, lequel est tenu disponible en permanence en un endroit désigné par le fonctionnaire chargé de la surveillance ou, à défaut, sur le site et est accessible aux autorités habilitées à exercer un contrôle.

Sur simple demande du fonctionnaire chargé de la surveillance, l'exploitant justifie le respect du plan susvisé.

Sous-section 8. — Enfouissement des déchets

Art. 34. L'exploitant veille à ce que :

- les déchets soient déchargés à l'endroit de la zone de travail, sauf opération visée à l'article 22, § 1^{er}, 6°, du présent arrêté;
- les déchets soient régaliés et compactés dès que nécessaire après leur déchargement;
- si un compactage est requis, l'épaisseur de la couche régaliée n'excède pas 0,5 mètre.

Sous-section 9. — Gestion des secteurs de déversement

Art. 35. § 1^{er}. Le chaulage des déchets organiques biodégradables est interdit, sauf injonction de l'autorité compétente sur demande du fonctionnaire chargé de la surveillance.

§ 2. En fin de journée, l'exploitant est tenu, sur toute zone de travail en activité, de recouvrir les déchets d'un dispositif permettant d'atténuer les odeurs, d'empêcher l'envol de certains déchets et d'éviter la présence d'animaux; ce dispositif ne sera éventuellement retiré qu'au moment de la reprise des déversements ou au moment de la mise en place du complexe d'étanchéité-drainage supérieur.

Les zones de travail provisoirement non exploitées sont immédiatement recouvertes d'une couche de recouvrement intermédiaire d'au moins 0,50 mètre d'épaisseur ne compromettant pas le captage des gaz de CET. Celle-ci pourra le cas échéant être enlevée lors de la reprise des déversements.

A la demande de l'exploitant et sur la base d'un dossier dûment étayé, l'autorité compétente sur avis du fonctionnaire technique peut accepter la mise en œuvre de solutions alternatives présentant une efficacité au moins équivalente.

§ 3. Si des nuisances olfactives persistent, l'autorité compétente, sur avis du fonctionnaire chargé de la surveillance peut imposer des mesures complémentaires telles que :

- la réduction de la surface et du nombre de zones de travail;
- le recouvrement de celles-ci par du compost, de la terre ou des produits spécialisés tels que des mousses ou des résines composites, à une fréquence qu'il détermine;
- l'emploi de retardateurs du processus de biodégradation, à une fréquence qu'il détermine.

Dans les mêmes circonstances, le fonctionnaire chargé de la surveillance peut imposer la mise en place d'un dispositif d'abattement ou d'absorption des odeurs à l'aide de produits et de techniques appropriés. Il peut requérir toute étude et information de la part de l'exploitant.

Sous-section 10. — Activités sur le site

Art. 36. Sauf condition particulière prévue par le permis sur avis du fonctionnaire technique, la récupération de déchets par des tiers, sur le CET, est interdite.

Il est interdit de laisser circuler des animaux domestiques sur les zones en exploitation.

Sur les CET de classes 1, 2, 4-B, 5.1 et 5.2, durant l'exploitation et la post gestion, il est interdit de cultiver des végétaux ou d'élever des animaux susceptibles d'entrer directement ou indirectement dans la chaîne alimentaire.

Sous-section 11. — Post-gestion

Art. 37. Après la remise en état d'un CET, l'exploitant est tenu d'en assurer la post-gestion pour toute la durée que le fonctionnaire technique jugera nécessaire jusqu'à la décision qu'il prendra en vertu de l'article 55, § 6bis, alinéa 4 du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement.

La post-gestion du CET comprend notamment les obligations suivantes :

- l'entretien général du site, et en particulier celui du couvert végétal et des installations de traitement des gaz et des lixiviats;
- la surveillance des gaz et des eaux rejetés par le CET;
- le contrôle de la qualité des eaux de surface, des nappes aquifères, de l'air ambiant, des sols et des sous-sols susceptibles d'être affectés par le CET.

Les conditions particulières déterminent les prescriptions à respecter par l'exploitant en matière de post-gestion dans le respect de la directive 1999/31/CE concernant la mise en décharge des déchets.

Section 4. — Surveillance de la topographie du CET

Sous-section 1^{re}. — Relevé topographique durant l'exploitation

Art. 38. § 1^{er}. Durant l'exploitation, l'exploitant procède aux relevés topographiques permettant l'élaboration du rapport de synthèse conformément aux prescriptions reprises à l'article 24, § 3, du présent arrêté.

§ 2. Quatre bornes, positionnées selon les trois axes de coordonnées Lambert (X, Y) et du nivellement national (Z) par un géomètre-expert assermenté, dépassant d'au moins vingt centimètres le niveau du sol et d'une Section de 15 centimètres sur 15 centimètres sont disposées sur le site de façon à permettre un relevé topographique par photogrammétrie aérienne.

Le procès-verbal de positionnement des bornes est communiqué sans délai au fonctionnaire technique et au fonctionnaire chargé de la surveillance.

Sous-Section 2. — Relevé topographique à l'issue des déversements

Art. 39. § 1^{er}. Dès l'achèvement des déversements dans un secteur déterminé et la mise en place de la couverture provisoire, l'exploitant installe un dispositif comprenant au minimum une borne par maille de 25 mètres sur 25 mètres et permettant de suivre quantitativement le tassement des déchets.

En décembre de chaque année, l'exploitant transmet au fonctionnaire technique et au fonctionnaire chargé de la surveillance un rapport concernant les tassements relatifs enregistrés - déplacements horizontaux et verticaux - sur chaque secteur ainsi défini. Le fonctionnaire technique peut préciser les modalités et formes de ce rapport - mouvements vectoriels en XY et courbes d'isotassements en Z - ainsi que, au besoin, modifier la périodicité des mesures; il fixe la date de référence à partir de laquelle les levés ultérieurs sont calculés.

§ 2. Après la mise en place du complexe d'étanchéité drainage supérieur définitif, un réseau de bornes, composé de mailles 30 mètres × 30 mètres est mis en place et relevé annuellement. L'exploitant transmet annuellement, en décembre, au fonctionnaire technique, un rapport conforme à la description du § 1^{er}, alinéa 2.

CHAPITRE IV. — Prévention des accidents et des incendies

Art. 40. L'exploitant consulte le service régional d'incendie et met en œuvre, sur la base du rapport établi par ce service, les mesures adéquates pour prévenir et lutter contre les incendies et les explosions en relation, notamment, avec la présence de biogaz et l'existence d'une installation de captage et de destruction de ceux-ci. La preuve de cette consultation et son résultat sont rapportés au fonctionnaire technique et au fonctionnaire chargé de la surveillance.

Art. 41. Les capots-moteurs des engins circulant sur le CET sont grillagés, les échappements sont dirigés vers le haut; chaque engin est équipé d'un extincteur.

Art. 42. § 1^{er}. Les feux sont interdits au sein du CET et il est interdit de fumer à proximité des déchets inflammables.

§ 2. Le déversement de déchets est arrêté à l'endroit où se déclare un incendie; il ne reprend que lorsque le foyer d'incendie est éteint et ses conséquences neutralisées.

§ 3. Sauf injonction des services compétents, l'extinction d'un incendie est réalisée par asphyxie, en recouvrant les déchets en feu à l'aide d'un matériau approprié, tel que la terre et le sable. A cet effet, un stock suffisant de ce matériau est disponible en permanence à proximité de la zone de travail.

CHAPITRE V. — Eaux

Section 1^{re}. — Obligations générales

Art. 43. Compte tenu des caractéristiques du CET et des conditions météorologiques, l'exploitant prend des mesures appropriées pour :

- limiter les quantités d'eaux météoriques s'infiltrant dans les déchets mis en CET, sauf cas d'application de l'article 46, § 2;
- limiter les quantités d'eaux de surface et souterraines susceptibles de s'infiltrer dans les déchets mis en CET;
- conjurer et limiter le risque de contamination des nappes aquifères, des eaux de surface, des sols et des sous sols.

Sous-section 1^{re}. — Eaux de surface et souterraines

Art. 44. La pénétration des eaux météoriques et de ruissellement dans la zone d'enfouissement est contrecarrée ou contrôlée à l'aide d'un drain ou d'un fossé périphérique.

Les eaux collectées par les dispositifs visés à l'alinéa précédent sont récupérées et, au besoin, amenées dans un bassin d'orage. Elles sont rejetées en dehors du site moyennant le respect des conditions de rejet. Les drains ou fossés sont régulièrement curés de façon à ce que leur efficacité ne puisse être compromise.

Les eaux des cours d'eau et des plans d'eau susceptibles d'être directement affectées sont contrôlées, en amont et en aval du site, conformément aux prescriptions de l'article 56 du présent arrêté.

Art. 45. § 1^{er}. L'exploitant met en place un dispositif permettant de vérifier et enregistrer le niveau statique de chaque aquifère susceptible d'être affecté. Il installe, à cet effet, un réseau de piézomètres, destinés également à échantillonner les eaux de l'aquifère et, le cas échéant, à permettre la reprise de celles-ci. Les piézomètres sont, quelle que soit la nature du sous-sol, équipés pour recevoir aisément une pompe d'exhaure de cent millimètres minimum.

§ 2. Le nombre de piézomètres, par aquifère susceptible d'être affecté, est fixé au minimum à trois.

Les emplacements, en coordonnées Lambert (X, Y : précision un mètre) et nivellement national (Z : précision dix centimètres) de l'axe de la margelle et de la tête du tubage, ainsi que toutes les caractéristiques de l'équipement des piézomètres sont communiqués, avant le premier déversement, par l'exploitant au fonctionnaire technique et au fonctionnaire chargé de la surveillance.

Tous les piézomètres sont cadenassés et les clés sont tenues en permanence sur le site à la disposition du fonctionnaire technique et du fonctionnaire chargé de la surveillance.

Si la situation l'exige, l'autorité compétente, sur avis du fonctionnaire technique, impose la mise en place de piézomètres supplémentaires dont il définit les caractéristiques. Par ailleurs, le fonctionnaire chargé de la surveillance peut imposer la reprise des eaux polluées et leur traitement dans une installation appropriée.

§ 3. Lorsqu'un aquifère est présent sous le CET, et que ses eaux sont susceptibles de s'infiltrer significativement dans les déchets, la nappe sous jacente est récupérée par un dispositif adéquat permettant d'évacuer les eaux sans qu'elles n'entrent en contact avec les déchets.

Cette disposition ne s'applique pas dans le cas où l'infiltration potentielle résulterait du caractère artésien de l'aquifère.

En aucun cas le fond de fouille, sous le CET, ne peut se trouver sous le niveau supérieur d'un aquifère libre ni dans sa zone de remontée capillaire. Au besoin, un dispositif de neutralisation des remontées capillaires est installé.

Sous-section 2. — Collecte et traitement des eaux contaminées et des lixiviats

Art. 46. § 1^{er}. Les eaux contaminées et les lixiviats ne peuvent être rejetés tels quels hors du site. Ces liquides sont intégralement collectés et conduits, dans les meilleurs délais, vers une station d'épuration dûment autorisée pour y être traités; ils font, au besoin, l'objet d'un traitement dans une installation appropriée.

Les stations d'épuration visées à l'alinéa précédent, si elles sont implantées sur le site du CET, sont munies d'un dispositif central d'autocontrôle de fonctionnement permettant de connaître à tout moment, sur le lieu d'exploitation, leur degré de fonctionnement. Les paramètres en temps réel attestant ce fonctionnement à l'entrée et à la sortie de l'installation - dont au minimum le débit, le pH, la conductivité et la température, ainsi que la date et l'heure des mesures -, préalablement définis en accord avec le fonctionnaire chargé de la surveillance, sont aisément consultables sur place par celui-ci.

Les valeurs antérieures de ces paramètres, portant sur les cinq années écoulées, sont enregistrées sur support informatisé et sur papier et tenues à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance - au format fixé, s'il échet, par ce dernier - qui peut en disposer dans les 24 heures de sa demande.

Les appareils sont entretenus, tarés et calibrés aux fréquences indiquées par le constructeur.

§ 2. La circulation forcée d'eaux, de lixiviats et d'effluents non pelletables dans les déchets est interdite, sauf si, sur la base d'une démonstration scientifique étayée proposée par l'exploitant, démontrant le bénéfice de cette technique notamment dans l'optique d'une stabilisation accélérée des déchets biodégradables, l'autorité compétente autorise cette pratique après avoir recueilli l'avis du fonctionnaire technique. Cette disposition ne s'applique pas au cas où le fonctionnaire chargé de la surveillance autorise ou impose l'arrosage à l'aide d'eau en vue de limiter la formation de poussières ou autres nuisances.

§ 3. S'il échet, avant d'être acheminés vers la station d'épuration, les lixiviats sont stockés sur le site dans des bassins pourvus d'un double dispositif d'étanchéité.

Ces bassins ainsi que ceux de l'unité de traitement sont équipés d'un dispositif permettant de vérifier, au moins tous les trois mois, leur étanchéité. Ce dispositif est en permanence accessible au fonctionnaire chargé de la surveillance.

§ 4. L'exploitant prend toutes les mesures utiles en vue de prévenir l'apparition de nappes perchées dans les déchets.

§ 5. L'exploitant prend toutes les mesures utiles en vue de limiter la production de lixiviats aux seules eaux météoriques tombant sur les zones de travail. A cette fin, notamment, le réseau de drains est adapté et conçu de façon à ce que les eaux météoriques tombant sur des secteurs non encore en exploitation soient séparées des lixiviats et gérées conformément à l'article 44.

§ 6. Tous les ouvrages en ciment, béton et matières assimilées susceptibles d'entrer en contact avec les lixiviats sont recouverts de façon continue par un revêtement en polyéthylène étanche ou une autre matière approuvée par le fonctionnaire technique.

§ 7. L'autorité compétente, sur avis du fonctionnaire technique, peut décider que les dispositions ci-dessus ne s'appliquent pas aux CET de classes 3, 4-A et 5.3.

Section 2. — Conditions de déversement

Sous-section 1^{re}. — Conditions de déversement en eaux de surface ordinaires

Art. 47. Les eaux usées en provenance des centres d'enfouissement techniques rejetées en eaux de surface ordinaires respectent les conditions suivantes :

- le pH des eaux déversées doit être compris entre 6,5 et 10,5. Si les eaux déversées proviennent de l'utilisation d'une eau de surface ordinaire et/ou d'une eau souterraine, le pH naturel de ladite eau, s'il est supérieur à 10,5 ou inférieur à 6,5 peut être admis comme valeur limite du pH des eaux déversées;

- la demande biochimique en oxygène en 5 jours à 20 °C et en présence d'allylthio-urée des eaux déversées ne peut dépasser 90 mg d'oxygène par litre;

- la teneur en matières en suspension des eaux déversées ne peut dépasser 60 mg par litre;

- la teneur en matières sédimentables des eaux déversées ne peut dépasser 0,5 ml par litre (au cours d'une sédimentation statique de 2 heures);

- la teneur en hydrocarbures non polaires des eaux déversées ne peut dépasser 5 mg par litre;

- la teneur en détergents anioniques, cationiques et non-ioniques des eaux déversées ne peut dépasser 3 mg par litre;

- la teneur en azote ammoniacal des eaux déversées ne peut dépasser 50 mg N par litre;

- la teneur en phénol des eaux déversées ne peut dépasser 1 mg par litre;

- la teneur en cyanures dit facilement décomposables ou cyanures aisément libérables des eaux déversées ne peut dépasser 0,5 mg CN par litre;

- la teneur en sulfures et mercaptans des eaux déversées ne peut dépasser 5 mg S par litre;

- la teneur en chrome total des eaux déversées ne peut dépasser 1 mg Cr par litre;

- la teneur en zinc total des eaux déversées ne peut dépasser 4 mg Zn par litre;

- la teneur en plomb total des eaux déversées ne peut dépasser 1 mg Pb par litre;

- la teneur en nickel total des eaux déversées ne peut dépasser 2mg Ni par litre;

- la teneur en arsenic total des eaux déversées ne peut dépasser 0,15 mg As par litre;

- la teneur en sélénium total des eaux déversées ne peut dépasser 0,5 mg Se par litre;

- la teneur en cuivre total des eaux déversées ne peut dépasser 1 mg Cu par litre;

- la teneur en composés organohalogénés extractibles (EOX) des eaux déversées ne peut dépasser 3 mg Cl par litre;

- la température des eaux déversées ne peut dépasser 30 °C;

- les eaux déversées ne peuvent contenir des huiles, des graisses ou autres matières flottantes en quantités telles qu'une couche flottante puisse être constatée de manière non équivoque;

- il est interdit de jeter ou déverser des déchets solides qui ont été préalablement soumis à un broyage mécanique ou des eaux contenant de telles matières;

- les eaux déversées ne peuvent, sans autorisation expresse, contenir les substances visées par la directive 76/464/CEE et par les directives filles prises en application de cette directive,

ainsi que celles visées par l'AGW du 12 septembre 2002 visant à adapter la liste des

substances pertinentes de l'AGW du 29 juin 2000 relatif à la protection des eaux de surface contre la pollution causée par certaines substances dangereuses;

- lorsqu'une ou des substance(s) dangereuse(s) est (sont) susceptible(s) d'être présente(s) dans les rejets, leur(s) concentration(s) sera(seront) limitée(s) dans les conditions particulières. Cette limitation sera établie au vu de l'impact environnemental spécifique à cette (ces) substance(s). Pour les substances volatiles, les conditions de rejet doivent être respectées en amont de tout dispositif faisant appel à une agitation à l'air libre des effluents.

Sous-section 2. — Conditions de déversement en égouts publics

Art. 48. Les eaux usées en provenance des centres d'enfouissement techniques rejetées en égouts publics respectent les conditions suivantes :

- le pH des eaux déversées doit être compris entre 6 et 10,5. Si les eaux déversées proviennent de l'utilisation d'une eau de surface ordinaire et/ou d'une eau souterraine, le pH naturel de ladite eau, s'il est supérieur à 10,5 ou inférieur à 6 peut être admis comme valeur limite du pH des eaux déversées;
- la teneur en matières en suspension des eaux déversées ne peut dépasser 1000 mg par litre;
- la teneur en matières sédimentables des eaux déversées ne peut dépasser 200 ml par litre (au cours d'une sédimentation statique de 2 heures);
- la teneur en détergents anioniques, cationiques et non-ioniques des eaux déversées ne peut dépasser 15 mg par litre;
- la teneur en cyanures dit facilement décomposables ou cyanures aisément libérables des eaux déversées ne peut dépasser 0,5 mg CN par litre;
- la teneur en chrome total des eaux déversées ne peut dépasser 1 mg Cr par litre;
- la teneur en zinc total des eaux déversées ne peut dépasser 4 mg Zn par litre;
- la teneur en plomb total des eaux déversées ne peut dépasser 1 mg Pb par litre;
- la teneur en nickel total des eaux déversées ne peut dépasser 2 mg Ni par litre;
- la teneur en arsenic total des eaux déversées ne peut dépasser 0,15 mg As par litre;
- la teneur en sélénium total des eaux déversées ne peut dépasser 0,5 mg Se par litre;
- la teneur en cuivre total des eaux déversées ne peut dépasser 1 mg Cu par litre;
- la teneur en composés organohalogénés extractibles (EOX) des eaux déversées ne peut dépasser 3 mg Cl par litre;
- la dimension des matières en suspension des eaux déversées ne peut dépasser 10 mm de diamètre;
- la teneur en matières extractibles à l'éther de pétrole des eaux déversées ne peut dépasser 500 mg par litre;
- la température des eaux déversées ne peut dépasser 45 °C;
- les eaux déversées ne peuvent contenir des huiles, des graisses ou autres matières flottantes en quantités telles qu'une couche flottante puisse être constatée de manière non équivoque;
- les eaux déversées ne peuvent contenir des gaz dissous inflammables ou explosifs ou des produits susceptibles de provoquer le dégagement de tels gaz;
- il est interdit de jeter ou déverser des déchets solides qui ont été préalablement soumis à un broyage mécanique ou des eaux contenant de telles matières;
- les eaux déversées ne peuvent, sans autorisation expresse, contenir les substances visées par la directive 76/464/CEE et par les directives filles prises en application de cette directive, ainsi que celles visées par l'AGW du 12 septembre 2002 visant à adapter la liste des substances pertinentes de l'AGW du 29 juin 2000 relatif à la protection des eaux de surface contre la pollution causée par certaines substances dangereuses;
- lorsqu'une ou des substance(s) dangereuse(s) est (sont) susceptible(s) d'être présente(s) dans les rejets, leur(s) concentration(s) sera(seront) limitée(s) dans les conditions particulières. Cette limitation sera établie au vu de l'impact environnemental spécifique à cette (ces) substance(s). Pour les substances volatiles, les conditions de rejet doivent être respectées en amont de tout dispositif faisant appel à une agitation à l'air libre des effluents.

Sous-section 3. — Volumes de référence

Art. 49. Le volume de référence n'est pas d'application.

Sous-section 4. — Méthodes d'analyse et d'échantillonnage

Art. 50. La mesure du «métal total», pour les conditions des articles 47 et 48 de la présente condition sectorielle, se fait sur échantillon non filtré, acidifié à pH 2.

Section 3. — Dérogations

Art. 51. Les conditions particulières peuvent déroger à la norme sur les chlorures (rejet en égouts) en fonction de conditions météorologiques exceptionnelles.

Section 4. — Contrôles et surveillance

Sous-section 1^{re}. — Champ d'application

Art. 52. La présente Section s'applique aux prélèvements et aux analyses provenant :

des données enregistrées par les appareils de mesures intégrés dans l'ensemble des installations du CET, conformément aux articles 44, 45 et 46 du présent arrêté;

des impositions de la présente Section.

Sous-section 2. — Agrément

Art. 53. Les prélèvements, le conditionnement, le transport, le stockage des échantillons et les analyses de ceux-ci, effectués dans le cadre des procédures de contrôle, le sont selon les règles de l'art par un laboratoire agréé, en qualité de laboratoire chargé des analyses officielles en matière d'eaux. Le calibrage et le tarage des appareils de mesures permanentes, en vertu des prescriptions de l'article 46 du présent arrêté, est également effectué par un tel laboratoire agréé.

Sous-section 3. — Prélèvements ponctuels

Art. 54. § 1^{er}. Les dates et heures des prélèvements, requis en vertu des articles 57 et 58, sont communiquées par l'exploitant au moins cinq jours ouvrables à l'avance par message télécopié au :

- fonctionnaire technique;
- fonctionnaire chargé de la surveillance.

§ 2. Sont repris sur chaque document faisant mention du prélèvement :

- la date, l'heure du prélèvement ainsi que le nom de l'opérateur;
- la référence et les coordonnées précises du point de prélèvement (X, Y en Lambert et Z nivellement national);
- toute observation particulière éventuelle;
- pour les prélèvements d'eaux souterraines, les éléments suivants sont également fournis :
- le niveau piézométrique;
- la profondeur à laquelle le prélèvement a été effectué;
- les variations du niveau relatif, du pH, de la température et de la conductivité au cours du pompage.

Sous-section 4. — Résultats des analyses

Art. 55. § 1^{er}. Sur chaque document faisant mention du prélèvement soumis à analyse, sont repris en chiffres et sur l'ordonnée, pour chaque point de prélèvements des eaux :

- les paramètres repris à l'annexe I^{er} de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 juillet 1989 relatif à la qualité de l'eau distribuée par réseau;
- les paramètres repris à l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales.

§ 2. Les résultats des analyses requises en vertu du présent chapitre sont annexés au registre visé à l'article 25 du présent arrêté. Ils sont présentés sous la forme :

- d'un tableau de chiffres;
- de graphiques reprenant systématiquement les résultats observés au cours des cinq dernières années.

§ 3. L'autorité compétente, sur avis du fonctionnaire technique peut imposer, en sus du support papier, un support informatique. Elle fixe les modalités de présentation du rapport d'analyses dans un format compatible avec la banque de données des services compétents de la Région wallonne.

Sous-section 5. — Rapport d'analyses

Art. 56. Les résultats d'analyse sont repris dans un rapport, signé par le responsable du laboratoire agréé; ce rapport est, dans les huit jours de sa réception, transmis par l'exploitant au fonctionnaire technique, au fonctionnaire chargé de la surveillance, au fonctionnaire du Ministère de la Région wallonne compétent en matière d'eaux ainsi qu'aux Bourgmestres des communes d'implantation du CET.

Il rapporte également les volumes mensuels de lixiviats recueillis, sur la base des dispositifs mis en place par l'exploitant. Ceux-ci sont représentés de manière cumulative sur des graphiques à l'échelle adéquate.

Sous-section 6. — Contrôle des eaux de surface et lixiviats

Art. 57. Des prélèvements, en vue d'analyses, sont effectués trimestriellement sur le lixiviat dans le bassin de collecte ou en amont immédiat de celui-ci, à la sortie de la station d'épuration et sur les eaux de surface susceptibles d'être directement affectées ou polluées, en amont et en aval immédiats du CET.

Sauf dérogation accordée par l'autorité compétente sur avis du fonctionnaire technique, les analyses portent sur les paramètres suivants : température in situ, pH in situ, conductivité in situ, COT, Cl⁻, SO₄²⁻, Cu, Zn, As, Cd, Cr total, Hg, Ni, Pb, Sb, Cr⁶⁺, Sn, phénols, fluorures, hydrocarbures totaux. Il est également procédé à une évaluation qualitative des composés organiques présents à l'aide d'un chromatographe en phase gazeuse couplé à un spectromètre de masse ou d'un dispositif équivalent.

Les données enregistrées relatives au fonctionnement de la station d'épuration recueillies en fonction des impositions de l'article 46, § 1^{er}, du présent arrêté sont jointes au rapport d'analyse visé à l'article 55 du présent arrêté.

Le fonctionnaire technique peut, à tout moment, au vu des résultats, modifier la liste des endroits sur lesquels les échantillons sont prélevés et la liste des paramètres à analyser ainsi que la fréquence des prélèvements et analyses.

Sous-section 7. — Contrôle des eaux souterraines

Art. 58. Semestriellement, dans le courant des mois de mars et de septembre, des prélèvements sont effectués sur les eaux souterraines des piézomètres.

Préalablement à la prise de l'échantillon, il est procédé, si possible, pendant au moins une heure et en tout cas jusqu'à stabilisation du niveau piézométrique et de la conductivité mesurée, à un pompage de la nappe à un débit adéquat.

Outre la mesure du niveau statique de la nappe, les analyses sauf dérogation accordée par l'autorité compétente sur avis du fonctionnaire technique portent sur les paramètres suivants : température in situ, pH in situ, conductivité in situ, COT, Cl⁻, SO₄²⁻, Cu, Zn, As, Cd, Cr total, Hg, Ni, Pb, Sb, Cr⁶⁺, Sn, phénols, fluorures, hydrocarbures totaux. Il est également procédé à une évaluation qualitative des composés organiques présents à l'aide d'un chromatographe en phase gazeuse couplé à un spectromètre de masse ou d'un dispositif équivalent.

Les données enregistrées relatives à la fluctuation de la (des) nappe(s) phréatique(s), recueillies en fonction des impositions de l'article 45, § 1^{er}, du présent arrêté, sont jointes au rapport d'analyses visé à l'article 55 du présent arrêté.

Sur avis du fonctionnaire technique l'autorité compétente peut, à tout moment, au vu des résultats, modifier la liste de piézomètres sur lesquels les échantillons sont prélevés et la liste des paramètres à analyser ainsi que la fréquence des prélèvements et analyses.

CHAPITRE VI. — Air

Section 1^{re}. — Maîtrise des biogaz

Sous-section 1^{re}. — Récolte des biogaz

Art. 59. § 1^{er}. L'exploitant prévient la migration de gaz dans l'air et dans les sols environnant le site. En particulier, pour les cellules où sont enfouis des déchets biodégradables, il installe un réseau de récupération des gaz.

L'exploitant s'assure que la distance prévue entre les puits de captage des biogaz permet de réaliser un captage actif et le plus complet possible du biogaz aux endroits où il est généré.

La masse de déchets biodégradables est maintenue en permanence sous dépression à l'aide d'un dispositif efficace installé progressivement dès le début de l'exploitation. Les biogaz sont collectés mécaniquement. Les puits de dégazage sont montés au fur et à mesure de l'exploitation.

§ 2. Sur la base du débit théorique de biogaz qui sera produit dans cinq ans, à compter du premier déversement, la puissance de l'installation de traitement respecte un coefficient de « suréquipement » de 1,3 minimum.

De plus, le nombre d'unités composant l'installation de traitement est tel, qu'en toutes circonstances, si une unité est à l'arrêt, l'ensemble de la production de biogaz soit toujours traité.

Tous les trois ans, au moins, l'exploitant vérifie les productions réelles de biogaz. Sur cette base, au besoin, l'installation de traitement est adaptée. Les résultats de ces investigations sont sans délai communiqué au fonctionnaire technique.

§ 3. Les équipements participant à la collecte des biogaz sont régulièrement entretenus et maintenus en parfait état de fonctionnement. Toute défectuosité et toute fuite sont immédiatement réparées.

Les mesures nécessaires sont prises pour protéger les composants du système - canalisations, puits, postes de mesure et de contrôle, récolteurs de condensats, etc. -, du charroi - chocs, écrasement, vibrations, distances de sécurité - et du vandalisme.

Des séparateurs de condensats sont installés aux points bas des lignes de dégazage. Ces condensats sont gérés de la même manière que les lixiviats.

Sous-section 2. — Caractérisation, élimination et valorisation des biogaz

Art. 60. § 1^{er}. Au cas où le biogaz ne peut être valorisé pour produire de l'énergie dans une installation de valorisation, il est brûlé dans des torchères.

§ 2. Les torchères, en régime, répondent aux conditions suivantes :

- combustion oxydante à une température supérieure à 1 200 °C;

- combustion quasi adiabatique avec absence de zones froides;

temps de séjour dans la zone de combustion des gaz de CET au moins égal à 300 millisecondes à 1200 °C;

- réglage automatique du mélange gaz-air, dans un ratio optimal.

Les torchères sont munies d'un dispositif central d'autocontrôle de fonctionnement permettant de connaître à tout moment, sur le lieu d'exploitation, leur état de fonctionnement.

Les paramètres, en temps réel attestant du fonctionnement - dont au minimum le débit du biogaz brûlé, la température de combustion de la torchère, les concentrations en CH₄, CO₂, CO et O₂, ainsi que la date et l'heure des mesures - peuvent faire l'objet d'un contrôle aisé sur place. Ces appareils sont entretenus, tarés et calibrés aux fréquences indiquées par le constructeur.

Les valeurs antérieures de ces paramètres, portant sur les cinq années écoulées, sont enregistrées sur support informatisé et sur papier et tenues à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance, au format éventuellement fixé par ce dernier, qui peut en disposer dans les 24 heures de sa demande.

§ 3. Des prélèvements sont réalisés en vue d'analyses annuelles des fumées de combustion à la sortie des unités de traitement ou de valorisation. Ils portent sur des analyses qualitatives et semi-quantitatives de tous les organiques détectés et des analyses quantitatives pour le benzène, le toluène, le chlorure de vinyle, ainsi que CO, O₂, N₂, CO₂, NO_x et SO₂.

§ 4. Des prélèvements sont réalisés en vue d'analyses semestrielles complètes sur le biogaz non brûlé à l'entrée des installations de traitement ou de valorisation. Ils portent principalement sur des analyses quantitatives de CH₄, CO₂, O₂, N₂, H₂, H₂S, benzène, toluène, xylène, chlorure de vinyle et des analyses qualitatives et semi-quantitatives des composés organiques et dérivés organométalliques, organo-soufrés, -azotés, -halogénés, -chlorés. La teneur en soufre, calculée sur H₂S et les composés soufrés, ne peut excéder 50ppm.

§ 5. Les installations de valorisation de biogaz sont accompagnées d'au moins une torchère. Cette dernière peut, en cas d'arrêt de l'unité de valorisation, détruire l'ensemble des gaz générés par le CET.

En cas d'arrêt accidentel des installations de valorisation du biogaz ou si celles-ci n'assurent pas la combustion de tous les biogaz qu'elles reçoivent, l'exploitant en informe immédiatement, par message télécopié, le fonctionnaire chargé de la surveillance.

Dès que le placement d'un complexe d'étanchéité drainage supérieur provisoire ou définitif, visé à l'article 16.5° du présent arrêté, est achevé sur un secteur déterminé, un dispositif complémentaire de collecte et d'acheminement du biogaz est réalisé par l'intermédiaire de ce complexe.

Section 2. — Odeurs, mesures à l'immission et paramètres météorologiques

Art. 61. § 1^{er}. L'exploitant réduit les émissions atmosphériques et olfactives provenant du CET, sans porter atteinte à l'efficacité du système de collecte du biogaz.

§ 2. L'exploitant d'un CET où sont enfouis des déchets biodégradables installe au moins deux stations de mesure de la qualité de l'air, dans les six mois du premier déversement.

Ces stations, réalisent :

- en continu : la mesure du méthane;

- en discontinu, le prélèvement d'échantillons de manière à faire analyser par un laboratoire agréé conformément à l'article 64 : le limonène, le p-cymène, le benzène, le toluène, l'éthylbenzène et les xylènes.

Préalablement à l'installation des stations de mesure de la qualité de l'air, l'exploitant soumet à l'approbation du fonctionnaire technique un cahier de charges comprenant notamment :

- les localisations proposées en coordonnées Lambert (X, Y) et nivellement national (Z);

- la conception de chaque poste et station, plans à l'appui;

- les techniques proposées pour les mesures imposées y compris les sensibilités et limites de détection de ces méthodes, la périodicité de l'entretien de ces stations, ainsi que celle des tarages et calibrages des appareils;

- les conditions dans lesquelles un prélèvement discontinu doit être réalisé;

- les méthodes d'acquisition des données;

- les modes de communication des résultats et le contenu du rapport au fonctionnaire technique, au fonctionnaire chargé de la surveillance et aux Bourgmestres des communes d'implantation du CET.

§ 3. Le site d'un CET où sont enfouis des déchets biodégradables est équipé, en un endroit déterminé en accord avec le fonctionnaire chargé de la surveillance, d'une station météorologique, comportant une girouette, un anémomètre, un thermomètre de l'air, un pluviomètre, un baromètre et un hygromètre.

Les mesures sont enregistrées à une fréquence fixée par le fonctionnaire chargé de la surveillance.

Section 3. — Poussières

Art. 62. L'exploitant prend les dispositions nécessaires pour réduire au mieux les émissions de poussières. A cet effet, les voiries intérieures sont régulièrement nettoyées; au besoin, elles sont régulièrement arrosées.

Section 4. — Contrôles

Sous-section 1^{re}. — Champ d'application

Art. 63. La présente Section s'applique aux prélèvements, aux mesures et aux analyses, réalisés conformément aux articles 60 et 61 du présent arrêté.

Sous-section 2. — Agrément

Art. 64. Les prélèvements, le conditionnement, le transport, le stockage des échantillons et les analyses de ceux-ci, effectués en vertu des procédures de contrôle, le sont selon les règles de l'art par un laboratoire agréé pour les prélèvements et analyses dans le cadre de la lutte contre la pollution atmosphérique. Le calibrage et le tarage des appareils de mesure sont également effectués par un tel laboratoire agréé.

Sous-section 3. — Prélèvements ponctuels

Art. 65. § 1^{er}. Les dates et heures de prélèvements ponctuels, requis en vertu de l'article 60 §§ 3 et 4, sont communiquées par l'exploitant au moins cinq jours ouvrables à l'avance par message télécopié au :

- fonctionnaire technique;
- fonctionnaire chargé de la surveillance.

§ 2. Sont repris sur chaque document faisant mention du prélèvement :

- la date, l'heure du prélèvement ainsi que le nom de l'opérateur;
- la référence et les coordonnées précises du point de prélèvement (X, Y en Lambert et Z nivellement national);
- toute observation particulière éventuelle.

Sous-section 4. — Résultats des analyses

Art. 66. § 1^{er}. Les résultats des mesures et analyses requises en vertu du présent chapitre sont annexés au registre visé à l'article 25 du présent arrêté. Ils sont présentés sous la forme de :

- tableaux de chiffres;
- graphiques reprenant systématiquement les résultats observés au cours des cinq dernières années.

§ 2. Le fonctionnaire technique peut imposer, en sus du support papier, un support informatique. Il fixe les modalités de présentation du rapport d'analyses dans un format compatible avec la banque de données des services compétents de la Région wallonne.

Sous-section 5. — Communication des rapports d'analyses et des autres mesures

Art. 67. § 1^{er}. Les résultats des analyses requis en vertu de l'article 60 §§ 3 et 4 sont repris dans un rapport, signé par le responsable du laboratoire agréé, lequel est dans les huit jours de sa réception transmis par l'exploitant au fonctionnaire technique, au fonctionnaire chargé de la surveillance ainsi qu'aux Bourgmestres des communes d'implantation du CET.

§ 2. Annuellement, l'exploitant communique aux mêmes personnes :

- les volumes mensuels de gaz éliminés, sur la base des dispositifs mis en place par l'exploitant.

Ceux-ci sont représentés de manière cumulative sur des graphiques à l'échelle adéquate;

les résultats des mesures réalisées en application de l'article 61 § 3.

§ 3. Les résultats des analyses requises en vertu de l'article 61 § 2 sont communiqués selon les modalités approuvées par le fonctionnaire technique.

Sous-section 6. — Modification des obligations

Art. 68. L'autorité compétente, sur avis du fonctionnaire technique, peut à tout moment, au vu des résultats, modifier la liste des endroits sur lesquels les échantillons sont prélevés en vertu du présent chapitre et la liste des paramètres à analyser ainsi que la fréquence des prélèvements et analyses.

CHAPITRE VII. — Sûreté et assurances

Section 1^{re}. — Sûreté

Sous-section 1^{re}. — Constitution de la sûreté

Art. 69. § 1^{er}. La sûreté visée à l'article 55 du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, tant en ce qui concerne sa partie relative à la remise en état du CET qu'en ce qui concerne la partie relative à la post-gestion; est intégralement constituée avant le début des déversements, sauf lorsque l'autorité compétente dispose que la constitution de la sûreté est fractionnée en tranches conformément à l'article 55, § 2 du même décret.

§ 2. Lorsque la sûreté est constituée sous la forme d'une ou plusieurs garanties bancaires indépendantes au bénéfice de l'Office, elle répond aux conditions suivantes :

- il s'agit d'une garantie bancaire à première demande au bénéfice de l'Office, le garant s'engageant à libérer le montant garanti dans un délai d'un mois à dater de l'envoi par courrier recommandé à la poste de la demande de libération de la garantie par l'Office pour défaut d'exécution des obligations du débiteur ou dans un délai d'un mois à dater du jugement déclaratif de faillite du débiteur;

- le garant y déclare expressément renoncer au bénéfice de discussion et de division, au bénéfice des articles 2036, 2037 et 2039 du code civil et, en général, au bénéfice de tout avantage et exception juridiquement prévus en faveur du garant à l'encontre tant du débiteur que de l'Office;

- l'exécution des obligations du débiteur en matière de remise en état et de post-gestion découlant du décret du 27 juin 1996 relatif au déchets, plus particulièrement de ses articles 13 et 19, ainsi que des obligations imposées par le présent arrêté y est garantie de façon inconditionnelle.

§ 3. Une copie des preuves de constitution de la sûreté visée ci-dessus et des ajustements ultérieurs, notamment ceux prévus au § 4 est, avant le début de l'exploitation, communiquée par l'exploitant au fonctionnaire technique et au fonctionnaire chargé de la surveillance.

Sous-section 2. — Libération de la sûreté

Art. 70. § 1^{er}. L'exploitant peut solliciter la libération d'une ou plusieurs tranches de la partie de la sûreté relative à la remise en état du CET, avant l'extinction totale de ses obligations, en raison de la remise en état de certaines cellules.

Il adresse sa demande au fonctionnaire technique et produit, à l'appui de celle-ci, un argumentaire détaillé démontrant notamment que les impositions relatives aux travaux de remise en état énumérés dans les conditions du permis ont été respectées pour les secteurs considérés, ou, à tout le moins, le degré d'avancement de ces travaux.

§ 2. L'exploitant peut solliciter la libération de la partie de la sûreté relative à la post-gestion lorsqu'il considère que le CET n'est plus susceptible d'entraîner un danger pour l'environnement.

Il adresse sa demande au fonctionnaire technique et produit, à l'appui de celle-ci, un argumentaire détaillé démontrant notamment que les conditions relatives à la post-gestion du CET ont été respectées.

Le fonctionnaire technique peut autoriser la levée de tout ou partie de cette partie de la sûreté.

Section 2. — Assurances

Art. 71. L'exploitant souscrit un contrat d'assurance couvrant la responsabilité civile résultant de l'exploitation du CET et en transmet copie au fonctionnaire technique et au fonctionnaire chargé de la surveillance avant toute mise en exploitation. Ce contrat stipule :

- qu'aucune nullité, exception ou déchéance ne sera opposée aux tiers lésés;

que sa suspension ou sa résiliation ne produira effet qu'après l'expiration d'un délai de six mois, à compter de la date à laquelle la cause de la suspension ou de la résiliation a été notifiée au Ministre.

CHAPITRE VIII. — Régimes transitoires et dispositions finales

Section 1^{re}. — Composition du plan d'aménagement du site du CET

Art. 72. § 1^{er}. Le plan d'aménagement visé à l'article 180 du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement est introduit en 5 exemplaires et comprend les données suivantes :

1° la conformité du CET par rapport aux obligations prévues par le présent arrêté;

2° les capacités professionnelles, techniques et financières de l'exploitant et de son personnel;

3° les mesures prises pour éviter les accidents et limiter leurs conséquences;

4° la garantie financière constituée par l'exploitant tant pour la phase relative à la remise en état que pour la phase relative à la post-gestion;

5° toutes mesures correctrices devant être prises pour se conformer aux exigences du présent arrêté et les délais nécessaires à cette mise en conformité.

Dès réception, l'autorité compétente en adresse quatre exemplaires au fonctionnaire technique pour avis. Elle dispose d'un délai de trois cents jours pour statuer sur le plan d'aménagement susvisé, conformément à l'article 180 du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement.

Tant l'autorité compétente que le fonctionnaire technique peuvent :

1° exiger de l'exploitant la communication de toute information complémentaire relative aux données visées aux points 1° à 5° du premier alinéa du présent paragraphe;

2° inspecter le CET pour vérifier si les aménagements projetés permettront de répondre aux exigences du présent arrêté.

§ 2. Sans préjudice du terme prévu par les autorisations d'exploiter, délivrées avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, l'exploitation du CET ne peut être poursuivie que si celui-ci répond, à partir du 16 juillet 2009, aux conditions prévues par le présent arrêté, à l'exception des articles 8 et 9.

Dans le cas contraire, l'autorité fixe le délai endéans lequel l'exploitation du CET prend fin. Ce délai ne peut excéder quatre ans.

En outre, sans préjudice aux alinéas précédents du présent paragraphe, dans le cas d'un CET de classe 1 ou de classe 5.1, l'exploitant répond aux critères fixés par les articles 7 et 21 du présent arrêté au plus tard un an après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

La fin de l'exploitation ne porte pas préjudice aux obligations de remise en état et de post-gestion.

Section 2. — Dispositions modificatives, abrogatoires et finales

Art. 73. L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1987 relatif aux décharges contrôlées est abrogé.

Art. 74. A l'article 3, 2°, f de l'arrêté du gouvernement wallon du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et des plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage, le terme « destination » est remplacé par le terme « gestion ».

Art. 75. § 1^{er}. A l'article 5, 2°, c de l'arrêté du gouvernement wallon du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et des plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage, les termes « pour matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau, tel que visé à l'article 20, § 2, alinéa 3 du décret » sont supprimés.

§ 2. A l'article 5, 3° de l'arrêté du gouvernement wallon du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et des plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage, la seconde phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Sont assimilés aux matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage, et peuvent être gérés comme tels, mais non exclusivement :

- les déchets résultant de l'entretien des bassins d'orage;
- les déchets résultant du nettoyage des égouts et des fossés le long des voies de communication;
- à l'exception toutefois des déchets exogènes.

Dans le cas d'une telle gestion, les critères de classification définis à l'article 4, § 1^{er} du présent arrêté s'appliquent à ces déchets assimilés ».

Art. 76. Les articles 18 à 24 de l'arrêté du gouvernement wallon du 30 novembre 1995, relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et des plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage, sont abrogés.

Art. 77. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées, il est ajouté un point rédigé comme suit :

« 24° Centre d'enfouissement technique réservé à l'usage exclusif d'un producteur de déchets : un centre d'enfouissement technique réservé à l'usage exclusif du producteur initial de déchets ou de ses filiales. »

Art. 78. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre-Président,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Annexe 1^{re}. — Etanchéité des centres d'enfouissement technique imposée en vertu des articles 9, 10, 11, 15 et 61

CARACTERISTIQUES DES MATERIAUX

Dans le cadre des travaux d'aménagement des CET de classes 1, 2, 4-B, 5.1 et 5.2, l'exploitant fournit au fonctionnaire technique pour approbation, sur la base d'une investigation menée par un laboratoire reconnu, les origines et les caractéristiques des matériaux qu'il compte utiliser.

Les caractéristiques reprises ci-après concernent principalement les matériaux argileux et les feuilles de polyéthylène haute densité (PEHD). Ces indications n'interdisent pas l'utilisation d'autres matériaux dont les performances sont démontrées équivalentes. Au besoin, le fonctionnaire technique, sur base de propositions étayées de l'exploitant, précisera les impositions techniques spécifiques au cas par cas.

De plus, l'autorité compétente peut être amenée à édicter des conditions complémentaires dans l'optique d'un code de bonne pratique.

L'ETANCHEITE MINERALE (MATERIAUX ARGILEUX RAPPORTES OU REMANIES)

A. Identification des caractéristiques du gisement :

Les matériaux doivent répondre :

- aux critères de nature, de perméabilité et d'ouvrabilité;
- aux caractéristiques de résistance et de tenue dans le temps.

A cette fin, les essais accomplis par l'exploitant établissent les corrélations entre ces paramètres dans le dessein de permettre les opérations de contrôle.

B. Contrôle de conformité intrinsèque :

Des essais doivent permettre de vérifier que le matériau fourni provient du gisement identifié préalablement et qu'il peut être mis en œuvre dans de bonnes conditions d'humidité et de compacité afin d'atteindre les performances requises.

C. Technique de mise en œuvre :

L'argile est mise en place par couches croisées, d'une épaisseur de 20 ± 5 centimètres, compactées individuellement selon les règles de l'art, aux alentours de l'optimum Proctor.

Le rôle de la première couche déposée et compactée, sur le fond de forme, est essentiellement celui d'une protection.

Les autres couches, pour obtenir les épaisseurs requises, sont énergiquement compactées en vue de garantir un effet d'imperméabilisation respectant en tous points du massif les impositions reprises sous le paragraphe D.

Le travail mécanique (compactage, humidification, séchage) est poursuivi jusqu'à ce que les prescriptions imposées soient atteintes couche par couche.

D. Contrôle de la mise en œuvre :

La fréquence des essais et mesures est déterminée dans le permis d'environnement sans être inférieure à celle reprise au tableau ci-après.

Le coefficient de perméabilité moyen sur l'ensemble des mesures ne dépasse pas

1×10^{-9} m/s pour une argile saturée en eau, aucune mesure ne pouvant donner un résultat supérieur à 3×10^{-9} m/s.

	Mesures	Fréquence
	I. In situ	
I.1.	Compacité	1 essai par 4 000 m ² et par couche (1)
I.2.	Epaisseur de la couche	1 essai par 500 m ² et par couche (1)
I.3.	Epaisseur globale	1 essai par 2 000 m ² (1)
I.4.	Coefficient de perméabilité	1 essai par 4 000 m ² (2)
	II. En laboratoire	
II.1.	Teneur en eau	1 essai par 500 m ² et par couche (2)
II.2.	Coefficient de perméabilité au perméamètre triaxial	1 essai par 2 000 m ² et par couche (2)
II.3.	Compacité sur échantillon non remanié	1 essai par 2 000 m ² et par couche (1)
II.4.	Limites d'Atterberg	1 essai par 2 000 m ² et par couche (1)
II.5.	Analyse granulométrique	1 essai par 4 000 m ² et par couche (1)
II.6.	Capacité d'Echange de Cations	1 essai par 4 000 m ² et par couche (1)
II.7.	Diffraction X (analyse minéralogique)	1 essai par 4 000 m ² et par couche (1)
II.8.	Essais Proctor	1 essai par 4 000 m ² et par couche (1)
	(1) et au minimum 6 mesures par cellule	(2) et au minimum 10 mesures par cellule

Dans tous les cas, les emplacements des essais sont repérés, relevés et consignés dans le journal des travaux. Les trous ainsi réalisés pour exécuter les essais sont rebouchés avec des granules de bentonite gonflante, la nature de la bentonite étant adaptée aux caractéristiques des lixiviats.

1.2 Les géomembranes (PEHD)

Les géomembranes PEHD (PolyEthylène Haute Densité) sont, sauf impossibilité technique, assemblées par une double soudure effectuée par des personnes qualifiées.

Les soudures sont intégralement vérifiées, même aux points triples, par un organisme qualifié de compétence reconnue n'ayant aucun lien de dépendance avec l'exploitant du CET.

Sauf inefficacité avérée du dispositif, l'exploitant met en place et maintient en service permanent, jusqu'au premier déversement de déchets sur le secteur considéré, un dispositif électrique de détection de fuite. Les défauts de géomembrane ainsi constatés sont immédiatement réparés et contrôlés selon les règles de l'art.

2. Dispositif type d'étanchéité de fond et de flancs pour un CET de classe 2

Le fond et les flancs du CET sont, après profilage de l'assiette du site, recouverts d'un complexe d'étanchéité drainage inférieur présentant des performances au moins équivalentes à celles du dispositif détaillé ci-dessous.

Sur le fond, de bas en haut :

- une couche de compensation minérale d'environ 15 centimètres d'épaisseur;
- un corroi d'argile mis en place par couches d'épaisseur 20 ± 5 centimètres. Son épaisseur minimale atteint 1 mètre;
- en cas d'inefficacité avérée du dispositif électrique de détection de fuite, une couche pulvérulente de bentonite calcique de 5 millimètres d'épaisseur ou un géocomposite bentonitique;
- une géomembrane PEHD de 2 millimètres d'épaisseur minimum;
- un géotextile antiperforation;
- une nappe drainante de 50 centimètres d'épaisseur constituée de 30 centimètres de concassés, de granulométrie adaptée, présentant un coefficient K de perméabilité au moins égal à 1×10^{-2} m/s, et surmontée d'une autre nappe de 20 centimètres de concassés de granulométrie plus fine et compatible avec celle de la nappe inférieure; la nappe inférieure est complétée par un réseau de drains tubulaires de résistance mécanique et chimique adéquate;
- un géotextile anticontaminant ou une géogrille;
- s'il s'agit d'un géotextile, une couche de protection en matériaux minéraux présentant un coefficient K de perméabilité au moins égal à 1×10^{-3} m/s, d'au moins 20 centimètres d'épaisseur.

Sur les flancs, de bas en haut :

- à partir du fond, sur une longueur de cinq mètres mesurés verticalement, le même dispositif que sur le fond, à l'exception du premier et du troisième items; toutefois, le sixième item - « nappe drainante » - est remplacé par un gabionnage continu présentant une épaisseur d'au moins 25 centimètres;
- sur les autres parties des flancs :
- un corroi d'argile mis en place par couches, d'épaisseur 20 ± 5 centimètres. Son épaisseur atteint au moins 60 centimètres;
- une géomembrane PEHD de 2 millimètres d'épaisseur minimum;
- un géotextile antiperforation et antiglisement;
- des gabions de 25 centimètres d'épaisseur (dont la surface est d'au moins 20 % de celle du talus), remplis de concassés, disposés tous les 10 mètres au plus en épis ou inclinés, les espaces entre les gabions devant être comblés à l'aide de sable stabilisé;
- un géotextile anticontaminant ou une géogrille;
- s'il s'agit d'un géotextile, une couche de protection en matériaux minéraux, présentant un coefficient K de perméabilité au moins égal à 1×10^{-3} m/s, d'au moins 20 centimètres d'épaisseur.

A l'interface entre les cellules :

- Les cellules destinées à accueillir des déchets organiques biodégradables sont séparées des cellules accueillant d'autres types de déchets peu compressibles par un dispositif adéquat.

A cet effet, après reprofilage des déchets peu compressibles, il est apposé par dessus ceux-ci le système d'étanchéité-drainage suivant ou tout autre présentant des performances au moins équivalentes :

- une couche de compensation de granulométrie fine (< 2 millimètres), éventuellement légèrement stabilisée, de 15 centimètres d'épaisseur;
- une géomembrane en PEHD de 2 millimètres d'épaisseur minimum;
- une géogrid drainante.

Un drain de collecte des lixiviats, raccordé au réseau de collecte principal est implanté à la base de ce système.

3. Couverture du CET

3.1. Pour les CET ou cellules ayant accueilli des déchets biodégradables, lorsque les déversements de déchets ont pris fin sur un secteur déterminé, l'exploitant installe, dans les meilleurs délais un complexe d'étanchéité drainage supérieur provisoire comportant à tout le moins, de bas en haut, après reprofilage des déchets :

- une couche de couverture intermédiaire d'au moins 15 centimètres d'épaisseur;
- un géosynthétique drainant à très haut indice de vide accompagné de canalisations de collecte raccordées au réseau d'élimination des gaz de CET, sur les secteurs qui sont le siège d'une production de biogaz;
- une couche de terres de seconde catégorie d'épaisseur définie en fonction du propos.

Un ensemencement dense à l'aide de graminées est effectué dans les meilleurs délais. Les zones ainsi provisoirement aménagées sont très régulièrement entretenues.

Lorsque le rapport relatif à l'observation des tassements révèle, par rapport à la situation en fin d'exploitation, un taux annuel de tassement relatif inférieur à 1,5 % sur l'ensemble d'une cellule du CET après la fin définitive des déversements de déchets, la couche de terres de seconde catégorie est pour l'essentiel retirée et, après un reprofilage éventuel à l'aide exclusive de matériaux inertes, un complexe d'étanchéité drainage supérieur définitif est mis en place.

De même dans les cellules à très faible dégazage et très faible tassement, l'autorité compétente, sur avis du fonctionnaire technique peut autoriser l'exploitant à poser le complexe d'étanchéité drainage supérieur définitif directement après les derniers déversements de déchets.

3.2. Le complexe d'étanchéité drainage supérieur définitif répond aux conditions suivantes :

	CET ou cellules accueillant des déchets biodégradables	CET ou cellules n'accueillant pas de déchets biodégradables par classe de CET							
		1	2	3	4A	4B	5.1.	5.2.	5.3.
Couche de drainage des gaz	R	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
Revêtement étanche synthétique	R	R	R	NR	NR	NR(1)	R	R	NR
Couche minérale imperméable	R	R	R	NR	NR	R(1)	R	R	NR
Couche minérale de drainage des eaux d'épaisseur égale ou supérieure à 0,5 m (2)	R	R	R	NR	NR	R	R	R	NR
Couche de terre (2) de revêtement d'épaisseur égale ou supérieure à 1 m	R	R	R	R	R	R	R	R	R

R : requis (1) ou l'inverse, l'une des deux étant requise.

NR : non requis (2) ou matériaux équivalents.

Les matériaux utilisés et leur mise en œuvre sont conformes aux exigences du point 1 de la présente annexe.

3.3. Le dispositif suivant est pris comme référence et le complexe d'étanchéité drainage supérieur définitif devra présenter, sous réserve du point 3.2., des performances au moins équivalentes à celui-ci; de bas en haut :

- une couche de couverture intermédiaire d'au moins 15 centimètres d'épaisseur;
- un géosynthétique drainant à très haut indice de vide accompagné de canalisations de collecte raccordées au réseau d'élimination des gaz de CET; toutefois, dans les cellules à très faible dégazage, la simple pose d'évents peut être envisagée;
- une couche d'argile présentant une épaisseur d'au moins 80 centimètres;
- une géomembrane PEHD de 1,5 millimètre d'épaisseur minimum; dans la mesure du possible, elle est solidarisée avec celle posée sur les flancs du CET;
- un géosynthétique drainant à très haut indice de vide accompagné de canalisations de collecte raccordées au réseau d'élimination pour les eaux météoriques;
- une couche de terres de seconde catégorie d'au moins 70 centimètres d'épaisseur contenant moins de 33 % en masse d'éléments pierreux, de dimensions inférieures à 15 centimètres et compatible avec le réaménagement végétal prescrit, surmontée d'une couche de recouvrement final constituée de terre arable (provenant de la région proche du CET) de 30 centimètres d'épaisseur minimum.

3.4. Après la mise en place de la couche de terre de revêtement, dans les meilleurs délais, l'exploitant procède au réaménagement végétal avec des essences locales, en compatibilité avec la saison propice et sans préjudice de l'article 28, § 2 du CWATUP.

En vue de ralentir l'érosion et de permettre la colonisation par des espèces de la flore locale, un mélange à base de Fétuque (*Festuca rubra*) selon une densité de 3 kg/are est semé. S'ils sont requis, des massifs d'arbustes sont implantés avec un écartement entre pieds de 1,5 mètre par 1,5 mètre, une disposition en blocs de 20 ou 30 plants constitués selon les proportions fixées. Les massifs sont distants l'un de l'autre, selon leur surface, de 20 à 25 mètres (de bord à bord).

3.5. Après tout tassement, la pente résiduelle moyenne (en tous points) ne peut être inférieure à 3 %.

De plus, sans préjudice de cette condition et des prescriptions du CWATUP :

- la cote maximale après tassement ne peut être supérieure à celle autorisée par le permis;

l'exploitant prend les dispositions adéquates afin de limiter les effets des tassements différentiels, en particulier aux limites relatives des cellules et des secteurs ainsi qu'aux jonctions entre le complexe d'étanchéité drainage supérieur et les dispositifs prévus pour le dégazage ainsi qu'avec les flancs;

- plus généralement, le profil final après remise en état s'intègre harmonieusement dans l'environnement.

La remise en état est menée de façon à assurer le ruissellement naturel, à ne pas perturber le drainage des terrains avoisinants pendant et après remise en état du CET et à éliminer la stagnation des eaux météoriques tant en surface qu'au sein des déchets.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 fixant les conditions sectorielles d'exploiter des centres d'enfouissement technique.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre-Président,

J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Annexe 2. — Registre de CET

DATE : PAGE N° :

(paraphe)

Nombre de bordereaux encodés :

Nombre de refus éventuels :

Identification par immatriculation N° :

Avertissement à l'OWD par téléphone à heures

fax à heures

lettre le

Nombre d'annexes éventuelles :

Si analyses périodiques imposées, mentionner à cette date :

prise d'échantillons €

réception du protocole €

Nombre d'annexes éventuelles :

Si mesures en continu imposées :

⇒ Type : ⇒ Type : ⇒ Type :

Valeurs : Valeurs : Valeurs :

Nombre d'annexes éventuelles :

Observations :

Nombre d'annexes éventuelles :

Préposé(s) ce jour au contrôle d'entrée et sortie			
Nom	Heure DEBUT prestation	Heure FIN prestation	Signature

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 fixant les conditions sectorielles d'exploiter des centres d'enfouissement technique.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre-Président,

J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 989

[C — 2003/27136]

**27. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Festlegung der sektorbezogenen Betriebsbedingungen der technischen Vergrabungszentren**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie 1999/31/EG des Rates vom 26. April 1999;

Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von Grundwasser und zu Trinkwasser aufbereitablem Wasser;

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle;

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe;

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung;

Aufgrund des am 6. Februar 2002 abgegebenen Gutachtens der beratenden Kommission für den Schutz der Gewässer gegen die Verschmutzung;

Aufgrund des am 23. September 2002 abgegebenen Gutachtens der Regionalkommission für Abfälle;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass es sich um die Umsetzung einer "Binnenmarkt"-Richtlinie handelt, deren Umsetzungsfrist am 16. Juli 2001 abgelaufen ist, und dass die Europäische Kommission den Europäischen Gerichtshof angerufen hat, dass die Wallonische Regierung letzten 24. Dezember das Gutachten des Staatsrats innerhalb einer Frist von einem Monat über den Vorentwurf des oben erwähnten Erlasses eingeholt hat, durch den eine Reihe von Bestimmungen der besagten Richtlinie umgesetzt werden, von denen einige zwangsläufig schnellstmöglich in Kraft treten müssen, insbesondere um die angemessene Anwendung des Dekrets vom 11. Juni 1999 über die Umweltgenehmigung zu gewährleisten, dass mehr als ein Monat nach dem Antrag auf ein Gutachten dieses Gutachten noch immer nicht abgegeben wurde;

Aufgrund des am 20. Februar 2003 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 2° des koordinierten Gesetzes über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 34.911/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Abschnitt 1 — Anwendungsbereich

Artikel 1 - Der vorliegende Erlass ist auf die unter der Rubrik Nr. 90.25 der Anlage I des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten erwähnten Betriebe anwendbar.

Abschnitt 2 — Definitionen

Art. 2 - Im Sinne des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

2.1. CWATUP: "Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine" (Wallonisches Gesetzbuch über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe);

2.2. technisches Vergrabungszentrum ("centre d'enfouissement technique" — CET): technisches Vergrabungszentrum, so wie es in Artikel 2, 18° des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle erwähnt wird;

2.3. Nomenklaturerlass: Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten;

2.4. Natürliche Schutzzräume: die domanialen und anerkannten Naturschutzgebiete, die Forstschutzgebiete, die Natura 2000-Gebiete im Sinne des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete des Wallonischen Regionalrats vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985, vom 7. Oktober 1985, vom 7. September 1989, vom 21. April 1994, vom 6. April 1995, vom 22. Januar 1998 und vom 6. Dezember 2001, die biologisch wertvollen Feuchtgebiete im Sinne des Erlasses vom 8. Juni 1989 Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Juni 1989 über den Schutz der biologisch relevanten Zonen und die unterirdischen Hohlräume wissenschaftlichen Interesses im Sinne des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. Januar 1995;

2.5. Grubensole: natürliche oder umgeänderte Fläche, auf der je nach Fall direkt die Abfälle oder Abdichtungs- oder Entwässerungsschichten abgelagert werden;

2.6. Kapillarer Aufstieg: Anstieg des Wassers in den Poren des Bodens ab der Fläche des Grundwasservorkommens unter der Wirkung der oberflächlichen Spannkraft;

2.7. Zelle: Unterteilung eines technischen Vergrabungszentrums je nach Art der vergrabenen Abfälle;

2.8. Sektor: Unterteilung einer Zelle, in der die Abfälle gehandhabt oder vergraben werden und die 2 Hektar nicht überschreiten darf, außer wenn die zuständige Behörde nach eingeholter Stellungnahme des technischen Beamten eine andere Flächengröße festlegt;

2.9. Arbeitszone: Unterteilung eines Sektors, in dem die Abfälle gehandhabt oder vergraben werden und die 5000 m² nicht überschreiten darf, außer wenn die zuständige Behörde nach eingeholter Stellungnahme des technischen Beamten eine andere Flächengröße festlegt;

2.10. Vergrabungszone: Fläche, auf der die Abfälle und deren Abwasser effektiv gehandhabt oder vergraben werden;

2.11. Technischer Beamter: der in Artikel 1, 16° des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung erwähnte Beamte;

2.12. Mit der Überwachung beauftragter Beamter: der in Artikel 2, 25° des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle erwähnte Beamte;

2.13. Biogase: die von den biologisch abbaubaren Abfällen erzeugten Gase;

2.14. Wasserfläche: natürliche oder künstliche Seen und Teiche;

2.15. Wasserlauf: jede Art von schiffbaren oder nichtschiffbaren Wasserläufen;

2.16. Amt: Wallonisches Amt für Abfälle;

2.17. Betreiber: der in Artikel 1, 8° des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung erwähnte Betreiber oder dessen Vertreter.

Abschnitt 3 — Einstufung der technischen Vergrabungszentren

Art. 3 - Die technischen Vergrabungszentren werden in fünf Klassen aufgeteilt:

- Klasse 1: die in der Rubrik 90.25.01 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren;
- Klasse 2: die in der Rubrik 90.25.02 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren;
- Klasse 3: die in der Rubrik 90.25.03 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren;
- Klasse 4: die in der Rubrik 90.25.04 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren, das heißt:
 - die in der Rubrik 90.25.04.01 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren - Klasse 4A;
 - die in der Rubrik 90.25.04.02 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren - Klasse 4B;
- Klasse 5: die in der Rubrik 90.25.05 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren, das heißt:
 - die in der Rubrik 90.25.05.01 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren - Klasse 5.1;
 - die in der Rubrik 90.25.05.02 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren - Klasse 5.2;
 - die in der Rubrik 90.25.05.03 des Nomenklaturerlasses erwähnten technischen Vergrabungszentren - Klasse 5.3.

Abschnitt 4 — Herkunft der Abfälle

Art. 4 - § 1. Jeglicher Abfall kann in einem technischen Vergrabungszentrum vergraben werden, wenn er den Kriterien des vorliegenden Erlasses entspricht, es sei denn, die technischen Eigenschaften des Geländes rechtfertigen eine Einschränkung der Art der zulässigen Abfälle.

§ 2. Die in einem technischen Vergrabungszentrum der Klasse 3 zulässigen Abfälle müssen in jedem technischen Vergrabungszentrum der Klasse 2 unter Einhaltung der Regeln der Vereinbarkeit der Abfälle angenommen werden können.

§ 3. Unbeschadet des § 1 und ungeachtet der in den vorliegenden sektorbezogenen Bedingungen festgelegten Beseitigungsmöglichkeiten in einem technischen Vergrabungszentrum der Klasse 4 müssen die infolge von Ausbagger- oder Ausschlämmarbeiten aus dem Bett und den Ufern der Wasserläufe und -flächen entfernten Stoffe und die von der Regierung gleichgestellten Abfälle in folgenden technischen Vergrabungszentren angenommen werden können:

- in jedem technischen Vergrabungszentrum der Klasse 2, wenn die Abfälle insbesondere den analytischen Kriterien der Zulässigkeit der Abfälle in einem technischen Vergrabungszentrum der Klasse 2 genügen;
- in jedem technischen Vergrabungszentrum der Klasse 3, wenn der inerte Charakter der Abfälle anerkannt ist.

Der Artikel 5 ist ebenfalls auf dieselben Stoffe anwendbar, deren Gefährlichkeit nachgewiesen ist.

Abschnitt 5 — Vergrabung von gefährlichen Abfällen in einem technischen Vergrabungszentrum der Klasse 2 oder 5.2

Art. 5 - § 1. Stabile, nicht reaktive gefährliche Abfälle, zum Beispiel verfestigte oder verglaste Abfälle, deren Auslaugungsverhalten dem ungefährlicher Abfälle entspricht und die den maßgeblichen Annahmekriterien genügen, können in kleinen Mengen in einem technischen Vergrabungszentrum der Klasse 2 oder 5.2 vergraben werden. Diese gefährlichen Abfälle werden in den technischen Vergrabungszentren nicht in Zellen deponiert, die für biologisch abbaubare, nicht gefährliche Abfälle bestimmt sind.

§ 2. Die Genehmigung zur Annahme in einem technischen Vergrabungszentrum kann von der zuständigen Behörde erst nach einer Umweltbewertung gewährt werden, die von einem für die Kategorie "Abfallbewirtschaftung" zugelassenen Umweltverträglichkeitsprüfer durchgeführt wird und die Folgendes nachweist:

- die Risikolosigkeit für die Umwelt;
- die Tatsache, dass die kleinen Mengen gefährlicher industrieller Abfälle mit den im technischen Vergrabungszentrum aufgenommenen Abfällen vereinbar sind;
- dass die Umstände außergewöhnlich sind.

In der Genehmigung werden die im technischen Vergrabungszentrum zugelassenen Mengen und die spezifischen Bedingungen für die Vergrabung der in Paragraph 1 erwähnten Abfälle festgelegt.

§ 3. Der Genehmigungsantrag für die Vergrabung von kleinen Mengen gefährlicher industrieller Abfälle in einem technischen Vergrabungszentrum der Klasse 2 oder 5.2 wird von dem Betreiber bei der zuständigen Behörde eingereicht, die innerhalb einer Frist von hundert Tagen einen Beschluss fassen muss.

Abschnitt 6 — Erforderliche Rechte

Art. 6 - Während der gesamten Dauer des Betriebs und der Nachbewirtschaftung verfügt der Betreiber auf dem Betriebsgelände des technischen Vergrabungszentrums über ein

Eigentums-, Nießbrauch-, Erbbau- oder Erbpachtrecht.

Abschnitt 7 - In den technischen Vergrabungszentren nicht zugelassene Abfälle

Art. 7 - Die Aufnahme in ein technisches Vergrabungszentrum der nachstehenden Abfälle ist verboten:

- 1° die flüssigen Abfälle, mit Ausnahme der Schlämme;
- 2° die gefährlichen Abfälle, die eines der folgenden Gefahreigenschaften aufweisen: H1, H2, H3 A, H3 B, H6, H8, H12 oder H13, im Sinne der Anlage III des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 zur Festlegung eines Abfallkatalogs;
- 3° die Abfälle der Klasse B1 und B2 aus klinischen Aktivitäten und der Gesundheitspflege im Sinne des Artikels 1, 5 und 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 über die Abfälle aus klinischen Aktivitäten und der Gesundheitspflege;

4° die Abfälle, die eine der in der Anlage III des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 zur Festlegung eines Abfallkatalogs festgelegten Gefahreigenschaften aufweisen und die aus unbekannten und/oder neuen chemischen Stoffen aus Tätigkeiten im Bereich der Forschung und Entwicklung oder des Unterrichtswesens bestehen und deren Auswirkungen auf den Menschen und/oder die Umwelt nicht bekannt sind;

5° die Abfälle, die nicht in Pellets verarbeitet werden können;

6° tierische Abfälle im Sinne des Artikels 1, 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Oktober 1993 über die tierischen Abfälle;

7° die Stoffe, Geräte oder Gegenstände, die mehr als 50 mg/kg Polychlorbiphenyle und/oder Polychlorterphenyle enthalten;

8° die vollständigen Altreifen, mit Ausnahme der als Material verwendeten Reifen, und ab dem 1. Juli 2006 die geschredderten Altreifen. Die Fahrradreifen und die Reifen mit einem Durchmesser von mehr als 1400 mm werden von der vorliegenden Bestimmung ausgeschlossen.

KAPITEL II — *Ansiedlung und Bau*

Abschnitt 1 — Mindestabstände der technischen Vergrabungszentren im Verhältnis zu bestimmten Gebieten des Sektorenplans und bestimmten Flächen

Art. 8 - § 1. Der Mindestabstand zwischen der Vergrabungszone und den in Artikel 26, 27, 29 des "CWATUP" erwähnten Wohn- oder Freizeitgebieten oder den in Artikel 33 desselben, für das Wohnungswesen bestimmten Gesetzbuches erwähnten Bauerwartungsgebieten beträgt:

- 50 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 3, 4-A und 5.3;
- 100 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 2, 4-B und 5.2;
- 150 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 1 und 5.1.

§ 2. Der Mindestabstand zwischen der Vergrabungszone und den in Artikel 35 des "CWATUP" erwähnten Agrargebieten beträgt:

- 15 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 3, 4-A und 5.3;
- 25 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 2, 4-B und 5.2;
- 50 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 1 und 5.1.

§ 3. Der Mindestabstand zwischen der Vergrabungszone und den in Artikel 40, 1° des "CWATUP" erwähnten Perimetern beträgt:

- 25 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 3, 4-A und 5.3;
- 50 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 2, 4-B und 5.2;
- 75 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 1 und 5.1.

§ 4. Der Mindestabstand zwischen der Vergrabungszone und den in Artikel 40, 4° des "CWATUP" erwähnten Perimetern beträgt:

- 100 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 3, 4-A und 5.3;
- 200 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 2, 4-B und 5.2;
- 300 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 1 und 5.1.

§ 5. Die Ansiedlung eines technischen Vergrabungszentrums innerhalb eines in Artikel 40, 5° des "CWATUP" erwähnten Perimeters ist verboten.

Art. 9 - § 1. Der Mindestabstand zwischen der Vergrabungszone und den Wasserläufen und Wasserflächen beträgt:

- 15 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 3 und 5.3;
- 25 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 2 und 5.2;
- 50 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 1 und 5.1.

§ 2. Die Ansiedlung eines technischen Vergrabungszentrums innerhalb einer in dem Erlass vom 14 November 1991 über die Entnahme von Grundwasser, die Wasserentnahme-, Präventiv- und Überwachungszonen und die künstliche Anreicherung des Grundwassers erwähnten Präventivzonen zum Schutze der naheliegenden Wasserentnahmestellen ist verboten.

Die technischen Vergrabungszentren der Klassen 1, 2, 4-B, 5.1 und 5.2 dürfen nicht innerhalb einer in dem Erlass vom 14 November 1991 über die Entnahme von Grundwasser, die Wasserentnahme-, Präventiv- und Überwachungszonen und die künstliche Anreicherung des Grundwassers erwähnten entfernten Präventivzone oder Überwachungszone angesiedelt werden.

§ 3. Der Mindestabstand zwischen der Vergrabungszone und den Naturschutzgebieten beträgt unbeschadet der besonderen Dekret- und vorschriftsmäßigen Bestimmungen bezüglich der Letzteren:

- 25 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 3, 4-A und 5.3;
- 50 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 2, 4-B und 5.2;
- 75 Meter für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 1 und 5.1.

Abschnitt 2 — Abdichtung und Entwässerung

Art. 10 - § 1. Jedes technische Vergrabungszentrum wird auf einer Sohlen- und Flankenabdichtung installiert, die eine ausreichende Verminderungskapazität bietet, um die Kontaminierung des Bodens, Untergrunds und Grund- und Oberflächenwassers wirksam zu beschränken.

Zu diesem Zweck bestehen die Sohle und die Flanken des technischen Vergrabungszentrums aus Mineral- und Kunststoffen, die Anforderungen für die Undurchlässigkeit und die Dicke entsprechen, deren kombinierte Wirkung hinsichtlich des Schutzes des Bodens, Untergrunds, Grundwasser- und Oberflächenwassers mindestens derjenigen entspricht, die sich aus folgenden Anforderungen ergibt:

- technische Vergrabungszentren der Klassen 1 und 5.1.

- Mineralstoffe $K = 1,0 \times 10^{-9}$ m/s Dicke = 5 m an der Sohle und am unteren Teil der Flanken, = 1 m am oberen Teil der Flanken

und

- Kunststoffe Art: PEHD Dicke: = 2 mm

- technische Vergrabungszentren der Klassen 2, 4B und 5.2.

- Mineralstoffe $K = 1,0 \times 10^{-9}$ m/s Dicke = 1 m an der Sohle und am unteren Teil der Flanken, = 0,6 m am oberen Teil der Flanken

- Kunststoffe Art: PEHD Dicke: = 2 mm für die Klassen 2 und 5.2 und = 1,5 mm für die Klassen 4B

- technische Vergrabungszentren der Klassen 3, 4A und 5.3.

- Mineralstoffe $K = 1 \times 10^{-7}$ m/s Dicke = 1 m

K entspricht dem Durchlässigkeitskoeffizienten.

§ 2. Die Abdichtung darf in allen Fällen nicht weniger als 0,5 Meter Dicke aufweisen, wobei das Entwässerungsmaterial von dieser Berechnung ausgeschlossen wird.

§ 3. Das hergebrachte zur Abdichtung verwendete Material für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 1, 2, 4B, 5.1 und 5.2 entspricht den Kriterien der Anlage 1, Punkt 1.

Art. 11 - § 1. Für die technischen Vergrabungszentren der Klassen 1, 2, 4B, 5.1 und 5.2 befindet sich oberhalb der Sohlen- und Flankenabdichtung ein Drainagekörper, der einen perennierenden Durchlässigkeitskoeffizienten K von mindestens 10-2 m/s und eine Dicke von mindestens 0,5 m an der Sohle und 0,2 m an den Flanken aufweist. Dieser Entwässerungskörper kann am Oberteil der Flanken teilweise unterbrochen werden.

§ 2. Die Beschottungen für die Drainagekörper sind frei von Feinpartikeln. Wenn sie mit saurem Sickerwasser in Kontakt kommen können, sind sie nicht kalkhaltig. In diesem Fall liegen der Glühverlust und der Ätzverlust unter 5 %. Ihre mechanische Festigkeit muss im Hinblick auf die jeweilige Verwendung nachgewiesen werden.

Art. 12 - § 1. Die vorherige Herrichtung des Geländes, sowie das Aufbringen der aufgeschütteten Abdichtungsschichten und der Drainagekörper werden derart durchgeführt, dass eine möglichst schwache Ansammlung von Sickerwasser auf dem Grund des technischen Vergrabungszentrums gewährleistet wird.

Nach dem Aushub und der Erneuerung der Oberflächenprofile, auf denen das untere Abdichtungs- und Entwässerungssystem aufgebracht wird, darf keine Abböschung mehr als 6/4 (33° auf der Waagerechten) betragen. In jedem Fall muss diese Abböschung der Notwendigkeit angepasst werden, um jede Beanspruchung im Abdichtungsmaterial zu vermeiden.

Die Grubensohle eines jeden Sektors wird derart profiliert, dass das perennierende Gefälle mindestens 2 % in Richtung des hauptsächlichen Sammelpunktes oder der hauptsächlichen Sammellinie des Sickerwassers beträgt.

§ 2. Im Falle eines technischen Vergrabungszentrums der Klasse 2 werden die Sohle und die Flanken der technischen Vergrabungszentren nach der Profilierung der Grubensohle mit einem unteren Abdichtungs- und Entwässerungssystem bedeckt, der Leistungen aufweist, die mindestens mit denjenigen der in Punkt 2 der Anlage I angeführten Vorrichtung gleichwertig sind.

Art. 13 - Wenn nach Auffassung der zuständigen Behörde auf der Grundlage einer von dem Betreiber vorgeschlagenen Bewertung der Risiken für die Umwelt der Nachweis erbracht wird, dass das technische Vergrabungszentrum kein bedeutsames potenzielles Risiko für den Boden, Untergrund, Grund- und Oberflächenwasser nach sich zieht, können die in den Artikeln 10, 11 und 12 Anforderungen dementsprechend angepasst werden.

Abschnitt 3 — Überwachung der Arbeiten und Einrichtungen in den technischen Vergrabungszentren

Unterabschnitt 1 — Aufgaben der unabhängigen Prüfstelle

Art. 14 - § 1. Jedes Lastenheft, das die genauen technischen Klauseln des Auftrags, sowie die Programme für die Kontrolle, Überwachung und Langzeitwartung, einschließlich der Nachbewirtschaftung der nachstehenden Arbeiten und Einrichtungen:

- die Planung und Installierung der unteren Abdichtungs- und Entwässerungsvorrichtungen und der Vorrichtungen für den Schutz der Sohle und der Flanken des technischen Vergrabungszentrums;
- die Planung und Installierung für die Sammlung, Lagerung und Verbringung des Sickerwassers;
- die Planung, Lokalisierung und Installierung der Piezometer;
- die Planung, Lokalisierung und Installierung der Anlagen zur Behandlung und Aufwertung der Biogase;
- die Planung und Installierung des oberen Abdichtungs- und Entwässerungssystems und des Systems zur Senkungsmessung nach Betriebsende während der Phasen der Wiederinstandsetzung und der Nachbewirtschaftung des Geländes;

enthält, wird einer unabhängigen, von dem Betreiber ausgewählten Prüfstelle zur Begutachtung unterbreitet, im Einverständnis ohne Vorbehalt mit dessen Versicherungsträger und nach Anhörung des technischen Beamten.

§ 2. Vor Beginn der Arbeiten übermittelt der Betreiber dem technischen Beamten das Lastenheft und die Pläne in drei Exemplaren zur Genehmigung. Diesen Unterlagen wird das Gutachten der unabhängigen Prüfstelle beigelegt. Der technische Beamte verfügt über sechzig Tage, um einen Beschluss zu fassen.

§ 3. Die Tests und Analysen bezüglich der Ausführung der in § 1 erwähnten Aufgaben werden von Laboratorien und Einrichtungen vorgenommen, die von dem Betreiber und der unabhängigen Prüfstelle unabhängig sind.

Unterabschnitt 2 — Überwachung und Abnahme der Arbeiten und Einrichtungen

Art. 15 - § 1. Während der Durchführung der in Artikel 14 erwähnten Arbeiten und Einrichtungen und nach deren Abschluss übermittelt die unabhängige Prüfstelle dem technischen Beamten und dem mit der Überwachung beauftragten Beamten einmal im Monat einen ausführlichen Bericht mit folgenden Angaben:

- der Stand der Arbeiten;
- die durchgeführten Messungen und Kontrollen, sowie deren Ergebnisse;
- jede zweckdienliche Anmerkung bezüglich des Funktionierens der Baustelle.

§ 2. Vor jeglicher Vergrabung von Abfällen in einem Sektor setzt der Betreiber den technischen Beamten von der Beendigung der Einrichtung des unteren Abdichtungs- und Entwässerungssystems und der Vorrichtung zur Sammlung und Verbringung des Sickerwassers in Kenntnis. Dieser Sektor kann lediglich unter Vorbehalt der schriftlichen Genehmigung des technischen Beamten in Betrieb gesetzt werden. Letzterer verfügt über sechzig Tage, um einen Beschluss zu fassen.

§ 3. Der technische Beamte setzt die Bürgermeister der Gemeinden, in denen das technische Vergrabungszentrum angesiedelt ist, von den aufgrund des vorliegenden Artikels gefassten Beschlüsse in Kenntnis.

KAPITEL III — *Betrieb*

Abschnitt 1 — Verhütung der Belästigungen

Unterabschnitt 1 — Allgemeines

Art. 16 - Der Betreiber ist verpflichtet:

1° die Belästigungen und Gefahren, wie beispielsweise Geruchs- und Staubemissionen, vom Wind fortgewehten Materialien, Lärm und Fahrzeugbewegungen, Aerosolbildung, Brände, die sich aus dem Betrieb des technischen Vergrabungszentrums ergeben können, zu verringern;

2° die Wartung und den optimalen Unterhalt aller Geräte, Anlagen und Einrichtungen zu gewährleisten;

3° die Stabilität der Bauwerke und Anlagen zu sichern;

4° insbesondere die hydraulische, ästhetische und sicherheitsbezogene Absonderung zu gewährleisten;

5° unbeschadet des Artikels 46, § 2 die Einrichtung der in der Anlage I, Punkt 3 erwähnten Abdeckschicht sowie die aufgrund der Artikel 38 und 39 des vorliegenden Erlasses erforderliche topographische Überwachung sofort ab der Beendigung der Aufschüttungen in einem Sektor oder im Falle einer verlängerten Betriebseinstellung eines Sektors vorzunehmen. Die zuständige Behörde kann im Falle eines technischen Vergrabungszentrums der Klasse 3, 4A, 4B, 5.1, 5.2 oder 5.3 und auf Gutachten des technischen Beamten die Anforderungen der Artikel 38 und 39, sowie diejenigen der Anlage 1, Punkt 3.4 anpassen. Falls das technische Vergrabungszentrum aufgrund der Art oder des Alters der angenommenen Abfälle nicht oder nicht mehr bedeutsame Senkungen aufweist, könne diese Bestimmungen unter denselben Bedingungen angepasst werden.

Unterabschnitt 2 — Landschaftliche Einrichtungen

Art. 17 - Der Betreiber achtet darauf, dass die Abfälle im Rahmen des Möglichen außerhalb des technischen Vergrabungszentrums nicht sichtbar sind. Die zu diesem Zweck angewandten Mittel können in Ermangelung eines ausreichenden Baumgürtel oder hohen buschigen Niederwalds insbesondere in einem ausreichend hohen Maschenstrauch, Lattenzaun, Netz oder Sichtschutz bestehen. Diese künstlichen Hindernisse können je nach der Entwicklung des Betriebsplans abmontiert und wiederverwendet werden.

Unterabschnitt 3 — Vom Wind fortgewehten Materialien

Art. 18 - Der Betreiber ist verpflichtet:

- das technische Vergrabungszentrum derart zu gestalten, dass die Abfälle aus dem Gelände nicht auf den öffentlichen Straßen und den umliegenden Gebieten zerstreut werden können;

- das Fortfliegen der Abfälle unter der Einwirkung des Windes zu verhindern;

- falls nötig die unabsichtlich verschmutzte Umgebung des technischen Vergrabungszentrums zu reinigen.

Unterabschnitt 4 — Schädliche Tiere

Art. 19 - Der Betreiber trifft alle Maßnahmen, um die Verbreitung schädlicher Tiere zu verhindern. Falls ein technisches Vergrabungszentrum biologisch abbaubare Abfälle annehmen kann, schließt er einen Rattenvernichtungsvertrag mit einem spezialisierten Unternehmen ab, dessen Abschrift dem technischen Beamten und dem mit der Überwachung beauftragten Beamten innerhalb von acht Tagen übermittelt wird.

Auf Anfrage des mit der Überwachung beauftragten Beamten wird die Ausrottung der schädlichen Tiere von der zuständigen Behörde angeordnet.

Unterabschnitt 5 — Stabilität

Art. 20 - § 1. Die Abfälle werden auf dem Gelände derart vergraben, dass die Stabilität der Abfallmasse und der dazugehörigen Baustrukturen gewährleistet ist und insbesondere Rutschungen verhindert werden.

Die Absackungen, Risse, Spalten, Gräben und Stellen, an denen die Abfälle in einer Zwischenabdeckschicht zum Vorschein kommen, müssen sofort aufgefüllt werden.

Es darf kein auswärtiges Gefälle 8/4 (26° auf der Waagerechten) überschreiten, insofern keine Abweichung seitens der zuständigen Behörde auf Gutachten des technischen Beamten gewährt wird und die in § 2 erwähnten Verpflichtungen eingehalten werden.

§ 2. Der Betreiber ist verpflichtet:

- die dauerhafte Stabilität der Bauten, der Einrichtungen und der Aufschüttungen zu gewährleisten;

- die Erosionsprobleme ab dem Erscheinen eventueller Furchen durch deren sofortige Auffüllung zu beschränken.

Unterabschnitt 6 — Einfriedungen

Art. 21 - § 1. Das technische Vergrabungszentrum ist nur befugten Personen zugänglich.

Die Ein- und Ausgänge des technischen Vergrabungszentrums sind mit Toren ausgestattet, die den Zugang während den Schließungszeiten verhindern. Diese Tore, die eine Mindesthöhe von zwei Metern aufweisen und oben durch einen Stacheldraht oder eine gleichwertige Vorrichtung abgeschlossen werden, bleiben lediglich während der Anwesenheit des Betreibers offen.

Die Anwesenheit von Personal, das auf dem Betriebsgelände Arbeiten im Rahmen des Ausbaus, der Sanierung oder der Nachbewirtschaftung des technischen Vergrabungszentrums ausführt, unterliegt nicht den in dem vorangeführten Absatz erwähnten Auflagen. Während der Ausführung dieser Arbeiten ist wenigstens eine durch den Betreiber ordnungsgemäß bevollmächtigte Person zugegen.

§ 2. In Ermangelung eines von der zuständigen Behörde als ausreichend bewerteten Hindernisses ist das technische Vergrabungszentrum mit Gittern und mit Toren zu umgeben, die eine Mindesthöhe von zwei Metern aufweisen. Die Gitter werden oben durch einen Stacheldraht oder eine gleichwertige Vorrichtung abgeschlossen, um den freien Zugang zum Gelände zu verhindern.

§ 3. Das System zur Überwachung des technischen Vergrabungszentrums und seiner Zugänge umfasst einen Maßnahmenkatalog, durch den gewährleistet wird, dass das illegale Abladen von Abfall auf dem Gelände festgestellt und diesem entgegengewirkt werden kann.

Abschnitt 2 — Kriterien und Verfahren für die Annahme der Abfälle

Unterabschnitt 1 — Bedienungseinrichtungen und Kontrollverfahren

Art. 22 - § 1. Das technische Vergrabungszentrum ist mit einer Bedienungs- und Kontrolleinrichtung ausgestattet. Diese Einrichtung umfasst:

- ein Gebäude mit Wasser- und Stromversorgung sowie einem Telefonanschluss, das wenigstens einen Büroraum, einen Essraum und sanitäre Einrichtungen einschließlich einer Dusche für das Personal umfasst, ggf. mit einer Reparaturwerkstatt für die Fahrzeuge;

- einen geheizten Raum, in dem der mit der Überwachung beauftragte Beamte ein Gerät aufstellen kann, das in der Lage ist, die von den in den Artikeln 44, 45, 46, 54 und 55 des vorliegenden Erlasses erwähnten Analyse- und Aufnahmegegeräten gelieferten Daten auszulesen. Dieser Raum verfügt über eine Stromversorgung (230 V / 10 A), eine Telefonleitung (Schaltleitung) und eine Verbindung mit den Analyse- und Messgeräten;

- eine in der Nähe des Eingangs zum technischen Vergrabungszentrum angebrachte geeichte Brückenwaage, die über eine automatische Registrierfunktion verfügt, sowie Computeranlagen, die die Ein- und Ausgänge des Abfalls in Realzeit überwachen. Für die Bestimmung der Computeranlagen ist das Amt vorab zu Rate zu ziehen. Die Einrichtungen sind so zu gestalten, dass die Fahrzeuge, die in das Gelände einfahren, bzw. dieses wieder verlassen, notwendigerweise über die Brückenwaage fahren, die während der Betriebszeiten stets funktionsbereit ist;

- ein Induktionsdetektor, der sich genau vor der Brückenwaage befindet und den Verkehr überwacht und in Höhe der Brückenwaage eine Überwachungskamera. Die Geräte zum Ablesen der Daten des Detektors sowie die Überwachungsbildschirme werden in dem in Punkt 1 erwähnten Raum untergebracht;

- ein Detektortor für radioaktive Stoffe;

- eine dichte Fläche in der Nähe des Eingangs, die so bemessen ist, dass wenigstens zwei Lastwagen auf ihr entladen werden können, um die Art der Abfälle zu überprüfen, und diese anschließend wieder beladen werden können. Das dabei anfallende Sickerwasser wird in eine Kläranlage gebracht. Die vorerwähnte Kontrolle wird durch den Betreiber durchgeführt, wobei dieser pro Tag mindestens einen Lastwagen willkürlich auswählt.

- dichte Container mit einem Fassungsvermögen, das ausreicht, um kleinere Mengen — weniger als 0,5 % des Gesamtgewichts einer Ladung) Abfall aufzunehmen, deren Vergrabung in einem technischen Vergrabungszentrum nicht möglich ist. Diese Container werden falls notwendig entfernt; auf der Grundlage von Artikel 24 des vorliegenden Erlasses wird ein Identifizierungsschein aufgestellt und dem in Artikel 25 angeführten Register beigelegt.

§ 2. In Abweichung von § 1 sind die nachstehenden Bestimmungen des § 1 nur auf Beschlüsse der zuständigen Behörde und nach Abgabe eines Gutachtens des technischen Beamten anwendbar:

- Technisches Vergrabungszentrum der Klasse 3: 2°, 5° und 6°;

- Technisches Vergrabungszentrum der Klasse 4A: 2°, 3°, 4°, 5° und 6°;

- Technisches Vergrabungszentrum der Klasse 4B: 3°, 4°, 5° und 6°;

- Technisches Vergrabungszentrum der Klasse 5: 2°, 5°, 6° und 7°;

§ 3. Jede Ladung, die das technische Vergrabungszentrum betritt, wird wenigstens einer visuellen Prüfung unterzogen;

§ 4. Der Betreiber gewährleistet die Ausführung der Pflichten, die ihm gemäß der Entscheidung des Rates 2003/33/EG vom 19. Dezember 2002 zur Festlegung von Kriterien und Verfahren für die Annahme von Abfällen auf Abfalldeponien gemäß Artikel 16 und Anhang II der Richtlinie 1999/31/EG obliegen.

Unterabschnitt 2 — Annahme von Abfällen

Art. 23 - Die zuständige Behörde legt auf der Grundlage eines Gutachtens des technischen Beamten die Tage und Zeitspannen fest, während deren die Abfälle angenommen werden können. In außergewöhnlichen Fällen kann der mit der Überwachung beauftragte Beamte die Annahme von Abfällen außerhalb dieser Zeitspannen sowie an Sonn- und Feiertagen erlauben.

Die Annahme und das Abladen der Abfälle sind nur im Beisein des Betreibers erlaubt.

Während des Abladens werden innerhalb der technischen Vergrabungszentren die Verwaltungsformalitäten, die Kontrolle der Übereinstimmung der Abfälle mit den Auflagen, die Anweisung der Transporteure und das Führen der Fahrzeugen gewährleistet von:

- wenigstens einer Person in den Zentren der Klasse 3, 4 und 5.3;

- wenigstens zwei Personen in den Zentren der Klassen 1, 2, 5.1 und 5.2.

Unterabschnitt 3 — Identifizierungsscheine und Berichte

Art. 24 - § 1. Jedes Fahrzeug, das Abfälle transportiert, die zur Vergrabung in einem technischen Vergrabungszentrum bestimmt sind, verfügt über ein Transportformular in dreifacher Ausfertigung.

Das erste Exemplar des Formulars wird an einem durch den mit der Überwachung beauftragten Beamten bestimmten Ort aufbewahrt oder falls dieser Ort nicht angegeben wurde, auf dem Gelände; das zweite Exemplar wird dem Transporteur übergeben; das dritte wird durch den Betreiber an den Erzeuger oder den Sammler zurückgeschickt.

Während des Abladens werden die nachfolgenden Informationen durch ein computergestütztes System festgehalten oder auf das Transportformular übertragen:

- das Gewicht und die Tara sowie ggf. die Nummer des Wiegescheins;

- der Name der Person, die überprüft, ob die Abfälle konform sind;

- das Datum und die Uhrzeit des Abladens;

- der Abfallcode gemäß dem in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 zur Festlegung eines Abfallkatalogs angeführten Verzeichnis;
- die Herkunft der Abfälle;
- die Identifizierung des Erzeugers oder des Sammlers;
- der Code im Betriebsplan, der die Vergrabungsstelle bezeichnet;
- das amtliche Kennzeichen des Fahrzeugs und ggf. seine Zweckbestimmung;
- die Identifizierung des Betreibers und des Fahrers sowie die Unterschrift des Letztgenannten.

§ 2. Der Betreiber ist verpflichtet:

- die Identifizierungsscheine während fünf Jahren nach ihrer Ausstellung aufzubewahren;
- dem mit der Überwachung beauftragten Beamten auf dessen Anfrage hin diese Scheine zu übermitteln;

§ 3. Nach jedem Kalenderhalbjahr übermittelt der Betreiber dem Amt einen zusammenfassenden Bericht, der wenigstens die nachfolgenden Informationen umfasst:

- die Menge der für jeden Code und jede Zelle seit der Inbetriebnahme des technischen Vergrabungszentrums angelieferten Abfälle in Tonnen;
- die Menge der für jeden Code und jede Zelle des technischen Vergrabungszentrums im Laufe des vergangenen Halbjahres angelieferten Abfälle in Tonnen;
- das verbleibende Aufnahmevermögen des technischen Vergrabungszentrums pro Zelle dieses Zentrums in Tonnen — geschätzt — und in Kubikmetern etwa auf 10 % genau;
- die geltenden Tarife sowie deren Staffelung, sowohl ausschließlich der Steuern als auch alle Steuern einbegriffen für jede Abfallart; diese Informationen werden nicht notwendigerweise jedes Halbjahr übermittelt, auf jeden Fall aber bei der Inbetriebnahme und bei jeder Änderung.

Das Amt kann die Form und die Art und Weise der Zustellung dieses Berichts vorschreiben.

§ 4. Jedes Jahr übermittelt der Betreiber eines technischen Vergrabungszentrums der Klasse 4 oder 5 spätestens am 31. März eine zusammenfassende Tabelle, in der genau und ausführlich die Herkunft, die Menge, die Art und der Identifizierungscode der entsorgten Abfälle gemäß dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 zur Festlegung eines Abfallkatalogs angeführt werden.

§ 5. Auf der Grundlage eines Gutachtens des technischen Beamten kann die zuständige Behörde Abweichungen von den Paragraphen 1 und 2 des vorliegenden Artikels gewähren, wenn es sich um ein technisches Vergrabungszentrum der Klasse 4 oder 5 handelt.

Unterabschnitt 4 — Register

Art. 25 - Der Betreiber hält für den mit der Überwachung beauftragten Beamten auf dem Gelände ein Register zur Verfügung. Es handelt sich dabei um einen 200 Seiten starken gebundenen Band, dessen Seiten durchgehend nummeriert sind und von dem mit der Überwachung beauftragten Beamten paraphiert und datiert. Das Register ist ab dem Datum, das auf dem letzten beigefügten Identifizierungsschein angegeben ist, während fünf Jahren aufzubewahren.

Für jeden Betriebstag verzeichnet der Betreiber in diesem Register:

- die Anzahl der Identifizierungsscheine und ggf. die Gründe für die Ablehnung;
- ggf. die Identifizierungsscheine der Container mit abgewiesenen, das Zentrum verlassenden oder aufwertbaren Abfällen;
- die Entnahme von Proben und den Eingang der Protokolle, die sich auf die durch die Umweltgenehmigung verlangten Analysen beziehen;
- einen beschreibenden Bericht jedes ungewöhnlichen Vorfalles und/oder der Gefahr läuft, die Umwelt zu gefährden;
- einen beschreibenden Bericht aller Wartungen, Vorfälle, Reparaturen... die sich auf das technische Vergrabungszentrum und dessen Nebenanlagen beziehen.

In der Anlage 2 wird das Muster dieses Registers angeführt.

Unterabschnitt 5 — Ablehnungsverfahren

Art. 26 - Die Überprüfung der Übereinstimmung der Abfälle mit den an die Umweltgenehmigung gebundenen Bedingungen ist Aufgabe des Betreibers.

Im Falle einer Ablehnung des Abfalls hat der Betreiber:

- auf dem in Artikel 24 des vorliegenden Erlasses erwähnten Identifizierungsschein das amtliche Kennzeichen des Fahrzeugs und den angegebenen Zielort zu vermerken;
- unverzüglich per Telefax die Bürgermeister der Gemeinden, auf deren Gebiet sich das technische Vergrabungszentrum befindet, den technischen Beamten und den mit der Überwachung beauftragten Beamten zu informieren.

Abschnitt 3 — Betriebsabläufe und Nachbewirtschaftung

Unterabschnitt 1 — Zugang zum technischen Vergrabungszentrum

Art. 27 - Der Zugang zu dem technischen Vergrabungszentrum ist so zu organisieren, dass die Verkehrsteilnehmer, die die jeweiligen Zufahrtswege gewöhnlich benutzen, so wenig wie möglich belästigt werden.

Die betriebsinternen Wege sind so angelegt, dass die Räder der Fahrzeuge beim Verlassen des technischen Vergrabungszentrums von Schlamm und Abfällen befreit werden. Falls notwendig wird eine Fahrzeugreinigung eingerichtet. Die bei dieser Reinigung entstehenden Abwässer werden gemäß der geltenden Gesetzgebung behandelt.

Der Zugang zu den Arbeitszonen wird über den Haupteingang des technischen Vergrabungszentrums gewährleistet. Durch Anweisungen an das Personal und die Kennzeichnung der betriebsinternen Wege soll verhindert werden, dass außerhalb der dafür vorgesehenen Bereiche Abfälle wild abgeladen werden.

Ggf. wird in der Nähe des Eingangs des Vergrabungszentrums eine Wartebereich angelegt, um zu verhindern, dass Lastwagen auf den Zufahrtswegen oder auf den Seitenstreifen halten.

Unterabschnitt 2 — Ausrüstung

Art. 28 - Das technische Vergrabungszentrum verfügt wenigstens über:

- zwei Kompaktoren, von denen einer ein Mindestgewicht von 15 Tonnen aufweist, mit Stampffußbandagen und einer effizienten Antiblockiervorrichtung
- eine Planierdraupe;
- eine Laderaupe;
- ein Hydraulikbagger;
- ein Dumper;
- ein Lastwagen mit Doppelachse.

Die zuständige Behörde kann auf der Grundlage eines Gutachtens des technischen Beamten Abweichungen zulassen.

Unterabschnitt 3 — Beschilderung und Information

Art. 29 - § 1. Am Eingang des technischen Vergrabungszentrums wird ein Hinweisschild angebracht, das wenigstens einen Quadratmeter groß ist und auf dem wenigstens die nachfolgenden Informationen deutlich sowie gut und ständig sichtbar zu sehen sind:

- der Vermerk "Zugang nur für Befugte" in wenigstens zehn Zentimeter hohen Druckbuchstaben;
- die Bezeichnung und die Anschrift des technischen Vergrabungszentrums;
- die Anschrift und die Telefonnummer des Betreibers oder seines Stellvertreters, einschließlich der in § 2 angeführten gebührenfreien Telefonnummer;
- die Anschrift und die Telefonnummer des mit der Überwachung beauftragten Beamten und der Dienststelle "SOS pollution";
- die gewöhnlichen Öffnungszeiten für die Annahme der Abfälle;
- ein Vermerk, durch den die Telefonnummer des bei einem Brand oder einem Unfall zu benachrichtigenden Dienstes angegeben wird;
- die Angabe der Klasse des technischen Vergrabungszentrums und der Art der zugelassenen Abfälle.

Außer wenn es sich um ein technisches Vergrabungszentrum der Klasse 5 handelt schlägt der Betreiber neben diesem Hinweisschild gut lesbar für alle Arten der Abfälle, die zur Vergrabung zugelassen sind, die geltenden Tarife an, alle Steuern einbegriffen.

§ 2. Der Betreiber stellt der Bevölkerung eine gebührenfreie Telefonleitung, eine sogenannte "grüne Nummer" zur Verfügung und gewährleistet, dass diese Nummer permanent erreichbar ist. Diese Nummer ist auf dem großen Hinweisschild, das sich am Eingang des technischen Vergrabungszentrums befindet, zu finden. Außerhalb der normalen Öffnungszeiten des technischen Vergrabungszentrums ist ein Anrufbeantworter zulässig.

Nach Ablauf von jeweils drei Kalendermonaten übermittelt der Betreiber dem mit der Überwachung beauftragten Beamten und den Bürgermeistern der betreffenden Gemeinden einen Bericht über die eingegangenen Anrufe. Dieser Bericht beinhaltet das Datum, die Uhrzeit und die Herkunft der Anrufe, deren Gründe sowie die diesbezüglichen Folgemaßnahmen.

Unterabschnitt 4 — Durch den Betreiber zu erfüllende Bedingungen

Art. 30 - Der Betreiber des technischen Vergrabungszentrums hat folgende Bedingungen zu erfüllen:

- * handelt es sich um eine natürliche Person:
 - belgischer Staatsbürger oder Staatsangehöriger eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft oder des Europäischen Wirtschaftsraumes sein;
 - im Besitz der zivilen und politischen Rechte sein;
 - im Laufe der fünf letzten Jahre vor dem Antrag nicht durch einen rechtskräftigen Beschluss verurteilt worden sein wegen eines Verstoßes gegen die Bestimmungen von Titel 1 der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, des Gesetzes vom 9. Juli 1984 über die Einfuhr, die Ausfuhr und die Durchfuhr von Abfällen, des Dekrets vom 5. Juli 1985 über die Abfälle, des Dekrets vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung der Abfälle in der Wallonischen Region, der Verordnung 259/93/EWG des Rates zur Überwachung der Kontrolle der Verbringung von Abfällen in der, in die und aus der Europäischen Gemeinschaft, des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, gegen die Bestimmungen der Durchführungserlasse dieser Rechtsgrundlagen oder gegen jede gleichwertige Gesetzgebung eines anderen Staates, es sei denn die vorerwähnte Verurteilung ist gestrichen worden oder die betreffende Person ist rehabilitiert worden;
- * handelt es sich um eine juristische Person, die als Handelsgesellschaft gegründet worden ist:
 - gemäß der Gesetzgebung Belgiens oder eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft gegründet worden sein und seinen Gesellschaftssitz oder Betriebssitz in Belgien oder in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft haben;
 - unter ihren Verwaltern, Geschäftsführern oder Personen, die befugt sind, im Namen der Gesellschaft zu handeln, nur Personen zählen, die die in Punkt 1°, b) und c) angeführten Bedingungen erfüllen;
- * handelt es sich um eine juristische Person privaten oder öffentlichen Rechts, die nicht als Handelsgesellschaft gegründet worden ist: unter den Mitgliedern ihrer Verwaltungsorgane und unter ihren Personalmitgliedern nur Personen zählen, die die in Punkt 1°, b) und c) angeführten Bedingungen erfüllen.

Unterabschnitt 5 — Aus- und Weiterbildung des Personals

Art. 31 - § 1. Der Betreiber erteilt allen Mitgliedern des auf dem Gelände des technischen Vergrabungszentrums im Rahmen der Betriebstätigkeit beschäftigten Personals, einschließlich der eventuell auftretenden Subunternehmer und allen neuen Beteiligten eine angemessene Ausbildung. Diese Ausbildung bezieht sich u.a. auf den Unterricht:

- der Bestimmungen der auf dem Gebiet der Umweltgenehmigung und der Abfallbewirtschaftung geltenden Dekrete und Verordnungen;

- der Techniken zur Erkennung und Verwaltung der Abfälle;
- der Sicherheitsbestimmungen innerhalb und außerhalb des Betriebs;
- der Umweltproblematik im Zusammenhang mit der Bewirtschaftung eines technischen Vergrabungszentrums.

Der Betreiber übermittelt das ausführliche Programm der Ausbildung sowie die Liste der Ausbilder und der teilnehmenden Personalmitglieder dem technischen Beamten zwecks Genehmigung. Er erstellt ein Verzeichnis, das er regelmäßig ergänzt, in dem alle Personalmitglieder, die die genannte Ausbildung abgelegt haben, angeführt werden. Dieses Verzeichnis wird an einem von der zuständigen Behörde bezeichneten Ort oder in Ermangelung einer derartigen Bezeichnung auf dem Betriebsgelände aufbewahrt.

§ 2. Der Betreiber übermittelt dem technischen Beamten und dem mit der Überwachung beauftragten Beamten die Personalien seines oder seiner Stellvertreter. Diese Stellvertreter sind Inhaber eines Abschlusses des Hochschulunterrichts und können eine solide Erfahrung auf dem Gebiet der Abfallbewirtschaftung vorweisen. Bevor mit der Annahme von Abfällen begonnen wird, übermittelt der Betreiber zu diesem Zweck deren Abschlusszeugnisse oder jegliche zweckdienliche Informationen, die ihre Erfahrung belegen. Diese Informationen werden aktualisiert. Die Anforderung, Inhaber des vorerwähnten Abschlusses zu sein, ist nicht anwendbar auf die technischen Vergrabungszentren der Klasse 3 oder 5.3, es sei den besondere Bedingungen machen dies erforderlich.

§ 3. Der Betreiber eines technischen Vergrabungszentrums der Klasse 1 oder 5.1 zählt unter seinen Personalmitgliedern eine Person, die ausdrücklich damit beauftragt wird, Tag für Tag zu überwachen, ob die Betriebsbedingungen des technischen Vergrabungszentrums eingehalten werden. Diese Person ist wenigstens Inhaber eines Lizenzats in Chemie oder A1-Techniker in Chemie oder eines Inhaber eines anderen durch den technischen Beamten als gleichwertig erachteten Abschlusses.

Unterabschnitt 6 — Zertifizierung

Art. 32 - Der Betreiber führt ein System für das Umweltmanagement und die Umweltbetriebsprüfung ein, gemäß der Verordnung (EG) Nr. 761/2001 vom 19. März 2001 über die freiwillige Beteiligung von Organisationen an einem Gemeinschaftssystem für das Umweltmanagement und die Umweltbetriebsprüfung, mit dem Ziel, innerhalb von drei Jahren entweder ab der Notifizierung des Genehmigungserlasses oder ab dem Datum des auf der Grundlage von Artikel 72 des vorliegenden Erlasses gefassten Beschlusses im Falle einer Weiterführung der Betriebstätigkeit, eine "EMAS"-Eintragung zu erreichen.

Mindestens einmal pro Jahr informiert der Betreiber den technischen Beamten und die auf dem Gebiet der Wallonischen Region zuständige Einrichtung über die Anwendung und die Entwicklung des Systems für das Umweltmanagement.

Unterabschnitt 7 — Betriebspläne

Art. 33 - Vor der ersten Abfallschüttung übermittelt der Betreiber dem technischen Beamten in dreifacher Ausfertigung den Entwurf eines Betriebsplans im Maßstab 1/1000 wenigstens, auf dem u.a. angegeben werden:

- die Organisation der verschiedenen Arten der Zellen des technischen Vergrabungszentrums;
- die Aufteilung des technischen Vergrabungszentrums in Sektoren;
- die Reihenfolge des Auffüllens der Sektoren in Zeit und Raum auf der Grundlage der voraussichtlichen Zeitabstände, in denen die Abfälle angeliefert werden;
- die Organisation der Anlieferung und der Lagerung des Materials, das für das Anlegen von Zwischenabdeckungsschichten dient;
- die Lagerung des Materials zur Brandbekämpfung;
- die Ableitungspläne für das Wasser, einschließlich eines Schemas, der Organisation und der Durchführung von Maßnahmen auf dem Gebiet der Hydrologie;
- der Plan der Anlagen, um die in den technischen Vergrabungszentren entstehenden Gase aufzufangen und sie einer Behandlungs- oder Aufwertungsanlage zuzuführen;
- der Plan der neuen Anlagen, Einrichtungen, Bauwerke, Gebäude, Wege und Baustraßen sowie Piezometer.

Den gleichen Anforderungen zufolge aktualisiert der Betreiber seinen Betriebsplan in durch die Umweltgenehmigung festgelegten Abständen, am Jahrestag der Erteilung.

Der Plan und seine Aktualisierungen werden auf Vorschlag des Betreibers durch den technischen Beamten genehmigt und der Umweltgenehmigung beigelegt, die ständig an einem durch den mit der Überwachung beauftragten Beamten bezeichneten Ort oder in Ermangelung einer derartigen Bezeichnung auf dem Betriebsgelände zur Verfügung gehalten wird und den Behörden, die mit einer Kontrollbefugnis ausgestattet sind, zugänglich ist.

Auf einfache Anfrage des mit der Überwachung beauftragten Beamten rechtfertigt der Betreiber die Einhaltung der Auflagen des genannten Plans.

Unterabschnitt 8 — Vergrabung der Abfälle

Art. 34 - Der Betreiber gewährleistet, dass:

- die Abfälle in der Arbeitszone entladen werden, mit Ausnahme der in Artikel 22, § 1, 6° des vorliegenden Erlasses angeführten Operationen;
- die Abfälle so schnell wie notwendig nach dem Abladen planiert und kompaktiert werden;
- sofern eine Kompaktierung erforderlich ist, weist die planierte Schicht eine Stärke von höchstens einem halben Meter auf.

Unterabschnitt 9 — Verwaltung der Aufschüttungssektoren

Art. 35 - § 1. Das Kalken der biologisch abbaubaren organischen Abfälle ist untersagt, außer auf Anordnung der zuständigen Behörde im Anschluss an einen Antrag des mit der Überwachung beauftragten Beamten.

§ 2. Am Ende eines Tages ist der Betreiber verpflichtet, auf der gesamten Zone, auf der derzeit gearbeitet wird, die Abfälle mit einer Vorrichtung abzudecken, durch die die Gerüche abgeschwächt werden und durch die verhindert wird, dass manche Abfälle durch den Wind fortgetragen werden, und dass Tiere angezogen werden; diese Vorrichtung wird eventuell erst dann wieder entfernt, wenn die Aufschüttungen von neuem beginnen oder wenn das obere Abdichtungs- und Entwässerungssystem installiert wird.

Die Arbeitszonen, die zeitweilig nicht benutzt werden, werden sofort mit einer Zwischenabdeckschicht von wenigstens 50 cm Stärke abgedeckt, die das Auffangen der in dem technischen Vergrabungszentrum entstehenden Gase nicht gefährdet. Diese Abdeckschicht kann ggf. bei der Wiederaufnahme der Aufschüttungen entfernt werden.

Auf Anfrage des Betreibers und auf der Grundlage einer ausführlich belegten Antragsakte kann die zuständige Behörde auf Gutachten des technischen Beamten der Umsetzung alternativer Maßnahmen, die wenigstens ebenso wirkungsvoll sind, zustimmen.

§ 3. Falls die Geruchsbelästigung fortbesteht, kann die zuständige Behörde auf Gutachten des mit der Überwachung beauftragten Beamten zusätzliche Maßnahmen verlangen, wie zum Beispiel:

- die Verringerung der Fläche und der Anzahl Arbeitszonen;
- die Abdeckung dieser Arbeitszonen durch Kompost, Erdreich oder spezifische Produkte wie Schaum oder Reaktionsharz in durch den betreffenden Beamten festgelegten Abständen;
- die Verwendung von Mitteln zur Verzögerung der biologischen Abbaus in durch den betreffenden Beamten festgelegten Abständen;

Unter den gleichen Bedingungen kann der mit der Überwachung beauftragte Beamte das Anbringen einer Vorrichtung zur Verringerung oder Aufnahme der Gerüche durch angemessene Erzeugnisse oder Techniken verlangen. Er kann zudem von dem Betreiber alle zweckdienlichen Studien oder Informationen verlangen.

Unterabschnitt 10 — Tätigkeit auf dem Betriebsgelände

Art. 36 - Außer unter besonderen Bedingungen, die in der Genehmigung auf Gutachten des technischen Beamten vorgesehen werden, ist die Übernahme von Abfällen durch Drittpersonen auf dem Gelände des technischen Vergrabungszentrums untersagt.

Es ist verboten, in den benutzten Arbeitszonen Haustiere frei herumlaufen zu lassen.

In den technischen Vergrabungszentren der Klassen 1, 2, 4-B, 5.1 und 5.2 ist es während der Betriebsphase und der Nachbewirtschaftungsphase untersagt, Pflanzen anzubauen oder Tiere zu halten, die direkt oder indirekt der Nahrungsmittelkette zugeführt werden können.

Unterabschnitt 11 — Nachbewirtschaftung

Art. 37 - Nach der Wiederinstandsetzung eines technischen Vergrabungszentrums ist der Betreiber verpflichtet, dessen Nachbewirtschaftung zu gewährleisten während einer Dauer, die der technische Beamte als notwendig erachtet bis er auf der Grundlage von Artikel 55, § 6bis, Absatz 4 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung einen Beschluss fasst.

Die Nachbewirtschaftung des technischen Vergrabungszentrums umfasst u.a. die nachfolgenden Pflichten:

- den allgemeinen Unterhalt des Geländes und insbesondere der Pflanzendecke und der Einrichtungen zur Behandlung von Gas und Sickerwasser;
- die Überwachung der durch im technischen Vergrabungszentrum entstehenden Gase und Abwässer;
- Die Überwachung der Qualität des Oberflächenwassers, des Grundwasserleitschicht, der Luft, der Bodens und des Untergrunds, die durch das technische Vergrabungszentrum verunreinigt werden können.

In den Sonderbestimmungen werden die Vorschriften festgelegt, die der Betreiber auf dem Gebiet der Nachbewirtschaftung im Sinne der Richtlinie 1999/31/EG über Abfalldeponien einzuhalten hat.

Abschnitt 4 — Überwachung der Topographie des technischen Vergrabungszentrums

Unterabschnitt 1 — Topographische Geländeaufnahmen während der Betriebsdauer

Art. 38 - § 1. Während der Dauer der Betriebstätigkeit führt der Betreiber topographische Geländeaufnahmen durch, die die Ausarbeitung eines zusammenfassenden Berichts gemäß Artikel 24, § 3 des vorliegenden Erlasses ermöglichen.

§ 2. Vier Marksteine, die nach den drei Achsen der Lambert-Koordinaten (X, Y) und des Landesnivellements durch einen vereidigten Landmesser angebracht werden, mindestens zwanzig Zentimeter aus dem Boden hervorragen, und einen Querschnitt von 15 mal 15 Zentimetern haben, werden so auf dem Gelände verteilt, dass topographische Geländeaufnahmen durch Photogrammetrie möglich sind.

Das Protokoll, in dem die Positionierung der Marksteine angegeben wird, wird dem technischen Beamten und dem mit der Überwachung beauftragten Beamten übermittelt.

Unterabschnitt 2 — Topographische Geländeaufnahmen nach Verschüttung

Art. 39 - § 1. Sobald die Verschüttung von Abfall in einem bestimmten Sektor beendet ist und eine provisorische Deckschicht angebracht wurde, bringt der Betreiber eine Vorrichtung an, die wenigstens einen Markstein pro Raster von 25 m x 25 m umfasst und so ermöglicht, die mengenmäßige Senkung der Abfälle zu verfolgen.

Im Dezember eines jeden Jahres übermittelt der Betreiber dem technischen Beamten und dem mit der Überwachung beauftragten Beamten einen Bericht über die beobachtete relative Senkung — senkrechte und waagerechte Verschiebungen — auf jedem so definierten Sektor. Der technische Beamte kann die Modalitäten und die Form dieses Berichts festlegen — vektorielle Darstellung von Bewegungen in XY und Iso-Senkung in Z — sowie falls notwendig die Zeitabstände für die zu treffenden Maßnahmen abändern; er legt das Richtdatum fest, ab dem die darauffolgenden Erhebungen berechnet werden.

§ 2. Nach der Anbringung des endgültigen oberen Abdichtungs- und Entwässerungssystems wird ein Netz von Marksteinen in einem Raster von 30 m x 30 m angelegt und jedes Jahr vermessen. Der Betreiber übermittelt dem technischen Beamten jedes Jahr im Dezember einen Bericht, der der in § 1, Absatz 2 angeführten Beschreibung entspricht.

KAPITEL IV — Unfall- und Brandverhütung

Art. 40 - Der Betreiber zieht den regionalen Feuerwehrdienst zu Rate und trifft auf der Grundlage eines durch diesen Dienst erstellten Gutachtens alle zweckdienlichen Maßnahmen, um Brände und Explosionen, die u.a. dadurch verursacht werden können, dass Biogas entsteht und eine Anlage, in der dieses Gas aufgefangen und vernichtet wird, zu verhindern und zu bekämpfen.

Art. 41 - Die Motorhauben der Fahrzeuge, die auf dem Gelände des technischen Vergrabungszentrums zum Einsatz kommen, sind mit einem Gitter ausgestattet und der Auspuff ist nach oben gerichtet; jedes Fahrzeug verfügt über einen Feuerlöscher.

Art. 42 - § 1. Es ist untersagt, auf dem Gelände des technischen Vergrabungszentrums Feuer zu machen und in der Nähe von entzündbaren Abfällen zu rauchen.

§ 2. Entsteht ein Brand, so wird die Verschüttung von Abfällen an der betreffenden Stelle sofort eingestellt; sie beginnt erst dann wieder, nachdem der Brandherd gelöscht und die Konsequenzen neutralisiert wurden.

§ 3. Außer nach einer Aufforderung der zuständigen Dienststellen wird das Feuer durch Ersticken gelöscht, indem die brennenden Abfälle mit angepasstem Material wie zum Beispiel Erdschutt oder Sand bedeckt werden. Zu diesem Zweck ist in der Nähe der Arbeitszone dieses Material stets in ausreichenden Mengen vorhanden.

KAPITEL V — Wasser

Abschnitt 1 — Allgemeine Verpflichtungen

Art. 43 - Unter Berücksichtigung der Eigenschaften des jeweiligen technischen Vergrabungszentrums und der Witterungsverhältnisse trifft der Betreiber die geeigneten Maßnahmen, um:

- die Mengen von Regenwasser, das in die im technischen Vergrabungszentrum abgelagerten Abfälle einsickern könnte, außer im Falle der Anwendung von Artikel 46, § 2 zu beschränken;
- die Mengen von Oberflächen- und Grundwasser, das in die im technischen Vergrabungszentrum abgelagerten Abfälle einsickern könnte, zu beschränken;
- das Risiko der Verschmutzung der Grundwasserleitschicht, des Oberflächenwassers, des Bodens und des Untergrunds zu vermeiden und zu beschränken.

Unterabschnitt 1 — Oberflächen- und Grundwasser

Art. 44 - Das Eindringen von Regen- und Abflusswasser in die Vergrabungszone wird mit Hilfe einer Sickerleitung oder eines peripheren Grabens verhindert oder kontrolliert.

Das durch die im ersten Absatz erwähnten Vorrichtungen gesammelte Wasser wird aufgefangen und wenn nötig einem Regenauffangbecken zugeführt. Es wird unter Beachtung der Ableitungsbedingungen außerhalb des Geländes abgeleitet. Die Sickerleitungen oder Gräben werden regelmäßig gebaggert, damit ihre Wirksamkeit nicht beeinträchtigt wird.

Das Wasser der Wasserläufe und der Wasserflächen, das direkt betroffen werden könnte, wird ab- und aufwärts des Geländes gemäß den Vorschriften von Artikel 56 des vorliegenden Erlasses kontrolliert.

Art. 45 - § 1. Der Betreiber installiert eine Vorrichtung, durch die der Wasserstand jedes Grundwasserspeichers, der betroffen werden könnte, überprüft und erfasst werden kann. Zu diesem Zweck installiert er ein Netz von Piezometern, die auch dazu bestimmt sind, das Wasser des Grundwasserspeichers zu bemustern und gegebenenfalls zurückzunehmen. Was die Natur des Untergrunds auch sein mag, werden die Piezometer so ausgerüstet, dass sie mit einer Pumpvorrichtung versehen werden können, die mindestens hundert Millimeter Grundwasser mühelos fördern kann.

§ 2. Die Anzahl Piezometer pro Grundwasserspeicher, der betroffen werden könnte, wird mindestens auf drei festgelegt.

Die Lokalisierung der Achse des Brunnenrands und des Rohrkopfes in Lambert-Koordinaten (X,Y: Genauigkeit ein Meter) und entsprechend dem Landesnivellement (Z: Genauigkeit zehn Zentimeter) sowie die gesamten Eigenschaften der Ausrüstung der Piezometer werden vor der ersten Ausschüttung von Abfällen von dem Betreiber dem technischen Beamten und dem mit der Überwachung beauftragten Beamten mitgeteilt.

Die gesamten Piezometer werden mit einem Vorhängeschloss versehen und die Schlüssel werden auf dem Gelände ständig zur Verfügung des technischen Beamten und des mit der Überwachung beauftragten Beamten gestellt.

Falls es die Lage erfordert, wird die Installation von zusätzlichen Piezometern von der zuständigen Behörde auf Gutachten des technischen Beamten aufgelegt. Die Eigenschaften dieser Piezometer werden von dem technischen Beamten festgelegt. Der mit der Überwachung beauftragte Beamte darf außerdem die Entnahme des verschmutzten Wassers und seine Behandlung in einer geeigneten Anlage auferlegen.

§ 3. Wenn sich ein Grundwasserspeicher unter dem technischen Vergrabungszentrum befindet, und wenn dieses Wasser in größeren Mengen in die Abfälle einsickern könnte, wird das darunterliegende Grundwasser mit Hilfe einer geeigneten Vorrichtung zurückgewonnen, die die Ableitung des Wassers ermöglicht, ohne dass es mit den Abfällen in Kontakt kommt.

Diese Bestimmung ist nicht anwendbar, wenn das potentielle Sickers aus der artesischen Eigenschaft des Grundwasserspeichers hervorgehen würde.

In keinem Falle darf die Grubensohle unter dem technischen Vergrabungszentrum entweder unterhalb des Höchststandes eines freien Grundwasserspeichers oder dem Bereich, wo ein Kapillaraufstieg des Grundwassers erfolgt, liegen. Wenn nötig wird eine Vorrichtung zur Neutralisierung des Kapillaraufstiegs installiert.

Unterabschnitt 2 — Sammlung und Behandlung des verseuchten Wassers und des Sickerwassers

Art. 46 - § 1. Das verseuchte Wasser und das Sickerwasser dürfen nicht unbehandelt außerhalb des Geländes abgeleitet werden. Diese Flüssigkeiten werden in ihrer Gesamtheit gesammelt und unverzüglich einer ordnungsgemäß zugelassenen Klärstation zugeführt, um dort behandelt zu werden. Wenn nötig sind sie Gegenstand einer Behandlung in einer geeigneten Anlage.

Die im vorstehenden Absatz erwähnten Klärstationen werden, wenn sie auf dem Gelände des technischen Vergrabungszentrums angesiedelt sind, mit einer zentralisierten Selbstkontrollvorrichtung versehen, die die Möglichkeit gibt, jederzeit auf der Betriebsstätte ihre Betriebsleistung zu kennen. Die Betriebsparameter in Echtzeit am Ein- und Ausgang der Anlage — von denen wenigstens die Abflussmenge, der pH-Wert, die Leitfähigkeit und die Temperatur sowie das Datum und die Uhrzeit der Messungen — sind vorher im Einverständnis mit dem mit der Überwachung beauftragten Beamten festgelegt worden; sie können von Letzterem vor Ort leicht gelesen werden.

Die früheren Werte dieser Parameter, die die letzten fünf Jahre betreffen, werden auf Datenträger gespeichert und auf Papier aufbewahrt und zur Verfügung des mit der Überwachung beauftragten Beamten gestellt, gegebenenfalls in einem von ihm bestimmten Format. Sie können ihm binnen 24 Stunden nach seinem Antrag zur Verfügung gestellt werden.

Die Geräte werden gemäß einer vom Hersteller festgelegten Häufigkeit instand gehalten, geeicht und kalibriert.

§ 2. Der Zwangsdurchlauf von Wasser, Sickerwasser und nicht in Pellets verarbeitbarem Abwasser durch die Abfälle ist verboten, außer wenn die zuständige Behörde, nachdem sie das Gutachten des technischen Beamten eingeholt hat, auf der Grundlage einer vom Betreiber vorgeschlagenen und wissenschaftlich gestützten Beweisführung, die den Vorteil dieser Technik insbesondere in der Perspektive einer beschleunigten Stabilisierung der biologisch abbaubaren Abfälle nachweist, diese Praxis erlaubt. Diese Bestimmung ist nicht anwendbar, wenn der mit der Überwachung beauftragte Beamte das Sprengen mit Wasser erlaubt oder auferlegt, um die Bildung von Staub oder anderen Belastungen zu beschränken.

§ 3. Bevor das Sickerwasser einer Klärstation zugeführt wird, wird es gegebenenfalls auf dem Gelände in mit einer doppelten Abdichtung versehenen Becken gelagert.

Diese Becken sowie diejenigen der Behandlungseinheit werden mit einer Vorrichtung ausgestattet, die eine Überprüfung ihrer Dichtigkeit mindestens alle drei Monate ermöglicht. Diese Vorrichtung ist ständig für den mit der Überwachung beauftragten Beamten erreichbar.

§ 4. Der Betreiber trifft die gesamten notwendigen Maßnahmen, um das Vorkommen von hängendem Grundwasser in den Abfällen vorzubeugen.

§ 5. Der Betreiber trifft alle notwendigen Maßnahmen, um die Erzeugung von Sickerwasser auf das einzige Regenwasser, das auf die Arbeitszonen fällt, zu beschränken. Zu diesem Zweck wird insbesondere das Netz der Sickerleitungen so angepasst und konstruiert, dass das auf diese noch nicht in Betrieb gesetzten Sektoren fallende Regenwasser von dem Sickerwasser getrennt und gemäß Artikel 44 bewirtschaftet wird.

§ 6. Die gesamten Bauwerke aus Zement, Beton und gleichartigen Stoffen, die mit dem Sickerwasser in Kontakt kommen könnten, werden mit einer dichten, kontinuierlichen Verkleidung aus Polyäthylen oder aus einem anderen vom technischen Beamten genehmigten Stoff bedeckt.

§ 7. Auf Gutachten des technischen Beamten kann die zuständige Behörde beschließen, dass die vorerwähnten Bestimmungen nicht auf die technischen Vergrabungszentren der Klasse 3, 4-A und 5.3 anwendbar sind.

Abschnitt 2 — Ableitungsbedingungen

Unterabschnitt I — Bedingungen für die Ableitung in gewöhnliches Oberflächenwasser

Art. 47 - Für das in gewöhnliches Oberflächenwasser abgeleitete Abwasser aus den technischen Vergrabungszentren sind folgende Bedingungen einzuhalten:

- der pH-Wert des abgeleiteten Wassers muss zwischen 6,5 und 10,5 liegen. Wenn das abgeleitete Wasser aus der Benutzung von gewöhnlichem Oberflächenwasser und /oder von Grundwasser stammt, kann der natürliche pH-Wert des besagten Abwassers, wenn er über 10,5 oder unter 6,5 liegt, als Grenzwert des pH-Werts des abgeleiteten Wassers angenommen werden;

- der biochemische Sauerstoffbedarf in 5 Tagen bei 20° C des abgeleiteten Abwassers und bei Vorhandensein von Allyl-Thioharnstoff darf 90 mg Sauerstoff pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an Schwebstoffen des abgeleiteten Abwassers darf 60 mg pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an ablagerungsfähigen Stoffen des abgeleiteten Abwassers darf 0,5 ml pro Liter (im Laufe einer statischen Ablagerung von 2 Stunden) nicht überschreiten;

- der Gehalt an nichtpolaren Kohlenwasserstoffen des abgeleiteten Abwassers darf 5 mg pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an anionischen, kationischen und nichtionischen Detergenzien des abgeleiteten Abwassers darf 3 mg pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an Ammoniumstickstoff des abgeleiteten Abwassers darf 50 mg N pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an Phenol des abgeleiteten Abwassers darf 1 mg pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an leicht zersetzbaren oder leicht freisetzbaren Cyaniden des abgeleiteten Abwassers darf 0,5 mg CN pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an Sulfiden und Merkaptanen des abgeleiteten Abwassers darf 5 mg S pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an totalem Chrom des abgeleiteten Abwassers darf 1 mg Cr pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an totalem Zink des abgeleiteten Abwassers darf 4 mg Zn pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an totalem Blei des abgeleiteten Abwassers darf 1 mg Pb pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an totalem Nickel des abgeleiteten Abwassers darf 2 mg Ni pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an totalem Arsen des abgeleiteten Abwassers darf 0,15 mg As pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an totalem Selen des abgeleiteten Abwassers darf 0,5 mg Se pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an totalem Kupfer des abgeleiteten Abwassers darf 1 mg Cu pro Liter nicht überschreiten;

- der Gehalt an extrahierbaren organohalogenierten Verbindungen (EOX) des abgeleiteten Abwassers darf 3 mg Chlor pro Liter nicht überschreiten;

- die Temperatur des abgeleiteten Abwassers darf 30°C nicht überschreiten;

- im abgeleiteten Abwasser dürfen keine Öle, Fette oder andere schwimmende Stoffe in derartigen Mengen enthalten sein, dass eine schwimmende Schicht eindeutig festgestellt werden kann;

- es ist untersagt, feste Abfälle, die vorher mechanisch zerkleinert wurden, oder Wasser, das solche Stoffe enthält, zu schütten oder abzuleiten;

- das abgeleitete Abwasser darf die in der Richtlinie 76/464/EWG und in den in Anwendung dieser Richtlinie erlassenen Tochterrichtlinien erwähnten Stoffe, sowie die in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 12. September 2002 zur Anpassung der im Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. Juni 2000 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung durch bestimmte gefährliche Stoffe angeführten Liste der relevanten Stoffe erwähnten Stoffe ohne ausdrückliche Genehmigung nicht enthalten;

— wenn ein oder mehrere gefährliche Stoffe in den Ableitungen vorhanden sein können, werden ihre Konzentrationen in den Sonderbedingungen eingeschränkt. Diese Einschränkung wird angesichts der für diese(n) Stoff(e) spezifischen umweltbedingten Auswirkung festgelegt. Für die flüchtigen Stoffe müssen die Ableitungsbedingungen vor jeglichem Vorgang unter Mitwirkung einer Bewegung des Abwassers an der freien Luft eingehalten werden.

Unterabschnitt II — Bedingungen zur Ableitung in die öffentlichen Kanalisationen

Art. 48 - Für das in die öffentlichen Kanalisationen abgeleitete Abwasser aus den technischen Vergrabungszentren gelten die folgenden Bedingungen:

- der pH-Wert des abgeleiteten Wassers muss zwischen 6 und 10,5 liegen. Wenn das abgeleitete Wasser aus der Benutzung von gewöhnlichem Oberflächenwasser und/oder von Grundwasser stammt, kann der natürliche pH-Wert des besagten Abwassers, wenn er über 10,5 oder unter 6 liegt, als Grenzwert des pH-Werts des abgeleiteten Wassers angenommen werden;
- der Gehalt an Schwebstoffen des abgeleiteten Abwassers darf 1000 mg pro Liter nicht überschreiten;
- der Gehalt an ablagerungsfähigen Stoffen des abgeleiteten Abwassers darf 200 ml pro Liter (im Laufe einer statischen Ablagerung von 2 Stunden) nicht überschreiten;
- der Gehalt an anionischen, kationischen und nichtionischen Detergenzien des abgeleiteten Abwassers darf 15 mg pro Liter nicht überschreiten;
- der Gehalt an leicht zersetzbaren oder leicht freisetzbaren Cyaniden des abgeleiteten Abwassers darf 0,5 mg CN pro Liter nicht überschreiten;
- der Gehalt an totalem Chrom des abgeleiteten Abwassers darf 1 mg Cr pro Liter nicht überschreiten;
- der Gehalt an totalem Zink des abgeleiteten Abwassers darf 4 mg Zn pro Liter nicht überschreiten;
- der Gehalt an totalem Blei des abgeleiteten Abwassers darf 1 mg Pb pro Liter nicht überschreiten;
- der Gehalt an totalem Nickel des abgeleiteten Abwassers darf 2 mg Ni pro Liter nicht überschreiten;
- der Gehalt an totalem Arsen des abgeleiteten Abwassers darf 0,15 mg As pro Liter nicht überschreiten;
- der Gehalt an totalem Selen des abgeleiteten Abwassers darf 0,5 mg Se pro Liter nicht überschreiten;
- der Gehalt an totalem Kupfer des abgeleiteten Abwassers darf 1 mg Cu pro Liter nicht überschreiten;
- der Gehalt an extrahierbaren organohalogenierten Verbindungen (EOX) des abgeleiteten Abwassers darf 3 mg Chlor pro Liter nicht überschreiten;
- die Dimension der Schwebstoffe darf 10 mm Durchmesser nicht überschreiten;
- der Gehalt an aus Petrolether extrahierbaren Stoffen des abgeleiteten Abwassers darf 500 mg pro Liter nicht überschreiten;
- die Temperatur des abgeleiteten Abwassers darf 45°C nicht überschreiten;
- im abgeleiteten Abwasser dürfen keine Öle, Fette oder andere schwimmende Stoffe in derartigen Mengen enthalten sein, dass eine schwimmende Schicht eindeutig festgestellt werden kann;
- im abgeleiteten Abwasser dürfen keine brennbaren oder explosionsgefährlichen Gase oder Produkte, die die Entwicklung derartiger Gase verursachen können, enthalten sein;
- es ist untersagt, feste Abfälle, die vorher mechanisch zerkleinert wurden, oder Wasser, das solche Stoffe enthält, zu verschütten oder abzuleiten;
- das abgeleitete Abwasser darf die in der Richtlinie 76/464/EWG und in den in Anwendung dieser Richtlinie erlassenen Tochterrichtlinien erwähnten Stoffe, sowie die in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 12. September 2002 zur Anpassung der im Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. Juni 2000 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung durch bestimmte gefährliche Stoffe angeführten Liste der relevanten Stoffe erwähnten Stoffe ohne ausdrückliche Genehmigung nicht enthalten;
- wenn ein oder mehrere gefährliche Stoffe in den Ableitungen vorhanden sein können, werden ihre Konzentrationen in den Sonderbedingungen eingeschränkt. Diese Einschränkung wird angesichts der für diese(n) Stoff(e) spezifischen umweltbedingten Auswirkung festgelegt. Für die flüchtigen Stoffe müssen die Ableitungsbedingungen vor jeglichem Vorgang unter Mitwirkung einer Bewegung des Abwassers an der freien Luft eingehalten werden.

Unterabschnitt III — Referenzvolumen

Art. 49 - Das Referenzvolumen ist nicht anwendbar.

Unterabschnitt IV — Analyse- und Probenahmemethoden

Art. 50 - Die Messung des "totalen Metalls" für die Bedingungen der Artikel 47 und 48 der vorliegenden sektorenbezogenen Bedingungen erfolgt mit einer auf 2 pH versäuerten ungefilterten Probe.

Abschnitt 3 — Abweichungen

Art. 51 - Die Sonderbedingungen können im Falle von außergewöhnlichen Witterungsverhältnissen von der Norm über die Chloride (Ableitung in die öffentlichen Kanalisationen) abweichen.

Abschnitt 4 — Kontrolle und Überwachungen

Unterabschnitt 1 — Anwendungsbereich

Art. 52 - Der vorliegende Abschnitt findet Anwendung auf die Probeentnahmen und Analysen, stammend aus:

- den Angaben, die durch die in der Gesamtheit der Anlagen des technischen Vergrabungszentrums integrierten Messgeräte gemäß den Artikeln 44, 45 und 46 des vorliegenden Erlasses erfasst worden sind;
- den Vorschriften des vorliegenden Abschnitts.

Unterabschnitt 2 — Zulassung

Art. 53 - Die Probeentnahmen, die Verpackung, der Transport, die Lagerung der Proben und deren Analysen, die im Rahmen der Kontrollverfahren vorgenommen werden, werden durch ein zugelassenes Laboratorium, in der Eigenschaft eines mit den offiziellen Analysen in Sachen Wasser beauftragten Laboratoriums, fachgerecht ausgeführt.

Die Kalibrierung und Eichung der Geräte, die aufgrund der Vorschriften von Artikel 46 des vorliegenden Erlasses ständige Messungen vornehmen, werden ebenfalls durch ein solches zugelassenes Laboratorium ausgeführt.

Unterabschnitt 3 — Punktuelle Probeentnahme

Art. 54 - § 1. Die Daten und Uhrzeiten der aufgrund von Artikeln 57 und 58 erfordernten Probeentnahmen werden vom Betreiber mindestens fünf Werktage im Voraus den nachstehenden Beamten per Fax mitgeteilt:

- dem technischen Beamten;
- dem mit der Überwachung beauftragten Beamten.

§ 2. Auf jeder Unterlage, die die Probeentnahme erwähnt, stehen:

- das Datum, die Uhrzeit der Probeentnahme sowie der Name des Operators;
- das Bezugszeichen und die genauen Koordinaten der Entnahmestelle (Lambert-Koordinaten X und Y sowie Landesnivellement Z);
- jegliche etwaige besondere Beobachtung.

Was die Entnahme von Grundwasser angeht, stehen ebenfalls die folgenden Angaben:

- das piezometrische Niveau;
- die Tiefe der Probeentnahme;
- die Schwankungen des relativen Pegels, des pH-Wertes, der Temperatur und der Leitfähigkeit im Laufe der Entnahme.

Unterabschnitt 4 — Ergebnisse der Analysen

Art. 55 - § 1. Auf jeder Unterlage, in der die einer Analyse unterstehende Probeentnahme erwähnt wird, werden für jede Wasserentnahmestelle die folgenden Angaben in Ziffern und auf der Ordinate angegeben:

- die Parameter, die in der Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. Juli 1989 über die Qualität des Leitungswassers erwähnt sind;
- die Parameter, die im Königlichen Erlass vom 3. August 1976 zur allgemeinen Regelung bezüglich der Ableitung des Abwassers in gewöhnliches Oberflächenwasser, öffentliche Kanalisationen und künstliche Ableitwege für Regenwasser erwähnt sind.

§ 2. Die Ergebnisse der aufgrund des vorliegenden Kapitels erfordernten Analysen werden dem in Artikel 25 des vorliegenden Erlasses erwähnten Register beigefügt, und zwar in der Form:

- einer Zahlentabelle;
- von Diagrammen, die die während der letzten fünf Jahre festgestellten Ergebnisse systematisch anführen.

§ 3. Die zuständige Behörde kann auf Gutachten des technischen Beamten neben der Darstellung auf Papier einen Datenträger auferlegen. Sie legt die Modalitäten für die Präsentation des Analyseberichts gemäß einem mit der Datenbank der zuständigen Dienststellen der Wallonischen Region kompatiblen Format fest.

Unterabschnitt 5 — Analysebericht

Art. 56 - Die Ergebnisse der Analysen werden in einem von der verantwortlichen Person des zugelassenen Laboratoriums unterzeichneten Bericht angegeben. Innerhalb von acht Tagen nach seinem Empfang wird dieser Bericht vom Betreiber dem technischen Beamten, dem mit der Überwachung beauftragten Beamten, dem in Sachen Wasserwesen zuständigen Beamten des Ministeriums der Wallonischen Region sowie den Bürgermeister der Gemeinden, in denen das technische Vergrabungszentrum angesiedelt wird, übermittelt.

Er gibt ebenfalls die monatlichen Volumen des gesammelten Sickerwassers auf der Grundlage der vom Betreiber installierten Vorrichtungen an. Dieser werden kumulativ auf Diagrammen im geeigneten Maßstab dargestellt.

Unterabschnitt 6 — Kontrolle des Oberflächenwassers und des Sickerwassers

Art. 57 - Im Hinblick auf die Durchführung von Analysen werden jedes Quartal Proben aus dem Sickerwasser in dem Sammelbecken oder unmittelbar aufwärts dieses Beckens, am Ausgang der Klärstation und aus dem Oberflächenwasser, das direkt betroffen oder verschmutzt werden könnte, unmittelbar auf- und abwärts des technischen Vergrabungszentrums entnommen.

Außer wenn die zuständige Behörde auf Gutachten des technischen Beamten eine Ausnahmegenehmigung erteilt, betreffen die Analysen die folgenden Parameter: Temperatur in situ, pH-Wert in situ, Leitfähigkeit in situ, TOC, Cl, SO₄, Cu, Zn, As, Cd, Total Cr, Hg, Ni, Pb, Sb, Cr⁶⁺, Sn, Phenole, Fluoride, gesamte Kohlenwasserstoffe. Eine qualitative Auswertung der anwesenden organischen Verbindungen wird ebenfalls mit Hilfe eines mit einem Massenspektrometer oder einem vergleichbaren Gerät gekoppelten Gaschromatographen vorgenommen.

Die in Zusammenhang mit dem Betrieb der Klärstation erfassten Daten, die nach den Vorschriften von Artikel 46, § 1 des vorliegenden Erlasses gesammelt werden, werden dem in Artikel 55 des vorliegenden Erlasses erwähnten Analysenbericht beigefügt.

Angesichts der Ergebnisse kann der technische Beamte jederzeit die Liste der Standorte, an denen Proben entnommen werden und die Liste der zu analysierenden Parameter sowie die Häufigkeit der Probeentnahmen und der Analysen ändern.

Unterabschnitt 7 — Kontrolle des Grundwassers

Art. 58 - Halbjährlich, im Laufe der Monate März und September, werden Proben aus dem Grundwasser der Piezometer entnommen.

Vor jeder Probeentnahme findet im Maße des Möglichen ein Abpumpen des Grundwassers mit einer geeigneten Förderleistung und während mindestens einer Stunde und auf jeden Fall bis zur Stabilisierung des piezometrischen Niveaus und der gemessenen Leitfähigkeit statt.

Außer wenn die zuständige Behörde auf Gutachten des technischen Beamten eine Ausnahmegenehmigung erteilt, betreffen die Analysen, außer der Messung des Spiegelhöhe des Grundwassers, die folgenden Parameter: TOC, Cl, SO₄, Cu, Zn, As, Cd, Total Cr, Hg, Ni, Pb, Sb, Cr⁶⁺, Sn, Phenole, Fluoride, gesamte Kohlenwasserstoffe. Eine qualitative Auswertung der anwesenden organischen Verbindungen wird ebenfalls mit Hilfe eines mit einem Maßenspektrometer oder einem vergleichbaren Gerät gekoppelten Gaschromatographen vorgenommen.

Die registrierten Daten betreffend die Schwankung des Grundwasserspiegels, die nach den Vorschriften von Artikel 45, § 1 des vorliegenden Erlasses gesammelt werden, werden dem in Artikel 55 des vorliegenden Erlasses erwähnten Analysenbericht beigelegt.

Angesichts der Ergebnisse kann die zuständige Behörde auf Gutachten des technischen Beamten jederzeit die Liste der Piezometer, aus denen die Proben entnommen werden und die Liste der zu analysierenden Parameter sowie die Häufigkeit der Probeentnahmen und der Analysen abändern.

KAPITEL VI — Luft

Abschnitt 1 — Beherrschung der Biogase

Unterabschnitt 1 — Sammlung der Biogase

Art. 59 - § 1. Der Betreiber beugt der Migration der Biogase in die Luft und in den an das Gelände angrenzenden Boden vor. Insbesondere für die Zellen, wo biologisch abbaubare Abfälle vergraben sind, installiert er ein Netz zur Gasrückgewinnung.

Der Betreiber vergewissert sich, dass der Abstand zwischen den Absaugbrunnen ein aktives und möglichst vollständiges Absaugen des Biogases an den Stellen, wo es erzeugt wird, ermöglicht.

Die Masse der biologisch abbaubaren Abfälle wird ständig im Unterdruck gehalten anhand einer ab der Inbetriebsetzung nach und nach installierten und zweckmäßigen Vorrichtung. Die Biogase werden mechanisch gesammelt. Die Entgasungsbrunnen werden im Verlauf des Betriebs nach und nach installiert.

§ 2. Auf der Grundlage der theoretischen Biogasmenge, die fünf Jahre nach der ersten Aufschüttung erzeugt wird, entspricht die Leistung der Verwertungsanlage einem "Überausstattungsfaktor" von mindestens 1,3.

Die Anzahl Einheiten, die die Verwertungsanlage zusammensetzen, ist außerdem so zu planen, dass in jeder Situation, wenn eine Einheit stillsteht, die gesamte Gaserzeugung weiter verarbeitet wird.

Mindestens alle drei Jahre überprüft der Betreiber die tatsächlichen Werte betreffend die Biogaserzeugung. Auf dieser Grundlage wird gegebenenfalls die Anlage angepasst. Die Ergebnisse dieser Überprüfungen werden unverzüglich dem technischen Beamten mitgeteilt.

§ 3. Die Ausrüstungen, die für die Sammlung des Biogases verwendet werden, werden regelmäßig instand gehalten, damit deren einwandfreier Betriebszustand gewährleistet wird. Fehler und Leckagen werden sofort repariert.

Die notwendigen Maßnahmen werden getroffen, um die Bestandteile des Systems (Kanalisationen, Brunnen, Mess- und Kontrollstellen, Kondensatsammler, usw.), des Transportnetzes (Stöße, Quetschungen, Schwingungen, Sicherheitsabstände) zu sichern und gegen Vandalismus zu schützen.

Kondensatabscheider werden an den niedrigsten Stellen der Entgasungsleitungen angebracht. Diese Kondensate werden wie das Sickerwasser bewirtschaftet.

Unterabschnitt 2 — Kennzeichnung, Beseitigung und Verwertung der Biogase

Art. 60 - § 1. Wenn das Biogas in einer Verwertungsanlage nicht verwertet werden kann, um Energie zu erzeugen, wird es über Fackel verbrannt.

§ 2. Im Betriebszustand genügen die Fackel den folgenden Bedingungen:

- oxydierende Verbrennung bei einer Temperatur über 1200°C;
- fast adiabatische Verbrennung ohne kalte Zonen;
- Verweilzeit in der Gasverbrennungszone des technischen Vergrabungszentrums: mindestens 300 Millisekunden bei 1200°C;
- automatische Regelung der Gas-Luftmischung in einem optimalen Verhältnis.

Die Fackel werden mit einer zentralisierten Selbstkontrollevorrichtung ausgestattet, durch die jederzeit ihr Betriebszustand auf der Betriebsstätte ermittelt werden kann.

Die Betriebsparameter in Echtzeit - von denen wenigstens die Menge des verbrannten Biogases, die Verbrennungstemperatur der Fackel, die Konzentrationen in CH₄, CO₂, CO und O₂, sowie das Datum und die Uhrzeit der Messungen — können vor Ort leicht überprüft werden. Die Geräte werden gemäß einer vom Hersteller festgelegten Häufigkeit instand gehalten, geeicht und kalibriert.

Die früheren Werte dieser Parameter, die die letzten fünf Jahre betreffen, werden auf Datenträger gespeichert und auf Papier aufbewahrt und zur Verfügung des mit der Überwachung beauftragten Beamten gestellt, gegebenenfalls in einem von ihm bestimmten Format. Sie können ihm binnen 24 Stunden nach seinem Antrag zur Verfügung gestellt werden.

§ 3. Probeentnahmen werden im Hinblick auf jährliche Analysen des Verbrennungsrauchs am Ausgang der Behandlungs- und Verwertungseinheiten ausgeführt. Sie beziehen sich auf qualitative und halbquantitative Analysen der gesamten festgestellten organischen Verbindungen und auf quantitative Analysen für Benzol, Toluol, Vinylchlorid sowie CO, O₂, N₂, CO₂, NO_x und SO₂.

§ 4. Probeentnahmen werden im Hinblick auf vollständige halbjährliche Analysen betreffend das unverbrannte Biogas am Eingang der Behandlungs- und Verwertungseinheiten ausgeführt. Sie beziehen sich hauptsächlich auf quantitative Analysen für CH₄, CO₂, O₂, N₂, H₂, H₂S, Benzol, Toluol, Xylol, Vinylchlorid und auf qualitative und halbquantitative Analysen der organischen Verbindungen und metallorganischen, schwefel-, stickstoff-, halogen- und chlororganischen Derivaten. Der Gehalt an in H₂S gerechnetem Schwefel und die schwefelhaltigen Verbindungen darf 50ppm nicht überschreiten.

§ 5. Die Biogasverwertungsanlagen werden mit mindestens einer Fackel ausgestattet. Bei Stillstand der Verwertungseinheit kann diese die Gesamtheit des aus dem technischen Vergrabungszentrum stammenden Gases vernichten.

Bei zufälligem Stillstand der Biogasverwertungsanlagen oder wenn diese das gesamte Biogas, das sie bekommen, nicht verbrennen können, informiert der Betreiber sofort per Fax den mit der Überwachung beauftragten Beamten darüber.

Nachdem die Installierung eines vorläufigen oder endgültigen unteren Abdichtungs- und Entwässerungssystem gemäß Artikel 16.5° des vorliegenden Erlasses in einem bestimmten Sektor beendet ist, wird über dieses System eine zusätzliche Sammlungs- und Transportvorrichtung für das Biogas installiert.

Abschnitt 2 — Gerüche, Messungen bei der Immission und meteorologische Parameter

Art. 61 - § 1. Der Betreiber verringert die aus dem technischen Vergrabungszentrum stammenden Emissionen in die Atmosphäre und Geruchsemissionen, ohne dabei die Wirksamkeit des Systems zum Auffangen des Biogases zu beeinträchtigen.

§ 2. Der Betreiber eines technischen Vergrabungszentrums, wo biologisch abbaubare Abfälle vergraben sind, richtet mindestens zwei Stationen zur Luftqualitätsmessung ein, dies innerhalb von sechs Monaten ab der ersten Aufschüttung.

In diesen Stationen wird Folgendes vorgenommen:

- durchgehend: die Messung des Methans
- diskontinuierlich: die Entnahme von Proben, so dass Limonen, p-Cymen, Benzol, Toluol, Aethylbenzol und die Xylole durch ein gemäß Artikel 64 zugelassenes Labor analysiert werden können.

Vor der Einrichtung dieser Stationen zur Luftqualitätsmessung legt der Betreiber dem technischen Beamten ein Lastenheft zur Genehmigung vor, in dem u.a. die folgenden Informationen angegeben werden:

- die mit Lambert-Koordinaten (X,Y) und Landesnivellement (Z) angegebenen vorgeschlagenen Ortslagen;
- die mit Plänen dokumentierte Auslegung von jedem Posten und jeder Station,
- die für die auferlegten Messungen vorgeschlagenen Techniken, einschließlich der Empfindlichkeiten und der Erfassungsgrenzen dieser Methoden, der Wartungsintervalle sowie der Eichungen und der Kalibrierungen der Geräte;
- die Bedingungen, unter denen eine diskontinuierliche Entnahme vorgenommen werden muss;
- die Methoden zur Datenerfassung;
- die Verfahren zur Mitteilung der Ergebnisse und der Inhalt des Berichtes an den technischen Beamten, an den mit der Überwachung beauftragten Beamten und an die Bürgermeister der Gemeinden, wo das technische Vergrabungszentrum angesiedelt ist.

§ 3. Der Standort eines technischen Vergrabungszentrums, wo biologisch abbaubare Abfälle vergraben sind, wird an einem mit der Zustimmung des mit der Überwachung beauftragten Beamten bestimmten Ort mit einer meteorologischen Station versehen, die eine Windfahne, einen Windmesser, ein Thermometer für die Lufttemperatur, ein Pluviometer, ein Barometer und ein Hygrometer enthält.

Die Messungen werden gemäß einer von dem mit der Überwachung beauftragten Beamten festgesetzten Häufigkeit registriert.

Abschnitt 3 — Staub

Art. 62 - Der Betreiber trifft die notwendigen Maßnahmen, um die Staubemissionen maximal zu verringern. Zu diesem Zweck werden die inneren Verkehrswege regelmäßig gereinigt; notfalls werden sie regelmäßig besprengt.

*Abschnitt 4 — Kontrollen**Unterabschnitt 1 — Anwendungsbereich*

Art. 63 - Der vorliegende Abschnitt gilt für die Probeentnahmen, die Messungen und die Analysen, die gemäß den Artikeln 60 und 61 des vorliegenden Erlasses vorgenommen werden.

Unterabschnitt 2 — Zulassung

Art. 64 - Die Probeentnahmen, die Verpackung, der Transport, die Lagerung der Proben und deren Analysen, die aufgrund der Kontrollverfahren vorgenommen werden, werden gemäß den Regeln der Technik durch ein für die Probeentnahmen und die Analysen im Rahmen der Bekämpfung der Luftverschmutzung zugelassenes Labor vorgenommen. Die Kalibrierung und die Eichung der Messinstrumente werden ebenfalls durch ein solches zugelassenes Labor vorgenommen.

Unterabschnitt 3 — Gezielte Probeentnahmen

Art. 65 - § 1. Die Daten und Uhrzeiten der gezielten Probeentnahmen, die gemäß Artikel 60 §§ 3 und 4 angefordert sind, werden von dem Betreiber mindestens fünf Werktage im Voraus per Fax:

- dem technischen Beamten;
 - dem mit der Überwachung beauftragten Beamten;
- übermittelt.

§ 2. Jede Unterlage, in der die Probeentnahme erwähnt wird, enthält folgende Angaben:

- das Datum, die Uhrzeit der Probeentnahme sowie der Name des Betreibers;
- das Bezugszeichen und die genauen Koordinaten der Entnahmestelle (Lambert-Koordinaten X und Y sowie Landesnivellement Z);
- jegliche etwaige besondere Beobachtung.

Unterabschnitt 4 — Ergebnisse der Analysen

Art. 66 - § 1. Die Ergebnisse der aufgrund des vorliegenden Kapitels angeforderten Messungen und Analysen werden dem in Artikel 25 des vorliegenden Erlasses erwähnten Register beigelegt. Sie werden in der Form von:

- Zahlentabellen;
- Diagrammen, die die während der letzten fünf Jahre festgestellten Ergebnisse systematisch anführen, dargestellt.

§ 2. Neben der Darstellung auf Papier kann der technische Beamte eine Übermittlung auf Datenträger anfordern. Er legt die Modalitäten zur Präsentation des Analyseberichts gemäß einem mit der Datenbank der zuständigen Dienststellen der Wallonischen Region kompatiblen Format fest.

Unterabschnitt 5 — Übermittlung der Analyseberichte und der anderen Messungen

Art. 67 - § 1. Die aufgrund des Artikels 60 §§ 3 und 4 angeforderten Analysenergebnisse werden in einem von dem Verantwortlichen des zugelassenen Labors unterzeichneten Bericht angeführt, der innerhalb von acht Tagen ab dessen Eingang von dem Betreiber an den technischen Beamten, den mit der Überwachung beauftragten Beamten und die Bürgermeister der Gemeinden, wo das technische Vergrabungszentrum angesiedelt ist, übermittelt wird.

§ 2. Einmal im Jahr übermittelt der Betreiber denselben Personen:

- die monatlichen Volumen der entsorgten Gase, auf der Grundlage der von dem Betreiber installierten Anlagen. Diese werden kumulativ auf Diagrammen im angepassten Maßstab dargestellt;
- die Ergebnisse der in Anwendung des Artikels 61 § 3 vorgenommenen Messungen.

§ 3. Die Ergebnisse der aufgrund des Artikels 61 § 2 angeforderten Messungen werden gemäß den von dem technischen Beamten genehmigten Modalitäten übermittelt.

Unterabschnitt 6 — Abänderung der Verpflichtungen

Art. 68 - Die zuständige Behörde kann auf Gutachten des technischen Beamten zu jeder Zeit, auf der Grundlage der Ergebnisse, die Liste der Orte, wo Proben aufgrund des vorliegenden Kapitels entnommen werden, und die Liste der zu analysierenden Parameter sowie die Häufigkeit der Probeentnahmen und Analysen abändern.

KAPITEL VII — Sicherheitsleistungen und Versicherungen

Abschnitt 1 — Sicherheitsleistungen

Unterabschnitt 1 — Hinterlegung der Sicherheitsleistung

Art. 69 - § 1. Die in Artikel 55 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung erwähnte Sicherheitsleistung wird sowohl in Bezug auf ihren Teil bezüglich der Wiederinstandsetzung des technischen Vergrabungszentrums als auch in Bezug auf den mit der Nachbewirtschaftung verbundenen Teil vollständig vor dem Beginn der Aufschüttungen hinterlegt, außer wenn die zuständige Behörde verfügt, dass die Hinterlegung der Sicherheitsleistung gemäß Artikel 55, § 2 desselben Dekrets in Teilbeträgen erfolgen kann.

§ 2. Wenn die Sicherheitsleistung in einer oder mehreren unabhängigen Bankbürgschaften zu Gunsten des Amtes besteht, muss sie den folgenden Bedingungen genügen:

— es handelt sich um eine Bankbürgschaft auf die erste Anforderung hin zu Gunsten des Amtes, wobei der Sicherheitsgeber sich dazu verpflichtet, den garantierten Betrag innerhalb einer Frist von einem Monat ab der Übermittlung des Antrags des Amtes auf Einzahlung der Bürgschaft per bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief oder innerhalb eines Monats ab dem Urteil zur Eröffnung des Konkurses des Schuldners einzuzahlen;

- der Sicherheitsgeber erklärt ausdrücklich darin, dass er auf den Vorteil der Diskussion und der Teilung, auf den Vorteil der Artikel 2036, 2037 und 2039 des Zivilgesetzbuches und, im Allgemeinen, auf den Genuss von jeglichem Vorteil und jeglicher Ausnahme, die rechtlich zu Gunsten des Sicherheitsgebers sowohl entgegen dem Schuldner als auch dem Amt vorgesehen sind, verzichtet;

- die Durchführung der Verpflichtungen des Schuldners in Bezug auf die Wiederinstandsetzung und die Nachbewirtschaftung, die sich aus dem Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, ganz besonders aus seinen Artikeln 13 und 19 ergeben, und der durch den vorliegenden Erlass auferlegten Verpflichtungen wird auf bedingungslose Weise darin gesichert.

§ 3. Eine Abschrift der Nachweise bezüglich der Hinterlegung der oben erwähnten Sicherheitsleistung und der späteren Anpassungen, insbesondere derjenigen, die in § 4 vorgesehen sind, wird vor dem Beginn der Betreibung von dem Betreiber an den technischen Beamten und den mit der Überwachung beauftragten Beamten übermittelt.

Unterabschnitt 2 — Einzahlung der Sicherheitsleistung

Art. 70 - § 1. Der Betreiber kann die Einzahlung einer oder mehrerer Tranchen des Teiles der Sicherheitsleistung, der die Wiederinstandsetzung des technischen Vergrabungszentrums betrifft, vor dem vollständigen Erlöschen seiner Verpflichtungen aufgrund der Wiederinstandsetzung bestimmter Zellen beantragen.

Er richtet seinen Antrag an den technischen Beamten und hinterlegt zu dessen Bekräftigung eine ausführliche Argumentenliste, anhand deren insbesondere bewiesen wird, dass die Verpflichtungen bezüglich der Wiederinstandsetzung, die in den Bedingungen der Zulassung aufgelistet sind, oder mindestens die Bedingungen hinsichtlich des Fortschritts der Arbeiten, für die betreffenden Bereiche eingehalten worden sind.

§ 2. Der Betreiber kann die Einzahlung des Teils der Sicherheitsleistung, der die Nachbewirtschaftung betrifft, beantragen, wenn er der Ansicht ist, dass das technische Vergrabungszentrum für die Umwelt keine Gefahr mehr darstellt.

Er richtet seinen Antrag an den technischen Beamten und hinterlegt zu dessen Bekräftigung eine ausführliche Argumentenliste, anhand deren insbesondere bewiesen wird, dass die Bedingungen bezüglich der Nachbewirtschaftung des technischen Vergrabungszentrums eingehalten worden sind.

Der technische Beamte kann die Abhebung der ganzen Sicherheitsleistung oder eines Teils davon genehmigen.

Abschnitt 2 — Versicherungen

Art. 71 — Der Betreiber schließt einen Versicherungsvertrag ab, der die aus der Betreibung des technischen Vergrabungszentrums resultierende zivilrechtliche Haftung deckt, und übermittelt eine Abschrift davon an den technischen Beamten und den mit der Überwachung beauftragten Beamten vor jeglicher Inbetriebsetzung. In diesem Vertrag wird bestimmt, dass:

- keine Nichtigkeit, Abweichung oder Aberkennung geschädigten Dritten gegenüber geltend gemacht werden kann;
- dessen Aufhebung bzw. Auflösung erst nach Ablauf einer Frist von sechs Monaten ab dem Tag, an dem der Grund für die Aufhebung bzw. die Auflösung dem Minister mitgeteilt worden ist, wirksam sein wird.

KAPITEL VIII — Übergangsregelungen und Schlussbestimmungen

Abschnitt 1 — Zusammensetzung des Einrichtungsplans des Standortes des technischen Vergrabungszentrums

Art. 71 - § 1. Der in Artikel 180 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung erwähnte Einrichtungsplan wird in fünffacher Ausfertigung eingereicht und enthält die nachstehenden Angaben:

1° die Übereinstimmung des technischen Vergrabungszentrums mit den im vorliegenden Erlass vorgesehenen Verpflichtungen;

2° die berufliche, technische und finanzielle Leistungsfähigkeit des Betreibers und seines Personals;

3° die zur Vermeidung von Unfällen und zur Begrenzung deren Folgen getroffenen Maßnahmen;

4° die vom Betreiber hinterlegte finanzielle Garantie, dies sowohl für die mit der Wiederinstandsetzung verbundene Phase als auch für die mit der Nachbewirtschaftung verbundene Phase;

5° alle Korrekturmaßnahmen, die zu treffen sind, um den Bedingungen des vorliegenden Erlasses zu genügen, und die zu dieser Angleichung an die Vorschriften notwendigen Fristen.

Ab Eingang des Planes übermittelt die zuständige Behörde vier Abfertigungen an den technischen Beamten zur Begutachtung. Sie verfügt über eine Frist von dreihundert Tagen, um über den oben erwähnten Einrichtungsplan zu befinden, gemäß Artikel 180 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung.

Sowohl die zuständige Behörde als auch der technische Beamte können:

1° vom Betreiber die Mitteilung von jeglicher zusätzlichen Information in Bezug auf die unter 1° bis 5° des ersten Absatzes des vorliegenden Paragraphen erwähnten Angaben anfordern;

2° das technische Vergrabungszentrum inspizieren, um zu überprüfen, ob die geplanten Einrichtungen es ermöglichen werden, den Bedingungen des vorliegenden Erlasses zu genügen.

§ 2. Unbeschadet der durch die vor dem Inkrafttretensdatum des vorliegenden Erlasses ausgestellten Betriebsgenehmigungen vorgesehenen Frist kann die Betreibung des technischen Vergrabungszentrums nur dann weitergeführt werden, wenn dieses ab dem 16. Juli 2009 den in dem vorliegenden Erlass vorgesehenen Bedingungen mit Ausnahme der Artikel 8 und 9 genügt.

Im gegenteiligen Fall setzt die Behörde die Frist fest, innerhalb welcher die Betreibung des technischen Vergrabungszentrums endet. Diese Frist kann vier Jahre nicht übersteigen.

Unbeschadet der vorigen Absätze des vorliegenden Paragraphen hat zudem der Betreiber im Falle eines technischen Vergrabungszentrums der Klasse 1 oder der Klasse 5.1 den durch die Artikel 7 und 21 des vorliegenden Erlasses festgesetzten Kriterien spätestens ein Jahr nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses zu genügen.

Das Ende der Betreibung bewirkt keine Aufhebung der Verpflichtungen in Bezug auf die Wiederinstandsetzung und die Nachbewirtschaftung.

Abschnitt 2 — Abänderungs-, Aufhebungs- und Schlussbestimmungen

Art. 72 - Der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Juli 1987 bezüglich der überwachten Deponien wird aufgehoben.

Art. 73 - In Artikel 3, 2°, f des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. November 1995 über die Bewirtschaftung der Stoffe, die infolge von Ausbagger- und Ausschlammarbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden, wird das Wort «Bestimmung(en)» durch das Wort «Bewirtschaftung» ersetzt.

Art. 74 - § 1. In Artikel 5, 2°, c des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. November 1995 über die Bewirtschaftung der Stoffe, die infolge von Ausbagger- und Ausschlammarbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden, wird der Wortlaut "für dem Bett und den Ufern der Wasserläufe und -flächen entnommene Stoffe, sowie in Artikel 20 § 2, Absatz 3 des Dekrets erwähnt" gestrichen.

§ 2. In Artikel 5, 3° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. November 1995 über die Bewirtschaftung der Stoffe, die infolge von Ausbagger- und Ausschlammarbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden, wird der zweite Satz durch die folgende Bestimmung ersetzt:

„Die folgenden Abfälle werden den Stoffen, die infolge von Ausbagger- und Ausschlammarbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden, gleichgestellt und können als solche, jedoch nicht ausschließlich, so bewirtschaftet werden:

- die aus dem Unterhalt der Regenauffangbecken stammenden Abfälle;
- die aus der Reinigung der Kanalisationen und der am Rande der Verkehrswege befindlichen Gräben stammenden Abfälle;
- jedoch mit Ausnahme der exogenen Abfälle.

Im Falle einer solchen Bewirtschaftung finden die in Artikel 4, § 1 des vorliegenden Erlasses bestimmten Kriterien auf diese gleichgestellten Abfälle Anwendung.

Art. 75 - Die Artikel 18 bis 24 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. November 1995 über die Bewirtschaftung der Stoffe, die infolge von Ausbagger- und Ausschlammarbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden, werden aufgehoben.

Art. 76 - In Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten wird ein wie folgt verfasster Punkt eingefügt:

„24° Einem Erzeuger von Abfällen vorbehaltenes technisches Vergrabungszentrum: ein technisches Vergrabungszentrum, das ausschließlich durch den ursprünglichen Erzeuger von Abfällen oder eine seiner Filialen benutzt werden darf.“

Art. 77 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Februar 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Anlage 1 — Aufgrund der Artikel 9, 10, 11, 15 und 61 auferlegte Dichtigkeit der technischen Vergrabungszentren Eigenschaften der Materialien

Im Rahmen der Einrichtungsarbeiten der technischen Vergrabungszentren der Klassen 1, 2, 4-B, 5.1 und 5.2 übermittelt der Betreiber dem technischen Beamten Informationen über den Ursprung und die Eigenschaften der Materialien, die er zu benutzen beabsichtigt, zur Genehmigung; diese werden aufgrund einer durch ein anerkanntes Labor geführten Untersuchung ermittelt.

Die nachstehend aufgeführten Eigenschaften betreffen hauptsächlich die tonhaltigen Materialien und die PE-HD-Blätter (Polyäthylen hoher Dichte). Diese Angaben verbieten nicht die Verwendung anderer Materialien, wenn bewiesen wird, dass sie gleichwertige Leistungen haben. Wenn nötig werden die technischen Vorschriften aufgrund von Vorschlägen, die vom Betreiber gestützt werden, von Fall zu Fall von dem technischen Beamten festgelegt.

Außerdem kann die zuständige Behörde dazu geführt werden, ergänzende Bedingungen im Rahmen von Regeln der guten fachlichen Praxis zu bestimmen.

Mineralische Abdichtung (tonhaltige aufgeschüttete oder verbesserte Materialien)

A. Ermittlung der Eigenschaften des Vorkommens:

Die Materialien müssen:

- Kriterien hinsichtlich ihrer Art, Durchlässigkeit und Bearbeitbarkeit;
- Eigenschaften hinsichtlich der Widerstandsfähigkeit und der Langzeitfestigkeit entsprechen.

Zu diesem Zweck werden Versuche vom Betreiber gemacht, die die Verbindungen zwischen diesen Parametern ermitteln, um Kontrollmaßnahmen zu ermöglichen.

B. Überprüfung der Erfüllung der Anforderungen:

Durch Experimente muss überprüft werden können, ob das gelieferte Material von dem früher identifizierten Vorkommen stammt und in guten Feuchtigkeits- und Kompaktheitsbedingungen eingesetzt werden kann, um die erforderlichen Leistungen zu erreichen.

C. Einsatztechnik:

Der Ton wird in 20 ± 5 Zentimeter dicken gekreuzten Schichten aufgebracht, die einzeln fachgemäß verdichtet werden, um ungefähr den Proctor-Bestwert zu erreichen.

Die erste auf das Planum aufgebrachte und verdichtete Schicht hat hauptsächlich eine Schutzrolle.

Um die erforderlichen Dicken zu erreichen, werden die anderen Schichten energisch verdichtet, um eine Dichtwirkung zu erreichen, bei der die unter Paragraph D angeführten Vorschriften an jeder Stelle des Körpers eingehalten werden.

Die mechanische Arbeit (Verdichtung, Anfeuchtung, Trocknung) wird weitergeführt, bis alle auferlegten Vorschriften für jede Schichte erfüllt werden.

D. Durchführungskontrolle:

Die Häufigkeit der Versuche und Messungen wird in der Umweltgenehmigung bestimmt und darf nicht unter dem in der nachfolgenden Tabelle angeführten Wert liegen.

Der durchschnittliche Durchlässigkeitskoeffizient für die gesamten Messungen überschreitet nicht 1×10^{-9} m/s für mit Wasser übersättigten Ton und keine Messung darf ein Ergebnis höher als 3×10^{-9} m/s geben.

	Messungen:	Häufigkeit
	I. In situ	
I.1.	Kompaktheit	1 Versuch je 4 000 m ² und je Schicht (1)
I.2.	Dicke der Schicht	1 Versuch je 500 m ² und je Schicht (1)
I.3.	Gesamte Dicke	1 Versuch je 2 000 m ² (1)
I.4.	Durchlässigkeitskoeffizient	1 Versuch je 4 000 m ² (2)
	II. Im Labor	
II.1.	Wassergehalt	1 Versuch je 500 m ² und je Schicht (2)
II.2.	Durchlässigkeitskoeffizient mit dreiaxsigem Permeameter	1 Versuch je 2 000 m ² und je Schicht (2)
II.3.	Kompaktheit auf ungestörter Probe	1 Versuch je 2 000 m ² und je Schicht (1)
II.4.	Atterberggrenzen	1 Versuch je 2 000 m ² und je Schicht (1)
II.5.	Granulometrische Analyse	1 Versuch je 4 000 m ² und je Schicht (1)
II.6.	Kationenaustauschfähigkeit	1 Versuch je 4 000 m ² und je Schicht (1)
II.7.	Beugung X (mineralogische Untersuchung)	1 Versuch je 4 000 m ² und je Schicht (1)
II.8.	Proctor-Versuche	1 Versuch je 4 000 m ² und je Schicht (1)
	(1) und mindestens 6 Messungen pro Zelle	(2) und mindestens 10 Messungen pro Zelle

Auf jeden Fall werden die Versuchstellen gekennzeichnet, aufgezeichnet und in dem Leistungstagebuch aufgenommen. Die für die Versuche gemachten Löcher werden mit quellfähigen Bentonitgranulaten gefüllt, wobei die Art des Bentonits für die Eigenschaften des Sickerwassers geeignet ist.

1.2 Geomembranen (PE-HD)

Die Geomembranen PE-HD (Polyethylen hoher Dichte) werden, außer wenn es technisch unmöglich ist, mittels einer doppelten Schweißnaht, die von qualifizierten Personen vorgenommen wird, zusammengesetzt.

Die Schweißnahten werden durch eine qualifizierte Einrichtung, deren Fachkundigkeit anerkannt ist und die in keinem Abhängigkeitsverhältnis zum Betreiber des technischen Vergrabungszentrums steht, sogar an T-Stößen völlig überprüft.

Außer bei erwiesener Unwirksamkeit der Vorrichtung setzt der Betreiber bis zur ersten Abfallschüttung auf das betroffene Gebiet ein elektrisches Lecksuchgerät ein und hält es ständig in Betrieb. Die festgestellten Defekte in den Geomembranen werden somit unmittelbar repariert und fachgemäß kontrolliert.

2. Mustervorrichtung zur Boden- und Flankenabdichtung für ein technisches Vergrabungszentrum der Klasse 2

Der Boden und die Flanken des technischen Vergrabungszentrums werden nach Profilierung der Grundfläche mit einem unteren Abdichtungs- und Entwässerungssystem bedeckt, dessen Leistungen mindestens so hoch wie diejenigen der nachstehend beschriebenen Vorrichtung sind.

Auf der Sohle, von unten nach oben:

- eine ungefähr 15 Zentimeter dicke mineralische Ausgleichsschichte;

- eine Dichtungsschicht aus Ton in 20 ± 5 Zentimeter dicken Lagen. Sie hat eine Minstdicke von 1 Meter;
- bei erwiesener Unwirksamkeit des elektrischen Lecksuchgeräts, eine 5 Millimeter dicke pulverige Schicht Kalziumbentonit bzw. eine Bentonit-Geokomposite;
- eine mindestens 2 Millimeter dicke Geomembran PE-HD;
- ein perforationssicheres Geotextil;
- eine 50 Zentimeter dicke Dränschicht, die aus 30 Zentimeter Splitten in geeigneter Korngröße besteht, mit einem Durchlässigkeitskoeffizient K von mindestens 1×10^{-2} m/s, und darüber eine weitere Schicht von 20 Zentimeter Splitten in feinerer Korngröße, die vereinbar mit derjenigen der unteren Schicht ist; die untere Schicht wird mit einem Dränrohrennetz mit geeigneter mechanischer und chemischer Widerstandsfähigkeit ergänzt;
- ein verseuchungssicheres Geotextil oder ein Geogitter;
- bei einem Geotextil, eine mindestens 20 Zentimeter dicke Schutzschicht aus mineralischen Materialien mit einem Durchlässigkeitskoeffizient K von mindestens 1×10^{-3} m/s.

Auf den Flanken, von unten nach oben:

- ab der Sohle, auf einer Länge von fünf Meter, die senkrecht gemessen wird, die gleiche Vorrichtung wie auf der Sohle, mit Ausnahme von Punkt 1 und Punkt 3; Punkt 6 -"Dränschicht" — wird durch die Befestigung durchgehender mindestens 25 Zentimeter dicker Drahtschotterkörbe ersetzt.
- auf den anderen Flankenteilen:
- eine Dichtungsschicht aus Ton in 20 ± 5 Zentimeter dicken Lagen. Ihre Dicke erreicht mindestens 60 Zentimeter;
- eine mindestens 2 Millimeter dicke Geomembran PE-HD;
- ein perforations- und gleitsicheres Geotextil;
- mindestens 25 Zentimeter dicke Drahtschotterkörbe (deren Fläche mindestens 20% der Böschungsfläche entspricht), gefüllt mit Splitt, die mindestens alle 10 Meter ährenförmig oder schräg befestigt werden, wobei die Räume zwischen den Drahtschotterkörben mit befestigtem Sand gefüllt werden;
- ein verseuchungssicheres Geotextil oder ein Geogitter;
- bei einem Geotextil, eine mindestens 20 Zentimeter dicke Schutzschicht aus mineralischen Materialien mit einem Durchlässigkeitskoeffizient K von mindestens 1×10^{-3} m/s.

Schnittstelle zwischen den Zellen:

- Die Zellen, die zur Annahme von organischen biologisch abbaubaren Abfällen bestimmt sind, werden von den Zellen, die andere kaum komprimierbare Abfallarten annehmen, durch eine geeignete Vorrichtung getrennt.

Nach Neuprofilierung der kaum komprimierbaren Abfälle wird zu diesem Zweck über diese Abfälle das nächste Abdichtungs- und Entwässerungssystem oder jedes sonstige System, das mindestens gleichwertige Leistungen aufweist, aufgebracht.

- eine 15 Zentimeter dicke Ausgleichsschicht in feiner Korngröße (< 2 Millimeter), die ggf. leicht befestigt ist.
- eine mindestens 2 Millimeter dicke Geomembran PE-HD;
- eine drainierendes Geogitter.

Eine Sickerwassersammelleitung, die an das Hauptsammelnetz angeschlossen ist, wird an der Basis dieses Systems gebaut.

3. Bedeckung des technischen Vergrabungszentrums

3.1. Für technische Vergrabungszentren oder Zellen, die biologisch abbaubare Abfälle angenommen haben, baut der Betreiber, wenn Abfallschüttungen in einem bestimmten Sektor beendet sind, möglichst schnell ein vorläufiges oberes Abdichtungs- und Entwässerungssystem, das von unten nach oben nach Neuprofilierung der Abfälle mindestens das Folgende enthält:

- eine mindestens 15 Zentimeter dicke Zwischenabdeckschicht;
- ein drainierendes geosynthetisches Material mit einem sehr hohen Porenanteil zusammen mit Sammelleitungen, die an das Netz zur Beseitigung der Gase des technischen Vergrabungszentrums angeschlossen sind, in den Sektoren, in denen Biogas erzeugt wird;
- eine Erdschicht zweiter Kategorie, deren Dicke nach der jeweiligen Lage bestimmt wird.

Möglichst schnell wird das Gebiet dicht mit Gräsern besät. Die somit vorläufig eingerichteten Gebiete werden sehr regelmäßig unterhalten.

Wenn aus dem Bericht über die Beobachtung der Bodensenkung hervorgeht, dass ein jährlicher relativer Senkungssatz unter 1,5 % für eine ganze Zelle des technischen Vergrabungszentrums nach endgültigem Aufhören der Abfallschüttung im Verhältnis zu der Lage am Ende der Bewirtschaftung vorliegt, wird die Erdschicht zweiter Kategorie im wesentlichen weggelassen und nach einer eventuellen, ausschließlich mittels inerten Materialien vorgenommenen Neuprofilierung wird ein Abdichtungs- und Entwässerungssystem gebaut.

In den Zellen mit sehr schwacher Entgasung und sehr schwacher Bodensenkung kann die zuständige Behörde auf Gutachten des technischen Beamten dem Betreiber ebenfalls erlauben, das endgültige obere Abdichtungs- und Entwässerungssystem nach den letzten Abfallschüttungen anzulegen.

3.2. Das obere Abdichtungs- und Entwässerungssystem erfüllt die folgenden Bedingungen:

	technische Vergrabungszentren oder Zellen, die biologisch abbaubare Abfälle annehmen	technische Vergrabungszentren oder Zellen, die keine biologisch abbaubaren Abfälle annehmen, nach CET-Klassen							
		1	2	3	4A	4B	5.1.	5.2.	5.3.
Gasdränschicht	E	NE	NE	NE	NE	NE	NE	NE	NE
Kunststoffdichtungsbahn	E	E	E	NE	NE	NE (1)	E	E	NE
Mineralische Dichtungsschicht	E	E	E	NE	NE	E(1)	E	E	NE
Mindestens 0,5 m (2) dicke mineralische Entwässerungsschicht	E	E	E	NE	NE	E	E	E	NE

	technische Vergrabungszentren oder Zellen, die biologisch abbaubare Abfälle annehmen	technische Vergrabungszentren oder Zellen, die keine biologisch abbaubaren Abfälle annehmen, nach CET-Klassen							
		1	2	3	4A	4B	5.1.	5.2.	5.3.
Mindestens 1 m (2) dicke Erdschicht	E	E	E	E	E	E	E	E	E

E: erforderlich oder umgekehrt, eine der beiden ist erforderlich.

NE: nicht erforderlich: (2) oder gleichwertige Materialien.

Die verwendeten Materialien und ihr Einsatz entsprechen den Anforderungen von Punkt 1 der vorliegenden Anlage.

3.3. Die nachstehende Vorrichtung gilt als Referenz und das endgültige obere Abdichtungs- und Entwässerungssystem muss unter Vorbehalt des Punktes 3.2 mindestens die gleichen Leistungen wie diese aufweisen, von oben nach unten:

- eine mindestens 15 Zentimeter dicke Zwischenabdeckschicht;
ein drainierendes geosynthetisches Material mit einem sehr hohen Porenanteil zusammen mit Sammelleitungen, die an das Netz zur Beseitigung der Gase des technischen Vergrabungszentrums angeschlossen sind; in den Zellen mit einer sehr schwachen Entgasung können einfache Gasabzugsvorrichtungen vorgesehen werden;
- eine mindestens 80 Zentimeter dicke Tonschicht;
- eine mindestens 1,5 Millimeter dicke Geomembran; im Rahmen des Möglichen wird diese mit der an den Flanken des technischen Vergrabungszentrums angebrachten Geomembran vereint;
- ein drainierendes geosynthetisches Material mit einem sehr hohen Porenanteil zusammen mit Sammelleitungen, die an das Netz zur Beseitigung des Meteorwassers angeschlossen sind;
- eine mindestens 70 Zentimeter dicke Erdschicht zweiter Kategorie, die weniger als 33 % an steinhaltiger Masse enthält, deren Bestandteile weniger als 15 Zentimeter groß sind, und die mit der vorgeschriebenen Neuanpflanzung vereinbar ist; auf diese Erdschicht wird eine mindestens 30 Zentimeter dicke Erdschicht Anbauerde (aus der nahen Umgebung des technischen Vergrabungszentrums) aufgetragen.

3.4. Nach dem Auftragen der Abdeckschicht aus Erde nimmt der Betreiber schnellstmöglich die mit der angemessenen Pflanzperiode vereinbare Neubepflanzung mit einheimischen Baumarten vor, und zwar unbeschadet des Artikels 28, § 2 des "CWATUP".

Um die Erosion aufzuhalten und die Verbreitung von einheimischen Pflanzenarten zu fördern, wird eine hauptsächlich aus Schwingelgras (*Festuca rubra*) bestehende Saadmischung gemäß einer Saaddichte von 3 kg pro Ar gesät. Falls angeordnet, werden Sträucherbeete mit einem Pflanzabstand zwischen den Stöcken von 1,5 mal 1,5 Metern angelegt, wobei diese in Gruppen von 20 oder 30 Pflanzen je nach dem festgelegten Umfang angeordnet werden. Der Abstand unter den Beeten beträgt je nach deren Fläche zwischen 20 und 25 Meter (von Rand zu Rand).

3.5. Nach jeglicher Bodensenkung darf das durchschnittliche Restgefälle (an jedem Punkt) nicht unter 3 ‰ liegen.

Außerdem und unbeschadet dieser Bedingung und der Vorschriften des "CWATUP":

- darf die maximale Höhe nach Bodensenkung die in der Genehmigung zugelassene Höhe nicht überschreiten;
- der Betreiber trifft alle angemessenen Vorkehrungen, um die differenziellen Senkungseffekte zu beschränken, insbesondere an den relativen Grenzen der Zellen und Sektoren, sowie an den Verbindungsstellen zwischen dem oberen Abdichtungs- und Entwässerungssystem und den für die Entgasung vorgesehenen Vorrichtungen, sowie den Flanken;
- fügt sich das Endprofil nach der Wiederinstandsetzung allgemein harmonisch in die Umgebung ein.

Die Wiederinstandsetzung wird derart durchgeführt, dass ein natürlicher Abfluss gewährleistet, die Entwässerung der benachbarten Grundstücke während und nach der Wiederinstandsetzung des technischen Vergrabungszentrums nicht gestört und die Stagnierung des Meteorwassers sowohl an der Oberfläche, als auch inmitten der Abfälle beseitigt wird.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Festlegung der sektorbezogenen Betriebsbedingungen der technischen Vergrabungszentren als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 27. Februar 2003.

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Anlage 2 - Register der technischen Vergrabungszentren

DATUM: SEITE Nr.:

(Paraphe)

Anzahl der eingegebenen Kontrollscheine:

Anzahl der eventuellen Verweigerungen:

Identifizierung durch Immatriculierung Nr.:

Benachrichtigung beim "OWD" ("Office wallon des déchets" — Wallonisches Amt für Abfälle)

per Telefon um... Uhr

per Fax um... Uhr

per Schreiben vom....

Anzahl der eventuellen Anlagen:

Im Falle auferlegter periodischer Analysen:

Probenahmen €

Eingang des Protokolls €

Anzahl der eventuellen Anlagen:
 Im Falle auferlegter durchgehender Messungen:
 ⇒ Art: ⇒ Art: ⇒ Art:
 Werte: Werte: Werte:
 Anzahl der eventuellen Anlagen:
 Anmerkungen:

Anzahl der eventuellen Anlagen:

Beauftragter des heutigen Datums für die Eingangs- und Ausgangskontrolle			
Name	Uhrzeit BEGINN der Dienstleistung	Uhrzeit ABSCHLUSS der Dienstleistung	Unterschrift:

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Festlegung der sektorbezogenen Betriebsbedingungen der technischen Vergrabungszentren als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 27. Februar 2003.

Der Minister-Präsident,
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
 M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 989

[C — 2003/27136]

27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende sectorale voorwaarden voor de exploitatie van centra voor technische ingraving

De Waalse Regering,

Gelet op Richtlijn 1999/31/EG van de Raad van 26 april 1999 betreffende het storten van afvalstoffen;

Gelet op het decreet van 30 april 1990 betreffende de bescherming en de exploitatie van grondwater en van tot drinkwater verwerkbaar water;

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;

Gelet op het Waalse Wetboek voor Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium;

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor de bescherming van het water tegen verontreiniging, gegeven op 6 februari 2002;

Gelet op het advies van de Gewestelijke afvalstoffencommissie, gegeven op 23 september 2002;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat het gaat om de omzetting van een richtlijn « interne markt » waarvan de omzettingstermijn verstreken is op 16 juli 2001 en dat de Europese Commissie de zaak aanhangig gemaakt heeft bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, dat de Waalse Regering de Raad van State op 24 december ll. verzocht heeft binnen een maand advies uit te brengen over het voorontwerp van bovenbedoeld besluit tot omzetting van een aantal bepalingen van genoemde richtlijn, waarvan enkele zo spoedig mogelijk in werking moeten treden om de vlotte uitvoering van het decreet van 11 juni 1999 betreffende de milieuvergunning te waarborgen, dat één maand na het verzoek om adviesverlening nog steeds geen advies is uitgebracht;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 34.911/4, uitgebracht op 20 februari 2003 overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Afdeling 1. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze voorwaarden zijn van toepassing op de inrichtingen bedoeld in rubriek nr. 90.25 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

Afdeling 2. — Begripsomschrijving

Art. 2. In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

2.1. « CWATUP » : het Waalse Wetboek voor Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium;

2.2. « CET » : centrum voor technische ingraving, zoals bedoeld in artikel 2, 18° van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;

2.3. « nomenclatuur-besluit » : het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten;

2.4. beschermde natuurgebieden : de domaniale en erkende natuurreservaten, de bosreservaten, de sites Natura 2000 in de zin van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, gewijzigd bij de decreten van de Waalse Gewestraad van 11 april 1984, 16 juli 1985, 7 oktober 1985, 7 september 1989, 21 april 1994, 6 april 1995, 22 januari 1998 en 6 december 2001, de vochtige gebieden met een biologische waarde in de zin van het besluit van 8 juni 1989 betreffende de bescherming van de vochtige gebieden met een biologisch belang en de ondergrondse holten met een wetenschappelijke waarde in de zin van het besluit van de Waalse Regering van 26 januari 1995;

2.5. opgravingsbodern : natuurlijke of geremaneerde oppervlakte waarop afvalstoffen of dichtings- en dreinerlagen rechtstreeks worden opgeslagen, al naar gelang het geval;

2.6. capillaire opstijging : stijging van het water in de bodemporiën vanaf de oppervlakte van de grondwaterlagen als gevolg van de krachten van de oppervlaktetspanning;

2.7. cel : onderverdeling van een « CET » naar gelang van de aard van de ondergegraven afvalstoffen;

2.8. sector : onderverdeling van een cel waar afvalstoffen gehanteerd of ondergegraven worden en waarvan de oppervlakte maximum 2 ha bedraagt, behalve als de bevoegde overheid een andere oppervlakte vastlegt na advies van de technisch ambtenaar;

2.9. werkzone : onderverdeling van een sector waar afvalstoffen gehanteerd of ondergegraven worden en waarvan de oppervlakte maximum 5000 m² bedraagt, behalve als de bevoegde overheid een andere oppervlakte vastlegt na advies van de technisch ambtenaar;

2.10. ondergravingszone : oppervlakte waar afvalstoffen en de effluents ervan daadwerkelijk ondergegraven of gehanteerd worden;

2.11. technisch ambtenaar : de ambtenaar bedoeld in artikel 1, 16°, van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning;

2.12. toezichthoudende ambtenaar : de ambtenaar bedoeld in artikel 2, 25°, van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;

2.13. biogas : de door biologisch afbreekbare afvalstoffen voortgebrachte gassen;

2.14. watervlak : natuurlijke of kunstmatige meren en vijvers;

2.15. waterloop : elk soort bevaarbare of onbevaarbare waterloop;

2.16. dienst : de « Office wallon des déchets » (Waalse dienst voor afvalstoffen);

2.17. exploitant : de exploitant bedoeld in artikel 1, 8°, van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning of diens afgevaardigde.

Afdeling 3. — Indeling van de centra voor technische ingraving

Art. 3. De centra voor technische ingraving worden ingedeeld in vijf klassen :

- klasse 1 : de centra bedoeld in rubriek 90.25.01 van het nomenclatuur-besluit;
- klasse 2 : de centra bedoeld in rubriek 90.25.02 van het nomenclatuur-besluit;
- klasse 3 : de centra bedoeld in rubriek 90.25.03 van het nomenclatuur-besluit;
- klasse 4 : de centra bedoeld in rubriek 90.25.04 van het nomenclatuur-besluit, met name :
 - de centra bedoeld in rubriek 90.25.04.01 van het nomenclatuur-besluit- klasse 4 A.
 - de centra bedoeld in rubriek 90.25.04.02 van het nomenclatuur-besluit- klasse 4 B.
- klasse 5 : de centra bedoeld in rubriek 90.25.05 van het nomenclatuur-besluit, met name :
 - de centra bedoeld in rubriek 90.25.05.01 van het nomenclatuur-besluit - klasse 5.1.
 - de centra bedoeld in rubriek 90.25.05.02 van het nomenclatuur-besluit - klasse 5.2.
 - de centra bedoeld in rubriek 90.25.05.03 van het nomenclatuur-besluit - klasse 5.3.

Afdeling 4. — Herkomst van de afvalstoffen

Art. 4. § 1. Alle afvalstoffen mogen in een « CET » ondergegraven worden als ze aan de criteria van dit besluit voldoen, behalve als de technische eigenschappen van de site een beperking van de aard van de toelaatbare afvalstoffen rechtvaardigen.

§ 2. De in een « CET » van klasse 3 toelaatbare afvalstoffen moeten gestort kunnen worden in elk « CET » van klasse 2, met inachtneming van de regels betreffende de verenigbaarheid van afvalstoffen.

§ 3. Onverminderd § 1 en niettegenstaande de mogelijke verwijdering in een « CET » van klasse 4 zoals bepaald in deze sectorale voorwaarde, moeten de stoffen die d.m.v. bagger- of ruimingswerken uit de bedding en de oevers van waterlopen en watervlakken verwijderd worden en de door de Regering daarmee gelijkgestelde afvalstoffen gestort kunnen worden

in :

- elk « CET » van klasse 2 als ze voldoen aan de meer bepaald analytische criteria inzake de toelaatbaarheid van afvalstoffen in een « CET » van klasse 2;
- elk « CET » van klasse 3 als de inerte aard ervan erkend is.

Artikel 5 is ook toepasselijk op dezelfde stoffen waarvan vaststaat dat ze gevaarlijk zijn.

Afdeling 5. — Ondergraving van gevaarlijke afvalstoffen in een « CET » van klasse 2 of 5.2.

Art. 5. § 1. Stabiele, niet-reactieve gevaarlijke afvalstoffen, die bijvoorbeeld verhard of verglaasd zijn, met een uitlooggedrag dat gelijkwaardig is aan dat van ongevaarlijke afvalstoffen, en die voldoen aan de relevante aanvaardingscriteria kunnen in kleine hoeveelheden ondergegraven worden in een « CET » van klasse 2 of 5.2. Die gevaarlijke afvalstoffen worden niet in een « CET » gestort in cellen bestemd voor ongevaarlijke afvalstoffen die biologisch afbreekbaar zijn.

§ 2. De bevoegde overheid mag de vergunning voor het storten in een « CET » pas verlenen na de uitvoering van een milieuevaluatie door een milieueffectonderzoeker die voor de categorie « afvalbeheer » erkend is.

Die evaluatie toont aan dat :

- er geen risico's zijn voor het milieu;

- de kleine hoeveelheden van gevaarlijke industriële afvalstoffen verenigbaar zijn met de in het « CET » gestorte afvalstoffen;
- de omstandigheden buitengewoon zijn.

De hoeveelheden die in het « CET » aanvaard kunnen worden en de specifieke voorwaarden voor de ondergraving van de afvalstoffen bedoeld in § 1 liggen vast in de vergunning.

§ 3. De exploitant richt de aanvraag om vergunning voor de ondergraving van kleine hoeveelheden gevaarlijke industriële afvalstoffen in een « CET » van klasse 2 of 5.2. aan de bevoegde overheid, die zich binnen een termijn van honderd dagen moet uitspreken.

Afdeling 6. — Vereist recht

Art. 6. Tijdens de hele duur van de exploitatie en het nabehoor beschikt de exploitant over een recht van eigendom, vruchtgebruik, opstal of erfpacht op de exploitatiesite van het « CET ».

Afdeling 7. — Afval dat niet in een « CET » toegelaten wordt

Art. 7. Het is verboden de volgende afvalstoffen in een centrum voor technische ingraving te storten :

- 1° vloeibare afvalstoffen, met uitzondering van slib;
- 2° gevaarlijke afvalstoffen met één van de volgende gevaareigenschappen : H1, H₂, H3 A, H3 B, H6, H8, H12 of H13, zoals bedoeld in bijlage III bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot vaststelling van een afvalcatalogus;
- 3° ziekenhuis- en gezondheidszorgafval van klasse B1 en B2, zoals bedoeld in artikel 1, 5° en 6°, van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 betreffende de ziekenhuis- en gezondheidszorgafvalstoffen;
- 4° afvalstoffen met één van de gevaareigenschappen bedoeld in bijlage III bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot vaststelling van een afvalcatalogus en die bestaan uit niet-geïdentificeerde en/of nieuwe chemische stoffen afkomstig van onderzoek-, ontwikkelings- of onderwijsactiviteiten en waarvan de effecten op de mens en/of het milieu niet gekend zijn;
- 5° afvalstoffen die niet kunnen worden ondergegraven;
- 6° dierlijke afval, zoals bedoeld in artikel 1, 3, van het besluit van de Waalse Regering van 21 oktober 1993 betreffende de dierlijke afvalstoffen;
- 7° stoffen, apparaten of voorwerpen die meer dan 50 mg/kg PCB's en/of PCT's bevatten;
- 8° hele afvalbanden, met uitzondering van banden die als materiaal worden gebruikt, en, vanaf 1 juli 2006, fijn gemalen afvalbanden. Deze bepaling is niet van toepassing op fietsbanden en op banden met meer dan 1400 mm diameter.

HOOFDSTUK II. — Vestiging en bouw

Afdeling 1. — Minimumafstanden tussen de « CET », bepaalde zones van het gewestplan en bepaalde gebieden

Art. 8. § 1. De minimumafstand tussen de ingravingszone en de woon- en recreatiegebieden bedoeld in de artikelen 26, 27, 29 van het « CWATUP » of de gebieden waarvan de bestemming nog niet vaststaat, zoals bedoeld in artikel 33 van hetzelfde Wetboek, is :

- 50 meter voor de centra van klasse 3, 4-A en 5.3;
- 100 meter voor de centra van klasse 2, 4-B en 5.2;
- 150 meter voor de centra van klasse 1 en 5.1.

§ 2. De minimumafstand tussen de ingravingszone en de landbouwgebieden bedoeld in artikel 35 van het « CWATUP » is :

- 15 meter voor de centra van klasse 3, 4-A en 5.3;
- 25 meter voor de centra van klasse 2, 4-B en 5.2;
- 50 meter voor de centra van klasse 1 en 5.1.

§ 3. De minimumafstand tussen de ingravingszone en de omtrekken bedoeld in artikel 40, 1°, van het « CWATUP » is :

- 25 meter voor de centra van klasse 3, 4-A en 5.3;
- 50 meter voor de centra van klasse 2, 4-B en 5.2;
- 75 meter voor de centra van klasse 1 en 5.1.

§ 4. De minimumafstand tussen de ingravingszone en de omtrekken bedoeld in artikel 40, 4°, van het « CWATUP » is :

- 100 meter voor de centra van klasse 3, 4-A en 5.3;
- 200 meter voor de centra van klasse 2, 4-B en 5.2;
- 300 meter voor de centra van klasse 1 en 5.1.

§ 5. Het is verboden een « CET » te vestigen binnen een omtrek bedoeld in artikel 40, 5°, van het « CWATUP ».

Art. 9. § 1. De minimumafstand tussen de ingravingszone en de waterwegen en -vlakken is :

- 15 meter voor de centra van klasse 3 en 5.3;
- 25 meter voor de centra van klasse 2 en 5.2;
- 50 meter voor de centra van klasse 1 en 5.1.

§ 2. Het is verboden een « CET » te vestigen in een nabijgelegen preventiegebied voor waterwinning bedoeld in het besluit van 14 november 1991 betreffende de grondwaterwinningen, de waterwinnings-, de voorkomings- en de toezichtsgebieden en de kunstmatige aanvulling van de grondwaterlagen.

De « CET » van klasse 1, 2, 4-B, 5.1 en 5.2 mogen niet gevestigd worden in een afgelegen preventiegebied of in een toezichtsgebied bedoeld in het besluit van 14 november 1991 betreffende de grondwaterwinningen, de waterwinnings-, de voorkomings- en de toezichtsgebieden en de kunstmatige aanvulling van de grondwaterlagen.

§ 3. De minimumafstand tussen de ingravingszone en de beschermde natuurgebieden is, onverminderd de bijzondere decretale en reglementaire bepalingen betreffende die gebieden, :

- 25 meter voor de centra van klasse 3, 4-A en 5.3;
- 50 meter voor de centra van klasse 2, 4-B en 5.2;
- 75 meter voor de centra van klasse 1 en 5.1.

Afdeling 2. — Waterdichtheid en drainage

Art. 10. § 1. De bodem en de zijanten van elk « CET » hebben voldoende verdunningscapaciteit om de besmetting van de bodem, de ondergrond, het grondwater en het oppervlaktewater doeltreffend te beperken. Daartoe bestaan de bodem en de zijanten van het « CET » uit minerale en synthetische materialen die voldoen aan voorschriften inzake doorlatendheid en dikte, die te zamen een niveau van bescherming van bodem, ondergrond, grondwater en oppervlaktewater moeten garanderen dat tenminste gelijkwaardig is aan het niveau dat bereikt wordt met de volgende voorschriften :

- « CET » van klasse 1 en 5.1.
 - minerale materialen : $K = 1,0 \times 10^{-9}$ m/s dikte = 5 m op de bodem en het onderste deel van de zijanten = 1 m op het bovenste deel van de zijanten
 - en
 - synthetische materialen : aard : PEHD dikte > 2 mm
 - « CET » van klasse 2, 4B en 5.2.
 - minerale materialen $K < 1,0 \times 10^{-9}$ m/s dikte = 1 m op de bodem en het onderste deel van de zijanten = 0.6 m op het bovenste deel van de zijanten
 - en
 - synthetische materialen aard : PEHD dikte > 2 mm voor de klassen 2 en 5.2. > 1,5 mm voor de klassen 4B
 - « CET » van klassen 3, 4A en 5.3.
 - minerale materialen $K < 1,0 \times 10^{-7}$ m/s dikte = 1 m
- waarbij K de doorlaatcoëfficiënt is.

§ 2. De waterdichtheid mag hoe dan ook niet dunner zijn dan 0,5 meter. Daarbij wordt geen rekening gehouden met het draineermateriaal.

§ 3. De materialen die worden gebruikt om waterdichtheid te garanderen in de centra van klasse 1, 2, 4B, 5.1 en 5.2 voldoen aan de criteria van bijlage 1, punt 1.

Art. 11. § 1. Voor de centra van klasse 1, 2, 4B, 5.1 en 5.2. bestaat de waterdichtheid van de bodem en zijanten uit een draineermassief met een perennierend doorlatenheidscoëfficiënt dat minstens gelijk is aan 10-2 m/s en een dikte van 0,5 m of meer op de bodem en van 0,2 m aan de zijanten. Het draineermassief kan discontinuïteiten vertonen aan het bovenste deel van de zijanten.

§ 2. De steenslagverhardingen die de draineermassieven vormen, zijn vrij van fijne deeltjes. Als ze in aanraking kunnen komen met percolaten van zure aard, zijn ze niet kalkachtig. In dat geval zijn de verliezen door brand of zuuretsing lager dan 5 %. Hun mechanische weerstand wordt door het gebruik bewezen.

Art. 12. § 1. De voorafgaande inrichting van de site wordt zo uitgevoerd en de bovenbedoelde waterdichtheidslagen en draineermassieven zo aangebracht dat zo weinig mogelijk percolaten zich opstapelen op de bodem van het « CET ».

Na uitgraving en herprofilering van de oppervlakten waarop het onderste drainage-waterdichtheidscomplex wordt aangebracht, mag geen enkele glooiing een helling boven 6/4 hebben (33° op de horizontale lijn). De helling wordt hoe dan ook aangepast zodat de waterdichtheidsmaterialen elke druk wordt bespaard.

De bodem van de inkassing van elke sector wordt zodanig geprofileerd dat de perennierende helling minstens 2 % bedraagt in de richting van het punt of de lijn waar de percolaten hoofdzakelijk worden opgevangen.

§ 2. In het geval van een « CET » van klasse 2 worden de bodem en de zijanten na profilering van de bodem van de bouwput afgedekt met een onderste drainage-waterdichtheidscomplex waarvan het prestatievermogen minstens gelijk is aan dat van de voorziening omschreven in punt 2 van bijlage 1.

Art. 13. Als de bevoegde overheid op grond van een door de exploitant voorgesteld milieueffectonderzoek van mening is dat het « CET » geen potentieel gevaar oplevert voor bodem, ondergrond, grondwater of oppervlaktewater, mogen de eisen van de artikelen 10, 11 en 12 dienovereenkomstig aangepast worden.

Afdeling 3. — Toezicht op de werken en inrichtingen van het « CET »

Onderafdeling 1. — Opdrachten van de onafhankelijke controle-inrichting

Art. 14. § 1. Elk bestek bevattende de precieze technische clausules van de opdracht alsmede de programma's m.b.t. de controle, het toezicht en het onderhoud op lange termijn, met inbegrip van het nabeheer van de werken en de volgende inrichtingen :

- het ontwerpen en het aanbrengen van de onderste voorzieningen voor drainage-waterdichtheid en voor de bescherming van de bodem en de zijanten van het « CET »;
- het ontwerpen en het aanbrengen van elke voorziening voor de opvang, de opslag en de overbrenging van percolaten;
- het ontwerpen, de lokalisering en de installatie van de piëzometers;
- het ontwerpen, de lokalisering en het aanbrengen van de installaties voor de behandeling en de valorisatie van biogassen;
- het ontwerpen en de installatie van het bovenste complex voor drainage-waterdichtheid en voor het meten van zettingen aan het einde van de exploitatie, tijdens fasen van herstelling en nabeheer van de site, wordt voor advies overgemaakt aan een onafhankelijke controle-inrichting gekozen door de exploitant met de onvoorwaardelijke instemming van zijn verzekeraar en na overleg met de technisch ambtenaar.

§ 2. Vóór de aanvang van de werken maakt de exploitant het bestek en de plannen in drie exemplaren ter goedkeuring over aan de technisch ambtenaar. Die documenten gaan vergezeld van het advies van de onafhankelijke controle-inrichting. De technisch ambtenaar beschikt over 60 dagen om zich uit te spreken.

§ 3. De proeven en analyses betreffende de uitvoering van de in § 1 bedoelde opdrachten worden verricht door laboratoria en instellingen die niet afhankelijk zijn van de exploitant en de controle-inrichting.

Onderafdeling 2. — Toezicht en oplevering van de werken en inrichtingen

Art. 15. § 1. Tijdens de uitvoering en na afloop van de werken en inrichtingen bedoeld in artikel 14 bezorgt de onafhankelijke controle-inrichting de technisch ambtenaar en de toezichthoudende ambtenaar maandelijks een uitvoerig verslag bevattende :

- de stand van de werken;
- de uitgevoerde metingen en controles en de resultaten ervan;
- elke nuttige opmerking betreffende de werking van het bouwterrein.

§ 2. Vóór elke ingraving van afval in een sector stelt de exploitant de technisch ambtenaar in kennis van de voltooiing van de installatie van het onderste drainage-dichtheidscomplex en van de installatie voor de opvang en de overbrenging van percolaten. De exploitatie van die sector vereist de geschreven toestemming van de technisch ambtenaar, die over 60 dagen beschikt om zich uit te spreken.

§ 3. De technisch ambtenaar geeft de burgemeesters van de gemeenten waar de centra gevestigd zijn kennis van de krachtens dit artikel genomen beslissingen.

HOOFDSTUK III. — Exploitatie

Afdeling 1. — Hinderpreventie

Onderafdeling 1. — Algemeen

Art. 16. De exploitant is verplicht :

1° de hinder en gevaren inherent aan de exploitatie van het « CET », zoals geuren en stof, zwerfvuil, lawaai en voertuigbewegingen, aerosolen, brand, te beperken;

2° te zorgen voor het optimale onderhoud van alle apparaten, installaties en inrichtingen;

3° de stabiliteit van de werken en installaties te garanderen;

4° te zorgen voor de afzondering van het « CET » om hydraulische, esthetische en veiligheidsredenen;

5° onverminderd artikel 46, § 2, vlak na afloop van de lozingen in een sector of in geval van verlengde non-activiteit van een sector, de in bijlage 1, punt 3, bedoelde afdekking aan te brengen, alsmede het krachtens de artikelen 38 en 39 van dit besluit vereiste topografische toezicht uit te voeren. Voor een « CET » van klasse 3, 4A, 4B, 5.1., 5.2. of 5.3. mag de bevoegde overheid na advies van de technisch ambtenaar de voorschriften van de artikelen 38 en 39 alsmede die van bijlage I, punt 3.4. aanpassen. Die bepalingen kunnen onder dezelfde voorwaarden aangepast worden als het « CET » wegens de aard of de leeftijd van de toegelaten afvalstoffen niet of niet meer vatbaar is voor noemenswaardige zettingen.

Onderafdeling 2. — Landschapsinrichtingen

Art. 17. De exploitant zorgt er zoveel mogelijk voor dat de afvalstoffen niet zichtbaar zijn van buitenaf het « CET ». Bij gebrek aan een gepaste gordel van hoge bomen of dichtbegroeide schaarbossen kan ook voorzien worden in traliwerk dat hoog genoeg is, omheiningen, netten, vitrages; deze kunstmatige hindernissen kunnen gedemonteerd en hergebruikt worden al naar gelang de ontwikkeling van het exploitatieplan.

Onderafdeling 3. — Zwerfvuil

Art. 18. De exploitant is verplicht :

- het « CET » zo in te richten dat de afval van de site niet op de openbare weg en in de omgeving terecht kan komen;

- te voorkomen dat de afvalstoffen wegwaaien;

- zo nodig de directe omgeving van het « CET » te reinigen bij accidentele bevuiling.

Onderafdeling 4. — Ongedierte

Art. 19. De exploitant treft alle nodige maatregelen om de proliferatie van ongedierte te voorkomen. Voor een « CET » waarin biologisch afbreekbare afvalstoffen gestort kunnen worden, wordt een rattenbestrijdingsovereenkomst met een gespecialiseerde onderneming gesloten, waarvan binnen acht dagen een afschrift wordt overgemaakt aan de technisch ambtenaar en aan de toezichthoudende ambtenaar.

Op verzoek van de toezichthoudende ambtenaar legt de bevoegde overheid de verdelging van ongedierte op.

Onderafdeling 5. — Stabiliteit

Art. 20. § 1. De afvalstoffen worden zodanig in de site gestort dat de stabiliteit van de afvalstofmassa en de bijbehorende constructies gewaarborgd blijft en dat met name verschuivingen worden voorkomen. De verzakkingen, scheuren, kuilen of plaatsen waar de afvalstoffen in een tussenafdeklaag zichtbaar zijn, worden onmiddellijk opgevuld.

Geen enkele buitenhelling mag 8/4 overschrijden (26° op de horizontale lijn), behalve afwijking toegestaan door de bevoegde overheid na advies van de technisch ambtenaar en voor zover de in § 2 bedoelde verplichtingen nagekomen worden.

§ 2. De exploitant is verplicht :

- de duurzame stabiliteit van de gebouwen, inrichtingen en ophogingen te garanderen;

- de erosieproblemen te beperken door eventuele gleuven onmiddellijk op te vullen zodra ze zichtbaar worden.

Onderafdeling 6. — Omheiningen

Art. 21. § 1. Alleen gemachtigde personen hebben toegang tot het « CET ».

De in- en uitgangen van het « CET » zijn voorzien van deuren die de toegang tijdens de sluitingsuren ontzeggen. Die deuren zijn minimum 2 meter hoog en uitgerust met prikkeldraad of een gelijkwaardige voorziening. Ze zijn open als de exploitant aanwezig is.

De aanwezigheid op de site van het personeel dat nodig is voor de uitvoering van de werken m.b.t. de inrichting, de sanering en het nabehoor van het « CET », valt echter niet onder de bepalingen bedoeld in het vorige lid. De werken worden uitgevoerd in aanwezigheid van minstens één persoon die behoorlijk gemachtigd is door de exploitant.

§ 2. Bij gebrek aan een hindernis die de bevoegde overheid hoog genoeg acht, wordt het « CET » omheind met traliewerk en deuren die minstens 2 meter hoog zijn. Bovenop het traliewerk wordt prikkeldraad of een gelijkaardige voorziening aangebracht om de vrije toegang tot de site te beletten.

§ 3. Het controle- en toegangssysteem van elk « CET » omvat een programma van maatregelen om illegaal afvalstorten op de site op te sporen en tegen te gaan.

Onderafdeling 2. — Criteria en procedures voor de aanvaarding van afvalstoffen

Onderafdeling 1. — Dienstinstallaties en controleprocedures

Art. 22. § 1. Het « CET » is voorzien van een dienst- en controle-installatie bestaande uit :

- een gebouw voorzien van water, elektriciteit, telefoon, met minstens één lokaal dat als bureau dient, een eetzaal, sanitaire installaties met douche voor het personeel en, eventueel, een garage voor de voertuigen;

- een verwarmd lokaal waar de toezichthoudende ambtenaar een apparatuur kan installeren die de door de in de artikelen 44, 45, 46, 54 en 55 van dit besluit bedoelde analyse- en registreerapparaten geproduceerde signalen kunnen lezen. Het lokaal beschikt over een stroomtoevoer (230V/10A), over een geschakelde telefoonverbinding en een verbinding met de analyse- en meetuitrustingen;

- een geijkte weegbrug geplaatst bij de ingang van het « CET » en voorzien van een automatisch registreerapparaat en van de nodige elektronische middelen die de aan- en afgevoerde afvalstoffen in reële tijd kunnen controleren. De site wordt zo ingericht dat de in- en uitrijdende voertuigen gewogen worden op de weegbrug, die in werking wordt gehouden tijdens de openingsuren;

- een verkeersdetector per inductie geplaatst vóór de weegbrug en een controlesysteem d.m.v. een camera ter hoogte van de weegbrug. De desbetreffende leestoestellen bevinden zich in het lokaal bedoeld in 1°;

- een portaal voor het opsporen van radioactieve stoffen;

- bij de ingang, een waterdichte oppervlakte om de lading van minstens twee vrachtwagens te storten, de aard van de afval te controleren en de vrachtwagens te herladen. De uit deze handeling voortvloeiende percolaten worden naar het zuiveringsstation aangevoerd. De exploitant voert die controle willekeurig uit op minstens één vrachtwagen per dag;

- waterdichte containers die groot genoeg zijn voor de opvang van kleine afvalhoeveelheden - minder dan 0,5 % ladingsgewicht - die niet in het « CET » kunnen worden gestort. Die containers worden zo nodig afgevoerd. Op grond van artikel 23 van dit besluit wordt een identificatieformulier opgemaakt en bij het in artikel 24 bedoelde register gevoegd.

§ 2. In afwijking van § 1 worden de volgende bepalingen van § 1 pas toegepast na beslissing van de bevoegde overheid en na advies van de technisch ambtenaar :

- « CET » van klasse 3 : 2°, 5° en 6°;

- « CET » van klasse 4A : 2°, 3°, 4°, 5° en 6°

- « CET » van klasse 4B : 3°, 4°, 5° en 6°;

- « CET » van klasse 5 : 2°, 5°, 6° en 7°.

§ 3. Elke lading die in het « CET » aankomt, wordt hoe dan ook aan een visuele controle onderworpen.

§ 4. De exploitant voldoet aan de verplichtingen die hem opgelegd worden krachtens de Beschikking van de Raad 2003/33/EG van 19 december 2002 tot vaststelling van criteria en procedures voor het aanvaarden van afvalstoffen op stortplaatsen overeenkomstig artikel 16 en bijlage II bij Richtlijn 1999/31/EG betreffende het storten van afvalstoffen.

Onderafdeling 2. — Aanvaarding van afval

Art. 23. De bevoegde overheid bepaalt, na advies van de technisch ambtenaar, de dagen en uren voor de aanvaarding van afvalstoffen. In buitengewone omstandigheden kan de toezichthoudende ambtenaar de afvalaanvaarding buiten de vastgelegde uren alsmede op zon- en feestdagen toelaten. De handelingen i.v.m. het aanvaarden en het afladen van afvalstoffen mogen slechts in het bijzijn van de exploitant uitgevoerd worden.

Tijdens het afladen worden de administratieve formaliteiten, de conformiteitscontrole, de begeleiding van de vervoerders en het besturen van de voertuigen uitgevoerd :

- door minstens één persoon in de « CET » van klasse 3, 4 en 5.3.;

- door minstens twee personen in de « CET » van klasse 1, 2, 5.1 en 5.2.

Onderafdeling 3. — Identificatieformulier en verslagen

Art. 24. § 1. Elk voertuig met afvalstoffen die in een « CET » gestort zullen worden, beschikt over een vervoerformulier in drie exemplaren.

Het eerste exemplaar wordt bewaard op een door de toezichthoudende ambtenaar bepaalde plaats of op de site; het tweede exemplaar wordt overgemaakt aan de vervoerder; het derde exemplaar wordt door de exploitant teruggezonden naar de producent of de ophefder.

Bij het afladen worden de volgende gegevens via een computer op het vervoerformulier geconsigneerd of opnieuw overgeschreven :

- het gewicht en de tarra en in voorkomend geval het nummer van de weegbon;

- de naam van de persoon die de conformiteit van de afvalstoffen controleert;

- de datum en het uur van de afloading;

- de afvalcode volgens de nomenclatuur vermeld in het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot vaststelling van een afvalcatalogus;
- de herkomst van de afvalstoffen;
- de identificatie van de producent of de ophaler;
- de op het exploitatieplan vermelde code op grond waarvan de ingravingsplaats wordt bepaald;
- het inschrijvingsnummer van het voertuig en, in voorkomend geval, de bestemming ervan;
- de identificatie van de exploitant en van de bestuurder, alsmede de handtekening van laatstgenoemde.

§ 2. De exploitant is verplicht :

- de formulieren te bewaren gedurende vijf jaar na het opmaken ervan;
- de formulieren op gewoon verzoek over te maken aan de toezichthoudende ambtenaar.

§ 3. De exploitant bezorgt de Dienst aan het einde van elke kalendersemester een syntheseverslag met de volgende gegevens :

- de gestorte afvalhoeveelheden per code en per cel sinds het begin van de exploitatie van het « CET », uitgedrukt in ton;
- de gestorte afvalhoeveelheden per code en per cel van het « CET » in de loop van de afgelopen semester, uitgedrukt in ton;
- de residuele capaciteit van het « CET », per cel van het « CET », in ton - raming - en in m³, op 10 % na;
- de toegepaste tarieven, alsmede de structuur ervan, exclusief taksen en inclusief alle taksen voor elk type afval; die gegevens worden niet noodzakelijk om het halfjaar verstrekt, maar in ieder geval bij het initialiseren en in geval van wijziging.

De Dienst kan de vorm en de wijze van overmaking van het verslag bepalen.

§ 4. De exploitant van een « CET » van klasse 4 of 5 maakt jaarlijks uiterlijk 31 maart een samenvattende tabel over aan de Dienst, waarin de herkomst, de hoeveelheid, de aard en de identificatiecode van de verwijderde afvalstoffen nauwkeurig en uitvoerig worden vermeld, zoals bepaald bij het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot vaststelling van een afvalcatalogus.

§ 5. De bevoegde overheid kan na advies van de technisch ambtenaar afwijkingen van de §§ 1 en 2 van dit artikel toestaan voor een « CET » van klasse 4 of 5.

Onderafdeling 4. — Register

Art. 25. De exploitant legt op de site een register ter inzage van de toezichthoudende ambtenaar. Dat register is een ingebonden band van continu genummerde pagina's, die de toezichthoudende ambtenaar geparafeerd en gedateerd heeft per reeks van 200 pagina's.

Het register wordt bewaard gedurende 5 jaar, met ingang van de datum waarop het laatste formulier is toegevoegd. Voor elke exploitatiedag vermeldt de exploitant de volgende gegevens in het register :

- het aantal formulieren met, in voorkomend geval, de weigeringen;
- in voorkomend geval, de formulieren betreffende de containers met geweigerde, uitgaande of valoriseerbare afvalstoffen;
- het nemen van monsters en het in ontvangst nemen van protocollen betreffende de door de milieuvergunning opgelegde analyses;
- een beschrijvend verslag over elk voorval dat ongewoon is of dat de milieubescherming in gevaar zou kunnen brengen
- een beschrijvend verslag over elk onderhoud, voorval, herstel, i.v.m. het « CET » en zijn bijgebouwen.

Het model van het register is opgenomen in bijlage 2.

Onderafdeling 5. — Weigeringsprocedure

Art. 26. De exploitant gaat na of de afvalstoffen voldoen aan de voorwaarden waarin de milieuvergunning voorziet.

Als de afval geweigerd wordt, :

- vermeldt de exploitant het inschrijvingsnummer van het voertuig en van de aangekondigde bestemming ervan op het formulier bedoeld in artikel 24 van dit besluit;
- verwittigt de exploitant zo spoedig mogelijk per fax de burgemeesters van de gemeenten waar het « CET » gevestigd is, de technisch ambtenaar en de toezichthoudende ambtenaar.

Afdeling 3. — Exploitatie- en nabeheersfasen

Onderafdeling 1. — Toegang tot het « CET »

Art. 27. De toegang tot het « CET » wordt zo georganiseerd dat de gewone gebruikers van het wegennet waarop het aangesloten is, zo weinig mogelijk gehinderd worden.

De binnenwegen worden zo ingericht dat de voertuigen het « CET » kunnen verlaten zonder slib of afval aan hun wielen. Zo nodig wordt een reinigingsstation geïnstalleerd. Het door de reiniging voortgebrachte afvalwater wordt overeenkomstig de vigerende wetgeving behandeld.

De werkzones worden bereikt via de hoofdingang van het « CET ». De personeelsinstructies en de interne bewegwijzering dienen om ongepaste afvalstortingen buiten de daartoe voorziene zones te voorkomen.

Aan de ingang van de site wordt in voorkomend geval een wachtplek ingericht om de stilstand van vrachtwagens te voorkomen op de toegangswegen of erlangs.

Onderafdeling 2. — Uitrusting

Art. 28. Het « CET » is hoe dan ook uitgerust met :

- twee verdichters, waarvan één minstens 15 ton weegt, voorzien van schapepootwalsen en van een doeltreffend antiverstoppingssysteem;

- een duwbulldozer;
- een lader;
- een hydraulische graafmachine;
- een dumper;
- een vrachtwagen met « dubbele assen ».

De bevoegde overheid kan afwijkingen toestaan na advies van de technisch ambtenaar.

Onderafdeling 3. — Signalisatie en informatie

Art. 29. § 1. Bij de ingang van het « CET » staat een bord van minstens 1 m² waarop hoe dan ook de volgende gegevens duidelijk voorkomen :

- de melding « verboden toegang behalve toestemming » in hoofdletters van 10 cm hoog;
- de identificatie en het adres van het « CET »;
- het adres en het telefoonnummer van de exploitant of van zijn afgevaardigde, het in § 2 bedoelde « groen nummer » inclusief;
- het adres en het telefoonnummer van de toezichthoudende ambtenaar en van de dienst « SOS pollution »;
- de normale openingsuren voor de afvalopvang;
- het telefoonnummer van de dienst waarop een beroep kan worden gedaan in geval van brand of bij ongevallen;
- de klasse van het « CET » en het soort toegelaten afvalstoffen.

Naast het bord plakt de exploitant, duidelijk leesbaar, de tarieven aan (alle taksen inbegrepen) voor elk soort afval dat gestort mag worden, behalve voor de « CET » van klasse 5.

§ 2. De exploitant stelt een gratis telefoonnummer (groen nummer) ter beschikking van de bevolking en zorgt ervoor dat de lijn permanent beschikbaar is. Dat nummer staat vermeld op het algemeen identificatiebord bij de ingang van het « CET ». Registratie is toegelaten buiten de normale openingsuren van het « CET ».

Aan het einde van elk kalenderkwartaal bezorgt de exploitant de toezichthoudende ambtenaar en de burgemeesters van de betrokken gemeenten een verslag i.v.m. de ontvangen oproepen, met, voor elke oproep, de datum, het uur, de herkomst, de reden en het gevolg dat er aan gegeven wordt.

Onderafdeling 4. — Voorwaarden betreffende de exploitant

Art. 30. De exploitant van het « CET » vervult de volgende voorwaarden :

- * indien het om een natuurlijke persoon gaat :
 - Belg zijn of onderdaan van een lid-Staat van de Europese Gemeenschap of van de Europese Economische Ruimte;
 - de politieke en burgerlijke rechten genieten;
 - niet zijn veroordeeld in de loop van de vijf laatste jaren voorafgaand aan de aanvraag door een beslissing die in kracht van gewijsde is getreden wegens een inbreuk op titel I van het algemeen reglement van de arbeidsbescherming, op de wet van 9 juli 1984 betreffende de invoer, de uitvoer en de doorvoer van afvalstoffen, het decreet van 5 juli 1985 betreffende de afvalstoffen, het decreet van 25 juli 1991 betreffende de belasting op afvalstoffen in het Waalse Gewest, Verordening 259/93/EEG van de Raad van 1 februari 1993 met betrekking tot de overbrenging van afvalstoffen bij de invoer in, de uitvoer uit en binnen de Europese Gemeenschap, het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, de uitvoeringsbesluiten ervan of iedere andere gelijkwaardige wetgeving van een lidstaat van de Europese Gemeenschap, behalve als bovenbedoelde veroordeling uitgewist is of als betrokkene een rehabilitatie geniet;

* indien het gaat om een rechtspersoon in de vorm van een handelsvennootschap :

- opgericht zijn overeenkomstig de Belgische wetgeving of de wetgeving van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap en zijn vennootschaps- of bedrijfszetel in België of in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap hebben;
- onder de bestuurders, beheerders of personen die de vennootschap kunnen binden, enkel personen tellen die voldoen aan de voorwaarden bedoeld in 1°, b) en c);

* indien het gaat om een publiekrechtelijke of een privaatrechtelijke rechtspersoon die niet in de vorm van een handelsvennootschap opgericht is : onder de leden van de beheersorganen en van het personeel enkel personen tellen die voldoen aan de voorwaarden bedoeld in 1°, b) en c).

Onderafdeling 5. — Kwalificatie en vorming van het personeel

Art. 31. § 1. De exploitant geeft een gepaste vorming aan het gezamenlijke « CET »-personeel dat tewerkgesteld is in het kader van zijn exploitatie, alsook aan het personeel van de eventuele onderaannemers en aan elke nieuwe interveniënt. De vorming slaat met name op het bijbrengen van :

- de decretale en reglementaire bepalingen inzake de milieuvergunning en het afvalbeheer;
- de technieken om afval te herkennen en te beheren;
- de voorschriften inzake de interne en externe veiligheid;
- de milieuproblemen inherent aan de exploitatie van een « CET ».

De exploitant legt het uitvoerige vormingsprogramma ter goedkeuring voor aan de technisch ambtenaar, alsook de lijst van het onderwijzend personeel en van het personeel dat de opleiding volgt. Hij repertorieert het personeel dat de opleiding heeft gevolgd, en houdt dat register regelmatig bij. Het register wordt bewaard op een plaats die de bevoegde overheid bepaalt of op de site.

§ 2. De exploitant deelt de identiteit van zijn afgevaardigde(n) mee aan de technisch ambtenaar en aan de toezichthoudende ambtenaar. De afgevaardigden hebben een diploma van het hoger onderwijs en een bevestigde ervaring inzake afvalbeheer. De exploitant maakt hun diploma's over vooraleer gestort wordt, of elk ander gegeven waarbij hun ervaring bevestigd wordt. De gegevens worden bijgehouden. Bovenbedoeld diploma wordt niet vereist voor een « CET » van klasse 3 of 5.3., behalve krachtens bijzondere voorwaarden.

§ 3. De exploitant van een « CET » van klasse 1 of 5.1. telt onder zijn personeelsleden één persoon die speciaal belast wordt met het dagelijkse toezicht op de naleving van de exploitatievoorwaarden van het « CET » en die minstens licentiaat in de chemische wetenschappen of technicus A1 in de chemie is of die beschikt over een door de technische ambtenaar als gelijkwaardig beschouwd diploma.

Onderafdeling 6. — Certificering

Art. 32. De exploitant voorziet het « CET » binnen drie jaar, met ingang van de datum van kennisgeving van het machtigingsbesluit of van de krachtens artikel 72 van dit besluit genomen beslissing in geval van voortzetting van de exploitatie, al naargelang het geval, van een milieubeheer- en milieuauditsysteem overeenkomstig Verordening (EG) nr. 761/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2001 inzake de vrijwillige deelneming van organisaties aan een communautair milieubeheer- en milieuauditsysteem (EMAS).

De exploitant geeft de technisch ambtenaar en de bevoegde Waalse instelling minstens één keer per jaar informatie over de toepassing en de evolutie van het systeem van milieumanagement.

Onderafdeling 7. — Exploitatieplannen

Art. 33. De exploitant bezorgt de technisch ambtenaar vóór de eerste afvalstorting in drie exemplaren een planontwerp op minstens 1/1000, waarop de volgende gegevens voorkomen :

- de organisatie van de verschillende soorten cellen van het « CET »;
- de opdeling van het « CET » in sectoren;
- de volgorde van opvulling van de sectoren in tijd en ruimte naargelang van het voorspelbare ritme van de afvalaanvoeren;
- de organisatie van de aanvoer en de opslag van de materialen die dienen om de lagen tussenafdekking aan te leggen;
- de opslagen van materialen voor de bestrijding van eventuele branden;
- het plan voor de waterafvoer, met het schema, de organisatie en de uitvoering van de maatregelen inzake hydrologie;
- het plan betreffende de opvang van de « CET »-gassen, de aanvoer ervan naar de verwerkings- of valorisatieinstallaties;
- het plan van de nieuwe installaties, inrichtingen, werken, gebouwen, wegen en paden, piëzometers.

Op grond van dezelfde vereisten actualiseert de exploitant zijn exploitatieplan tegen de frequentie waarin de milieuvergunning voorziet en op de jaardag van de vergunning.

Het plan en de bijwerkingen ervan worden door de technisch ambtenaar op voorstel van de exploitant goedgekeurd en bij de milieuvergunning gevoegd. Het ligt permanent ter inzage op een plaats bepaald door de toezichthoudende ambtenaar of, bij gebreke daarvan, op de site en kan ingezien worden door de overheden die bevoegd zijn om controle uit te oefenen.

De exploitant rechtvaardigt de naleving van bovenbedoeld plan op gewoon verzoek van de toezichthoudende ambtenaar.

Onderafdeling 8. — Ingraving van de afvalstoffen

Art. 34. De exploitant zorgt ervoor :

- dat de afvalstoffen gestort worden op de plaats van de werkzone, behalve de handeling bedoeld in artikel 22, § 1, 6°, van dit besluit;
- dat de afvalstoffen verdeeld en verdicht worden zodra het nodig is na het storten ervan;
- dat de geëffende laag niet dikker is dan 0,5 meter als verdichting vereist wordt.

Onderafdeling 9. — Beheer van de stortsectoren

Art. 35. § 1. Het is verboden biologisch afbreekbare organische afvalstoffen te kalken, behalve uitdrukkelijk bevel van de bevoegde overheid op verzoek van de toezichthoudende ambtenaar.

§ 2. In elke actieve werkzone dekt de exploitant aan het einde van de dag de afvalstoffen af met een voorziening om de geurhinder te beperken, het wegwaaien van bepaalde afvalstoffen te voorkomen en dieren weg te houden. Die voorziening wordt eventueel pas verwijderd bij de terugname van de gestorte afval of bij het aanbrengen van het bovenste stelsel waterdichtheid en drainage.

De werkzones die tijdelijk niet geëxploiteerd worden, worden onmiddellijk afgedekt met een laag tussenafdekking die minstens 0,50 meter dik is en de opvang van de « CET »-gassen niet in het gedrang brengt. Die laag kan in voorkomend geval verwijderd worden bij de terugname van de afvalstoffen.

Op verzoek van de exploitant en op basis van een behoorlijk gemotiveerd dossier kan de bevoegde overheid na advies van de technisch ambtenaar instemmen met de uitvoering van alternatieve oplossingen die minstens even doeltreffend zijn.

§ 3. Als de geurhinder aanhoudt, kan de bevoegde overheid na advies van de toezichthoudende ambtenaar bijkomende maatregelen opleggen zoals :

- de verkleining van de oppervlakte van de werkzones en de vermindering van hun aantal;
- de afdekking van de werkzones met compost, aarde of speciale producten zoals samengesteld mos of hars, tegen de frequentie die hij bepaalt;
- het gebruik van vertragers van het biologisch afbraakproces, tegen een frequentie die hij bepaalt.

De toezichthoudende ambtenaar kan onder dezelfde omstandigheden bevel geven tot het aanbrengen van een voorziening voor geurvermindering of -absorptie d.m.v. gepaste producten en technieken. Hij mag de exploitant verzoeken om elke studie en informatie.

Onderafdeling 10. — Activiteiten op de site

Art. 36. Terugwinning van afval door derden op de site is verboden, behoudens bijzondere voorwaarden waarin de milieuvergunning voorziet na advies van de technisch ambtenaar.

Het is verboden huisdieren te laten rondlopen in de geëxploiteerde zones.

Het is tijdens de exploitatie en het nabeheer van het « CET » van klasse 1, 2, 4-B, 5.1 en 5.2 verboden planten te telen of dieren te fokken die rechtstreeks of onrechtstreeks in de voedingsketen zouden kunnen terechtkomen.

Onderafdeling 11. — Nabeheer

Art. 37. Na de herstelling van een « CET » waarborgt de exploitant het nabeheer voor de hele duur die de technisch ambtenaar nodig acht tot de beslissing die hij zal nemen krachtens artikel 55, § 6bis, vierde lid, van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning.

Het nabeheer van een « CET » houdt met name de volgende verplichtingen in :

- het algemeen onderhoud van de site, meer bepaald van het plantendek en van de installaties voor de verwerking van de gassen en percolaten;
- de controle op de gassen en de wateren die door het « CET » geloosd worden;
- de controle van de kwaliteit van het oppervlaktewater, het grondwater, de omgevende lucht, de gronden en ondergronden die door het « CET » getroffen kunnen worden.

De bijzondere voorwaarden bepalen de voorschriften inzake nabeheer waaraan de exploitant moet voldoen met inachtneming van richtlijn 1999/31/EG betreffende het storten van afvalstoffen.

Afdeling 4. — Controle op de topografie van het « CET »

Onderafdeling 1. — Topografische opmeting tijdens de exploitatie

Art. 38. § 1. Tijdens de exploitatie maakt de exploitant topografische opmetingen op grond waarvan het syntheseverslag wordt opgesteld overeenkomstig de voorschriften bedoeld in artikel 24, § 3, van dit besluit.

§ 2. Vier palen worden door een beëdigde landmeter geplaatst volgens de drie assen van de Lambert-coördinaten (X,Y) en de nationale waterpassing (Z). Ze steken minstens twintig centimeter uit boven de grond en een sectie van 15 centimeter op 15 centimeter en worden zodanig op de site aangebracht dat een topografische opmeting per luchtfotogrammetrie mogelijk is.

Het proces-verbaal van de plaatsing van de palen wordt zo spoedig mogelijk overgemaakt aan de technisch ambtenaar en aan de toezichthoudende ambtenaar.

Onderafdeling 2. — Topografische opmeting na het storten

Art. 39. § 1. Zodra de afval in een bepaalde sector is gestort en een tijdelijke afdekking is aangebracht, plaatst de exploitant een voorziening die minstens één paal per maaswijdte van 25 meter op 25 bevat en die het mogelijk maakt de verzakking van de afvalstoffen kwantitatief te volgen.

De exploitant bezorgt de technisch ambtenaar en de toezichthoudende ambtenaar jaarlijks in december een rapport betreffende de relatieve verzakkingen - horizontale en verticale verplaatsingen - geregistreerd op elke also gedefinieerde site. De technisch ambtenaar kan de modaliteiten en het model van dat rapport vastleggen - vectorbewegingen in XY en krommen van isozettingen in Z - alsook, desnoods, de periodiciteit van de bewegingen wijzigen; hij bepaalt de referentiedatum met ingang waarvan de latere opmetingen worden uitgevoerd.

§ 2. Na het aanbrengen van het definitieve bovenste stelsel voor waterdichtheid en drainage, wordt een netwerk van palen (maaswijdte 30 meter op 30) aangelegd en jaarlijks verhoogd.

De exploitant bezorgt de technisch ambtenaar jaarlijks in december een rapport dat voldoet aan de beschrijving gemaakt in § 1, tweede lid.

HOOFDSTUK IV. — Ongevallen- en brandpreventie

Art. 40. De exploitant pleegt overleg met de regionale brandweerdienst en treft op basis van het rapport van die dienst de geschikte maatregelen ter voorkoming en bestrijding van brand en ontploffingen onder andere i.v.m. de aanwezigheid van biogas en van een installatie voor de opvang en de afbraak daarvan. Het bewijs van dat overleg en het resultaat ervan worden overgemaakt aan de technisch ambtenaar en aan de toezichthoudende ambtenaar.

Art. 41. De motorkap van de werktuigen die in het « CET » rondrijden, is afgeschermd met traliewerk en de uitstoten zijn naar boven gericht. Elk werktuig is uitgerust met een blusser.

Art. 42. § 1. Het is binnen een « CET » verboden vuur te stoken en te roken in de buurt van brandbare afvalstoffen.

§ 2. Het storten van afval wordt stopgezet waar brand ontstaat; het mag worden voortgezet als de brandhaard geblust is en de gevolgen ervan geneutraliseerd zijn.

§ 3. Behoudens uitdrukkelijk bevel van de bevoegde diensten, wordt de brand door verstikking geblust, waarbij de brandende afval wordt overdekt met geschikt materiaal, zoals aarde en zand. Daartoe wordt van dat materiaal de nodige hoeveelheid permanent opgeslagen vlakbij de werkzone.

HOOFDSTUK V. — Water

Afdeling 1. — Algemene verplichtingen

Art. 43. Rekening houdende met de kenmerken van het « CET » en met de weeromstandigheden, neemt de exploitant gepaste maatregelen om :

- de hoeveelheid meteorisch water te beperken dat door de in een « CET » gestorte afvalstoffen sijpelt, behalve als artikel 46, § 2, van toepassing is;
- de hoeveelheid oppervlakte- en grondwater te beperken dat door de in een « CET » gestorte afvalstoffen kan sijpelen;
- het gevaar voor besmetting van de grondwaterlaag, het oppervlaktewater, de grond en de ondergrond af te wenden en te beperken.

Onderafdeling 1. — Oppervlakte- en grondwater

Art. 44. De penetratie van het meteorisch water en het afvloeiingswater in de ingravingszone wordt tegengewerkt of gecontroleerd d.m.v. een draineerbuis of een randsloot.

Het water dat d.m.v. de in het vorige lid bedoelde voorziening wordt opgevangen, wordt terugwonnen en zonodig naar een vergaarkom afgevoerd. Het wordt buiten de site geloosd met inachtneming van de lozingsvoorwaarden. De draineerbuizen of sloten worden regelmatig geruimd om de vlotte werking ervan te waarborgen.

Het water van de waterlopen en -vlakken die vatbaar zijn voor rechtstreekse vervuiling, wordt stroomopwaarts en -afwaarts van de site gecontroleerd, overeenkomstig de voorschriften van artikel 56 van dit besluit.

Art. 45. § 1. De exploitant plaatst een voorziening om het statische niveau van de voor vervuiling vatbare grondwaterlaag te controleren en te registreren. Daartoe legt hij een netwerk van piëzometers aan om monsters van het grondwater te nemen en, in voorkomend geval, om de opvang ervan mogelijk te maken. De piëzometers kunnen makkelijk uitgerust worden met een bemalingspomp van minstens honderd mm, ongeacht de aard van de ondergrond.

§ 2. Er wordt voorzien in minstens piëzometers per grondwaterlaag die vatbaar voor vervuiling is.

De exploitant geeft de technisch ambtenaar en de toezichthoudende ambtenaar vóór de eerste storting kennis van de plaatsen, in Lambert-coördinaten (X, Y : precisie 1 m) en nationale waterpassing (Z : precisie 10 cm), van de as van de putrand en van het hoofd van de buis, alsook van alle kenmerken van de uitrusting van de piëzometers.

Alle piëzometers worden met een hangslot afgesloten. De sleutels worden op de site bewaard en liggen steeds ter beschikking van de technisch ambtenaar en van de toezichthoudende ambtenaar.

Zonodig beveelt de bevoegde overheid na advies van de technisch ambtenaar de installatie van bijkomende piëzometers, waarvan laatstgenoemde de kenmerken bepaalt. De toezichthoudende ambtenaar kan overigens bevelen dat het verontreinigde water opgevangen wordt en in een gepaste installatie verwerkt wordt.

§ 3. Als het water van een grondwaterlaag onder een « CET » op noemenswaardige wijze door de afvalstoffen kan sijpelen, wordt de waterlaag teruggewonnen d.m.v. een gepaste voorziening die het water kan afvoeren zonder contact met de afvalstoffen.

Deze bepaling is niet van toepassing indien de mogelijke doorsijpeling te wijten is aan de artesische aard van de waterlaag.

De bodem van de bouwput onder het « CET » mag in geen geval onder het hogere niveau van een vrije grondwaterlaag liggen, noch in zijn capillaire opstijgingszone. Desnoods wordt een voorziening voor de neutralisatie van capillaire opstijgingen aangebracht.

Onderafdeling 2. — Opvang en verwerking van het besmette water en van de percolaten

Art. 46. § 1. Het besmette water en de percolaten mogen niet als dusdanig buiten de site geloosd worden. Die vloeistoffen worden integraal opgevangen en zo snel mogelijk naar een behoorlijk vergund zuiveringsstation afgevoerd om er te worden behandeld; ze worden desnoods in een geschikte installatie behandeld.

Als de in het vorige lid bedoelde zuiveringsstations op de site van het « CET » gevestigd zijn, beschikken ze over een centrale voorziening voor de autocontrole op de werking om op de exploitatieplaats op de hoogte te blijven van de werkingsgraad ervan. De toezichthoudende ambtenaar kan ter plaatse makkelijk inzage nemen van de parameters in reële tijd die de werking bij de in- en uitgang van de installatie aantonen - hoe dan ook het debiet, de pH, de conductiviteit en de temperatuur, alsook de datum en het uur van de metingen. Die parameters worden vooraf vastgelegd in overleg met de toezichthoudende ambtenaar.

De parameterwaarden over de vijf laatste jaren worden elektronisch en op papier geregistreerd en ter beschikking gesteld van de toezichthoudende ambtenaar- in voorkomend geval bepaalt hij het formaat - die er binnen 24 uur na zijn verzoek kennis van kan nemen.

De apparaten worden onderhouden, getarreed en gekalibreerd tegen de door de fabrikant opgegeven frequenties.

§ 2. De gedwongen circulatie van water, percolaten en niet opschepbare effluënten in de afvalstoffen is verboden, behalve als op grond van een door de exploitant voorgestelde gestaafde wetenschappelijke bewijsvoering waarbij het voordeel van die techniek wordt aangetoond, o.a. met het oog op een versnelde stabilisatie van de biologisch afbreekbare afvalstoffen, die techniek wordt toegelaten door de bevoegde overheid na advies van de technisch ambtenaar. Die bepaling is echter niet van toepassing indien de toezichthoudende ambtenaar waterbesproeiing toelaat of oplegt om de vorming van stof of van andere hinder te beperken.

§ 3. De percolaten worden in voorkomend geval op de site in bekkens met een dubbele dichtheidsvoorziening opgeslagen voordat ze naar het zuiveringsstation afgevoerd worden.

Die bekkens en die van de behandelingseenheid zijn uitgerust met een voorziening waarmee minstens om de drie maanden kan worden nagegaan of ze waterdicht zijn. De toezichthoudende ambtenaar heeft steeds toegang tot die voorziening.

§ 4. De exploitant neemt alle nuttige maatregelen om verhoogde waterlagen in de afvalstoffen te voorkomen.

§ 5. De exploitant neemt alle nuttige maatregelen om de productie van percolaten te beperken tot het meteorisch water dat op de werkzones valt. Het netwerk van draineerbuisen wordt met name te dien einde zo aangepast en ontworpen dat het meteorisch water dat op niet-geëxploiteerde sectoren valt, gescheiden blijft van de percolaten en beheerd wordt overeenkomstig artikel 44.

§ 6. Alle kunstwerken uit cement, beton, en gelijkgestelde stoffen die in contact kunnen komen met de percolaten, worden permanent afgedekt met een waterdichte bekleding uit polyetheen of met een andere stof goedgekeurd door de toezichthoudende ambtenaar.

§ 7. De bevoegde overheid kan, na advies van de technisch ambtenaar, beslissen dat de bepalingen hierboven niet van toepassing zijn op de « CET » van klasse 3, 4-A en 5.3.

Afdeling 2. — Lozingsvoorwaarden

Onderafdeling 1. — Voorwaarden voor lozingen in gewoon oppervlaktewater

Art. 47. Industrieel afvalwater dat in gewoon oppervlaktewater wordt geloosd, voldoet aan de volgende voorwaarden :

- de pH-waarde ligt tussen 6,5 en 10,5. Als het voortkomt uit het gebruik van gewoon oppervlaktewater en/of van grondwater, kan de natuurlijke pH-waarde als grenswaarde van de pH aangenomen worden als ze hoger is dan 10,5 of lager dan 6,5;

- de biochemische zuurstofbehoefte over vijf dagen bij 20 °C en bij aanwezigheid van allyl thio-ureum is niet hoger dan 90 mg per liter;

- het gehalte aan zwevende stoffen is niet hoger dan 60 mg per liter;

- het gehalte aan bezinkbare stoffen is niet hoger dan 0,5 ml per liter (statische bezinking gedurende 2 uur);

- het gehalte aan niet-polaire koolwaterstoffen is niet hoger dan 5 mg per liter;

- het gehalte aan anionactieve, kationactieve en niet-ionogene wasmiddelen is niet hoger dan 3 mg per liter;
- het gehalte aan ammoniumstikstof is niet hoger dan 50 mg N per liter;
- het gehalte aan fenol is niet hoger dan 1 mg P per liter;
- het gehalte aan vlot ontleedbare of vrijkomende cyaniden is niet hoger dan 0,5 mg CN per liter;
- het gehalte aan sulfuren en mercaptans is niet hoger dan 5 mg S per liter;
- het gehalte aan totaal chroom is niet hoger dan 1 mg Cr per liter;
- het gehalte aan totaal zink is niet hoger dan 4 mg Zn per liter;
- het gehalte aan totaal lood is niet hoger dan 1 mg Pb per liter;
- het gehalte aan totaal nikkel is niet hoger dan 2 mg Ni per liter;
- het gehalte aan totaal arseen is niet hoger dan 0,15 mg As per liter;
- het gehalte aan totaal seleen is niet hoger dan 0,5 mg Se per liter;
- het gehalte aan totaal koper is niet hoger dan 1 mg Cu per liter;
- het gehalte aan extraheerbare organohalogeenvverbindingen (EOX) is niet hoger dan 3 mg Cl per liter;
- de temperatuur is niet hoger dan 30 °C;
- het gehalte aan met petroleumether extraheerbare stoffen is niet hoger dan 20 mg per liter;
- het is vrij van oliën, vetten of andere zwevende stoffen waarvan duidelijk kan worden vastgesteld dat ze een zwevende laag vormen;
- het bevat geen opgelost ontvlambaar of ontplofbaar gas, noch producten die het vrijmaken van dergelijke gasen kunnen veroorzaken;
- het is verboden mechanisch vermaalde vaste stoffen te storten of water dat zulke stoffen bevat;
- het is, behoudens uitdrukkelijke toestemming, vrij van de stoffen bedoeld in richtlijn 76/464/EEG en in de dochterrichtlijn genomen overeenkomstig voormelde richtlijn, alsook in het besluit van 12 september 2002 tot aanpassing van de lijst van de relevante stoffen bedoeld in het besluit van de Waalse Regering van 29 juni 2000 tot bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging door bepaalde gevaarlijke stoffen;
- bij een mogelijke aanwezigheid van gevaarlijke stoffen voorzien de bijzondere voorwaarden in een beperkte concentratie ervan. De beperking wordt vastgelegd naar gelang van het milieueffect dat eigen is aan die stof(fen) en, wat betreft vluchtige stoffen, heeft betrekking op de lozing stroomopwaarts van elke installatie met beluchtings-systeem.

Art. 48.

Onderafdeling 3. — Referentievolumes

Art. 49. Het referentievolume is niet van toepassing.

Onderafdeling 4. — Analyse- en monsternemingstechnieken

Art. 50. Voor de bepalingen van de artikelen 47 en 48 van deze sectorale voorwaarde, wordt « totaal metaal » gemeten aan de hand van een ongefilterd monster, aangezuurd bij PH_2 .

Afdeling 3. — Afwijkingen

Art. 51. De bijzondere voorwaarden kunnen van de norm inzake chloriden (lozingen in rioleringen) afwijken in buitengewone weersomstandigheden.

Afdeling 4. — Controles en toezicht

Onderafdeling 1. — Toepassingsgebied

Art. 52. Deze afdeling is van toepassing op monsternemingen en analyses i.v.m. :

- gegevens opgenomen door meetapparaten geïntegreerd in het geheel van de installaties van het « CET », overeenkomstig de artikelen 44, 45 en 46 van dit besluit;
- de verplichtingen van deze afdeling.

Onderafdeling 2. — Erkenning

Art. 53. De monsternemingen, de verpakking, het vervoer, de opslag van monsters en de analyses ervan worden in het kader van de controleprocedures vakkundig uitgevoerd door een erkend laboratorium belast met officiële wateranalyses. De kalibrering en het tarreren van de apparaten voor voortdurende metingen, krachtens de voorschriften van artikel 46 van dit besluit, worden ook uitgevoerd door een erkend laboratorium.

Onderafdeling 3. — Punctuele monsternemingen

Art. 54. § 1. De datum en de uren van de monsternemingen, vereist krachtens de artikelen 57 en 58, worden minstens vijf wekdagen op voorhand door de exploitant per fax meegedeeld aan :

- de technisch ambtenaar;
- de toezichthoudende ambtenaar.

§ 2. Elk document i.v.m. monsternemingen vermeldt :

- de datum en het uur van de monsterneming alsook de naam van de operator;
- de referentie en de exacte coördinaten van het monsternemingspunt in Lambert-coördinaten (X, Y) en nationale waterpassing (Z);

- eventuele elke bijzondere waarneming;
- voor monsternemingen van grondwater, de volgende gegevens :
- het piëzometrisch niveau;
- de diepte waarop de monsterneming is uitgevoerd;
- de variaties van het relatieve niveau, de pH, de temperatuur en de conductiviteit tijdens het pompen.

Onderafdeling 4. — Analyseresultaten

Art. 55. § 1. Voor elk monsternemingspunt vermeldt het document betreffende het te analyseren monster in cijfers en op de ordinaat :

- de parameters bedoeld in bijlage I bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 juli 1989 betreffende de kwaliteit van het leidingwater;
- de parameters bedoeld in het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater.

§ 2. De resultaten van de krachtens dit hoofdstuk vereiste analyses worden gevoegd bij het register bedoeld in artikel 25 van dit besluit. Ze worden overgelegd in de vorm van :

- een cijfertabel;
- grafieken waarop de in de loop van de vijf laatste jaren waargenomen resultaten systematisch voorkomen.

§ 3. Na advies van de technisch ambtenaar kan de bevoegde overheid naast het papierdocument een elektronische versie eisen. Ze legt de modaliteiten voor de overlegging van het analyseverslag vast in een formaat dat verenigbaar is met de databank van de bevoegde diensten van het Waalse Gewest.

Onderafdeling 5. — Analyseverslag

Art. 56. De analyseresultaten worden opgenomen in een verslag dat door de verantwoordelijke van het erkende laboratorium ondertekend wordt; dat verslag wordt binnen acht dagen na ontvangst ervan door de exploitant overgemaakt aan de technisch ambtenaar, aan de toezichthoudende ambtenaar, aan de ambtenaar van het Ministerie van het Waalse Gewest bevoegd inzake water alsook aan de Burgemeesters van de gemeenten waar het « CET » gevestigd is.

Het verslag vermeldt ook de hoeveelheden percolaten die maandelijks opgevangen worden d.m.v. de door de exploitant aangebrachte voorzieningen. Ze worden op cumulatieve wijze en op de gepaste schaal aan de hand van grafieken weergegeven.

Onderafdeling 6. — Controle van het oppervlaktewater en de percolaten

Art. 57. Met het oog op analyses worden om de drie maanden monsters genomen van het percolaat in het opvangbekken of onmiddellijk stroomopwaarts daarvan, aan de uitgang van het zuiveringsstation en in het oppervlaktewater dat rechtstreeks besmet of verontreinigd kan worden, onmiddellijk stroomopwaarts en -afwaarts van het « CET ».

Behoudens afwijking verleend door de bevoegde overheid na advies van de technisch ambtenaar, slaan de analyses op de volgende parameters : temperatuur in situ, pH in situ, conductiviteit in situ, COT, Cl, SO₄⁻, Cu, Zn, As, Cd, totaal Cr, Hg, Ni, Pb, SO₄²⁻, Sn, fenols, fluoriden, totale koolwaterstoffen. Er wordt ook een kwalitatieve evaluatie van de aanwezige organische verbindingen uitgevoerd d.m.v. een gaschromatograaf gekoppeld aan een massaspectrometer of aan een gelijkwaardige voorziening.

De geregistreerde gegevens over de werking van het zuiveringsstation, ingezameld overeenkomstig de bepalingen van artikel 46, § 1, van dit besluit, worden gevoegd bij het analyseverslag bedoeld in artikel 55 van dit besluit.

Op grond van de resultaten kan de technisch ambtenaar elk ogenblik wijzigingen aanbrengen in de lijst van de monsternemingspunten en in de lijst van de te analyseren parameters. Hij kan ook de frequentie van de monsternemingen en analyses aanpassen.

Onderafdeling 7. — Controle van het oppervlaktewater

Art. 58. Om de zes maanden, in de loop van de maanden maart en september, worden monsters van het grondwater van de piëzometers genomen.

Vóór de monsterneming wordt de waterlaag, indien mogelijk, gedurende minstens één uur en hoe dan ook tot de stabilisatie van het piëzometrisch niveau en van de gemeten conductiviteit opgepompt tot een gepast debiet wordt bereikt.

Naast de meting van het statische niveau van de waterlaag, slaan de analyses, behoudens afwijkingen verleend door de bevoegde overheid na advies van de technisch ambtenaar, op de volgende parameters : temperatuur in situ, pH in situ, conductiviteit in situ, COT, Cl⁻, SO₄²⁻, Cu, Zn, As, Cd, totaal Cr, Hg, Ni, Pb, Cr⁶⁺, Sn, fenols, fluoriden, totale koolwaterstoffen. Er wordt ook een kwalitatieve evaluatie van de aanwezige organische verbindingen uitgevoerd d.m.v. een gaschromatograaf gekoppeld aan een massaspectrometer of aan een gelijkwaardige voorziening.

De geregistreerde gegevens over de werking van het zuiveringsstation, ingezameld overeenkomstig de bepalingen van artikel 45, § 1, van dit besluit, worden gevoegd bij het analyseverslag bedoeld in artikel 55 van dit besluit.

Op grond van de resultaten kan de bevoegde overheid, na advies van de technisch ambtenaar, elk ogenblik wijzigingen aanbrengen in de lijst van de piëzometers waarop monsters worden genomen, en in de lijst van de te analyseren parameters. Hij kan ook de frequentie van de monsternemingen en analyses aanpassen.

HOOFDSTUK VI. — Lucht

Afdeling 1. — Biogasbeheersing

Onderafdeling 1. — Biogasopvang

Art. 59. § 1. De exploitant voorkomt de verplaatsing van gassen in de lucht en in de dicht bij de site gelegen gronden. Hij legt meer bepaald een netwerk voor gasterugwinning aan voor de cellen waar biologisch afbreekbare afvalstoffen ondergegraven zijn.

De exploitant zorgt ervoor dat de voorziene afstand tussen de putten voor biogasopvang toelaat zoveel mogelijk biogas actief op te vangen daar waar het wordt voortgebracht.

De massa biologisch afbreekbare afvalstoffen wordt voortdurend in onderdruk gehouden d.m.v. een efficiënte voorziening die geleidelijk aan wordt aangebracht zodra de exploitatie begint. Biogassen worden mechanisch opgevangen. Ontgassingsputten worden geleidelijk aan gebouwd tijdens de exploitatie.

§ 2. Op grond van het theoretische debiet van de biogassen die zullen worden voortgebracht binnen vijf jaar, met ingang van de datum van de eerste storting, wordt een coëfficiënt van « overuitrusting » van minstens 1,3 in acht genomen door het vermogen van de behandelingsinstallatie.

Bovendien telt de behandelingsinstallatie genoeg eenheden zodat de gezamenlijke biogasproductie in alle omstandigheden steeds verwerkt kan worden als één eenheid buiten dienst is.

De exploitant controleert de reële biogasproducties minstens om de drie jaar. De behandelingsinstallatie wordt zo nodig aangepast op basis van die controle. De resultaten van die onderzoeken worden zo spoedig mogelijk meegedeeld aan de technisch ambtenaar.

§ 3. De uitrustingen voor biogasopvang worden regelmatig onderhouden ten einde een vlotte werking te waarborgen. Elk gebrek en elk lek worden onmiddellijk hersteld.

De nodige maatregelen worden genomen om de bestanddelen van het systeem te beschermen - leidingen, putten, meet- en controleposten, voorzieningen voor de opvang van condensaten, enz., tegen het voertuigverkeer - schokken, verplettering, trillingen, veiligheidsafstanden - en vandalisme.

Er worden condensatafscheiders aangebracht op de lage punten van de ontgassingslijnen.

Die condensaten worden beheerd op dezelfde wijze als de percolaten.

Onderafdeling 2. — Karakterisering, verwijdering en valorisatie van biogassen

Art. 60. § 1. Biogas dat niet gevaloriseerd kan worden om energie te produceren, wordt in fakkels verbrand.

§ 2. Fakkels in werking voldoen aan de volgende voorwaarden :

- oxiderende verbranding met een temperatuur boven 1 200 °C;
- nagenoeg adiabatische verbranding met afwezigheid van koele zones;
- verblijftijd in de verbrandingszone voor « CET »-gassen minstens gelijk aan 300 milliseconden bij 1 200 °C;
- automatische regeling van het mengsel gas-lucht, in een optimale verhouding.

De fakkels zijn uitgerust met een centrale voorziening voor de autocontrole van de werking zodat elk ogenblik kennis kan worden genomen van hun staat van werking op de site. De parameters in reële tijd waarbij die werking wordt bewezen - met name hoe dan ook het debiet van het verbrande biogas, de verbrandingstemperatuur van de fakkel, de concentraties CH₄, CO₂, CO en O₂, alsook de datum en het uur van de metingen -, kunnen gemakkelijk ter plaatse worden gecontroleerd. De apparaten worden onderhouden, getarreerd en gekalibreerd tegen de door de fabrikant opgegeven frequenties.

De parameterwaarden over de vijf laatste jaren worden elektronisch en op papier geregistreerd en ter beschikking gesteld van de toezichthoudende ambtenaar - in voorkomend geval bepaalt hij het formaat - die er binnen 24 uur na zijn verzoek inzage van kan nemen.

§ 3. Bij de uitgang van de behandelings- of valorisatieeenheden worden monsters genomen met het oog op jaarlijkse analyses van verbrandingsrook. Ze betreffen kwalitatieve en halfkwantitatieve analyses van alle ontdekte organische stoffen en kwantitatieve analyses van benzeen, toluen, vinylchloride, alsook CO, O₂, N₂, CO₂, NO_x en SO₂.

§ 4. Bij de uitgang van de behandelings- of valorisatieeenheden worden monsters genomen met het oog op volledige zesmaandelijks analyses van niet verbrand biogas. Ze betreffen kwantitatieve analyses van CH₄, CO₂, O₂, N₂, H₂, H₂S, benzeen, toluen, xyleen, vinylchloride alsook kwalitatieve en halfkwantitatieve van organische verbindingen en organometaal-, organochloor-, organozwavel-, organohalogen- en organochloorverbindingen. Het zwavelgehalte, berekend op H₂S en zwavelverbindingen, is niet hoger dan 50ppm.

§ 5. De installaties voor biogasvalorisatie zijn voorzien van minstens één fakkel. Bij stilstand van de valorisatieeenheid kan die fakkel alle door het « CET » voortgebrachte gassen vernietigen.

Bij accidentele stilstand van de installaties voor biogasvalorisatie of indien ze niet alle opgevangen biogassen verbranden, wordt de toezichthoudende ambtenaar onmiddellijk per fax verwittigd door de exploitant.

Zodra de aanleg van een complex voor de voorlopige of definitieve bovenste waterdichtheid-drainage, zoals bedoeld in artikel 16, 5°, van dit besluit, voltooid is in een bepaalde sector, wordt via dat complex een bijkomende voorziening voor de opvang en de aanvoer van de biogassen aangebracht.

Afdeling 2. — Geuren, metingen bij immissie en meteorologische parameters

Art. 61. § 1. De exploitant beperkt de door het « CET » voortgebrachte lucht- en reukemissies, zonder de efficiëntie van het systeem van biogasopvang op de helling te zetten.

§ 2. De exploitant van een « CET » waar biologisch afbreekbare afvalstoffen ondergegraven zijn, installeert binnen zes maanden na de eerste storting minimum twee stations om de luchtkwaliteit te meten.

Die stations verrichten :

- continu : metingen van methaan;
- discontinu : monsternemingen met het oog op de analyse, door een overeenkomstig artikel 64 erkend laboratorium, van : limoneen, p-cymeen, benzeen, toluen, ethylbenzeen en xylene.

Vóór de installatie van bovenbedoelde stations, legt de exploitant de technisch ambtenaar een bestek ter goedkeuring voor, met o.a. :

- de voorgestelde lokaliseringen in Lambert-coördinaten (X, Y) en nationale waterpassing (Z);
- het ontwerp van elke post en van elk station, met plannen;
- de voorgestelde technieken voor de verplichte metingen, met inbegrip van de gevoeligheden en beperkingen van die detectiemethoden, de periodiciteit van het onderhoud van de stations, alsook die van het tarreren en kalibreren van de apparaten;
- de omstandigheden waarin een discontinue monsterneming moet worden uitgevoerd;
- de methoden voor de inzameling van de gegevens;

- de wijzen waarop de resultaten worden meegedeeld en de inhoud van het verslag aan de technisch ambtenaar, aan de toezichthoudende ambtenaar en aan de burgemeesters van de gemeenten waar het « CET » gevestigd is.

§ 3. De site van een « CET » waar biologisch afbreekbare afvalstoffen zijn ondergegraven, is uitgerust, op een in overleg met de toezichthoudende ambtenaar bepaalde plaats, met een weerstation, een windwijzer, een windmeter, een luchtthermometer, een regenmeter, een barometer en een vochtmeter.

De metingen worden geregistreerd tegen een door de toezichthoudende ambtenaar bepaalde frequentie.

Afdeling 3. — Stoffen

Art. 62. De exploitant neemt alle nodige maatregelen om de stofemissies zo veel mogelijk te beperken. Te dien einde worden de binnenwegen regelmatig gereinigd; zo nodig worden ze regelmatig besproeid.

Afdeling 4. — Controles

Onderafdeling 1. — Toepassingsgebied

Art. 63. Deze afdeling is van toepassing op de monsternemingen, metingen en analyses uitgevoerd overeenkomstig de artikelen 60 en 61 van dit besluit.

Onderafdeling 2. — Erkenning

Art. 64. De monsternemingen, de verpakking, het vervoer, de opslag van monsters en de analyse daarvan worden krachtens de controleprocedures uitgevoerd door een laboratorium dat voor monsternemingen en analyses erkend is in het kader van de bestrijding van luchtverontreiniging. De kalibrering en het tarreren van de meetapparaten worden ook door een dergelijk erkend laboratorium uitgevoerd.

Onderafdeling 3. — Punctuele monsternemingen

Art. 65. § 1. De datum en de uren van de monsternemingen, vereist krachtens artikel 60, §§ 3 en 4., worden minstens vijf weekdagen op voorhand door de exploitant per fax meegedeeld aan :

- de technisch ambtenaar;
- de toezichthoudende ambtenaar.

§ 2. Elk document i.v.m. de monsterneming vermeldt :

- de datum, het uur van de monsterneming, alsook de naam van de operator;
- de referentie en de exacte coördinaten van het monsternemingspunt in Lambert-coördinaten (X, Y) en nationale waterpassing (Z);
- eventueel elke bijzondere waarneming.

Onderafdeling 4. — Analyseresultaten

Art. 66. § 1. De resultaten van de krachtens dit hoofdstuk vereiste metingen en analyses worden gevoegd bij het register bedoeld in artikel 25 van dit besluit. Ze worden overgelegd in de vorm van :

- een cijfertabel;
- grafieken met alle resultaten waargenomen in de loop van de vijf laatste jaren.

§ 2. De technisch ambtenaar kan naast het papierdocument een elektronische versie eisen.

Hij legt de modaliteiten voor de overlegging van het analyseverslag vast in een formaat dat verenigbaar is met de databank van de bevoegde diensten van het Waalse Gewest.

Onderafdeling 5. — Mededeling van de analyseverslagen en andere metingen

Art. 67. § 1. De krachtens artikel 60, §§ 3 en 4, vereiste analyseresultaten worden opgenomen in een verslag dat ondertekend wordt door de verantwoordelijke van het erkende laboratorium; dat verslag wordt binnen acht dagen na ontvangst ervan door de exploitant overgemaakt aan de technisch ambtenaar, aan de toezichthoudende ambtenaar alsook aan de burgemeesters van de gemeenten waar het « CET » gevestigd is.

§ 2. De exploitant geeft dezelfde personen jaarlijks kennis van :

- de maandelijkse volumes gas verwijderd d.m.v. de door de exploitant aangebrachte voorzieningen.

Ze worden op cumulatieve wijze en op de gepaste schaal aan de hand van grafieken weergegeven;

- de resultaten van de overeenkomstig artikel 61, § 3, uitgevoerde metingen.

§ 3. De resultaten van de overeenkomstig artikel 61, § 2, vereiste analyses worden volgens de door de technisch ambtenaar goedgekeurde modaliteiten meegedeeld.

Onderafdeling 6. — Wijziging van de verplichtingen

Art. 68. Op grond van de resultaten kan de bevoegde overheid elk ogenblik, na advies van de technisch ambtenaar, wijzigingen aanbrengen in de lijst van de punten waar overeenkomstig dit hoofdstuk monsters worden genomen, en in de lijst van de te analyseren parameters. Hij kan ook de frequentie van de monsternemingen en analyses aanpassen.

HOOFDSTUK VII. — Zekerheden en verzekeringen

Afdeling 1. — Zekerheden

Onderafdeling 1. — Zekerheidstelling

Art. 69. § 1. De zekerheid bedoeld in artikel 55 van het decreet betreffende de milieuvergunning wordt integraal vóór aanvang van de stortingen gesteld, wat betreft zowel het gedeelte i.v.m. het herstel van het « CET » als dat i.v.m. het nabeheer, behalve als de bevoegde overheid bepaalt dat de zekerheidsstelling opgedeeld wordt overeenkomstig artikel 55, § 2, van hetzelfde decreet.

§ 2. Als de zekerheid gesteld wordt in de vorm van één of meer onafhankelijke bankwaarborgen ten gunste van de Dienst, voldoet ze aan de volgende voorwaarden :

- het gaat om een bankwaarborg op eerste verzoek ten gunste van de Dienst waarbij de garant zich ertoe verbindt het gewaarborgde bedrag te volstorten binnen één maand na de aangetekende verzending van de aanvraag om volstorting van de waarborg door de Dienst wegens gebrek aan uitvoering van de verplichtingen van de schuldenaar of binnen één maand, met ingang van het vonnis van zijn faillietverklaring;

- de garant verklaart uitdrukkelijk afstand te doen van het voorrecht van uitwinning en verdeling, van de artikelen 2036, 2037 en 2039 van het Burgerlijk Wetboek en, in het algemeen, van elk voordeel en uitzondering die gerechtelijk voorzien zijn ten gunste van de garant, zowel tegen de schuldenaar als tegen de Dienst;

- de uitvoering van de verplichtingen van de schuldenaar inzake herstel en nabeheer overeenkomstig het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, meer bepaald de artikelen 13 en 19 daarvan, alsook van de in dit besluit bedoelde verplichtingen wordt er onvoorwaardelijk in gewaarborgd.

§ 3. Een afschrift van de bewijsstukken van boevenbedoelde zekerheidsstelling en van de latere aanpassingen, met name die bedoeld in § 4, wordt vóór de aanvang van de exploitatie door de exploitant overgemaakt aan de technisch ambtenaar en aan de toezichthoudende ambtenaar.

Onderafdeling 2. — Volstorting van de zekerheid

Art. 70. § 1. Om sommige cellen te herstellen, kan de exploitant, voordat zijn verplichtingen volledig tenietgaan, verzoeken om de volstorting van één of meer delen van het gedeelte van de zekerheid dat betrekking heeft op het herstel van het « CET ».

Hij richt zijn aanvraag aan de technisch ambtenaar en legt als bewijs een uitvoerige lijst van argumenten over waarbij o.a. aangetoond wordt dat de in de vergunningsvoorwaarden vermelde verplichtingen betreffende de herstelwerken in acht zijn genomen wat betreft de bedoelde sectoren of, op z'n minst, de stand van de werkzaamheden.

§ 2. De exploitant kan verzoeken om de volstorting van het deel van de zekerheid betreffende het nabeheer als hij acht dat het « CET » geen gevaar meer kan opleveren voor het leefmilieu.

Hij richt zijn aanvraag aan de technisch ambtenaar en legt als bewijs een uitvoerige lijst van argumenten over waarbij o.a. aangetoond wordt dat de voorwaarden inzake het nabeheer van het « CET » vervuld zijn.

De technisch ambtenaar kan de heffing van een gedeelte of van het geheel van dat deel van de zekerheid toelaten.

Afdeling 2. — Verzekeringen

Art. 71. De exploitant sluit een verzekeringspolis ter dekking van de uit de exploitatie van het « CET » voortvloeiende burgerlijke aansprakelijkheid en maakt vóór elke inbedrijfstelling een afschrift daarvan over aan de technisch ambtenaar en aan de toezichthoudende ambtenaar.

De polis bepaalt :

- dat geen nietigheid, exceptie of verval wordt tegengeworpen aan benadeelde derden;
- dat haar schorsing of ontbinding pas uitwerking heeft na het verstrijken van een termijn van zes maanden, te rekenen van de datum waarop de oorzaak van de schorsing of ontbinding aan de Minister werd betekend.

HOOFDSTUK VIII. — Overgangs- en slotbepalingen

Afdeling 1. — Opmaak van het plan van aanleg van de « CET »-site

Art. 72. § 1. Het plan van aanleg bedoeld in artikel 180 van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning wordt ingediend in 5 exemplaren en bevat de volgende gegevens :

- 1° de conformiteit van het « CET » met de in dit besluit bedoelde verplichtingen;
- 2° de beroeps-, technische en financiële bekwaamheden van de exploitant en van zijn personeel;
- 3° de maatregelen genomen om ongevallen te voorkomen en de gevolgen ervan te beperken;
- 4° de door de exploitant gestelde financiële waarborg, zowel voor het herstel als voor het nabeheer;
- 5° alle te nemen verbeteringsmaatregelen om zich te schikken naar de vereisten van dit besluit en de desbetreffende termijnen.

Na ontvangst richt de bevoegde overheid vier exemplaren van het plan voor advies aan de technisch ambtenaar. Ze beschikt over een termijn van driehonderd dagen om zich uit te spreken over het plan van aanleg, overeenkomstig artikel 180 van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning.

Zowel de bevoegde overheid als de technisch ambtenaar kunnen :

1° eisen dat de exploitant alle informatie meedeelt over de gegevens bedoeld in de punten 1° tot 5°, eerste lid, van deze paragraaf;

2° het « CET » inspecteren om na te gaan of alle geplande inrichtingen aan de vereisten van dit besluit zullen voldoen.

§ 2. Onverminderd de termijn bedoeld in de exploitatievergunningen, afgegeven vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, mag de exploitatie van het « CET » pas voortgezet worden als ze vanaf 16 juli 2009 voldoet aan de voorwaarden bedoeld in dit besluit, met uitzondering van de artikelen 8 en 9.

In het tegenovergestelde geval bepaalt de overheid de termijn waarin de exploitatie van het « CET » eindigt.

Die termijn loopt hoogstens vier jaar.

De exploitant van een « CET » van klasse 1 of 2 voldoet bovendien uiterlijk één jaar na de inwerkingtreding van dit besluit aan de criteria bedoeld in de artikelen 7 en 21 van dit besluit, onverminderd de vorige leden van deze paragraaf.

Het einde van de exploitatie doet geen afbreuk aan de verplichtingen inzake herstel en nabeheer.

Afdeling 2. — Wijzigings-, opheffings- en slotbepalingen

Art. 73. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 juli 1987 met betrekking tot de gecontroleerde stortplaatsen wordt opgeheven.

Art. 74. In artikel 3, 2°, f, van het besluit van de Waalse Regering van 30 november 1995 betreffende het beheer van stoffen die d.m.v. bagger- of ruimingswerken uit de bedding en de oevers van waterlopen en watervlakken verwijderd worden, worden het woord « bestemming » vervangen door het woord « beheer ».

Art. 75. § 1. In artikel 5, 2°, c, van het besluit van de Waalse Regering van 30 november 1995 betreffende het beheer van stoffen die d.m.v. bagger- of ruimingswerken uit de bedding en de oevers van waterlopen en watervlakken verwijderd worden, wordt het zinsdeel « van stoffen die verwijderd worden uit de bedding en de oevers van waterlopen en -vlakken, zoals bedoeld in artikel 20, § 2, derde lid, van het decreet » geschrapt.

§ 2. In artikel 5, 3°, van het besluit van de Waalse Regering van 30 november 1995 betreffende het beheer van stoffen die d.m.v. bagger- of ruimingswerken uit de bedding en de oevers van waterlopen en watervlakken verwijderd worden, wordt de tweede zin gewijzigd als volgt :

« De volgende afvalstoffen worden gelijkgesteld met stoffen die d.m.v. bagger- of ruimingswerken uit de bedding en de oevers van waterlopen en watervlakken verwijderd worden, en als dusdanig beheerd, maar niet uitsluitend :

- de afvalstoffen die voortkomen uit het onderhoud van vergaarkommen;
- de afvalstoffen die voortkomen uit de reiniging van rioleringen en grachten langs communicatiewegen;
- evenwel met uitzondering van exogene afvalstoffen.

Bij dergelijk beheer zijn de in artikel 4, § 1, van dit besluit bedoelde indelingscriteria toepasselijk op de gelijkgestelde afvalstoffen ».

Art. 76. De artikelen 18 tot 24 van het besluit van de Waalse Regering van 30 november 1995 betreffende het beheer van stoffen die d.m.v. bagger- of ruimingswerken uit de bedding en de oevers van waterlopen en watervlakken verwijderd worden, worden opgeheven.

Art. 77. In artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten, wordt een punt toegevoegd, luidend als volgt :

« 24° « Centrum voor technische ingraving voorbehouden aan het exclusieve gebruik van een afvalproducent » : een centrum voor technische ingraving voorbehouden aan het exclusieve gebruik van de oorspronkelijke afvalproducent of van zijn dochtermaatschappijen. »

Art. 78. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

Bijlage 1. — Waterdichtheid van de centra voor technische ingraving opgelegd krachtens de artikelen 9, 10, 11, 15 en 61

KENMERKEN VAN DE MATERIALEN

In het kader van de inrichtingswerken van de « CET » van klasse 1, 2, 4-B, 5.1 en 5.2 laat de exploitant de herkomst en de kenmerken van de materialen die hij van plan is te gebruiken, goedkeuren door de technisch ambtenaar op grond van een door een erkend laboratorium gevoerd onderzoek.

De hierna vermelde kenmerken betreffen voornamelijk de kleiige materialen en de hoge densiteit polyethyleen bladen (HDPE). Deze gegevens verbieden het gebruik van andere materialen niet waarvan bewezen is dat het prestatievermogen gelijkwaardig is. Zo nodig worden de specifieke technische eisen al naar gelang het geval door de technisch ambtenaar nader bepaald op grond van door de exploitant met redenen omklede voorstellen.

Bovendien kan de bevoegde overheid ertoe worden aangezet bijkomende voorwaarden te stellen met het oog op een code van goede praktijk.

WATERDICHTHEID OP MINERAAL VLAK (AANGEVOERDE OF HERGEBRUIKTE KLEIIGE MATERIALEN)

A. Kenmerken van de afzetting

De materialen voldoen aan :

- criteria inzake natuur, doorlatendheid en verwerkbaarheid;
- kenmerken inzake weerstand en bestendigheid.

Daartoe leggen de door de exploitant verrichte proefnemingen een verband tussen die parameters om de toezichtsoperaties mogelijk te maken.

B. Intrinsieke conformiteitscontrole

Aan de hand van proefnemingen moet kunnen worden nagegaan of het geleverde materiaal uit de vooraf geïdentificeerde afzetting voortkomt en of het onder goede vochtigheids- en compactheidsomstandigheden gebruikt kan worden om het vereiste prestatievermogen te bereiken.

C. Gebruikstechniek

De klei wordt aangebracht in gekruiste lagen (dikte 20 +/- 5 centimeter), vakkundig apart verdicht en in de buurt van de optimum Proctor.

De eerste laag die aangebracht en verdicht wordt op de bodem van inkassing dient hoofdzakelijk als bescherming.

Om de vereiste diktes te verkrijgen worden de andere lagen sterk verdicht om een ondoorlatendheidseffect te waarborgen dat op alle punten van het massief voldoet aan de eisen bedoeld in paragraaf D.

Het mechanische werk (verdichting, bevochtiging, droging) wordt voortgezet tot laag per laag aan de opgelegde voorschriften wordt voldaan.

D. Controle op de uitvoering

De frequentie van de proefnemingen en metingen wordt in de milieuvergunning bepaald en mag niet lager zijn dan die vermeld in onderstaande tabel.

De gemiddelde doorlatendheidscoëfficiënt voor de gezamenlijke metingen bedraagt niet meer dan 1×10^{-9} m/s voor waterverzadigd klei, waarbij geen enkele meting een hoger resultaat dan 3×10^{-9} m/s mag boeken.

	Metingen	Frequentie
	I. In situ	
I.1.	Dichtheid	1 proefneming per 4 000 m ² en per laag (1)
I.2.	Laagdikte	1 proefneming per 500 m ² en per laag (1)
I.3.	Globale dikte	1 proefneming per 2 000 m ² (1)
I.4.	Doorlatendheidscoëfficiënt	1 proefneming per 4 000 m ² (2)
	II. In laboratoria	
II.1.	Watergehalte	1 proefneming per 500 m ² en per laag (2)
II.2.	Doorlatendheidscoëfficiënt t.o.v. de triaxiale permeameter	1 proefneming per 2 000 m ² en per laag (2)
II.3.	Dichtheid op niet hergebruikt monster	1 proefneming per 2 000 m ² en per laag (1)
II.4.	Atterberggrenzen	1 proefneming per 2 000 m ² en per laag (1)
II.5.	Granulometrische analyse	1 proefneming per 4 000 m ² en per laag (1)
II.6.	Kationuitwisselingscapaciteit	1 proefneming per 4 000 m ² en per laag (1)
II.7.	DiffRACTIE X (mineralogische analyse)	1 proefneming per 4 000 m ² en per laag (1)
II.8.	Proefnemingen Proctor	1 proefneming per 4 000 m ² en per laag (1)
	(1) en minimum 6 metingen per cel	(2) en minimum 10 metingen per cel

In alle gevallen worden de plaatsen voor de proefnemingen gemarkeerd, opgemeten en in het dagboek der werken opgenomen. De voor de proefnemingen also gegraven gaten worden opgevuld met bentoniet zwelkorrels, waarbij de eigenschappen van het bentoniet aan de kenmerken van het percolatiewater aangepast worden.

1.2. GEOMEMBRANEN (HDPE)

De geomembranen HDPE (Hoge dichtheid polyethyleen) worden door gekwalificeerde personen met een dubbele las verbonden, behalve als het technisch niet haalbaar is.

De lassen worden integraal gecontroleerd - zelfs op de tripelpunten - door een gekwalificeerde instelling waarvan de bevoegdheid erkend is en die onafhankelijk is van de exploitant van het « CET ».

Behalve als bewezen is dat de voorziening niet efficiënt werkt, installeert de exploitant een elektrisch lekdetectiesysteem dat permanent in dienst wordt gehouden tot de eerste afvalstorting in bedoelde sector. De also vastgestelde gebreken in de geomembranen worden onmiddellijk vakkundig hersteld en gecontroleerd.

2. TYPEVOORZIENING INZAKE DE ONDOORLATENDHEID VAN DE BODEM EN DE ZIJKANTEN VOOR EEN « CET » VAN KLASSE 2

De bodem en de zijanten van de « CET » worden na profilering van de grondslag van de site afgedekt met een onderste drainage-dichtheidscomplex waarvan het prestatievermogen minstens gelijkwaardig is aan dat van de hierna uitvoerig omschreven voorziening.

Op de bodem, van onder naar boven

- een minerale compensatielaag met een dikte van ongeveer 15 centimeter;
- een klei-afdichtingslaag aangebracht in lagen met een dikte van 20 +/- 5 centimeter. De laag heeft een dikte van minimum 1 meter;
- als bewezen is dat de elektrische voorziening voor de lekdetectie niet efficiënt werkt, een poedervormige laag van calciumbentoniet met een dikte van 5 millimeter of een bentoniet-geocompositiet;
- een geomembraan HDPE met een dikte van minimum 2 millimeter;
- een anti-perforatie geotextiel;
- een drainagelaag met een dikte van 50 centimeter bestaande uit 30 centimeter steenslag, uit aangepaste korrelverdeling, met een doorlatendheidscoëfficiënt K van minstens 1×10^{-2} m/s, en afgedekt met een andere laag van 20 centimeter steenslag met een korrelverdeling uit fijnere deeltjes en verenigbaar met de korrelverdeling van de onderlaag; de onderlaag wordt aangevuld met een netwerk van draineerbuizen met een geschikte mechanische en chemische weerstand;
- een geotextiel tegen verontreiniging of een geotraliewerk;
- in geval van geotextiel, een beschermingslaag uit minerale materialen met een doorlatendheidscoëfficiënt K van minstens 1×10^{-3} m/s, met een minimumdikte van 20 centimeter.

Aan de zijanten, van onder naar boven

- vanaf de bodem, over een lengte van vijf meter, verticaal gemeten, dezelfde voorziening als op de bodem, met uitzondering van de eerste en de derde items; de zesde item « drainagelaag » wordt evenwel vervangen door de ononderbroken installatie van damwanden met een minimumdikte van 25 centimeter;
- op de andere gedeelten van de zijanten :
- een klei-afdichtingslaag aangebracht in lagen met een dikte van 20 +/- 5 centimeter. De laag heeft een minimumdikte van 60 centimeter;
- een geomembraan HDPE met een minimumdikte van 2 millimeter;
- een geotextiel tegen perforatie en tegen grondverschuiving;
- damwanden met een dikte van 25 centimeter (met een oppervlakte die minstens 30 % bedraagt van de oppervlakte van het talud), gevuld met steenslag, op maximum 10 meter van elkaar schuin of hellend opgesteld, waarbij de ruimte tussen de damwanden met gestabiliseerd zand gevuld moet worden;

- een geotextiel tegen verontreiniging of een geotraliewerk;
- in geval van geotextiel, een beschermingslaag uit minerale materialen met een doorlatendheidscoëfficiënt K van minstens 1×10^{-3} m/s, met een minimumdikte van 20 centimeter.

Op het grensvlak tussen de cellen

- Een geschikte voorziening scheidt de cellen die biologisch afbreekbare organische afvalstoffen moeten opvangen en de cellen bestemd voor andere soorten van weinig samendrukbare afvalstoffen. Daartoe wordt bovenop de weinig samendrukbare afvalstoffen, na het herprofilieren ervan, het volgende dichtheids- drainagesysteem of ieder ander systeem met een minstens gelijkwaardig prestatievermogen aangebracht :

- een compensatielaag van korrelverdeling met fijne deeltjes (< 2 millimeter), eventueel licht gestabiliseerd, met een dikte van 15 centimeter;
- een geomembraan HDPE met een minimumdikte van 2 millimeter;
- een drainage-geotraliewerk.

Een verzameldrain voor het percolatiewater, aangesloten op het hoofdverzamelnetwerk, wordt aan de basis van dat systeem aangebracht.

3. AFDEKKING VAN HET « CET »

3.1. Voor de « CET » of de cellen die biologisch afbreekbare afvalstoffen hebben opvangen : wanneer de afvalstorting in een bepaalde sector afgelopen zijn, installeert de exploitant zo spoedig mogelijk een voorlopig bovenste drainage-dichtheidscomplex dat, na het herprofilieren van de afvalstoffen, van onder naar boven, hoe dan ook bestaat uit :

- een tussenafdeklaag met een minimumdikte van 15 centimeter;
- een geosynthetische drainagevoorziening met een zeer hoog holle-ruimtecijfer samen met verzamelleidingen die op het net voor de ontgassing van de « CET » aangesloten zijn, in de sectoren die de zetel van een biogasproductie zijn;
- een laag grond van tweede categorie met een dikte die al naargelang het geval bepaald wordt.

Gras wordt zo spoedig mogelijk dicht ingezaaid. De alzo voorlopig ingerichte zones worden heel regelmatig onderhouden.

Als het verslag over de waarneming van de inklinkingen voor het geheel van een « CET »-cel na de definitieve afloop van de afvalstorting wijst op een jaarlijks percentage van relatieve inklinking dat lager is dan 1,5 % t.o.v. de toestand aan het einde van de exploitatie, wordt de grondlaag van tweede categorie grotendeels verwijderd en wordt een bovenste drainage-waterdichtheidscomplex definitief aangelegd na eventuele herprofilering met uitsluitend inerte materialen.

In de cellen met zeer zwakke ontgassing en inklinking, kan de bevoegde overheid de exploitant, na advies van de technisch ambtenaar, ertoe machtigen het bovenste drainage-dichtheidscomplex vlak na de laatste afvalstorting aan te brengen.

3.2. Het definitieve bovenste drainage-dichtheidscomplex voldoet aan volgende voorwaarden :

	« CET » of cellen die biologisch afbreekbare afvalstoffen opvangen	« CET » of cellen die geen biologisch afbreekbare afvalstoffen opvangen, per klasse « CET »							
		1	2	3	4A	4B	5.1.	5.2.	5.3.
Gasdrainagelaag	V	NV	NV	NV	NV	NV	NV	NV	NV
Waterdichte synthetische bekleding	V	V	V	NV	NV	NV(1)	V	V	NV
Ondoorlatende minerale laag	V	V	V	NV	NV	V(1)	V	V	NV
Minerale laag voor ontwatering met een minimumdikte van 0,5 m (2)	V	V	V	NV	NV	V	V	V	NV
Afdekgrondlaag (2) met een minimumdikte van 1 m	V	V	V	V	V	V	V	V	V

V : vereist (1) of het tegenovergestelde, waarbij één van beide vereist is.

NV : niet vereist (2) of gelijkwaardige materialen.

De gebruikte materialen voldoen aan de eisen bedoeld in punt 1 van deze bijlage.

3.3. De volgende voorziening geldt als referentie en het prestatievermogen van het definitieve bovenste drainage-dichtheidscomplex is, onder voorbehoud van punt 3.2.,

minstens gelijkwaardig aan het prestatievermogen van de hierna omschreven voorziening; van onder naar boven :

- een tussenafdeklaag met een minimumdikte van 15 centimeter;
- een geosynthetische drainagevoorziening met een zeer hoog holle-ruimtecijfer, met verzamelleidingen aangesloten op het netwerk voor de ontgassing van de « CET »; voor cellen met zeer zwakke ontgassing kan evenwel de gewone aanleg van ontluuchtingsopeningen overwogen worden;
- een kleilaag met een minimumdikte van 80 centimeter;
- een geomembraan HDPE met een minimumdikte van 1,5 millimeter; zo mogelijk wordt hij verbonden met de geomembraan aan de zijanten van het « CET »;
- een geosynthetische drainagevoorziening met een zeer hoog holle-ruimtecijfer, met verzamelleidingen aangesloten op het verwijderingsnetwerk voor meteorisch water;

- een grondlaag van tweede categorie met een minimumdikte van 70 centimeter bevattende minder dan 33 % steenstukken in massa, kleiner dan 15 centimeter en verenigbaar met de voorgeschreven nieuwe plantenaanleg, met er bovenop een eindafdeklaag van teelgrond (uit de streek van het « CET ») met een minimumdikte van 30 centimeter.

3.4. Na het aanbrengen van de afdeklaag zorgt de exploitant zo spoedig mogelijk voor nieuwe aanplantingen d.m.v. inheemse soorten, voorzover het seizoen geschikt is en onverminderd artikel 28, § 2, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium.

Om erosie af te remmen en kolonisatie door soorten van de inheemse flora mogelijk te maken, wordt een mengsel met rood zwenkgras (*Festuca rubra*) gezaaid (3 kg/are).

Indien nodig worden struikgroepen in blokken van 20 of 30 jonge planten volgens de vastgelegde afmetingen aangeplant (1,5 meter op 1,5 tussen de stammen). De afstand tussen de verschillende plantengroepen bedraagt 20 tot 25 meter (van rand tot rand), al naar gelang de oppervlakte ervan.

3.5. Na elke inklinking mag de gemiddelde residuele helling (op alle punten) niet kleiner zijn dan 3 %.

Bovendien en onverminderd bovenbedoelde voorwaarde en de voorschriften van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium :

- mag het maximale hoogtepeil het door de vergunning toegelaten peil niet overschrijden; de exploitant neemt de gepaste beschikkingen om de differentiële inklinkingseffecten te beperken, meer bepaald aan de relatieve grenzen van de cellen en sectoren en aan de verbindingen tussen het bovenste drainage-dichtheidscomplex en de voorzieningen voor ontgassing, alsmede met de zijkanalen;

- meer algemeen : het eindprofiel wordt na herstel op harmonieuze wijze in het leefmilieu opgenomen.

Het herstel wordt zo uitgevoerd dat de natuurlijke afvloeiing gewaarborgd wordt, de drainering van de aangrenzende gronden tijdens en na het herstel van het « CET » niet belemmerd wordt en dat een einde wordt gemaakt aan de stagnatie van meteorisch water, zowel bovengronds als onder de afvalstoffen.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 houdende sectorale voorwaarden voor de exploitatie van centra voor technische ingraving.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister-President,

J.-CL. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

Bijlage 2. Register van « CET »

DATUM : BLADZIJDE Nr. :

(paraaf)

Aantal gecodeerde formulieren :

Aantal eventuele weigeringen :

Identificatie door inschrijving nr. :

Bericht aan de « OWD » telefonisch om uur

fax om uur

brief op

Aantal eventuele bijlagen :

Indien periodieke analyses opgelegd worden, vermeld op die datum :

monsterneming

ontvangst van het protocol

Aantal eventuele bijlagen :

Indien continu maatregelen opgelegd worden :

⇒ Type : ⇒ Type : ⇒ Type :

Waarden : Waarden : Waarden :

Aantal eventuele bijlagen :

Opmerkingen :

Aantal eventuele bijlagen :

Vandaag aangesteld voor de controle in- en uitgang			
Naam	Uur BEGIN dienst	Uur EINDE dienst	Handtekening

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 houdende sectorale voorwaarden voor de exploitatie van centra voor technische ingraving.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister-President,

J.-CL. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2003/11093]

Institut professionnel des Comptables et Fiscalistes agréés
Démission. — Nomination

Par arrêté royal du 3 février 2003, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 2003, démission honorable de ses fonctions de président de la Chambre exécutive d'expression française de l'Institut professionnel des Comptables et Fiscalistes agréés est accordée à M. P. François.

Par le même arrêté, M. F. Lapotre, avocat au barreau de Bruxelles, est déchargé de sa fonction d'assesseur juridique auprès de la Chambre exécutive d'expression française de l'Institut professionnel des Comptables et Fiscalistes agréés et est nommé président de cette même chambre, pour un terme qui prend fin le 31 mai 2005.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2003/11093]

Beroepsinstituut van erkende Boekhouders en Fiscalisten
Ontslag. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 3 februari 2003, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2003, wordt aan de heer P. François eervol ontslag verleend uit zijn functie van voorzitter van de uitvoerende kamer van de Franse taalrol van het Beroepsinstituut van erkende Boekhouders en Fiscalisten.

Bij ditzelfde besluit is de heer F. Lapotre, advocaat aan de balie van Brussel, ontlast uit zijn functie van juridisch assessor bij de uitvoerende kamer van de Franse taalrol van het Beroepsinstituut van erkende Boekhouders en Fiscalisten en is benoemd tot voorzitter van dezelfde kamer, voor een termijn die eindigt op 31 mei 2005.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/09201]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 12 février 2003, est nommée greffier adjoint principal au tribunal de police de Vilvorde, Mme De Clerck, M., rédacteur principal au greffe de ce tribunal.

Par arrêté royal du 17 février 2003, est nommée greffier adjoint principal au tribunal de première instance de Mons, Mme Eelke, P., greffier adjoint à ce tribunal.

Par arrêté royal du 25 février 2003, est nommée greffier adjoint à la justice de paix du canton d'Ixelles, Mme Berger, S., greffier adjoint au tribunal de première instance de Bruxelles.

Par arrêtés royaux du 26 février 2003, sont nommés greffier :

- au tribunal de commerce d'Anvers, Mme Geivaerts, A., greffier adjoint à ce tribunal;
- à la justice de paix du canton de Maasmechelen, Mme Coun, R., greffier adjoint principal à la justice de paix de ce canton à partir du 1^{er} avril 2003;
- à la justice de paix de canton Gand V, Mme Bearelle, M., greffier adjoint principal à la justice de paix de ce canton.

Par arrêté royal du 25 février 2003, est nommé secrétaire au parquet de la cour d'appel de Bruxelles, M. Sempels, J., secrétaire adjoint principal au parquet de cette cour.

Par arrêté royal du 26 février 2003 est nommé secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Louvain, M. Vanesch, M., greffier adjoint au tribunal de première instance de Bruxelles.

Par arrêté royal du 26 février 2003 est nommée secrétaire adjoint à titre provisoire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Louvain, Mme Vrebos, L., licenciée en droit.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/09201]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 12 februari 2003 is benoemd tot eerstaanwezend adjunct-griffier bij de politierechtbank te Vilvoorde, Mevr. De Clerck, M., eerstaanwezend opsteller bij de griffie van deze rechtbank.

Bij koninklijk besluit van 17 februari 2003 is benoemd tot eerstaanwezend adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, Mevr. Eelke, P., adjunct-griffier bij deze rechtbank.

Bij koninklijk besluit van 25 februari 2003 is benoemd tot adjunct-griffier bij het vrederecht van het kanton Elsene, Mevr. Berger, S., adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Bij koninklijke besluiten d.d. 26 februari 2003 zijn benoemd tot griffier bij :

- de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Mevr. Geivaerts, A., adjunct-griffier bij deze rechtbank;
- bij het vrederecht van het kanton Maasmechelen, Mevr. Coun, R., eerstaanwezend adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton, met ingang van 1 april 2003;
- bij het vrederecht van het kanton Gent V, Mevr. Bearelle, M., eerstaanwezend adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton.

Bij koninklijk besluit van 25 februari 2003 is benoemd tot secretaris bij het parket van het hof van beroep te Brussel, de heer Sempels, J., eerstaanwezend adjunct-secretaris bij het parket van dit hof.

Bij koninklijk besluit van 26 februari 2003 is benoemd tot adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, de heer Vanesch, M., adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Bij koninklijk besluit van 26 februari 2003 is voorlopig benoemd tot adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, Mevr. Vrebos, L., licentiate in de rechten.

Par arrêté royal du 27 février 2003, entrant en vigueur le 1^{er} avril 2003, est désigné en qualité de greffier-chef de service au tribunal de première instance de Louvain pour un terme de trois ans, M. Neefs, F., greffier à ce tribunal.

Par arrêtés ministériels du 5 mars 2003, sont temporairement délégués aux fonctions de :

- greffier-chef de service au tribunal de première instance de Bruxelles, M. Heins, T., greffier à ce tribunal;
- greffier adjoint au tribunal de première instance de Termonde, Mme Van den Bossche, I., rédacteur principal au greffe de ce tribunal;
- greffier adjoint au tribunal de première instance de Termonde, Mme Van Riet, C., rédacteur principal au greffe de ce tribunal.

Par arrêté ministériel du 5 mars 2003, est temporairement délégué aux mêmes fonctions à la justice de paix du canton de Bruges II, M. Verhaeghe, E., greffier adjoint principal à la justice de paix du canton de Bruges III.

Par arrêté ministériel du 5 mars 2003, est temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix du canton de Bruges III, M. Vandenbussche, G., employé au greffe de la justice de paix de ce canton.

Par arrêtés ministériels du 5 mars 2003, restent délégués aux fonctions de greffier adjoint au tribunal de police de :

- Hasselt, Mme Jouck, M., rédacteur principal au greffe de ce tribunal;
- Tongres, Mme Gemis, M., employée principale au greffe de ce tribunal

Par arrêté ministériel du 5 mars 2003, reste déléguée aux fonctions de secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, jusqu'au 30 novembre 2003, Mme Van Berlo, C., rédacteur à ce parquet.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Bij koninklijk besluit van 27 februari 2003 dat in werking treedt op 1 april 2003, is aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven voor een termijn van drie jaar, de heer Neefs, F., griffier bij deze rechtbank.

Bij ministeriële besluiten van 5 maart 2003 zijn tijdelijk opdracht gegeven tot het ambt van :

- griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, de heer Heins, T., griffier bij deze rechtbank;
- adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, Mevr. Van den Bossche, I., eerstaanwezend opsteller bij de griffie van deze rechtbank;
- adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, Mevr. Van Riet, C., eerstaanwezend opsteller bij de griffie van deze rechtbank.

Bij ministerieel besluit van 5 maart 2003, is tijdelijk opdracht gegeven om zijn ambt uit te oefenen bij het vrederecht van het kanton Brugge II, de heer Verhaeghe, E., eerstaanwezend adjunct-griffier bij het vrederecht van het kanton Brugge III.

Bij ministerieel besluit van 5 maart 2003 wordt tijdelijk opdracht gegeven tot het ambt van adjunct-griffier bij het vrederecht van het kanton Brugge III, de heer Vandenbussche, G., beambte bij de griffie van het vrederecht van dit kanton.

Bij ministeriële besluiten van 5 maart 2003 blijven opdracht gegeven tot het ambt van adjunct-griffier bij de politierechtbank van :

- Hasselt, Mevr. Jouck, M., eerstaanwezend opsteller bij de griffie van deze rechtbank;
- Tongeren, Mevr. Gemis, M., eerstaanwezend beambte bij de griffie van deze rechtbank.

Bij ministerieel besluit van 5 maart 2003 blijft opdracht gegeven tot het ambt van adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen tot 30 november 2003, Mevr. Van Berlo, C., opsteller bij dit parket.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/09202]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 26 février 2003 :

- M. Schuermans, F., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand, est nommé substitut du procureur général près la cour d'appel de Gand;
- Mme Somers, P., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, est nommée substitut du procureur général près la cour d'appel de Liège;
- M. Hicter, J., avocat, juge suppléant à la justice de paix du premier canton de Huy, est nommé juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Liège.

Il est désigné pour exercer ses fonctions aux tribunaux de commerce de Huy et d'Arlon et de Neufchâteau pour une période de trois ans qui prend cours à la date de la prestation de serment;

- M. Colin, S., avocat, est nommé juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Mons.

Il est désigné pour exercer ses fonctions aux tribunaux de première instance de Charleroi, de Mons et de Tournai pour une période de trois ans prenant cours à la date de la prestation de serment;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/09202]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 26 februari 2003 :

- is de heer Schuermans, F., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, benoemd tot substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent;
- is Mevr. Somers, P., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, benoemd tot substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik;
- is de heer Hicter, J., advocaat, plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het eerste kanton Hoei, benoemd tot toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik.

Hij is aangewezen om zijn ambt waar te nemen in de rechtbanken van koophandel te Hoei en te Aarlen en te Neufchâteau voor een periode van drie jaar die een aanvang neemt op de datum van de eedaflegging;

- is de heer Colin, S., advocaat, benoemd tot toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Bergen.

Hij is aangewezen om zijn ambt waar te nemen in de rechtbanken van eerste aanleg te Charleroi, te Bergen en te Doornik voor een periode van drie jaar die een aanvang neemt op de datum van de eedaflegging;

— M. Nemry, P., avocat, juge suppléant à la justice de paix du canton de Tubize, est nommé juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Mons.

Il est désigné pour exercer ses fonctions aux tribunaux de première instance de Charleroi, de Mons et de Tournai pour une période de trois ans prenant cours à la date de la prestation de serment;

— Mme Behets-Wydemans, B., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, est nommée juge à ce tribunal;

— Mme Leiser, M., stagiaire judiciaire au tribunal de première instance de Bruxelles, est nommée juge à ce tribunal;

— M. Stockman, B., stagiaire judiciaire au tribunal de première instance de Gand, est nommé juge à ce tribunal;

— Mme Picavet, M., juriste au tribunal de première instance de Gand, est nommée juge au tribunal de première instance de Courtrai;

— M. Vandaele, G., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Gand, est nommé juge au tribunal de première instance de Fumes;

— M. Mathieu, E., stagiaire judiciaire au tribunal de première instance de Charleroi, est nommé juge à ce tribunal;

— Mme Vanden Berghe, H., avocat, est nommée juge suppléant au tribunal de première instance d'Anvers;

— Mme Triffaux, A., avocat, est nommée juge suppléant au tribunal de première instance de Liège;

— M. Baranyai, M., substitut de l'auditeur du travail près le tribunal de travail de Bruges, est nommé juge au tribunal de commerce de Bruges;

— Mme Pirotte, J., avocat, juge suppléant à la justice de paix du canton de Grâce-Hollogne, est nommée juge de paix de complément pour les cantons appartenant à l'arrondissement judiciaire de Liège;

— Mme Van Looy, E., avocat, est nommée juge suppléant à la justice de paix du canton de Haacht;

— Mme Van Laeken, N., avocat, est nommée juge suppléant à la justice de paix du premier canton de Saint-Nicolas;

— Mme Melotte, C., avocat, est nommée juge suppléant au tribunal de police de Verviers.

— is de heer Nemry, P., advocaat, plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Tubize, benoemd tot toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Bergen.

Hij is aangewezen om zijn ambt waar te nemen in de rechtbanken van eerste aanleg te Charleroi, te Bergen en te Doornik voor een periode van drie jaar die een aanvang neemt op de datum van de eedaflegging;

— is Mevr. Behets-Wydemans, B., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, benoemd tot rechter in deze rechtbank;

— is Mevr. Leiser, M., gerechtelijk stagiair in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, benoemd tot rechter in deze rechtbank;

— is de heer Stockman, B., gerechtelijk stagiair in de rechtbank van eerste aanleg te Gent, benoemd tot rechter in deze rechtbank;

— is Mevr. Picavet, M., juriste bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk;

— is de heer Vandaele, G., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent, benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Veurne;

— is de heer Mathieu, E., gerechtelijk stagiair in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, benoemd tot rechter in deze rechtbank;

— is Mevr. Vanden Berghe, H., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen;

— is Mevr. Triffaux, A., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik;

— is de heer Baranyai, M., substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Brugge, benoemd tot rechter in de rechtbank van koophandel te Brugge;

— is Mevr. Pirotte, J., advocaat, plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Grâce-Hollogne, benoemd tot toegevoegd vrederechter van de kantons behorend tot het gerechtelijk arrondissement Luik;

— is Mevr. Van Looy, E., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Haacht;

— is Mevr. Van Laeken, N., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas;

— is Mevr. Melotte, C., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in de politierechtbank te Verviers.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/09203]

Huissiers de justice

Par arrêté royal du 26 février 2003, M. Van Dorpe, H., licencié en droit, est nommé huissier de justice.

Il instrumentera et sera tenu de résider dans l'arrondissement judiciaire de Gand.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/09203]

Gerechtsdeurwaarders

Bij koninklijk besluit van 26 februari 2003, is de heer Van Dorpe, H., licentiaat in de rechten, benoemd tot gerechtsdeurwaarder.

Hij zal in het gerechtelijk arrondissement Gent zijn ambt uitoefenen en er moeten blijven.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/09204]

Direction générale Exécution des Peines et Mesures. — Nomination

Par arrêté royal du 24 février 2003.

La désignation de M. Thierry Verspecht, comme assesseur exécution des peines effectif à la Commission de Libération conditionnelle francophone de Bruxelles est renouvelée pour une période de cinq ans prenant cours le 1^{er} mars 2003.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/09204]

Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 24 februari 2003.

De aanwijzing van de heer Thierry Verspecht als effectieve assessor strafuitvoering bij de Franstalige Commissie voor de voorwaardelijke invrijdestelling van Brussel is verlengd voor een periode van vijf jaar, die een aanvang neemt op 1 maart 2003.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akt met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State wordt gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C – 2003/22200]

19 FEVRIER 2003. — Arrêté royal rapportant l'arrêté royal du 22 octobre 2002 portant démission et nomination d'un membre de la Commission de profils des prestations des praticiens de l'art dentaire, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 30, modifié par la loi du 24 décembre 1999;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 65, § 3 et 67, § 1^{er}, modifié par l'arrêté royal du 10 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 22 octobre 2002 portant démission et nomination d'un membre de la Commission de profils des prestations des praticiens de l'art dentaire, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'arrêté royal du 22 octobre 2002 portant démission et nomination d'un membre de la Commission de profils des prestations des praticiens de l'art dentaire, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est rapporté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKEFEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2003/22200]

19 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot intrekking van het koninklijk besluit van 22 oktober 2002 houdende ontslag en benoeming van een lid van de Profielencommissie voor de verstrekkingen van de tandheelkundigen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 30, gewijzigd bij de wet van 24 december 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 65, § 3 en 67, § 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 oktober 2002 houdende ontslag en benoeming van een lid van de Profielencommissie voor de verstrekkingen van de tandheelkundigen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 22 oktober 2002 houdende ontslag en benoeming van een lid van de Profielencommissie voor de verstrekkingen van de tandheelkundigen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt ingetrokken.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Sociale zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale zaken,
F. VANDENBROUCKE

GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[2003/200383]

Welzijnszorg

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 12 februari 2003, wordt bepaald :

de erkenning onder nummer PE 1247 van het rusthuis Goudblomme, Van Maerlantstraat 50, te 2060 Antwerpen, beheerd door de V.Z.W. Goudblomme, Oever 14, te 2000 Antwerpen, wordt verlengd met ingang van 1 september 2002 tot 1 september 2005 voor maximaal 80 woongelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 12 februari 2003, wordt bepaald :

de erkenning onder nummer CE 1334 van het rusthuis Ter Leen, Kloosterstraat 42, te 9550 Herzele, beheerd door het O.C.M.W. van Herzele, zelfde adres, wordt verlengd met ingang van 1 april 2003 tot en met 31 maart 2005 voor maximaal 70 woongelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en / of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 12 februari 2003, wordt bepaald :

de erkenning onder nummer PE 1921 van het rusthuis Nethehof, Gerheide 180, te 2490 Balen, blijft behouden na overname van het beheer ervan met ingang van 1 januari 2003 door de V.Z.W. Rusthuis Nethehof, Gerheide 180, te 2490 Balen, tot 1 juli 2005 voor maximaal 52 woongelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en / of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 12 februari 2003, wordt bepaald :

de erkenning onder nummer PE 1299 van het rusthuis Home Heiberg, Heibergstraat 17, te 2340 Beerse, blijft behouden na overname van het beheer ervan met ingang van 1 januari 2003 door de V.Z.W. Home Heiberg, Heibergstraat 17, te 2340 Beerse, tot 1 november 2003 voor maximaal 90 woongelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en / of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 12 februari 2003, wordt bepaald :

de erkenning onder nummer PE 1610 van het rusthuis Home Laarsveld, Laarsveld 28, te 2440 Geel, blijft behouden na overname van het beheer ervan met ingang van 1 januari 2003 door de V.Z.W. Home Laarsveld, Laarsveld 28, te 2440 Geel, tot 1 januari 2005 voor maximaal 90 woongelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en / of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 12 februari 2003, wordt bepaald :

de erkenning onder nummer PE 1714 van het rusthuis Residentie Den Brem, Bremstraat 26, te 2310 Rijkevorsel, blijft behouden na overname van het beheer ervan met ingang van 1 januari 2003 door de V.Z.W. Residentie den Brem, Bremstraat 26, te 2310 Rijkevorsel, tot 1 mei 2005 voor maximaal 47 woongelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en / of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 10 februari 2003, wordt bepaald :

aan de V.Z.W. WZC Ter Hovingen, Kliniekstraat 29, te 9050 Gent wordt de voorafgaande vergunning verleend voor een vervangingsnieuwbouw en gedeeltelijk herconditioneren van 153 woongelegenheden van het rusthuis Ter Hovingen, zelfde adres. De maximale opnamecapaciteit blijft 179 woongelegenheden.

Het besluit van 21 januari 2003, houdende de voorafgaande vergunning voor het bouwen van een rusthuis met 153 woongelegenheden ter vervanging en herconditionering van het bestaande rusthuis Ter Hovingen, wordt opgeheven.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan eenmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden vóór het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opnamemogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en / of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[2003/200384]

Welzijnszorg

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 19 februari 2003, wordt bepaald :

het besluit van de directeur-generaal van 15 september 2000 wordt aangepast als volgt : De erkenning onder nummer PE 1751 van het rusthuis Pension Luyckx, Van Breestraat 17, te 2018 Antwerpen, blijft behouden na overname van het beheer ervan met ingang van 1 juli 2000 door de V.Z.W. Pension Luyckx, Zwanenlaan 13, te 2610 Wilrijk (Antwerpen), tot 1 januari 2003 voor maximaal 22 woongelegenheden en vanaf 15 oktober 2000 voor 24 woongelegenheden.

De erkenning onder nummer PE 1751 van het rusthuis Pension Luyckx wordt verlengd met ingang van 1 januari 2003 tot 1 januari 2006 voor maximaal 24 woongelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 februari 2003, wordt bepaald :

de capaciteitsuitbreiding met 75 woongelegenheden van het rusthuis Ter Meeren, Wolfshagen 186, te 3040 Neerijse, beheerd door de V.Z.W. Ter Meeren, Rust- en Verzorgingstehuis, zelfde adres, wordt erkend met ingang van 1 januari 2001 tot 1 januari 2006, onder nummer PE 1754, zodat de totale erkende capaciteit van het rusthuis 108 woongelegenheden bedraagt.

Een afwijking op de erkenningsnorm 3.2.2., lid 1, vervat in de bijlage van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1985 met betrekking tot de totale capaciteit van de kamers met twee of meer bedden die niet hoger mag zijn dan 20 pct. van de totale opnamecapaciteit van het nieuwe rusthuis of nieuwe gedeelte van het rusthuis, wordt toegestaan voor de duur van de erkenningstermijn.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 17 februari 2003, wordt bepaald :

de erkenning onder nummer CE 1197 van het rusthuis Hof Ter Veldeken, Flor Hofmanslaan 8, te 9280 Lebbeke, beheerd door het O.C.M.W. van Lebbeke, Brusselsesteenweg 47, te 9280 Lebbeke, wordt verlengd met ingang van 1 januari 2003 tot 31 december 2007 voor maximaal 96 woongelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 17 februari 2003, wordt bepaald :

het ministerieel besluit van 16 december 1996 wordt aangepast als volgt : Aan de C.V.B.A. De Molen, Elslo 44, te 9940 Evergem, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het bouwen van een nieuwe rusthuisvleugel met 19 woongelegenheden bij het bestaande rusthuis Residentie Stuivenberg, Elslo 44, te 9940 Evergem.

De voorafgaande vergunning verleend bij ministerieel besluit van 16 september 1996 aan de C.V.B.A. De Molen, Elslo 44, te 9940 Evergem, wordt eenmalig verlengd met een periode van drie jaar met ingang van 16 september 2001.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 17 februari 2003, wordt bepaald :

het ministerieel besluit van 14 februari 2002 wordt aangepast als volgt: Aan het O.C.M.W. van Hamme, Hospitaalstraat 24, te 9220 Hamme, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor de bouw van een serviceflatgebouw met 4 wooneenheden, aan het Marktpllein 23, te 9220 Hamme, en 11 wooneenheden, aan de Killestraat, te 9220 Hamme (Moerzeke).

De voorafgaande vergunning d.d. 14 februari 2002 geldt tot 14 februari 2007 en deze geldigheidsduur kan overeenkomstig de overgangsbepalingen vervat in het besluit van de Vlaamse regering van 17 maart 1998, voornoemd, eenmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden vóór het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie ingestuurd wordt.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opnamemogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 17 februari 2003, wordt bepaald :

aan de V.Z.W. Heilig Hart Tereken, Tereken 14, te 9100 Sint-Niklaas, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het bouwen van een serviceflatgebouw met 30 wooneenheden, te 9100 Sint-Niklaas.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan eenmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden vóór het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opnamemogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[2003/200276]

Personeel. — Eervol ontslag. — Pensioen

Bij besluit van de secretaris-generaal van 30 januari 2003 wordt aan de heer Albert Vereecke met ingang van 1 mei 2003 eervol ontslag verleend uit zijn ambt van ingenieur en wordt hij ertoe gemachtigd met ingang van deze datum zijn aanspraak op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[2003/200382]

Besluiten betreffende de provincies, steden, gemeenten en O.C.M.W.'s

PROVINCIE OOST-VLAANDEREN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 20 juni 2002 werd vernietigd het besluit van 6 december 2001 van de Bestendige Deputatie van de provincie Oost-Vlaanderen houdende aanstelling van de leden van de provinciale sportraad.

BEERSE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 7 februari 2003 werd vernietigd het besluit van de gemeenteraad van Beerse van 28 november 2002 over de onderhandse verhuur van een perceel grond gelegen Bisschopslaan 56 en op het kadaster ingeschreven onder het nummer afdeling, sectie C nummer 34m aan de N.V. A.

GISTEL. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 10 september 2002 werd vernietigd het besluit van het College van Burgemeester en Schepenen van 13 februari 2002 van de gemeente Gistel houdende hernummering van de Doornhoek en de Groene Dreef.

LINT. — Bij besluiten van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 29 januari 2003 werden vernietigd :

- het besluit van 18 juni 2002 van de gemeenteraad van Lint houdende aanstelling van de leden van de commissie Veiligheid;

- het besluit van 18 juni 2002 van de gemeenteraad van Lint houdende aanstelling van de leden van de commissie Financiën.

NIEUWPOORT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 14 februari 2003 werden vernietigd :

- het besluit van de burgemeester van Nieuwpoort van 17 mei 2002 houdende weigering aan de heer S.D. om het openbaar domein privaat in gebruik te mogen nemen vóór zijn gehuurde woning Leopoldplein 6-8, te Nieuwpoort;

- het besluit van de burgemeester van Nieuwpoort van 24 juni 2003 houdende weigering aan de heer S.D. om het openbaar domein privaat in gebruik te mogen nemen vóór zijn gehuurde woning Leopoldplein 6-8, te Nieuwpoort.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/200295]

23 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon chargeant la Société publique d'aide à la qualité de l'environnement de procéder à des mesures de réhabilitation sur le site de Fontilloi, à Namur

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et notamment l'article 39;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 11 mars 1999 dans laquelle il définit les missions spécifiques de la Spaque;

Vu le contrat de services signé entre le Gouvernement wallon et la Spaque en date du 29 avril 1999;

Vu le rapport de caractérisation remis au Ministre de l'Environnement relatif au site concerné,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon charge la Société publique d'aide à la qualité de l'environnement (SPAQUE) de procéder à des mesures de réhabilitation sur le site de la décharge de Fontilloi à Namur, soit sur les terrains cadastrés à :

Namur : DIV 9, section A (Suarlée) : n^{os} 25/2, 25b, 25c, 27/2a, 27/2b, 27c, 27d, 27e, 27h, 27k, 27l, 27m, 31c, 31d.

Namur : DIV 10, section C (Belgrade) : n^{os} 152z5, 152a6, 152b5, 153b, 153c, 155g8.

Art. 2. Les travaux ont pour objet toutes les mesures de remise en état nécessaires en ce compris le réaménagement final du site. Les travaux pourront être exécutés en plusieurs phases successives ou non et comprendront notamment :

1° l'installation de chantier en ce compris, si nécessaire, l'enlèvement des clôtures existantes;

2° le bornage du site avec les propriétés voisines;

3° le forage de puits supplémentaires, l'aménagement d'un réseau de dégazage et son raccordement à un système de brûlage et/ou de valorisation des gaz;

4° l'installation d'un système de pompage des eaux souterraines et leur traitement dans une station d'épuration;

5° la mise en place de toute autre installation utile à la réhabilitation;

6° le reprofilage et le recouvrement du site au moyen de terres d'apport ainsi que son aménagement afin qu'ils soient conformes à l'impact paysager;

7° la pose d'une clôture en vue de la protection des installations;

8° la gestion des installations le temps nécessaire à assurer l'arrêt définitif des nuisances potentielles.

Art. 3. La Société publique d'aide à la qualité de l'environnement peut faire appel à la police fédérale ou locale afin d'assurer aux tiers en charge des mesures visées supra et à leurs sous-traitants l'accès au site visé à l'article 1^{er} jusqu'à complète réhabilitation, y compris sa réintégration dans l'environnement naturel, conformément au plan de secteur.

Art. 4. Le présent arrêté vaut autorisation de gestion de déchets et permis d'urbanisme tel que prévu à l'article 84 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

Namur, le 23 janvier 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2003/200295]

23. JANUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Beauftragung der «Société publique d'aide à la qualité de l'environnement» (öffentliche Gesellschaft für die Förderung der Umweltqualität), Sanierungsmaßnahmen auf dem Gelände von Fontilloi in Namur zu treffen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, insbesondere des Artikels 39;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. März 1999, in dem die spezifischen Aufgaben der «Spaqué» (Société publique d'aide à la qualité de l'environnement) festgelegt werden;

Aufgrund des am 29. April 1999 zwischen der Wallonischen Regierung und der «Spaqué» unterzeichneten Dienstleistungsvertrags;

Aufgrund des dem Minister der Umwelt vorgelegten Charakterisierungsberichts über das betreffende Gelände,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung beauftragt die «Société publique d'aide à la qualité de l'environnement» (SPAQUE)

Sanierungsmaßnahmen auf dem Gelände der Deponie von Fontilloi in Namur zu treffen, und zwar auf den katastrierten Geländen in:

Namur: Gemarkung 9, Flur A (Suarlée): Nrn. 25/2, 25b, 25c, 27/2a, 27/2b, 27c, 27d, 27e, 27h, 27k, 27l, 27m, 31c, 31d.

Namur: Gemarkung 10, Flur C (Belgrade): Nrn. 152z5, 152a6, 152b5, 153b, 153c, 155g8.

Art. 2 - Die Arbeiten haben zum Gegenstand alle erforderlichen Wiederinstandsetzungsmaßnahmen, einschließlich der Endgestaltung des Geländes. Die Arbeiten können in mehreren aufeinanderfolgenden Etappen durchgeführt werden oder nicht und umfassen insbesondere:

1. die Einrichtung der Baustelle, einschließlich des Entfernens der vorhandenen Umzäunungen;
2. die Abgrenzung des Geländes von den anderen Grundstücken;
3. die Bohrung zusätzlicher Schächte, die Einrichtung eines Entgasungsnetzes und dessen Anschluss an ein System zum Abfackeln und/oder zur Verwertung der Gase;
4. die Einrichtung eines Systems zum Pumpen des Grundwassers und dessen Behandlung in einer Klärstation;
5. die Einrichtung jeglicher sonstigen, der Sanierung zweckdienlichen Anlage;
6. die Neuprofilierung und die Überdeckung des Geländes durch Erdzufuhr, sowie dessen dem landschaftlichen Ausdruck des Geländes entsprechende Gestaltung;
7. das Anbringen einer Umzäunung zum Schutz der Anlagen;
8. die Verwaltung der Anlagen, solange es bis zur endgültigen Beendigung der potenziellen Belästigungen erforderlich ist;

Art. 3 - Die «Société publique d'aide à la qualité de l'environnement» kann an die föderale oder lokale Polizei appellieren, um den mit den oben erwähnten Maßnahmen beauftragten Drittpersonen und deren Nachunternehmern den Zugang zu dem in Artikel 1 erwähnten Gelände bis zu dessen vollständigen Sanierung, einschließlich seiner Wiedereinfügung in die natürliche Umgebung, gemäß dem Sektorenplan zu sichern.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass gilt als Genehmigung zur Abfallbewirtschaftung und als Städtebaugenehmigung, so wie dies in Artikel 48 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe vorgesehen ist.

Namur, den 23. Januar 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VANCAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2003/200295]

23 JANUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de « Société publique d'aide à la qualité de l'environnement » gelast wordt maatregelen te nemen met het oog op de sanering van de site van Fontilloi, te Namen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, inzonderheid op artikel 39;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 11 maart 1999 waarbij ze de specifieke opdrachten van de « SPAQUE » bepaalt;

Gelet op het dienstencontract gesloten op 29 april 1999 door de Waalse Regering en de « Spaque »;

Gelet op het aan de Minister van Leefmilieu overgemaakte karakteriseringsverslag betreffende bedoelde site,

Besluit :

Artikel 1. De Waalse Regering gelast de "Société publique d'aide à la qualité de l'environnement (SPAQUE s.a.)" om maatregelen te nemen voor de sanering van de site van de stortplaats van Fontilloi, te Namen, met name de terreinen kadastraal bekend als volgt :

Namen : Afdeling 9, sectie A (Suarlée) : nrs. 25/2, 25b, 25c, 27/2a, 27/2b, 27c, 27d, 27e, 27h, 27k, 27l, 27m, 31c, 31d.

Namen : Afdeling 10, sectie C (Belgrade) : nrs. 152z5, 152a6, 152b5, 153b, 153c, 155g8.

Art. 2. De werken worden uitgevoerd in het kader van de vereiste saneringsmaatregelen, met inbegrip van de definitieve herinrichting van de site. Ze mogen worden uitgevoerd in al dan niet opeenvolgende fases en bestaan met name in :

1° de aanleg van werven, waarbij de bestaande omheiningen desnoods verwijderd mogen worden;

2° de afbakening van de site ten opzichte van de naburige eigendommen;

3° het boren van aanvullende putten, de aanleg van een ontgassingsnetwerk en de aansluiting ervan op een systeem om gassen te branden en/of te valoriseren;

4° de installatie van een systeem om grondwater te pompen en de behandeling ervan in een zuiveringsstation;

5° de bouw van elke andere installatie die nodig is voor de sanering;

6° de herprofilering en de bedekking van de site met vulgronden alsmede de inrichting ervan, waarbij rekening moet worden gehouden met de gevolgen daarvan voor het landschap;

7° het plaatsen van een omheining om de installaties te beschermen;

8° het beheer van de installaties gedurende de periode die nodig is om een einde te maken aan de potentiële hinder.

Art. 3. De « Société publique d'aide à la qualité de l'environnement » mag een beroep doen op de federale of plaatselijke politie om de met bovenbedoelde maatregelen belaste derden en hun onderaannemers toegang te verlenen tot de in artikel 1 bedoelde site zolang hij niet volledig gesaneerd is en weer in zijn natuurlijke omgeving is geïntegreerd overeenkomstig het gewestplan.

Art. 4. Dit besluit geldt als machtiging tot afvalbeheer en als stedenbouwkundige vergunning, zoals bedoeld in artikel 84 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium.

Namen, 23 januari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2002/31295]

Agréation en qualité de techniciens qualifiés pour le contrôle de combustion et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide

Sont agréés en qualité de techniciens qualifiés pour le contrôle de la combustion et de l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide, pour une période qui se termine à la date d'échéance indiquée, au sens de l'article 70 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et de l'article 10 de l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide :

Par l'arrêté ministériel du 12 décembre 2001 les techniciens dont les noms suivent.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2002/31295]

Erkenning van bevoegde technici voor de uitvoering van de verbrandingscontrole en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof

Worden krachtens artikel 70 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en krachtens artikel 10 van het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof, erkend als bevoegde technici voor de uitvoering van de verbrandingscontrole en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof voor een periode tot navermeldte vervaldatum :

Bij ministerieel besluit van 12 december 2001 de technici met de volgende namen.

Numéro de reconnaissance — Erkenningsnummer	Nom et adresse — Naam en adres	Date d'échéance — Vervaldatum
TB 6105	HOFFMAN Michael, Rue Omer Thiriar 241, 7100 SAINT-VAAST	12.12.2016
TB 6106	VAN DER SMISSEN Luc, Impeleer 40A, 1600 SINT-PIETERS-LEEUEW	12.12.2016
TB 6107	VANBEVER Alain, De Peuthystraat 2, 3040 HULDENBERG	12.12.2016
TB 6108	JORIS Luc, Chemin des Crolites 108, 7800 LANQUESAINT	12.12.2016
TB 6109	ANDRIESENS Frédéric, Chemin des Prés d'Hellembroux 10, bte 4, 1380 LASNE	12.12.2016
TB 6110	LEFEBVRE Pascal, Oudenaardsesteenweg 312/2, 9420 ERPE-MERE	12.12.2016
TB 6111	DE CLERCK Kevin, Molendreef 18, 2830 WILLEBROEK	12.12.2016
TB 6112	DEBUSSCHER Guy, Bezembinderlaan 19, 1640 SINT-GENESIUS-RODE	12.12.2016
TB 6113	DASSONVILLE Olivier, Rue des Gatiniers 11, 7950 CHIEVRES	12.12.2016

Par l'arrêté ministériel du 17 janvier 2002 les techniciens dont les noms suivent :

Bij ministerieel besluit van 17 januari 2001 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance — Erkenningsnummer	Nom et adresse — Naam en adres	Date d'échéance — Vervaldatum
TB 6114	DAMBRUN John, Chemin du Mouplon 73, 7860 LESSINES	17.01.2017
TB 6115	SEYMOENS Marc, Brandstraat 86, 9255 BUGGENHOUT	17.01.2017
TB 6116	JANSSENS Henri, Lindenberg 81, 1700 DILBEEK	17.01.2017
TB 6117	Rue Georges Emmanuel 6, 5020 FLAWINNE	17.01.2017
TB 6118	GULIKERS Philippe, Rue Josse Impens 61, 1030 BRUXELLES	17.01.2017
TB 6119	BISSCHOT Julien, Avenue de l'Equinoxe 35, 1200 BRUXELLES	17.01.2017
TB 6120	SMESSAERT Luc, Fuchsiastraat 121, 9000 GENT	17.01.2017
TB 6121	LEMANS Stephane, Chaussée de Wavre 57, bte 2, 1330 RIXENSART	17.01.2017
TB 6122	LAYACH Abdeslam, Rue Potaerdenberg 345, 1080 BRUXELLES	17.01.2017
TB 6123	BOSMANS Erwin, Leuvensesteenweg 100, 3070 KORTENBERG	17.01.2017
TB 6124	BOKZO Jerzy, Rue Sart-Les-Moulins 68, 6044 ROUX	17.01.2017
TB 6125	ELSEN Didier, Avenue Louis Bertrand 123, 1030 BRUXELLES	17.01.2017
TB 6126	WAUWERMANS Hans, Wiekevorstsesteenweg 27, 2220 HEIST-OP-DEN-BERG	17.01.2017
TB 6127	BLYKERS Christian, Bergensesteenweg 589, 1502 LEMBEEK	17.01.2017
TB 6128	SPILLEMAEKERS Werner, Pierstraat 474, 2630 AARTSELAAR	17.01.2017
TB 6129	STALMANS Mario, Nieuwstraat 84, 2840 RUMST	17.01.2017
TB 6130	GAMBA Marco, Avenue Bon Air 18, 1310 LA HULPE	17.01.2017

Par l'arrêté ministériel du 31 janvier 2002 les techniciens dont les noms suivent :

Bij ministerieel besluit van 31 januari 2002 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance — Erkenningsnummer	Nom et adresse — Naam et adres	Date d'échéance — Vervaldatum
TB 6131	LIEVENS Mario, Larumseweg 71B, 2440 GEEL	31.01.2017
TB 6132	EYCKMANS Willy, Lindestraat 82, 2800 MECHELEN	31.01.2017
TB 6133	HALTOUT Youssef, Rue Albert Vanderkindere 16, 1080 BRUXELLES	31.01.2017
TB 6134	KUSTERS Christian, Woluwedal 4, bus 26, 1932 ZAVENTEM	31.01.2017
TB 6135	JOLY Philippe, Chemin du Cornet 13, 7060 SOIGNIES	31.01.2017
TB 6136	THONON Jean-Marie, Rue Trou à la Vigne 61, 6220 HEPPIGNIES	31.01.2017
TB 6137	TIMMERMANS Hugo, Hanendreef 145, 2930 BRASSCHAAT	31.01.2017
TB 6138	BROOZE Roger, Avenue d'Itterbeek 277, 1070 BRUXELLES	31.01.2017
TB 6139	DEVIJVER Rudi, Stationsstraat 61, 3381 KAPELLEN	31.01.2017
TB 6140	HOLSBEEK Daniel, Kruisbergstraat 31, 3300 TIENEN	31.01.2017

Par l'arrêté ministériel du 19 février 2002 les techniciens dont les noms suivent :

Bij ministerieel besluit van 19 februari 2002 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance — Erkenningsnummer	Nom et adresse — Naam en adres	Date d'échéance — Vervaldatum
TB 6141	GARCIA FERNANDEZ Antonio, Rue des Chardonnerets 21, 6534 GOZEE	19.02.2017
TB 6142	FARRUGGIA Leonardo, Rue du Transvaal 67, 1070 BRUXELLES	19.02.2017
TB 6143	ROBBERECHTS Stein, Lusweg 4, 1850 GRIMBERGEN	19.02.2017
TB 6144	EL OUAHABI Khalid, Rue Renkin 54, 1030 BRUXELLES	19.02.2017
TB 6145	ROSY Marc, Haute Rue 28, 1473 GLABAIS	19.02.2017
TB 6146	VERKAMMEN Franciscus, Schorvoortberg 52, 2300 TURNHOUT	19.02.2017

Par l'arrêté ministériel du 4 mars 2002 les techniciens dont les noms suivent :

Bij ministerieel besluit van 4 maart 2002 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance — Erkenningsnummer	Nom et adresse — Naam en adres	Date d'échéance — Vervaldatum
TB 6147	LEUCKX Georges, Edingsesteenweg 130, 1755 GOOIK	04.03.2017
TB 6148	PIETERS Jean-Pierre, Klinkkouterstraat 78A, 9040 ST. AMANDSBERG	04.03.2017
TB 6149	LUMUMA Edmond, Résidence du Haut Lieu 65, 7110 LA LOUVIERE	04.03.2017
TB 6150	MARCELIS Filip, Rue Grand Rue 59, 1341 CEROUX-MOUSTY	04.03.2017
TB 6151	UYTTENDAELE Freddy, Kempstraat 141, 9000 GENT	04.03.2017
TB 6152	TASSIGNON Guy, Rue Raymond Pieret 59, 1480 CLABECQ, 04.03.2017	
TB 6153	DE HERTOOG Pascal, Steenstraat 23, 1800 VILVOORDE	04.03.2017

Par l'arrêté ministériel du 14 mars 2002 les techniciens dont les noms suivent :

Bij ministerieel besluit van 14 maart 2002 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance — Erkenningsnummer	Nom et adress — Naam en adres	Date d'échéance — Vervaldatum
TB 6154	DEMORTIER Yves, Rue Bauchau 16, 5537 ANHEE	14.03.2017
TB 6155	DERIDDER Philippe, Rue les Colir 21, 1440 BRAINE-LE-CHATEAU	14.03.2017
TB 6156	CANU Teodolino, Rue Roosendaal 94, 1190 BRUXELLES	14.03.2017
TB 6157	MARCHALE Benoit, Vilvoordsesteenweg 4, 1820 PERK	14.03.2017
TB 6158	MARKOVIC Dragutin, Rue Saint Jean 52, 1480 TUBIZE	14.03.2017
TB 6159	CHERVILLE Michel, Sint Jacobstraat 23, 2800 MECHELEN	14.03.2017
TB 6160	DELIENS André, Rue de Ribeaucourt 68, 1080 BRUXELLES	14.03.2017
TB 6161	VERBIEST Bruno, J.F. Keppensstraat 12, 1830 MACHELEN	14.03.2017
TB 6162	VAN CAUTEREN Geert, Kremerslei 24 bus 6, 2570 DUFFEL	14.03.2017
TB 6163	VANROOSE Dick, Lijneveldstraat 9, 9255 OPDORP	14.03.2017
TB 6164	LAUWERS Julien, Iepenstraat 2, 3071 KORTENBERG	14.03.2017

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C - 2002/31429]

Agréation en qualité de techniciens qualifiés pour le contrôle de combustion et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide

Sont agréés en qualité de techniciens qualifiés pour le contrôle de la combustion et de l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide, pour une période qui se termine à la date d'échéance indiquée, au sens de l'article 70 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et de l'article 10 de l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide :

Par l'arrêté ministériel du 16 avril 2002 les techniciens dont les noms suivent :

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C - 2002/31429]

Erkenning van bevoegde technici voor de uitvoering van de verbrandingscontrole en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof

Worden krachtens artikel 70 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en krachtens artikel 10 van het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof, erkend als bevoegde technici voor de uitvoering van de verbrandingscontrole en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof voor een periode tot navermelde vervaldatum :

Bij Ministerieel Besluit van 16 april 2002 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance — Erkenningsnummer	Nom et adresse — Naam en adres	Date d'échéance — Vervaldatum
TB 6165	SIENAERT Gunther, Leopoldlaan 206 B 6, 9400 NINOVE	16.04.2017
TB 6166	ESMER Islam, boulevard Poincaré 19, 1070 BRUXELLES	16.04.2017
TB 6167	MOONENS Marc, Geraardsbergsesteenweg 44A, 1540 HERNE	16.04.2017
TB 6168	VANOVERTVELD Patrick, Steenweg op Asse 70, 1785 BRUSSELS-SEGEM	16.04.2017

Par l'arrêté ministériel du 30 avril 2002 les techniciens dont les noms suivent :

Bij ministerieel besluit van 30 april 2002 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance — Erkenningsnummer	Nom et adresse — Naam en adres	Date d'échéance — Vervaldatum
TB 6169	COLLIN Eddy, rue de Praules 47, 5190 HAM-SUR-SAMBRE	30.04.2017
TB 6170	MILIS Jonathan, Averbodesteeweg 15, 2230 HERSELT	30.04.2017
TB 6171	STERCKX Kris, Leuvensesteenweg 92, 1932 SINT-STEVENS-WOLUWE	30.04.2017
TB 6172	MELIS Vincent, rue Leopold I 98, 1020 BRUXELLES	30.04.2017

Par l'arrêté ministériel du 14 mai 2002 les techniciens dont les noms suivent :

Bij ministerieel besluit van 14 mei 2002 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance — Erkenningsnummer	Nom et adresse — Naam en adres	Date d'échéance — Vervaldatum
TB 6173	VAN MALDEREN Gert, Sint-Ursmarusstraat 2A/6, 9200 BAASRODE	14.05.2017
TB 6174	VAN KERKHOVEN Johny, J. Jacminstraat 118, 1500 HALLE	14.05.2017
TB 6175	NISET Marcel, Perksesteenweg 35, 1910 KAMPENHOUT	14.05.2017
TB 6176	PINSART Christian, rue Draps-Dom 5, 1020 BRUXELLES	14.05.2017
TB 6177	VAN CAUWENBERGE Fabrice, rue de Liberchies 17, 6238 LUTTRE	14.05.2017
TB 6178	PIRSOUL Denis, avenue Bel-Air 37-39, 1330 RIXENSART	14.05.2017
TB 6179	VAN CAMPENHOUT Dirk, Wolfshaegen 173, 3040 NEER-USE	14.05.2017

Par l'arrêté ministériel du 30 mai 2002 les techniciens dont les noms suivent :

Bij ministerieel besluit van 30 mei 2002 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance — Erkenningsnummer	Nom et adresse — Naam en adres	Date d'échéance — Vervaldatum
TB 6180	DE GREEF Benny, Dr. R. Lambrechtslaan 59, 1700 DILBEEK	30.05.2017
TB 6181	DUPONT Sebastien, Guido Gezellestraat 22, 1702 GROOT-BUGAARDEN	30.05.2017
TB 6182	LAHOT Jean-Louis, chemin du Stoquoi 40, 7800 MESLIN L'EVEQUE	30.05.2017
TB 6183	LAGACHE Francis, rue de la Drève 8, 7620 JOLLAIN-MERLIN	30.05.2017
TB 6184	SCHOOFS Jean-François, boulevard des Invalides 249 B 3, 1160 BRUXELLES	30.05.2017
TB 6185	EL MAZGHARI Fouad, Drenkplaatsstraat 48, 1800 VILVOORDE	30.05.2017
TB 6186	MERTENS Auguste, boulevard Mettwie 443, 1080 BRUXELLES	30.05.2017

Par l'arrêté ministériel du 24 juin 2002 les techniciens dont les noms suivent :

Bij ministerieel besluit van 24 juni 2002 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance — Erkenningsnummer	Nom et adresse — Naam en adres	Date d'échéance — Vervaldatum
TB 6187	DECOURTE Eddy, chemin Forestier 2, 7911 MONTRÉUL-AU-BOIS	24.06.2017
TB 6188	VAN DEN BRANDE Eddy, Okaaistraat 4, 1790 AFFLIGEM	24.06.2017
TB 6189	DUMONT Bart, Kruisstraat 37, 3061 LEEFDAAL	24.06.2017
TB 6190	DAEMS Eric, avenue de la Forêt de Soignes 343, 1640 RHODE-SAINT-GENESE	24.06.2017
TB 6191	ETIEN Frans, Meersstraat 32, 1742 TERNAT	24.06.2017
TB 6192	MICHAUX Hervé, rue de la Fontaine Dieu 23, 5310 MEHAIGNE	24.06.2017
TB 6193	VELDEMAN Alain, Hoeksken 18, 1745 OPWIJK	24.06.2017
TB 6194	ROUKINE Michel, rue Ernest Vander AA 15, 1020 BRUXELLES	24.06.2017
TB 6195	LOPEZ PEREZ José, rue Heideken 16, 1083 BRUXELLES	24.06.2017
TB 6196	MICHIELS Guillaume, Brusselsestraat 53, 1750 LENNIK	24.06.2017
TB 6197	DEVOS Christophe, Middelstraat 15, 1785 PEIZEGEM	24.06.2017
TB 6198	LISABETH Kévin, August Vermeylenstraat 85, bus 2, 8400 OOSTENDE	24.06.2017

Par l'arrêté ministériel du 5 juillet 2002 les techniciens dont les noms suivent :

Bij ministerieel besluit van 5 juillet 2002 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance — Erkenningsnummer	Nom et adresse — Naam en adres	Date d'échéance — Vervaldatum
TB 6199	VITS Ronny, Stekelbaarsstraat 37, 9860 MOORTSELE	05.07.2017
TB 6200	RUTH Dominique, rue de l'Elegie 15, 1080 BRUXELLES	05.07.2017
TB 6201	DELATTE Marnix, Blekerijstraat 4, 9230 WETTEREN	05.07.2017
TB 6202	ACHOUR Chokri, Leuzesesteeweg 125, 9600 RONSE	05.07.2017
TB 6203	PERAT Philippe, rue des Alliés 23, 1420 BRAINE-L'ALLEUD	05.07.2017
TB 6204	TAKHTOUKH Abdessamed, rue du Feu 15, 1190 BRUXELLES	05.07.2017
TB 6205	ZALAMENA Corrado, avenue Louis Madelin 6, 1410 WATERLOO	05.07.2017
TB 6206	DEVILLERS Jean-Claude, rue Bâtonnier Braffort 34, 1200 BRUXELLES	05.07.2017
TB 6207	ROMANO Francesco, avenue Edouard Benes 195, bte 5, 1080 BRUXELLES	05.07.2017
TB 6208	DE NAYER Bart, Groenstraat 6, 9270 LAARNE	05.07.2017

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C - 2002/31299]

Agréation en qualité de firmes qualifiées pour le contrôle et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide

Sont agréés en qualité de firmes qualifiées pour le contrôle et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide, pour une période qui se termine à la date d'échéance indiquée, au sens de l'article 70 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et de l'article 11 de l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide.

Par l'arrêté ministériel du 12 décembre 2001 la firme dont le nom suit :

Numéro de reconnaissance — Erkenningsnummer	Nom et adresse — Naam en adres	Date d'échéance — Vervaldatum
FB 1112	DE CLERCK & Zn BVBA, Is. Meyskensstraat 161, 1780 WEMMEL	12.12.2016

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C - 2002/31299]

Erkenning van bevoegde firma's voor de uitoefening van de controle en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof

Worden krachtens artikel 70 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en krachtens artikel 11 van het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof, erkend als bevoegde firma's voor de uitoefening van de controle en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof voor een periode tot navermelde vervaldatum.

Bij ministerieel besluit van 12 december 2001 de firma met de volgende naam :

Par l'arrêté ministériel du 19 février 2002 la firme dont le nom suit :

Bij ministerieel besluit van 19 februari 2002 de firma met de volgende naam :

Numéro de reconnaissance — Erkenningsnummer	Nom et adresse — Naam en adres	Date d'échéance — Vervaldatum
FB 1113	ETS DENIS LEGRAND S.A., Rue des Combattants 58, 1450 BLANMONT-CHASTRE	19.02.2017
FB 1114	ENSYSTA N.V., Aarschotsesteenweg 80/01, 3012 WILSELE	19.02.2017

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2002/31428]

Agréation en qualité de firmes qualifiées pour le contrôle et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide

Sont agréés en qualité de firmes qualifiées pour le contrôle et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide, pour une période qui se termine à la date d'échéance indiquée, au sens de l'article 70 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et de l'article 11 de l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide :

Par l'arrêté ministériel du 16 avril 2002 la firme dont le nom suit :

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2002/31428]

Erkenning van bevoegde firma's voor de uitoefening van de controle en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof

Worden krachtens artikel 70 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en krachtens artikel 11 van het Koninklijk Besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof, erkend als bevoegde firma's voor de uitoefening van de controle en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof voor een periode tot navermelde vervaldatum.

Bij ministerieel besluit van 16 april 2002 de firma met de volgende naam :

Numéro de reconnaissance

Nom et adresse

Date d'échéance

Erkenningsnummer

Naam en adres

Vervaldatum

FB 1115

OMNITHERM S.P.R.L., rue des Ponts 23, 1480 TUBIZE

16.04.2017

Par l'arrêté ministériel du 30 avril 2002 la firme dont le nom suit :

Bij ministerieel besluit van 30 april 2002 de firma met de volgende naam :

Numéro de reconnaissance

Nome et adresse

Date d'échéance

Erkenningsnummer

Naam en adres

Vervaldatum

FB 1116

ETS POELAERT FRERES S.P.R.L., chaussée de Bruxelles 72-74,
1190 BRUXELLES

30.04.2017

Par l'arrêté ministériel du 14 mai 2002 la firme dont le nom suit :

Bij ministerieel besluit van 14 mei 2002 de firma met de volgende naam :

Numéro de reconnaissance

Nom et adresse

Date d'échéance

Erkenningsnummer

Naam en adres

Vervaldatum

FB 1117

COFATHEC-KORB, Schaarbeeklei 568, 1800 VILVOORDE

14.05.2017

Par l'arrêté ministériel du 5 juillet 2002 la firme dont le nom suit :

Bij ministerieel besluit van 5 juli 2002 de firma met de volgende naam :

Numéro de reconnaissance

Nom et adresse

Date d'échéance

Erkenningsnummer

Naam en adres

Vervaldatum

FB 1118

COFATHEC-KORB-SERVICE S.A., rue Branche Planchard 73,
4430 ANS

05.07.2017

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2002/31623]

Agréation en qualité de firmes qualifiées pour le contrôle et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide

Sont agréés en qualité de firmes qualifiées pour le contrôle et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide, pour une période qui se termine à la date d'échéance indiquée, au sens de l'article 70 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et de l'article 11 de l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide :

Par l'arrêté ministériel du 8 octobre 2002 la firme dont le nom suit :

Numéro de reconnaissance

Nom et adresse

Date d'échéance

Erkenningsnummer

Naam en adres

Vervaldatum

FB 1119

GASIAUX et FILS S.P.R.L., rue de l'Eglise 1, 1457 NIL-SAINT-VINCENT

08.10.2017

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2002/31613]

Agréation en qualité de techniciens qualifiés pour le contrôle de la combustion et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide

Sont agréés en qualité de techniciens qualifiés pour le contrôle de la combustion et de l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide, pour une période qui se termine à la date d'échéance indiquée, au sens de l'article 70 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et de l'article 10 de l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide :

Par l'arrêté ministériel du 19 juillet 2002 les techniciens dont les noms suivent :

Numéro de reconnaissance

Nom et adresse

Date d'échéance

Erkenningsnummer

Naam en adres

Vervaldatum

TB 6209

EL HAGE Georges, boulevard des Journées 27, 1210 Bruxelles

19.07.2017

TB 6210

DEKENS Roland, Haachenstraat 9, 3720 Kortesseem

19.07.2017

TB 6211

GUILLOTTE Jean-François, rue Longue 253, 1370 Jodoigne

19.07.2017

TB 6212

NEEFS Patrick, Chaussée de Roodebeek 51, 1200 Bruxelles

19.07.2017

TB 6213

GOEMAERE Guido, Grintweg 16A, 8600 Diksmuide

19.07.2017

TB 6214

RECTEM Jean-Christophe, rue Hecq 22, 7160 Chapelle-lez-Herlaimont

19.07.2017

TB 6215

SAINT-GEORGES Michel, Moorselstraat 290, 3080 Tervuren

19.07.2017

TB 6216

BLANPAIN Nicolas, rue Baiau 2, 7061 Casteau

19.07.2017

TB 6217

FIEREMANS Marc, Bosch 144, 1780 Wemmel

19.07.2017

TB 6218

STERCKX François, J. Trekkerstraat 17, 1932 Zaventem

19.07.2017

TB 6219

VERLAET Eric, rue Mahy 34, 5380 Noville-les-Bois

19.07.2017

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2002/31623]

Erkenning van bevoegde firma's voor de uitoefening van de controle en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof

Worden krachtens artikel 70 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en krachtens artikel 11 van het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof, erkend als bevoegde firma's voor de uitoefening van de controle en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof voor een periode tot navermelde vervaldatum :

Bij ministerieel besluit van 8 oktober 2002 de firma met de volgende naam :

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2002/31613]

Erkenning van bevoegde technici voor de uitvoering van de verbrandingscontrole en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof

Worden krachtens artikel 70 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en krachtens artikel 10 van het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof, erkend als bevoegde technici voor de uitvoering van de verbrandingscontrole en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof voor een periode tot navermelde vervaldatum :

Bij ministerieel besluit van 19 juli 2002 de technici met de volgende namen :

Par l'arrêté ministériel du 5 septembre 2002 les techniciens dont les noms suivent :

Bij ministerieel besluit van 5 september 2002 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance	Nom et adresse	Date d'échéance
—	—	—
Erkenningsnummer	Naam en adres	Vervaldatum
TB 6220	MARTENS Eddy, Kloskensstraat 18, 9550 Herzele	05.09.2017
TB 6221	BINNEBEEK Paul, Hondelee 45A, 9052 Zwijnaarde	05.09.2017
TB 6222	MAERTENS Patrick, Mariakerkelaan 79, 8400 Oostende	05.09.2017
TB 6223	VAN DE KERCKHOVE Alain, Elzeelse Steenweg 390, 9600 Ronse	05.09.2017
TB 6224	HAMSEK El Hassane, rue Picardie 92, bte 106B, 1140 Bruxelles	05.09.2017
TB 6225	DE RAEDT Dirk, Werfstraat 8, 9500 Geraardsbergen	05.09.2017
TB 6226	DEMOL Raf, Brusselsesteenweg 73, bus 2, 3090 Overijse	05.09.2017
TB 6227	DE LEEUW François, O. De Kerchove d'Exaerdestraat 154, 1501 Buizingen	05.09.2017
TB 6228	TAGNON Joseph, rue des Ecoles 21, 1330 Rixensart	05.09.2017

Par l'arrêté ministériel du 20 septembre 2002 les techniciens dont les noms suivent :

Bij ministerieel besluit van 20 september 2002 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance	Nom et adresse	Date d'échéance
—	—	—
Erkenningsnummer	Naam en adres	Vervaldatum
TB 6229	WAYENBERGH André, avenue de la Croix du Sud 17, 1410 Waterloo	20.09.2017
TB 6230	HANZAUI Abdarhim, rue Pierre van Humbeek 41, 1080 Bruxelles	20.09.2017
TB 6231	KADDOURI Mansour, boulevard E. Bockstaël 5, 1020 Bruxelles	20.09.2017
TB 6232	HAEKENS Maxime, rue du Village 74, 4600 Visé	20.09.2017
TB 6233	VERVLOESEM Carl, rue J. Wauters 88, 4930 Limbourg	20.09.2017
TB 6234	ASSELMAN Luc, Lodderhoekstraat 36, 1770 Liedekerke	20.09.2017
TB 6235	HEYLENS Peter, Winterkeer 7, 1570 Galmaarden	20.09.2017
TB 6236	HOFFMAN Alain, rue Haie-du-K 7C, 6850 Paliseul	20.09.2017
TB 6237	GUATIERI Bruno, rue au Bois 189, 1150 Bruxelles	20.09.2017
TB 6238	DROBE Victor, Gaspeldoornlaan 12, 1600 Sint-Pieters-Leeuw	20.09.2017

Par l'arrêté ministériel du 8 octobre 2002 les techniciens dont les noms suivent :

Bij ministerieel besluit van 8 oktober 2002 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance	Nom et adresse	Date d'échéance
—	—	—
Erkenningsnummer	Naam en adres	Vervaldatum
TB 6239	DE LEEUW Alex, Halleweg 6, 1600 Sint-Pieters-Leeuw	08.10.2017
TB 6240	MAYOR Guy, avenue J. Goffin 34, 1082 Bruxelles	08.10.2017
TB 6241,	SWALUS Pierre, Hamstergaarde 6, 1970 Wezembeek-Oppem	08.10.2017
TB 6242	DUBOIS Hector, rue Demalzine 28, 7012 Jemappes	08.10.2017
TB 6243	KESTEMONT Francis, Rumoldusstraat 44, 1703 Schepdaal	08.10.2017
TB 6244	HOSTAUX Jean-Michel, rue de la Motte 6, 5660 Boussu-en-Fagnes	08.10.2017
TB 6245	BELLEMAN Benny, Molenbeekstraat 33, 9472 Denderleeuw	08.10.2017
TB 6246	PIERRE Gery, rue d'Hoogvorst 33, 1030 Bruxelles	08.10.2017
TB 6247	SOMERS Dennis, Kouterstraat 17, 9940 Evergem	08.10.2017
TB 6248	WYNANT Bart, Hoge Bossestraat 12, 1602 Vlezenbeek	08.10.2017
TB 6249	BALATE Michel, Route de la Hesbaye 299, 5310 Tavieres	08.10.2017
TB 6250	GASIAUX Gaetan, rue de l'Eglise 1, bte 4, 1457 Nil-Saint-Vincent	08.10.2017
TB 6251	DECALUWE Paul, rue d'Arquet 44, 5000 Namur	08.10.2017
TB 6252	PAGE Joseph, chemin des Prés 1A, 1320 Nodebois	08.10.2017
TB 6253	LEFEBVRE Didier, Hunnenbergstraat 4, 9200 Oudegem	08.10.2017

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE	MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
[C – 2002/31023]	[C – 2002/31023]
Agréation en qualité de techniciens qualifiés pour le contrôle de combustion et l’entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide	Erkenning van bevoegde technici voor de uitvoering van de verbrandingscontrole en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof
Sont agréés en qualité de techniciens qualifiés pour le contrôle de la combustion et de l’entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide, pour une période qui se termine à la date d’échéance indiquée, au sens de l’article 70 de l’ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d’environnement et de l’article 10 de l’arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l’aide de combustible solide ou liquide :	Worden krachtens artikel 70 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en krachtens artikel 10 van het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof, erkend als bevoegde technici voor de uitvoering van de verbrandingscontrole en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof voor een periode tot navermelde vervaldatum :
Par l’arrêté ministériel du 21 septembre 2001 les techniciens dont les noms suivent :	Bij ministerieel besluit van 21 september 2001 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance	Nom et adresse	Date d’échéance
—	—	—
Erkenningsnummer	Naam en adres	Vervaldatum
TB 6052	DUQUESNE Jean, Rue du Trieu 2, 7903 LEUZE-EN-HAINAUT	21.09.2016
TB 6053	HAELTERMAN Marc, Geraardsbergsesteenweg 327B, 9404 ASPELARE	21.09.2016
TB 6054	DE LAET Eric, Grimbergsesteenweg 79, 1800 VILVOORDE	21.09.2016
TB 6055	DERIDDER Olivier, Foostraat 85, 1790 AFFLIGEM	21.09.2016
TB 6056	ELHAMDAOUI Radi, Rue de la Verdure 61, 1000 BRUXELLES	21.09.2016
TB 6057	JESPERS Rudi, Marktstraat 6, 1930 ZAVENTEM	21.09.2016
TB 6058	HUYLEBROECK Tim, Iepenlaan 11, 1740 TERNAT	21.09.2016
TB 6059	DE RYCK Jean-Yves, Brugzavel 43, 9690 KLUISBERGEN	21.09.2016
TB 6060	MEURISSE Eddy, Kokerstraat 8, 3600 GENK	21.09.2016
TB 6061	DE SMET Erik, Atembekeweg 22, 9500 GERAARDSBERGEN	21.09.2016
TB 6062	CAPELLE Robert, Rue François Lapierre 35, bus 29, 4620 FLERON	21.09.2016

Par l’arrêté ministériel du 23 octobre 2001 les techniciens dont les noms suivent :

Bij ministerieel besluit van 23 oktober 2001 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance	Nom et adresse	Date d’échéance
—	—	—
Erkenningsnummer	Naam en adres	Vervaldatum
TB 6063	DEBROEK Jean-Claude, Moeremanslaan 131, 1700 DILBEEK	23.10.2016
TB 6064	AFAFE Ali, Rue de Lausanne 5, 1060 BRUXELLES	23.10.2016
TB 6065	MICHIELS Christian, Rue Joseph Wauters 35, 1300 WAVRE	23.10.2016
TB 6066	MAIGRET Herwig, Viskensdelle 22, 3090 OVERIJSE	23.10.2016
TB 6067	VAN MELCKEBEKE Stefaan, Zonnelaan 33, 9620 ZOTTEGEM	23.10.2016
TB 6068	KÖSE Celâl, Rue Roelandts 13, 1030 BRUXELLES	23.10.2016
TB 6069	VAN ANTENHOVE Michael, Willem De Ganckstraat 39, 1730 ASSE	23.10.2016
TB 6070	LEEMANS Bart, Sint-Quentinstraat 51, 1000 BRUSSEL,	23.10.2016
TB 6071	MEERSSCHAERT Nikolaas, Beugelstraat 87, 9620 ZOTTEGEM	23.10.2016
TB 6072	GERMEAU Laurent, Rue Ste Catherine 17, 1370 JODOIGNE-HERBAIS	23.10.2016
TB 6073	DEVIDAL Marc, Rue d’Avennes 16, 4280 VILLERS-LE-PEUPLIER	23.10.2016
TB 6074	VELLEMANS François, Poststraat 21, bus 1, 1500 HALLE	23.10.2016

Par l'arrêté ministériel du 7 novembre 2001 les techniciens dont les noms suivent :

Bij ministerieel besluit van 7 november 2001 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance	Nom et adres	Date d'échéance
—	—	—
Erkenningsnummer	Naam en adres	Vervaldatum
TB 6075	KAPUSI Sylvain, Chaussée de Lasne 32A, 1330 RIXENSART	07.11.2016
TB 6076	DEBROUX Jacques, Rue de Hal 6, 1440 BRAINE-LE-CHATEAU	07.11.2016
TB 6077	RENOY Jean-Pol, Rue de Neerpede 380, 1070 BRUXELLES	07.11.2016
TB 6078	BACKAERT Gaetan, Chaussée de Gembloux 45, 5140 TONGRINNE	07.11.2016
TB 6079	AENSPECK Dirk, Kapellestraat 21, 3070 KORTENBERG	07.11.2016
TB 6080	COPPENS Martin, Vaartstraat 85, 9270 LAARNE	07.11.2016
TB 6081	BECQ Pascal, Rue du Breucq 35, 7830 BASSILLY	07.11.2016
TB 6082	DEBUSSCHER Patrick, Jan Breydelstraat 26, 1800 VILVOORDE	07.11.2016
TB 6083	LOMBET Christian, Rue des Acremonts 9, 5170 LUSTIN	07.11.2016

Par l'arrêté ministériel du 21 novembre 2001 les techniciens dont les noms suivent :

Bij ministerieel besluit van 21 november 2001 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance	Nom et adresse	Date d'échéance
—	—	—
Erkenningsnummer	Naam en adres	Vervaldatum
TB 6084	BRENDERS Erik, Rue Great 29, 1450 CHASTRE	21.11.2016
TB 6085	SANDERS Raymond, Grote Ieperstraat 95, 8560 GULLEGEM	21.11.2016
TB 6086	OTTEVAERE Christiaan, Elf Novemberlaan 12, 8570 VICHTE	21.11.2016
TB 6087	RUYMEN Willem, Chemin des Postes 295, 1410 WATERLOO	21.11.2016
TB 6088	BUSHIRI TAMBWE Albert, Rue Emile Sergijsels 39, 1081 BRUXELLES	21.11.2016
TB 6089	BAETENS Lucien, Theo Blickxstraat 21, 2800 MECHELEN	21.11.2016
TB 6090	BRONCHART Bruno, Rue des Béguines 39, 1080 BRUXELLES	21.11.2016
TB 6091	VERMEYLEN Dirk, Borgtstraat 38, 1850 GRIMBERGEN	21.11.2016
TB 6092	ACTERGAL Marc, Boulevard Edmond Machtens 145, boîte 19, 1080 BRUXELLES	21.11.2016
TB 6093	PARISI Vincenzo, Rue de la Barette 240, 7100 TRIVIERES	21.11.2016
TB 6094	DESMETTRE Dimitri, Rue des Croisiers 94, 7712 MOUSCRON-HERSEAUX	21.11.2016

Par l'arrêté ministériel du 3 décembre 2001 les techniciens dont les noms suivent :

Bij ministerieel besluit van 3 december 2001 de technici met de volgende namen :

Numéro de reconnaissance	Nom et adresse	Date d'échéance
—	—	—
Erkenningsnummer	Naam en adres	Vervaldatum
TB 6095	PICCIN Bruno, Rue des Roches 13, 5644 METTET	03.12.2016
TB 6096	PETERS Gert, Omleiding 57, 3020 HERENT	03.12.2016
TB 6097	SCHOOFS Philippe, Chaussée Saint-Pierre, 332, boîte 40, 1040 BRUXELLES	03.12.2016
TB 6098	DE ROUCK Danny, Grootveldstraat 85E, 1910 BERG	3.12.2016
TB 6099	VAN MALDER Jean-Luc, Avenue Jean Sibelius 69, boîte 1, 1070 BRUXELLES	3.12.2016
TB 6100	POULAIN Patrick, Chaussée de Tervueren 121, 1160 BRUXELLES	3.12.2016
TB 6101	DELARUE Marc, Avenue des Frères Becqué, 45, 1082 BRUXELLES	3.13.2016
TB 6102	LIHANZA-LEYA Emmanuel, Rue de l'Infante 80, boîte 2, 1410 WATERLOO	3.12.2016
TB 6103	POELAERT Jean-Marc, Rue de Virginal 10, 7090 HENNUYERES	3.12.2016
TB 6104	COPPIETERS Marc, Rue du Pont de Pierre 34, 1490 COURT-SAINT-ETIENNE	3.12.2016

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2002/31021]

Agréation en qualité de firmes qualifiées pour le contrôle et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide

Sont agréés en qualité de firmes qualifiées pour le contrôle et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide, pour une période qui se termine à la date d'échéance indiquée, au sens de l'article 70 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et de l'article 11 de l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide :

Par l'arrêté ministériel du 21 septembre 2001 la firme dont le nom suit :

Numéro de reconnaissance

—

Erkenningsnummer

FB 1108

Nom et adres

—

Naam en adresse

VITESS'KE S.A., Rue Vanderstichelen 21, 1080 BRUXELLES

Date d'échéance

—

Vervaldatum

21.09.2016

Par l'arrêté ministériel du 23 octobre 2001 la firme dont le nom suit :

Numéro de reconnaissance

—

Erkenningsnummer

FB 1109

Nom et adresse

—

Naam en adres

RENARD S.P.R.L., Rue Boetendael 106, 1180 BRUXELLES

Date d'échéance

—

Vervaldatum

23.10.2016

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2002/31022]

Agrégation d'un établissement d'enseignement pour la délivrance de certificats de formation permanente au contrôle de combustion et à l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide

Est agréé comme un établissement d'enseignement pour la délivrance de certificats de formation permanente au contrôle de combustion et à l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide pour une période qui se termine à la date d'échéance indiquée, au sens de l'article 70 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et de l'article 19 de l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide :

Par l'arrêté ministériel du 10 décembre 2001, l'établissement d'enseignement dont le nom suit :

Numéro de reconnaissance

—

Erkenningsnummer

Nom et adresse

—

Naam en adres

Espace formation P.M.E. INFAC-INFOBO Sterstraat 163, 1180 BRUSSEL/
Rue de l'Etoile 163, 1180 BRUXELLES

Date d'échéance

—

Vervaldatum

10.12.2016

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2002/31021]

Erkenning van bevoegde firma's voor de uitoefening van de controle en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof

Worden krachtens artikel 70 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en krachtens artikel 11 van het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof, erkend als bevoegde firma's voor de uitoefening van de controle en het onderhoud van de verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof voor een periode tot navermelde vervaldatum :

Bij ministerieel besluit van 21 september 2001 de firma met de volgende naam :

Bij ministerieel besluit van 23 oktober 2001 de firma met de volgende naam :

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2002/31022]

Onderwijsinrichting voor het uitreiken van certificaten van kwalificatie en voortgezette opleiding in verbrandingscontrole en onderhoud van verwarmingsinstallaties die met vloeibare brandstof gevoed worden

Wordt krachtens artikel 70 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en krachtens artikel 19 van het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof, erkend als onderwijsinrichting voor het uitreiken van certificaten van kwalificatie en voortgezette opleiding in verbrandingscontrole en onderhoud van verwarmingsinstallaties die met vloeibare brandstof gevoed worden voor een periode tot navermelde vervaldatum :

Bij ministerieel besluit van 10 december 2001, de onderwijsinrichting met volgende naam :

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2002/31423]

Etude d'incidences

Par arrêté du 30 mai 2002, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale agréé la S.P.R.L. PLANECO en qualité de chargée d'études d'incidences, pour une durée de 15 ans à dater de la notification de l'arrêté.

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2002/31423]

Effectenstudies

Bij besluit van 30 mei 2002 van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt de B.V.B.A. PLANECO erkend als opdrachthouder voor effectenstudies, voor een periode van 15 jaar met ingang op datum van de kennisgeving van het besluit.

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2002/31296]

Collecteurs de huiles usagées

Par arrêté ministériel du 19 février 2002 la S.A. AANNEMINGSBEDRIJF PIECK a été refusée en qualité de collecteur de huiles usagées.

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2002/31296]

Ophalers van afvalolie

Bij ministerieel besluit van 19 februari 2002, werd de N.V. AAN-NEMINGSBEDRIJF PIECK geweigerd als ophaler van afvalolie.

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2002/31297]

Collecteurs des PCB

Par arrêté ministériel du 19 février 2002 la S.A. AANNEMINGSBEDRIJF PIECK a été refusée en qualité de collecteur des PCB.

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2002/31297]

Ophalers van PCB's

Bij ministerieel besluit van 19 februari 2002, werd de N.V. AAN-NEMINGSBEDRIJF PIECK geweigerd als ophaler van PCB's.

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2002/31298]

Collecteurs de déchets dangereux

Par arrêté ministériel du 19 février 2002 la S.A. AANNEMINGSBEDRIJF PIECK a été refusée en qualité de collecteur de déchets dangereux.

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2002/31298]

Ophalers van gevaarlijke afvalstoffen

Bij ministerieel besluit van 19 februari 2002 werd de N.V. AAN-NEMINGSBEDRIJF PIECK geweigerd als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen.

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2002/31586]

Pollution du sol

Par arrêté ministériel du 27 septembre 2002, la S.P.R.L. AMBERCO a été agréée en qualité de bureau d'étude en matière de Pollution du sol pour une période qui prend cours la date de la notification de l'arrêté pour une période de 15 ans.

L'agrément porte le numéro AGR75.

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2002/31586]

Bodemverontreiniging

Bij ministerieel besluit van 27 september 2002, werd de B.V.B.A. AMBERCO erkend als adviesbureau op het vlak van Bodemverontreiniging voor een periode van 15 jaar die loopt vanaf de datum van de kennisgeving van het besluit.

De erkenning draagt het nummer AGR075.

Par arrêté ministériel du 11 octobre 2002, la S.A. STRATEC a été agréée en qualité de bureau d'étude en matière de Pollution du sol pour une période qui prend cours la date de la notification de l'arrêté pour une période de 15 ans.

L'agrément porte le numéro AGR76.

Bij ministerieel besluit van 11 oktober 2002, werd de N.V. STRATEC erkend als adviesbureau op het vlak van Bodemverontreiniging voor een periode van 15 jaar die loopt vanaf de datum van de kennisgeving van het besluit.

De erkenning draagt het nummer AGR076.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2003/95023]

Office de Contrôle des Assurances
Avis de cession
d'un portefeuille de créances hypothécaires

En application de l'article 53 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, est publiée la cession du portefeuille de créances hypothécaires de l'entreprise « Le Foyer Huy-Waremme », société anonyme, dont le siège social est situé rue de Huy 7-14, à 4300 Waremme, à l'entreprise « Credissimo », société anonyme, dont le siège social est situé rue Collard Trouillet 15bis, à 4100 Seraing.

Cette cession, qui produit ses effets au 1^{er} février 2003, est opposable à tous les tiers par la présente publication. (5859)

[2003/95024]

Retrait d'agrément d'une entreprise de droit français
active en Belgique par l'intermédiaire de sa succursale

L'entreprise de droit français « Caisse générale d'Assurances mutuelles », en abrégé : « CGA », société d'assurance mutuelle dont le siège social est situé rue Racine 14, à 44000 Nantes-F, a fait l'objet d'un retrait d'agrément, en date du 6 février 2003 (décision de la Commission de Contrôle des Assurances, publiée au *Journal officiel français* du 7 février 2003). La Commission de Contrôle a désigné un administrateur provisoire de cette entreprise : M. Alain Vautier.

Cette entreprise disposait d'une succursale en Belgique, située à 1200 Bruxelles, avenue Général Lartigue 30, bte 2.

Pour toute question relative à leurs contrats, les assurés sont priés de s'adresser au siège social de la société : rue Racine 14, à 44000 Nantes-F. (5860)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2003/95023]

Controledienst voor de Verzekeringen
Bericht van overdracht
van een portefeuille van hypothecaire schuldvorderingen

In toepassing van artikel 53 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet wordt bekendgemaakt de overdracht van de portefeuille van hypothecaire schuldvorderingen van de onderneming « Le Foyer Huy-Waremme », naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue de Huy 7-14, te 4300 Waremme, aan de onderneming « Credissimo », naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue Collard Trouillet 15bis, te 4100 Seraing.

Deze overdracht, die uitwerking heeft vanaf 1 februari 2003, is tegenstelbaar aan alle derden door deze bekendmaking. (5859)

[2003/95024]

Intrekking van toelating van een verzekeringsonderneming
naar Frans recht, werkzaam in België via haar bijkantoor

De verzekeringsondernemer naar Frans recht « Caisse générale d'Assurances mutuelles », in het kort : « CGA », onderlinge verzekeringsmaatschappij waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd rue Racine 14, te 44000 Nantes-F, heeft het voorwerp uitgemaakt van een toelatingsintrekking op datum van 6 februari 2003 (beslissing van de « Commission de Contrôle des Assurances », gepubliceerd in het *Frans Staatsblad* van 7 februari 2003). De controlecommissie heeft een voorlopige beheerder voor deze onderneming aangesteld : de heer Alain Vautier.

Deze onderneming had een bijkantoor in België, gevestigd te 1200 Brussel, Generaal Lartiguelaan 30, bus 2.

Voor elke vraag in verband met hun contracten worden de verzekeringsnemers verzocht zich te wenden tot de maatschappelijke zetel : rue Racine 14, te 44000 Nantes-F. (5860)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

Publication prescrite par l'article 770
du Code civil

[2002/54041]

Succession en déshérence de Jöllenbeck, Karl Ernst

M. Jöllenbeck, Karl Ernst, né à Bochum (Allemagne) le 31 janvier 1932, célibataire, domicilié à Köln (Allemagne), Merlostrasse 16, est décédé à Köln le 7 février 1991, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat belge, l'envoi en possession de la succession précitée, le tribunal de première instance d'Arlon a, par ordonnance du 31 juillet 2002, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil et l'arrêté royal du 16 juillet 1848.

Arlon, le 5 septembre 2002.

Le directeur régional de l'enregistrement d'Arlon,
Mme N. Collignon.

(54041)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek

[2002/54041]

Erfloze nalatenschap van Jöllenbeck, Karl Ernst

De heer Jöllenbeck, Karl Ernst, geboren te Bochum (Duitsland) op 31 januari 1932, ongehuwd, wonende te Köln (Duitsland), Merlostrasse 16, is overleden te Köln op 7 februari 1991, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en domeinen, namens de Belgische Staat, tot inbezitting van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen, bij beschikking van 31 juli 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek en het koninklijk besluit van 16 juni 1848 bevolen.

Aarlen, 5 september 2002.

De gewestelijke directeur der registratie te Aarlen,
Mevr. N. Collignon.

(54041)

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS****WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN****Annonces – Aankondigingen****SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN****Immo Clortmans, société civile
sous la forme d'une société anonyme,
route de la Ferme Modèle 98, 4800 Verviers**

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Verviers, n° 234

Assemblée générale statutaire le 22 mars 2003, à 11 heures, au siège social, route de la Ferme Modèle 98, à Verviers. Ordre du jour : rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Dépôt des titres cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social, route de la Ferme Modèle 98, à Verviers. (5745)

**Cecopim, société anonyme,
rue des Hirondelles 10, 4121 Neupré**

R.C. Huy 119

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 mars 2003, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (5746)

**Etablissements Ortmans, société anonyme,
rue de Limbourg 43, 4800 Verviers**

R.C. Verviers 64464 — T.V.A. 448.905.508

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 mars 2003, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge au commissaire-réviseur.
5. Décharge aux administrateurs.
6. Nominations et démission d'administrateur.
7. Divers.

(5747)

**Gestion, Participation, Qualité, société anonyme,
place de Spiennes 1, 7032 Spiennes**

R.C. Mons 129952 — T.V.A. 452.050.880

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 mars 2003, 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Réélection des administrateurs. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (5748)

**Belrom, naamloze vennootschap,
Industriezone Hofstade, 9308 Aalst**

H.R. Aalst 68365 — BTW 464.948.714

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 22 maart 2003, te 14 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de bestuurders.
2. Goedkeuring van de jaarrekeningen.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Ontlasting van het resultaat.
5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging van de aandelen op de zetel, vijf volle dagen vóór de bijeenkomst. (5749)

**Wasserij Nova, naamloze vennootschap,
Lange van Bloerstraat 138, 2060 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 39400 — BTW 404.598.579

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 22 maart 2003, te 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (5750)

**Coudenys, naamloze vennootschap,
Coupure 17, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 31614 — BTW 408.420.577

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 22 maart 2003, te 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (5751)

**Juvo - G. De Vos Meubelen, naamloze vennootschap,
Industriezone, 9308 Hofstade (Oost-Vlaanderen)**

H.R. Aalst 41675 — BTW 400.304.053

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 22 maart 2003, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (5752)

**Jocena, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Colettijenhof 14, 8000 Brugge**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Brugge nr. 632
NN 436.493.169

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 22 maart 2003, te 16 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 november 2002.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Bevestiging ontslag en benoeming bestuurders en gedelegeerde bestuurders.
6. Varia. (5753)

**Thoced, commanditaire vennootschap op aandelen
Jozef II straat 35, B 4, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 57289 — BTW 467.151.505

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 22 maart 2003, te 9 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. (5754)

**VDK Spaarbank, naamloze vennootschap,
Sint-Michielsplein 16, 9000 Gent**

H.R. Gent 4281

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen, welke zal gehouden worden op vrijdag 28 maart 2003, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en de commissaris over het boekjaar 2002. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en de voorgestelde winstverdeling. 3. Kwijting aan bestuurders en aan de commissaris. 4. Statuair benoemingen. 5. Allerlei.

Teneinde tot de algemene vergadering toegelaten te worden, dienen de aandeelhouders zich te gedragen naar artikel 22, van de statuten van de maatschappij. (5755)

**Packinn, naamloze vennootschap,
Nijverheidsweg 18, 9820 Merelbeke**

H.R. Gent 147995

Jaarvergadering op vrijdag 28 maart 2003, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (5756)

**Berjo, naamloze vennootschap,
Voorhavenlaan 84, 9000 Gent**

H.R. Gent 138597 — BTW 425.732.703

De aandeelhouders en bestuurders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering op woensdag 2 april 2003, om 16 uur, op het kantoor van notaris Claeys, Bouuaert, te Gent, Fr. Rooseveltdaan 23, met agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur, met staat van activa en passiva, overeenkomstig art. 559 Wb. Venn.

2. Doelsuitbreiding tot volgende activiteiten :

het fokken, kweken, afmesten en verzorgen van runderachtigen;

het fokken, trainen, verzorgen en africhten van paarden, door eigen mensen of door derden, met als doel als eindproduct te verkopen;

het aan- en verkopen van producten van een voor bovenvermelde activiteiten;

het aan- en verkopen van alle grondstoffen en materialen voor het behoeven van het kweken en afmesten van runderachtigen;

het deelnemen aan prijskampen en keuringen van bovenvermelde dieren;

het uitvoeren van alle bovenvermelde activiteiten in loondienst voor derden;

het uitvoeren van werkzaamheden met machines voor rekening van derden.

3. Vaststelling van de omzetting van het kapitaal in euro. Kapitaalverhoging met 2.106,48 EUR, zonder creatie van nieuwe aandelen, door incorporatie van beschikbare reserves.

4. Wijziging van de statuten (doel en kapitaal, aanvulling van art. 9 als volgt : « Ingeval de aandelen bezwaard zijn met vruchtgebruik, neemt de vruchtgebruiker deel aan de algemene vergadering, de lidmaatschapsrechten worden uitgeoefend door de vruchtgebruiker. »), aanpassing van de statuten aan de huidige wetgeving.

5. Coördinatie van de statuten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen conform de statuten. (5757)

**Sepcco, société anonyme,
avenue des Casernes 24, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 285677 — T.V.A. 402.035.997

Assemblée générale ordinaire le 2 avril 2003, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats. 3. Affectation des comptes des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission-nominations. 6. Divers. (5758)

**Ciné-Vog-Films, société anonyme,
rue de la Campagnette 11c, 1367 Ramilies**

R.C. Nivelles 95940 — T.V.A. 402.200.008

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 2 avril 2003, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion, suivant l'article 21 des statuts. (5759)

**Immobilière Desermi, société civile
sous la forme d'une société anonyme,
galerie de la Porte de Namur 23, bte 8, à Ixelles**

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Bruxelles, n° 94

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 2 avril 2003, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels de l'exercice 2002. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Affectation du résultat. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. (5760)

Avis rectificatif

**Ciabel, société anonyme,
avenue Marnix 24, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 61332 — T.V.A. 403.265.622

Au *Moniteur belge* n° 76 du 7 mars 2003, page 11396, avis n° 5430, prière de lire : « l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le vendredi 21 mars 2003, » au lieu de : « l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le jeudi 21 mars 2003, ». (5761)

**Bijzondere verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate
van de arbeiders der ondernemingen voor binnenscheepvaart
Arenbergstraat 1, 2000 Antwerpen-1**

De leden worden uitgenodigd tot de jaarlijkse algemene vergadering welke zal gehouden worden op woensdag 23 april 2003, te 11 u. 30 m., in de vergaderzaal van Arenberg Dienstengroep, Arenbergstraat 24, te 2000 Antwerpen.

Agenda : Sectie « kinderbijslagen »

1. Activiteitsverslag over het dienstjaar 2002.
2. Onderzoek van de financiële toestand en verslag van de commissarissen.
3. Goedkeuring van de balans en de bijhorende rekeningen over het dienstjaar 2002.
4. Décharge te geven aan beheerders en commissarissen.
5. Goedkeuring van het ontwerp van administratieve begroting voor het dienstjaar 2003.
6. Gebeurlijke mededelingen. Allerlei. (5762)

**Caisse spéciale de compensation pour Allocations familiales
en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de batellerie
Arenbergstraat 24, 2000 Antwerpen-1**

Les membres sont priés d'assister à l'assemblée générale annuelle, qui aura lieu le mercredi 23 avril 2003, à 11 h 30 m, à la salle de réunion de « Arenberg Dienstengroep », Arenbergstraat 24, 2000 Antwerpen.

Ordre du jour : Section « Allocations familiales »

1. Rapport sur les activités de l'exercice 2002.
2. Examen de la situation financière et rapport des commissaires.
3. Approbation du bilan et des comptes y afférents sur l'exercice 2002.
4. Décharge à donner aux administrateurs et commissaires.
5. Approbation du projet de budget administratif pour l'exercice 2003.
6. Communications éventuelles. Divers. (5762)

**Keyware Technologies, naamloze vennootschap,
Excelsiorlaan 32-34, 1930 Zaventem
H.R. Brussel 636470 — BTW BE 458.430.512**

*Oproeping tot de gewone algemene vergadering
en de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders*

De houders van aandelen, (converteerbare) obligaties en van warrants van Keyware Technologies N.V. worden uitgenodigd deel te nemen aan de gewone algemene vergadering van aandeelhouders, onmiddellijk gevolgd door de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders, die gehouden zullen worden op de administratieve zetel van de Vennootschap te rue Marguerite Bervoets 136, 1190 Brussel, op 28 maart 2003, vanaf 15 uur.

Indien niet tenminste de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigd is op deze buitengewone algemene vergadering, dan wordt een nieuwe buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen op voormelde administratieve zetel van de Vennootschap op 22 april 2003 om 10.00 uur met dezelfde agenda.

De agenda van respectievelijk de gewone algemene vergadering en de buitengewone algemene vergadering luidt als volgt :

I. Gewone algemene vergadering

1. Kennisname en bespreking van het bijzonder verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 633 van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot financiële situatie van de Vennootschap.

Voorstel van besluit : Beslissing tot goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur en de daarin voorgestelde maatregelen tot herstel van de financiële situatie van de Vennootschap.

2. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur over de statutaire en geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

3. Kennisname en bespreking van het verslag van de commissaris over de statutaire en geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

4. Kennisname van de statutaire en de geconsolideerde jaarrekening van de Vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 en van de voorgestelde bestemming van het resultaat.

Voorstel van besluit : Goedkeuring van de statutaire jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002, zoals voorgesteld door de raad van bestuur, alsook van de door de raad van bestuur voorgestelde overdracht van de verliezen van het boekjaar naar het volgend boekjaar.

5. Kwijting aan de bestuurders.

Voorstel van besluit : verlening van kwijting aan alle bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

6. Kwijting aan de commissaris.

Voorstel van besluit : verlening van kwijting aan de commissaris voor de uitoefening van zijn opdracht gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

7. Varia

II. buitengewone algemene vergadering

1. Bekrachtiging van de beslissing van de raad van bestuur tot (i) goedkeuring van de overeenkomsten tot inschrijving op de Obligaties (zoals hierna gedefinieerd) gedateerd 21 juni 2002 (de "Inschrijvingsovereenkomsten"), (ii) uitgifte van de obligatielening, en (iii) vaststelling van de uitgiftevoorwaarden van de Obligaties.

Voorstel van besluit : beslissing tot bekrachtiging van de beslissing van de raad van bestuur tot (i) goedkeuring van de inschrijvingsovereenkomsten, (ii) uitgifte van de obligatielening met een totale nominale waarde in hoofdsom van 1.926.668,44 euro (de "Obligaties" en individueel de "Obligatie"), en (iii) vaststelling van de uitgiftevoorwaarden van de Obligaties.

2. Goedkeuring en bekrachtiging van de voorgestelde wijzigingen aan de uitgiftevoorwaarden van de Obligaties, voor zover als nodig onder voorbehoud van goedkeuring door de algemene vergadering van obligatiehouders.

Voorstel van besluit : beslissing tot goedkeuring en bekrachtiging, voor zover als nodig, onder voorbehoud van goedkeuring door de algemene vergadering van obligatiehouders, van de volgende wijzigingen aan de uitgiftevoorwaarden van de Obligaties :

2.1. Wijziging en verlenging van de looptijd van de Obligaties

De vergadering besluit tot wijziging en verlenging van de looptijd van de Obligaties tot het vroegste van (i) de tiende (10de) werkdag onmiddellijk volgend op de datum van de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van de Vennootschap die rechtsgeldig beslist tot uitgifte van de Naakte Warrants (zoals gedefinieerd in de Inschrijvingsovereenkomsten) aan de houders van de Obligaties, en (ii) 30 mei 2003 (de "Gewijzigde Looptijd").

2.2. Wijziging en uitstel van de Vervalddag van de Obligaties

De vergadering besluit de Vervaldag (zoals gedefinieerd in art. 6 van de Inschrijvingsovereenkomsten) van de Obligaties uit te stellen tot de laatste dag van de Gewijzigde Looptijd, zoals bepaald in beslissing sub. 2.1 (de "Nieuwe Vervaldag").

2.3. Vervanging van de Obligaties door aandelen van de Vennootschap – Verzaking aan de uitgifte van Bijkomende Warrants – Notering van aandelen.

De vergadering besluit tot aanvaarding van de vervanging van de Obligaties door gewone aandelen op naam door inbreng door de houders van hun rechten in hoofdsom en interest onder de Obligaties tegen uitgifte van aandelen van de Vennootschap uiterlijk op de datum van de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van de Vennootschap bedoeld in beslissing sub. 2.1 en aan een prijs per aandeel gelijk aan het gemiddelde van de koersen gedurende de dertig kalenderdagen voorafgaand aan de datum van de buitengewone algemene vergadering die besluit tot bekrachtiging van de vervanging van de Obligaties door aandelen, conform de bepalingen van art. 568, 3° van het Wetboek van vennootschappen en beslissing tot de daarmee gepaard gaande verzaking aan de uitgifte van de Bijkomende Warrants (zoals gedefinieerd in art. 7 van de Inschrijvingsovereenkomsten). De nieuw uitgegeven aandelen zullen recht geven op een eventueel dividend voor het volledige boekjaar.

Beslissing tot het ondernemen van de nodige stappen door de Vennootschap met het oog op de opnemings van de Aandelen uitgegeven naar aanleiding van de vervanging van de Obligaties in aandelen en na uitoefening van de Warrants, in de notering van Nasdaq Europe, zodra als redelijkerwijze mogelijk na de relevante uitgiftedatum, rekening houdend met (i) de administratieve formaliteiten die moeten vervuld worden en het regelgevend kader met betrekking tot de opnemings in de notering van bijkomende financiële instrumenten op Nasdaq Europe en (ii) de beperkingen zoals uiteengezet in artikel 6, 3°, *a* van het koninklijk besluit van 18 september 1990 en artikel 10 van het koninklijk besluit van 31 oktober 1991. De Vennootschap zal, conform voormelde bepalingen en mits het bekomen van een volledige ontheffing van de prospectusverplichting zoals daarin vervat, de notering aanvragen van een pakket aandelen dat ten hoogste 9,99% zal bedragen van het totaal aantal aandelen toegelaten tot de notering op datum van onderhavige vergadering, met dien verstande dat het aantal aandelen (afgerond naar de dichtstbijzijnde lagere eenheid) toegekend aan elke inschrijver op de Obligaties ingevolge de vervanging van de Obligaties door aandelen van de Vennootschap en waarvoor de opnemings in de notering wordt gevraagd, rechtstreeks evenredig zal zijn met het totaal aantal aandelen van de Vennootschap uitgegeven ingevolge voormelde vervanging van de Obligaties en waarvoor, binnen de grenzen van artikel 6, 3°, *a* van het koninklijk besluit van 18 september 1990 en artikel 10 van het koninklijk besluit van 31 oktober 1991, opnemings in de notering zal worden gevraagd. Deze bepaling is van overeenkomstige toepassing op eventuele aanvragen tot opnemings in de notering van aandelen uitgegeven naar aanleiding van de uitoefening van de Naakte Warrants.

3. Kennisname en bespreking van het bijzonder verslag van de raad van bestuur overeenkomstig de artikelen 582, 583, 596*juncto*, 598 en 602 van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de hierna bepaalde uitgifte van een aantal nieuwe aandelen beneden fractiewaarde van de bestaande aandelen naar aanleiding van de inbreng in natura van de rechten in hoofdsom en interest onder de Obligaties, de uitgifte van warrants die recht geven op inschrijving op gewone aandelen van de Vennootschap ("Naakte Warrants"), opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders in het kader van voormelde uitgifte van de Naakte Warrants en de uitgifte van nieuwe aandelen beneden fractiewaarde van de bestaande aandelen.

4. Kennisname van het bijzonder verslag van de commissaris overeenkomstig de artikelen 582, 596 en 602 van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de uitgifte van de Naakte Warrants, de vervanging van de Obligaties door aandelen ingevolge de inbreng in natura van de Obligaties, en de opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders in het kader van voormelde uitgifte van Naakte Warrants en de uitgifte van nieuwe aandelen beneden fractiewaarde van de bestaande aandelen.

5. Kapitaalverhoging door inbreng van de obligatiehouders van voormelde rechten onder de Obligaties.

Voorstel van besluit : vaststelling van de kapitaalverhoging door inbreng van de obligatiehouders van voormelde rechten onder de Obligaties met een bedrag gelijk aan het produkt van (i) de som van het aantal aandelen uit te geven aan de individuele Inschrijvers (zoals gedefinieerd in punt 10), welk individueel aantal voor elk van de Inschrijvers gelijk is aan de breuk (afgerond naar de dichtstbijzijnde lagere eenheid) met als teller het bedrag van de nominale waarde van de Obligaties en de verlopen interest aangehouden door die individuele Inschrijver, en als noemer de Uitoefenprijs (zoals hierna gedefinieerd), en (ii) de gemiddelde koers van het aandeel van de Vennootschap over een periode van dertig dagen voorafgaand aan de datum van de buitengewone algemene vergadering die besluit tot goedkeuring en bekrachtiging van de vervanging van de Obligaties door aandelen (de "Uitoefenprijs").

6. Uitgifte van aandelen van de Vennootschap.

Voorstel van besluit : uitgifte van een aantal gewone aandelen op naam van de Vennootschap gelijk aan de som van de individuele aantallen aandelen uit te geven aan de Inschrijvers zoals bepaald in agendapunt 5 hierboven, die dezelfde rechten genieten als de bestaande gewone aandelen van de Vennootschap en die delen in de eventuele winst van het boekjaar vanaf 1 januari 2003 en alle volgende boekjaren.

7. Toekenning van aandelen

Voorstel van besluit : beslissing tot toekenning van het relevante aantal aandelen aan de Inschrijvers die voormelde rechten inbrengen, en die de toekenning van de aandelen aanvaarden.

8. Uitgifte van de Naakte Warrants en vaststelling van de uitgiftevoorwaarden van de Naakte Warrants.

Voorstel van besluit : beslissing tot uitgifte van een totaal aantal Naakte Warrants gelijk aan de som van de individuele aantallen Naakte Warrants in de uitgifte waarvan de Inschrijvingsovereenkomsten ten aanzien van elk van de Inschrijvers voorzien, welke individuele aantallen Naakte Warrants gelijk zijn aan het product (afgerond naar de dichtstbijzijnde lagere eenheid) van (i) de breuk, met als teller de nominale waarde van de Obligaties onderschreven door de betrokken Inschrijver en als noemer de gemiddelde koers over een periode van dertig kalenderdagen onmiddellijk voorafgaand aan de datum van de buitengewone algemene vergadering die besluit tot de uitgifte van de Naakte Warrants conform art. 598 van het Wetboek van vennootschappen, en (ii) een coëfficiënt van 1.5. Beslissing tot vaststelling van de uitgiftevoorwaarden van de Naakte Warrants.

9. Kapitaalverhoging onder opschortende voorwaarde van de uitoefening van de Naakte Warrants.

Voorstel van besluit : beslissing tot kapitaalverhoging onder opschortende voorwaarde van de uitoefening van de Naakte Warrants, met een bedrag gelijk aan de vermenigvuldiging van (i) het aantal aandelen uitgegeven bij de uitoefening van de Naakte Warrants met (ii) de fractiewaarde van de bestaande gewone aandelen van de Vennootschap op het ogenblik van de uitgifte of, indien lager, de uitoefenprijs van de Naakte Warrants, en door uitgifte van een aantal gewone aandelen van de Vennootschap met dezelfde rechten als de bestaande gewone aandelen van de Vennootschap en die zullen delen in de eventuele winst van het boekjaar (en, in dat geval, voor het volledige boekjaar) waarin zij worden uitgegeven en alle volgende boekjaren; het eventuele positieve verschil tussen de uitoefenprijs van de Naakte Warrants en het bedrag van de kapitaalverhoging zal geboekt worden als een uitgiftepremie.

10. Opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders.

Voorstel van besluit : beslissing tot opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders ten voordele van de hierna vermelde personen (hierna gezamenlijk de "Inschrijvers") naar aanleiding van de uitgifte van, en met het oog op de inschrijving door de Inschrijvers op, de Naakte Warrants :

de heer Marc Van Rompaey;

Jagernaut N.V.;

Mercator Verzekeringen N.V.;

Pardel S.A.;

Graphicus N.V.;

Cennini N.V.

11. Inschrijving op de Naakte Warrants.

Voorstel van besluit : Beslissing tot toekenning van het relevante aantal Naakte Warrants, berekend zoals uiteengezet in beslissing sub. 8 aan de Inschrijvers, die hierop verklaren in te schrijven.

12. Kennisname en bespreking van het bijzonder verslag van de raad van bestuur overeenkomstig de artikelen 582, 583 en 596 van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de hierna bepaalde uitgifte van warrants, opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders naar aanleiding van de vooropgestelde uitgifte van 2 500 000 warrants onder het Globaal Warrantenplan 2003 ("Personeelswarrants") en de uitgifte van nieuwe aandelen beneden fractiewaarde van de bestaande aandelen;

13. Kennisname en bespreking van het bijzonder verslag van de commissaris overeenkomstig de artikelen 582 en 596 van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de uitgifte van de Personeelswarrants, de opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders naar aanleiding van de vooropgestelde uitgifte van de Personeelswarrants en de uitgifte van nieuwe aandelen beneden fractiewaarde van de bestaande aandelen.

14. Uitgifte van 2.500.000 Personeelswarrants en vaststelling van de uitgiftevoorwaarden van de Personeelswarrants.

Voorstel van besluit : beslissing tot uitgifte van 2 500 000 Personeelswarrants en tot vaststelling van de uitgiftevoorwaarden van de Personeelswarrants.

15. Kapitaalverhoging onder opschortende voorwaarde van de uitoefening van de Personeelswarrants, en door uitgifte van een aantal gewone aandelen van de Vennootschap met dezelfde rechten als de bestaande aandelen.

Voorstel van besluit : beslissing tot kapitaalverhoging onder opschortende voorwaarde van de uitoefening van de Personeelswarrants, met een bedrag gelijk aan de vermenigvuldiging van (i) het aantal aandelen uitgegeven bij de uitoefening van de Personeelswarrants met (ii) de fractiewaarde van de bestaande gewone aandelen van de Vennootschap op het ogenblik van de uitgifte of, indien lager, de uitoefenprijs van de Personeelswarrants, en door uitgifte van een aantal gewone aandelen van de Vennootschap met dezelfde rechten als de bestaande gewone aandelen van de Vennootschap en die zullen delen in de eventuele winst van het boekjaar (en, in dat geval, voor het volledige boekjaar) waarin zij worden uitgegeven en alle volgende boekjaren; het eventuele positieve verschil tussen de uitoefenprijs van de Personeelswarrants en het bedrag van de kapitaalverhoging zal als een uitgiftepremie geboekt worden.

16. Opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders.

Voorstel van besluit : beslissing tot opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders naar aanleiding van de uitgifte van de Personeelswarrants ten voordele van de Vennootschap.

17. Inschrijving op de Personeelswarrants.

Voorstel van besluit : beslissing tot toekenning aan, en inschrijving op de Personeelswarrants door, de Vennootschap, in afwachting van de eventuele toekenning van de Personeelswarrants aan de deelnemers van het Globaal Warrantenplan 2003 door, of voor rekening van, de raad van bestuur van de Vennootschap.

18. Kennisname en bespreking van het verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 568, 3°, 575, 582 en 602 van het Wetboek van vennootschappen ingevolge de vooropgestelde bekrachtiging van de beslissing van de raad van bestuur tot uitgifte van vijftienduizend (35 000) converteerbare obligaties uitgegeven bij notariële akte van 3 april 2001 ingevolge de inbreng in kapitaal van 464 aandelen op naam van de naamloze vennootschap Data Management & Processing, met maatschappelijke zetel te rue Laid Bernait 4, 1348 Louvain-la-Neuve, H.R. Nijvel 76069 (de "Converteerbare Obligaties"), en, voor zover als nodig, de uitgifte van nieuwe aandelen beneden fractiewaarde naar aanleiding van de vervanging van de Converteerbare Obligaties in nieuwe aandelen van de Vennootschap, onder voorbehoud van de goedkeuring van deze vervanging door de algemene vergadering van obligatiehouders.

19. Kennisname en bespreking van het verslag van de commissaris ingevolge de vooropgestelde uitgifte van nieuwe aandelen beneden fractiewaarde naar aanleiding van de vervanging van de Converteerbare Obligaties in aandelen van de Vennootschap door inbreng in natura overeenkomstig artikel 582 en 602 van het Wetboek van vennootschappen.

20. Bekrachtiging van de beslissing van de raad van bestuur tot uitgifte en tot vaststelling van de uitgiftemodaliteiten van de Converteerbare Obligaties.

Voorstel van besluit : beslissing tot bekrachtiging, voor zover als nodig, van de beslissingen van de raad van bestuur dd. 3 april 2001 tot uitgifte van de Converteerbare Obligaties en vaststelling van de uitgiftemodaliteiten.

21. Goedkeuring en bekrachtiging van de voorgestelde wijzigingen aan de uitgiftevoorwaarden van de Converteerbare Obligaties, voor zover als nodig onder voorbehoud van de goedkeuring door de algemene vergadering van obligatiehouders.

Voorstel van besluit : beslissing tot goedkeuring en bekrachtiging, voor zover als nodig onder voorbehoud van goedkeuring door de algemene vergadering van obligatiehouders van de volgende wijzigingen aan de uitgiftevoorwaarden van de Converteerbare Obligaties :

21.1. Vervanging van de eerste schijf van Converteerbare Obligaties met een totale nominale waarde van 371.840,00 euro door aandelen van de Vennootschap.

Beslissing tot goedkeuring en bekrachtiging van de vervanging van Converteerbare Obligaties met een totale nominale waarde in hoofdsom van 371.840,00 euro door nieuwe aandelen van de Vennootschap, aan een prijs per aandeel gelijk aan de Gewogen Gemiddelde Slotkoers over een periode van twintig Verhandelingsdagen onmiddellijk voorafgaand aan 31 maart 2002, zoals gedefinieerd in de uitgiftevoorwaarden van de Converteerbare Obligaties dd. 3 april 2001, conform de bepalingen van art. 568, 3° van het Wetboek van vennootschappen, en tot de overeenstemmende wijziging van de uitgiftevoorwaarden van de Converteerbare Obligaties.

21.2. Vervanging van de tweede schijf van de Converteerbare Obligaties met een totale nominale waarde van 495.810,00 euro door aandelen van de Vennootschap.

Beslissing tot goedkeuring en bekrachtiging van de vervanging van Converteerbare Obligaties met een totale nominale waarde in hoofdsom van 495.810,00 euro door aandelen van de Vennootschap, aan een prijs per aandeel gelijk aan de Gewogen Gemiddelde Slotkoers over een periode van twintig Verhandelingsdagen onmiddellijk voorafgaand aan de vroegste van (i) de datum van de onderhavige buitengewone algemene aandeelhoudersvergadering en (ii) de Tweede Verplichte Conversiedatum, zoals gedefinieerd in de uitgiftevoorwaarden van de Converteerbare Obligaties dd. 3 april 2001, conform de bepalingen van art. 568, 3° van het Wetboek van vennootschappen, en tot de overeenstemmende wijziging van de uitgiftevoorwaarden van de Converteerbare Obligaties.

22. Kapitaalverhoging door inbreng van de obligatiehouders van hun rechten in hoofdsom onder de Converteerbare Obligaties.

Voorstel van besluit : vaststelling van de kapitaalverhoging door inbreng van de houders van Converteerbare Obligaties van hun rechten in hoofdsom onder de Converteerbare Obligaties met een bedrag gelijk aan het product van (i) de som van het aantal aandelen uit te geven aan de individuele Inbrengers, welk individueel aantal voor elk van de Inbrengers (zoals gedefinieerd in agendapunt 24) gelijk is aan de breuk (afgerond naar de dichtstbijzijnde lagere eenheid) met als teller het

bedrag van de nominale waarde van de Converteerbare Obligaties aangehouden door die individuele Inbrenger, en als noemer de relevante Gewogen Gemiddelde Slotkoers (zoals gedefinieerd in agendapunt sub 21.1. en 21.2, naar gelang het Converteerbare Obligaties van de eerste schijf of Converteerbare Obligaties van tweede schijf betreft), en (ii) de relevante Gewogen Gemiddelde Slotkoers (zoals gedefinieerd in agendapunt sub 21.1. en 21.2, naar gelang het Converteerbare Obligaties van de eerste schijf of Converteerbare Obligaties van tweede schijf betreft).

23. Uitgifte van aandelen van de Vennootschap.

Voorstel van besluit : beslissing tot uitgifte van een aantal gewone aandelen op naam van de Vennootschap gelijk aan de som van de individuele aantallen aandelen uit te geven aan de Inbrengers zoals bepaald in agendapunt 22 hierboven, die dezelfde statutaire rechten genieten als de bestaande gewone aandelen van de Vennootschap en die delen in de eventuele winst van het boekjaar vanaf 1 januari 2003 en alle volgende boekjaren.

24. Toekenning van aandelen.

Voorstel van besluit : beslissing tot toekenning van het relevante aantal aandelen aan de houders van de Converteerbare Obligaties (de "Inbrengers") die voormelde rechten inbrengen, en die de toekenning van de aandelen aanvaarden.

25. Volmacht.

Voorstel van besluit : beslissing tot verlening van een volmacht tot vaststelling van (i) de uitoefening van de Naakte Warrants en de Personeelswarrants, (ii) de verzaking aan de uitgifte van Bijkomende Warrants en de daaruit voortvloeiende vervanging van de Obligaties bedoeld in beslissing sub 5 en 6 door aandelen van de Vennootschap en (iii) de vervanging van de Converteerbare Obligaties bedoeld in beslissing sub. 22 en 23 door aandelen van de Vennootschap, de verwezenlijking van de daaruit eventueel voortvloeiende kapitaalverhogingen (met inbegrip van de incorporatie van de uitgiftepremie geboekt naar aanleiding daarvan) en de uitgifte van de aandelen, de notariële akte te verlijden houdende de vaststelling van de kapitaalverhogingen naar aanleiding van de uitoefening respectievelijk de conversie, de wijziging van de statuten teneinde deze aan te passen aan het nieuw bedrag van het kapitaal en het nieuwe aantal aandelen ingevolge de uitoefening respectievelijk de conversie, alsmede tot de praktische regeling van de uitvoeringsmodaliteiten, de aantekening in het aandeelhoudersregister te verrichten van de nieuwe uitgegeven aandelen ten name van de personen die op de kapitaalverhoging hebben ingeschreven, hun eventuele opname in de notering van of toelating tot de verhandeling op de gereguleerde markt(en) en/of effectenbeurs(zen) waarop sommige of alle overige aandelen van de Vennootschap zijn genoteerd of worden verhandeld, naar gelang het geval, de conversie van de aandelen op naam opgenomen in een eventuele aanvraag tot opneming of toelating tot de verhandeling in aandelen aan toonder, en het stellen van alle noodzakelijke of nuttige handelingen en het ondertekenen van alle akten en notulen die daarmee verband houden.

26. Verplaatsing maatschappelijke zetel

Voorstel van besluit : Beslissing tot verplaatsing van de maatschappelijke zetel van de Vennootschap naar rue Marguerite Bervoets 136, 1190 Brussel.

27. Wijziging van artikel 5 van de statuten

Voorstel van besluit : beslissing tot aanpassing van artikel 5 van de statuten aan de hiervoor genomen beslissingen.

28. Benoeming bestuurder

Voorstel van besluit : benoeming van de heer P. Delhaize, Belg, bestuurder van vennootschappen, voor een periode van zes jaar die eindigt onmiddellijk na de algemene vergadering die beslist over de goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 december 2007 en om de vergoeding vast te stellen zoals voorgesteld door de raad van bestuur.

29. Kennisname door de Vennootschap van de aanstelling van de vaste vertegenwoordiger door haar bestuurders-rechtspersonen in uitvoering van de Wet van 2 augustus 2002.

30. Coördinatie van de statuten

Voorstel van besluit : beslissing de notaris te gelasten met de uitwerking en de neerlegging ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel van de nieuwe gecoördineerde tekst van de statuten van de Vennootschap.

31. Bijzondere volmacht BTW en handelsregister

Voorstel van besluit : Het verlenen van een bijzondere volmacht aan mevrouw Maria Trombetta, wonende te 2018 Antwerpen, Brederodestraat 28 en/of Mevr. Elisabeth Vogelzang, wonende te 1780 Wemmel, Vijverslaan 6 en/of de heer Tom Meyers, wonende te 1200 Brussel, H. Pauwelslaan 7, met mogelijkheid tot indeplaatsstelling, teneinde alle nodige formaliteiten te vervullen voor de wijziging van de inschrijving van de Vennootschap in het handelsregister, de diensten van de BTW-administratie en bij alle andere diensten.

Om te worden toegelaten tot de algemene en buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders, dienen de aandeel-, obligatie- en warranthouders zich te schikken naar de bepalingen van artikel 29 en 30 van de statuten. Houders van aandelen aan toonder moeten de aandelen waarmee zij wensen deel te nemen aan de stemming of een door Euroclear of Clearstream of een door hen erkende rekeninghouder opgesteld certificaat waarin het aantal aandelen aangehouden door de aandeelhouder en hun onbeschikbaarheid tot op de datum van de algemene en buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders wordt bevestigd, neerleggen op de administratieve zetel van de Vennootschap ten minste drie volle werkdagen voor de algemene en buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders.

Houders van aandelen op naam, converteerbare obligaties en warrants moeten de Vennootschap minstens drie volle werkdagen voor de vergadering schriftelijk in kennis stellen van hun voornemen om de algemene en buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders bij te wonen.

Indien een houder van financiële instrumenten zich wenst te laten vertegenwoordigen door een lasthebber, dient een schriftelijke volmacht (met steminstructies) te worden opgesteld en dient deze volmacht, samen met de aandelen waarmee aan de stemming wordt deelgenomen of een door Euroclear of Clearstream of een door hen erkende rekeninghouder opgesteld certificaat (zie hoger), minstens drie volle werkdagen voor de datum van de algemene en buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders worden neergelegd op de maatschappelijke of administratieve zetel van de Vennootschap.

Teneinde een vlotte registratie mogelijk te maken, worden de aandeel-, obligatie- en warranthouders verzocht minstens vijftien minuten voor de aanvang van de gewone algemene vergadering aanwezig te zijn. (5763)

Innogenetics, naamloze vennootschap, Technologiepark 6, 9052 Zwijnaarde (Gent)

H.R. Gent 141386 — BTW 427.550.660

Gerechtelijk arrondissement Gent

De raad van bestuur van Innogenetics N.V. heeft de eer de aandeelhouders en warranthouders van de vennootschap uit te nodigen tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op vrijdag 28 maart 2003, om 14 uur, in Archipel Business Center, Tramstraat 61, 9052 Zwijnaarde (of op een plaats die aldaar op dat moment zal worden bekendgemaakt).

Agenda van de jaarlijkse algemene vergadering :

1. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur en van het verslag van de commissaris over de enkelvoudige jaarrekening van de vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

2. Kennisname en goedkeuring van de enkelvoudige jaarrekening van de vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 en van de door de raad van bestuur voorgestelde bestemming van het resultaat.

Voorstel tot besluit : de vergadering keurt de enkelvoudige jaarrekening van de vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 goed, alsook de door de raad van bestuur voorgestelde resultaatsbestemming.

3. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur en van het verslag van de commissaris over de geconsolideerde jaarrekening van de vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

4. Kennisname van de geconsolideerde jaarrekening van de vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

Voorstel tot besluit : bij afzonderlijke stemming kwijting verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris die gedurende het boekjaar 2002 in functie waren, voor de verrichtingen van dit boekjaar.

6. Benoeming en/of herbenoeming van bestuurders.

Voorstel tot besluit : herbenoeming van de volgende personen tot bestuurder van de vennootschap, voor een periode die eindigt bij de jaarvergadering van het jaar 2004 : Dhr. Rudi Mariën, Dr. Ghislain De Groote, Dr. Jos Peeters, Dr. Werner Cautreels, Brago Holding N.V., vertegenwoordigd door Dhr. Luc Geuten, Dr. Sir Brian Richards, Dr. Philippe Archinard, Mr. Peter Read, Pol Bamelis N.V. vertegenwoordigd door Dhr. Pol Bamelis. Benoeming van de volgende persoon tot Bestuurder van de Vennootschap voor een periode die eindigt met de jaarvergadering van 2004 : Gengest B.V.B.A., vertegenwoordigd door Dhr. R. Mariën.

De volgende personen aanduiden als Onafhankelijke Bestuurders : Sir Brian Richards, Dr. Jos Peeters, Brago Holding N.V., Mr. Peter Read en Pol Bamelis N.V. Vaststellen dat het mandaat van Bestuurder onbezoldigd is, met uitzondering van de Onafhankelijke Bestuurders en de gedelegeerd Bestuurder. Vaststelling van de bezoldiging van de onafhankelijke bestuurders op 1.500 euro per zitting. Machtiging aan de raad van bestuur om de bezoldiging van de gedelegeerd bestuurder vast te stellen.

7. Herbenoeming van de commissaris.

Voorstel tot besluit : herbenoemen tot commissaris voor een periode van drie jaar, d.w.z. tot de jaarvergadering van 2006 : Grant Thornton, Lievekaai 21, 9000 Gent, vertegenwoordigd door dhr. Stefaan Rabaey. Vaststellen van zijn jaarlijkse bezoldiging op een bedrag van 49.200 euro.

Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten moeten de aandeelhouders zich schikken naar artikel 24 van de statuten en artikel 536 van het Wetboek van vennootschappen. De houders van aandelen aan toonder moeten uiterlijk drie werkdagen voor de vergadering, dus uiterlijk op 25 maart 2003, hun aandelen of een attest van een erkend rekeninghouder, waaruit blijkt dat hun aandelen geblokkeerd zijn tot op de datum van de algemene vergadering, neerleggen op de zetel van de vennootschap.

Teneinde een vlotte registratie mogelijk te maken, worden de aandeelhouders verzocht minstens vijftien minuten voor de aanvang van de vergadering aanwezig te zijn. De aandeelhouders die zich wensen te laten vertegenwoordigen bij volmacht worden verzocht gebruik te maken van het model van volmacht (met steminstructies) dat op de maatschappelijke zetel ter beschikking ligt, en hun volmacht schriftelijk, per brief of fax, te laten toekomen op de zetel van de vennootschap, uiterlijk op 25 maart 2003. Bij afwezigheid van steminstructies aan de lasthebber ten aanzien van de verschillende onderwerpen op de agenda, of in geval, om welke reden ook, er onduidelijkheid zou bestaan over de meegedeelde steminstructies, zal de lasthebber steeds « voor » het besluit stemmen.

Overeenkomstig artikel 537 van het Wetboek van vennootschappen mogen de houders van obligaties, warrants of certificaten die met medewerking van de vennootschap werden uitgegeven, de algemene vergadering bijwonen, doch slechts met raadgevende stem.

Voor meer informatie hieromtrent kan u steeds terecht bij Stephane Wilmes op het nummer 09-329 16 34. Briefwisseling kan worden verstuurd naar Innogenetics N.V., t.a.v. Stephane Wilmes, Technologiepark 6, 9052 Gent Zwijnaarde. Het faxnummer is 09-329 19 08. (5764)

De raad van bestuur.

**'t Veer, naamloze vennootschap,
Berchemweg 191, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 38859 — BTW 451.767.897

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 31.03.2003 te 18.00 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Goedkeuring uitstel algemene vergadering. 2. Bespreking van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepaling van de statuten. (71500)

**Abbey Europe, société anonyme,
avenue de Tervueren 82, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 652874 — NN 474.989.105

Assemblée générale extraordinaire le 24.03.2003 à 11.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Démission de Monsieur Michel Bellemans, divers. (71501)

**AGS Trading, naamloze vennootschap,
Pilkemstraat 7, bus E, 8920 Bikschote**

H.R. Ieper 27877 — BTW 405.354.387

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering op dinsdag 01.04.2003, ten maatschappelijke zetel, om 15 uur, met volgende agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 2. aanwending resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. (71502)

**Akin, naamloze vennootschap,
Karel Govaertsstraat 56, 2222 Itegem**

H.R. Mechelen 69904 — BTW 443.766.189

Jaarvergadering op 25.03.2003 om 18.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71503)

**Alberta, société anonyme,
avenue de Tervueren 82, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 647420 — NN 473.108.095

Assemblée générale extraordinaire le 24.03.2003 à 11.30 heures, au siège social. — Ordre du jour : Démission de Monsieur Michel Bellemans, nomination d'un nouvel administrateur. Divers. (71504)

**All Trading Service, naamloze vennootschap,
Puursesteenweg 343, Industriezone, 2880 Bornem**

H.R. Mechelen 64750 — BTW 434.559.604

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 29.03.2003. — Dagorde : 1. Goedkeuring uitstel datum jaarvergadering. 2. Verslag bestuurders. 3. Goedkeuring der jaarrekening. 4. Aanwending resultaat. 5. Ontlasting bestuurders. 6. Varia. Neerlegging titels vijf dagen vóór de algemene vergadering. (71505)

**Anro, naamloze vennootschap,
Lombardsijdelaan 73, 8434 Middelkerke**

H.R. Oostende 59018

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 25.03.2003 om 14 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (71506)

**Antwerpse Diamantbank, naamloze vennootschap,
Pelikaanstraat 54, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 30908 — BTW 404.465.551

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering op 26.03.2003 om 14.00 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Uitbreiding van het aantal bestuurdersmandaten; 2. Statutaire benoeming van Bestuurders; 3. Rechtzetting afronding van het kapitaal bij de omzetting naar euro; 4. Statutenwijziging; 5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71507)

**Aswebo, naamloze vennootschap,
Booiebos 4, 9031 Gent (Drongen)**

H.R. Gent 118226 — BTW 405.092.190

Jaarvergadering op 25.03.2003 om 15.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur en van de Commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002 en bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders en aan de Commissaris. 4. Benoeming bestuurders : voorstel tot benoeming van Marcel Kyndt, Magda Vanheulenbrouck en Frank Huyghe als bestuurders. De aandeelhouders die op de vergadering aanwezig wensen te zijn, zijn gehouden, indien ze aandelen aan toonder bezitten, deze titels conform artikel 23 van de statuten tenminste 5 volle dagen voor de vergadering uitsluitend op de maatschappelijke zetel van de vennootschap te deponeren en worden slechts tot de vergadering toegelaten tegen voorlegging van het bewijs van neerlegging van hun stukken aldaar. De houders van aandelen op naam moeten om tot de vergadering te worden toegelaten tenminste vijf dagen vóór de vergadering aan de raad van bestuur hun voornemen om aan de vergadering deel te nemen mededelen. (71508)

**Balimco, naamloze vennootschap,
Molsesteenweg 8, 2490 Balen**

H.R. Turnhout 79993 — BTW 458.647.969

De algemene vergadering zal gehouden worden op 28.03.2003 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.10.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar art. 22 van de statuten. (71509)

**B.C.M., naamloze vennootschap,
Beukenpark 63, 9880 Aalter**

H.R. Gent 202380 — NN 440.227.372

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 29.03.2003, om 10 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (71510)

**Betonwerk Keupers-Appeltans, naamloze vennootschap,
Brabantsestraat 21, bus 43, 3570 Alken**

H.R. Tongeren 46639 — BTW 415.779.216

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 29.03.2003 te 18.00 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders; 5. Rondvraag. 6. Herbenoeming bestuursleden. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71511)

**Binvest, naamloze vennootschap,
Tervurenlaan 82, 1040 Brussel**

H.R. Brussel 601045 — BTW 457.516.732

Buitengewone algemene vergadering op 24.03.2003 om 8 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Ontslag van de Heer Michel Bellemans, varia. (71512)

**Budget Partners, naamloze vennootschap,
Bergensesteenweg 1149, bus 2, 1070 Brussel-7**

H.R. Brussel 1149

Jaarvergadering op 28.03.2003, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71513)

**Bureau Johan De Laere, naamloze vennootschap,
Sint-Gillisstraat 16, 9170 Sint-Gillis-Waas**

H.R. Sint-Niklaas 45452 — BTW 432.814.097

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 25.03.2003 te 10 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. 6. Omvorming kapitaal in euro. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71514)

**Business Real Estate Fund, société anonyme,
avenue de Tervueren 82, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 646769 — NN 472.997.140

Assemblée Générale Extraordinaire le 25.03.2003 à 09.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Démission de Monsieur Michel Bellemans, divers. (71515)

**Cap, naamloze vennootschap,
Leopoldstraat 8, 2000 Antwerpen-1**

H.R. Antwerpen 318932 — BTW 458.688.056

Jaarvergadering op 28.03.2003 om 16.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71516)

**Charon Investment, naamloze vennootschap,
Tervurenlaan 82, 1040 Brussel**

H.R. Brussel 590871 — BTW 454.989.686

Buitengewone algemene vergadering op 24.03.2003 om 08.30 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Ontslag van de heer Michel Bellemans, varia. (71517)

**Comtelview, naamloze vennootschap,
Vlamingstraat 4, 8560 Wevelgem**

H.R. Oostende 47377 — BTW 432.446.685

Jaarvergadering op 29.03.2003, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Statutaire benoemingen. Allerlei. (71518)

**Constructie Demyttenaere, naamloze vennootschap,
Hazebeekstraat 11, 8531 Harelbeke (Hulste)**

H.R. Kortrijk 145630 — BTW 465.171.517

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28.03.2003 te 18 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71519)

**Coxybel, naamloze vennootschap,
Vredestraat 16, 8670 Koksijde**

H.R. Veurne 18419 — BTW 458.624.314

Jaarvergadering op 27.03.2003 om 11 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse. Zo de algemene vergadering een dividend toekent, zal dit betaalbaar zijn in de KBC Bank vanaf 01.04.2003. (71520) De raad van bestuur.

**“De la Marche”, naamloze vennootschap,
Lange Bergstraat 6, 9230 Wetteren**

H.R. Dendermonde 28332 — BTW 400.136.381

Gewone algemene vergadering op 01.04.2003 om 15 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarverslag 2002. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Varia. Zich schikken naar de artikelen 24 en 25 van de statuten. (71521)

**De Saedeleer Management & Patrimonia, naamloze vennootschap,
Zeedijk 170, 8430 Middelkerke**

H.R. Oostende 58274 — BTW 473.229.742

Jaarvergadering op 28.03.2003 om 19.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Rondvraag. (71522)

**De Schoolvilla, naamloze vennootschap,
Wilgenlaan 16, 2390 Malle (West)**

H.R. Antwerpen 287878 — BTW 445.927.113

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 28.03.2003, om 19 uur. — Agenda : 1. Beraadslaging art. 60. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2002. 4. Bestemming resultaat 5. Kwijting bestuurders. 6. Statutaire ontslagen en benoemingen. 7. Rondvraag. (71523)

**“De Troyer & Co”, naamloze vennootschap,
Henry Dunantlaan 15 (bus 1), te Evere (1140 Brussel)**

H.R. Brussel 560399 — BTW 447.828.214

Daar de buitengewone algemene vergadering gehouden op 25 februari 2003 het vereiste quorum niet heeft bereikt worden de aandeelhouders verzocht deel te nemen aan een nieuwe buitengewone algemene vergadering die geldig zal kunnen beraadslagen onafgezien het aantal der vertegenwoordigde aandelen en die gehouden zal worden op dinsdag 25 maart 2003, te 11 uur, in het kantoor van notaris Michel Gernaj, te 1210 Brussel, Koningstraat 310, om te beraadslagen over de volgende agenda :

1. Met het oog op de ontbinding en de invereffeningstelling van de vennootschap en overeenkomstig de beschikkingen van artikel 181, paragraaf 1, van het Wetboek van vennootschappen :

a. rechtvaardigend verslag opgesteld door de raad van bestuur aan dewelke een samenvattende staat van de activa en passiva van de vennootschap gehecht is, vastgesteld per 30 november 2002;

b. bijzonder verslag door de Heer John DEVUYST, bedrijfsrevisor, over voormelde staat van activa en passiva van de vennootschap vastgesteld per 30 november 2002.

2. Vervroegde ontbinding en invereffeningstelling van de vennootschap.

3. Aanstelling van een vereffenaar en vaststelling van zijn machten en bevoegdheden, alsmede van zijn eventuele vergoedingen.

Om de vergadering te kunnen bijwonen worden de aandeelhouders verzocht hun effecten neer te leggen op de vennootschapszetel vóór 20 februari 2003. (71524)

De raad van bestuur.

**De Verenigde Fiduciaires, naamloze vennootschap,
Galgestraat 38, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 68058 — BTW 440.088.109

Jaarvergadering op 28.03.2003 om 11.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.10.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag. Benoeming. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71525)

**Dealer Management System, naamloze vennootschap,
Golflaan 45, 1640 Sint-Genesius-Rode**

H.R. Hasselt 108206 — BTW 441.571.120

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaats hebben ten maatschappelijke zetel op 25.03.2003, om 11 uur. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. — Dagorde : Verslagen van Bestuurders; Goedkeuring jaarrekening 31.12.2002; Bestemming van het resultaat; Kwijting aan de bestuurders; Diversen. (71526)

**Delivin, naamloze vennootschap,
Waregemsesteenweg 159, 9770 Kruishoutem**

H.R. Oudenaarde 40903 — BTW 456.216.635

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 28.03.2003 om 9 uur, ten kantore van notaris Dirk Van Haesebrouck, te Kortrijk (Aalbeke), Moeskroensesteenweg 124, met volgende agenda : 1. Verplaatsing zetel naar 8790 Waregem, Processiestraat 52. 2. Vaststelling kapitaal in euro - Wijziging artikel 5 statuten. 3. Aanpassing statuten aan Wetboek van Vennootschappen - Wijziging artikelen 1, 2, 6, 11, 15, 16, 18, 19, 22, 25, 26, 30, 33, 34, 35, 38, 39 en 42. 4. Goedkeuring gecoördineerde tekst; en om 11 uur voor de jaarvergadering met volgende agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Kwijting bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71527)

De raad van bestuur.

**Dender Service, naamloze vennootschap, in vereffening,
Wissenstraat 9, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 49913 — BTW 453.159.254

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering op 29.03.2003 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel. DAGORDE : 1. Verslag van de vereffenaar over de balans per 31.12.2002. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat per 31.12.2002. 4. Kwijting aan de vereffenaar per 31.12.2002. 5. Verslag commissaris. 6. Kwijting aan de commissaris. 7. Verslag van de vereffenaar per 29.3.2003. 8. Definitieve afsluiting van de vereffening per 29.3.2003. 9. Kwijting aan de vereffenaar per 29.3.2003. 10. Diversen. (71528)

**Denys Timmer- en Schrijnwerken, naamloze vennootschap,
Roelselaarsestraat 70, 8501 Kortrijk (Heule)**

H.R. Kortrijk 82668 — BTW 405.330.930

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 29.03.2003 om 15 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (71529)

**Diphident, naamloze vennootschap,
Winninglaan 11, 9140 Temse**

H.R. Sint-Niklaas 56918 — BTW 458.844.741

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op 24.03.2003 om 11.00 uur, op het kantoor van notaris Lucas Neirinckx - Markt 13, bus 2 te 9140 Temse.

Agenda :

1. Fusievoorstellen ter inzage op de zetel van de vennootschap. 2. Fusie door overneming van gans het vermogen van de over te nemen BVBA "VERCAMMEN EN ZONEN", door de naamloze vennootschap "DIPHIDENT". Overgang zonder kapitaalverhoging en zonder uitwisseling van aandelen op basis van een boekhoudkundige staat per 30.11.2002.

3. Ingevolge de fusie overname van gans het vermogen van de BVBA "VERCAMMEN EN ZONEN". Vaststelling van verwezenlijking van de fusie - de overgenomen BVBA "VERCAMMEN EN ZONEN" heeft opgehouden te bestaan.

4. Goedkeuring van de tussentijdse rekening van de over te nemen besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid "VERCAMMEN EN ZONEN" van 1.01.2002 tot en met 30.11.2002 en kwijting aan de zaakvoerder(s) van de over te nemen BVBA "VERCAMMEN EN ZONEN".

5. Verplaatsing maatschappelijke zetel - aanpassing artikel 2 van de statuten.

6. Aanpassing van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de genomen beslissingen en aan het Wetboek van vennootschappen.

7. Opdracht tot coördinatie. (71530)

**Donck Invest, naamloze vennootschap,
Sluizenstraat 29, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 282321

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 28.03.2003 te 11 uur. DAGORDE : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. (71531)

**Durimmo, naamloze vennootschap,
Kasteel van Duras Park 1, 3803 Sint-Truiden**

H.R. Hasselt 58261 — BTW 422.627.713

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 01.04.2003 om 15.00 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Benoeming/ontslag bestuurders. 5. Varia. (71532)

**Ecad, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 19, 9900 Eeklo**

H.R. Gent 197617 — BTW 467.252.067

De gewone jaarvergadering zal worden gehouden op maandag 24.03.2003 te 11.30 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders gelieve te schikken naar de statuten om tot de vergadering toegelaten te worden. (71533)

**Editor International, naamloze vennootschap,
Pastoor Schoetersstraat 10, 2910 Essen**

H.R. Antwerpen 298010 — BTW 438.776.629

Jaarvergadering op 31.03.2003 om 11.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71534)

**Esmart, naamloze vennootschap,
Heiken 36, 2960 Brecht (Sint-Lenaerts)**

H.R. Antwerpen 352437 — BTW 466.522.191

De gewone jaarvergadering zal worden gehouden op maandag 24.03.2003 te 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders gelieve zich te schikken naar de statuten om tot de vergadering toegelaten te worden. (71535)

**Essentia, naamloze vennootschap,
Kerlemeers 13, 1790 Affligem (Essene)**

H.R. Brussel 588517 — BTW 454.421.739

Jaarvergadering op 28.03.2003 om 17.00 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening en de resultaatverwerking per 31.10.2002. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Benoeming en ontslag bestuurders. 4. Varia. Zich schikken naar de statuten. (71536)

**Fimatex, naamloze vennootschap,
Van Gijssellaan 30, 1780 Wemmel**

H.R. Brussel 505497 — BTW 433.730.649

De algemene vergadering gaat door op de maatschappelijke zetel op maandag 31.03.2003, om 16 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekeningen. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Herbenoemingen bestuurders. 6. Varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (71537)

**Flas, naamloze vennootschap,
Lieutenant Van Epoelstraat 65, 9120 Beveren-Waas**

H.R. Sint-Niklaas 59801 — BTW 446.917.206

Jaarvergadering op 28.03.2003 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71538)

**G & G, naamloze vennootschap,
Albert I promenade 75, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 47349 — BTW 443.914.164

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering op 01.04.2003 om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur met toepassing van Art. 103 van de vennootschappenwet. 2. Goedkeuring jaarrekening en resultatenrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Statutaire verkiezingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71539)

**Garage Deconinck, naamloze vennootschap,
Otegemsesteenweg 72, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 149872 — BTW 474.038.505

Jaarvergadering op 28.03.2003 om 18.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71540)

**Garage Juma, naamloze vennootschap,
Kruisbaan 125, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 61981 — BTW 421.113.028

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op maandag 24.03.2003, om 16 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (71541)

**Gel, naamloze vennootschap,
Meibloemstraat 80, 9000 Gent**

H.R. Gent 149398

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 28.03.2003 om 19 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Ontlasting bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (71542)

**Genetello, naamloze vennootschap,
Oudenaardsesteenweg 526, 9420 Erpe-Mere**

H.R. Oudenaarde 544062 — NN 442.430.262

Jaarvergadering op 25.03.2003 om 17.00 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (71543)

**Hellmick, société anonyme,
avenue de Tervueren 82, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 645724 — NN 471.777.613

Assemblée générale extraordinaire le 25.03.2003 à 9.30 heures, au siège social. — Ordre du jour : Démission de Monsieur Michel Bellemans, nomination d'un nouvel administrateur. Divers. (71544)

**Heulcad, naamloze vennootschap,
Dorp 66, 2260 Westerlo (Heultje)**

H.R. Turnhout 88546 — BTW 467.198.817

De gewone jaarvergadering zal worden gehouden op maandag 24.03.2003 te 15.30 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders gelieve zich te schikken naar de statuten om tot de vergadering toegelaten te worden. (71545)

**Hexagon, naamloze vennootschap,
Herkkantstraat 19, 3512 Stevoort**

H.R. Hasselt 73685 — BTW 438.075.160

Jaarvergadering op 31.03.2003 om 15.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71546)

**Houtimport Frans Trap & zoon, naamloze vennootschap,
steenweg op Mechelen 156, 1800 Vilvoorde**

H.R. Brussel 297827 — BTW 400.705.218

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal doorgaan op de maatschappelijke zetel, op vrijdag 28.03.2003, te 14 uur. AGENDA : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. (71547)

**Hygiëna, naamloze vennootschap,
te 9100 Sint-Niklaas, Oost-Jachtpark 3**
H.R. Sint-Niklaas 19495 — BTW 418.954.975

De gewone algemene vergadering zal worden gehouden ten maatschappelijke zetel, Oost-Jachtpark 3, 9100 Sint-Niklaas, op 31.03.2003, te 10 uur. DAGORDE : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Décharge aan de bestuurders. 4. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71548)

**I.C.T. - Roeselare, naamloze vennootschap,
Oekensestraat 146A, 8800 Roeselare**
H.R. Kortrijk 130939 — BTW 448.248.282

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 31.03.2003 om 15.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.09.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71549)

**Immo Centrum, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Gemeentebosstraat 33, 3511 Hasselt**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Hasselt, nr. 25

De jaarvergadering zal gehouden worden op 29.03.2003 om 15 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoeming. (71550)

**Immo Le Château, société anonyme,
boulevard Paepsem 11, 1070 Bruxelles**
R.C. Bruxelles 575466

Le quorum n'ayant pas été atteint lors de l'assemblée du 04.2.2003, deuxième assemblée générale ordinaire le 25.03.2003 à 14.30 H., au 51 rue Gachard à 1050 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30.09.2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission, nomination d'administrateurs. (71551)

**Immo-Gheysen, naamloze vennootschap,
Bekentenissenweg 32, 8670 Koksijde**
H.R. Veurne 36491 — NN 458.624.413

Jaarvergadering op 27.03.2003 om 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse. De raad van bestuur. (71552)

**Immobilier Du Faulx, société anonyme,
rue Chalmagne 29, 6120 Marbaix-la-Tour**

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 25.03.2003 à 10.00 heures, au siège social.

Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement du mandat des administrateurs. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (71553)

**Immomeir, naamloze vennootschap,
Grote Markt 25/15, 8800 Roeselare**
H.R. Kortrijk 60005

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering van maandag 31.03.2003 om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders. (71554)

**Imvasa, naamloze vennootschap,
Oude Fortweg 1, 9000 Gent**
H.R. Gent 157700 — BTW 438.148.505

Jaarvergadering op 28.03.2003 om 16.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71555)

**Intertrade, naamloze vennootschap,
te 2000 Antwerpen, Frankrijklei 38, bus 9**

H.R. Antwerpen 269288

Gewone algemene vergadering op maandag 07.04.2003 te 10 u., op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. verslag van de raad van bestuur. 2. goedkeuring der jaarrekening per 31.12.2002. 3. Goedkeuring en bestemming van het resultaat. 4. kwijting aan de bestuurders. 5. diversen. De aandelen dienen gedeponneerd te worden minstens vijf dagen vóór de vergadering op de maatschappelijke zetel. (71556)

**Jet Investment International, naamloze vennootschap,
Tervurenlaan 82, 1040 Brussel**

H.R. Brussel 619044 — NN 458.095.465

Buitengewone algemene vergadering dd 24.03.2003 om 09.00 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Ontslag van de heer Michel Bellemans, Varia. (71557)

**Kastelmart, naamloze vennootschap,
Markt 41, 2460 Kasterlee**

H.R. Turnhout 59379 — BTW 433.046.404

De gewone jaarvergadering zal worden gehouden op maandag 31.03.2003 te 19 uur, op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten om tot de vergadering toegelaten te worden. (71558)

**Kempa, naamloze vennootschap,
Achterstenhoek 13, 2275 Lille**

H.R. Turnhout 69497 — BTW 447.385.180

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op vrijdag 28.03.2003 om 19.00 u. AGENDA : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.09.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71559)

**Keyzers, naamloze vennootschap,
Zoerselbaan 119, 2390 Malle**

H.R. Antwerpen 287877 — BTW 445.926.816

De jaarvergadering : 28.03.2003 om 10 uur. — Agenda : 1. Beraadslaging art. 60. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Verslag commissaris-revisor. 4. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2002. 5. Bestemming resultaat. 6. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 7. Statutaire ontslagen en benoemingen. 8. Rondvraag. (71560)

**Keyware Technologies, naamloze vennootschap,
Excelsiorlaan 32-34, 1930 Zaventem**

H.R. Brussel 636470 — BTW 458.430.512

Gewone algemene vergadering dd. 28.03.2003 om 15.00 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van raad van bestuur over de statutaire en geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31.12.2002. 2. Kennisname en bespreking van het verslag van de commissaris over de statutaire en geconsolideerde jaarrekening. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 4. Aanwending van het resultaat. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Kwijting aan de commissaris. 7. Ontslag en benoemingen. 8. Diverse. Om de vergadering bij te wonen, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (71561)

**Limka, naamloze vennootschap,
Hasseltsesteenweg 86, 3800 Sint-Truiden**

BTW 407.251.827

Jaarvergadering op 29.03.2003 om 15 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoe- mingen. 6. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (71562)

**Martap, naamloze vennootschap,
Tervurenlaan 82, 1040 Brussel**

H.R. Brussel 594495 — NN 455.878.026

Algemene vergadering op 24.03.2003 om 9.30 uur, op de maatschap- pelijke zetel. — Dagorde : Ontslag van de Heer Michel Bellemans, benoeming van een nieuwe bestuurder, varia. (71563)

**MB Build, naamloze vennootschap,
Voskenslaan 228/2, 9000 Gent**

H.R. Gent 191643 — BTW 435.226.528

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 25.03.2003 om 14.00 uur, ten maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71564)

**Messiaen Services, naamloze vennootschap,
Fazantenlaan 16, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 141319

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 25.03.2003 om 16 uur. AGENDA : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2002 en toewijzing van het resultaat. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Benoe- mingen bestuurders. 5. Allerlei. (71565)

**Microdevice, naamloze vennootschap,
J.D.J.B. Vinckstraat 7, 3070 Kortenberg**

H.R. Leuven 70968 — BTW 433.020.569

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 25.03.2003 te 17 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71566)

**Midland Software Belgium, société anonyme,
avenue de Tervueren 82, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 621292 — NN 462.294.179

Assemblée générale extraordinaire le 25.03.2003 à 10.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Démission de Monsieur Michel Belle- mans. Divers. (71567)

**Moda - Rigi, naamloze vennootschap,
Ooststraat 29, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 98595 — BTW 420.862.115

Gewone algemene vergadering der aandeelhouders op 29.03.2003 om 10 uur, op de maatschappelijke zetel te Roeselare, Ooststraat 29. DAGORDE : 1) Verslag van de raad van bestuur. 2) Goedkeuring van de jaarrekening en de resultatenrekening afgesloten per 31.12.2002. 3) Bestemming van het resultaat. 4) Kwijting te verlenen aan de bestuurders. (71568)

**Morek, naamloze vennootschap,
Wondelgemkaai 8, 9000 Gent**

H.R. Gent 170208 — BTW 450.277.067

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 28.03.2003 om 16 uur, ten maatschap- pelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goed- keuring van de jaarrekening per 30.09.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (71569)

**Nitec, naamloze vennootschap,
Tragelweg 4E, 9230 Wetteren**

H.R. Dendermonde 51843 — BTW 456.882.569

Jaarvergadering op 28.03.2003 te 17 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. 6. Zich richten naar de statuten. (71570)

**Obleko, naamloze vennootschap,
H. Hooverplein, 24/14, 3000 Leuven**

H.R. Leuven 46846 — BTW 407.577.964

Jaarvergadering op 31.03.2003 om 11.30 u., op de zetel. — Dagorde : Lezing van het jaarverslag. Bespreking en goedkeuring van de jaar- rekening afgesloten per 31.12.2002. Kwijting aan de bestuurders. Bezoldigingen. Ontslag en benoemingen. Allerlei. (71571)

**Pamaja, naamloze vennootschap,
Veerstraat 84/A, 9290 Berlare (Uitbergen)**

H.R. Dendermonde 47273 — BTW 447761502

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 29.03.2003 om 10 u. 30 m., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. 3. Bestemming resultaat 4. Kwijting bestuurders 5. Statutaire benoemingen 6. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (71572)

**Parfina, société anonyme,
place de la Cathédrale 16, 4000 Liège**

R.C. Liège 466845

Assemblée générale ordinaire le 25.03.2003 à 10.30 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. Art. 21 des statuts : dépôt des titres au siège social. (71573)

**Pentatel, société anonyme,
avenue de Tervueren 82, 1040 Bruxelles-4**

R.C. Bruxelles 644.675 NN 470.187.407

Assemblée Générale Extraordinaire le 25.03.2003 à 10.30 heures, au siège social. — Ordre du jour : Démission de Monsieur Michel Bellemans. Divers. (71574)

**Plantaco-Invest, naamloze vennootschap,
Acacialaan 24, 2020 Antwerpen-2**

H.R. Antwerpen 298720

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28.03.2003 te 20.00 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71575)

**Quality House International, naamloze vennootschap,
Rode Lijvekensstraat 28, 9000 Gent**

H.R. Gent 153634 — BTW 436.810.893

Jaarvergadering op 29.03.2003 om 18 uur, op de zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71576)

**R.B.M., naamloze vennootschap,
te 2800 Mechelen, Egide Walschaertstraat 2A**

H.R. Mechelen 78719 — BTW 456.432.411

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op maandag 31.03.2003, om 18 uur. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.10.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (71577)

**Schepens, naamloze vennootschap,
Industriezone 2, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 26729 — BTW 422.548.430

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 28.03.2003 om 15.00 uur, op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Bespreking jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (71578)

**Schiltz Brugge, naamloze vennootschap,
Torhoutsesteenweg 369, 8200 Brugge (Sint-Michiels)**

H.R. Brugge 53360 — BTW 419.919.235

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die gehouden zal worden op 25.03.2003 om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Tegenstrijdige belangen. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening 31/12/2002. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoemingen - ontslagen. 7. Diversen. Voor het bijwonen van de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. Gelieve u te melden op de zetel van de vennootschap om uw aandelen aan te passen met het correcte bedrag van het kapitaal in euro. (71579)

**Schrijnwerken Waterschoot, naamloze vennootschap,
Lokerenbaan 237, 9240 Zele**

H.R. Dendermonde 37639 — BTW 425.061.522

Jaarvergadering op 28.03.2003 om 17.00 u., op de zetel. — Dagorde : a. Goedkeuring jaarrekening. b. Bestemming van het resultaat. c. Kwijting aan de bestuurders. d. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71580)

**Soho Partners, naamloze vennootschap,
Tervurenlaan 82, 1040 Brussel-4**

H.R. Brussel 646758 NN 471.673.584

Buitengewone algemene vergadering op 24.03.2003 om 10.00 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Ontslag van de Heer Michel Bellemans, Benoeming van een nieuwe Bestuurder, varia. (71581)

**Soieries Elite, naamloze vennootschap,
Stationsstraat, 54, 9660 Brakel**

H.R. Oudenaarde 1207 — BTW 400.256.543

Jaarvergadering op 29.03.2003 om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. verslag van de raad van bestuur en commissaris, 2. goedkeuring jaarrekening op 31.12.2002, 3. bestemming resultaat, 4. kwijting bestuurders en commissaris, 5. varia. Zich richten naar de statuten. (71582)

**Steenbakkerijen Janssen en Maes, naamloze vennootschap,
Vaartkant Links 39, 2960 Sint-Lenaerts**

H.R. Antwerpen 4017 — BTW 403.725.876

Jaarvergadering op 25.03.2003 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (71583)

Stevac, naamloze vennootschap,
Markt 11, 9890 Gavere
 H.R. Gent 169322

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op op 28.03.2003 te 9 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Art. 633-634 W.Venn. 6. Divers. Zich schikken naar de statuten. (71584)

Stratix, société anonyme,
avenue de Tervueren 82, 1040 Bruxelles-4
 R.C. Bruxelles 646768 — NN 472.665.162

Assemblée Générale Extraordinaire le 25.03.2003 à 11.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Démission de Monsieur Michel Bellemans, nomination d'un nouvel administrateur. Divers. (71585)

Studiebureau voor Wegenwerken, naamloze vennootschap,
Sint-Christianastraat 25, 9200 Dendermonde
 H.R. Dendermonde 22841 — BTW 400.176.072

De aandeelhouders worden uitgenodigd de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 29.03.2003 om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2002. 2. Incorporatie van overgedragen winst in reserves. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Ontslag en benoeming. Zich gedragen naar de statuten. (71586)

"Timber Holding and Finance Company", in 't kort : "Timholfin",
naamloze vennootschap, Zierenbosstraat 2, 2300 Turnhout
 H.R. Turnhout 65949

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 28.03.2003 te 11 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.10.2002; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht te handelen volgens artikel 27 van de statuten. (71587) De raad van bestuur.

Toppa's Finance, société anonyme,
avenue de Tervueren 82, 1040 Bruxelles-4
 NN 476.844.575

Assemblée générale extraordinaire le 25.03.2003, à 11.30 heures, au siège social. — Ordre du jour : Démission de Monsieur Michel Bellemans. Divers. (71588)

Universal Auto, naamloze vennootschap,
Industriepark Drongen 3, 9031 Drongen
 H.R. Gent 174648 — BTW 453.331.478

Jaarvergadering op 31.03.2003 om 11.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.10.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71589)

Valconstruct, naamloze vennootschap,
Neuvillestraat 36, 8930 Menen

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28.03.2003 om 18.00 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Hernieuwing, herkiezing van mandaten van bestuurder. 5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71590)

Valsan, naamloze vennootschap,
Meidoornlaan 4, 8300 Knokke

H.R. Brugge 91075 — NN 466.857.931

Jaarvergadering op 28.03.2003 om 19.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Artikel 633-634 W.Venn. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71591)

Voor Ons Recht Deinze, naamloze vennootschap,
Beekstraat, 124 9800 Deinze

H.R. Gent 179206

Algemene vergadering van zaterdag 29.03.2003 om 17 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71592)

Waf, naamloze vennootschap,
Burchtstraat 200, 9150 Kruibeke

H.R. Sint-Niklaas 5570 — BTW 407.183.927

De jaarvergadering zal gehouden worden op 29.03.2003 om 13.00 uur, op de zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.09.2002. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (71593)

Wendeln Pic 3, naamloze vennootschap,
Tervurenlaan 82, 1040 Brussel

H.R. Brussel 601044 — BTW 442.002.769

Buitengewone algemene vergadering 24.03.2003 om 10.30 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Ontslag van de heer Michel Bellemans, varia. (71594)

Wivano, naamloze vennootschap,
Vijverstraat 35, 9420 Erpe-Mere

H.R. Aalst 69544 — BTW 472.570.142

De aandeelhouders worden uitgenodigd deel te nemen aan de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 31.03.2003 om 16.00 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Goedkeuring jaarrekening. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Rondvraag. (71595)

**Invest B.C., naamloze vennootschap,
Della Faillelaan 55, 2020 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 193826 — NN 413.097.957

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die doorgang zal vinden op 22 maart aanstaande, om 9.00 uur, op het notariskantoor Pieter Leuridan & Luc Dejongh te 2920 Kalmthout, Statiestraat 16, met volgende agenda : 1/ Verlenging duur vennootschap. 2/ Vaststelling kapitaal in euro. 3/ Aanvaarding nieuwe tekst van statuten. 4/ Ontslag en benoeming. 5/ Volmacht. De aandeelhouders worden ervan verwittigd dat een eerste vergadering met zelfde agenda gehouden werd op 28 februari laatstleden, zodat deze vergadering geldig zal kunnen beraadslagen en besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. (5765)

**Van Gucht Granen, naamloze vennootschap,
Zeebergkaai 5, 9300 Aalst**

H.R. Aalst 67086 — BTW 462.661.690

Jaarvergadering op 27/03/2003 om 18 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (5766)

**Goeminne Immo, commanditaire vennootschap op aandelen,
Kronkelstraat 208, 8792 Desselgem**

H.R. Kortrijk 144669 — NN 464.429.070

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 28/03/2003 om 09.00 uur, op de zetel. Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. 3. Kwijting aan de zaakvoerder. Om toegelaten te worden zich schikken naar de statuten. De zaakvoerder. (5767)

**Antwerp Engineering Company, naamloze vennootschap,
Indiëstraat 10, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 294601 — BTW 449.314.490

Jaarvergadering op 28/03/2003 om 15 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Varia. Titels neerleggen ten maatschappelijke zetel minstens vijf dagen vóór de vergadering. (5768)

**Peacock Selection Kreutz, naamloze vennootschap,
Lange Heergracht 17, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 62098 — BTW 429.991.595

Jaarvergadering op 21/03/2003 om 15 u., op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening. Benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders en bedrijfsrevisor. Varia. Zich richten naar de statuten. (5861)

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Commission wallonne pour l'Energie

La Commission wallonne pour l'Energie (CWaPE : <http://www.cwape.be>) créée par décret, située à Namur (Jambes), est l'organe indépendant de régulation, de contrôle et de transparence du marché wallon de l'électricité et du gaz.

Afin de remplir pleinement les objectifs à lui assignés, son Comité de Direction souhaite s'adjoindre (m/f) :

— un ingénieur « technique de gaz » - Réf. FJA-159

Votre fonction : vous êtes chargé d'assister l'administrateur « technique-gaz » pour l'ensemble de sa mission et notamment dans l'approbation et le contrôle du règlement technique, le contrôle des tâches des gestionnaires de réseau et de leur indépendance, l'élaboration et le contrôle des plans d'adaptation et d'extension des réseaux, le suivi du marché libéralisé et des conditions d'éligibilité de ses clients ainsi que la mise en œuvre des dispositions relatives aux réseaux de gaz issu de renouvelables.

Votre profil : ingénieur industriel, vous possédez de très bonnes connaissances en mécanique des fluides et en modélisation mathématique. Vous possédez des dispositions pour le travail systématique et précis jointes à une belle rapidité d'exécution. Parmi les éléments qui seront appréciés pour cette candidature, il faut citer en outre :
● une expérience sur le marché belge du gaz naturel
● une perception claire des concepts essentiels de la libéralisation des marchés de l'énergie
● une réelle aisance dans la communication et le travail collégial
● une connaissance en néerlandais et anglais permettant la lecture aisée de documents en ces langues (l'allemand est un « plus » de valeur) et une aptitude à utiliser les logiciels informatiques usuels (tableurs, traitements de texte) sous "Windows".

— un ingénieur technique électricité » - Réf. FJA-160

Votre fonction : vous avez pour mission première de veiller à la bonne application des règlements techniques relatifs à la gestion des réseaux du transport local et de distribution de l'électricité. Dans ce cadre, vous contrôlez les gestionnaires de ces réseaux en vous assurant de leur indépendance ou impartialité et en vérifiant l'exécution des devoirs d'exploitation, d'entretien et de développement. Il vous incombe également de vérifier les données comptables relatives aux coûts de raccordement et d'utilisation des réseaux et à rédiger des projets d'avis sur les problèmes techniques qui vous sont soumis.

Votre profil : ingénieur civil ou industriel en électricité, vous êtes doté d'une bonne connaissance de la technologie des réseaux électriques. A l'aise dans les contacts, vous faites preuve tant de doigté que de fermeté afin d'obtenir l'information nécessaire à vos missions et faites respecter vos interventions auprès d'interlocuteurs de tout niveau. La conduite efficace de réunions est également l'un de vos atouts majeurs. En outre, votre ouverture et votre esprit de collaboration vous permettent de vous intégrer aisément dans une petite équipe et de partager l'information utile avec vos collègues, tout en garantissant la confidentialité de vos dossiers. Vous maîtrisez parfaitement le français, avez de bonnes connaissances du néerlandais et de l'anglais ainsi que des connaissances de base de l'allemand. Votre capacité de rédaction est de qualité et vos connaissances en informatique constitueront un atout non négligeable.

— un ingénieur « obligations de services publics » - Réf. FJA-161

Votre fonction : chargé du contrôle des obligations de service public des fournisseurs et gestionnaires de réseau, à la fois pour les obligations en matière d'URE, les obligations à caractère social, et les obligations en matière de sécurité, régularité, et qualité d'approvisionnement, tant

pour l'électricité que pour le gaz, vous vérifiez leur bonne application et leurs coûts respectifs. Vous participez en outre à la supervision du système des certificats verts en matière de contrôle des garanties d'origine, tenue de la base de données et octroi de certificats verts.

Votre profil : ingénieur de formation, ou équivalent, vous disposez de bonnes connaissances en matière énergétique tant du point de vue électrique que thermique. Une expérience de quelques années dans le domaine énergétique est souhaitée. En outre, vous disposez de bonnes connaissances en matière de comptabilité analytique. Votre sens du contact est particulièrement bien aiguisé de sorte que vous pouvez aisément entretenir des relations à différents niveaux. Votre capacité à collaborer au sein d'une petite équipe est un des aspects essentiels à votre rôle. Vous maîtrisez parfaitement le français et vous disposez de connaissances de base du néerlandais et de l'anglais. Votre capacité de rédaction doit être très bonne et vos connaissances en informatique constitueront un atout non négligeable.

— un conseiller juridique - Réf. FJA-162

Votre fonction : vous contribuez à la mise en place et organisez le service de conciliation et d'arbitrage ainsi que la chambre d'appels pour les différends relatifs, d'une part, à l'accès au réseau et, d'autre part, à l'application du règlement technique. L'examen minutieux de toutes situations vous amène à détecter tout problème d'ordre juridique sans négliger les aspects techniques et économiques. En outre, vous avez également à assurer un appui juridique au Comité de Direction en collaboration avec des spécialistes du domaine.

Votre profil : licencié en droit, vous possédez de très bonnes connaissances du droit administratif de type économique et de la concurrence. Vous disposez d'un sens aigu de l'analyse et de la synthèse, combiné à d'excellentes capacités rédactionnelles. Particulièrement intéressé(e) par les relations et la communication entre personnes, vous êtes capable de nuances et de diplomatie dans votre discours. Esprit indépendant, vous travaillez aisément seul(e) mais appréciez le contact et les échanges avec une équipe pluridisciplinaire. Vous n'éprouvez aucune difficulté à lire et à comprendre des textes rédigés en néerlandais et en anglais. Enfin, la connaissance du secteur énergétique, de ses dimensions et directives européennes représente un atout.

Toutes ces fonctions sont à pourvoir dans un cadre de travail dynamique et stimulant. Outre les défis motivants liés aux missions de la Commission, vous vous voyez octroyer une rémunération intéressante à la mesure de vos compétences.

Intéressé(e) ? Envoyez sans tarder, et au plus tard le 31 mars 2003, votre candidature manuscrite avec *curriculum vitae*, ainsi que vos motivations, en indiquant la référence de la fonction sollicitée, à Françoise Jadoul, Randstad Recruitment & Selection, rue Emile Cuvelier 37-39, 5000 Namur. Votre candidature sera traitée en toute confidentialité. (5769)

Gemeente Hoogdele

Het gemeentebestuur van Hoogdele gaat over tot de aanwerving in statutair verband van :

Een voltijds administratief medewerker voor de dienst burgerzaken (C1-C3).

De medewerker is medeverantwoordelijk voor volgende diensten : de dienst vreemdelingen, de dienst burgerlijke stand, de dienst bevolking en de dienst tewerkstelling.

Aanwervingsvoorwaarden :

Diploma : in het bezit zijn van een diploma hoger secundair onderwijs of gelijkwaardig.

Andere : slagen in een aanwervingsexamen.

Voor het examenprogramma en de functiebeschrijving kan u terecht bij de personeelsdienst (051-20 30 30 of via e-mail : christa.levèque@publink.be).

Kandidaturen dienen aangetekend, samen met een getuigschrift van goed gedrag en zeden, een kopie van het diploma en een curriculum vitae, gezonden aan het college van burgemeester en schepenen, Marktplaats 1, te 8830 Hoogdele, ten laatste op 1 april 2003.

Het schriftelijk examen wordt voorzien op dinsdag 29 april 2003. (5770)

Gemeente Balen

De gemeente Balen is op zoek naar :

Patrimonium-deskundige (niveau B, m/v), tweede oproep.

Taken : je geeft leiding aan de poetsdienst en de onderhoudsploeg gebouwen; hiervoor beheers je alle aspecten van het beheer van gemeentelijke gronden en gebouwen; je stelt creatief en op een onderbouwde wijze oplossingen voor m.b.t. patrimoniumbeheer; tevens verricht je beleidsvoorbereidend werk in verband met patrimoniumbeheer; je vervult uitvoerende taken naar administratie toe.

Profiel : je bent in het bezit van een diploma hoger onderwijs korte type, hoger onderwijs van 1 cyclus, of hoger onderwijs voor sociale promotie; je bent houder van rijbewijs B.

Interesse voor deze betrekking ?

Je kandidatuur moet je samen met je curriculum vitae, een eensluidend verklaard afschrift van je diploma en een kopie van je rijbewijs; ofwel aangetekend verzenden aan het college van burgemeester en schepenen, Vredelaan 1, 2490 Balen, uiterlijk gepost op 27 maart 2003; ofwel tegen ontvangstbewijs afgegeven op de personeelsdienst van het gemeentehuis van Balen, Vredelaan 1, te Balen, ten laatste op 27 maart 2003, om 20 uur.

Om aangeworven te kunnen worden, moet je houder zijn van de bovenvermelde diploma's en rijbewijs B, dient je te slagen in een bekwaamheidsproef en moet je een psychologische proef afleggen met vermelding geschikt als resultaat.

De volledige functiebeschrijving, aanwervingsvoorwaarden en sollicitatieprocedure kan je op eenvoudig verzoek bekomen bij de personeelsdienst, tel. 014-81 99 23. Er wordt een wervingsreserve aangelegd voor een termijn van drie jaar. (5771)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Meulebeke

Het O.C.M.W. van Meulebeke gaat over tot de aanwerving (m/v), in vast verband, van :

1 voltijds hoofdverpleegkundige (BV5) voor het O.C.M.W.-rusthuis Ter Deeve (44 residenten).

Hoofddoel van de functie :

Het verplegend en verzorgend team in staat stellen tot, en meehelpen aan, het creëren van een zo comfortabel en aangenaam mogelijk verblijf voor de residenten, door optimale en deskundige verzorging en verpleging en zodoende tot een volwaardig thuisvervangend milieu te bekomen.

Bewaken van integrale kwaliteitszorg en organisatorische continuïteit gericht op het welzijn en op kwaliteit van leven voor de bejaarde.

Bevorderen van een prettig werkklimaat.

Aanwervingsvoorwaarden :

Houder zijn van het diploma van gegradueerd verpleegkundige.

Beschikken over minimum drie jaar ervaring als verpleegkundige in een ziekenhuis of rusthuis.

Slagen in een aanwervingsexamen.

Proeftijd : één jaar.

Een werfreserve wordt gedurende twee jaar voorzien.

Bent u geïnteresseerd, stuur dan uw kandidatuur, aangetekend samen met uw curriculum vitae en een voor eensluidend verklaard afschrift van uw diploma, tot en met 28 maart 2003 (postdatum geldt als bewijs), naar de heer voorzitter van het O.C.M.W., Bonestraat 24, te 8760 Meulebeke.

Voor bijkomende inlichtingen, de functiebeschrijving en het examenprogramma kan u terecht op het O.C.M.W.-secretariaat bij Ann Vanthournout, op het telefoonnummer 051-48 05 19 of via e-mail : Ann-Vanthournout@publink.be (5772)

Provincie West-Vlaanderen

De provincie West-Vlaanderen gaat ten behoeve van een aantal van haar diensten bij vergelijkend examen over tot de aanwerving van volgende personeelsleden (m/v) :

— Deskundige (boekhouding) in statutair verband ten behoeve van de provinciale diensten

* Diploma hoger onderwijs van het korte type (HOKT) met volledig leerplan of voor sociale promotie, afdeling boekhouden of afdeling bedrijfsbeheer, optie accountancy-fiscaliteit.

* Drie jaar relevante en aantoonbare werkervaring in de privé en/of openbare sector op het vlak van boekhoudkundig werk.

— Medewerker (boekhouding) in statutair verband ten behoeve van het Provinciaal Museum voor Moderne Kunst (PMMK) te Oostende

* Einddiploma secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld.

* Drie jaar relevante en aantoonbare werkervaring in de privé en/of openbare sector op het vlak van boekhoudkundig werk.

— Technisch medewerker in statutair verband ten behoeve van het Provinciaal Technisch Instituut (PTI) - afdeling textiel te Kortrijk

* Einddiploma van secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld.

* Drie jaar relevante en aantoonbare werkervaring op het vlak van weven in de textielsector.

Kandidaten in het bezit van een diploma van technisch of beroepssecundair onderwijs textielproductietechnieken, of van hoger onderwijs van het korte type afdeling textiel optie textielfabricage, of van hoger onderwijs van het korte type voor sociale promotie afdeling weven, worden vrijgesteld van deze ervaringsvereiste.

— 2 assistenten in statutair verband ten behoeve van de Algemene Diensten Abdijbeke te Brugge

* Geen diplomavereiste.

* Drie jaar relevante en aantoonbare werkervaring in de administratie van een openbaar bestuur.

— Voltijds redder in statutair verband ten behoeve van het Provinciaal Olympisch Zwembad te Brugge

* Hoger Redders brevet van het Bloso of een ander gelijkwaardig getuigschrift goedgekeurd door het Bloso.

— Technisch beambte (schoonmaak) in contractueel verband (contract onbepaalde duur) ten behoeve van de schoonmaak van de verschillende provinciegebouwen in de provincie West-Vlaanderen

* Geen diplomavereiste.

* Eén jaar relevante en aantoonbare werkervaring op het vlak van professionele schoonmaaktechnieken (o.a. schoonmaak van gebouwen) in minimum een halftijdse betrekking (d.i. gemiddeld minimum 19 uren per week).

Kandidaten die de VDAB-opleiding "professionele schoonmaaktechnieken" of een gelijkwaardige opleiding met goed gevolg hebben gevolgd, worden vrijgesteld van deze ervaringsvereiste.

Uitgesloten diploma's :

Voor de vacatures van medewerker (boekhouding) en technisch medewerker worden personen in het bezit van een diploma van hoger onderwijs van het lange type (HOLT) of van universitair onderwijs uitgesloten van deelname aan het examen.

Voor de vacatures van assistent, redder en technisch beambte (schoonmaak) worden personen in het bezit van een diploma van hoger onderwijs van het korte type (HOKT), van hoger onderwijs van het lange type (HOLT) of van universitair onderwijs uitgesloten van deelname aan het examen.

Algemene toelatings- en aanwervingsvoorwaarden voor alle betrekkingen :

* onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie (is enkel vereist voor de statutaire betrekkingen);

* een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

* de burgerlijke en politieke rechten genieten;

* voor de mannelijke kandidaten : aan de dienstplichtwetten voldoen;

* op de uiterste inschrijvingsdatum de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben of aan de leerplicht hebben voldaan;

* lichamelijk geschikt zijn voor de beoogde betrekking.

Wij bieden u :

* een jaarlijkse geïndexeerde bruto-bezoldiging volgens het niveau van tewerkstelling :

- deskundige weddenschaal B1, minimum 22.379,28 euro tot 30.205,56 euro;

- (technisch) medewerker : weddenschaal C1, minimum 17.528,28 euro tot 28.394,52 euro;

- assistent en redder : weddenschaal D1, minimum 17.204,88 euro tot 23.672,88 euro;

- technisch beambte : weddenschaal E1, minimum 16.687,44 euro tot 19.404,00 euro;

* een aantal reglementaire toelagen, ondermeer vakantiegeld, eindejaarstoelage, maaltijdcheques, gratis hospitalisatieverzekering, gratis openbaar vervoer woonwerkverkeer, stap- en fietsvergoeding;

* flexibele werktijden, een voordelige verlofregeling.

Wervingsreserves :

Voor alle betrekkingen worden er wervingsreserves van twee jaar aangelegd, die maximaal tweemaal met één jaar verlengd kunnen worden.

Hoe kunt u zich kandidaat stellen ?

De functiebeschrijvingen, de examenprogramma's, de aanvraag tot deelnameformulieren en verdere informatie omtrent deze vacatures kunt u aanvragen bij :

Dienst Personeel, Provinciehuis Boeverbos, Koning Leopold III-laan 41, 8200 Brugge (Sint-Andries) telefoonnummer : 050-40 32 17, faxnummer : 050-40 31 24;

e-mail : vacatures@west-vlaanderen.be

Op de website (www.west-vlaanderen.be/vacatures) van de provincie West-Vlaanderen kunt u de functiebeschrijvingen, de examenprogramma's en de aanvraag tot deelnameformulieren downloaden. Kandidaturen dienen, op het aanvraag tot deelnameformulier en vergezeld van een uitgebreid curriculum vitae, gestuurd te worden aan bovenstaand adres, uiterlijk tegen vrijdag 28 maart 2003. De postdatum geldt als bewijs van datum van inschrijving.

De provincie West-Vlaanderen draagt gelijke kansen en diversiteit hoog in het vaandel. (5773)

Actes judiciaires et extraits de jugements

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Infractions liées à l'état de faillite

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij definitief vonnis, d.d. 22 januari 2003, uitgesproken op tegenpraak na ontvankelijk verklaard verzet, werd door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, zeventiende kamer, rechtdoende in strafzaken, de genaamde :

Hemmerijckx, Kris, elektricien, geboren te Ninove op 16 augustus 1971, wonende te 9472 Denderleeuw, Parochiestraat 40;

veroordeeld uit hoofde van :

A. als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, de boeken of bescheiden bedoeld in de wet op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, geheel of gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen, namelijk :

als zaakvoerder van de B.V.B.A. Elalteco, met maatschappelijke zetel te 9400 Ninove, Weggevoerdenstraat 27, H.R. Aalst 66227, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, op 7 juli 1998 :

te 9400 Ninove, op een niet nader te bepalen datum in de periode van 1 januari 1998 tot 7 juli 1998 :

alle boekhoudkundige bescheiden;

B. als bestuurder, in rechten of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen, namelijk :

als zaakvoerder van de B.V.B.A. Elalteco, met maatschappelijke zetel te 9400 Ninove, Weggevoerdenstraat 27, H.R. Aalst 66227, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, op 7 juli 1998 :

te 9400 Ninove, op een niet nader te bepalen datum in de periode van 1 januari 1998 tot 7 juli 1998 :

bij gebrek aan boekhouding niet nader te bepalen activa-bestanddelen;

C. als bestuurder, in rechten of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, met het oogmerk om de faillietverlaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de gestelde termijn van één maand na te hebben opgehouden te betalen, aangifte daarvan te doen, namelijk :

als zaakvoerder van de B.V.B.A. Elalteco, met maatschappelijke zetel te 9400 Ninove, Weggevoerdenstraat 27, H.R. Aalst 66227, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, op 7 juli 1998 :

te 9400 Ninove, ten laatste op 1 januari 1998;

D. als bestuurder, in rechten of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij artikel 53 van de Faillissementswet na te leven, namelijk :

als zaakvoerder van de B.V.B.A. Elalteco, met maatschappelijke zetel te 9400 Ninove, Weggevoerdenstraat 27, H.R. Aalst 66227, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, op 7 juli 1998 :

te 9400 Ninove, in de periode van 7 juli 1998 tot 25 april 2000 (datum van sluiting van het faillissement) :

1. geen gevolg te hebben gegeven aan alle oproepingen die hij ontving van de rechter-commissaris of van de curatoren;

2. niet alle vereiste inlichtingen te hebben verstrekt, in het bijzonder met betrekking tot de bestemming van de activa en de boekhouding;

3. geen mededeling van elke adreswijziging te hebben gedaan;

E. bedrieglijk het onvermogen van de B.V.B.A. Elalteco, met maatschappelijke zetel te 9400 Ninove, Weggevoerdenstraat 27, H.R. Aalst 66227, te hebben bewerkt en aan de op hem rustende verplichtingen niet te hebben voldaan :

te 9400 Ninove, op 17, 18, 21 en 26 maart 1997;

te 9400 Ninove en te 9472 Denderleeuw, vanaf 26 maart 1997 tot heden;

F. meermaals, wetens en willens bankcheques uitgegeven te hebben zonder dekking :

te 9400 Ninove, op 17, 18, 21 en 26 maart 1997;

tot, wegens de feiten A, B, C, D, E en F samen, een hoofd-gevangenisstraf van zes maanden, met gewoon uitstel van de tenuitvoerlegging gedurende een termijn van drie jaar, en een geldboete van tweehonderd frank, gedeeld door 40,3399 met 1990 opdecimen verhoogd, 991,57 euro bedragende, of een vervangende gevangenisstraf van twee maanden bij gebreke van betaling binnen de door de wet bepaalde tijd;

alsmede tot een bedrag van tien euro, met 40 opdecimen verhoogd, 50 euro bedragende, te betalen bij wijze van bijdrage tot de financiering van het fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke geweld-daden;

tevens tot de gerechtskosten, deze in hun geheel begroot op 101,66 euro;

bovendien tot een vergoeding van 25 euro (koninklijk besluit van 11 december 2001 tot wijziging koninklijk besluit van 23 december 1993, Wet 28 juli 1992);

tevens werd aan de beklaagde verbod opgelegd om, persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-effectenmakelaar uit te oefenen, gedurende een termijn van vijf jaar;

tevens werd aan de beklaagde verbod opgelegd om, persoonlijk of door een tussenpersoon, een koopmansbedrijf uit te oefenen, gedurende een termijn van vijf jaar.

Tevens werd bevolen dat het vonnis van veroordeling zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* op de kosten van de veroordeelde.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie.

Dendermonde, 3 maart 2003.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) L. Pauwels.

(5774)

Hof van beroep te Gent

Bij arrest van het hof van beroep te Gent, zesde kamer, rechtdoende in correctionele zaken, d.d. 28 januari 2003, op tegenspraak geweest, op beroep tegen het vonnis van de correctionele rechtbank te Gent, van 28 maart 2001, werd :

Ertryckx, Emmanuel Octaaf Albert, industrieel ingenieur, geboren te Destelbergen op 9 juli 1949, wonende te 9070 Destelbergen, Molenstraat 80,

beklaagd van :

A. als dader of mededader, valsheid in geschriften;

te 9070 Destelbergen, op een niet nader te bepalen tijdschrift in de periode van 1 september 1995 tot 9 november 1995;

B. valsheid in geschriften;

te 9070 Destelbergen, op 15 januari 1995;

C. gebruik van valse stukken;

de stukken vermeld sub A en B, op dezelfde datum en dezelfde plaats;

D. als zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. B & R Algemene Bouwwerken, H.R. Gent 177698, als zodanig verklaard bij vonnis van 8 november 1995 zich schuldig te hebben gemaakt aan een misdrijf dat verband houdt met de staat van faillissement, zoals thans strafbaar gesteld door art. 489bis, 3° S.W.B., het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen voorhanden zijnde;

te 9070 Destelbergen, op 27 oktober 1995;

E. als dader of mededader als zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. B & R Algemene Bouwwerken, H.R. Gent 177698, als zodanig verklaard bij vonnis van 8 november 1995 van de rechtbank van koophandel te Gent, doch reeds virtueel failliet sedert 1 maart 1995, zich schuldig te hebben gemaakt aan een misdrijf dat verband houdt met de staat van faillissement, zoals thans strafbaar gesteld door art. 489bis, 4° S.W.B., het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen voorhanden zijnde, omdat hij verzuimd heeft binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement, te 9000 Gent, op 1 april 1995;

verwezen wegens voormelde feiten samen tot :

een hoofdgevangenisstraf van drie maanden, met gewoon uitstel van drie jaar en een geldboete van $(200 \times 200/40,3399) = 991,57$ EUR of 14 dagen;

tien EUR $\times 5 = 50$ EUR (Slachtofferfonds);

werd bevolen dat onderhavig arrest bij uittreksel zal gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*, op kosten van de veroordeelde.

Voor echt uittreksel afgeleverd aan de heer procureur-generaal tot inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor de hoofdgriffier : de griffier-hoofd van dienst, (get.) P. De Mey.

Pro justitia.

Tegen dit arrest werd er geen beroep in cassatie aangetekend.

Gent, 14 februari 2003.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) P. De Mey.

(5775)

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton d'Enghien-Lens,
siège de Lens

Suite à la requête déposée le 14 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 26 février 2003, Mme Denise Thiery, pensionnée, domiciliée et résidant au home « Le Doux Séjour 2 », rue des Jardins de l'Abbaye 6, à 7330 Saint-Ghislain, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Manuella Senecaut, avocat, domiciliée rue des Bruyères 4, à 7050 Jurbise.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel. (62080)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 21 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 28 février 2003, Debehault, Jacqueline, née à Quiévrain le 23 mars 1947, domiciliée à 7380 Quiévrain, rue de la Gendarmerie 5, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Debehault, Claudette, employée, domiciliée à 7024 Ciply, rue Hauzeur 41.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) Houx, Dominique. (62081)

Suite à la requête déposée le 26 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 28 février 2003, Dusart, Virginie, née à Montignies-sur-Roc le 25 novembre 1911, domiciliée à 7387 Montignies-sur-Roc, rue de l'Eglise 39, résidant au home « Notre Dame de la Paix », Petite Place 1, à 7382 Audregnies, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Bronsart, Yves, avocat, domicilié à 7370 Dour, rue Pairois 44.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) Houx, Dominique. (62082)

Suite à la requête déposée le 25 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 28 février 2003, Hanton, Claudine Julienne Clémence, née à Dour le 14 mai 1946, domiciliée au home « Notre Dame de la Paix », à 7382 Audregnies, Petite Place 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne d'Andre, Jacky, domicilié à 1300 Wavre, avenue Chevalier Jehan 6.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) Houx, Dominique. (62083)

Suite à la requête déposée le 20 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 28 février 2003, Spyra, Christine, née à Boussu le 11 août 1961, domiciliée à 7300 Boussu, rue Albert Delcourt 42, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Vancauwenberghe, Paulette, domiciliée à 7300 Boussu, rue Albert Delcourt 42.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) Houx, Dominique. (62084)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 17 février 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 26 février 2003, M. Nihoul, Paul, célibataire, domicilié à 6020 Charleroi, rue Général de Gaulle 16, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Desart, Vincent, avocat à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 4, bte 7.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Patart, Jacques. (62085)

Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 21 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix suppléant du quatrième canton de Charleroi, rendue le 25 février 2003, M. Rochet, Philippe, né le 8 avril 1970, domicilié à 6040 Jumet, rue Ledoux 11/13, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Delmarche, Caroline, domiciliée à 6000 Charleroi, rue de Dampremy 67/32.

Pour extrait conforme: le greffier en chef f.f., (signé) Canivet, Christine. (62086)

Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin

Suite à la requête déposée le 13 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à Couvin, rendue le 27 février 2003, M. Trevisan, Laurent Jacky Ghislain, Belge, né à Romerée le 25 novembre 1946, domicilié rue des Tilleuls 62, à 5680 Romerée, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Trevisan, Yve, né le 31 octobre 1955, domicilié rue des Tilleuls 64, à 5680 Romerée.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Dussenne, Dominique. (62087)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Suite à la requête visée au greffe le 5 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, rendue le 26 février 2003, Oreca Alonsa, Fidela, née à Torressandino (Espagne) le 22 août 1906, domiciliée à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue Candie 3, mais résidant à l'établissement « home Le Hanois », rue du Hanois 1, à 6140 Fontaine-l'Évêque, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Scelfo, Valérie, avocat dont le cabinet est établi à 6240 Farciennes, rue Albert 1^{er} 54b.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Derasse, Martine. (62088)

Justice de paix du second canton de Huy, siège de Hannut

Suite à la requête déposée au greffe, par ordonnance de Mme le juge de paix du second canton judiciaire de Huy, siège de Hannut, en date du 27 février 2003, Me Robert, Paule, née à Avernois-le-Bauduin le 27 novembre 1921, épouse de Pins, Ferdinand, pensionnée, domiciliée à Hannut, rue de Landen 135, mais résidant à la séniorie Ma Campagne, rue du Paradis 4, à Hannut, a été déclarée actuellement incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son fils: M. Pins, Jean-Pierre, géomètre, domicilié à Hannut, rue de Landen 25.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) L. Barchy. (62089)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le dix-huit février deux mille trois, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le vingt-cinq février deux mille trois, a déclaré Mme Chanteux, Gisèle, née à Liège le 10 juin 1950, domiciliée à 4000 Liège, avenue de l'Observatoire 215/0044, résidant à l'établissement C.H.R. La Citadelle, boulevard du Douzième de Ligne 1, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dembour, François, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue Sainte-Véronique 27.

Liège, le 5 mars 2003.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Breulet, Christine. (62090)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 19 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 27 février 2003, M. Hosay, Olivier, célibataire, né à Chênée le 23 août 1973, domicilié rue de Gaillarmont 54, à 4032 Chênée, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Tanghe, Koenraad, avocat, dont les bureaux sont établis place du Haut Pré 10, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (62091)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Leuze-en-Hainaut

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Leuze-en-Hainaut, rendue le 25 février 2003, Mme Germaine Bonnet, née à Fouleng le 10 septembre 1919, domiciliée au home Henri Destrebecq, rue Tour Saint-Pierre 14, à 7900 Leuze-en-Hainaut, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Martine Vloebergs, avocate, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue de la Justice 5.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Delbecq, Jean-Claude. (62092)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Leuze-en-Hainaut, rendue le 25 février 2003, M. Emmanuel Leclercq, né à Uccle le 28 août 1970, domicilié rue du Fayt 41, app. 1, à 7973 Grandglise, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dominique Jadot, avocat, dont le cabinet est sis à 7900 Leuze-en-Hainaut, rue de Condé 35.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Delbecq, Jean-Claude. (62093)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 10 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 28 février 2003, Verniory, Maurice, né le 21 juillet 1913, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue Paloke 40, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Massion, Marie Madeleine, domiciliée à Nivelles, rue de la Croix Gabriel 22.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (62094)

Justice de paix du canton de Mons

Suite à la requête déposée le 24 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil, le 27 février 2003, Mme Jeanne-Marie Druetz, AP 03/03, née le 18 octobre 1956 à Jemappes, domiciliée à 7033 Cuesmes, avenue Grande Barre 139/F, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme l'avocat Rizzo, Dominique, dont le cabinet est sis rue Bruneault 75, à 7022 Mesvin.

Mons, le 3 mars 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Collet, Claude. (62095)

Justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton,
siège de Comines-Warneton

Suite à la requête déposée le 12 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, rendue le 24 février 2003, Mme Leclercq, Irène, née le 23 novembre 1920, domiciliée rue du Couvent 44, à 7780 Comines, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. le notaire honoraire Leleu, Yves, dont l'étude est sise rue de Wervicq 46, à 7780 Comines.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Beghain, Vinciane. (62096)

Justice de paix du premier canton de Namur

Suite à la requête déposée le 4 février 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 27 février 2003, Mme Evrard, Anne, née le 21 juin 1944, domiciliée Semur Auxois 34, à 5590 Ciney, résidant à l'Hôpital du Beau Vallon, rue de Bricgniot 205, à 5002 Saint-Servais, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Laudet, Laurence, avocate, dont les bureaux sont établis à Namur, rue Pépin 32.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Capelle, Angélique. (62097)

Suite à la requête déposée le 7 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 27 février 2003, M. Thirifay, Guy, né le 31 décembre 1944 à Huy, domicilié avenue des Traquets 138, à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, résidant à l'Hôpital du Beau Vallon, rue de Bricgniot 205, à 5002 Saint-Servais, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Thirifay, Claire, domiciliée à Auderghem, avenue Henri Strauven 54.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Capelle, Angélique. (62098)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,
siège de Paliseul

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendue le 5 mars 2003, d'office, loi du 26 juin 1990, M. Strepenne, Laurent Joseph Ghislain, né le 15 mai 1968 à Libin, célibataire, domicilié Fond-des-Vaux 117, à 6890 Libin, résidant au CUP La Clairière, rue des Ardoisières 1, à 6880 Bertrix, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Cavelier, Christine, Belge, avocat, domiciliée rue de l'Ange Gardien 14, à 6830 Bouillon.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Castagne, Marie-Thérèse. (62099)

Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 27 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 19 février 2003, Mme Bauduin, Léona, née à Ham-sur-Heure le 13 septembre 1924, veuve de Goffin, Emile, domiciliée à 6120 Ham-sur-Heure, rue Claquedent 9, et résidant actuellement à 6110 Montigny-le-Tilleul, MRS « Quiétude », rue de Gozée 706, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne M. Goffin, Alain, domicilié à 6120 Ham-sur-Heure, rue de Marbaix 12.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (62100)

Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 13 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Tournai, rendue le 26 février 2003, M. Hoornaert, Bernard, né le 21 juillet 1962 à Tournai, domicilié rue des Pâturages 6, à 7500 Tournai, mais se trouvant actuellement à l'hôpital civil, boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne M. Jacmin, Anne, avocate, dont le cabinet est établi rue de Marvis 54, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dehaen, Christophe. (62101)

Vrederecht van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 27 februari 2003 verklaart Peters, Elisa, geboren op 8 januari 1925, wonende te 3690 Zutendaal, Dorpsstraat 8, opgenomen in de instelling Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Loozen, Mario, wonende te 3680 Maaseik, Lekkerstraat 13/1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 3 februari 2003.

Bilzen, 5 maart 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Merken, Ria. (62102)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Gelet op het verzoekschrift d.d. 12 februari 2003, ter griffie neergelegd, werd bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 21 februari 2003, De Clercq, Eulalie, geboren te Zonnegem op 26 september 1909, wonende te 9032 Gent, in Rusthuis Sint-Jozef, Vroonstalledries 22, verblijvende in het A.Z. Jan Palfijn, Henri Dunantlaan 5, te 9000 Gent, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Keyser, Krista, wonende te 9550 Herzele, Leugenstraat 12.

Gent, 4 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (62103)

Vrederecht van het kanton Leuven-1

Beschikking d.d. 5 maart 2003 verklaart Hemelaers, Stefaan, geboren te Leuven op 11 november 1964, wonende te 3000 Leuven, Fonteinstraat 100/11, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Hemelaers, Anne Mario Josepha, geboren op 9 oktober 1953, bediende, wonende te 3110 Rotseelaar, Gildenstraat 19.

Leuven, 5 maart 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (62104)

Beschikking d.d. 5 maart 2003 verklaart Jourand, André Ivo, geboren te Boortmeerbeek op 3 mei 1953, wonende te 3020 Veltem-Beisem, Molenbaan 2, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Jourand, Denise Yvette, geboren te Veltem-Beisem op 4 augustus 1954, wonende te 3300 Kuntich, Sparrenstraat 2.

Leuven, 5 maart 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (62105)

Beschikking d.d. 5 maart 2003 verklaart Rawoe, Maria Louisa Irma, geboren te Antwerpen op 14 mei 1928, gepensioneerde, wonende te 3070 Kortenberg, Brouwerijstraat 40, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Moubax, Jenny Valentine Jeanne, geboren te Elsene op 5 januari 1953, bediende, wonende te 3001 Heverlee, Vinkenbosstraat 25.

Leuven, 5 maart 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (62106)

Beschikking d.d. 5 maart 2003 verklaren Van Eemeren, Madeleine, geboren te Antwerpen op 17 mei 1911, O.L.Vrouw van Lourdes, 3071 Erps-Kwerps, Dorpsplein 10, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Krick, Marthe, geboren te Mazamet (Fr.) op 17 juli 1940, wonende te 3000 Leuven, Cardenberch 3, bus 1.

Leuven, 5 maart 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (62107)

Beschikking d.d. 5 maart 2003 verklaart Van Herreweghe, Marianne, geboren te Schaarbeek op 4 september 1960, verpleegster, wonende te 3020 Herent, Haachtstraat 8, verblijvende U.C. Sint-Jozef V.Z.W., Leuvensesteenweg 517, te 3070 Kortenberg, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Beelen, Robert Louis Theodore, geboren te Tienen op 28 april 1953, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24.

Leuven, 5 maart 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (62108)

Beschikking d.d. 5 maart 2003 verklaart Van Rillaer, Christel Lea Jacqueline, geboren te Leuven op 12 augustus 1961, diëtiste, wonende te 3010 Kessel-Lo, Landbouwstraat 23, verblijvende U.C. Sint-Jozef V.Z.W., Leuvensesteenweg 517, te 3070 Kortenberg, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Beelen, Robert Louis Theodore, geboren te Tienen op 28 april 1953, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24.

Leuven, 5 maart 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (62109)

Vredegerecht van het kanton Merelbeke

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 4 maart 2003, werd De Moor, Franciscus, geboren te Vurste op 10 mei 1920, verblijvende en gedomicilieerd in het Seniorencentrum « Het Lindeken » te 9820 Merelbeke, Poelstraat 37, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Moor, Marc, industrieel ingenieur, wonende te 9880 Aalter, Lodorp 21, bus 1A.

Merelbeke, 4 maart 2003.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (62110)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 4 maart 2003, werd Satijn, Paula, geboren te Destelbergen op 27 november 1925, verblijvende in het Provinciaal Zorgcentrum Lemberge te 9820 Merelbeke, Salisburylaan 100, gedomicilieerd te 9000 Gent, IJkmeesterstraat 322, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Hersens, Marc, advocaat, wonende te 9000 Gent, Recollettenlei 43.

Merelbeke, 4 maart 2003.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (62111)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 4 maart 2003, werd Rosschaert, Agnes, geboren te Melle op 29 mei 1916, verblijvende in het Provinciaal Zorgcentrum Lemberge te 9820 Merelbeke, Salisburylaan 100, gedomicilieerd te 9090 Melle, Driesstraat 137, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Piens, Sandra, bediende, wonende te 9090 Melle, Wezenstraat 11.

Merelbeke, 4 maart 2003.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (62112)

Vredegerecht van het kanton Mol

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 17 februari 2003, werd Dens, Maria Leonia, gepensioneerde, geboren te Balen (Olmen) op 17 mei 1918, gedomicilieerd en verblijvende in het O.C.M.W.-rusthuis « Ter Vest », Veststraat 60, te 2490 Balen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerdster : Luyten, Ariane, advocaat, kantoorhoudende te 2400 Mol, Wezel 46.

Mol, 5 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans. (62113)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 17 februari 2003, werd Lissens, Emiel Jozef, gepensioneerde, geboren te Mol op 23 april 1930, gedomicilieerd en verblijvende in het O.C.M.W.-rusthuis « Ter Vest », Veststraat 60, te 2490 Balen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerdster : Luyten, Ariane, advocaat, kantoorhoudende te 2400 Mol, Wezel 46.

Mol, 5 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans. (62114)

Vredegerecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 28 februari 2003, werd Heughebaert, Christiane, geboren te Oostende op 10 maart 1951, huisvrouw, wonende te 8400 Oostende, Wellingtonstraat 22, bus 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Van Dichele, Raymond, kok, wonende te 8400 Oostende, Wellingtonstraat 22, bus 2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 februari 2003.

Oostende, 28 februari 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen. (62115)

Vredegerecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 14 februari 2003, werd Karst, Rebekka, geboren te Leuven op 9 juli 1981, wonende te 2430 Laakdal, Verboekt 49, verblijvende in het P.Z. Sancta Maria, Melveren Centrum 111, te 3800 Sint-Truiden, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Ramakers, Els, advocaat te 3800 Sint-Truiden, Tongersesteenweg 328.

Sint-Truiden, 14 februari 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (62116)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 20 februari 2003, werd Put, Rosine, geboren te Hasselt op 7 maart 1967, wonende te 3800 Ordingen, Bentincklaan 14, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Put, Heidi, advocaat te 3960 Bree, Soezenstraat 3.

Sint-Truiden, 14 februari 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (62117)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 20 februari 2003, werd Plevuets, Peter, geboren te Sint-Truiden op 11 juni 1978, wonende te 3800 Sint-Truiden, Klaproosstraat 31, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Van den Wouwer, Anita, advocaat, Tongersesteenweg 30, te 3800 Sint-Truiden.

Sint-Truiden, 14 februari 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (62118)

Vredegerecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem, verleend op 18 februari 2003, werden:

1. Vandenberge, Jean, geboren te Zottegem op 31 juli 1955, verblijvende Heilig Hartplein 7, 9260 Zottegem;

2. Van Den Bossche, Marie-Paule, geboren te Zottegem op 6 mei 1957, verblijvende Heilig Hartplein 7, 9260 Zottegem,

niet in staat verklaard hun goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Vleeschouwer, Francis, advocaat, wonende te 9620 Zottegem, Kleine Nieuwstraat 4.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) Hilda Van Den Neste. (62119)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 4 mars 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 12 septembre 2000 du juge de paix du canton de Gembloux et publiée au *Moniteur belge* du 23 septembre 2000 à l'égard de Mme Thomas, Lucie Ernestine Rosalie Ghislaine, née le 20 juin 1925 à Auvélais, veuve, domiciliée rue d'Eghezée 54, à 5060 Sambreville.

Cette personne étant décédée le 21 février 2003 à Jemeppe-sur-Sambre, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: M. Gennart, Philippe, ouvrier, domicilié rue Fond des Cuves 54, à 5190 Jemeppe-sur-Sambre.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (62120)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 5 mars 2003, il a été mis fin au mandat de Van Laethem, Danielle, avocat, dont le cabinet est établi à 1930 Zaventem, Willem Lambertstraat 2b, en sa qualité d'administrateur provisoire de Chergui, Mohamed, né à Tanger le 12 février 1947, résidant en son vivant à 1000 Bruxelles-Ville, rue du Grand Serment 12, décédé le 18 janvier 2003.

Pour copie conforme: le greffier a.d. (signé) Arnaud Vandenbussche. (62121)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 4 mars 2003, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 14 octobre 2002, a pris fin suite au décès de Mme Ghysens, Suzanne, née le 26 décembre 1924 à Duisbourg-Beeck (Allemagne), résidant en son vivant au C.H.R. Site Hôpital, HS4, chambre 453, boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, décédée à Tournai le 5 février 2003.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (62122)

Vrederecht van het tweede kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het 2^e kanton te Gent, verleend op 3 maart 2003, werd Eric Van Loo, advocaat, kantoorhoudend te 9000 Gent, aan de Franklin Rooseveltlaan 70, aangewezen door de vrederechter van het tweede kanton te Gent op 27 juni 2001 (ARV.320/2001), als voorlopige bewindvoerder over : Hilde Lemahieu, geboren op 12 juni 1964, echtgenote van Hugo De Wolf, wonende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, aan de Borluutstraat 18, ontslagen van zijn opdracht.

Gent, 4 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) de e.a. adjunct-griffier, (get.)
M. Van Hecke. (62123)

Vrederecht van het kanton Hoogstraten

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 4 maart 2003, werd Geentjens, Martha Louisa Jozef, geboren te Brecht op 16 november 1955, schoonmaakster, wonende te 2390 Westmalle, Tichelmansstraat 38, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zandhoven op 23 augustus 2001 tot voorlopig bewindvoerder over Verwimp, Josephina Augusta Maria, geboren te Vorselaar op 27 juli 1928, gepensioneerde, weduwe van Geentjens Augustinus, wonende te 2275 Lille, R.V.T. Lindelo, Lindelostraat 10, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 2001, blz. 29489 en onder nr. 65920), met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Hoogstraten, 5 maart 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gils, Herman. (62124)

Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 21 februari 2003, werd de opdracht van Carbon, Els, geboren op 26 oktober 1966, wonende te 8870 Izegem, Zaligmakersstraat 7, als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Carbon, Michel, geboren op 28 februari 1947, wonende te 8870 Izegem, Roeselaarsestraat 13, bus 3, beëindigd.

Dit gelet op het overlijden van Carbon, Michel, te Izegem, op 24 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) F. Duthoo. (62125)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 5 maart 2003, werd Vermeylen, Gerda, geboren te Mechelen op 29 april 1960, wonended te 3190 Boortmeerbeek, Weerstandstraat 33, opnieuw in staat verklaard zelf haar goederen te beheren vanaf heden, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 12 maart 1999 (R.V. 99B351-Rep. V. 1520/1999, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 maart 1999, blz. 8917, en onder nr. 61774), waarbij Vermeylen, Ingrid, wonende te 3118 Werchter, Rademakersstraat 3, aangesteld werd tot voorlopige bewindvoerder, ophoudt uitwerking te hebben op heden.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (62126)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Suite à l'ordonnance du juge de paix suppléant, Geneviève Gelenne, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 21 février 2003, M. Xavier, Beauvois, avocat à Mons, place du Parc 34, a été déchargé de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de Mme De Vuyst, Antoinette, née le 17 mars 1917, domiciliée à Quévy-le-Petit, rue Léonce Spinette 9.

A été désigné nouvel administrateur provisoire de dame De Vuyst, Antoinette, M. Delrue, Guy, domicilié à Quévy-le-Petit, rue de Frameries 77.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé)
Breuse, Brigitte. (62127)

Justice de paix du canton de Tubize

Suite à la requête déposée le 11 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize, en date du 27 février 2003, Mahauden, Stéphane, avocat, dont le cabinet est sis à 1480 Tubize, rue des Frères Taymans 34, a été désigné administrateur provisoire en remplacement de Dubru, Fernand, né le 11 juin 1936, époux de Prouvot, Suzanne, domicilié à Rebecq, rue de Thiembecq 6, concernant Soumilion, Flora, née à Enghien le 3 octobre 1910, domiciliée à 1430 Rebecq, rue de Thiembecq 6, résidant résidence Neuve Cour, rue Neuve Cour 76, à 1480 Tubize.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Lambert, Sylvianne. (62128)

Vrederecht van het kanton Leuven-1

Beschikking d.d. 5 maart 2003 verklaren Pierard, Agnes Jeanne Ghislaine Stephanie Marguerite, geboren te Mont-sur-Marchienne op 16 juni 1961, wonende te 3070 Kortenberg, Marie Christinestraat 28, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Leuven-1 op 1 april 1999 tot voorlopig bewindvoerder over Gerth, Martine Julienne, arbeidster, wonende te 3070 Kortenberg, Leuvensesteenweg 517, met ingang van 5 maart 2003 ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Gerth, Martine.

Gerth, Michel Joseph, geboren te Ukkel op 30 mei 1950, wonende te 3001 Heverlee, Alsebergstraat 46.

Leuven, 5 maart 2003.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (62129)

Beschikking d.d. 5 maart 2003 verklaren Pierard, Timmermans, Roland, geboren te Leuven op 12 oktober 1950, advocaat, wonende te 3010 Kessel-Lo, Martelarenlaan 139, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Leuven-1 op 20 juni 2001 tot voorlopig bewindvoerder over Ismaili, Elvis, geboren te Shkoder (Albanië) op 25 februari 1983, wonende te 3120 Tremelo, Kruisstraat 82, met ingang van 5 maart 2003 ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Ismaili, Elvis.

Ismaili, Edi, geboren te Shoder (Albanië) op 26 februari 1977, zonder beroep, wonende te 3120 Tremelo, Kruisstraat 82.

Leuven, 5 maart 2003.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (62130)

Publication prescrite par l'article 793
du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek

—

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

—

Suivant acte n° 03-93, répertoire 03-339, au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, province du Brabant wallon : Mme Vans-teenwinckel, Martine Marie Léonce, née à Ixelles le 2 septembre 1951, domiciliée à 1332 Genval, clos des Lilas Blancs 6, agissant tant en son nom qu'au nom de son enfant mineur : Mlle Ledoux, Mégane Coline, née à Bruxelles le 2 avril 1987, domiciliée à la même adresse, issue de son mariage avec feu M. Ledoux, Christian Joseph Narcisse Noël, né à Bruxelles le 25 décembre 1949, en son vivant fonctionnaire, domicilié à 1332 Genval, clos des Lilas Blancs 6, et décédé à Wavre le 14 janvier 2003,

a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Ledoux, Christian, prénommé.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Pierre Paulus de Châtelet, notaire de résidence à Rixensart, rue de l'Eglise 34.

(Signé) Pierre Paulus de Châtelet, notaire. (5776)

—

Tribunal de première instance de Bruxelles

—

Suivant acte n° 03-440 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 7 mars 2003 par :

Mme Mastronardi, Pasqua, née à Boussoit le 18 janvier 1954, domci-
liée à 7060 Soignies, rue de la Sucrerie 20, en son nom personnel et en
sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé
ci-annexée datée du 6 mars 2003 et donnée par :

M. Mastronardi, Giuseppe, né à Bari (Italie) le 1^{er} août 1923, domicilié
à 7170 Manage, rue de la Loi 119;

Mme Mastronardi, Nella, née à Charleroi le 31 janvier 1980, domici-
liée à 6280 Gerpinnes, rue du Bultia 17;

a déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de Mastro-
nardi, Buonaventura Francesco, né à Maurage le 12 décembre 1951, de
son vivant domicilié à Zaventem (Nossegem), Mechelsesteenweg 485,
et décédé le 2 février 2003 à Woluwe-Saint-Lambert.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître par avis
recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la
présente insertion à Me Robert Colin, notaire à 7170 Manage, rue
Brichant 10.

Bruxelles, le 7 mars 2003.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (5777)

—

Suivant acte n° 03-441 passé au greffe du tribunal de première
instance de Bruxelles le 7 mars 2003 :

1. Mme Verswyvel, Françoise Annie-Marie F.G., domiciliée à
1040 Etterbeek, rue de la Jonchaie 7;

2. M. Verswyvel, Vivian Christian A.M.F., domicilié à 1040 Etterbeek,
rue d'Oultremont 28;

ont déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de
Verswyvel, François Alphonse Ghislain, né à Lisogne le 19 octobre 1940,
de son vivant domicilié à Etterbeek, rue Gérard 68, et décédé le
20 octobre 2002 à Etterbeek.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître par avis
recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la
présente insertion à Me Philippe Wets, notaire à 1180 Bruxelles, avenue
Brugmann 587.

Bruxelles, le 7 mars 2003.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (5778)

Tribunal de première instance de Liège

—

L'an 2003, le 6 mars, au greffe du tribunal de première instance de
Liège, ont comparu :

De Cheron, Vincent, né à Heyd le 23 août 1959, agissant conjointe-
ment avec son épouse :

Orban, Esthelle, née à Erezée le 20 avril 1961, en qualité de titulaires
de l'autorité parentale de leurs enfants mineurs d'âge :

De Cheron, Gregory, né à Huy le 25 septembre 1986;

De Cheron, Magali, née à Huy le 12 octobre 1990;

De Cheron, Valery, né à Rocourt le 14 novembre 1991;

tous domiciliés à Fronville, rue du Ban 17,

et à ce autorisés, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de
Marche-en-Famenne (Durbuy) du 27 février 2003, ordonnance qui est
produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte.

Lesquels comparants ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la
succession testamentaire de Vansighem, René, né à Grâce-Berleur le
18 janvier 1929, de son vivant domicilié à Ans, avenue de la Paix 26, et
décédé le 13 janvier 2003 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du
Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en
l'étude de Me Patrick de Terwangne, notaire à Ans, rue Waltère Jamar 2.

Le testament se trouve au rang des minutes de Me Patrick de
Terwangne, notaire à Ans.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits
par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente
insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible). (5779)

—

L'an 2003, le 7 mars, au greffe du tribunal de première instance de
Liège, ont comparu :

Pozzi, Rosina, née à Villarosa le 12 février 1955, agissant en qualité
de titulaire de l'autorité parentale sur son enfant mineure :

Alvarez Pozzi, Julie, née à Liège le 16 juillet 1986;

et à ce autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron
rendue le 26 février 2003, ordonnance produite en copie conforme et
qui restera annexée au présent acte;

Alvarez Pozzi, Manuel, né à Liège le 23 mars 1981;

tous trois domiciliés à 4620 Fléron, rue Joseph Wauters 13.

Lesquels comparants ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la
succession de Jésus Suarez, Jose Ramon, né à Soto Del Berco (Espagne)
le 22 avril 1958, de son vivant domicilié à Trooz, rue de la Vesdre 80, et
décédé le 1^{er} septembre 2001 à Trooz.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du
Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en
l'étude de Me Delière, Alain, notaire à 4032 Chênée, rue Neuve 6.

Dont acte signé, lecture faite par les comparants et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits
par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente
insertion.

Le Greffier, chef de service, (signature illisible). (5780)

—

Tribunal de première instance de Nivelles

—

L'an 2003, le 3 mars, au greffe du tribunal de première instance de
Nivelles, province de Brabant wallon, a comparu :

M. Dupont, Daniel Marie Louis L.A.R., né à Bujumbura le
6 février 1951, domicilié venelle des Préas 5, à 1300 Wavre, agissant en
qualité de titulaire de l'autorité parentale sur :

Dupont, Aurélie, née à Etterbeek le 1^{er} mars 1955, domiciliée avec
son père : M. Dupont, étant autorisé à agir dans la présente succession
par ordonnance de la justice de paix du canton de Wavre en date du
15 janvier 2003.

Lequel comparant, s'exprimant en français, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Van Den Bergh, Evelyne Brigitte Hélène, née à Watermael-Boitsfort le 16 juillet 1955, de son vivant domicilié à Wavre, venelle des Préas 5, et décédée le 31 décembre 2002 à Ottignies-Louvain-la-Neuve.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

(Signé) D. Dupont. (5781)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an 2003, le 5 mars, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

M. Van der Schueren, Marc Marie François, né à Verviers le 27 janvier 1950, domicilié à Verviers, rue de Liège 31/6, neveu du défunt, agissant en son nom personnel.

Lequel comparant a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Van der Schueren, Albert Emile Ghislain, né à Ensival le 9 mars 1925, veuf Hermens, Hubertine, domicilié à Stembert, rue de la Drôme 5, décédé à Verviers le 18 avril 2001.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

(Signé) M. Van der Schueren.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion par pli recommandé à Me Mostaert, notaire à la résidence de Limbourg.

Le greffier, chef de service, (signé) C. Ansiaux. (5782)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 6 maart 2003, heeft Vandersteene, Lisa, geboren te Brugge op 28 februari 1985, wonende te 9990 Maldegem, Reesinghelaan 49/A6, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vandersteene, Patrick Gentiel André, geboren te Beernem op 22 november 1957, in leven laatst wonende te 9990 Maldegem, Koning Albertlaan 12, en overleden te Maldegem op 10 september 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Wim De Mulder, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Tontoonstellingslaan 54.

Gent, 6 maart 2003.

De adjunct-griffier : (get.) Linda De Wispelaere. (5783)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 22 juli 2002, heeft Mevr. Schaut, Liliane, Belg, geboren te Genk op 23 augustus 1965, wonende te 3680 Maaseik, Molenveldlaan 3, in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoester over Mevr. Gawronski, Helena, gepensioneerde, weduwe van de heer Schaut, Kamiel, geboren te Genk op 9 januari 1932, opgenomen in de instelling Medisch Centrum Sint-Jozef, te Bilzen, Abdijstraat 2, namens genaamde Gawronski, Helena, verklaard, de nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving te aanvaarden, van de heer Schaut, Kamiel Albert, geboren te Gent op 11 april 1934, in leven wonende te Genk, Resedastraat 32, overleden te Genk op 28 oktober 1998.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van notaris Christian Van Belle, te 9000 Gent, Smidsestraat 2.

Tongeren, 22 juli 2002.

De griffier : (get.) I. Charlier. (5784)

Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenis) (art. 11 F.W.), van de C.V.B.A. SK Invest, Vledstraat 5, 1820 Steenokkerzeel, H.R. Brussel 5776, BTW 444.256.634.

Handelsactiviteit : aankoop van voetbalspelers.

Rechter-commissaris : R. Wingels.

Curator : Vanderleenen, Anna-Maria, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel-Stad.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5785)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Sabado, boulevard Poincare 37, 1070 Anderlecht, R.C. Bruxelles 613433, T.V.A. 459.446.240.

Objet social : salon de coiffure.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : De Smeth, Anne, rue des Astronomes 14, 1180 Uccle.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5786)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekendenis, van de B.V.B.A. Sabado, Poincarelaan 37, 1070 Anderlecht, H.R. Brussel 613433, BTW 459.446.240.

Handelsactiviteit : kapperssalon.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : De Smeth, Anne, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Ukkel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5786)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 3 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Gosset, Patrick Michel André, avenue du Gibet 2, 1200 Woluwe-Saint-Lambert, T.V.A. 550.278.030.

Objet social : parachevement de bâtiments.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : De Smeth, Anne, rue des Astronomes 14, 1180 Uccle.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5787)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 3 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Gosset, Patrick Michel André, Galgelaan 2, 1200 Sint-Pieters-Woluwe, BTW 550.289.030.

Handelsactiviteit : voltooiing van gebouwen.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : De Smeth, Anna, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Ukkel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5787)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 3 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. Capital Events Benelux, rue des Deux Gares 120, 1070 Anderlecht, R.C. Bruxelles 651663, T.V.A. 473.121.656.

Objet social : organisation d’événements.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : De Smeth, Anne, rue des Astronomes 14, 1180 Uccle.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5788)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 3 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de N.V. Capital Events Benelux, Tweestations 120, 1070 Anderlecht, H.R. Brussel 651663, BTW 473.121.656.

Handelsactiviteit : organisatie van evenementen.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : De Smeth, Anna, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Ukkel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5788)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 3 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. La Providence, square de Meeus 55, 1000 Bruxelles-Ville, R.C. Bruxelles 337163, T.V.A. 403.483.277.

Objet social : imprimerie.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Watermael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5789)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 3 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. La Providence, De Meeus Square 35, 1000 Brussel-Stad, H.R. Brussel 337163, BTW 403.483.277.

Handelsactiviteit : drukkerij.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 187, 1170 Water-maal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5789)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 3 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Dumont, Françoise Louise Ghislaine, rue François Bossaerts 133, 1030 Schaerbeek, R.C. Bruxelles 548203, T.V.A. 548.476.897.

Objet social : paramédical.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Watermael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5790)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Dumont, Françoise Louise Ghislaine, François Bossaertsstraat 133, 1030 Schaarbeek, H.R. Brussel 548203, BTW 548.476.897.

Handelsactiviteit : paramedisch personeel.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 187, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5790)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Le Chat Pitre, rue Porselein 36, 1070 Anderlecht, R.C. Bruxelles 455266, T.V.A. 424.908.696.

Objet social : librairie.

Juge-commissaire : P. Motyl.

Curateur : Dal, Georges, rue de l'Aurore 18, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5791)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Le Chat Pitre, Porseleinstraat 36, 1070 Anderlecht, H.R. Brussel 455266, BTW 424.908.696.

Handelsactiviteit : boekhandel.

Rechter-commissaris : P. Motyl.

Curator : Dal, Georges, Dageraadstraat 18, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5791)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.C.R.I.S. MBL Trans, chaussée d'Alseberg 848 C 12, 1180 Uccle, R.C. Bruxelles 650894, T.V.A. 473.749.186.

Objet social : service de courrier.

Juge-commissaire : P. Motyl.

Curateur : Dal, Georges, rue de l'Aurore 18, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5792)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de C.V.O.H.A. MBL Trans, Alsebergse-steenweg 848 C 12, 1180 Ukkel, H.R. Brussel 650894, BTW 473.749.186.

Handelsactiviteit : koerierdienst.

Rechter-commissaris : P. Motyl.

Curator : Dal, Georges, Dageraadstraat 18, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5792)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. Cross Worlds, boulevard Emile Bockstaels 5, 1020 Laeken, (Bruxelles-Ville), R.C. Bruxelles 646906, T.V.A. 472.797.497.

Objet social : réalisation de programmes et de logiciels.

Juge-commissaire : P. Motyl.

Curateur : Dal, Georges, rue de l'Aurore 18, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5793)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Cross Worlds, Emile Bockstaellaan 5, 1020 Laken (Brussel-Stad), H.R. Brussel 646906, BTW 472.797.497.

Handelsactiviteit : realisatie van programma's.

Rechter-commissaris : P. Motyl.

Curator : Dal, Georges, Dageraadstraat 18, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5793)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Berschader International, avenue Louise 149, 1050 Ixelles, R.C. Bruxelles 569900, T.V.A. 436.651.438.

Objet social : entreprise générale.

Juge-commissaire : P. Motyl.

Curateur : Dal, Georges, rue de l'Aurore 18, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5794)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Berschader International, Louizalaan 149, 1050 Elsene, H.R. Brussel 569900, BTW 436.651.438.

Handelsactiviteit : algemene onderneming.

Rechter-commissaris : P. Motyl.

Curator : Dal, Georges, Dageraadstraat 18, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5794)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. Broadcast Multi Channel Sat, en abrégé : « M.B.M. Plus », rue Egide Van Ophem 40, 1180 Uccle, R.C. Bruxelles 646481, T.V.A. 473.400.085.

Objet social : service de satellite.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Watermael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5795)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Broadcast Multi Channel Sat, in het kort : « M.B.M. Plus », Egide Van Ophemstraat 40, 1180 Ukkel, H.R. Brussel 646481, BTW 473.400.085.

Handelsactiviteit : dienst in satelietverbinding.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 187, 1170 Water-maal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5795)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Management 1881, place Saint-Gery 1, 1000 Bruxelles-Ville, R.C. Bruxelles 645882, T.V.A. 457.837.228.

Objet social : dancing.

Juge-commissaire : M. Gilson.

Curateur : De Smeth, Anne, rue des Astronomes 14, 1180 Uccle.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5796)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Management 1881, Sint-Goriksplein 1, 1000 Brussel-Stad, H.R. Brussel 645882, BTW 457.837.228.

Handelsactiviteit : dancing.

Rechter-commissaris : M. Gilson.

Curator : De Smeth, Anne, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Ukkel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5796)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Lovely Styles, rue de la Bricatterie 46, magasin 10, 1020 Laeken (Bruxelles-Ville), R.C. Bruxelles 501749, T.V.A. 432.095.606.

Objet social : confection.

Juge-commissaire : M. Gilson.

Curateur : De Smeth, Anne, rue des Astronomes 14, 1180 Uccle.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5797)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Lovely Styles, Bricatteriestraat 46, magazijn 10, 1020 Laken (Brussel-Stad), H.R. Brussel 501749, BTW 432.095.606.

Handelsactiviteit : confectie.

Rechter-commissaris : M. Gilson.

Curator : De Smeth, Anne, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Ukkel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5797)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. Branelli, rue de Molenbeek 23, 1020 Laeken (Bruxelles-Ville), R.C. Dendermonde 51659, T.V.A. 452.760.960.

Objet social : commerce de détail de chaussures et maroquinerie.

Juge-commissaire : R. Wingels.

Curateur : Vanderleenen, Anna-Maria, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles-Ville.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5798)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenissen) (art. 11 F.W.), van de N.V. Branelli, Molenbeek-straat 23, 1020 Laken (Brussel-Stad), H.R. Dendermonde 51659, BTW 452.760.960.

Handelsactiviteit : kleinhandel in schoenen & lederwaren.

Rechter-commissaris : R. Wingels.

Curator : Vanderleenen, Anna-Maria, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel-Stad.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5798)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. V/H Albacourt, avenue de la Croix de Guerre 210, 1120 Neder-Over-Heembeek (Bruxelles-Ville), R.C. Bruxelles 594160, T.V.A. 455.736.484.

Objet social : bureau de traduction.

Juge-commissaire : R. Wingels.

Curateur : Vanderleenen, Anna-Maria, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles-Ville.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5799)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenissen) (art. 11 F.W.), van de B.V.B.A. V/H Albacourt, Oorlogskruisenlaan 210, 1120 Neder-over-Heembeek (Brussel-Stad), H.R. Brussel 594160, BTW 455.736.484.

Handelsactiviteit : vertaalbureau.

Rechter-commissaris : R. Wingels.

Curator : Vanderleenen, Anna-Maria, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel-Stad.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5799)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 5 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. Champ's Store, avenue Charles Quint 281-283, 1083 Ganshoren, R.C. Bruxelles 631298, T.V.A. 464.896.848.

Objet social : articles de sports.

Juge-commissaire : Fr. Wiser.

Curateur : Baum, Anicet, avenue Fr. Roosevelt 143, bte 8, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5800)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 5 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de N.V. Champ's Store, Keizer Karellaan 281-283, 1083 Ganshoren, H.R. Brussel 631298, BTW 464.896.848.

Handelsactiviteit : sportartikelen.

Rechter-commissaris : Fr. Wiser.

Curator : Baum, Anicet, Fr. Rooseveltlaan 143, bus 8, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5800)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 5 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.C.R.L. Renoba, rue de Merode 162, 1060 Saint-Gilles, R.C. Bruxelles 576631, T.V.A. 451.672.085.

Objet social : construction.

Juge-commissaire : Fr. Wiser.

Curateur : Baum, Anicet, avenue Fr. Roosevelt 143, bte 8, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5801)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 5 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de C.V.B.A. Renoba, Merodestraat 12, 1060 Sint-Gillis, H.R. Brussel 576631, BTW 451.672.085.

Handelsactiviteit : bouwonderneming.

Rechter-commissaris : Fr. Wiser.

Curator : Baum, Anicet, Fr. Rooseveltlaan 143, bus 8, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5801)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 6 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L.U. Kaya Andraous/Christopher, boulevard Clovis 91, 1000 Bruxelles-Ville, R.C. Bruxelles 641432, T.V.A. 471.905.394.

Objet social : construction.

Juge-commissaire : Bonte.

Curateurs : Billiet, Johan, avenue Louise 148/2, 1050 Bruxelles-5; Ronse, Olivier, avenue des Sept Bonniers 130, 1190 Bruxelles-19.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5802)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 6 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de E.B.V.B.A. Kaya Andraous/Christopher, Clovis-laan 91, 1000 Brussel-Stad, H.R. Brussel 641432, BTW 471.905.394.

Handelsactiviteit : bouwonderneming.

Rechter-commissaris : Bonte.

Curators : Billiet, Johan, Louizalaan 148/2, 1050 Brussel-5; Ronse, Olivier, Zeven Bunderslaan 130, 1190 Brussel-9.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5802)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de Dupont, Albert Jacques Raymond, rue Reimond Stijns 96, 1080 Molen-beek-Saint-Jean, R.C. Bruxelles 635609, T.V.A. 546.488.102.

Objet social : brocanteur.

Juge-commissaire : P. Motyl.

Curateur : Dal, Georges, rue de l'Aurore 18, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (Pro deo) (5803)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Dupont, Albert Jacques Raymond, Reimond Stijnsstraat 96, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, H.R. Brussel 635609, BTW 546.488.102.

Handelsactiviteit : handelaar in curiosa.

Rechter-commissaris : P. Motyl.

Curator : Dal, Georges, Dageraadstraat 18, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (5803)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Euro Business Group, rue Baron de Laveleye 11, 1090 Jette, R.C. Bruxelles 637559, T.V.A. 467.154.869.

Objet social : commerce de gros de machines et matériel de bureau.

Juge-commissaire : M. Gilson.

Curateur : De Smeth, Anne, rue des Astronomes 14, 1180 Uccle.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (5804)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Euro Business Group, Baron de Lave-leyestraat 11, 1090 Jette, H.R. Brussel 637559, BTW 467.154.869.

Handelsactiviteit : groothandel in machines en bureaumateriaal.

Rechter-commissaris : M. Gilson.

Curator : De Smeth, Anne, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Ukkel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (5804)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Bicer, avenue de Broqueville 297/5, 1200 Woluwe-Saint-Lambert, R.C. Bruxelles 566320, T.V.A. 448.273.127.

Objet social : commerce de détail en tapis et tissus.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Watermael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (5805)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Bicer, De Broquevillelaan 297/5, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, H.R. Brussel 566320, BTW 448.273.127.

Handelsactiviteit : kleinhandel in tapijten en stoffen.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 187, 1170 Water-maal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (5805)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 mars 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. CCS Eastco International, avenue Louise 283, 1050 Ixelles, R.C. Bruxelles 633710, T.V.A. 465.402.634.

Objet social : import-export.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Watermael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 avril 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (5806)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 maart 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. CCS Eastco International, Louizalaan 283, 1050 Elsene, H.R. Brussel 633710, BTW 465.402.634.

Handelsactiviteit : import-export.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 187, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 9 april 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (5806)

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 6 mars 2003, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur aveu, M. Martin, Noël Maurice Marcel, né à Rossignol le 16 mars 1962, domiciliés à 6724 Houdemont (Habay), rue du 24 Août 72, R.C. Arlon 19134, T.V.A. 695.184.449, pour l'activité de commerce de détail en véhicules à moteur et accessoires, en autos et accessoires d'occasion, atelier de réparation de véhicules à moteur, etc à l'enseigne « Mazda-Suzuki-Q8 ».

Le tribunal a fixé la date de cessation des paiements au 6 mars 2003.

Le curateur est Me Alain Rezette, avocat à 6760 Virton, place G. Lorand 4/3.

Les créances doivent être déclarées pour le 6 avril 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu en l'auditoire du tribunal de commerce d'Arlon, Centre judiciaire, place Schalbert, à 6700 Arlon, le 18 avril 2003, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé)
J.-L. Godiscal. (5807)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement en date du 19 février 2003 du tribunal de commerce de Charleroi, la première chambre a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de la S.A. Damfood, qui avait été déclarée le 16 août 2001.

M. Balduck, domicilié à 6001 Marcinelle, rue Florian Montagne 94, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (5808)

Par jugement en date du 19 février 2003 du tribunal de commerce de Charleroi, la première chambre a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de la S.A. Carboceram, qui avait été déclarée le 11 juillet 2000.

M. Jean-Marie Spinewine, domicilié à 6110 Montigny-le-Tilleul, et M. Olivier Guerin, domicilié à 5140 Ligny, chaussée de Charleroi 261, sont considérés comme liquidateurs.

Le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (5809)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 5 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de Mme Josianne Laure Dheur, belge, née à Liège le 20 mai 1953, domiciliée rue Grétry 129, à 4020 Liège, mais en instance d'inscription pour la rue Douffet 98, à 4020 Liège, R.C. Liège 199461 (radiée le 2 janvier 2003 avec effet au 31 décembre 2002), T.V.A. 603.927.938, pour l'exploitation d'un débit de boissons et petite restauration, organisateur de banquets, rue Grétry 129, à 4020 Liège, sous la dénomination « Café de la Paix ».

Curateur : Me Godfroid, Yves, avocat, à 4000 Liège 1, rue Charles Morren 4.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 22 avril 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites, cabinet du greffier en chef, au 3^e étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé)
J. Tits. (5810)

Par jugement du 5 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. « Dewil », établie et ayant son siège social rue de la Vaulx 95, à 4621 Retinne, R.C. Liège 176612, T.V.A. 444.276.628, pour l'exploitation d'une entreprise de travaux mécaniques, fabrication de machines industrielles et accessoires, commerce de gros en machines industrielles neuves et d'occasion, intermédiaire commercial, commissionnaire, atelier de mécanique générale, sous la dénomination « Mecanique de précision ».

Curateur : Me Kerstenne, Frédéric, avocat, à 4000 Liège 1, boulevard d'Avroy 7C.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 22 avril 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites, cabinet du greffier en chef, au 3^e étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé)
J. Tits. (5811)

Par jugement du 5 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Desti Leman, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, place du Général Leman 4, R.C. Liège 189698, T.V.A. 454.131.036, pour les activités de traiteur et le commerce de gros en produits de la boulangerie et de la pâtisserie, sous la dénomination « Partie de Campagne ».

Curateur : Me Chartier, Etienne, avocat à 4020 Liège 2, quai des Ardennes 7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 22 avril 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites, cabinet du greffier en chef, au 3^e étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé)
J. Tits. (5812)

Par jugement du 5 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. « Espace Shoe », ayant son siège social, chaussée de Tongres 284, à 4450 Juprelle, et ayant eu son siège d'exploitation, rue Jardin Ecole 37, à 4820 Dison, R.C. Liège 205137, R.C. Verviers 72616, T.V.A. 468.222.661, pour l'exploitation d'un commerce de détail de chaussures et d'articles en cuir, maroquinerie et accessoires de voyage, vêtements pour hommes, dames et enfants, sous la dénomination « Pronti ».

Curateurs : Mes Collin, Dominique et Tasset, Jean-Paul, avocats à 4020 Liège 2, quai Marcellis 4/011.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 22 avril 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites, cabinet du greffier en chef, au 3^e étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) J. Tits. (5813)

Par jugement du 6 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. « Sissonne Attitude », établie et ayant son siège social, cour Saint-Remy 10G, à 4000 Liège, mais en fait, rue du Pot d'Or 28, à 4000 Liège, R.C. Liège 205790, T.V.A. 471.565.894, pour l'exploitation d'un commerce de détail en articles de sport et de danse.

Curateur : Me Grignard, Didier, avocat à 4020 Liège 2, quai Orban 52.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 22 avril 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites, cabinet du greffier en chef, au 3^e étage.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (5814)

Avis rectificatifs

Au *Moniteur belge* n° 45 du 12 février 2003, page 7180, avis n° 3199, concerne S.P.R.L. Bernalin, prière de lire : « Par jugement du 5 février 2003 », au lieu de : « Par jugement du 5 février 2002 ». (5815)

Au *Moniteur belge* n° 45 du 12 février 2003, page 7180, avis n° 3200, concerne Société Cerfontaine & Seronveaux, prière de lire : « Par jugement du 5 février 2003 », au lieu de : « Par jugement du 5 février 2002 ». (5816)

Au *Moniteur belge* n° 65 du 28 février 2003, deuxième édition, page 9820, avis n° 4717, concerne Vincent Dominique Quoilin, prière de lire : « Par jugement du 20 février 2003 », au lieu de : « Par jugement du 20 février 2002 ». (5817)

Au *Moniteur belge* n° 65 du 28 février 2003, deuxième édition, page 9820, avis n° 4718, concerne Lokange Henri Lebigot, prière de lire : « Par jugement du 20 février 2003 », au lieu de : « Par jugement du 20 février 2002 ». (5818)

Au *Moniteur belge* n° 65 du 28 février 2003, deuxième édition, page 9820, avis n° 4719, concerne S.A. Adtech, prière de lire : « Par jugement du 20 février 2003 », au lieu de : « Par jugement du 20 février 2002 ». (5819)

Au *Moniteur belge* n° 65 du 28 février 2003, deuxième édition, page 9821, avis n° 4720, concerne S.P.R.L. Pita Olympia, prière de lire : « Par jugement du 20 février 2003 », au lieu de : « Par jugement du 20 février 2002 ». (5820)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 4 mars 2003, sur aveu, de Gilbert Glenn, né à Soignies le 15 février 1970, domicilié à 7060 Soignies, rue Léon Hachez 2, y exerçant les activités de débit de boissons, sous la dénomination « Le Chewing Gum », R.C. Mons 127944, T.V.A. 669.299.208.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, à 7390 Quaregnon.

Cessation des paiements : provisoirement le 4 mars 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 3 avril 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 15 avril 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (5821)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 6 mars 2003 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Human Development Strategy S.A., ayant son siège social à 7700 Mouscron, rue du Père Damien 7B, R.C. Tournai 69297, T.V.A. 437.386.064, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un bureau de consultation.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de 30 jours (4 avril 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 6 mai 2003, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice à Tournai.

Curateur : Me Opsomer, Thierry, chaussée de Warneton 340, à 7784 Warneton.

Tournai, le 6 mars 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (5822)

Par jugement rendu le 6 mars 2003 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Decopro S.P.R.L., ayant son siège social à 7700 Mouscron, Industrielaan 80, bus 38/39, R.C. Tournai 89368, T.V.A. 462.258.547, et ayant pour activité commerciale la vente de détail et au gros de lubrifiants.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de 30 jours (4 avril 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 6 mai 2003, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice à Tournai.

Curateur : Me Opsomer, Thierry, chaussée de Warneton 340, à 7784 Warneton.

Tournai, le 6 mars 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (5823)

Par jugement rendu le 6 mars 2003 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte la faillite de Tournai Bowling Le Clovis S.A., ayant son siège social à 7536 Vaulx (Tournai), rue de la Brasserie 16, R.C. Tournai 8327, T.V.A. 473.910.524, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un bowling.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de 30 jours (7 avril 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 5 mai 2003, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice à Tournai.

Curateurs : Me Desbonnet, Caroline, rue Léon Desmottes 12, à 7911 Frasnes-lez-Buissenal; Me Debetencourt, Paul, boulevard des Combattants 46, à 7600 Péruwelz.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (5824)

Tribunal de commerce de Verviers

Par jugement du 27 février 2003, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé, par liquidation, la faillite de Schmitt, Bernd, né à Kaiserslautern (R.F.A.) le 24 décembre 1949, domicilié à 4850 Plombières, rue d'Aix-la-Chapelle 14, R.C. Verviers 67128, T.V.A. 756.333.942, pour un bureau de conseils en matière financière, commerciale, fiscale ou sociale exercé à son domicile, déclaré en faillite, sur citation, par jugement du 21 juin 2001.

Le même jugement a déclaré M. Bernd Schmitt excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (5825)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 6 maart 2003, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Gabriel Vandenberghe, met zetel gevestigd te 8400 Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 949, H.R. Oostende 38909, voor onderneming voor het bouwen, herstellen en onderhouden van wegen, in onroerende goederen, voor rioleringswerken, voor het leggen van kabels en diverse leidingen, voor het aanbrengen van verkeerssignalisatie en wegmarkeringen, voor het plaatsen van afsluitingen, voor warmte- en geluidsisolering, voor het plaatsen van ijzerwerk, metalen luiken en metalen schrijnwerk, voor het waterdichtmaken en bedekken van gebouwen met asfalt en teer, voor het plaatsen van ventilatie en verluchting, voor verwarming met warme lucht, van luchtregeling en van industriële schilderwerken, voor grondwerken, voor het installeren van pompstations en zuiveringsinstallaties van water, voor het plaatsen van centrale verwarming met warm water en stroom, voor het plaatsen van verlichting, drijfkracht en telefoon, voor het installeren van sanitaire inrichtingen en gasverwarming, voor lood- en zinkwerk en voor het installeren van waterverzachters, voor het beheer van beleggingen en vermogens, voor het leggen van water- en gasleidingen, voor het installeren van werkplaatsen voor het bereiden van voedsel, voor het installeren en uitrusten van wasserijen en grote keukens, met uitbating te 8400 Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 949, BTW 406.253.915.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 6 maart 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Ronny Laridon, advocaat te 8400 Oostende, Leopold II-laan 3.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 5 april 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op maandag 28 april 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) N. Pettens. (5826)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 7 maart 2003, werd The Last Supper N.V., Ankerstraat 64, 9100 Sint-Niklaas, H.R. Dendermonde 90057435, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Philip Van Haute.

Curator : Mr. André Mettepenningen, Belseledorp 68, 9111 Belsele.

Datum staking van betalingen : 1 februari 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 17 april 2003, te 12 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (5827)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 6 maart 2003, werd Beds & Cars B.V.B.A., Grote Markt Reinaertgallerij 47-48, 9100 Sint-Niklaas, H.R. Dendermonde 90061145, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Philip Van Haute.

Curator : Mr. André Mettepenningen, Belseledorp 68, 9111 Belsele.

Datum staking van betalingen : 1 maart 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 17 april 2003, te 12 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (5828)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 5 maart 2003, werd, op dagvaarding, Minne, Luc, Kerrebroekstraat 1, 9160 Lokeren, H.R. Dendermonde 90043817, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Philip Van Haute.

Curator : Mr. André Mettepenningen, Belseledorp 68, 9111 Belsele.

Datum staking van betalingen : 5 maart 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 17 april 2003, te 11 u. 50 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (5829)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 5 maart 2003, werd, op dagvaarding, Cuvelier, Steven, Europark Noord 36, 9100 Sint-Niklaas, H.R. Dendermonde 90063396, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Philip Van Haute.

Curator : Mr. Herman Willems, Tereken 91, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 5 augustus 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 17 april 2003, te 11 u. 40 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5830)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 5 maart 2003, werd, op dagvaarding, Depré en C° G.V.V., Dendermondsesteenweg 74, 9290 Berlare, H.R. Dendermonde 80050121, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Jozef Dauwe, Leo Du Boisstraat 46, 9280 Lebbeke.

Datum staking van betalingen : 23 januari 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 17 april 2003, te 11 u. 30 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5831)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de vijfde kamer, d.d. 5 maart 2003, werd, op beken-
tenis, failliet verklaard Mobru N.V., Brugesstraat 10, te 8500 Kortrijk,
H.R. Kortrijk 126040, BTW 446.578.694, onderneming voor het beheren
van beleggingen en vermogens.

Rechter-commissaris : Vervaeke, Mark.

Curator : Mr. Debusschere, Eddy, President Rooseveltplein 1,
8500 Kortrijk.

Datum van de staking van betaling : 5 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 4 april 2003.

Nazicht van de schuldvorderingen : 25 april 2003, te 15 u. 30 m.,
zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41,
8500 Kortrijk.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) Ch. Busschaert. (Pro deo) (5832)

Bij vonnis van de vijfde kamer, d.d. 5 maart 2003, werd, op beken-
tenis, failliet verklaard Phillippou B.V.B.A., Rumbeeksesteenweg 310/5,
te 8800 Roeselare, H.R. Kortrijk 145454, BTW 465.300.288, onderneming
voor het optrekken van gebouwen (ruwbouw en onder dak zetten), het
bouwen van stellingen alsmede het invoegen en reinigen van gevels,
grondwerken, het leggen van tegelvloeren en mozaïek, wand- en vloer-
bekleding, het plaatsen van verlichting, drijfkracht en telefoon, het
uitvoeren van metselwerk, het aanbrengen van chapes, het uitvoeren
van voegwerken. Het grondverzet, het graven, ophogen, egaliseren,
nivelleren van bouwterreinen, graven van sleuven en geulen, verwij-
deren van rotsen, grondverzet mbv explosieven. Het aanbrengen in
gebouwen en andere bouwwerken van vloer- of wandtegels van
keramische stoffen, beton of gehouwen steen, vloerbedekking en wand-
bekleding van terrazzo marmer, graniet of lei. Handel in onroerend
goed voor eigen rekening. Beheer van residentiële gebouwen. Project-
ontwikkeling voor woningbouw en kantoorbouw. De coördinatie van
de bouwwerkzaamheden op de werf (algemene bouwwerkzaamheden
in coördinatie van onderaannemers). Renovatie, restauratie en transfor-
matie van gebouwen en monumenten. Kleinhandel in bouwmaterialen.

Rechter-commissaris : Vervaeke, Mark.

Curator : Mr. Vandemaele, Carmen, Vijfwegenstraat 164, bus 5,
8800 Roeselare.

Datum van de staking van betaling : 5 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 4 april 2003.

Nazicht van de schuldvorderingen : 25 april 2003, te 15 u. 15 m.,
zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41,
8500 Kortrijk.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) Ch. Busschaert. (5833)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 7 maart 2003 van de rechtbank van koophandel te
Mechelen, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard
Mevr. De Hauwere, Sonia Maria, geboren te Etterbeek op 14 juni 1961,
uitbating van een drankgelegenheid, verbruiksalon, wonende te
3140 Keerbergen, Emiel Opdebeecklaan 1, en handeldrijvende te
2223 Schriek, Schriekstraat 123, onder de benaming Steenbakkerij
'T Racerke, H.R. Mechelen 83096, BTW 732.396.817.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 7 maart 2003.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : G. Volckaerts, rechter in
handelszaken.

Tot curator werd benoemd : Mr. Van den Eede, Bernadette, advocaat,
kantoorhoudende te 2820 Bonheiden, Putsesteenweg 8.

Aangifte van de schuldvorderingen dient te geschieden binnen de
dertig dagen te rekenen vanaf 7 maart 2003, ter griffie van de rechtbank
van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afge-
sloten op 28 april 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank
van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (5834)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde,
d.d. 27 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Saro, met
maatschappelijke zetel te 9700 Oudenaarde, Berchemweg 244,
H.R. Oudenaarde 42292, BTW 458.889.281, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaar : Mevr. Lahousse, Bernadette, wonende te 8554 Sint-
Denijs, Struyestraat 30.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke
Fostier. (5835)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde,
d.d. 27 februari 2003, werd het faillissement van Mevr. Delonville,
Marie, wonende te 9600 Ronse, Coolstaat 7, thans wonende te
7912 Frasnes-Lez-Anvaing, rue des Combattants 19, H.R. Ouden-
aarde 42824, afgesloten.

Sluiting bij ontoerikend actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke
Fostier. (5836)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 27 februari 2003, werd het faillissement van de N.V. Batteauw, met maatschappelijke zetel te 9700 Oudenaarde, Meersbloem 2, H.R. Oudenaarde 195, BTW 400.194.878, afgesloten.

Sluiting wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaar : Batteauw, François, wonende te Wortegem-Petegem, Scheldestraat 6.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (5837)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 27 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Mamma, met maatschappelijke zetel te 9500 Geraardsbergen, Brugstraat 6, H.R. Oudenaarde 41298, afgesloten.

Sluiting wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaar : de heer Salem, Mohamed, wonende te Vilvoorde, Groenstraat 61.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (5838)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 27 februari 2003, werd het faillissement van de heer Van Den Houtte, Dirk, wonende te 9550 Herzele, Stationstraat 269, H.R. Oudenaarde 38894, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (5839)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 27 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Concrete Floor, met maatschappelijke zetel te 9790 Wortegem-Petegem, Waregemseweg 212, H.R. Oudenaarde 39238, BTW 449.835.421, afgesloten.

Sluiting door vereffening.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaar : de heer Verhelst, Koen, wonende te 9790 Wortegem-Petegem, Waregemseweg 121.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (5840)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 27 februari 2003, werd het faillissement van de heer De Smet, Stephane, wonende te 9700 Oudenaarde, Tivolistraat 185, thans wonende te 8500 Kortrijk, Vlamingenstraat 31, H.R. Oudenaarde 33064, afgesloten.

Sluiting door vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (5841)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 27 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Sint Amelberga Bronnen, met maatschappelijke zetel te 9700 Oudenaarde, Meersbloem 2, H.R. Oudenaarde 1694, BTW 418.202.830, afgesloten.

Sluiting door vereffening.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaar : André Christiaens, wonende te 9700 Oudenaarde, Kerkgate 12.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (5842)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 maart 2003 werd de genaamde Bouwbedrijf Goossens N.V., Wippelberg 97/A, 2370 Arendonk, H.R. Turnhout 73793, bouwonderneming, BTW 441.770.068, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Drooghmans.

Curator : advocaat Piedfort, Denefstraat 102, 2275 Gierle.

Tijdstip van ophouding van betaling : 4 maart 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 1 april 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 15 april 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5843)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 maart 2003 werd de genaamde Steenkapperij Fabbian B.V.B.A., Molderdijk 63, 2400 Mol, H.R. Turnhout 11400, onderneming voor het steenhouwen, bewerken, polijsten en plaatsen van marmer, BTW 404.194.050, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Drooghmans.

Curator : advocaat Piedfort, Denefstraat 102, 2275 Gierle.

Tijdstip van ophouding van betaling : 4 maart 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 1 april 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 15 april 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5844)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 maart 2003 werd de genaamde Jeca B.V.B.A., Verboekt 133, 2430 Laakdal, H.R. Turnhout 93301, plaatsen van keukens, BTW 457.947.193, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Drooghmans.

Curator : advocaat Peeters, Gerheiden 65A, 2250 Olen.

Tijdstip van ophouding van betaling : 4 maart 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 1 april 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 15 april 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5845)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 maart 2003 werd de genaamde AB-Consult B.V.B.A., Kastelein 101, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout 90286, bemiddeling inzake krediet en leningen door makelaars en andere tussenpersonen, BTW 472.882.324, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Piedfort, Denefstraat 102, 2275 Gierle.

Tijdstip van ophouding van betaling : 4 maart 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 1 april 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 15 april 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5846)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 maart 2003 werd de genaamde Vee-, Sperma- en Embryohandel J. Advokaat N.V., steenweg op Merksplas 34, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout 74951, groothandel in producten van de kunstmatige inseminatie, BTW 453.347.811, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Piedfort, Denefstraat 102, 2275 Gierle.

Tijdstip van ophouding van betaling : 4 maart 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 1 april 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 15 april 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5847)

Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement prononcé le 15 avril 2002, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, RG 2001/5674, la faillite de la S.A. S.W. TEC, dont le siège social était sis à Chapelle-lez-Herlaimont, chaussée Romaine 51, R.C. Charleroi 179426, déclarée par jugement du tribunal de commerce de Charleroi du 29 octobre 2001 a été rapportée.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.E. Cornil. (5848)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Suivant jugement prononcé le 23 janvier 2003 par la première chambre civile du tribunal de première instance de Charleroi, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial des époux M. Larsimont, Alain Joseph Théodore Roger Ghislain, employé, né à Tamines le 11 décembre 1948, et son épouse, Mme De Beukelaer, Annie Betty Paule Marie-Ghislaine, prépensionnée, née à Lambusart le 10 février 1948, domiciliés ensemble à Fleurus (ex Fleurus), rue des Rabots 111, dressé par acte du notaire Joëlle Thielens de Fleurus, en date du 18 septembre 2002, a été homologué.

Le contrat de mariage adopte le régime de la séparation de biens pure et simple.

(Signé) J. Thielens, notaire à Fleurus. (5849)

Par requête en date du 28 février 2003, M. Vincent Michel Christian Jeuniau, menuisier, né à Ath le 6 janvier 1975, et son épouse, dame Nathalie Renée Dubuisson, employée, née à Tournai le 25 mai 1976, domiciliés ensemble à Beloeil, section Basècles, rue Grande 37, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Tournai, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par Me Jean Rose, notaire à Ath, section Ormeignies, en date du 28 février 2003.

(Signé) Jeuniau, Vincent; Dubuisson, Nathalie. (5850)

Bij verzoekschrift van 15 februari 2003 hebben de echtgenoten, Wauters, Erik Marie-Louise Adelson, ingenieur, en Mevr. Schollaert, Katrien, verpleegster, samenwonende te 9300 Aalst, Jan Bijlstraat 25, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde een vraag ingediend tot homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Daniel Meert, te Erpe, op 15 februari 2003. Deze akte houdt in de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Wauters, Erik, van :

één/derde naakte eigendom die zij thans bezit in het hierna beschreven onroerend goed;

de andere twee/derden naakte eigendom in zelfde hierna beschreven onroerend goed voor het geval hij deze in de loop van het huwelijk verwerft ingevolge een akte onder de levenden.

Stad Aalst, derde afdeling.

Een woonhuis met aanhorigheden en grond, gelegen te Aalst aan de Jan Bijlstraat 25, kadastraal bekend volgens titel, sectie D, deel van nummers 802/A, 802/B en 803/B, met een oppervlakte van zes aren veertig centiare, en volgens huidig kadaster sectie D nummer 802 D, met een oppervlakte van zes aren veertig centiare (6a 40ca).

Namens de echtgenoten Wauters Erik - Schollaert Katrien : (get.) Daniel Meert, notaris. (5851)

Bij vonnis uitgesproken op 17 december 2002 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden op 4 september 2002, voor notaris Marc Sobrie, te Zwalm, gehomologeerd.

Ingevolge deze akte hebben de echtgenoten de heer De Clercq, Urbain Evariste, handelaar, geboren te Roborst op 20 mei 1934, en zijn echtgenote, Mevr. Leus, Raphaëlle Maria, huisvrouw, geboren te Bavegem op 7 februari 1935, beiden wonende te 9630 Zwalm, Huttegemstraat 52, verklaard gehuwd te willen blijven onder het wettelijk stelsel en dat de wijziging slaat op de inbreng van eigen goederen van de man.

(Get.) Marc Sobrie, notaris. (5852)

Volgens vonnis uitgesproken op 21 januari 2003 door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd, de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vromman, Marc Willy Albert, tuinondernemer, geboren te Elsene op 16 januari 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Dryberg, Simone Sidonie Marie, zonder beroep, geboren te Oudergem op 5 juli 1953, samenwonende te 3090 Overijse, Borrestraat 52, verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel, te Overijse op 24 januari 2003, gehomologeerd.

Voor gelijkluidend uittreksel : (get.) Maryelle Van den Moortel, notaris. (5853)

Bij beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, in raadkamer van de eerste kamer, van 12 februari 2003, werd gehomologeerd de akte tot wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Jozef Coppens, te Vosselaar, op 2 december 2002, tussen de heer Danny Franciscus Lucien Petrus Janssen, geboren te Turnhout op 10 juli 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Greta Maria Jan Baptist Hooyberghs, geboren te Turnhout op 31 mei 1969, samenwonende te Aren-donk, Roobeek 97.

In voormelde akte werd het wettelijk stelsel behouden doch het gemeenschappelijk vermogen werd uitgebreid met eigen goederen van beide echtgenoten.

Voor de echtgenoten Janssen-Hooyberghs, (get.) J. Coppens, notaris. (5854)

Bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 3 maart 2003, hebben de heer De Witte, Richard Frans Jozef, en Mevr. Govaerts, Lutgarde Maria August, wonende te Oud-Turnhout, Lage Mierdseweg 21, om homologatie verzocht van de akte van 14 januari 2003 verleden voor notaris Filip Segers, te Weelde, gemeente Ravels, inhoudende wijziging van huwelijksvoorwaarden. Deze wijziging houdt in dat door de heer De Witte een woning op en met grond te Oud-Turnhout, Lage Mierdseweg 21, alsmede delen van landbouwgronden gelegen te Oud-Turnhout, Hoge Miertsche Heide en het volledige landbouwallaam, evenwel met uitsluiting van het melkquotum en de veestapel, wordt ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen van de echtgenoten De Witte-Govaerts.

Voor de verzoekers, de echtgenoten De Witte-Govaerts, (get.) Filip Segers, notaris. (5855)

Bij verzoekschrift gedateerd op 6 maart 2003, verzochten de echtgenoten Yves Lannoo-Dendauw Ingrid, samenwonende te 8940 Wervik, Doornkapellestraat 16, de rechtbank van eerste aanleg van Ieper, de wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel te homologeren, houdende inbreng door de heer Yves Lannoo, van eigen onroerende goederen in hun gemeenschappelijk vermogen, zoals vastgesteld bij akte verleden voor notaris Henri Thevelin, te Mesen, op 6 maart 2003.

Namens de verzoekers, (get.) Henri Thevelin, notaris. (5856)

Bij verzoekschrift van 7 maart 2003 hebben de heer Bruno Alfons Angèle Van der Eedt, vrachtwagenchauffeur, geboren te Dendermonde op 21 oktober 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Martine Johan Maria Van Thienen, werkzoekende, geboren te Bornem op 25 maart 1969, samenwonende te Sint-Amands, Molenkouter 10, aan de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen de homologatie gevraagd van de akte, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Ann De Block, te Sint-Amands op 13 februari 2003, bestaande uit een inbreng door de heer Bruno Van der Eedt, van een onroerend goed in de huwgemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Ann De Block, notaris. (5857)

Bekendmaking gedaan in uitvoering van artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 8 juli 1998

Publication faite en exécution de l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 8 juillet 1998

Belgische Vereniging van Auteurs Componisten en Uitgevers — SABAM C.V.B.A. Burg. Venn.

Société belge des Auteurs Compositeurs et Editeurs — SABAM S.C.R.L. Soc. Civ.

Deze lijst betreft de werken die deel hebben uitgemaakt van een openbare verkoop die aanleiding heeft gegeven tot het storten van het volgrecht op de gemeenschappelijke rekening van de beheersvennootschappen, belast met de inning en de verdeling van de volgrechten die niet konden worden uitgekeerd en dit voor het jaar 2001.

Cette liste concerne les œuvres ayant fait l'objet d'une vente publique ayant donné lieu au versement du droit de suite sur le compte commun des sociétés de gestion, chargées de percevoir et de redistribuer les droits de suite, qui n'ont pu être payés et ceci pour l'année 2001.

Kunstenaar — Artiste	Volgrecht — Droit de suite €	Volgrecht — Droit de suite BEF	Veiling — Vente	Veilingzaal — Salle de vente
Brunin, Léon	79,33	3 200	18/09/2000	Bernaerts
Brunin, Léon	71,39	2 880	18/09/2001	Vanderkindere
Caron, Marcel	89,24	3 600	22/10/2001	Bernaerts
Clarot, René	71,39	2 880	21/11/2000	Vanderkindere
Clarot, René	59,49	2 400	16/05/2001	Saint-Georges
Clesse, Louis	69,41	2 800	26/12/2000	De Wit
Clesse, Louis	63,46	2 560	12/06/2001	Vanderkindere
Colpaert, Pros	59,49	2 400	17/12/2001	Terlinden
Cosijns, Gies	74,37	3 000	5/02/2001	Terlinden
De Clerck, Alfons	148,74	6 000	22/10/2001	Bernaerts
Degreef, Amédée	128,90	5 200	13/02/2001	Vanderkindere
Dexel, Walter	99,16	4 000	22/10/2001	Bernaerts
Dolphyn, Vic	54,24	2 200	30/04/2001	Bernaerts
Drumeaux, Angéline	153,69	6 200	21/11/2000	Vanderkindere
Dumoulin, Roméo	356,97	14 400	22/10/2001	Bernaerts
Erarts, Arthur	65,44	2.640	18/09/2001	Vanderkindere
Farasyn, Edgard	59,49	2 400	22/10/2001	Bernaerts
Fredem, Léon	109,07	4 400	13/03/2001	Vanderkindere

Kunstenaar — Artiste	Volgrecht — Droit de suite €	Volgrecht — Droit de suite BEF	Veiling — Vente	Veilingzaal — Salle de vente
Frennet, Lucien	59,49	2 400	30/04/2001	Bernaerts
Frey, Alice	94,20	3 800	30/10/2000	De Wit
Gaudfroy, Fernand	109,07	4 400	16/01/2001	Vanderkindere
Gérard, Joseph	237,98	9 600	22/10/2001	Bernaerts
Gogo, Félix	148,74	6 000	24/09/2001	Bernaerts
Hecq, Emile	54,54	2 200	30/04/2001	Bernaerts
Jacobs, Gérard	89,24	3 600	30/04/2001	Bernaerts
Jacobs, Gérard	49,58	2 000	30/04/2001	Bernaerts
Jacqmotte, Georges	65,44	2 640	22/10/2001	Bernaerts
Kassak, Lajos	188,40	7.600	22/10/2001	Bernaerts
Lentrein, Jules	69,41	2 800	18/07/2001	Saint-Georges
Marcette, Alex	63,46	2 560	23/02/2001	Vanderkindere
Mathieu, Georges	535,45	21 600	22/10/2001	Bernaerts
Mathieu, Paul	228,06	9 200	21/11/2000	Vanderkindere
Mathieu, Paul	158,65	6 400	18/09/2001	Vanderkindere
Mortelmans, Frans	163,61	6 600	13/02/2001	Vanderkindere
Niekerke, Maurits	59,59	2 400	13/02/2001	Vanderkindere
Nouveau, Henri	69,41	2 800	22/10/2001	Bernaerts
Nouveau, Henri	59,49	2 400	22/10/2001	Bernaerts
Nouveau, Henri	74,37	3 000	22/10/2001	Bernaerts
Nouveau, Henri	84,28	3 400	22/10/2001	Bernaerts
Panamarenko	128,90	5 200	19/02/2001	Bernaerts
Pauwels, H.J.	59,49	2 400	29/09/2001	Bernaerts
Peire, Luc	49,58	2 000	30/04/2001	Bernaerts
Permeke, Paul	59,49	2 400	19/02/2001	De Wit
Proost, Alfons	158,65	6 400	30/04/2001	Bernaerts
Reckelbus, Louis	74,37	3 000	5/02/2001	Terlinden
Reckelbus, Louis	54,54	2 200	5/02/2001	Terlinden
Reckelbus, Louis	63,46	2 560	17/10/2000	Vanderkindere
Riche, L.	51,56	2 080	20/06/2001	Saint-Georges
Ros, Frans	74,37	3 000	30/04/2001	Bernaerts
Rousseau, Victor	208,23	8 400	21/11/2000	Vanderkindere
Rousseau, Victor	61,48	2 480	15/05/2001	Vanderkindere
Rousseau, Victor	99,16	4 000	15/05/2001	Vanderkindere
Rousseau, Victor	94,20	3 800	15/05/2001	Canderkindere
Ryswyck, Edward	118,99	4 800	16/01/2001	Vanderkindere
Seghers, Frans	71,39	2 880	13/03/2001	Vanderkindere
Seghers, Frans	69,41	2 800	15/05/2001	Vanderkindere
Stevens, Aimé	73,38	2 960	23/03/2001	Vanderkindere
Timmermans, Henri	356,97	14 400	19/02/2001	Bernaerts
Timmermans, Henri	59,49	2 400	11/06/2001	Bernaerts
Timmermans, Jean	51,56	2 080	23/03/2001	Vanderkindere
Van Beurden, Alfons	118,99	4 800	11/06/2001	Bernaerts
Van Boeckel, Lode	99,16	4 000	11/06/2001	Bernaerts
Van Doren, Emile	153,69	6 200	21/11/2000	Vanderkindere
Van Engelen, Louis	49,58	2 000	30/04/2001	Bernaerts
Van Haverkamp, J.	178,48	7 200	11/12/2000	Bernaerts

Kunstenaar — Artiste	Volgrecht — Droit de suite €	Volgrecht — Droit de suite BEF	Veiling — Vente	Veilingzaal — Salle de vente
Van Leempuntten, Jef	69,41	2 800	22 / 10 / 2001	Bernaerts
Van Melle, Hendrik	69,41	2 800	23 / 02 / 2001	Vanderkindere
Wante, Ernest	64,45	2 600	19 / 02 / 2001	De Wit
Watelet, Charles	75,36	3 040	21 / 11 / 2000	Vanderkindere
Watelet, Charles	74,37	3 000	19 / 09 / 2001	Saint-Georges
Wellens, Charles	118,99	4 800	17 / 10 / 2000	Vanderkindere
Wellens, Charles	75,36	3 040	16 / 01 / 2001	Vanderkindere
Wittenberg, Jan Hendrik	277,64	11 200	30 / 04 / 2001	Bernaerts
Wolff, José	93,21	3 760	23 / 02 / 2001	Vanderkindere
Wygrzywalski, Felix	178,48	7 200	19 / 02 / 2001	Bernaerts
	8.211,18	331 240		

(5858)